叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000006

7. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1914年4月（第1卷，(The Little Review, April 1914 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

['eɪprəl] , -
APRIL , 1914
四月 , -

1914年4月

“ [ðə; ði][dʒɜːm] ” [wʌn]
“ The Germ ” 1
“ 这 细菌 ” 1

《细菌》1

[rɪ'beljən] [dʒɔːdʒ] [soʊl] [θriː]
Rebellion George Soule 3
叛乱 乔治 苏勒 3

叛乱 乔治·索尔 3

[mæn][ænd; ənd]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)][θriː]
Man and Superman George Burman Foster 3
男人 和 超人 乔治 伯曼 促进 3

人与超人 乔治·伯曼·福斯特 3

[laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['fjuːtʃərist] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk] [eit]
Lines for Two Futurists Arthur Davison Ficke 8
线条 为了 二 未来学家 亚瑟 戴维森 菲克 8

两位未来主义者的诗句 亚瑟·戴维森·菲克 8

[ə; eɪ] [njuː] [wɪŋd] ['vɪktəri] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] [naɪn]
A New Winged Victory Margaret C . Anderson 9
一个 新的 有翅膀的 胜利 玛格丽特 C . 安德森 9

新的胜利之翼 玛格丽特·C·安德森 9

[ˌkɒrə'spɒndəns] :
Correspondence :
一致 :

一致：

[tuː] [vˈjuːz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
Two Views of H . G . Wells 12
二 浏览 的 H . G . 威尔斯 -

H·G·威尔斯的两种观点 12

[ˈruːpət] [brʊk] [ænd; ənd][ˈ(h)witmən] -
Rupert Brooke and Whitman 15
鲁珀特 布鲁克 和 惠特曼 -

鲁珀特·布鲁克和惠特曼 15

[mɔː(r)] [əˈbaʊt] “ [ðə; ðɪ] [njuː] [nəʊt] ” -
More About “ The New Note ” 16
更多的 关于 “ 这 新的 笔记 ” -

关于“新版Note”的更多信息 16

[ˈsɒnɪt] [ˈsærə] [ˈtiːzˌdeɪl] -
Sonnet Sara Teasdale 17
十四行诗 萨拉 蒂斯代尔 -

萨拉·蒂斯代尔十四行诗 17

[ˈsɒnɪt] [ˈjuːnɪs] [ˈtiːˌɛtʃənz] -
Sonnet Eunice Tietjens 18
十四行诗 尤妮斯 蒂特延斯 -

尤妮斯·蒂特延斯十四行诗 18

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪtɪks] - [ˈkrɪtɪk] [em] . [eɪtʃ] . [piː] . -
The Critics ' Critic M . H . P . 18
这 评论家 - 评论家 M . H . P . -

评论家的评论家 MHP 18

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪf] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈklara] [iː] . [ˈlɑːflɪn] -
Women and the Life Struggle Clara E . Laughlin 20
女性 和 这 生活 斗争 克拉拉 E . 劳克林 -

女性与生活奋斗 克拉拉·E·劳克林 20

“ [tʃeɪndʒ] ” -
“ Change ” 24
“ 改变 ” -

“改变”24

[ðə; ðɪ][ˈpəʊətri][ɒv; əv] [ˈælɪs] [ˈmɛˌnɛl] [luˈelɪn] [dʒəunz] -
The Poetry of Alice Meynell Llewellyn Jones 25
这 诗 的 爱丽丝 梅内尔 卢埃林 琼斯 -

爱丽丝·梅内尔·卢埃林·琼斯的诗歌 25

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈwɪljəm] [el] . [ˈtʃɛnəri] -
An Ancient Radical William L . Chenery 28
一个 古老的 激进的 威廉 L . 切纳里 -

一位古代激进分子 威廉·L·切纳里 28

[ˈiːkwəl] [ˈsʌfrɪdʒ] :
Equal Suffrage :
平等的 选举权 :

平等选举权:

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈriːəl] [test] [ˈhenri] [blækmæn] [sel] -
The First Real Test Henry Blackman Sell 30
这 第一的 真实的 测试 亨利 布莱克曼 卖 -

第一次真正的考验 亨利·布莱克曼 出售 30

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ˈwɪljəm] - -
Education of Yesterday and Today William Saphier 31
教育 的 昨天 和 今天 威廉 - -

昨日与今日的教育 威廉·萨菲尔 31

[sʌm; səm] [bʊk] [rɪˈvjuːz] -
Some **Book** **Reviews** **33**
一些 书 评论 -

部分书评 33

[njuː] [jɔːk] [ˈletə(r)] [dʒɔːdʒ] [soʊl] -
New **York** **Letter** **George** **Soule** **46**
新的 约克 信 乔治 苏勒 -

纽约来信 乔治·苏尔 46

[ˈwɪljəm] [ˈbʌtlə(r)] [jeɪts] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] -
William **Butler** **Yeats** **to** **American** **Poets** **47**
威廉 巴特勒 叶芝 到 美国人 诗人 -

威廉·巴特勒·叶芝致美国诗人 47

[ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] -
Letters **to** **the** **Little** **Review** **49**
信件 到 这 小的 审查 -

致《小评论》的信 49

[ðə; ði] [best] [ˈseləz] -
The **Best** **Sellers** **55**
这 最好的 卖家 -

畅销书前55名

- [sents] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
25 **cents** **a** **copy** **THE** **LITTLE** **REVIEW**
- 分 一个 复制 这 小的 审查

每份25美分 《小评论》

[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ]
Fine **Arts** **Building**
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪˈkɑːgəʊ] $2 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
CHICAGO **$2** **.** **50** **a** **year**
芝加哥 $2 . - 一个 年

芝加哥每年 2.50 美元

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] [ˈeɪprəl] , - [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]
I **APRIL** **,** **1914** **No** **.** **2**
我 四月 , - 不 . 2

1914年4月1日 第2期

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈmɑːgrət] [siː] . [ˈændəsn] .
Copyright **,** **1914** **,** **by** **Margaret** **C** **.** **Anderson** **.**
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1914 年，玛格丽特·C·安德森。

“ [ðə; ði][dʒɜːm]
“ **The** **Germ**
“ 这 细菌

“细菌”

〃 [ai]
〃 I
〃 我

“我

[en] - [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .
n 1850 an astounding thing happened in England .
n - 一个 惊人 事物 发生 在 英格兰 .

1850年，英国发生了一件令人震惊的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['poʊəts] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd]
A little group of artists and poets , known as the Pre - Raphaelite Brotherhood
一个 小的 团体 的 艺术家 和 诗人 , 已知 作为 这 预 - 拉斐尔派 兄弟情

,
,
,

一个由艺术家和诗人组成的小团体，被称为前拉斐尔派兄弟会

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
began the publication of a magazine .
开始 这 发布 的 一个 杂志 .

开始出版杂志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] “ [θɔːts] [tə'wɔːdz] ['neɪtʃə(r)][ɪn]['pəʊətri] ,
It was to be given over to “ thoughts towards nature in poetry ,
它 曾是 到 是 给定 超过 到 “ 想法 向 自然 在 诗 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ɑːt] ” ;
literature , and art ” ;
文学 , 和 艺术 ” ;

它应该用来表达“诗歌、文学和艺术中对自然的思考”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][dʒɜːm] .
and it was called The Germ .
和 它 曾是 称为 这 细菌 .

它被命名为《细菌》。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'sɛtiz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
The idea was Dante Gabriel Rossetti's , who was then just twenty - two years old .
这 主意 曾是 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂的 , WHO 曾是 然后 只是 二十 - 二 年 老的 .

这个想法是但丁·加布里埃尔·罗塞蒂提出的，当时他只有二十二岁。

['tɒməs] ['wʊlnər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['həulmən] [hʌnt] [ænd; ənd] ['milei] ,
Thomas Woolner , of the same age , and Holman Hunt and Millais ,
托马斯 伍尔纳 , 的 这 相同的 年龄 , 和 霍尔曼 打猎 和 米莱 ,

与他同龄的托马斯·伍尔纳，以及霍尔曼·亨特和米莱斯，

[bəuθ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['twenti] , [wɜː(r); wə(r)] [drægd] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]
both somewhere in the neighborhood of twenty , were dragged willingly into the
两个都 某处 在 这 邻里 的 二十 , 是 拖拽 心甘情愿 进入 这
[plæn] .
plan .
计划 .

两人年龄都在二十岁左右，都是自愿被卷入这个计划的。

['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['edɪtə(r)] ;
William Michael Rossetti , aged nineteen , was made editor ;
威廉 迈克尔 罗塞蒂 , 老年人 十九 , 曾是 制成 编辑 ;

19岁的威廉·迈克尔·罗塞蒂被任命为编辑；

[dʒeɪmz] ['kɒlɪnsən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [dʒɔ:dʒ] ['sti:vnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)]
James Collinson and Frederick George Stephens were added to the four
詹姆斯 科林森 和 弗雷德里克 乔治 斯蒂芬斯 是 额外 到 这 四
[ə'rɪdʒən(ə)l][pi:] . [ɑ:(r)] . [bi:] . - [es] ;
original P . R . B . ' s ;
原来的 P . 拉 . B . - s ;

詹姆斯·科林森和弗雷德里克·乔治·斯蒂芬斯加入了最初的四位前拉斐尔兄弟会成员；

[dʒɒn] ['lu:kəs] ['tʌpə] , [fɔ:d] ['mædɒks] [braʊn] , ['wɔ:ltə] ['haʊəl] ['dɛvərəl] , ['wɪljəm] [keɪv] ['tɒməs] ,
John Lucas Tupper , Ford Madox Brown , Walter Howell Deverell , William Cave Thomas ,
约翰 卢卡斯 塔珀 , 福特 马多克斯 棕色的 , 沃尔特 豪厄尔 德弗雷尔 , 威廉 洞穴 托马斯 ,
[dʒɒn] ['hænkɔk] ,
John Hancock ,
约翰 汉考克 ,

约翰·卢卡斯·图珀、福特·马多克斯·布朗、沃尔特·豪厄尔·德弗雷尔、威廉·凯夫·托马斯、约翰·汉考克

[ænd; ənd] ['kɒvəntri] ['pætˌmɔ:r] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;
and Coventry Patmore were intimately connected with the project ;
和 考文垂 帕特莫尔 是 亲密 连接 和 这 项目 ;
[ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] , [ðen] [ˌeɪ'ti:n] ,
and Christina , then eighteen ,
和 克里斯蒂娜 , 然后 十八 ,

考文垂·帕特莫尔与该项目密切相关；而当时十八岁的克里斯蒂娜，

['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)]['poʊəmz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌðeər'ɪn] .
offered her poems for publication therein .
提供 她 诗歌 为了 发布 其中 .

她向该刊物投稿，希望发表她的诗作。

[ðə; ði][dʒɜ:m][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] .
The Germ was published for four months , and then it died .
这 细菌 曾是 已发布 为了 四 几个月 , 和 然后 它 死亡 .

《萌芽》杂志出版了四个月后就停刊了。

[laɪk] [ɔ:l] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['ɔ:diəns] ;
Like all serious things it could find no immediate audience ;
喜欢 全部 严肃的 事物 它 可以 寻找 不 即时 观众 ;

像所有严肃的事物一样，它一开始找不到受众；

[laɪk] [ɔ:l] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['dʒu:vɪˌnaɪl][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] ['ʃaɪnəs] ;
like all revolutionary things it was called juvenile and regarded with shyness ;
喜欢 全部 革命性的 事物 它 曾是 称为 少年 和 认为 和 害羞 ;

像所有革命性的事物一样，它被认为是幼稚的，并受到冷遇；

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] ['veri]
and like all original and beautiful things it has managed to stay very
和 喜欢 全部 原来的 和 美丽的 事物 它 有 管理 到 停留 非常
[mʌtʃ] [ə'laɪv] .
much alive .
很多 活 .

就像所有原创而美好的事物一样，它一直保持着旺盛的生命力。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜ:m][ɪn] [fæk'sɪməli] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ,
For , in 1899 , a limited edition of The Germ in facsimile was brought out ,
为了 , 在 - , 一个 有限的 版 的 这 细菌 在 传真 曾是 带来 出去 ,

因为在1899年，《细菌》的影印限量版问世了。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] [rəʊt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ]

and	William	Michael	Rossetti	wrote	an	extensive	introduction	for	it	in	which
和	威廉	迈克尔	罗塞蒂	写道	一个	广泛的	介绍	为了	它	在	哪个

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'njuːtli] [ðə; ði] [həʊl] ['glɔːriəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

he	described	minutely	the	whole	glorious	undertaking	.
他	描述	精确到分钟	这	所有的	辉煌	承诺	.

威廉·迈克尔·罗塞蒂为这本书写了一篇篇幅很长的序言，详细描述了整个辉煌的工程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [fæk'sɪməliːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɔː] ,

It	is	these	facsimiles	that	we	have	been	looking	through	with	such	awe	,
它	是	这些	传真件	那	我们	有	到过	寻找	通过	和	这样的	敬畏	,

正是这些复制品让我们如此敬畏地凝视着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tel] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

and	which	tell	such	an	interesting	story	.
和	哪个	告诉	这样的	一个	有趣的	故事	.

它们讲述了一个非常有趣的故事。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] “ [ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['spɪrɪt] ,

Here	was	a	league	of	“	unquiet	and	ambitious	young	spirits	,
这里	曾是	一个	联盟	的	“	不安	和	雄心勃勃	年轻的	烈酒	,

这是一群“不安分且雄心勃勃的年轻人”组成的联盟，

[bent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][sʌm; səm]

bent	upon	making	a	fresh	start	of	their	own	,	and	a	clean	sweep	of	some
弯曲	之上	制作	一个	新鲜的	开始	的	他们的	自己的	,	和	一个	干净的	扫	的	一些

[ɪ'fiːt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

effete	respectabilities	.
颓废的	体面	.

他们决心重新开始，彻底清除一些颓废的体面人士。

” [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - , - , [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn]

”	On	the	night	of	December	19	,	1849	,	when	the	first	issue	of	the	magazine
”	在	这	夜晚	的	十二月	-	,	-	,	什么时候	这	第一的	问题	的	这	杂志

[wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,

was	impending	,
曾是	即将到来的	,

“1849年12月19日晚，杂志第一期即将发行之际，

[ðeɪ] [met] [ɪn] ['dænti] [rɔ'setiz] ['stjuːdiəʊ][æt; ət] - ['njuːmən] [striːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

they	met	in	Dante	Rossetti's	studio	at	72	Newman	Street	to	discuss	a	change	of
他们	遇见	在	但丁	罗塞蒂的	工作室	在	-	纽曼	街道	到	讨论	一个	改变	的

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

他们在纽曼街 72 号但丁·罗塞蒂的工作室见面，讨论更改书名。

[ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [biː] . ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [θɔːts] [tə'wɔːdz] ['neɪtʃə(r)] ([ðə; ði] “ ['ekstrə] - [pɪ'kjuːliə(r)] ”

The	P	.	R	.	B	.	Journal	and	Thoughts	Towards	Nature	(	the	“	extra	-	peculiar	”
这	P	.	拉	.	B	.	杂志	和	想法	向	自然	(	这	“	额外的	-	奇特	”

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['dænti] ,

suggestion	of	Dante	,
建议	的	但丁	,

PRB期刊和对自然的思考（但丁的“格外奇特”的建议，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]) [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] ,

according	to	his	brother	)	had	been	discarded	,
根据	到	他的	兄弟	)	有	到过	丢弃	,

据他哥哥说）已经被抛弃了，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [keɪv] ['tɒməs] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

and	Mr	.	Cave	Thomas	had	drawn	up	a	list	of	sixty	-	five	possibilities	,
和	先生	.	洞穴	托马斯	有	绘制	向上	一个	列表	的	六十	-	五	可能性	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siːd] ,

among	them	The	Seed	,
之中	他们	这	种子	,

凯夫·托马斯先生列出了六十五种可能性，其中包括《种子》。

[ðə; ði][skrəʊl] , [ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)] , [fɜːst] [θɔːts] , [ðə; ði]['səʊə(r)] , [ðə; ði] [truːθ] - ['siːkə(r)] , [ðə; ði]

The	Scroll	,	The	Harbinger	,	First	Thoughts	,	The	Sower	,	The	Truth	-	Seeker	,	The
这	滚动	,	这	预兆	,	第一的	想法	,	这	播种者	,	这	真相	-	寻觅者	,	这

['eɪkɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːm] .

Acorn	,	and	The	Germ	.
橡子	,	和	这	细菌	.

卷轴、先驱、最初的想法、播种者、真理的追寻者、橡子和胚芽。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

The	last	was	decided	upon	and	the	first	issue	came	out	about	the	first	of
这	最后的	曾是	决定	之上	和	这	第一的	问题	来了	出去	关于	这	第一的	的

['dʒænjʊəri] .

January	.
一月	.

最后定稿，第一期于1月1日左右发行。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [səʊld] .

Seven	hundred	copies	were	printed	and	about	two	hundred	sold	.
七	百	副本	是	打印	和	关于	二	百	卖	.

印刷了七百册，售出约两百册。

[ðɪs] ['wʌznt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [səʊ][ðə; ði]['sekənd] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ;

This	wasn't	encouraging	,	so	the	second	issue	was	limited	to	five	hundred	;
这	不是	鼓励	,	所以	这	第二	问题	曾是	有限的	到	五	百	;

这并没有起到积极作用，因此第二期发行量限制在五百人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊld]['iːv(ə)n] [les] [wel] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

but	it	sold	even	less	well	than	the	first	,
但	它	卖	甚至	较少的	出色地	比	这	第一的	,

但它的销量甚至比第一部还要差。

[ænd; ənd][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [biː] . - [es][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	the	P	.	R	.	B	.	'	s	were	at	the	end	of	their	resources	.
和	这	P	.	拉	.	B	.	-	s	是	在	这	结尾	的	他们的	资源	.

而PRB的资源已经耗尽。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [fɜːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

Then	the	printing	-	firm	came	to	the	rescue	and	undertook	the	responsibility
然后	这	印刷	-	公司	来了	到	这	救援	和	承担	这	责任

[ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] ['nʌmbəz] .

of	two	more	numbers	.
的	二	更多的	数字	.

随后印刷公司伸出援手，承担了另外两期的印刷工作。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɑːt][ænd; ənd]['pəʊətrɪ] , ['biːɪŋ] [θɔːts] [tə'wɔːdz] ['neɪtʃə(r)] ,

The	title	was	changed	to	Art	and	Poetry	,	being	Thoughts	towards	Nature	,
这	标题	曾是	已更改	到	艺术	和	诗	,	存在	想法	向	自然	,

['kɒndʌktɪd] ['prɪnsəplɪ] [baɪ] ['ɑːtɪsts] ;

conducted	principally	by	Artists	;
实施	主要	经过	艺术家	;

标题改为《艺术与诗歌》，即"对自然的思考"，主要由艺术家主持；

[bʌt; bət] “ [ɔːl]

but	“ all
但	〃 全部

但“所有”

['efəts] [pruːvd] ['juːsləs] . . . .

efforts	proved	useless	. . . .
努力	已证实	无用	. . . .

努力均告徒劳……

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bai] [ðə; ði] [dʒɜːm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [kən'sent] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪts]

People	would	not	buy	The	Germ	,	and	would	scarcely	consent	to	know	of	its
人们	会	不是	买	这	细菌	,	和	会	几乎	同意	到	知道	的	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

人们不会购买《细菌》，甚至几乎不愿意知道它的存在。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [briːðd] [ɪts] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒbsəkwiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn] [ðə; ði]

So	the	magazine	breathed	its	last	,	and	its	obsequies	were	conducted	in	the
所以	这	杂志	呼吸	它是	最后的	,	和	它是	葬礼	是	实施	在	这

['strɪktɪst] ['prɪvəsi] .

strictest	privacy	.
最严格的	隐私	.

于是，这本杂志就此停刊，它的葬礼也在极其私密的环境下举行。

〃 [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

”	It	did	attract	some	critical	attention	,	however	.
〃	它	做过	吸引	一些	批判的	注意力	,	然而	.

“不过，它确实引起了一些评论界的关注。”

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [rəʊt] :

The	Critic	wrote	:
这	评论家	写道	:

评论家写道：

“ [wiː; wi] ['kænɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [skuːl] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

“	We	cannot	contemplate	this	young	and	rising	school	in	art	and	literature
〃	我们	不能	沉思	这	年轻的	和	上升	学校	在	艺术	和	文学

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [tuː; tə] [grəʊ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	the	most	ardent	anticipation	of	something	great	to	grow	from	it	,
没有	这	最多	热心	预期	的	某物	伟大的	到	生长	从	它	,

“我们无法想象这所新兴的艺术和文学流派会取得多么伟大的成就，而不对其抱有最热烈的期待。”

['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] ,

something	new	and	worthy	of	our	age	,
某物	新的	和	值得	的	我们的	年龄	,

一些新颖且符合我们这个时代的事物，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪd] [ðem; ðəm] [ˌgɒd'spiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'ventʃə] .

and	we	bid	them	godspeed	upon	the	path	they	have	adventured	.
和	我们	出价	他们	一路顺风	之上	这	小路	他们	有	冒险	.

我们祝愿他们在所踏的道路上一路顺风。

〃 ['ʌðə(r)z] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɜːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

”	Others	remarked	that	the	poetry	in	The	Germ	was	all	beautiful	,
〃	其他的	评论	那	这	诗	在	这	细菌	曾是	全部	美丽的	,

“其他人则评论说，《萌芽》中的诗歌都很优美。”

“ ['mɑ:d] [baɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ˌæfek'teɪʃn] — [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['met(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

“	marred	by	not	a	few	affectations	—	the	genuine	metal	,	but	wanting	to	be
”	受损	经过	不是	一个	很少	影响	—	这	真的	金属	,	但	想要	到	是

['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ɪts] [drɒs] ” ;

purified	from	its	dross	”	;
纯化	从	它是	浮渣	”	;

“虽有不少矫揉造作之处——虽为真金属，但需去除杂质”；

“ [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['merɪt] ,

“	much	of	it	of	extraordinary	merit	,
”	很多	的	它	的	非凡的	优点	,

“其中很多都极具价值，

[ænd; ənd]['i:kwəl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nəʊn] ['poʊəts][kʊd; kəd] [raɪt] , [seɪv]

and	equal	to	anything	that	any	of	our	known	poets	could	write	,	save
和	平等的	到	任何事物	那	任何	的	我们的	已知	诗人	可以	写	,	节省

['tenɪsən] . . . .

Tennyson	.	.	.
丁尼生	.	.	.

除了丁尼生之外，这首诗丝毫不逊色于我们已知的任何一位诗人.....

” [wel] — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

”	Well	—	the	situation	demands	a	philosopher	.
”	出色地	—	这	情况	需求	一个	哲学家	.

“嗯——这种情况需要一位哲学家。”

[wi:; wi] [maɪt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ɑ:'selvz] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪr] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	might	undertake	the	rôle	ourselves	,	except	that	we're	too	near	the	situation	,
我们	可能	承担	这	角色	我们自己	,	除了	那	是	也	靠近	这	情况	,

我们本可以亲自扮演这个角色，只是我们离事情太近了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

having	just	started	a	magazine	with	certain	high	hopes	of	our	own	.
拥有	只是	开始	一个	杂志	和	肯定	高的	希望	的	我们的	自己的	.

我们怀着美好的憧憬，刚刚创办了一本杂志。

[ɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜ:m] [ə'pɪəd] [ðɪs] ['pəʊɪm][baɪ] ['wɪljəm] [rɔ'seti] ,

On	the	cover	of	each	issue	of	The	Germ	appeared	this	poem	by	William	Rossetti	,
在	这	覆盖	的	每个	问题	的	这	细菌	出现	这	诗	经过	威廉	罗塞蒂	,

《萌芽》杂志每一期的封面都刊登了威廉·罗塞蒂的这首诗。

[ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪɪtiz] [ju'naɪtɪd]

the	mastery	of	which	,	some	one	said	,	would	require	a	Browning	Society's	united
这	精通	的	哪个	,	一些	一	说	,	会	要求	一个	勃朗宁	社会的	团结的

['ɪntəlekt] :

intellects	:
知识分子	:

有人说，要掌握这一点，需要勃朗宁学会全体成员的共同智慧：

[wen] ['hu:səʊ] ['mɪəli] [hæθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t]

When	whoso	merely	hath	a	little	thought
什么时候	谁	仅仅	有	一个	小的	想法

当一个人仅仅稍稍思考一下.....

[wɪl] ['pleɪnli] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm] —

Will	plainly	think	the	thought	which	is	in	him	—
将要	显然	思考	这	想法	哪个	是	在	他	—

他会清楚地思考他心中的想法——

[nɒt] ['ɪmɪdʒɪŋ] [ə'nʌðərz] [braɪt] [ɔ:(r)][dɪm] ,

Not	imaging	another's	bright	or	dim	,
不是	成像	另一个的	明亮的	或者	暗淡	,

不去想象别人的聪明或愚钝，

[nɒt] ['mæŋglɪŋ] [wɪð] [nju:] [wɜ:dz] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [tɔ:t] ;
Not mangling with new words what others taught ;
不是 扭曲 和 新的 字 什么 其他的 教授 ;

不要用新词篡改别人教过的东西;

[wen] ['hu:səʊ] [spi:ks] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] [sɔ:t]
When whoso speaks , from having either sought
什么时候 谁 说话 , 从 拥有 任何一个 寻求

当说话的人，无论是出于寻求还是其他原因。

[ɔ:(r)]['əʊnli] [faʊnd] , — [wɪl] [spi:k] , [nɒt] [dʒʌst][tu:; tə] [skɪm]
Or only found , — will speak , not just to skim
或者 仅有的 成立 , — 将要 说话 , 不是 只是 到 撇去

或者只有找到——才会说话，而不仅仅是浏览。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [wɜ:dz] [meɪd] [ænd; ənd] [trɪm] ,
A shallow surface with words made and trim ,
一个 浅的 表面 和 字 制成 和 修剪 ,

一个刻有文字并经过修饰的浅表面，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['veri] [spi:tʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [brɔ:t] :
But in that very speech the matter brought :
但 在 那 非常 演讲 这 事情 带来 :

但正是在那次演讲中，问题被提出:

[bi:; bi] [nɒt] [tu:] [ki:n] [tu:; tə] [kraɪ] — " [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] ! —
Be not too keen to cry — " So this is all ! —
是 不是 也 敏锐的 到 哭 — " 所以 这 是 全部 ! —

不要太急于哭——"就这样结束了吗！——"

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [maɪ'self] [hæv; həv] [θɔ:t] [æz; əz] [wel] ,
A thing I might myself have thought as well ,
一个 事物 我 可能 我 有 想法 作为 出色地 ,

我自己也可能想过这个问题。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜ:θ] !
But would not say it , for it was not worth !
但 会 不是 说 它 , 为了 它 曾是 不是 值得 !

但我不会说出来，因为不值得!

" [ɑ:sk] : " [ɪz] [ðɪs] [tru:θ] ?
" Ask : " Is this truth ?
" 问 : " 是 这 真相 ?

问："这是真的吗？"

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [tu:; tə] [tel]
" For is it still to tell
" 为了 是 它 仍然 到 告诉

"因为现在还有讲述的余地吗？"

[ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [θi:m] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] ,
That be the theme a point or the whole earth ,
那 是 这 主题 一个 观点 或者 这 所有的 地球 ,

无论是某个主题，还是整个地球，

[tru:θ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , ['pɜ:fɪkt] , [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ?
Truth is a circle , perfect , great or small ?
真相 是 一个 圆圈 , 完美的 , 伟大的 或者 小的 ?

真理是一个圆，无论完美、伟大还是渺小?

[pætmɔrz] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] , [krɪ'sti:nə] [rɔ'sɛtiz] [dri:m] [lænd] , ['dɑ:ntiz] [maɪ] ['sɪstərz] [sli:p] [ænd; ənd]

Patmore's	The	Seasons	,	Christina	Rossetti's	Dream	Land	,	Dante's	My	Sister's	Sleep	and
帕特莫尔的	这	季节	,	克里斯蒂娜	罗塞蒂的	梦	土地	,	但丁的	我的	姐妹	睡觉	和

[hænd] [ænd; ənd] [səʊl] ,

Hand	and	Soul	,
手	和	灵魂	,

帕特莫尔的《四季》、克里斯蒂娜·罗塞蒂的《梦境》、但丁的《我姐姐的睡眠》和《手与灵魂》

\- [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [ɪn] [deθ] , [tʌpɝz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ɑ:t] ,

Woolner's	My	Beautiful	Lady	and	Of	My	Lady	in	Death	,	Tupper's	The	Subject	in	Art	,
-	我的	美丽的	女士	和	的	我的	女士	在	死亡	,	塔珀的	这	主题	在	艺术	,

伍尔纳的《我的美丽女士》和《我逝去的女士》，塔珀的《艺术中的主题》，

['wɪljəm] [rɔ'sɛtiz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['si:z(ə)n] ,

William	Rossetti's	Her	First	Season	,
威廉	罗塞蒂的	她	第一的	季节	,

威廉·罗塞蒂的《她的第一个季节》

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [klʌfs] \- [ɒv; əv] ['təʊpə(r)] - [nə; nɑ:] - - [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

and	a	long	review	of	Clough's	Bothic	of	Toper	-	na	-	fuosich	make	up	the
和	一个	长的	审查	的	克拉夫的	-	的	托珀	-	纳	-	-	制作	向上	这

[fɜ:st] ['nʌmbə(r)] .

first	number	.
第一的	数字	.

第一部分是对克拉夫的《托珀纳福西奇的博西克》的长篇评论。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dæmə,zɛl] , [krɪ'sti:nəz] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔ:z]

In	the	others	are	The	Blessed	Damozel	,	Christina's	An	End	and	A	Pause
在	这	其他的	是	这	蒙福	少女	,	克里斯蒂娜的	一个	结尾	和	一个	暂停

[ɒv; əv] [θɔ:t] ,

of	Thought	,
的	想法	,

其他作品包括《受祝福的少女》、《克里斯蒂娜的终结》和《沉思的停顿》。

[pætmɔrz] [stɑ:z] [ænd; ənd] [mu:n] , [dʒɒn] ['ɔ:rtʃərdz] ['daɪəlɒg] [ɒn] [ɑ:t] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

Patmore's	Stars	and	Moon	,	John	Orchard's	Dialogue	on	Art	,	and	many	other	things
帕特莫尔的	星星	和	月亮	,	约翰	果园的	对话	在	艺术	,	和	许多	其他	事物

[ɒv; əv] ['vælju:] ,

of	value	,
的	价值	,

帕特莫尔的《星月》、约翰·奥查德的《艺术对话录》以及许多其他有价值的东西，

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] ['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd] ['i:stə(r)] [deɪ] ,

concluding	with	a	review	of	Browning's	Christmas	Eve	and	Easter	Day	,
总结	和	一个	审查	的	勃朗宁	圣诞节	前夕	和	复活节	天	,

最后回顾勃朗宁的《圣诞前夜》和《复活节》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [rɔ'seti] [ɪ'stæblɪʃɪz] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['sɪəriəsnəs] , [θru:] [sɪks] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]

in	which	William	Rossetti	establishes	with	elaborate	seriousness	,	through	six	pages	of
在	哪个	威廉	罗塞蒂	建立	和	精心制作的	严肃	,	通过	六	页面	的

['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɔ:səm] ['sentənsɪz] ,

solemn	and	awesome	sentences	,
庄严	和	惊人的	句子	,

威廉·罗塞蒂以极其严肃的态度，通过六页庄严而令人敬畏的句子，阐述了……

[ðæt] “ ['braʊnɪŋz] [staɪl] [ɪz] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'prəʊpriət] ” ; [ðæt] [ɪf]

that	“	Browning's	style	is	copious	and	certainly	not	other	than	appropriate	”	;	that	if
那	“	勃朗宁	风格	是	丰富	和	当然	不是	其他	比	合适的	”	;	那	如果

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,

you	will	understand	him	,
你	将要	理解	他	,

“勃朗宁的文风丰富，而且绝对恰当”；如果你能理解他，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
you **shall** **.**
你 将 .

你必须这样做。

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
All **this** **came** **to** **our** **mind** **the** **other** **day** **when** **some** **one** **accused** **us** **of** **being**
全部 这 来了 到 我们的 头脑 这 其他 天 什么时候 一些 一 被告 我们 的 存在
“ ['dʒuːvɪˌnaɪl] .
“ **juvenile** **.**
” 少年 .

前几天有人指责我们“幼稚”，我们当时就想起了这些事。

” [wɒt] ['hɪdiəs] ['stɪgmə] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?
” **What** **hideous** **stigma** **was** **thereby** **put** **upon** **us** **?**
” 什么 可怕 柱头 曾是 从而 放 之上 我们 ?

“我们因此蒙上了怎样的可怕耻辱？”

[ðə; ði]['əʊnli] ['griːvəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti][ɪz][ɪts] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ;
The **only** **grievous** **thing** **about** **juvenility** **is** **its** **unwillingness** **to** **be** **frank** **;**
这 仅有的 严重的 事物 关于 幼年期 是 它是 不情愿 到 是 坦率 ;

青少年时期唯一令人遗憾的地方就是他们不愿意坦诚相待；

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] , ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [waɪz] .
it **usually** **tries** **to** **appear** **very** **,** **very** **old** **and** **very** **,** **very** **wise** **.**
它 通常 尝试 到 出现 非常 , 非常 老的 和 非常 , 非常 明智的 .

它通常会努力让自己看起来非常非常古老，非常非常睿智。

[ðə; ði][dʒɜːm][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fræŋkli] [jʌŋ] ; ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fʊl]
The **Germ** **was** **quite** **frankly** **young** **;** **otherwise** **it** **could** **not** **have** **been** **so** **full**
这 细菌 曾是 相当 坦率地说 年轻的 ; 否则 它 可以 不是 有 到过 所以 满的
[ɒv; əv] [deθ] ['pəʊətri] ,
of **death** **poetry** **,**
的 死亡 诗 ,

坦白说，《萌芽》这部作品还很年轻；否则它不可能充满了死亡诗篇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːθs] [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ˌæfek'teɪʃn] [tuː; tə] [stiːp] [ɪt'self] [ɪn] [deθ] .
for **it** **is** **youth's** **most** **natural** **affectation** **to** **steep** **itself** **in** **death** **.**
为了 它 是 青年的 最多 自然的 做作 到 陡 本身 在 死亡 .

因为沉浸于死亡之中是年轻人最自然的倾向。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] “ ['dʒuːvɪˌnaɪl] ” [ænd; ənd][səʊ] [ə'vɔɪdɪd] [sʌm; səm]
But **The** **Germ** **might** **have** **been** **even** **more** **“** **juvenile** **”** **and** **so** **avoided** **some**
但 这 细菌 可能 有 到过 甚至 更多的 “ 少年 ” 和 所以 避免 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,
of **the** **heavy** **,**
的 这 重的 ,

但《The Germ》或许更加“幼稚”，因此避免了一些沉重的主题。

['sʌmptʃuəs] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [rɪ'vjuː] .
sumptuous **sentences** **in** **that** **Browning** **review** **.**
豪华 句子 在 那 勃朗宁 审查 .

那篇关于勃朗宁的评论文章里有很多优美的句子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] ['riːdəblnəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)]
It **would** **have** **gained** **in** **readableness** **without** **any** **possible** **sacrifice** **of** **beauty** **or**
它 会 有 获得 在 可读性 没有 任何 可能的 牺牲 的 美丽 或者
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

这样一来，在不牺牲美感或真理的前提下，它的可读性将会得到提升。

[ɪn][ðeə(r)]['pəʊətri][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [æz; əz]

In	their	poetry	the	Pre	-	Raphaelites	were	as	simple	and	spontaneous	as
在	他们的	诗	这	预	-	拉斐尔派	是	作为	简单的	和	自发的	作为

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

前拉斐尔派的诗歌如同孩童般纯真质朴；

[ɪn][ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .

in	their	criticism	they	were	rhetorical	.
在	他们的	批评	他们	是	修辞	.

他们的批评带有修辞性。

['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['veri] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌspɒntə'neɪəti] — [wɒt'evə(r)] [dɑːk] ['dʒuːvɪˌnaɪl]

Our	sympathy	is	somehow	very	strongly	with	the	spontaneity	—	whatever	dark	juvenile
我们的	同情	是	不知何故	非常	强烈	和	这	自发性	—	任何	黑暗的	少年

[kraɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['mɪəli] [lʊk] [bʌt; bət][duː; də]

crimes	it	may	be	guilty	of	—	in	the	eyes	of	those	who	merely	look	but	do
犯罪	它	可能	是	有罪的	的	—	在	这	眼睛	的	那些	WHO	仅仅	看	但	做

[nɒt] [siː] .

not	see	.
不是	看	.

对于那些只是看而看不见的人来说，我们对这种自发性——无论它可能犯下多么黑暗的青少年罪行——都抱有强烈的同情。

[rɪ'beljən]

Rebellion
叛乱

叛乱

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[sɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] —

Sing	me	no	song	of	the	wind	and	rain	—
唱歌	我	不	歌曲	的	这	风	和	雨	—

不要为我唱风雨之歌——

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] .

The	wind	and	the	rain	are	better	.
这	风	和	这	雨	是	更好的	.

风雨天气好多了。

[aɪl] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['gʌsti] [pleɪn]

I'll	swing	to	the	road	on	the	gusty	plain
患病的	摇摆	到	这	路	在	这	阵风	清楚的

我将沿着狂风呼啸的平原公路行驶

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ləʊd] ,

Without	any	load	,
没有	任何	加载	,

无负载时，

[ænd; ənd] ['ʃætə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fetə(r)] .

And	shatter	your	fetter	.
和	破碎	你的	束缚	.

挣脱束缚。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [braɪt] [siː] ,

And	when	you	sing	of	the	strange	,	bright	sea	,
和	什么时候	你	唱歌	的	这	奇怪的	,	明亮的	海	,

当你歌唱那奇异而明亮的大海时，

[aɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ]

I'll	leave	your	dark	little	singing
患病的	离开	你的	黑暗的	小的	歌唱

我会留下你那阴暗的小小歌声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [fəʊm] [liːps] [friː]

For	the	plunging	shore	where	foam	leaps	free
为了	这	骤降	支撑	在哪里	泡沫	跳跃	自由的

在那浪花飞溅、自由奔腾的海岸边

[ænd; ənd] [lɒŋ] [weɪvz] [rɔː(r)]

And	long	waves	roar
和	长的	波浪	吼

长浪咆哮

[ænd; ənd] [gʌlz] [gəʊ] ['wɪŋɪŋ] .

And	gulls	go	winging	.
和	海鸥	去	翅膀	.

海鸥展翅飞翔。

['sɒrəʊ] - [dɑːk] ['leɪdɪz] [juːv] [driːmd] [ə'fɑː(r)] ;

Sorrow	-	dark	ladies	you've	dreamed	afar	;
悲哀	-	黑暗的	女士们	你已经	梦见	远方	;

你梦寐以求的忧郁的女士们;

[aɪ] [steɪ] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['preɪzɪz] .

I	stay	not	to	hear	their	praises	.
我	停留	不是	到	听到	他们的	赞扬	.

我留下不是为了听他们的赞美。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] ['kænɒt] [mɑː(r)] ,

But	here	is	a	woman	you	cannot	mar	,
但	这里	是	一个	女士	你	不能	马尔	,

但这位女子你不能娶。

[ɪn] [laɪf] [ə'reɪd] ;

In	life	arrayed	;
在	生活	排列	;

人生百态;

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['bleɪzɪz] .

Her	spirit	blazes	.
她	精神	火焰	.

她精神抖擞。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['stɪf(ə)n] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ,

I	shall	not	stiffen	and	die	in	your	songs	,
我	将	不是	变硬	和	死	在	你的	歌曲	,

我不会在你的歌声中僵硬死去，

['flæt(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] ,

Flatten	between	your	pages	,
压平	之间	你的	页面	,

将纸张压平，

[bʌt; bət]['træmp(ə)l][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒs(ə)l][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,

But	trample	the	earth	and	jostle	the	throngs	,
但	践踏	这	地球	和	推搡	这	人群	,

但要践踏大地，拥挤人群，

[traɪ] [aʊt] [laɪfs] [wɜːθ] —
Try **out** **life's** **worth** **—**
尝试 出去 生活的 值得 —

体验人生的价值——

[ænd; ənd] [bɜːst] [ɔːl] ['keɪdʒɪz] !
And **burst** **all** **cages** **!**
和 爆裂 全部 笼子 !

打破所有牢笼!

[mæn] [ænd; ənd] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn]
Man **and** **Superman**
男人 和 超人

人和超人

[dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]
George **Burman** **Foster**
乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特

[aɪ]
I
我

我

[en] [hɪz; ɪz] [və'lʌptʃuəs] ['vægəbɒndɪdʒ] ['ruːsəu] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['pærɪs] ,
n **his** **voluptuous** **vagabondage** **Rousseau** **at** **length** **halted** **at** **Paris** **,**
n 他的 丰满的 流浪 卢梭 在 长度 停止 在 巴黎 ,

卢梭放荡不羁的流浪生涯最终在巴黎落下帷幕。

[weə(r)] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wʌri] [θruː] [sʌm; səm] [ɪn'kɒnstənt] [j'iəz] .
where **he** **managed** **to** **worry** **through** **some** **inconstant** **years** **.**
在哪里 他 管理 到 担心 通过 一些 不稳定 年 .

他设法度过了那些动荡不安的岁月。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ðæt]
The **thing** **that** **saved** **the** **day** **for** **him** **was** **the** **fragment** **of** **a** **pamphlet** **that**
这 事物 那 已保存 这 天 为了 他 曾是 这 分段 的 一个 小册子 那
[bluː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [paːθ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræmbl] ,
blew **across** **his** **path** **in** **one** **of** **his** **rambles** **,**
吹 穿过 他的 小路 在 一 的 他的 漫谈 ,

救他于危难之中的，是他在一次漫步中被风吹到路上的一张小册子碎片。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [di'ʒuŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best]
announcing **a** **prize** **to** **be** **awarded** **by** **the** **Academy** **of** **Dijon** **for** **the** **best**
宣布 一个 奖 到 是 获奖 经过 这 学院 的 第戎 为了 这 最好的
['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwestʃən] .
answer **to** **an** **extraordinary** **question** **.**
回答 到 一个 非凡的 问题 .

宣布第戎学院将设立一个奖项，奖励对一个非凡问题的最佳答案。

[hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ['mɒrəlz] ?
Had **the** **renascence** **of** **the** **arts** **and** **sciences** **ennobled** **morals** **?**
有 这 复兴 的 这 艺术 和 科学 贵族 德 ?

艺术和科学的复兴是否提升了道德水平?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɜːki] [naɪt] [ænd; ənd] [helpt] [ðɪs]
That **was** **a** **flash** **of** **lightning** **which** **lit** **up** **a** **murky** **night** **and** **helped** **this**
那 曾是 一个 闪光 的 闪电 哪个 点燃向上 一个 浑浊的 夜晚 和 帮助 这
[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['wɒndərə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
bewildered **and** **lonely** **wanderer** **to** **get** **his** **bearings** **.**
困惑 和 孤独 流浪者 到 得到 他的 轴承 .

那是一道闪电，照亮了昏暗的夜空，帮助这位迷茫而孤独的流浪者找到了方向。

[θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ˌdiːməʊˈnaɪəkəlɪ] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪm]

Thoughts	came	to	him	demoniacally	which	shaped	his	entire	future	and	won	him
想法	来了	到	他	恶魔般地	哪个	形状	他的	全部的	未来	和	韩元	他

[nəʊ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɪstrɪ; ˈhɪstərɪ] [ɒv; əv] [hjuːˈmænətɪ] .

no	small	place	in	the	history	of	humanity	.
不	小的	地方	在	这	历史	的	人类	.

他脑海中浮现出一些如同魔鬼般的念头，这些念头塑造了他的整个未来，也使他在人类历史上赢得了不小的地位。

[ˈɑːnsə(r)] [ɪz] “ [nəʊ] ! ” [sed] [ˈruːsəu] .

Answer	is	“	No	!	”	said	Rousseau	.
回答	是	”	不	!	”	说	卢梭	.

答案是“不！”卢梭说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ewˈɔːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˌækəˈdemɪk] [praɪz] .

And	his	answer	was	awarded	the	academic	prize	.
和	他的	回答	曾是	获奖	这	学术的	奖	.

他的回答获得了学术奖。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhɪstrɪ; ˈhɪstərɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] [ˈsaɪdɪd] [wɪð] [ruːˈsoʊz] “ [nəʊ] .

It	seems	strange	that	the	history	of	his	times	sided	with	Rousseau's	“	No	.
它	似乎	奇怪的	那	这	历史	的	他的	时代	侧面	和	卢梭的	”	不	.

奇怪的是，他那个时代的历史似乎站在了卢梭的“第111条”一边。

” [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈfaɪərɪ] [ˈmiːtiə(r)]

”	Certainly	it	was	the	first	fiery	meteor
”	当然	它	曾是	这	第一的	火热	流星

“这无疑是第一颗燃烧的流星。”

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] .

of	the	French	revolution	.
的	这	法语	革命	.

法国大革命。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈdæmnəˌt(ə)rɪ] [ˈsentəns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈkʌltʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredɪ]

It	pronounced	the	first	damnatory	sentence	upon	a	culture	that	had	already
它	发音	这	第一的	谴责	句子	之上	一个	文化	那	有	已经

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəˈlæps] .

reached	the	point	of	collapse	.
达到	这	观点	的	坍塌	.

它对一种已经濒临崩溃的文化做出了第一个严厉的判决。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdɪ] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈruːsəu] [hæd; həd] [ˈbɪtəlɪ] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs]

In	his	own	body	and	soul	Rousseau	had	bitterly	experienced	the	curse	of	this
在	他的	自己的	身体	和	灵魂	卢梭	有	苦涩地	经验丰富的	这	诅咒	的	这

[ˈkʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

卢梭的身心都曾痛苦地体验过这种文化的诅咒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [æbˈnɔːm(ə)l] [ˈjɜːnɪŋ] [huːz] [gləʊ]

It	was	largely	responsible	for	his	heart's	abnormal	yearning	whose	glow
它	曾是	很大程度上	负责任的	为了	他的	心脏的	异常	渴望	谁	辉光

[wɒz; wəz] [kənˈsjuːmɪŋ] [hɪm] .

was	consuming	him	.
曾是	消费	他	.

这在很大程度上导致了他内心异常的渴望，这种渴望如同烈火般吞噬着他。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [iˈnəublɪŋ] [ˈmɒrəlz] [ðɪs] [ˈkʌltʃə(r)] [hæd; həd] [ˈɪnwədlɪ] ['bɑːbəraɪz] [mæn] .

Instead	of	ennobling	morals	this	culture	had	inwardly	barbarized	man	.
反而	的	升华	德	这	文化	有	内心	野蛮的	男人	.

这种文化非但没有提升道德水平，反而使人内心变得野蛮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['gælvənaɪzd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

Then	it	galvanized	and	painted	the	outside	of	life	.
然后	它	镀锌	和	绘	这	外部	的	生活	.

然后它激发并美化了生活的外在面貌。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [laɪ] .

And	then	life	became	a	glittering	lie	.
和	然后	生活	成为	一个	闪闪发光	说谎	.

然后，生活变成了一个闪闪发光的谎言。

[ðʌs] ['ruːsəu] [bɪ'keɪm] ['prɒfɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [men] [tuː; tə]

Thus	Rousseau	became	prophet	in	this	desert	of	culture	,	and	called	men	to
因此	卢梭	成为	先知	在	这	沙漠	的	文化	,	和	称为	男人	到

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

因此，卢梭成为了这片文化荒漠中的先知，呼吁人们悔改。

“ [bæk] [frɒm; frəm] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['rædɪk(ə)l] [kraɪ] ;

“	Back	from	culture	to	nature	,	”	was	his	radical	cry	;
“	后退	从	文化	到	自然	,	”	曾是	他的	激进的	哭	;

“从文化回归自然”，这是他激进的口号；

[bæk] [frɒm; frəm] [wɒt] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ment] [hɪm] [tuː; tə]

back	from	what	man	has	made	out	of	himself	to	what	nature	meant	him	to
后退	从	什么	男人	有	制成	出去	的	他自己	到	什么	自然	意思是	他	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

从人为塑造的自我回归到自然赋予他的本性。

['neɪtʃə(r)] [geɪv] [mæn] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; ['kʌltʃə(r)] [hæz; həz] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts]

Nature	gave	man	free	use	of	his	limbs	;	culture	has	bound	them	with	all	sorts
自然	给予	男人	自由的	使用	的	他的	四肢	;	文化	有	边界	他们	和	全部	排序

[ɒv; əv] ['baɪndɪŋz] ,

of	bindings	,
的	绑定	,

自然赋予人类自由支配四肢的权利；而文化却用各种各样的束缚将它们捆绑起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [stɪf] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] .

until	he	is	stiff	,	and	short	-	winded	,	and	crippled	.
直到	他	是	僵硬的	,	和	短的	-	喘息	,	和	残疾的	.

直到他身体僵硬、气喘吁吁、行动不便。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;

According	to	nature	man	lives	his	own	life	;
根据	到	自然	男人	生活	他的	自己的	生活	;

人按照自然规律生活；

[mæn] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [siːm] [ænd; ənd] [siːm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltʃə(r)] [hiː; hi] [ɪz]

man	is	what	he	seems	and	seems	what	he	is	;	according	to	culture	he	is
男人	是	什么	他	似乎	和	似乎	什么	他	是	;	根据	到	文化	他	是

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

人表里如一；根据文化习俗，人是狡猾的。

[ænd; ənd] ['krɑːfti] , [ænd; ənd] [men'deɪʃəs] .

and	crafty	,	and	mendacious	.
和	狡猾	,	和	虚伪的	.

而且狡猾，爱说谎。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ['hɑːkən] [wɪð] [ə'tentɪv] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɜːdʒ]

The	eighteenth	-	century	man	of	culture	hearkened	with	attentive	soul	to	the	dirge
这	第十八	-	世纪	男人	的	文化	听见了	和	细心	灵魂	到	这	挽歌

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['nəʊblɪst] [sʌnz] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] .

in	which	one	of	its	noblest	sons	vented	his	tortured	heart	.
在	哪个	一	的	它是	最高贵	儿子们	通风	他的	受折磨	心	.

十八世纪的文化人全神贯注地聆听着一首挽歌，歌中一位杰出的儿子倾诉了他痛苦的内心。

[ðə; ði] ['meləŋkəli] ['mjuːzɪk] [bruːzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɑːfəts] [hɑːt] ['saɪlənst] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]

The	melancholy	music	bruised	from	this	prophet's	heart	silenced	the	wit	and
这	忧郁	音乐	瘀伤	从	这	先知的	心	沉默	这	有	和

['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vɒl'teə] ,

ridicule	of	even	a	Voltaire	,
嘲笑	的	甚至	一个	伏尔泰	,

这位先知心中流露出的忧郁乐章，甚至让伏尔泰这样的幽默和嘲讽都哑口无言。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

who	wanted	to	know	,	however	,
WHO	通缉	到	知道	,	然而	,

然而，那些想知道的人呢?

['weðə(r)] “ [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ə'gen] .

whether	“	the	idea	was	that	man	was	to	go	on	all	fours	again	.
无论	“	这	主意	曾是	那	男人	曾是	到	去	在	全部	四	再次	.

“这个想法是否意味着人类要再次四肢着地行走。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

”	In	a	few	decades	the	feet	of	revolutionary	Frenchmen	were	at	the	door
”	在	一个	很少	几十年	这	脚	的	革命性的	法国人	是	在	这	门

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“几十年后，法国革命者的脚步就已踏在了门前。”

[wɪð] [fjuː] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [preə(r)z] ,

with	few	and	short	prayers	,
和	很少	和	短的	祈祷	,

祷告次数不多，时间也很短。

[tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][ɪts][lɑːst][ə'bəʊd] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [huːz] ['mɒrəl] [wɜːθ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'kædəmi]

to	bear	to	its	last	abode	that	culture	whose	moral	worth	even	a	French	Academy
到	熊	到	它是	最后的	住所	那	文化	谁	道德	值得	甚至	一个	法语	学院

[hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,

had	called	in	question	,
有	称为	在	问题	,

带着这种连法国科学院都质疑其道德价值的文化，一路走到了它的最后归宿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['mɒrəl] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .

and	for	whose	moral	condemnation	had	awarded	the	first	prize	.
和	为了	谁	道德	谴责	有	获奖	这	第一的	奖	.

正是因为他受到道德谴责，才获得了第一名。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [tɜːn] !

Now	it	is	our	turn	!
现在	它	是	我们的	转动	!

现在轮到我们了!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] ?

What	is	the	good	of	our	culture	?
什么	是	这	好的	的	我们的	文化	?

我们的文化有什么好处?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [seɪv] [ðə; ði]

Such	is	the	query	of	a	host	of	people	who	know	nothing	thereof	save	the
这样的	是	这	询问	的	一个	主持人	的	人们	WHO	知道	没有什么	其中	节省	这

[wu:ndz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [feɪs] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)]

wounds	it	has	inflicted	upon	them	—	a	host	of	people	who	face	our	culture
伤口	它	有	造成的	之上	他们	—	一个	主持人	的	人们	WHO	脸	我们的	文化

[wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊz] ,

with	the	bitter	feeling	that	they	have	created	it	with	the	sweat	of	their	brows	,
和	这	苦的	感觉	那	他们	有	创建	它	和	这	汗	的	他们的	眉毛	,

许多人对此一无所知，只知道它给他们带来了伤痛——许多人面对我们的文化时都怀着苦涩的感受，因为他们觉得这是他们用汗水创造出来的。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪst] [ɪts][dʒɔɪz] .

but	have	not	been	permitted	to	taste	its	joys	.
但	有	不是	到过	允许	到	品尝	它是	喜悦	.

但却无缘体验它的乐趣。

[sʌtʃ] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [hu:] , ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪts]

Such	,	too	,	is	the	query	of	others	who	,	satiated	with	its	beneficence	,	have	been	its
这样的	,	也	,	是	这	询问	的	其他的	WHO	,	饱足	和	它是	行善	,	有	到过	它是

[ˌpaɪə'nɪəs] ,

pioneers	,
先驱者	,

这也是其他一些人的疑问，他们因受益于它的益处而成为它的先驱者。

— [ə; eɪ][dʒɒn] ['stju:ət] [mɪl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] ,

—	a	John	Stuart	Mill	,	political	economist	,
—	一个	约翰	斯图尔特	磨	,	政治的	经济学家	,

——约翰·斯图亚特·密尔，政治经济学家

[hu:] [daut] ['weðə(r)] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['kʌltʃərəl] ['prəʊgres] [hæz; həz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

who	doubts	whether	all	our	cultural	progress	has	mitigated	the	sufferings	of	a
WHO	疑虑	无论	全部	我们的	文化	进步	有	缓解	这	苦难	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;

single	human	being	;
单身的	人类	存在	;

谁会怀疑我们所有的文化进步是否减轻了任何一个人的痛苦呢?

[ə; eɪ] ['hʌksli] , ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

a	Huxley	,	naturalist	,
一个	赫胥黎	,	博物学家	,

赫胥黎，博物学家

[hu:] [faindz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hju:'mænəti][səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

who	finds	the	present	condition	of	the	larger	part	of	humanity	so	intolerable
WHO	发现	这	展示	状况	的	这	更大的	部分	的	人类	所以	无法容忍

[tə'deɪ] [ðæt] ,

today	that	,
今天	那	,

那些认为当今人类大部分人所处的境况令人无法容忍的人，

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

were	no	way	of	improvement	to	be	found	,
是	不	方式	的	改进	到	是	成立	,

如果找不到任何改进的方法，

[hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['kɒmɪt] [ðæt] [wʊd] [smæʃ] ['aʊə(r)] ['peti]

he	would	welcome	the	collision	of	a	kindly	comet	that	would	smash	our	petty
他	会	欢迎	这	碰撞	的	一个	亲切地	彗星	那	会	粉碎	我们的	小气

['plænɪt] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .

planet	into	smithereens	.
行星	进入	粉碎	.

他乐见一颗友善的彗星撞击地球，将我们渺小的星球撞得粉碎。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌprəʊlɪ'teərɪət] .

Also	,	there	is	your	proletariat	.
还	,	那里	是	你的	无产阶级	.

此外，还有你们的无产阶级。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɒn] ['sʌmit] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

And	there	is	your	culture	on	summits	far	out	of	his	reach	.
和	那里	是	你的	文化	在	峰会	远的	出去	的	他的	抵达	.

而你们的文化则存在于他遥不可及的高峰之上。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] ['nevə(r)] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	more	inaccessible	it	is	,	shining	there	with	a	radiance	that	never	falls	upon	him	,
这	更多的	无法进入	它	是	,	灼灼	那里	和	一个	辐射	那	绝不	瀑布	之上	他	,

它越是难以接近，就越是闪耀着他永远无法企及的光辉。

[ðə; ði] [les] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɒt][gəʊld] [ðæt] ['glitəz] .

the	less	does	he	reflect	that	all	is	not	gold	that	glitters	.
这	较少的	做	他	反映	那	全部	是	不是	金子	那	闪光	.

他越是没有意识到，闪闪发光的未必都是金子。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['fɔːməʊst] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,

Then	there	is	your	philanthropist	,	foremost	in	culture	of	mind	and	heart	,
然后	那里	是	你的	慈善家	,	首先	在	文化	的	头脑	和	心	,

还有一位慈善家，在精神和心灵文化方面首屈一指。

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd] [graɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

surveying	the	masses	far	beneath	him	,	in	the	slime	and	grime	of	life	,
测量	这	群众	远的	下面	他	,	在	这	粘液	和	污垢	的	生活	,

他俯瞰着脚下那些身处生活污秽和泥泞中的芸芸众生，

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ['weðə(r)] ['eni] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [kæn; kən] [lɪft] [men] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)]

and	doubting	at	last	whether	any	labor	of	love	can	lift	men	up	to	where
和	怀疑	在	最后的	无论	任何	劳动	的	爱	能	举起	男人	向上	到	在哪里

[hiː; hi] [θɪŋks] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;

he	thinks	men	ought	to	be	;
他	思考	男人	应该	到	是	;

最后他开始怀疑，任何出于爱的劳动是否真的能将人提升到他认为人应该达到的高度；

['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

whether	,	after	all	,
无论	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][laɪf] .

it	can	bring	joy	to	men	who	are	sick	and	sore	with	the	load	of	life	.
它	能	带来	喜悦	到	男人	WHO	是	生病的	和	疮	和	这	加载	的	生活	.

它能给那些因生活重担而身心俱疲的男人们带来快乐。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːʃ(ə)l] , [wʌn] [meɪ] [mæg'nænɪməsli] [saɪt][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlɪstaɪn] ['ɔːlsəʊ] — [ðə; ði][mæn]

Not	to	be	partial	,	one	may	magnanimously	cite	your	philistine	also	—	the	man
不是	到	是	部分的	,	一	可能	宽宏大量	引用	你的	庸俗	还	—	这	男人

[ɒv; əv] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [miːn] ,

of	“	the	golden	mean	,
的	“	这	金的	意思是	,

不偏不倚，我们也可以宽宏大量地引用你这位庸俗之人——“中庸之道”的拥护者——的观点。

" [ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv]['sænəti] , " [æz; əz] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [hæz; həz]['evə(r)][brænd] - [mɑːkt] [ɪt'self] , [huː] "
" the " man of sanity , " as mediocrity has ever brand - marked itself , who "
" 这 " 男人 的 理智 , " 作为 平庸 有 曾经 品牌 - 标记 本身 , WHO "
[heɪts] ['ʌltrə] .
hates ultra .
讨厌 极端主义者 .

"理智的人"，正如平庸之辈一直以来所标榜的那样，"憎恨极端"。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlɪstaɪn] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] " ['riːznəbl] "
" For the life of him your philistine cannot understand how a " reasonable "
" 为了 这 生活 的 他 你的 庸俗 不能 理解 如何 一个 " 合理的 "
[mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .
man can have any doubt about our culture .
男人 能 有 任何 怀疑 关于 我们的 文化 .

"你这个庸俗之人无论如何也无法理解，一个'理性'的人怎么会对我们的文化有任何怀疑。"

[dʌz] [hiː; hi][nɒt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] [haʊ] ['glɔːriəsli] [wiː; wi][hæv; həv]
Does he not read in his favorite newspaper how gloriously we have
做 他 不是 读 在 他的 最喜欢的 报纸 如何 辉煌地 我们 有
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ?
progressed ?
进展 ?

难道他没从他最喜欢的报纸上看到我们取得了多么辉煌的进步吗?

[dʌz] [hiː; hi][nɒt]['ɒŋkɔː(r)][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tek'niːk] ?
Does he not encore the prodigious achievements of our technique ?
做 他 不是 安可 这 惊人 成就 的 我们的 技术 ?

他难道没有再次展现我们技术的卓越成就吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kræk] ['spelˌbaɪndə(r)]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt][ɒn][ðə; ði]
Has he not heard his crack spellbinder orate on the
有 他 不是 听到 他的 裂缝 魔法师 演讲 在 这

他难道没听过他那位魅力四射的演说家的精彩演讲吗?

['kʌltʃərəl] [fə'lɪsəti] [ðæt] [f'ɒləʊz] ['aʊə(r)][flæg] ?
cultural felicity that follows our flag ?
文化 费利西蒂 那 跟随 我们的 旗帜 ?

我们国旗带来的文化幸福感?

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['haɪbraʊ] ['dautə] !
Down with the disloyalty of highbrow doubters !
向下 和 这 不忠 的 高雅文化 怀疑者 !

打倒那些自以为是、满口怀疑论的叛徒!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [saɪd] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
Now it was from an entirely different side , indeed it was from
现在 它 曾是 从 一个 完全 不同的 边 , 的确 它 曾是 从
[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] ,
an entirely different standpoint ,
一个 完全 不同的 立场 ,

现在情况完全不同了，确实是从一个完全不同的角度来看的。

[ðæt] ['friːdrɪx] ['niːtʃə] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌltʃə(r)]
that Friedrich Nietzsche contemplated modern culture , particularly the national culture
那 弗里德里希 尼采 思考 现代的 文化 , 特别 这 国家的 文化
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɑːðəlænd] .
of the German Fatherland .
的 这 德语 祖国 .

弗里德里希·尼采思考了现代文化，特别是德意志祖国的民族文化。

[wɒt] ['hɒrɪfaɪd] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði]['kɒntent] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]

What	horrified	him	was	not	simply	the	content	,	but	the	criterion	,	of	our
什么	惊恐万分	他	曾是	不是	简单地	这	内容	,	但	这	标准	,	的	我们的

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

令他感到震惊的不仅仅是文化的内容，更是文化的标准。

[hiː; hi] ['ʃɑːpli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [aɪ'diəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

He	sharply	scrutinized	the	ideals	which	we	set	ourselves	in	our	culture	.
他	尖锐地	仔细审查	这	理想	哪个	我们	放	我们自己	在	我们的	文化	.

他敏锐地审视了我们文化中为自己设定的理想。

[hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] ['sɪmpli] ['aʊə(r)] [etʃ'iːvmənts] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] , [ɑː'selvz] ['iːv(ə)n] , [səʊ][ɪn'fɪəriə(r)]

He	found	not	simply	our	achievements	but	our	ideals	,	ourselves	even	,	so	inferior
他	成立	不是	简单地	我们的	成就	但	我们的	理想	,	我们自己	甚至	,	所以	下

, [səʊ]['vʌlgə(r)] , [səʊ] [kən'temptəbl] ,

,	so	vulgar	,	so	contemptible	,
,	所以	庸俗	,	所以	可鄙	,

他不仅觉得我们的成就，还觉得我们的理想，甚至我们自己，都如此低劣、如此庸俗、如此卑鄙。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

that	he	began	to	doubt	whether	even	the	Germans	could	be	recognized	as	a
那	他	开始	到	怀疑	无论	甚至	这	德国人	可以	是	认可	作为	一个

['kʌltʃə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] .

culture	people	or	not	.
文化	人们	或者	不是	.

他开始怀疑德国人是否能被认可为一个文化民族。

[hens] ['niːtʃə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['ruːθləs] [aɪ'kɒnəklæst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

Hence	Nietzsche	became	the	most	ruthless	iconoclast	of	our	culture	.
因此	尼采	成为	这	最多	无情	反传统者	的	我们的	文化	.

因此，尼采成为了我们文化中最无情的偶像破坏者。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['skɑːlərz] , [ðə; ði] [fi'lænθrəpist] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

Unlike	the	majority	,	unlike	the	scholars	,	the	philanthropists	,	the	philistines	,
与此不同	这	多数	,	与此不同	这	学者们	,	这	慈善家	,	这	非利士人	,

与大多数人不同，与学者、慈善家、庸俗之人不同，

['niːtʃə] [wɒz; wəz][nɒt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

Nietzsche	was	not	moved	by	the	misery	of	the	masses	,
尼采	曾是	不是	已搬	经过	这	苦难	的	这	群众	,

尼采对大众的苦难无动于衷。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

by	the	great	social	need	of	our	time	.
经过	这	伟大的	社会的	需要	的	我们的	时间	.

出于我们这个时代巨大的社会需要。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][səʊ] [fjuː] ,

He	did	not	regret	that	the	boon	of	our	culture	was	shared	by	so	few	,
他	做过	不是	后悔	那	这	恩惠	的	我们的	文化	曾是	共享	经过	所以	很少	,

他并不后悔我们文化的瑰宝只有极少数人能够共享。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] [buːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː] .

inasmuch	as	,	in	his	opinion	,	this	boon	was	of	very	doubtful	value	.
因此	作为	,	在	他的	观点	,	这	恩惠	曾是	的	非常	疑	价值	.

因为在他看来，这份恩惠的价值非常值得怀疑。

[hiː; hi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [laɪf] [səʊ] ['bɑːbərəs] , [səʊ] ['kʌltʃə(r)] - ['hɒstaɪl] ,

He	found	our	life	so	barbarous	,	so	culture	-	hostile	,
他	成立	我们的	生活	所以	野蛮	,	所以	文化	-	敌对的	,

他觉得我们的生活如此野蛮，如此敌视文化。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['kʌltʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

that	he	still	missed	the	first	elements	of	a	true	culture	among	us	.
那	他	仍然	错过	这	第一的	元素	的	一个	真的	文化	之中	我们	.

他仍然错过了我们当中真正文化的最初要素。

[hens] ['niːtʃə] [lʌndʒd] [ə'genst] ['steɪtəs][kwəʊ] .

Hence	Nietzsche	lunged	against	status	quo	.
因此	尼采	猛扑	反对	地位	如此	.

因此，尼采猛烈抨击了现状。

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːld] “ - ，” [ʌn'taɪmli] .

He	did	what	he	himself	called	“	unzeitmässig	,	”	untimely	.
他	做过	什么	他	他自己	称为	“	-	，	”	不合时宜	.

他做了他自己所谓的“unzeitmässig”，即不合时宜的事情。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [mɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

He	flung	a	question	,	more	burning	than	any	other	,
他	扔	一个	问题	，	更多的	燃烧	比	任何	其他	，

他抛出一个问题，比其他任何问题都更具紧迫感。

['ɪntuː]['aʊə(r)] [taɪm] — [mɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ɪn'diːd]

into	our	time	—	more	burning	than	even	the	social	question	,	constituting	indeed
进入	我们的	时间	—	更多的	燃烧	比	甚至	这	社会的	问题	，	构成	的确

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] .

the	main	part	of	that	question	.
这	主要的	部分	的	那	问题	.

在我们这个时代——这个问题比社会问题更加紧迫，实际上构成了社会问题的主要部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mæn] ['feəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz]

It	was	the	question	as	to	how	man	fared	in	this	culture	—	the	question	as
它	曾是	这	问题	作为	到	如何	男人	表现	在	这	文化	—	这	问题	作为

[tuː; tə] [wɒt] [mæn][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][mæn] .

to	what	man	got	out	of	it	and	as	to	what	it	got	out	of	man	.
到	什么	男人	得到	出去	的	它	和	作为	到	什么	它	得到	出去	的	男人	.

问题在于，人类在这种文化中发展得如何——人类从中得到了什么，而这种文化又从人类身上得到了什么。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðɪs] ['kwestʃən] [biːn] [pʊt] [æz; əz] ['niːtʃə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	before	had	this	question	been	put	as	Nietzsche	put	it	.
绝不	前	有	这	问题	到过	放	作为	尼采	放	它	.

此前从未有人像尼采那样提出过这个问题。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['niːtʃə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]

We	should	recall	that	Nietzsche	was	not	one	of	those	who	had	experienced
我们	应该	记起	那	尼采	曾是	不是	一	的	那些	WHO	有	经验丰富的

[ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['plenti] [ɔː(r)] [wɒnt] ,

the	extremes	of	either	plenty	or	want	,
这	极端情况	的	任何一个	很多	或者	想	,

我们应该记住，尼采并非那些经历过极致富裕或极致贫困的人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

nor	was	he	one	of	those	who	filled	the	wide	space	between	the	two	.
也不	曾是	他	一	的	那些	WHO	已填	这	宽的	空间	之间	这	二	.

他也不是那些填补两者之间巨大空白的人之一。

[tuː; tə][hɪm] ,

To	him	,
到	他	,

对他来说，

[ðə; ði] ['pesɪmɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒptɪmɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd]

the	pessimism	of	the	discontented	and	the	optimism	of	the	fortunate	and
这	悲观主义	的	这	不满	和	这	乐观	的	这	幸运	和

[ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

the	satisfied	were	alike	superficial	,
这	使满意	是	同样	浅	,

不满者的悲观主义和幸运满足者的乐观主义都只是肤浅的。

[ɪf] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

if	not	impertinent	.
如果	不是	无礼	.

如果不是无礼的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] “ ['hæpinəs] ” [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	not	a	question	of	“	happiness	”	at	all	.
它	曾是	不是	一个	问题	的	“	幸福	”	在	全部	.

这根本就不是“幸福”的问题。

[ɪn] ['bɪtə(r)] , ['baɪtɪŋ] ['sɑːkæzəm] [hiː; hi] [sez] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] “ ['hæpinəs] [mə'rælətɪ] ” :

In	bitter	,	biting	sarcasm	he	says	,	with	reference	to	the	English	utilitarian	“	happiness	morality	”	:
在	苦的	,	咬	讽刺	他	说道	,	和	参考	到	这	英语	功利主义	“	幸福	道德	”	:

他以尖刻的讽刺语气说道，并提及了英国功利主义的“幸福道德”：

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siːk] [maɪ] ['hæpinəs] ; ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [siːk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [aɪ] [siːk] [maɪ] [wɜːk] .

“	I	do	not	seek	my	happiness	;	only	an	Englishman	seeks	his	happiness	;	I	seek	my	work	.
“	我	做	不是	寻找	我的	幸福	;	仅有的	一个	英国人	寻找	他的	幸福	;	我	寻找	我的	工作	.

“我不追求自己的幸福；只有英国人才会追求自己的幸福；我追求的是我的工作。”

” [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [pʊt] [tuː; tə] ['kʌltʃə(r)] .

”	No	;	his	was	a	question	which	his	conscience	put	to	culture	.
”	不	;	他的	曾是	一个	问题	哪个	他的	良心	放	到	文化	.

“不；这是他良心向文化提出的问题。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] “ ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [mæn] ?

Was	it	a	“	culture	of	the	earth	,	or	of	man	?
曾是	它	一个	“	文化	的	这	地球	,	或者	的	男人	?

它是“大地文化”，还是“人类文化”?

” [hɪə(r)] ['niːtʃə] [prəʊbz] [həʊm] .

”	Here	Nietzsche	probes	home	.
”	这里	尼采	探针	家	.

“在这里，尼采探究了家的本质。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	alone	did	it	.
和	他	独自的	做过	它	.

而且只有他一个人做到了。

[ðə; ði] [məʊst] [daɪ'vɜːs] ['sensəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

The	most	diverse	censors	of	our	time	had	not	seen	and	said	that	no	matter	how	desirable	,
这	最多	各种各样的	审查员	的	我们的	时间	有	不是	已见	和	说	那	不	事情	如何	理想	,

我们这个时代最形形色色的审查员都没有看到并表示，无论多么令人向往，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['glɔːriəsli] [kən'siːvd] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] ,

no	matter	how	gloriously	conceived	the	new	order	of	things	might	be	,
不	事情	如何	辉煌地	构思	这	新的	命令	的	事物	可能	是	,

无论新的秩序构想多么辉煌，

[mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [θɪŋ] ; [mæn][mʌst; məst][tɪp][ðə; ði] [skeɪlz] .

man	must	be	the	decisive	thing	;	man	must	tip	the	scales	.
男人	必须	是	这	决定性	事物	;	男人	必须	提示	这	秤	.

人必须是决定性因素；人必须扭转乾坤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .

It	was	this	that	went	against	the	grain	.
它	曾是	这	那	去	反对	这	粮食	.

正是这一点与主流背道而驰。

[m'aɪtɪə] [mə'ʃiːnz] , ['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] , ['betə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [bɪgə(r)] [skuːlz] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Mightier	machines	,	larger	cities	,	better	apartments	,	bigger	schools	,	what	was	the
更强大的	机器	,	更大的	城市	,	更好的	公寓	,	大	学校	,	什么	曾是	这

[gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

good	of	it	all	,
好的	的	它	全部	,

更强大的机器、更大的城市、更好的公寓、更大的学校，这一切究竟有什么好处?

[et][ˌaɪ 'diː]['ɑːmni]['dʒiːnəs] , [ɪf] [njuː] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [men] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] ?

et	id	omne	genus	,	if	new	and	greater	men	did	not	arise	?
等	ID	omne	属	,	如果	新的	和	更大的	男人	做过	不是	出现	?

如果不是出现了更伟大、更优秀的人，那么所有属都是如此吗?

[səʊ] [sed] ['niːtʃə] .

So	said	Nietzsche	.
所以	说	尼采	.

尼采如是说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [haɪ] [skɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt]

And	he	said	it	with	high	scorn	to	a	generation	which	had	forgotten	that
和	他	说	它	和	高的	轻蔑	到	一个	一代	哪个	有	被遗忘的	那

[mæn][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] “ ['kʌltʃə(r)] ,

man	is	not	for	“	culture	,
男人	是	不是	为了	“	文化	,

他带着极大的蔑视，对已经忘记人并非为了“文化”而存在的这一代人说道。

” [bʌt; bət] ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ; [ɒv; əv][mæn] , [baɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

”	but	culture	for	man	;	of	man	,	by	man	,	for	man	.
”	但	文化	为了	男人	;	的	男人	,	经过	男人	,	为了	男人	.

但文化是人的文化；是人的文化，由人创造，为了人。

['evri] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

Every	people	seems	to	pass	through	a	period	in	which	it	is	obsessed	with	the	idea
每一个	人们	似乎	到	经过	通过	一个	时期	在	哪个	它	是	痴迷	和	这	主意

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [prɒ'sperəti] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv]

that	the	causes	of	popular	prosperity	are	at	once	motive	and	criterion	of
那	这	原因	的	受欢迎的	繁荣	是	在	一次	动机	和	标准	的

['kʌltʃə(r)] ;

culture	;
文化	;

每个民族似乎都会经历一段时期，在此期间，他们痴迷于这样一种观念：民众繁荣的原因既是文化的动机，也是文化的标准；

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌi:kə'nɒmɪks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['vælɪd] [nɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eb]

that	the	natural	laws	of	economics	are	the	universally	valid	norms	of	the	ebb
那	这	自然的	法律	的	经济学	是	这	普遍地	有效的	规范	的	这	落潮

[ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv]['hju:mən]['vælju:z] ;

and	flow	of	human	values	;
和	流动	的	人类	值	;

经济学的自然规律是人类价值观兴衰更替的普遍有效规范;

[ðæt] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] [ʃi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

that	a	balance	on	the	balance	sheet	to	the	good	,
那	一个	平衡	在	这	平衡	床单	到	这	好的	,

资产负债表上对良好的资产负债表余额,

[ðə; ði] [sætɪs'fæktərɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ɪk'spɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz]

the	satisfactoriness	of	the	statistics	of	exports	and	imports	to	the	wishes
这	令人满意	的	这	统计数据	的	出口	和	进口	到	这	愿望

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:tiz] ,

of	the	interested	parties	,
的	这	感兴趣的	各方	,

进出口统计数据是否令相关各方满意,

[ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [wɪtʃ] [laɪf] [hæz; həz] ['kʌmpəs]

are	an	occasion	for	jubilation	over	the	ascent	which	life	has	compassed
是	一个	场合	为了	欢腾	超过	这	上升	哪个	生活	有	罗盘

.

:

.

这是值得为人生一路攀升而欢欣鼓舞的时刻。

['hɑ:bə(r)][sʌm; səm]['skru:p(ə)l][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n][bi:; bi] ['wɒrəntɪd] [ɔ:(r)]

Harbor	some	scruple	as	to	whether	the	jubilation	be	warranted	or
港口	一些	顾忌	作为	到	无论	这	欢腾	是	有保证	或者

要对这种欢庆是否合理抱有一些疑虑

[nɒt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['piləri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mælkəntent] .

not	,	and	you	are	at	once	pilloried	as	a	pessimist	and	a	malcontent	.
不是	,	和	你	是	在	一次	被公开羞辱	作为	一个	悲观主义者	和	一个	不满者	.

不,你立刻就会被斥为悲观主义者和不满分子。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] [nəʊ] ['ni:tʃə] [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['sɪsərəʊz] ['wɔ:nɪŋ] :

And	yet	had	there	been	no	Nietzsche	there	would	still	remain	Cicero's	warning	:
和	然而	有	那里	到过	不	尼采	那里	会	仍然	保持	西塞罗的	警告	:

然而,即便没有尼采,西塞罗的警告依然会存在:

“ [wəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [welθ] [grəuz] [bʌt; bət] [hu:z] [men] [dɪ'keɪ] .

“	Woe	to	a	people	whose	wealth	grows	but	whose	men	decay	.
“	悲哀	到	一个	人们	谁	财富	生长	但	谁	男人	衰变	.

“祸哉!财富增长,人民却衰败的民族!”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ni:tʃə] ,

”	But	there	was	a	Nietzsche	,
”	但	那里	曾是	一个	尼采	,

但尼采确实存在,

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][kɔːl]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] ['jʊrəps] “ [flæt] ['kʌntri] ” — [flæt]

and	he	dared	to	call	even	his	Fatherland	Europe's	“	flat	country	”	—	flat
和	他	敢于	到	称呼	甚至	他的	祖国	欧洲的	“	平坦的	国家	”	—	平坦的

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [kʊd; kəd][wʌns] [bəʊst] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['poʊəts]

was	a	hard	word	for	a	land	that	could	once	boast	of	so	many	poets
曾是	一个	难的	单词	为了	一个	土地	那	可以	一次	夸	的	所以	许多	诗人

[ænd; ənd] ['θɪŋkər] .

and	thinkers	.
和	思想家	.

他甚至敢称自己的祖国为欧洲的“平坦国家”——“平坦”一词对于一个曾经拥有众多诗人和思想家的土地来说，实在太刺耳了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['flætə(r)][ðə; ði]['betə(r)] !

But	now	the	flatter	the	better	!
但	现在	这	奉承	这	更好的	!

但现在越平坦越好！

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [piːks] [tuː; tə] [skeɪl] , [nəʊ] ['jɔːnɪŋ] [ə'bis] [ɒn] [huːz] ['edʒɪz] [wʌn] [grəuz] ['dɪzi] !

But	now	no	peaks	to	scale	,	no	yawning	abysses	on	whose	edges	one	grows	dizzy	!
但	现在	不	高峰	到	规模	,	不	打哈欠	深渊	在	谁	边缘	一	生长	晕眩的	!

但现在没有需要攀登的高峰，也没有令人头晕目眩的深渊！

['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] !

Nothing	a	single	step	removed	from	the	ordinary	,	the	conventional	!
没有什么	一个	单身的	步	已移除	从	这	普通的	,	这	传统的	!

一切都与平凡、传统截然不同！

[naʊ] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] , [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['vælɪd][ɪn][ðə; ði]

Now	heights	and	depths	,	distinctions	and	distances	,	these	are	valid	in	the
现在	高度	和	深度	,	区别	和	距离	,	这些	是	有效的	在	这

[wɜːld] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] ,

world	of	quantity	,
世界	的	数量	,

如今，高度和深度、区别和距离，这些概念在数量的世界里是有效的。

[nɒt][ɒv; əv] ['kwɒləti] ; [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ; [ɒv; əv][tæks] ['teɪblz] ,

not	of	quality	;	of	possession	,	not	of	being	;	of	tax	tables	,
不是	的	质量	;	的	拥有	,	不是	的	存在	;	的	税	表格	,

并非指品质；指所有权，而非存在；指税率表。

[nɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['hjuːmən]['paʊə(r)] !

not	of	human	essence	and	human	power	!
不是	的	人类	本质	和	人类	力量	!

并非人类的本质和力量！

[naʊ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] !

Now	all	men	are	equal	!
现在	全部	男人	是	平等的	!

现在人人平等了！

[bʌt; bət] ['niːtʃə] [njuː] [ðæt] [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] ;

But	Nietzsche	knew	that	if	men	are	equal	they	are	not	free	;
但	尼采	知道	那	如果	男人	是	平等的	他们	是	不是	自由的	;

但尼采知道，如果人人平等，他们就不是自由的；

[ɪf] [friː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəl] .

if	free	they	are	not	equal	.
如果	自由的	他们	是	不是	平等的	.

如果自由，他们就不是平等的。

[wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['lɪtərəli] [kən'sju:md] [hɪm] ,

With	a	fury	and	a	fire	that	literally	consumed	him	,
和	一个	愤怒	和	一个	火	那	字面上地	消耗	他	,

他怒火中烧，仿佛被烈火吞噬。

[hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [men] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flætnəs] ,

he	dedicated	himself	to	the	task	of	leading	men	up	out	of	this	flatness	,
他	投入的	他自己	到	这	任务	的	领导	男人	向上	出去	的	这	平坦	,

他致力于带领人们走出这种低谷。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)lɪŋ] — [ʌp] [tu:; tə][æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] — [nɒt] [ðə; ði]

away	from	this	leveling	—	up	to	an	appreciation	of	the	potential	—	not	the
离开	从	这	水平	—	向上	到	一个	欣赏	的	这	潜在的	—	不是	这

['æktʃuəl] — ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] .

actual	—	greatness	of	man's	life	.
实际的	—	伟大	的	男人的	生活	.

摆脱这种均等化——提升到欣赏人类生活的潜在伟大——而不是实际的伟大。

['greɪtnəs] [ɪz] [nɒt] [jet] [mænz] ['verəti] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk]

Greatness	is	not	yet	man's	verity	but	his	vocation	,	his	true	and	idiomatic
伟大	是	不是	然而	男人的	真理	但	他的	职业	,	他的	真的	和	习语

['destəni] .

destiny	.
命运	.

伟大还不是人的真理，而是人的使命，是人真正的、与生俱来的命运。

['greɪtnəs] ?

Greatness	?
伟大	?

伟大?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ; [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

This	is	a	man's	strength	of	will	;	the	unfolding	of	a	free	personality	.
这	是	一个	男人的	力量	的	将要	;	这	展开	的	一个	自由的	性格	.

这是男人意志力的体现；是自由人格的展现。

[tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

To	say	I	will	is	to	be	a	man	.
到	说	我	将要	是	到	是	一个	男人	.

说出"我愿意"才算男子汉。

[ɔ:l]['hju:mən]['vælju:z][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] .

All	human	values	are	embraced	in	this	I	will	.
全部	人类	值	是	拥抱	在	这	我	将要	.

我将在此体现所有的人类价值观。

[tu:; tə] [prə'dju:s] [men] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][tɑ:sk][ænd; ənd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]

To	produce	men	who	can	say	I	will	is	at	once	the	task	and	the	test	of
到	生产	男人	WHO	能	说	我	将要	是	在	一次	这	任务	和	这	测试	的

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

培养出能够说"我愿意"的男性，既是文化的任务，也是对文化的考验。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd] [gəʊl] [ɒv; əv][mæn] .

This	I	will	is	the	climax	and	goal	of	man	.
这	我	将要	是	这	高潮	和	目标	的	男人	.

这就是人类的巅峰和目标。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [wɪl] ['vænɪʃɪz] ['evri] ['fɪəsəm] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ai][mʌst; məst] , ['evri] [kəm'pʌlʃn]

In	this	I	will	vanishes	every	fearsome	and	disquieting	I	must	,	every	compulsion
在	这	我	将要	消失	每一个	可怕的	和	令人不安的	我	必须	,	每一个	强迫症

[ɒv; əv]['aʊtə(r)] [nə'sesətɪ] .

of	outer	necessity	.
的	外	必要性	.

在这其中，我的一切恐惧和不安的必然性，以及外在必然性的一切强迫都将消失。

[nɒt] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪv] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]

Not	the	passive	adjustment	of	man	to	nature	,	but	the	active	adjustment	of
不是	这	被动的	调整	的	男人	到	自然	,	但	这	积极的	调整	的

['neɪtʃə(r)][tu:; tə][mæn] ;

nature	to	man	;
自然	到	男人	;

不是人被动地适应自然，而是自然主动地适应人；

['neɪtʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðæt] [ɪz] ['hju:mən] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]

nature	outside	of	him	and	nature	inside	of	him	—	that	is	human	calling	and
自然	外部	的	他	和	自然	里面	的	他	—	那	是	人类	呼叫	和

['hju:mən] ['kʌltʃə(r)] .

human	culture	.
人类	文化	.

他之外的自然和他之内的自然——这就是人类的使命和人类的文化。

['vænɪʃɪz] , ['ɔ:lsəʊ] , ['evri] [ai] [ɔ:t] .

Vanishes	,	also	,	every	I	ought	.
消失	,	还	,	每一个	我	应该	.

我也消失了，我本该拥有的一切。

[mæn] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ]['dju:ti] [spu:k] , [bʌt; bət] [sə'bɔ:dinits] ['i:v(ə)n]['dju:ti][tu:; tə]

Man	refuses	to	be	ridden	by	a	duty	spook	,	but	subordinates	even	duty	to
男人	拒绝	到	是	骑	经过	一个	责任	幽灵	,	但	下属	甚至	责任	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

人拒绝被责任的幽灵所驱使，甚至将责任置于自身之下。

['dju:ti] , [tu:] , [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][mæn] , [nɒt][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dju:ti] .

Duty	,	too	,	is	for	the	sake	of	man	,	not	man	for	the	sake	of	duty	.
责任	,	也	,	是	为了	这	清酒	的	男人	,	不是	男人	为了	这	清酒	的	责任	.

责任也是为了人，而不是人为了责任而存在。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bi:ɪŋ] ,

In	the	depths	of	his	own	being	,
在	这	深度	的	他的	自己的	存在	,

在他内心深处，

[mæn] [rɪ'zɜ:vz] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [jes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊ][tu:; tə]['dju:ti] .

man	reserves	the	sovereign	right	to	speak	his	yes	and	his	no	to	duty	.
男人	储备	这	主权	正确的	到	说话	他的	是的	和	他的	不	到	责任	.

人拥有对责任表达“是”或“否”的主权权利。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [hi:; hi]['sʌbdʒɪkts][ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l]['i:v(ə)l] [tɔ:t] [hɪm][baɪ]['ʌðə(r)z] ,

To	his	own	will	he	subjects	all	good	and	all	evil	taught	him	by	others	,
到	他的	自己的	将要	他	主题	全部	好的	和	全部	邪恶的	教授	他	经过	其他的	,

他将他人教给他的所有善恶都服从于自己的意志。

[pɑ:st][ɔ:(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] “ [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

past	or	present	,	and	thus	occupies	a	standpoint	“	beyond	good	and	evil	.
过去的	或者	展示	,	和	因此	占据	一个	立场	“	超过	好的	和	邪恶的	.

过去或现在，因此占据了“超越善恶”的立场。

" [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ?
" Lord of the Sabbath ?
" 主 的 这 安息日 ?

"安息日之主？"

[jes] , [bʌt; bət] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['stændədz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)] [æn'tɪkwəti] ; [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Yes , but lord also of standards sanctified by their antiquity ; lord of all the
是的 , 但 主 还 的 标准 圣化 经过 他们的 古代 ; 主 的 全部 这
['stændədz] [ɒv; əv][laɪf] ;
standards of life ;
标准 的 生活 ;

是的，但他也是因其古老而被奉为圣洁的标准之主；是所有生活标准的统治者；

[lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [dʌn] .
lord of all that has been written or thought or done .
主 的 全部 那 有 到过 书面 或者 想法 或者 完毕 .

一切已书写、已思考、已完成之事的统治者。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] !
" And thou , O lord , art more than they !
" 和 你 , 哦 主 , 艺术 更多的 比 他们 !

"而你，我的主啊，比他们都更伟大！"

" [ðaʊ] — [ðaʊ] [ə'ləʊn] — [ɑːt] ['sentrəl] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd]['seɪkrɪd][ænd; ənd]
" Thou — thou alone — art central and supreme and sacred and
" 你 — 你 独自的 — 艺术 中央 和 最高 和 神圣 和
[ɪn'vaɪələb(ə)l] .
inviolable .
不可侵犯的 .

"唯有你——是中心的、至高的、神圣的、不可侵犯的。"

" [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪədem][ænd; ənd] [kraʊn] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] !
" Bring forth the royal diadem and crown him lord of all !
" 带来 前进 这 皇家 冠冕 和 王冠 他 主 的 全部 !

"拿出王冠，加冕他为万物之主！"

" [bʌt; bət] [nɒt] [jet] !
" But not yet !
" 但 不是 然而 !

"但还没到时候！"

[ə'læs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [lɔːdz] , [nəʊ] [sʌtʃ] [wɪl] - [men] , [ˌpɜːsə'nælətɪ] - [men] !
Alas , there are no such lords , no such will - men , personality - men !
唉 , 那里 是 不 这样的 领主们 , 不 这样的 将要 - 男人 , 性格 - 男人 !

可惜，世上没有这样的君主，没有这样的意志坚定之人，没有这样的个性人物！

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - , ['prez(ə)nt] [deɪ] [men] , [bʌt; bət] - ,
Such men are not Gegenwartsmenschen , present day men , but Zukunftsmenschen ,
这样的 男人 是 不是 - , 展示 天 男人 , 但 - ,
['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [men] ;
future day men ;
未来 天 男人 ;

这样的人不是Gegenwartsmenschen（当代的人），而是Zukunftsmenschen（未来的人）；

[nɒt] [rɪ'ælətɪ] [bʌt; bət][tɑːsk] — ['aʊə(r)][tɑːsk] .
not reality but task — our task .
不是 现实 但 任务 — 我们的 任务 .

不是现实，而是任务——我们的任务。

[ðæt] ['fju:tʃə(r)][mæn] [wɪl] [sə'pɑ:s] ['prez(ə)nt][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['prez(ə)nt][mæn][sə'pɑ:s, -'pæs][ðə; ði]

That	future	man	will	surpass	present	man	as	much	as	present	man	surpasses	the
那	未来	男人	将要	超过	展示	男人	作为	很多	作为	展示	男人	超越	这

['mʌŋki] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] .

monkey	which	he	in	his	development	has	left	behind	.
猴	哪个	他	在	他的	发展	有	左边	在后面	.

未来的人类将超越现在的人类，就像现在的人类超越他在发展过程中超越的猴子一样。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['brɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['mʌŋki] [tu:; tə]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] .

We	are	bridges	from	monkey	to	superman	.
我们	是	桥梁	从	猴	到	超人	.

我们是连接猴子和超人的桥梁。

['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] !

Superman	!
超人	!

超人！

[ɪn] [hɪm] [æt; ət] [lɑ:st] , [æt; ət] [lɑ:st] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ʌn'lɪvɪŋ] , [ʌn'fri:] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] [wi:k] ,

In	him	at	last	,	at	last	,	all	that	is	unliving	,	unfree	,	withered	and	weak	,
在	他	在	最后的	,	在	最后的	,	全部	那	是	无生命	,	不自由	,	干枯	和	虚弱的	,

最终，在他里面，最终，所有没有生命、不自由、枯萎和虚弱的东西，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['sɪkli] [ɪn][mæn] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] ;

all	that	is	sickly	in	man	,	shall	be	obliterated	;
全部	那	是	病弱的	在	男人	,	将	是	彻底摧毁	;

人身上一切病态的东西，都将被消除；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd]

and	all	the	forces	that	are	great	and	creative	shall	be	unfolded	and
和	全部	这	力量	那	是	伟大的	和	有创造力的	将	是	展开	和

['məʊldɪd]['ɪntu:] ['kʌltʃərəl] ['vælju:z] .

molded	into	cultural	values	.
模制	进入	文化	值	.

所有伟大而富有创造力的力量都将被展现出来，并塑造成文化价值观。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][ɒv; əv] ['fri:drɪx] ['ni:tʃə] .

This	is	the	meaning	of	the	superman	of	Friedrich	Nietzsche	.
这	是	这	意义	的	这	超人	的	弗里德里希	尼采	.

这就是弗里德里希·尼采笔下超人的意义。

['mælɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæv; həv] [vaɪd] — ['veɪnli] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [həʊp] — [ɪn]['kærikətjuə, -tʃə]

Malice	and	ignorance	have	vied	—	vainly	we	may	now	hope	—	in	caricaturing
恶意	和	无知	有	竞争	—	徒劳地	我们	可能	现在	希望	—	在	漫画

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

恶意和无知都曾竞相丑化它——我们现在或许可以希望这种努力是徒劳的。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][ɪz][ðə; ði] ['rʌgɪd] , [sti:p] ['maʊntən] [pɑ:θ] [ʌp][tu:; tə] ['kɒnʃəs]

The	way	to	superman	is	the	rugged	,	steep	mountain	path	up	to	conscious
这	方式	到	超人	是	这	崎岖	,	陡	山	小路	向上	到	有意识的

[di:d] [ænd; ənd] ['maɪti] [ə'tʃi:vmənt] ;

deed	and	mighty	achievement	;
契据	和	强大的	成就	;

通往超人的道路是崎岖陡峭的山路，通往自觉的行动和伟大的成就；

[nɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['stjuːpɪd] [ɪn'dʌldʒəns] , ['ɪndələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['enəveɪtɪŋ] [ɔː(r)]

not	the	gentle	incline	down	to	stupid	indulgence	,	indolent	disposition	,	enervating	or
不是	这	温和的	倾斜	向下	到	愚蠢的	放纵	,	懒惰的	处置	,	使人疲惫	或者

['bestiəl] [ɪm'pʌlsɪv] [laɪf] .

bestial	impulsive	life	.
兽性	冲动	生活	.

不是那种逐渐滑向愚蠢放纵、懒惰性情、令人疲惫或兽性冲动的生活方式。

[nɒt] [ðæt] !

Not	that	!
不是	那	!

不是那样！

['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˌəuvə'kʌm] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv]

Superman	is	precisely	the	man	who	overcomes	the	man	of
超人	是	恰恰	这	男人	WHO	克服	这	男人	的

超人正是战胜了凡人的人。

[tə'deɪ] [ə'wɪəri] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

today	aweary	of	life	and	athirst	for	death	.
今天	骀	的	生活	和	口渴	为了	死亡	.

如今厌倦生命，渴望死亡。

[ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ˌmesi'ænɪk] .

This	preaching	of	Superman	might	be	called	Messianic	.
这	布道	的	超人	可能	是	称为	弥赛亚	.

这种对超人的宣扬或许可以称之为弥赛亚式的宣扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][bəʊld] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪf] ;

It	is	the	bold	faith	that	we	are	not	the	last	word	of	the	Word	of	life	;
它	是	这	大胆的	信仰	那	我们	是	不是	这	最后的	单词	的	这	单词	的	生活	;

这是一种大胆的信念：我们并非生命之道的最终诠释；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][glæd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['treʒəz] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [diːdz] ,

it	is	the	glad	hope	that	the	best	treasures	,	the	greatest	deeds	,
它	是	这	高兴的	希望	那	这	最好的	宝藏	,	这	最	契约	,

这是令人欣慰的希望，最好的财富，最伟大的功绩，

[ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [gəʊlz] [ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

the	supreme	goals	of	humankind	are	still	in	the	future	.
这	最高	目标	的	人类	是	仍然	在	这	未来	.

人类的最高目标仍在未来。

['niːtʃəz] ['mesɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['blәʊɪŋ] ['әʊvə(r)][ðə; ðɪ][lænd] [prəu'kleim] [ðə; ðɪ]

Nietzsche's	message	is	a	breath	of	spring	blowing	over	the	land	proclaiming	the
尼采的	信息	是	一个	气息	的	春天	吹	超过	这	土地	宣告	这

['ædvent][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːm] [ɒv; əv] [taɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] ,

advent	of	an	issue	from	the	womb	of	time	of	something	greater	,
来临	的	一个	问题	从	这	子宫	的	时间	的	某物	更大的	,

尼采的信息如同春风拂过大地，宣告着时间子宫中孕育的更伟大事物的到来。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [gʊd] [ɔː(r)]

better	than	anything	we	have	been	,	than	anything	we	have	called	good	or
更好的	比	任何事物	我们	有	到过	,	比	任何事物	我们	有	称为	好的	或者

[greɪt] ;

great	;
伟大的	;

比我们以往的任何成就都好，比我们曾经称之为好或伟大的任何事物都好；

[ðə; ðɪ]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)][best] [sɔːŋz] [naʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [wɜːst] [ðen] ;

the	advent	of	a	new	day	when	our	best	songs	now	will	be	our	worst	then	;
这	来临	的	一个	新的	天	什么时候	我们的	最好的	歌曲	现在	将要	是	我们的	最差	然后	;

新时代的到来，意味着我们现在最好的歌曲，到那时将变成我们最差的歌曲；

['aʊə(r)]['nəʊblɪst] [θɔːts] [naʊ] ['aʊə(r)][b'eɪsəst] [ðen] ; ['aʊə(r)] [haɪɪst] [etʃ'iːvmənts] [naʊ] , ['aʊə(r)]

our	noblest	thoughts	now	our	basest	then	;	our	highest	achievements	now	,	our
我们的	最高贵	想法	现在	我们的	最底层	然后	;	我们的	最高	成就	现在	,	我们的

[pʊrɪst; pɔːrɪst][baɪ] - ['prɒdʌkts] [ðen] .

poorest	by	-	products	then	.
最贫困	经过	-	产品	然后	.

我们最高尚的思想如今是我们过去最卑劣的思想；我们最高的成就如今是我们过去最差的副产品。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ; ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [wɪl] , ['aʊə(r)] [diːd] !

We	shall	usher	in	that	day	;	superman	shall	be	our	will	,	our	deed	!
我们	将	引座员	在	那	天	;	超人	将	是	我们的	将要	,	我们的	契据	!

我们将迎来那一天；超人将成为我们的意志，我们的行动!

['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [gɪvz] ['aʊə(r)][laɪf] [wɜːθ] .

Superman	gives	our	life	worth	.
超人	给予	我们的	生活	值得	.

超人赋予我们生命意义。

['aʊəz] [ɪz][ðə; ði] [njuː] , [ɪg'zɪlərəɪtɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

Ours	is	the	new	,	exhilarating	responsibility	,
我们的	是	这	新的	,	令人振奋	责任	,

我们肩负着一项令人振奋的全新责任。

['swɒləʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['peti] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [fret] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

swallowing	up	and	nullifying	all	the	petty	responsibilities	which	fret	us	today	.
吞咽	向上	和	无效	全部	这	小气	职责	哪个	烦恼	我们	今天	.

吞噬并消除今天困扰我们的所有琐碎责任。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [wʌn] ,

We	have	to	justify	our	lives	to	that	great	future	,	to	that	coming	one	,
我们	有	到	证明合法	我们的	生活	到	那	伟大的	未来	,	到	那	未来	一	,

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

to	our	children	.
到	我们的	孩子们	.

我们必须为美好的未来、为即将到来的未来、为我们的孩子证明我们生命的意义。

[ðeɪ] , [θruː] [ˌjuː 'es] , [mʌst; məst][biː; bi]['greɪtə(r)] , ['betə(r)] , ['friːər] , [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][pʊt]

They	,	through	us	,	must	be	greater	,	better	,	freer	,	than	all	of	us	put
他们	,	通过	我们	,	必须	是	更大的	,	更好的	,	更自由	,	比	全部	的	我们	放

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们，通过我们，必将比我们所有人加起来更伟大、更优秀、更自由。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['aʊə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][mæn] .

We	are	worth	our	contribution	to	the	achievement	of	future	man	.
我们	是	值得	我们的	贡献	到	这	成就	的	未来	男人	.

我们为人类未来的成就做出了贡献，这是值得的。

[neɪ] , ['əʊnli]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] !

Nay	,	only	superman	can	justify	the	history	of	the	cosmos	!
不	,	仅有的	超人	能	证明合法	这	历史	的	这	宇宙	!

不，只有超人才能解释宇宙的历史!

[kən'sɪdə(r)]['priː] - ['hjuːmən][ænd; ənd] [sʌb] - ['hjuːmən][laɪf] , [red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] ; [kən'sɪdə(r)]

Consider	pre	-	human	and	sub	-	human	life	,	red	in	tooth	and	claw	;	consider
考虑	预	-	人类	和	子	-	人类	生活	,	红色的	在	齿	和	爪	;	考虑

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

想想人类出现之前和次人类的生命，弱肉强食，弱肉强食；再想想人类的生命，

['ɒf(ə)n] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [wɜːs] ; [kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)]

often	not	much	better	and	sometimes	much	worse	;	consider	ourselves	,	our
经常	不是	很多	更好的	和	有时	很多	更糟	;	考虑	我们自己	,	我们的

['miːnnəs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

meanness	and	our	mediocrity	.
卑鄙	和	我们的	平庸	.

通常情况也好不到哪里去，有时甚至更糟；想想我们自己，想想我们的卑鄙和庸俗。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

Is	this	all	?
是	这	全部	?

就这些吗?

[ɪz] [ðɪs] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['priː] - ['hjuːmən] ['stɔːri] ?

Is	this	warrant	for	the	long	human	and	pre	-	human	story	?
是	这	保证	为了	这	长的	人类	和	预	-	人类	故事	?

这是否足以解释人类和史前人类漫长的历史?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

Can	you	escape	the	conviction	that	but	for	superman	the	eternal
能	你	逃脱	这	定罪	那	但	为了	超人	这	永恒

[dʒe'steɪʃn] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [mə'tɜːnəti] [əd'mit] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ?

gestation	and	agony	of	cosmic	maternity	admits	of	no	rational	vindication	?
妊娠	和	痛苦	的	宇宙	产科	承认	的	不	合理的	平反	?

你能摆脱这样的信念吗？如果没有超人，宇宙孕育的永恒孕育和痛苦是无法用理性来证明的?

[briːd] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ['sjuːpəmen] .

Breed	,	then	,	with	a	view	of	breeding	supermen	.
品种	,	然后	,	和	一个	看法	的	选育	超人	.

因此，进行育种的目的是为了培育超人。

['mærɪdʒ] ?

Marriage	?
婚姻	?

婚姻?

[let] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ;

Let	this	be	not	for	ease	,	not	for	the	propagation	of	yourselves	;
让	这	是	不是	为了	舒适	,	不是	为了	这	传播	的	你们自己	;

这样做并非为了安逸，也并非为了繁衍后代；

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , ['peərənts] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n]

the	pushing	of	yourselves	into	your	children	,	parents	,	but	for	the	creation
这	推动	的	你们自己	进入	你的	孩子们	,	父母	,	但	为了	这	创建

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ɒv; əv] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] !

of	something	new	,	of	superman	!
的	某物	新的	,	的	超人	!

你们把自己强加给孩子、父母，却是为了创造新的事物，创造超人!

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

Education	?
教育	?

教育?

[nɒt] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm]

Not	to	assimilate	the	children	to	us	,	to	the	past	,	but	to	free	them
不是	到	吸收	这	孩子们	到	我们	,	到	这	过去的	,	但	到	自由的	他们

[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ;

from	us	;
从	我们	;

不是要让孩子们同化到我们身上，同化到过去，而是要让他们摆脱我们；

[nɒt] ['fɑːtərˌlænd] , [bʌt; bət] [kaɪndɝ-ləndˌ] , [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [kən'sɜːn] .

not	Vaterland	,	but	Kinderland	,	must	be	our	concern	.
不是	祖国	,	但	幼儿园	,	必须	是	我们的	忧虑	.

我们应该关注的不是祖国，而是孩子们的祖国。

['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɒt] “ [sɪt][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ” [bʌt; bət][stænd][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Children	shall	not	“	sit	at	our	feet	”	but	stand	upon	our	shoulders	,
孩子们	将	不是	“	坐	在	我们的	脚	”	但	站立	之上	我们的	肩膀	,

孩子们不应该“坐在我们的脚边”，而应该站在我们的肩膀上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['friːər][ænd; ənd] [brɔːdə] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

that	they	may	have	a	freer	and	broader	sweep	of	the	horizon	.
那	他们	可能	有	一个	更自由	和	更广泛	扫	的	这	地平线	.

这样他们就能拥有更自由、更广阔的视野。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

And	in	our	children	we	shall	love	the	Coming	One	,	prepare	the	way	for
和	在	我们的	孩子们	我们	将	爱	这	未来	一	,	准备	这	方式	为了

['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ,

Superman	,
超人	,

我们将爱戴那位即将到来的救世主，为超人铺平道路。

[ðæt] [friː] , [greɪt] [mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔŋkə] ['prez(ə)nt] ['peti] [mæn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪv]

that	free	,	great	man	who	shall	have	conquered	present	petty	man	with	all	his	slave
那	自由的	,	伟大的	男人	WHO	将	有	征服	展示	小气	男人	和	全部	他的	奴隶

['ɪnstɪŋkt] !

instincts	!
本能	!

那位自由伟大的人，将会征服如今这个卑微的人及其所有的奴隶本能！

[sʌtʃ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Such	,	at	all	events	,
这样的	,	在	全部	活动	,

无论如何，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [prə'fetɪk] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	the	dreams	of	the	great	poetic	and	prophetic	philosopher	of	the
是	这	梦境	的	这	伟大的	诗意的	和	预言	哲学家	的	这

['dʒɜːmən] ['fɑːðəlænd] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

German	Fatherland	of	today	.
德语	祖国	的	今天	.

这是当今德国祖国伟大的诗人和预言家哲学家的梦想。

[ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv][fɜːst][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [ɔː] -

All	great	things	have	first	to	wander	about	the	earth	as	enormous	and	awe	-
全部	伟大的	事物	有	第一的	到	漫步	关于	这	地球	作为	巨大的	和	敬畏	-

[ɪn'spaɪərɪŋ]['kærikətjuə, -tʃə] . — ['niːtʃə] [ɪn] [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

inspiring	caricatures	.	—	Nietzsche	in	Beyond	Good	and	Evil	.
鼓舞人心	漫画	.	—	尼采	在	超过	好的	和	邪恶的	.

一切伟大的事物，首先都必须以巨大而令人敬畏的形象在地球上游荡。——尼采，《善恶的彼岸》。

['pleɪtəʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə][men]

Plato	will	always	be	an	object	of	admiration	and	reverence	to	men
柏拉图	将要	总是	是	一个	目的	的	钦佩	和	尊敬	到	男人

[huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [vɑːst] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

who	would	rather	see	vast	images	of	uncertain	objects	reflected	from	illuminated
WHO	会	相当	看	广阔的	图片	的	不确定	对象	反映	从	照明

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

对于那些更喜欢从明亮的云层中反射出浩瀚无垠、变幻莫测的物体影像的人来说，柏拉图永远是他们钦佩和敬畏的对象。

[ðæn; ðən] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , ['meʒərəbl] , ['tændʒəb(ə)l] ,

than	representations	of	things	in	their	just	proportions	,	measurable	,	tangible	,
比	表现形式	的	事物	在	他们的	只是	比例	,	可测量的	,	有形	,

比起事物原本的比例，更可测量、可触摸的表象，

[ænd; ənd][kən'vɜːtəb(ə)l][tuː; tə] ['haʊshəʊld] [juːz] . — ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] [ɪn][ɪ'mædʒɪnəri]

and	convertible	to	household	use	.	—	Walter	Savage	Landor	in	Imaginary
和	敞篷车	到	家庭	使用	.	—	沃尔特	野蛮的	兰多	在	假想

[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] .

Conversations	,	Vol	.	2	.
对话	,	沃尔	.	2	.

并可转换为家用。——沃尔特·萨维奇·兰多在《虚构的对话》第 2 卷中写道。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [briːd] [ɪn] ['eni] [mæn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]

Cultivation	will	breed	in	any	man	a	certainty	of	the	uncertainty	of	his	most
栽培	将要	品种	在	任何	男人	一个	肯定	的	这	不确定	的	他的	最多

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [kən'vikʃənz] . — ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] .

assured	convictions	.	—	Samuel	Butler	in	Life	and	Habit	.
保证	定罪	.	—	塞缪尔	巴特勒	在	生活	和	习惯	.

修行会使任何人确信自己最确信的信念也存在不确定性。——塞缪尔·巴特勒，《生活与习惯》

['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'kəʊət] [steɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l]

Knowledge	is	in	an	inchoate	state	as	long	as	it	is	capable	of	logical
知识	是	在	一个	未成形的	状态	作为	长的	作为	它	是	有能力的	的	逻辑

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

只要知识能够被逻辑处理，它就处于不成熟状态；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [sens] [ɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv]

it	must	be	transmitted	into	that	sense	or	instinct	which	rises	altogether	above
它	必须	是	传输	进入	那	感觉	或者	本能	哪个	上升	共	多于

[ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːdz] [kæn; kən][hæv; həv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

the	sphere	in	which	words	can	have	being	at	all	,
这	领域	在	哪个	字	能	有	存在	在	全部	,

它必须传递到那种完全超越语言存在范畴的感觉或本能中。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['vaɪt(ə)l] . — ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] .

otherwise	it	is	not	yet	vital	.	—	Samuel	Butler	in	Life	and	Habit	.
否则	它	是	不是	然而	必不可少的	.	—	塞缪尔	巴特勒	在	生活	和	习惯	.

否则它还不是至关重要的。——塞缪尔·巴特勒，《生活与习惯》

[laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['fjuːtʃərist]

Lines	for	Two	Futurists
线条	为了	二	未来学家

两位未来主义者的队伍

['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Arthur Davison Ficke
亚瑟 戴维森 菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[waɪ] [dʌz] [ɔːl][ɒv; əv] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [njuː]
Why does all of sharp and new
为什么 做 全部 的 锋利的 和 新的

为什么所有锋利和新的

[ðæt] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [deɪz] [kæn; kən] [bruː]
That our modern days can brew
那 我们的 现代的 天 能 酿造

我们现代生活可以酿造

['kʌlmɪneɪt] [ɪn][juː; jʊ] ?
Culminate in you ?
最终 在 你 ?

最终在你身上达到顶峰?

[ðɪs] [keɪ'ɒtɪk] ['eɪdʒɪz] [waɪn]
This chaotic age's wine
这 混乱 年龄 葡萄酒

这个混乱时代的葡萄酒

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] — [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'klaɪn]
You have drunk — and now decline
你 有 醉 — 和 现在 衰退

你已经喝醉了——现在拒绝

['eni] ['ænədaɪn] .
Any anodyne .
任何 镇痛剂 .

任何镇痛药。

[ɒn] [ðə; ði]['brəʊkən] [wɔːlz] [juː; jʊ][stænd] ,
On the broken walls you stand ,
在 这 破碎的 墙壁 你 站立 ,

你站在残垣断壁上，

['pɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [sʌm; səm]['stəʊni][lænd]
Peering toward some stony land
窥视 朝向 一些 石质的 土地

凝视着远处一片乱石嶙峋的土地。

[wɪð] [aɪ] - ['ʃeɪdɪŋ] [hænd] .
With eye - shading hand .
和 眼睛 - 阴影 手 .

用手遮住眼睛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnli] [æz; əz][juː; jʊ][pɪə(r)] ?
Is it lonely as you peer ?
是 它 孤独 作为 你 同伴 ?

你凝视着这一切，感到孤独吗?

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [mɪs] , [ɪn][fɪə(r)] ,
Do you never miss , in fear ,
做 你 绝不 错过 , 在 害怕 ,

你是否从不因恐惧而错过?

['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Simple things and dear ,
简单的 事物 和 亲爱的 ,

简单而亲爱的，

[hɑːf] - [rɪ'membəd] , [left] [bɪ'haɪnd] ?

Half	-	remembered	,	left	behind	?
一半	-	记得	,	左边	在后面	?

记忆模糊，被遗忘?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] [blaɪnd]

Or	are	backward	glances	blind
或者	是	落后	眼神	瞎的

或者，回头看是否是盲目的?

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

Here	where	the	wind
这里	在哪里	这	风

这里风

[raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] [swiːps] [ænd; ənd] [kraɪz] —

Round	the	outposts	sweeps	and	cries	—
圆形的	这	前哨站	扫荡	和	哭泣	—

哨所周围传来扫荡声和哭喊声——

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪstənt] - [daɪz]

And	each	distant	hearthlight	dies
和	每个	遥远	-	死亡

远处每一盏炉火都熄灭了。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪərɪŋ] [aɪz] ? . . .

To	your	peering	eyes	?	.	.	.
到	你的	窥视	眼睛	?	.	.	.

在你窥视的目光下？.....

[aɪ] [tuː] [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stʊd] ;

I	too	stand	where	you	have	stood	;
我	也	站立	在哪里	你	有	站立	;

我也站在你曾经站过的地方;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [fɪlz] [maɪ] [blʌd]

And	the	fever	fills	my	blood
和	这	发烧	填充	我的	血

高烧充血了我的血液

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəl] [muːd] .

With	your	cruel	mood	.
和	你的	残忍的	情绪	.

你真是太坏了。

[jet] [sʌm; səm] ['bækwəd] ['lɒŋɪŋ] [pres]

Yet	some	backward	longings	press
然而	一些	落后	渴望	按

然而，某些对过去的渴望却挥之不去。

[ɒn] [maɪ] [hɑːt] : [jeɪ] , [aɪ] [kən'fes]

On	my	heart	:	yea	,	I	confess
在	我的	心	:	是的	,	我	承认

发自内心：是的，我承认

[maɪ] [soʊlz] ['hevɪnəs] .

My	soul's	heaviness	.
我的	灵魂的	沉重	.

我内心的沉重。

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['tremə(r)] [θrɪl]

Me	a	homesick	tremor	thrills
我	一个	想家	震颤	刺激

我思乡心切，激动不已。

[æz; əz][ai] [driːm] [haʊ] ['sʌnlaɪt] [fɪlz]

As	I	dream	how	sunlight	fills
作为	我	梦	如何	阳光	填充

我梦见阳光洒满大地

[maɪ][fə'mɪliə(r)] [hɪlz] .

My	familiar	hills	.
我的	熟悉的	丘陵	.

我熟悉的山丘。

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['jestədiz] [stɪl] [həʊld] —

Me	the	yesterdays	still	hold	—
我	这	昨天	仍然	抓住	—

昨日的记忆依然萦绕在我心头——

['liːdʒˌmæn] [stɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][əʊld]

Liegeman	still	unto	the	old
列格曼	仍然	到	这	老的

利格曼仍然对旧

['stɔːriz] ['swiːtli] [təʊld] .

Stories	sweetly	told	.
故事	甜蜜地	讲述	.

故事讲述得十分动人。

['ɪntuː] [ðæt] [prə'faʊnd] [ˌʌn'nəʊn]

Into	that	profound	unknown
进入	那	深刻的	未知

进入那深邃的未知领域

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['fɔːsɪz] [stroʊn]

Where	the	earthquake	forces	strown
在哪里	这	地震	力量	散落

地震力散布之处

[ʃeɪk] [iːtʃ] - [stəʊn]

Shake	each	pilèd	stone
摇	每个	-	石头

摇晃每一堆石头

[lʊk] ; [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəns] [smait]

Look	;	and	exultance	smites
看	;	和	欢欣雀跃	打击

看哪；欢欣鼓舞

[ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] ['splintə] ['haɪts]

Me	with	joy	;	the	splintered	heights
我	和	喜悦	;	这	破碎的	高度

我欣喜若狂；破碎的山峰

[kɔːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɪəs] [laɪts] .

Call	me	with	fierce	lights	.
称呼	我	和	凶猛的	灯	.

用耀眼的光芒召唤我。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪəti] [stɪl] [dwel]

But	a	piety	still	dwells
但	一个	虔诚	仍然	居住地

但虔诚之心依然存在

[ɪn][maɪ] [bəʊnz] ; [maɪ]['spɪrɪt] [nel]

In	my	bones	;	my	spirit	knells
在	我的	骨头	;	我的	精神	丧钟

我的骨子里，我的灵魂在哀鸣

['sɒləmli] ['fɛə'welz]
Solemnly farewells
庄严地 告别

庄严的告别

[tuː; tə] [seɪf] [hɔːlz] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] —
To safe halls where I was born —
到 安全的 大厅 在哪里 我 曾是 出生 —

回到我出生的那座安全的殿堂——

[tuː; tə][əʊld] [hɔːnt] [aɪ] [liːv] [fə'lɔːn]
To old haunts I leave forlorn
到 老的 闹鬼的地方 我 离开 绝望

我怅然地离开旧地

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['perələs] [mɔːn] .
For this perilous morn .
为了 这 危险的 早晨 .

为了这充满危险的清晨。

[jet] [aɪ] [kʌm] !
Yet I come !
然而 我 来 !

但我来了!

[aɪ] ['kænɒt] [steɪ] !
I cannot stay !
我 不能 停留 !

我不能留下来!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['bɪtə(r)] [naɪt] , [ɔː(r)] [deɪ]
Be it bitter night , or day
是 它 苦的 夜晚 , 或者 天

无论是寒夜还是白昼

['glɔːriəs] , — [jɔː(r); jə(r)] [weɪ]
Glorious , — your way
辉煌 , — 你的 方式

太棒了，——你的方式

[aɪ][mʌst; məst] [tred] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
I must tread ; and on the walls ,
我 必须 踏 ; 和 在 这 墙壁 ,

我必须踏过；在墙上，

[weə(r)] [ðɪs] [fleɪm] - [swept] ['fjuːtʃə(r)] [kɔːlz]
Where this flame - swept future calls
在哪里 这 火焰 - 扫荡 未来 呼叫

这被火焰席卷的未来召唤着什么

[tuː; tə] [fɪəs] ['mɪrəklz] ,
To fierce miracles ,
到 凶猛的 奇迹 ,

向伟大的奇迹，

[ləʊ] , [aɪ] [griːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] !
Lo , I greet you here !
洛 , 我 迎接 你 这里 !

嗨，我在这里向你问好!

[bʌt; bət][ˌem 'iː]
But me
但 我

但是我

[mɒk] [nɒt] ['laɪtli] .
Mock not lightly .
嘲笑 不是 轻轻 .

嘲讽不可轻率进行。

[ai] [kʌm] [friː] —
I come free —
我 来 自由的 —

我自由而来——

[bʌt; bət] [wɪð] ['ægəni] .
But with agony .
但 和 痛苦 .

但内心却无比痛苦。

[ə; eɪ] [njuː] [wɪŋd] ['vɪktəri]
A New Winged Victory
一个 新的 有翅膀的 胜利

新的带翼胜利

['eɪndʒl] ['aɪlənd] , [baɪ]['iːnez] [heɪnz] ['gɪlmɔːr] .
Angel Island , by Inez Haynes Gillmore .
天使 岛 , 经过 伊内兹 海恩斯 吉尔摩 .

天使岛，作者：伊内兹·海恩斯·吉尔摩。

[['henri] [həʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[Henry Holt and Company , New York .]
[亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɛŋgɛl] ['aɪlənd] [ɪz] ['sevrəl] [reə(r)] [θɪŋz] : [ə'rɪdʒən(ə)l] , [prə'faʊnd] , ['fleɪmɪŋ] .
ngel Island is several rare things : original , profound , flaming .
安格尔 岛 是 一些 稀有的 事物 : 原来的 , 深刻的 , 炽盛 .

安吉尔岛具备几个罕见的特质：原创、深刻、热情洋溢。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [swept] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ;
It leaves you with a gasping sense of having been swept through the skies ;
它 树叶 你 和 一个 喘息 感觉 的 拥有 到过 扫荡 通过 这 天空 ;

它让你感到一种被卷入天空的惊险感；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][kəʊld] ,
and also with that feeling of new life which comes with a plunge into cold ,
和 还 和 那 感觉 的 新的 生活 哪个 来 和 一个 暴跌 进入 寒冷的 ,
[diːp] ['siːz] .
deep seas .
深的 海域 .

还有那种跳入冰冷深海后，仿佛获得了新生的感觉。

['eɪndʒl] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪŋd] ['vɪktəri] !
Angel Island is a new kind of Winged Victory !
天使 岛 是 一个 新的 种类 的 有翅膀的 胜利 !

天使岛是一种全新的胜利！

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,
Innumerable books have been written about the conflict of the sexes ,
无数 图书 有 到过 书面 关于 这 冲突 的 这 性别 ,

关于两性冲突的书籍不计其数。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] .

about	the	emergence	of	the	new	woman	.
关于	这	出现	的	这	新的	女士	.

关于新女性的出现。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [bʊks] .

Most	of	them	are	dull	books	.
最多	的	他们	是	乏味的	图书	.

它们大多是枯燥乏味的书。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [gɪlmɔrz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

But	Mrs	.	Gillmore's	is	beautiful	and	exciting	.
但	太太	.	吉尔摩	是	美丽的	和	激动人心	.

但吉尔摩太太的家既漂亮又令人兴奋。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːtli] [njuː] , ['æbsəluːtli] [ɔː'θentɪk]

I	kept	thinking	as	I	read	it	:	here	is	something	absolutely	new	,	absolutely	authentic
我	保留	思维	作为	我	读	它	:	这里	是	某物	绝对地	新的	,	绝对地	真正的

;

;

;

我边读边想：这绝对是全新的、绝对真实的作品；

['sʌmθɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [ɪts] [laɪk] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

something	so	full	of	vision	and	truth	that	it's	like	getting	to	the	top	of	a
某物	所以	满的	的	想象	和	真相	那	它是	喜欢	获得	到	这	顶部	的	一个

['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

mountain	for	the	sunrise	.
山	为了	这	日出	.

它充满了远见卓识和真理，就像登上山顶观看日出一样。

[ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['klɪənəs] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]

Its	freshness	and	its	clearness	are	like	cool	morning	mists	that	the	sun	has
它是	新鲜	和	它是	清晰度	是	喜欢	凉爽的	早晨	薄雾	那	这	太阳	有

[ʃɒt] [θruː] .

shot	through	.
射击	通过	.

它的清新和清澈就像清晨的薄雾，阳光穿透了它。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skɑːd] [veɪg] ['freɪzɪz] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

But	to	discard	vague	phrases	and	get	to	the	story	—	for	it	is	not	a
但	到	丢弃	模糊的	短语	和	得到	到	这	故事	—	为了	它	是	不是	一个

[trækt] ,

tract	,
通道	,

但为了抛开含糊不清的措辞，直入主题——因为它不是一篇小册子，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['æləgəri] — [ðæt]

but	a	novel	—	or	rather	a	poetic	allegory	—	that
但	一个	小说	—	或者	相当	一个	诗意的	寓言	—	那

但这是一部小说——或者更确切地说，是一部诗意的寓言——

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːr] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

that	Mrs	.	Gillmore	has	written	.
那	太太	.	吉尔摩	有	书面	.

吉尔摩夫人所写。

[faɪv] [men] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɒd(ə)n] [taɪps] — [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪbəti:n] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

Five	men	of	representative	modern	types	—	a	professor	,	a	libertine	,	a	soldier
五	男人	的	代表	现代的	类型	—	一个	教授	,	一个	放荡不羁的	,	一个	士兵

[ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [ə; eɪ] “ [mɪə(r)] [mʌt] - [mæn] ,

of	fortune	,	a	“	mere	mutt	-	man	,
的	财富	,	一个	“	仅仅	杂种狗	-	男人	,

五个具有代表性的现代人物——一位教授、一位浪荡子、一位雇佣兵、一位“普通杂种人”，

” [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:tɪst] — [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɪprekt] [ɒn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['aɪlənd] .

”	and	an	artist	—	are	shipwrecked	on	a	tropical	island	.
”	和	一个	艺术家	—	是	遭遇海难	在	一个	热带	岛	.

一位艺术家和一位朋友在热带岛屿上遭遇海难。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:t] [baɪ] [wɒt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][hju:dʒ] [bɝdz] ['flaɪɪŋ]

After	a	few	days	their	attention	is	caught	by	what	appears	to	be	huge	birds	flying
后	一个	很少	天	他们的	注意力	是	捕捉	经过	什么	出现	到	是	巨大的	鸟类	飞行

[θru:] [ðə; ði] ['hevənz] .

through	the	heavens	.
通过	这	天	.

几天后，他们的注意力被一些似乎在天空中飞翔的巨大鸟类所吸引。

[ðə; ði] [bɝdz] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪŋd] ['wɪmɪn] !

The	birds	come	nearer	and	prove	to	be	winged	women	!
这	鸟类	来	更近	和	证明	到	是	有翅膀的	女性	!

鸟儿们飞近了，原来是长着翅膀的女人！

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wu:] , [ðeə(r)]['kæptʃə(r)] ,

Then	comes	the	story	of	their	wooing	,	their	capture	,
然后	来	这	故事	的	他们的	求爱	,	他们的	捕获	,

接下来就是他们相爱、被俘的故事。

[ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɒt] ['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] :

their	ultimate	evolution	into	what	modern	women	have	decided	they	want	to	be	:
他们的	最终的	进化	进入	什么	现代的	女性	有	决定	他们	想	到	是	:

['hju:mənɪst] .

humanists	.
人文主义者	.

她们最终演变成现代女性所决定要成为的样子：人文主义者。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:st] .

However	,	this	is	going	too	fast	.
然而	,	这	是	去	也	快速地	.

然而，这一切发生得太快了。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['eɪndʒl] ['aɪlənd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	only	way	to	appreciate	Angel	Island	is	to	be	conscious	of	the	art	of	it
这	仅有的	方式	到	欣赏	天使	岛	是	到	是	有意识的	的	这	艺术	的	它

[æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] .

as	you	read	.
作为	你	读	.

欣赏《天使岛》的唯一方法是在阅读时意识到它的艺术性。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

Beginning	with	the	shipwreck	,
开始	和	这	海难	,

从沉船事件开始，

['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːr] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɔːdʒiːz]

Mrs	.	Gillmore	creates	a	series	of	brilliant	pictures	that	culminate	in	the	flying	orgies
太太	.	吉尔摩	创建	一个	系列	的	杰出的	图片	那	最终	在	这	飞行	狂欢

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - ['wɪmɪn] . . . .

of	the	bird	-	women	.	.	.	.
的	这	鸟	-	女性	.	.	.	.

吉尔摩夫人创作了一系列精彩的画作，最终以鸟女的飞行狂欢达到高潮.....

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ænəki] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

All	this	was	intensified	by	the	anarchy	of	sea	and	sky	,
全部	这	曾是	加强	经过	这	无政府状态	的	海	和	天空	,

这一切都因海天交界处的混乱而加剧。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

by	the	incessant	explosion	of	the	waves	,
经过	这	不停歇	爆炸	的	这	波浪	,

由于海浪不断爆炸，

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪkwɪfaɪɪŋ]

by	the	wind	which	seemed	to	sweep	from	end	to	end	of	a	liquefying
经过	这	风	哪个	似乎	到	扫	从	结尾	到	结尾	的	一个	液化

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

被那股仿佛从液化宇宙的一端席卷到另一端的风吹拂着，

[baɪ][ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biːt] [ðeə(r)]['spd(ə)n] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [pʌlp] ,

by	a	downpour	which	threatened	to	beat	their	sodden	bodies	to	pulp	,
经过	一个	倾盆大雨	哪个	威胁	到	打	他们的	烂	身体	到	纸浆	,

倾盆大雨几乎要将他们湿透的身体打成肉泥。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ʌn'gɑːdɪd]

by	all	the	connotation	of	terror	that	lay	in	the	darkness	and	in	their	unguarded
经过	全部	这	内涵	的	恐怖	那	躺	在	这	黑暗	和	在	他们的	无人看守

[kən'dɪʃn] [ɒn][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ,

condition	on	a	barbarous	,
状况	在	一个	野蛮	,

黑暗中蕴含着恐怖的意味，而他们毫无防备地处于野蛮状态，

['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] [kəʊst] . . . .

semi	-	tropical	coast	.	.	.	.
半	-	热带	海岸	.	.	.	.

半热带海岸.....

[ðə; ði] [stɔːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][ɪts][grɪp] ,

The	storm	,	which	had	seemed	to	worry	the	whole	universe	in	its	grip	,
这	风暴	,	哪个	有	似乎	到	担心	这	所有的	宇宙	在	它是	紧握	,

这场风暴似乎令整个宇宙都感到不安，

[hæd; həd][daɪd] ['faɪnəli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [hɑːd] .

had	died	finally	but	it	had	died	hard	.
有	死亡	最后	但	它	有	死亡	难的	.

它最终还是死了，但死得很惨。

[ɒn][ə; eɪ]['kwaiətid] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] [ə'ləʊn] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .

On	a	quieted	earth	,	the	sea	alone	showed	signs	of	revolution	.
在	一个	安静	地球	,	这	海	独自的	显示	标志	的	革命	.

在一片平静的地球上，只有大海显露出了变革的迹象。

[ðə; ði] [weɪvz] , ['mɒnstrəs] , ['taʊərɪŋ] , ['swəʊlən] ,

The	waves	,	monstrous	,	towering	,	swollen	,
这	波浪	,	滔天	,	参天	,	肿	,

巨浪滔天，高耸入云，汹涌澎湃。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [ˌregju'lærəti] [ðæt] [wɒz; wəz]

were	still	marching	on	to	the	beach	with	a	machine	-	like	regularity	that	was
是	仍然	行军	在	到	这	海滩	和	一个	机器	-	喜欢	规律性	那	曾是

[swɪft] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . . .

swift	and	ponderous	at	the	same	time	.	.	.	.
迅速	和	沉重的	在	这	相同的	时间	.	.	.	.

他们依然以机器般的规律向海滩进发，这种规律既迅速又沉重……

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [weɪv] - [laɪn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [fəʊm] ,

Beyond	the	wave	-	line	,	under	a	cover	of	foam	,
超过	这	海浪	-	线	,	在下面	一个	覆盖	的	泡沫	,

在波浪线之外，在泡沫覆盖之下，

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [siː] [leɪ] ['fiːbli] ['pælpɪtənt] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [ə'sliːp] . . . .

the	jaded	sea	lay	feebly	palpitant	like	an	old	man	asleep	.	.	.
这	厌倦	海	躺	虚弱地	心悸	喜欢	一个	老的	男人	睡着了	.	.	.

疲惫的大海无力地喘息着，像个沉睡的老人……

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðeə(r)] [bæk] .

They	had	watched	the	sun	come	up	over	the	trees	at	their	back	.
他们	有	观看	这	太阳	来	向上	超过	这	树木	在	他们的	后退	.

他们看着太阳从身后的树林上升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]

And	it	was	as	if	they	had	seen	a	sunrise	for	the	first	time	in
和	它	曾是	作为	如果	他们	有	已见	一个	日出	为了	这	第一的	时间	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

仿佛他们生平第一次看到了日出。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd]

To	them	it	was	neither	beautiful	nor	familiar	;	it	was	sinister	and
到	他们	它	曾是	两者都不	美丽的	也不	熟悉的	;	它	曾是	险恶	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

对他们来说，它既不美丽也不熟悉；它既阴森又怪异。

[ə; eɪ] [tʃɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [bʌt; bət][ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] , [leɪ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ]

A	chill	,	that	was	not	of	the	dawn	but	of	death	itself	,	lay	over	everything
一个	寒意	,	那	曾是	不是	的	这	黎明	但	的	死亡	本身	,	躺	超过	一切

.

:

.

一股寒意笼罩着一切，那并非黎明的寒意，而是死亡的寒意。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

The	morning	wind	was	the	breath	of	the	tomb	,
这	早晨	风	曾是	这	气息	的	这	墓	,

晨风是坟墓的呼吸。

[ðə; ði] [smelz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][bɔː(r)][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,

the	smells	that	came	to	them	from	the	island	bore	the	taint	of	mortality	,
这	气味	那	来了	到	他们	从	这	岛	钻孔	这	污点	的	死亡	,

他们从岛上闻到的气味带有死亡的气息。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [siːmd] ['aɪsi] .

the	very	sun	seemed	icy	.
这	非常	太阳	似乎	冰冷的	.

连太阳都显得冰冷刺骨。

[ðeɪ] ['sʌfəd] — [ðə; ði] [faɪv] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ['trædʒədi] — [wɪð] [ə; eɪ] ['skærɪfaɪɪŋ] [sens]

They	suffered	—	the	five	survivors	of	the	night's	tragedy	—	with	a	scarifying	sense
他们	遭受	—	这	五	幸存者	的	这	夜晚	悲剧	—	和	一个	疤痕	感觉

[ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] . . . .

of	disillusion	with	Nature	. . . .
的	幻灭	和	自然	. . . .

那晚悲剧的五名幸存者，都饱受折磨，对大自然产生了一种令人毛骨悚然的幻灭感……

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skaɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [greɪ] [glɑːs] .

The	sun	was	racing	up	a	sky	smooth	and	clear	as	gray	glass	.
这	太阳	曾是	赛车	向上	一个	天空	光滑的	和	清除	作为	灰色的	玻璃	.

太阳飞速升起，天空平静如镜，清澈见底。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːn] [griːn] [siː] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['dæz(ə)lɪŋ] ;

It	dropped	on	the	torn	green	sea	a	shimmer	that	was	almost	dazzling	;
它	掉落	在	这	撕裂	绿色的	海	一个	闪烁	那	曾是	几乎	耀眼的	;

它洒落在破碎的绿色海面上，闪烁着几乎令人目眩的光芒；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ə'baʊt] [ðæt] — [æz; əz] [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd]

but	there	was	something	incongruous	about	that	—	as	though	Nature	had
但	那里	曾是	某物	不协调	关于	那	—	作为	尽管	自然	有

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæŋgld] [skɑːf] .

covered	her	victim	with	a	spangled	scarf	.
涵盖	她	受害者	和	一个	闪闪发光的	围巾	.

但这其中似乎有些不协调——仿佛大自然用一条闪闪发光的围巾盖住了她的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] ;

It	brought	out	millions	of	sparkles	in	the	white	sand	;
它	带来	出去	百万	的	闪光	在	这	白色的	沙	;

它使白沙中闪烁出数百万颗星光；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] — [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

and	there	seemed	something	calculating	about	that	—	as	though	she	were
和	那里	似乎	某物	计算	关于	那	—	作为	尽管	她	是

['braɪbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [fə'get] . . . .

bribing	them	with	jewels	to	forget	. . . .
贿赂	他们	和	珠宝	到	忘记	. . . .

而且这其中似乎带有某种算计——仿佛她是在用珠宝贿赂他们，让他们忘记一切……

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [weɪvz] [flæʃt] [ænd; ənd] [kræʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

Dozens	of	waves	flashed	and	crashed	their	way	up	the	beach	;
几十个	的	波浪	闪光灯	和	崩溃了	他们的	方式	向上	这	海滩	;

数十道海浪拍打着沙滩；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [treɪld] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [fəʊm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['laɪlək] - [greɪ] [sænd] .

but	now	they	trailed	an	iridescent	network	of	foam	over	the	lilac	-	gray	sand	.
但	现在	他们	拖着	一个	彩虹色	网络	的	泡沫	超过	这	紫丁香	-	灰色的	沙	.

但现在，它们在淡紫色的沙地上拖曳出一张闪闪发光的泡沫网。

[ðə; ði] [sʌn] [ɹ'eɪsd] [haɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] - [greɪ]

The	sun	raced	high	;	but	now	it	poured	a	flood	of	light	on	the	green	-	gray
这	太阳	比赛	高的	;	但	现在	它	倾倒	一个	洪水	的	光	在	这	绿色的	-	灰色的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

太阳高悬空中，此刻阳光倾泻在灰绿色的水面上。

[ðə; ði] [eə(r)] [gruː] [braɪt] [ænd; ənd] [braɪtə] .

The	air	grew	bright	and	brighter	.
这	空气	生长	明亮的	和	更亮	.

空气变得越来越明亮。

[ðə; ði] [ɜːθ] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd]['wɔːmə(r)] .

The	earth	grew	warm	and	warmer	.
这	地球	生长	温暖的	和	更温暖	.

地球变得越来越暖和。

[bluː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['diːpənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Blue	came	into	the	sky	,	deepened	—	and	the	sea	reflected	it	.
蓝色的	来了	进入	这	天空	,	加深	—	和	这	海	反映	它	.

天空泛起蓝色，越来越深——大海也映照着这抹蓝色。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] ['glɪtərɪŋ] ['bʌb(ə)l] ,

Suddenly	the	world	was	one	huge	glittering	bubble	,
突然	这	世界	曾是	一	巨大的	闪闪发光	气泡	,

突然间，世界变成了一个巨大的闪闪发光的泡沫，

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['æʒə(r)][skaɪ][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['æʒə(r)] [siː] .

half	of	which	was	the	brilliant	azure	sky	and	half	the	burnished	azure	sea	.
一半	的	哪个	曾是	这	杰出的	蔚蓝	天空	和	一半	这	抛光	蔚蓝	海	.

其中一半是湛蓝的天空，一半是波光粼粼的蔚蓝大海。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['gɔːdʒəs] [ɪ'nʌf] — [ðɪs] [klɪə(r)] , ['vɪvɪd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

All	this	is	gorgeous	enough	—	this	clear	,	vivid	painting	of	nature	.
全部	这	是	华丽的	足够的	—	这	清除	,	生动	绘画	的	自然	.

这一切都美极了——这幅清晰生动的自然画卷。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːr] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]

But	when	Mrs	.	Gillmore	turns	her	hand	to	the	supernatural	,	she	is
但	什么时候	太太	.	吉尔摩	转弯	她	手	到	这	超自然	,	她	是

['sɪmpli] ['rævɪʃɪŋ] .

simply	ravishing	.
简单地	迷人的	.

但当吉尔摩夫人涉足超自然领域时，她简直魅力四射。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

[ðə; ði]['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] .

The	semi	-	tropical	moon	was	at	its	full	.
这	半	-	热带	月亮	曾是	在	它是	满的	.

半热带地区的月亮正值满月。

[hjuːdʒ] , [waɪt] , [ɪm'bɒst] , [kʌt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ʃaɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Huge	,	white	,	embossed	,	cut	out	,	it	did	not	shine	—	it	glared	from	the	sky	.
巨大的	,	白色的	,	压纹	,	切	出去	,	它	做过	不是	闪耀	—	它	怒目而视	从	这	天空	.

它巨大、洁白、浮雕、镂空，它并不发光——它从天空中耀眼地闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['meltɪd] ['muːnstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

It	made	a	melted	moonstone	of	the	atmosphere	.
它	制成	一个	融化	月光石	的	这	气氛	.

它使大气层中形成了一块熔化的月光石。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ðə; ði] [fjuː] [klaʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] - [greɪ] ,

It	faded	the	few	clouds	to	a	sapphire	-	gray	,
它	褪色	这	很少	云	到	一个	蓝宝石	-	灰色的	,

它将几朵云染成了蓝宝石般的灰色。

[dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔːki] [dɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] .

just	touched	here	and	there	with	the	chalky	dot	of	a	star	.
只是	感动	这里	和	那里	和	这	粉笔	点	的	一个	星星	.

只是用粉笔在各处点缀了一点，就像一颗星星。

[ˌaɪ 'tiː] [slæʃed] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪl] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [siː] [dʒet] - [blæk] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪmd]

It	slashed	a	silver	trail	across	a	sea	jet	-	black	except	where	the	waves	rimmed
它	削减	一个	银	踪迹	穿过	一个	海	喷射	-	黑色的	除了	在哪里	这	波浪	带边

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [snəʊ] .

it	with	snow	.
它	和	雪	.

它在漆黑的海面上划出一道银色的轨迹，只有海浪拍打着被雪覆盖的海面时，海面还是一片漆黑的。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [eə(r)] -

Up	in	the	white	enchantment	,	but	not	far	above	them	,	the	strange	air	-
向上	在	这	白色的	魅力	,	但	不是	远的	多于	他们	,	这	奇怪的	空气	-

['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

creatures	were	flying	.
生物	是	飞行	.

在白色魔法世界上方，但不在他们上方太远的地方，那些奇怪的空中生物正在飞行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɝdz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] ['wɪmɪn] !

They	were	not	birds	;	they	were	winged	women	!
他们	是	不是	鸟类	;	他们	是	有翅膀的	女性	!

她们不是鸟，而是长着翅膀的女人！

[dɑːtɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , ['glɑːnsɪŋ] , [kɜːrvɪŋ] , ['wiːlɪŋ] , [ðeɪ] [ˌɪntə'wəʊv] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði]

Darting	,	diving	,	glancing	,	curving	,	wheeling	,	they	interwove	in	what	seemed	the
飞镖	,	潜水	,	瞥了一眼	,	弯曲	,	惠灵	,	他们	交织	在	什么	似乎	这

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəriəl] [dɑːns] . . . .

premeditated	figures	of	an	aerial	dance	.	.	.
预谋的	数据	的	一个	天线	舞蹈	.	.	.

它们时而疾驰，时而俯冲，时而掠过，时而转弯，时而旋转，交织在一起，仿佛在跳一支精心编排的空中舞蹈……

[ðeə(r)] [wɪŋz] , [laɪk] [ɪ'nɔːməs] ['sɪmɪtə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Their	wings	,	like	enormous	scimitars	,	caught	the	moonlight	,	flashed	it	back	.
他们的	翅膀	,	喜欢	巨大的	弯刀	,	捕捉	这	月光	,	闪光灯	它	后退	.

它们的翅膀如同巨大的弯刀，捕捉到月光，并将其反射出来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , [ðeɪ] [pleɪd] [kləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌɪntɜː'twaɪnd] , [ə; eɪ]

For	an	interval	,	they	played	close	in	a	group	inextricably	intertwined	,	a
为了	一个	间隔	,	他们	玩	关闭	在	一个	团体	密不可分地	交织在一起	,	一个

[rɪ'vɒlvɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv]['vɪvɪd]['kʌlə(r)] .

revolving	ball	of	vivid	color	.
旋转	球	的	生动	颜色	.

有一段时间，他们紧密地聚在一起演奏，彼此交织在一起，像一个旋转的、色彩鲜艳的球。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [stretʃt] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Then	,	as	if	seized	by	a	common	impulse	,	they	stretched	,	hand	in	hand	,
然后	,	作为	如果	查获	经过	一个	常见的	冲动	,	他们	拉伸	,	手	在	手	,

然后，仿佛受到某种共同的冲动驱使，他们手牵着手，伸展开来。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] — ['drɪftɪd] .

in	a	line	across	the	sky	—	drifted	.
在	一个	线	穿过	这	天空	—	漂移	.

沿着天空划过一道线——飘荡。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðem; ðəm] [fʊl] , [kɔːt] ['glɪtə(r)][ænd; ənd] [gliːm] [frɒm; frəm] [wɪŋ] - ['sɑːkəts]

The	moonlight	flooded	them	full	,	caught	glitter	and	gleam	from	wing	-	sockets
这	月光	被淹	他们	满的	,	捕捉	闪光	和	闪耀	从	翼	-	插座

, [ʃɒt] ['ʃɪmə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːn] [frɒm; frəm] [wɪŋ] - [tɪps] ,

,	shot	shimmer	and	sheen	from	wing	-	tips	,
,	射击	闪烁	和	光泽	从	翼	-	尖端	,

月光洒满它们，映照出翅膀根部的闪光和光芒，翼尖闪烁着微光。

[sent] ['kætərækts][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlə(r)] ['pʌlsɪŋ] [bɪ'twi:n] .

sent	**cataracts**	**of**	**iridescent**	**color**	**pulsing**	**between**	**.**
发送	白内障	的	彩虹色	颜色	脉动	之间	.

眼内出现了闪烁着虹彩光芒的白内障。

[snəʊ] - ['sɪlvə(r)][wʌn] , ['brɪliənt] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] [ə'nʌðə(r)] , ['dæz(ə)lɪŋ] [blu:] [ðə; ði][nekst] ,

Snow	**-**	**silver**	**one**	**,**	**brilliant**	**green**	**and**	**gold**	**another**	**,**	**dazzling**	**blue**	**the**	**next**	**,**
雪	-	银	一	,	杰出的	绿色的	和	金子	其他	,	耀眼的	蓝色的	这	下一个	,

['lu:mɪnəs] ['ɒrɪndʒ] [ə; eɪ] [fɔ:θ] ,

luminous	**orange**	**a**	**fourth**	**,**
发光的	橙子	一个	第四	,

一个是雪银色的，一个是亮绿色和金色的，一个是耀眼的蓝色，还有一个是明亮的橙色。

['fleɪmɪŋ] [flə'mɪŋgəʊ] ['skɑ:lət] [ðə; ði][lɑ:st] , [ðeə(r)] [k'ʌləz] [si:md] [hɑ:f] ['lɪkwɪd] ,

flaming	**flamingo**	**scarlet**	**the**	**last**	**,**	**their**	**colors**	**seemed**	**half**	**liquid**	**,**
炽盛	火烈鸟	猩红	这	最后的	,	他们的	颜色	似乎	一半	液体	,

火烈鸟猩红如火，最后，它们的颜色仿佛半液体般流动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɑːf] [laɪt] .
half **light** **.**
一半 光 .

光线昏暗。

[wʌn] ['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] [wʊd] [fleə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] [bleɪz] ,
One **moment** **the** **whole** **figure** **would** **flare** **into** **a** **splendid** **blaze** **,**
一 片刻 这 所有的 数字 会 耀斑 进入 一个 灿烂 火焰 ,

前一刻，整个身影会燃起绚丽的火焰，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ðə; ði][nekst]
as **if** **an** **inner** **mechanism** **had** **suddenly** **turned** **on** **all** **the** **electricity** **;** **the** **next**
作为 如果 一个 内 机制 有 突然 转向 在 全部 这 电 ; 这 下一个
,
,
,

仿佛某种内在机制突然启动了所有电源；接下来，

[ðə; ði] [bleɪz] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ['glɪs(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **blaze** **died** **down** **to** **the** **fairy** **glisten** **given** **by** **the** **moonlight** **.**
这 火焰 死亡 向下 到 这 仙女 闪亮 给定 经过 这 月光 .

火焰渐渐熄灭，只剩下月光下闪烁的柔和光芒。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['faɪnəli] [tuː; tə][flaɪ] ['ʌpwəd] .
As **if** **by** **one** **impulse** **,** **they** **began** **finally** **to** **fly** **upward** **.**
作为 如果 经过 一 冲动 , 他们 开始 最后 到 飞 向上 .

仿佛受到某种力量的驱使，它们终于开始向上飞去。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] , [stɪl] [hænd][ɪn][hænd] . . . .
Higher **and** **higher** **they** **rose** **,** **still** **hand** **in** **hand** **.** **.** **.** **.**
更高 和 更高 他们 玫瑰 , 仍然 手 在 手 . . . .

他们越爬越高，始终手牵着手.....

[wʌn] ['ɪnstənt] , [rɪ'lækst] , [ðeɪ] [siːmd] ['taɪni] ['gæliənz] , [ɔːl] [seɪlz] [set] , [ðæt] ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli] ,
One **instant** **,** **relaxed** **,** **they** **seemed** **tiny** **galleons** **,** **all** **sails** **set** **,** **that** **floated** **lazily** **,**
一 立即的 , 轻松 , 他们 似乎 微小的 大型帆船 , 全部 帆 放 , 那 漂浮 懒洋洋 ,

前一刻，它们放松下来，仿佛一艘艘小小的帆船，扬起所有风帆，懒洋洋地漂浮着。

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəriəl] [siː] ; [ə'nʌðə(r)] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] ,
the **sport** **of** **an** **aerial** **sea** **;** **another** **,** **supple** **and** **sinuous** **,**
这 运动 的 一个 天线 海 ; 其他 , 柔软 和 蜿蜒 ,

空中海洋的运动；另一个，柔软而蜿蜒的，

[ðeɪ] [siːmd] ['mɒnstrəs] [fɪʃ] [huːz] [fɪnz] [traɪ'ʌmfəntli] [kləʊv] [ðə; ði][eə(r)] , ['mɔnəks] [ɒv; əv] [ðæt]
they **seemed** **monstrous** **fish** **whose** **fins** **triumphantly** **clove** **the** **air** **,** **monarchs** **of** **that**
他们 似乎 滔天 鱼 谁 鳍 凯旋而归 丁香 这 空气 , 君主 的 那
['eəriəl] [siː] .
aerial **sea** **.**
天线 海 .

它们看起来像是巨大的鱼，鱼鳍在空中划出一道道胜利的裂痕，是那片空中海洋的君主。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmpʌls] .
A **little** **of** **this** **and** **there** **came** **another** **impulse** **.**
一个 小的 的 这 和 那里 来了 其他 冲动 .

一点点这样的冲动就涌上心头。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [fɜːld] [kləʊz] [laɪk] [bleɪdz] ['liːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['skæbəd] ;

The	great	wings	furled	close	like	blades	leaping	back	to	scabbard	;
这	伟大的	翅膀	卷曲	关闭	喜欢	刀片	跳跃	后退	到	刀鞘	;

巨大的翅膀像利刃般收拢，如同跃回剑鞘；

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [gˈɜːlz] [drɒpt] [ʃɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [fɔːl] .

the	flying	-	girls	dropped	sheer	in	a	dizzying	fall	.
这	飞行	-	女孩们	掉落	透明	在	一个	令人眩晕	落下	.

飞翔的女孩们从高处垂直坠落，场面令人眩晕。

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [stɒpt] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm]

Half	-	way	to	the	ground	,	they	stopped	simultaneously	as	if	caught	by	some
一半	-	方式	到	这	地面	,	他们	停止	同时地	作为	如果	捕捉	经过	一些

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][eə(r)] ['plætəʊ] .

invisible	air	plateau	.
无形的	空气	高原	.

下落到半空中时，他们同时停了下来，仿佛被某种看不见的空中平台困住了一样。

[ðə; ði] [greɪt] ['feðəri] [fænz] ['əʊpənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [gɒt] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɜː(r)]

The	great	feathery	fans	opened	—	and	this	time	the	men	got	the	whipping	whirr
这	伟大的	羽毛状的	粉丝	打开	—	和	这	时间	这	男人	得到	这	鞭打	呼呼

[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [spred] [haɪ] ,

of	them	—	spread	high	,
的	他们	—	传播	高的	,

巨大的羽扇张开——这一次，男人们感受到了扇子抽打般的呼啸声——高高地展开，

['pælpiteit] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

palpitated	with	color	.
心悸	和	颜色	.

脸色潮红。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ləʊə(r)]['levə(ə)l] , [ðə; ði][gˈɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət]['dʒentli] , [laɪk] ['drɒpɪŋ]

From	this	lower	level	,	the	girls	began	to	fall	again	,	but	gently	,	like	dropping
从	这	降低	等级	,	这	女孩们	开始	到	落下	再次	,	但	轻轻地	,	喜欢	下降

[klaʊdz] . . . .

clouds	.	.	.	.
云	.	.	.	.

从较低的层面上，女孩们再次开始下落，但这次是轻柔的，像落下的云朵.....

[ðeɪ] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['flʌtə] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

They	paused	an	instant	and	fluttered	like	a	swarm	of	butterflies	undecided
他们	暂停	一个	立即的	和	飘动	喜欢	一个	蜂群	的	蝴蝶	未决定

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] . . . .

where	to	go	.	.	.	.
在哪里	到	去	.	.	.	.

它们停顿了一下，像一群不知该往哪里飞的蝴蝶一样扑腾着翅膀.....

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][laɪn] [stɪl] ,

Then	they	turned	out	to	sea	,	streaming	through	the	air	in	line	still	,
然后	他们	转向	出去	到	海	,	流媒体	通过	这	空气	在	线	仍然	,

然后它们转向大海，依然排成一列，在空中飞舞。

[bʌt; bət][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	one	behind	the	other	.
但	一	在后面	这	其他	.

但一个接一个。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

And	for	the	first	time	,	sound	came	from	them	;
和	为了	这	第一的	时间	,	声音	来了	从	他们	;

于是，它们第一次发出了声音；

[ðeɪ] [θruː] [pf] [piːl] [pv; əv][gɜːl] - ['lɑːftə(r)] [ðæt] [fel] [laɪk] ['hændfulz][pv; əv]['daɪəməndz] .

they	threw	off	peals	of	girl	-	laughter	that	fell	like	handfuls	of	diamonds	.
他们	扔	离开	果皮	的	女孩	-	笑声	那	跌倒	喜欢	一把	的	钻石	.

她们发出阵阵少女般的笑声，如同无数颗钻石般落下。

[ðeə(r)] [mɜːθ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɪəri] [kraɪ] .

Their	mirth	ended	in	a	long	,	eerie	cry	.
他们的	欢笑	结束	在	一个	长的	,	怪异	哭	.

他们的欢笑声最终变成了一声悠长而诡异的哭喊。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] — [wʌn] ['dʒuːəld] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

To	me	,	that	is	wonderful	work	—	one	jeweled	word	after	another	.
到	我	,	那	是	精彩的	工作	—	一	珠宝	单词	后	其他	.

在我看来，这是一部杰作——字字珠玑，妙语连珠。

[ænd; ənd] [ɪts] [sə'steɪnd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .

And	it's	sustained	through	the	whole	book	.
和	它是	持续	通过	这	所有的	书	.

而且这种风格贯穿全书。

[bʌt; bət][pv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [sens] [pv; əv] ['rævɪʃmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] ,

But	of	course	,	after	this	first	sense	of	ravishment	with	her	pictures	,
但	的	课程	,	后	这	第一的	感觉	的	强奸	和	她	图片	,

当然，在最初被她的照片深深吸引之后，

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wʌndə(r)][pv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːr] — [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

you	touch	upon	the	deeper	wonder	of	Mrs	.	Gillmore	—	her	ideas	.
你	触碰	之上	这	更深	想知道	的	太太	.	吉尔摩	—	她	想法	.

你触及了吉尔摩夫人的更深层次的魅力——她的思想。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [aɪ'diəz][ɪn]['eɪndʒl] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ]

There	are	enough	ideas	in	Angel	Island	to	equip	the	women	who	are	fighting
那里	是	足够的	想法	在	天使	岛	到	装备	这	女性	WHO	是	斗争

[fɔː(r); fə(r)] ['selfhʊd] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [həʊl] [pruːf] .

for	selfhood	with	armour	that	is	absolutely	hole	proof	.
为了	个性	和	盔甲	那	是	绝对地	洞	证明	.

天使岛上有很多想法，可以为那些为自我而战的女性提供绝对坚不可摧的盔甲。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['wɪmɪn] ['dɪfə(r)][ɪn] [taɪp] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði][men] ;

The	winged	women	differ	in	type	as	widely	as	the	men	;
这	有翅膀的	女性	不同	在	类型	作为	广泛	作为	这	男人	;

长着翅膀的女性种类繁多，与男性种类繁多一样；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [tʃuːz] ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm][məʊst] .

and	each	man	chooses	very	quickly	the	type	that	appeals	to	him	most	.
和	每个	男人	选择	非常	迅速地	这	类型	那	上诉	到	他	最多	.

每个人都会很快选择自己最喜欢的类型。

[ðə; ði] ['lɪbətiːn] ['wɒnts][ðə; ði][bɪg] [blɒnd] [wʌn] , [huːm] [ðev] [nemd] “ ['piːtʃi] ” ; [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

The	libertine	wants	the	big	blond	one	,	whom	they've	named	“	Peachy	”	;	the	professor
这	放荡不羁的	想要	这	大的	金发	一	,	谁	他们有	命名	“	桃子味	”	;	这	教授

[laɪks] [tʃɪ'kiːtə] ,

likes	Chiquita	,
点赞	奇基塔	,

那个浪荡子喜欢那个身材高挑的金发女郎，他们给她取名叫“桃子”；教授喜欢奇基塔。

[ðə; ði] ['veri] ['femənɪn] , [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [wʌn] ; ['bɪli] , [ðə; ði][mɪə(r)][mæn] ,

the	very	feminine	,	unintellectual	one	;	Billy	,	the	mere	man	,
这	非常	女性	,	缺乏智慧的	一	;	比利	,	这	仅仅	男人	,

那个非常女性化、缺乏智慧的人；比利，那个普通的男人，

[fɔːls] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt]['dʒuːljə] ,

falls	violently	and	reverently	in	love	with	the	radiant	Julia	,
瀑布	暴力	和	虔诚地	在	爱	和	这	辐射状	朱莉娅	,

他热烈而虔诚地爱上了光彩照人的茱莉亚。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ['sentəz] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

the	leader	of	the	group	and	the	one	your	interest	centers	in	immediately	.
这	领导者	的	这	团体	和	这	一	你的	兴趣	中心	在	立即地	.

团队的领导者，也是你最感兴趣的人。

['dʒuːljə][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælәti] : [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] “ [pʊʃt] [ɒn][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Julia	has	a	personality	:	she	appears	to	be	“	pushed	on	by	some	intellectual
朱莉娅	有	一个	性格	:	她	出现	到	是	“	推动	在	经过	一些	知识分子

[ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] ,

or	artistic	impulse	,
或者	艺术	冲动	,

朱莉娅很有个性：她似乎“受到某种智力或艺术冲动的驱使”，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [flaɪt] [sʌm; səm] ['θɪəri] , [sʌm; səm]

to	express	by	the	symbols	of	her	complicated	flight	some	theory	,	some
到	表达	经过	这	符号	的	她	复杂的	航班	一些	理论	,	一些

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] .

philosophy	of	life	.
哲学	的	生活	.

通过她复杂飞行中的象征意义来表达某种理论、某种人生哲学。

” [ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

”	She	seems	always	to	shine	.
”	她	似乎	总是	到	闪耀	.

她似乎总是光芒四射。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .

She	is	a	creator	.
她	是	一个	创作者	.

她是一位创作者。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['dʒuːljə] [θɪŋks] .

In	short	,	Julia	thinks	.
在	短的	,	朱莉娅	思考	.

简而言之，朱莉娅这样想。

[ðə; ði] [men] [plæn]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] ['meθəd] :

The	men	plan	capture	and	finally	accomplish	it	by	a	time	-	honored	method	:
这	男人	计划	捕获	和	最后	完成	它	经过	一个	时间	-	荣幸	方法	:

他们计划抓捕目标，并最终用一种古老的方法成功完成了任务：

[ðæt] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

that	of	arousing	the	women's	curiosity	.
那	的	唤起	这	女性的	好奇心	.

那就是激起女性的好奇心。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['epɪsəʊd] [wen] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] ['kæptɪvz] - [wɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [flaɪt]

Then	follows	a	tragic	episode	when	they	cut	the	captives	'	wings	,	making	flight
然后	跟随	一个	悲惨	插曲	什么时候	他们	切	这	俘虏	-	翅膀	,	制作	航班

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

接下来发生了一起悲惨的事件，他们砍掉了俘虏的翅膀，使它们无法飞行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

Of	course	,	marriage	is	the	next	step	,	and	later	,
的	课程	,	婚姻	是	这	下一个	步	,	和	之后	,

当然，结婚是下一步，之后，

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn] ['eɪndʒl] ['aɪlənd] — ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['tʃɪldrən] [wɪð] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bɔɪz]

children	are	born	on	Angel	Island	—	little	girl	children	with	wings	,	and	boys
孩子们	是	出生	在	天使	岛	—	小的	女孩	孩子们	和	翅膀	,	和	男孩们

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

天使岛上会出生孩子——女婴长着翅膀，男婴则没有。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒuːljə] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] ['bɪli] , [ðəʊ] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

But	all	this	time	Julia	has	refused	to	marry	Billy	,	though	she's	in	love	with	him	.
但	全部	这	时间	朱莉娅	有	拒绝	到	结婚	比利	,	尽管	她是	在	爱	和	他	.

但这么多年来，尽管朱莉娅深爱着比利，她却一直拒绝嫁给他。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

Her	only	reason	is	that	something	tells	her	to	wait	.
她	仅有的	原因	是	那	某物	讲述	她	到	等待	.

她唯一的理由是，冥冥之中有个声音告诉她要等待。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;

Inevitably	the	women	mourn	the	loss	of	their	wings	;
不可避免地	这	女性	哀悼	这	损失	的	他们的	翅膀	;

女性们不可避免地会为失去翅膀而悲伤；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] -

and	just	as	they	become	reconciled	to	a	second	-	hand	joy	in	their	daughters	'
和	只是	作为	他们	变得	和解	到	一个	第二	-	手	喜悦	在	他们的	女儿们	-

[flaɪts] ,

flights	,
航班	,

正当他们逐渐接受女儿飞行带来的间接喜悦时，

- ['hʌzbənd] [ɪnf'ɔːmz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [ʌn'wʊmənli] — [ðæt] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz] [ɪn]

Peachy's	husband	informs	her	that	flying	is	unwomanly	—	that	woman's	place	is	in
-	丈夫	通知	她	那	飞行	是	不像个女人	—	那	女性的	地方	是	在

[ðə; ði] [həʊm] ,

the	home	,
这	家	,

皮奇的丈夫告诉她，坐飞机不符合女人的形象——女人应该待在家里。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] (!

not	in	the	air	(	!
不是	在	这	空气	(	!

不在空中（!

) — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

)	—	and	that	their	daughter	must	be	shorn	of	her	wings	as	soon	as
)	—	和	那	他们的	女儿	必须	是	剪	的	她	翅膀	作为	很快	作为

[ʃiːz] [ˌeɪ'tiːn] .

she's	eighteen	.
她是	十八	.

）——并且他们的女儿一到十八岁就必须被剥夺翅膀。

[wɒt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[rɪ'beljən] , [wɪð] ['dʒuːljə] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːriəsli] [æz; əz] ['liːdə(r)] .

Rebellion	,	with	Julia	shining	gloriously	as	leader	.
叛乱	,	和	朱莉娅	灼灼	辉煌地	作为	领导者	.

叛乱爆发，朱莉娅作为领袖光芒四射。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

She	had	been	waiting	for	this	.
她	有	到过	等待	为了	这	.

她一直在等待这一刻。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [prə'faʊnd] , ['sɪmp(ə)l] ,

And	in	ten	pages	of	profound	,	simple	,
和	在	十	页面	的	深刻的	,	简单的	,

十页内容深刻而简洁，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tɔːk] — [ɪf] ['əʊnli] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

magnificent	talk	—	if	only	every	woman	in	the	world	would	read	it	!
壮丽	讲话	—	如果	仅有的	每一个	女士	在	这	世界	会	读	它	!

精彩的演讲——要是全世界的女性都能读到就好了！

— [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] .

—	she	explains	to	the	others	that	they	must	learn	to	walk	.
—	她	解释	到	这	其他的	那	他们	必须	学习	到	走	.

她向其他人解释说，他们必须学会走路。

['piːtʃi] ['ɒbdʒɪkts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

Peachy	objects	,	because	she	dislikes	the	earth	.
桃子味	对象	,	因为	她	不喜欢	这	地球	.

Peachy 表示反对，因为她不喜欢地球。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːz] .

“	There	are	stars	in	the	air	,	”	she	argues	.
“	那里	是	明星	在	这	空气	,	”	她	论点	.

“空中有星星，”她辩解道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsəz] ['dʒuːljə] .

“	But	we	never	reached	them	,	”	answers	Julia	.
“	但	我们	绝不	达到	他们	,	”	答案	朱莉娅	.

“但我们始终没能联系上他们，”朱莉娅回答道。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	earth	is	a	good	place	,	and	they	must	learn	to	live	in	it	.
这	地球	是	一个	好的	地方	,	和	他们	必须	学习	到	居住	在	它	.

地球是个美好的地方，他们必须学会如何生活在这里。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [flaɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Besides	,	their	children	will	fly	better	for	learning	to	walk	,
除了	,	他们的	孩子们	将要	飞	更好的	为了	学习	到	走	,

此外，他们的孩子在学习走路的过程中会表现得更好。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɔfisai] [ðæt]

and	walk	better	for	knowing	how	to	fly	;	and	she	prophesies	that
和	走	更好的	为了	会心	如何	到	飞	;	和	她	预言	那

学会飞翔后，行走也更加得心应手；她预言：

[ðen] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [wɪŋz] .

then	will	be	born	to	one	of	them	a	boy	child	with	wings	.
然后	将要	是	出生	到	一	的	他们	一个	男生	孩子	和	翅膀	.

然后，他们中的一人将生下一个长着翅膀的男孩。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [haɪd][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

The	women	hide	and	master	the	art	of	walking	.
这	女性	隐藏	和	掌握	这	艺术	的	步行	.

这些女性隐藏自己，并掌握了行走的艺术。

[waɪl] ['ðer] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

While	they're	doing	this	their	poor	wings	have	a	chance	to	grow	a	little	,
尽管	它们是	正在做	这	他们的	贫穷的	翅膀	有	一个	机会	到	生长	一个	小的	,

在这个过程中，它们可怜的翅膀有机会稍微长大一些。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][səb'djuː][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	by	the	time	the	men	are	ready	to	capture	and	subdue	them	a
和	经过	这	时间	这	男人	是	准备好	到	捕获	和	征服	他们	一个

['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [pʊts]

second	time	they	have	achieved	a	combination	of	walking	and	flying	that	puts
第二	时间	他们	有	已达成	一个	组合	的	步行	和	飞行	那	放置

[ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] .

them	beyond	reach	.
他们	超过	抵达	.

等到人们准备第二次抓捕和制服他们时，他们已经掌握了步行和飞行的结合，使他们脱离了追捕范围。

[ðen] [ðə; ði][men] [səb'mɪt] . . . [ænd; ənd]['dʒuːljə][ɑːsks] ['bɪli] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	men	submit	.	.	.	and	Julia	asks	Billy	to	marry	her	.
然后	这	男人	提交	.	.	.	和	朱莉娅	问	比利	到	结婚	她	.

然后男人们屈服了……朱莉娅向比利求婚。

[ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [wʌn] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)] [ə'baʊt] ['dʒuːljə] .

That's	all	,	except	one	short	chapter	about	Julia	.
那就是	全部	,	除了	一	短的	章	关于	朱莉娅	.

就这些了，除了关于茱莉亚的一小章。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [wɪð] [wɪŋz] !

She	has	a	son	with	wings	!
她	有	一个	儿子	和	翅膀	!

她有个长着翅膀的儿子！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪz] — ['reɪdiənt] , [waɪt] , ['gɒdes; 'gɒdəs] - ['wʊmən] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn]

And	then	she	dies	—	radiant	,	white	,	goddess	-	woman	,	whose	life	had	been
和	然后	她	死亡	—	辐射状	,	白色的	,	女神	-	女士	,	谁	生活	有	到过

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

so	fine	a	thing	.
所以	美好的	一个	事物	.

然后她就死了——一位光彩照人、肌肤白皙的女神般的女子，她的一生是如此美好。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .

The	beauty	of	it	all	simply	overwhelmed	me	.
这	美丽	的	它	全部	简单地	不堪重负	我	.

这一切的美丽让我彻底震撼。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'klʊʒənz] .

All	of	which	points	to	several	important	conclusions	.
全部	的	哪个	积分	到	一些	重要的	结论	.

所有这些都指向几个重要的结论。

[fɜːst] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['gəʊldən]['væljuːz] .

First	,	that	Mrs	.	Gillmore	is	a	poet	and	prophet	of	golden	values	.
第一的	,	那	太太	.	吉尔摩	是	一个	诗人	和	先知	的	金的	值	.

首先，吉尔摩夫人是一位诗人，也是黄金价值观的先知。

['sekənd] , [ðæt] ['predʒədɪs][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Second	,	that	prejudice	is	the	most	foolish	thing	in	the	world	.
第二	,	那	偏见	是	这	最多	愚蠢	事物	在	这	世界	.

其次，认为偏见是世界上最愚蠢的事情。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðæt] ['ɒbviəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [kɔːld] [fɑːs] [maɪt] [kɔːz]

A	general	prejudice	against	that	obvious	form	of	comedy	called	farce	might	cause
一个	一般的	偏见	反对	那	明显的	形式	的	喜剧	称为	闹剧	可能	原因

[juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['liːənɔː(r)] .

you	to	miss	The	Legend	of	Leonore	.
你	到	错过	这	传奇	的	莱昂诺尔	.

对闹剧这种显而易见的喜剧形式抱有偏见，可能会让你错过《莱奥诺拉传奇》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbən] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['æligəri] — [wɪtʃ] , [aɪ] [kən'siːd] ,

And	a	stubborn	caution	in	regard	to	allegories	—	which	,	I	concede	,
和	一个	固执的	警告	在	看待	到	寓言	—	哪个	,	我	承认	,

而对于寓言，我则抱持着一种固执的谨慎态度——我承认，

['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sʌt(ə)l] — [mait] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['eɪndʒl]['aɪlənd] .

generally	are	unsubtle	—	might	keep	you	from	Angel	Island	.
一般来说	是	不委婉	—	可能	保持	你	从	天使	岛	.

通常来说，这些做法并不委婉——可能会让你错过天使岛。

[ˌkɒrə'spɒndəns]

Correspondence
一致

一致

[tuː] [v'juːz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

Two	Views	of	H	.	G	.	Wells
二	浏览	的	H	.	G	.	威尔斯

两种对H·G·威尔斯的看法

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] ,

I	am	just	reading	The	Passionate	Friends	,
我	是	只是	阅读	这	热情的	朋友们	,

我正在读《热情的朋友》这本书。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [welzɪz] [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm]

and	every	time	I	read	anything	of	Wells's	I	wonder	why	it	is	I	don't	like	him
和	每一个	时间	我	读	任何事物	的	威尔斯的	我	想知道	为什么	它	是	我	不	喜欢	他

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

每次读威尔斯的作品，我都会想，为什么我不喜欢他呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [set] [friː] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [wɜːθ]

The	World	Set	Free	that	has	been	running	in	The	Century	was	intensely	worth
这	世界	放	自由的	那	有	到过	跑步	在	这	世纪	曾是	强烈地	值得

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

在《世纪》杂志上连载的《解放世界》非常值得一看。

[aɪ] [θɔːt] — ['riːəli] [prə'fetɪk] .

I	thought	—	really	prophetic	.
我	想法	—	真的	预言	.

我当时想——真是预言成真了。

[wʌn] ['teɪstɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][dɪ'vaɪn] ; ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l]

One	tasted	something	almost	divine	;	human	nature	is	capable	of	such	wonderful
一	尝过	某物	几乎	神圣的	;	人类	自然	是	有能力的	的	这样的	精彩的

[ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] [θɪŋz] !

undreamed	of	things	!
未曾预料到的	的	事物	!

尝到了近乎神圣的味道；人性能够创造出如此美妙、超乎想象的事物!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['tenɪsən] ['prɔfisai] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['eəʃɪp] ,

It	was	like	Tennyson	prophesying	the	Federation	of	the	World	,	airships	,
它	曾是	喜欢	丁尼生	预言	这	联邦	的	这	世界	,	飞艇	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这就像丁尼生预言世界联邦、飞艇等等一样。

[welz] [dʌz] [siːm] [ɪn'spaɪəd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] .

Wells	does	seem	inspired	in	some	ways	.
威尔斯	做	似乎	灵感	在	一些	方式	.

威尔斯在某些方面确实展现出了灵感。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [riːd] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] — [wel] ,

But	every	time	I	read	any	of	his	novels	—	well	,
但	每一个	时间	我	读	任何	的	他的	小说	—	出色地	,

但是每次我读他的小说时——嗯，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['fleɪvə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]

you	remember	I	have	a	distinct	mid	-	Victorian	flavor	that	has	to	be
你	记住	我	有	一个	清楚的	中	-	维多利亚时代	味道	那	有	到	是

['rekən] [wɪð] .

reckoned	with	.
估计	和	.

你还记得我身上那种鲜明的维多利亚中期风格吗？这是不容忽视的。

[ai] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

I	wasn't	brought	up	in	a	minister's	family	for	nothing	!
我	不是	带来	向上	在	一个	部长	家庭	为了	没有什么	!

我可不是白白在牧师家庭长大的！

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] .

I	suppose	it's	what	we	used	to	call	our	conscience	.
我	认为	它是	什么	我们	用过的	到	称呼	我们的	良心	.

我想这就是我们过去所说的良心吧。

[maɪn] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] , [ə'læs] ; [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [vɪk'tɔːriən]

Mine	isn't	much	good	,	alas	;	I	sometimes	think	of	it	as	a	little	old	Victorian
矿	不是	很多	好的	,	唉	;	我	有时	思考	的	它	作为	一个	小的	老的	维多利亚时代

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

唉，我的不太好；我有时觉得它像个维多利亚时代的老太太。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [nɪts] [ænd; ənd] [nɪts] [ænd; ənd]

She	sits	in	the	background	of	my	consciousness	and	knits	and	knits	and
她	坐着	在	这	背景	的	我的	意识	和	针织	和	针织	和

[nɒdz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

nods	her	head	.
点头	她	头	.

她坐在我意识的背景中，不停地织着毛线，不时点头。

['miːnwaɪl] [ai] [gəʊ] ['blaɪðli] [ə'baʊt] , [i'spauz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]

Meanwhile	I	go	blithely	about	,	espousing	all	sorts	of	causes	and	thinking	out	all
同时	我	去	兴高采烈地	关于	,	拥护	全部	排序	的	原因	和	思维	出去	全部

[sɔːrts] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] — [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

sorts	of	theories	—	imagining	,
排序	的	理论	—	想象	,

与此同时，我却兴高采烈地四处游荡，拥护各种各样的事业，思考各种各样的理论——想象着，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [aɪm] ['pɜːfɪktli] [friː] .

you	know	,	that	I'm	perfectly	free	.
你	知道	,	那	我是	完美	自由的	.

你知道，我是完全自由的。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [weiks] [ʌp] — [ʃi:; ʃi] [leɪz] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [eə(r)]

Suddenly	**she**	**wakes**	**up**	**—**	**she**	**lays**	**aside**	**her**	**knitting**	**with**	**a**	**determined**	**air**
突然	她	醒来	向上	—	她	躺下	旁边	她	针织	和	一个	决定	空气

[ænd; ənd] [sez] , “ ['meəri] ['mɑ:θə] ,

and	**says**	**,**	**“**	**Mary**	**Martha**	**,**
和	说道	,	“	玛丽	玛莎	,

她突然醒了过来——她坚定地放下手中的毛线，说道：“玛丽·玛莎，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !

what	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**!**
什么	是	你	思维	关于	!

你在想什么呢！

[stɒp] [ðæt] [raɪt] [naʊ] ; [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

Stop	**that**	**right**	**now**	**;**	**I'm**	**ashamed**	**of**	**you**	**.**
停止	那	正确的	现在	;	我是	羞愧	的	你	.

你立刻停止这种行为；我为你感到羞耻。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:'θɒrəti] , [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

”	**And**	**she**	**has**	**authority**	**,**	**too**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	和	她	有	权威	,	也	,	你	知道	.

“而且她也有权威，你知道的。”

[ai] [stɒp] .

I	**stop**	**.**
我	停止	.

我停了下来。

[rɪ'dɪkjələs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? — [bʌt; bət]

Ridiculous	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**—**	**but**
荒谬的	,	不是	它	?	—	但

荒谬至极，不是吗？——但是

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

so	**it**	**is**	**.**
所以	它	是	.

确实如此。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [welz] ['nɒv(ə)l][maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][fəʊldz][hɜ:(r); hə(r)][hændz]

And	**every**	**time**	**I**	**read**	**a**	**Wells**	**novel**	**my**	**little**	**old**	**lady**	**folds**	**her**	**hands**
和	每一个	时间	我	读	一个	威尔斯	小说	我的	小的	老的	女士	折叠	她	双手

[ænd; ənd][sɪts] [ʌp] ['veri] ['prɪmli] [ænd; ənd] [sez] ,

and	**sits**	**up**	**very**	**primly**	**and**	**says**	**,**
和	坐着	向上	非常	纯粹	和	说道	,

每次我读威尔斯的小说，我那老太太就会双手抱胸，端庄地坐直身子，说道：

“ [ɑ:'hɑ:] , [jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [ə'gen] .

“	**Aha**	**,**	**you're**	**reading**	**something**	**of**	**that**	**man's**	**again**	**.**
“	啊哈	,	你是	阅读	某物	的	那	男人的	再次	.

“啊哈，你又在读那个人的作品了。”

[wel] , [aɪm] [nɒt] [ə'sli:p] — [aɪm] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb]

Well	**,**	**I'm**	**not**	**asleep**	**—**	**I'm**	**right**	**on**	**the**	**job**
出色地	,	我是	不是	睡着了	—	我是	正确的	在	这	工作

我没睡着——我正在上班呢。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	**I**	**know**	**just**	**what**	**I**	**think**	**of**	**him**	**.**
和	我	知道	只是	什么	我	思考	的	他	.

我知道我对他的看法。

〃 [səʊ][juː; jʊ] [siː] !
〃 So you see !
〃 所以 你 看 !

你看!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] — [ɔː(r)][ðə; ði][best] — [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And the worst — or the best — of it is that I agree with her .
和 这 最差 — 或者 这 最好的 — 的 它 是 那 我 同意 和 她 .

而最糟糕的——或者说最好的——就是我同意她的观点。

[aɪ] [kænt] [laɪk] [hɪm] .
I can't like him .
我 不能 喜欢 他 .

我没办法喜欢他。

[aɪ] [riːd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][səʊ] ['riːznəbl] — [hiːz] [səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ;
I read along and it's all so reasonable — he's so clever and he thinks ;
我 读 沿着 和 它是 全部 所以 合理的 — 他是 所以 聪明的 和 他 思考 ;

我边读边觉得一切都很合理——他很聪明，而且会思考；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [wiːk] — [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni] .
but his conclusions are all so weak — if he comes to any .
但 他的 结论 是 全部 所以 虚弱的 — 如果 他 来 到 任何 .

但他得出的结论都非常薄弱——如果他真能得出任何结论的话。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊəriəs] .
One passage in The Passionate Friends has made me furious .
一 通道 在 这 热情的 朋友们 有 制成 我 狂怒 .

《热情的朋友》中的一段话让我非常愤怒。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huz] [æt; ət][ɔːl] [wɜːθ] [waɪl] [biː; bi][səʊ] ['riːəli] ['wɪkɪd] — ([ə'nʌðə(r)]
How can a man who's at all worth while be so really wicked — (another
如何 能 一个 男人 谁是 在 全部 值得 尽管 是 所以 真的 邪恶 — (其他

一个稍微有点价值的人，怎么会如此邪恶呢？——（另一个）

[wɜːd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [staɪl]) .
word gone out of style) .
单词 已消失 出去 的 风格) .

（该词已过时）

[aɪ] [miːn] [ðɪs] :
I mean this :
我 意思是 这 :

我的意思是:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [truː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [friː] [tɔːk] , ['ɪntɪmət]
It is manifestly true that for the most of us free talk , intimate
它 是 显然 真的 那 为了 这 最多 的 我们 自由的 讲话 , 亲密的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

显而易见，对我们大多数人来说，自由交谈、亲密交往、

[ænd; ənd] ['eni] ['riːəl] ['feləʊʃɪp] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɜːnz] [wɪð] [ɪk'striːm] ['redinəs]
and any real fellowship between men and women turns with extreme readiness
和 任何 真实的 奖学金 之间 男人 和 女性 转弯 和 极端 准备就绪
[tuː; tə] [lʌv] .
to love .
到 爱 .

男女之间任何真正的友谊都极易转化为爱情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

And	that	being	so	,
和	那	存在	所以	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

it	follows	that	under	existing	conditions	the	unrestricted	meeting	and
它	跟随	那	在下面	现存的	状况	这	不受限制的	会议	和

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ʃæm] ,

companionship	of	men	and	women	in	society	is	a	notorious	sham	,
友谊	的	男人	和	女性	在	社会	是	一个	臭名昭著	假	,

由此可见，在现有条件下，男女在社会中不受限制的交往和陪伴是一场彻头彻尾的骗局。

[ə; eɪ] ['mɪəli] ['deɪndʒərəs] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [in'kauntəz] .

a	merely	dangerous	pretence	of	encounters	.
一个	仅仅	危险的	虚伪	的	遭遇	.

一场危险的假象，实则暗藏危机。

[ðə; ði] [seɪf] [ri'æləti] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['lɪbərəl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi]

The	safe	reality	beneath	those	liberal	appearances	is	that	a	woman	must	be
这	安全的	现实	下面	那些	自由主义	外貌	是	那	一个	女士	必须	是

['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ['əʊnli] ,

content	with	the	easy	friendship	of	other	women	and	of	one	man	only	,
内容	和	这	简单的	友谊	的	其他	女性	和	的	一	男人	仅有的	,

在这些自由开放的外表下，隐藏着一个残酷的现实：女性必须满足于与其他女性保持轻松的友谊，并且只能与一个男性保持亲密关系。

['letɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [veɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'bis] [ɒv; əv]

letting	a	superficial	friendship	towards	all	other	men	veil	impassable	abysses	of
出租	一个	浅	友谊	向	全部	其他	男人	面纱	不可逾越	深渊	的

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

让对其他所有男人的肤浅友谊掩盖了无法逾越的隔阂深渊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hæv; həv] [wʌn] [səʊl] ['wʊmən] ['ɪntɪmət] . . . .

and	a	man	must	in	the	same	way	have	one	sole	woman	intimate	.	.	.	.
和	一个	男人	必须	在	这	相同的	方式	有	一	唯一	女士	亲密的	.	.	.	.

同样，一个男人也必须只与一个女人保持亲密关系.....

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [bʌt; bət] [ɪz] [ri'æləti] .

To	me	that	is	an	intolerable	state	of	affairs	,	but	is	reality	.
到	我	那	是	一个	无法容忍	状态	的	事务	,	但	是	现实	.

对我来说，这是无法容忍的，但这却是现实。

[naʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [welzɪz] [əʊn] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ]

Now	can	you	suppose	that	is	Wells's	own	reasoning	that	he	puts	into	the	mouth
现在	能	你	认为	那	是	威尔斯的	自己的	推理	那	他	放置	进入	这	嘴

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hɪərəʊ] ?

of	his	unfortunate	hero	?
的	他的	不幸	英雄	?

你能否认为这是威尔斯本人通过他笔下这位不幸的主人公表达的逻辑?

[tɔːk] [ə'baʊt] ['iːdɪθ] ['(h)wɔːtn] ['biːɪŋ] [θɪn] - ['lɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪnz] —

Talk	about	Edith	Wharton	being	thin	-	lipped	in	the	pursuit	of	her	heroines	—
讲话	关于	伊迪丝	沃顿商学院	存在	薄的	-	嘴唇	在	这	追逐	的	她	女英雄们	—

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [luːs] - ['lɪpt] ;

that's	a	great	deal	better	than	being	loose	-	lipped	;
那就是	一个	伟大的	交易	更好的	比	存在	松动的	-	嘴唇	;

谈到伊迪丝·华顿在追求她笔下女主角时守口如瓶——这比口无遮拦要好得多；

[doʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

don't	you	agree	with	me	?
不	你	同意	和	我	?

你不同意我的观点吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ai][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

It	may	be	true	,	and	I	rather	think	to	some	extent	it	is	true	,
它	可能	是	真的	,	和	我	相当	思考	到	一些	程度	它	是	真的	,

这或许是真的，而且我相当认为在某种程度上是真的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [hæv; həv][æn; ən][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][nɒt]

that	a	man	cannot	have	an	absorbing	friendship	with	a	woman	and	not
那	一个	男人	不能	有	一个	吸收	友谊	和	一个	女士	和	不是

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

run	the	risk	of	falling	in	love	.
跑步	这	风险	的	坠落	在	爱	.

男人不可能与女人建立起亲密的友谊而不冒着坠入爱河的风险。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?

But	what	does	that	prove	?
但	什么	做	那	证明	?

但这又能证明什么呢?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [friː] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒn] [æz; əz] [ˈmeni] [lɪˈeɪznz] [veɪld] [ˈʌndə(r)]

That	he	should	be	allowed	free	rein	and	carry	on	as	many	liaisons	veiled	under
那	他	应该	是	允许	自由的	缰绳	和	携带	在	作为	许多	联络	含蓄	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] ?

the	name	of	friendship	as	he	chooses	?
这	姓名	的	友谊	作为	他	选择	?

难道应该允许他为所欲为，以友谊之名与任何人发生婚外情吗?

[ɔː(r)] [ˌʌnˈveɪld] , [ˈrɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [welz] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

Or	unveiled	,	rather	,	for	Wells	seems	to	want	everything	in	the	open	.
或者	揭幕	,	相当	,	为了	威尔斯	似乎	到	想	一切	在	这	打开	.

或者更确切地说，是揭开面纱，因为威尔斯似乎想让一切都公开透明。

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [sez] : [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] , [ɪnˈædɪkwət] [keɪdʒ] .

He's	like	a	child	who	says	:	Here's	a	very	dangerous	beast	in	a	flimsy	,	inadequate	cage	.
他是	喜欢	一个	孩子	WHO	说道	:	这里是	一个	非常	危险的	兽	在	一个	脆弱的	,	不足	笼	.

他就像个孩子说：这里有一只非常危险的野兽，被关在一个简陋、不合适的笼子里。

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ɪn] .

Frequently	he	escapes	from	it	and	has	to	be	put	back	in	.
频繁地	他	逃脱	从	它	和	有	到	是	放	后退	在	.

他经常能从笼子里逃脱，然后又不得不被关回去。

[lets] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][let][ðə; ði] [biːst] [rʌn] [əˈbaʊt]['əʊpənli] , ['duːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]['wɒnts] .

Let's	abolish	the	cage	and	let	the	beast	run	about	openly	,	doing	what	it	wants	.
我们来吧	取消	这	笼	和	让	这	兽	跑步	关于	公然	,	正在做	什么	它	想要	.

让我们废除牢笼，让野兽自由奔跑，随心所欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biːst] [ɪz] [lʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][keɪdʒd] ;

And	the	good	old	-	fashioned	word	for	that	beast	is	lust	,	and	it	should	be	caged	;
和	这	好的	老的	-	造型	单词	为了	那	兽	是	欲望	,	和	它	应该	是	笼中	;

而用来形容这种恶魔的古老词汇是色欲，它应该被囚禁起来；

[ɪf] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'ædɪkwət] [ɪts]['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [wɒt] ['ægnəs]

if	the	cage	is	getting	more	and	more	inadequate	it's	only	a	piece	with	what	Agnes
如果	这	笼	是	获得	更多的	和	更多的	不足	它是	仅有的	一个	片	和	什么	艾格尼丝

['rɛplɪər] [kɔːlz]['aʊə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [nɜːv] .

Repplier	calls	our	loss	of	nerve	.
施放器	呼叫	我们的	损失	的	神经	.

如果牢笼变得越来越不合适，那只是艾格尼丝·雷普利尔所说的我们丧失勇气的一部分。

[haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [hɜːz] !

How	I	liked	that	article	of	hers	!
如何	我	喜欢	那	文章	的	她的	!

我太喜欢她那篇文章了！

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sens] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]

What	in	the	name	of	sense	are	we	in	this	world	for	if	not	to	build	up
什么	在	这	姓名	的	感觉	是	我们	在	这	世界	为了	如果	不是	到	建造	向上

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ?

a	character	?
一个	特点	?

我们来到这个世界，如果不是为了塑造品格，那我们存在的意义又是什么呢?

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['kaʊntləs] [di'naiəl]

That's	all	that	amounts	to	anything	,	and	it	comes	from	countless	denials
那就是	全部	那	金额	到	任何事物	,	和	它	来	从	无数	否认

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə]['djuːti] .

and	countless	responses	to	duty	.
和	无数	回应	到	责任	.

这就是一切的意义所在，而这一切都源于无数次的否认和无数次对职责的回应。

[ænd; ənd] [wɒt] ['gɜːtə] [sed] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪz] [stɪl] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [truː] : “ [ɛntbɪrən] [sɑːlst]

And	what	Goethe	said	,	some	time	ago	,	is	still	everlastingly	true	:	“	Entbehren	sollst
和	什么	歌德	说	,	一些	时间	前	,	是	仍然	永恒地	真的	:	“	恩特贝伦	索尔斯特

[ˌdiː'juː] , [sɑːlst] [ɛntbɪrən] !

Du	,	sollst	entbehren	!
杜	,	索尔斯特	entbehren	!

歌德不久前说过的话至今仍然是永恒的真理：“Entbehren sollst Du，sollst entbehren!

” ([dɪ'naɪ] [jɔː'self] , [dɪ'naɪ] , [dɪ'naɪ] .)

”	(	Deny	yourself	,	deny	,	deny	.	)
”	(	否定	你自己	,	否定	,	否定	.	)

（否认自己，否认，再否认。）

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [traɪd] [ɪn'dʌldʒəns] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ,

He	ought	to	know	,	too	,	because	he	tried	indulgence	,	goodness	knows	,
他	应该	到	知道	,	也	,	因为	他	尝试	放纵	,	善良	知道	,

他应该也知道，因为他自己也曾放纵过，天知道。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [dregz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] .

and	knew	the	dregs	at	the	bottom	of	that	cup	.
和	知道	这	渣	在	这	底部	的	那	杯子	.

甚至连杯底的残渣都一清二楚。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [fə'gɪv] [welz] .

And	I	can't	forgive	Wells	.
和	我	不能	原谅	威尔斯	.

我无法原谅威尔斯。

[hiː; hi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [sʌtʃ]

He	knows	better	than	to	let	people	make	all	manner	of	experiment	with	such
他	知道	更好的	比	到	让	人们	制作	全部	方式	的	实验	和	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他很清楚，不应该让人们随意拿这些东西做各种实验。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stə'bɪləti] , ['lɔɪəlti] ,

They	wouldn't	even	be	happy	;	for	happiness	is	built	of	stability	,	loyalty	,
他们	不会	甚至	是	快乐的	;	为了	幸福	是	建造	的	稳定	,	忠诚	,

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kærəktə(r)] .

character	,	and	again	character	.
特点	,	和	再次	特点	.

他们甚至不会感到快乐；因为幸福是由稳定、忠诚、品格以及品格构成的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] ,

My	husband	said	,	after	reading	that	passage	in	The	Passionate	Friends	,
我的	丈夫	说	,	后	阅读	那	通道	在	这	热情的	朋友们	,

我丈夫读完《热情的朋友》中的那段话后说：

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːs] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['bɪzi]

“	The	trouble	with	him	and	the	class	he	writes	of	is	that	they	aren't	busy
“	这	麻烦	和	他	和	这	班级	他	写	的	是	那	他们	不是	忙碌的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“他和他笔下的那个阶层的问题在于，他们不够忙。”

[let] - [ɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Let	'	em	work	for	a	living	,
让	-	呃	工作	为了	一个	活的	,

让他们靠劳动谋生吧。

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

be	interested	in	something	vitally	for	ten	hours	out	of	the	twenty	-	four	,
是	感兴趣的	在	某物	至关重要	为了	十	小时	出去	的	这	二十	-	四	,

一天24小时中，有10个小时对某件至关重要的事情充满兴趣。

[ænd; ənd] [ðel] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - [waɪvz] [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [gʊd] [men]

and	they'll	forget	all	about	their	neighbors	'	wives	and	be	content	with	good	men
和	他们会	忘记	全部	关于	他们的	邻居	-	妻子们	和	是	内容	和	好的	男人

[frendz] [ænd; ənd]['kæʒuəl] ['wɪmɪn] [frendz] .

friends	and	casual	women	friends	.
朋友们	和	随意的	女性	朋友们	.

他们会忘记邻居的妻子，满足于拥有好的男性朋友和普通的女性朋友。

″ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ai] [ges] ,

″	The	trouble	lies	with	poor	old	human	nature	,	I	guess	,
″	这	麻烦	谎言	和	贫穷的	老的	人类	自然	,	我	猜测	,

我想，问题出在可怜的人性上吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] .

and	the	way	it	wants	what	it	cannot	and	ought	not	to	have	.
和	这	方式	它	想要	什么	它	不能	和	应该	不是	到	有	.

它想要得到它不能拥有也不应该拥有的东西。

[bʌt; bət] [welz] [sez] [ɔːl] [ˌʌnri'æləti] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm] .

But	Wells	says	all	unreality	is	hateful	to	him	.
但	威尔斯	说道	全部	不真实	是	可恶	到	他	.

但威尔斯说，他憎恶一切不真实的事物。

[lets] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz] , [lets] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

Let's	tear	down	the	barriers	,	let's	show	up	for	what	we	are	.
我们来吧	撕	向下	这	障碍	,	我们来吧	展示	向上	为了	什么	我们	是	.

让我们打破隔阂，展现真实的自我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [smɪθ] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] — [wel] , [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm]

Poor	Smith	wants	something	his	neighbor	has	—	well	,	let's	give	it	to	him
贫穷的	史密斯	想要	某物	他的	邻居	有	—	出色地	,	我们来吧	给	它	到	他

,

,

,

可怜的史密斯想要邻居有的东西——好吧，那就给他吧。

['weðə(r)] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [sək'ses] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

whether	it's	his	neighbor's	success	or	his	wife	or	his	happiness	.
无论	它是	他的	邻居	成功	或者	他的	妻子	或者	他的	幸福	.

无论是邻居的成功、妻子的幸福，还是自己的快乐。

['neɪtʃə(r)][ɪz] [stɪl] [ʌn'beərəbli] ['ʌgli] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] .

Nature	is	still	unbearably	ugly	in	lots	of	ways	.
自然	是	仍然	难以忍受	丑陋的	在	很多	的	方式	.

大自然在很多方面依然丑陋得令人难以忍受。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

When	we	can	train	it	to	be	unselfish	and	disinterested	then	it	will	be
什么时候	我们	能	火车	它	到	是	无私	和	无私的	然后	它	将要	是

[taɪm] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] ['bæriəz] .

time	to	tear	down	barriers	.
时间	到	撕	向下	障碍	.

当我们能够训练它变得无私无私时，就是拆除障碍的时候了。

['leɪdi] ['meəri][ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['kærəktə(r)] , [tuː] .

Lady	Mary	in	The	Passionate	Friends	is	an	unconvincing	character	,	too	.
女士	玛丽	在	这	热情的	朋友们	是	一个	缺乏说服力	特点	,	也	.

《热情的朋友》中的玛丽小姐也是一个缺乏说服力的角色。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [pə'zeʃənz] ,

I	can	conceive	of	a	woman	who	will	take	all	of	a	man's	possessions	,
我	能	构想	的	一个	女士	WHO	将要	拿	全部	的	一个	男人的	财产	,

我能想象出一个女人会拿走男人所有的财产。

['gɪvɪŋ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɪ'deləti] ,

giving	him	nothing	in	return	,	not	even	fidelity	,
给予	他	没有什么	在	返回	,	不是	甚至	忠诚	,

你什么也不给他，甚至连忠诚都没有。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ʌtə(r)] ['mɒrəl]

but	I	cannot	conceive	of	her	justifying	herself	unless	she	is	an	utter	moral
但	我	不能	构想	的	她	证明其合理性	她自己	除非	她	是	一个	说出	道德

[dɪ'dʒenəreɪt] .

degenerate	.
退化	.

但除非她是一个彻底的道德败坏者，否则我无法想象她会为自己的行为辩解。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz] [welz] [ɪz]

The	danger	of	such	writers	as	Wells	is
这	危险	的	这样的	作家	作为	威尔斯	是

像威尔斯这样的作家的危险之处在于.....

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

that	they	are	plausible	enough	till	you	look	below	the	surface	.
那	他们	是	合情合理	足够的	直到	你	看	以下	这	表面	.

乍一看似乎很有道理，但当你深入了解之后就会发现并非如此。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['leɪdi] ['meəri][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	tries	to	represent	Lady	Mary	as	charming	,	but	she	,	it	seems	to	me	,
他	尝试	到	代表	女士	玛丽	作为	迷人	,	但	她	,	它	似乎	到	我	,

他试图将玛丽小姐描绘成一个迷人的形象，但在我看来，她……

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'rein] , [ɪz] “ ['hʌnikəʊmd] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n]

even	more	than	modern	society	which	he	arraigns	,	is	“	honeycombed	and	rotten
甚至	更多的	比	现代的	社会	哪个	他	提审	,	是	“	蜂窝状	和	烂

[wɪð] ['iːv(ə)l] . ”

with	evil	.	”
和	邪恶的	.	”

他甚至指责现代社会“罪恶横行，腐败不堪”。

“ [em] . [em] .

“	M	.	M	.
“	M	.	M	.

“毫米

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l][əʊld] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] ” [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

”	The	description	of	a	“	little	old	Victorian	lady	”	who	sits	in	the	background	of
”	这	描述	的	一个	“	小的	老的	维多利亚时代	女士	”	WHO	坐着	在	这	背景	的

['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [pleɪz] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ;

our	consciousness	and	plays	conscience	for	us	is	charming	;
我们的	意识	和	演出	良心	为了	我们	是	迷人	;

“将一位‘维多利亚时代的老太太’描述成坐在我们意识的背景中，扮演我们良心的角色，这种说法很迷人；

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l]

She's	a	sweet	-	faced	little	lady	to	whom	the	universe	is	as	clear	as	crystal
她是	一个	甜的	-	面对	小的	女士	到	谁	这	宇宙	是	作为	清除	作为	水晶

[ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [pleɪn] [dʒi'ɒmətri] .

and	as	simple	as	plane	geometry	.
和	作为	简单的	作为	飞机	几何学	.

她是一位面容甜美的小姑娘，在她眼中，宇宙如同水晶般清晰，如同平面几何般简单。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɪtɪŋ] ,

She	is	always	knitting	,
她	是	总是	针织	,

她总是在织毛衣。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nɪts] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [web][ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

and	what	she	knits	is	a	fine	web	of	sentimentality	with	which	to	cover	the
和	什么	她	针织	是	一个	美好的	网站	的	感伤	和	哪个	到	覆盖	这

['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [truːθ] — “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['siːmli] ,

nakedness	of	truth	—	“	for	it	is	not	seemly	,
裸体	的	真相	—	“	为了	它	是	不是	似乎	,

她编织的是一张细腻的感伤之网，用来掩盖真相的赤裸——“因为真相是不体面的，

[maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [truːθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['neɪkɪd] .

my	dear	,	that	anything	,	even	truth	,	should	be	naked	.
我的	亲爱的	,	那	任何事物	,	甚至	真相	,	应该	是	裸	.

亲爱的，任何事物，甚至真理，都应该赤裸裸地呈现在世人面前。

” [ðɪs] [web][ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [spft] [sɪlk][ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [tʃeɪn] [meɪl] .

”	This	web	of	hers	is	as	fine	as	soft	silk	and	as	strong	as	chain	mail	.
”	这	网站	的	她的	是	作为	美好的	作为	柔软的	丝绸	和	作为	强的	作为	链	邮件	.

“她织的这张网像柔软的丝绸一样细腻，像锁子甲一样坚韧。”

[ɪts] ['stɪki] , [tuː] .
It's sticky , too .
它是 黏 , 也 .

它还很粘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kləʊðz] [truːθ] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl][tuː; tə]
And it clothes truth so thoroughly that she grows unrecognizable to
和 它 衣服 真相 所以 彻底 那 她 生长 无法辨认 到
['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['penətreɪtɪŋ] ['sɜːtʃə(r)] — [tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
any but the most penetrating searcher — to H . G . Wells ,
任何 但 这 最多 渗透 搜索者 — 到 H . G . 威尔斯 ,

它如此彻底地掩盖了真相，以至于除了最敏锐的探寻者——比如H·G·威尔斯——之外，任何人都无法认出她。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [welz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
It's natural enough that the old lady should dislike Wells , for he's found her
它是 自然的 足够的 那 这 老的 女士 应该 不喜欢 威尔斯 , 为了 他是 成立 她
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

老太太讨厌威尔斯是理所当然的，因为他已经看穿了她的心思；

[hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [web] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ˌsentɪ'mentəli]
he's made the astonishing discovery that underneath the web life is not sentimentally
他是 制成 这 惊人 发现 那 下 这 网站 生活 是 不是 感伤地
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

他惊人地发现，在网络世界之下，情感生活并不简单。

[hiː; hi] [dis'kləuz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skændəlaiz] [aɪz] ['veəriəs] [ʌn'fɔːtʃənət] [fækts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
He discloses to her scandalized eyes various unfortunate facts which she has
他 披露 到 她 丑闻 眼睛 各种各样的 不幸 事实 哪个 她 有
[dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
done her best to conceal ,
完毕 她 最好的 到 隐藏 ,

他向她揭露了她竭力隐瞒的种种不幸事实，令她震惊不已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][seks] .
as for instance the fact that there is such a thing as sex .
作为 为了 实例 这 事实 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 性别 .

例如，性这种事物本身的存在。

“ [seks] , ” [sez] [welz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɪn] ['evri] [wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , “ [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] ,
“ Sex , ” says Wells in effect in every one of his novels , “ is a disturbing element ,
“ 性别 , ” 说道 威尔斯 在 影响 在 每一个 一 的 他的 小说 , “ 是 一个 令人不安 元素 ,

威尔斯几乎在他的每一部小说中都表达了类似的观点：“性是一个令人不安的因素。”

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] , [ɪn] [laɪf] .
the disturbing element , in life .
这 令人不安 元素 , 在 生活 .

生活中令人不安的因素。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][seks][ɪg'zɪsts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ]

So	long	as	sex	exists	it	is	a	physical	impossibility	that	life	should	be	the
所以	长的	作为	性别	存在	它	是	一个	身体的	不可能	那	生活	应该	是	这

['swiːtlɪ] ['prɪtɪ] ['pɑːlə(r)] [geɪm] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːrɪən] ['leɪdɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

sweetly	pretty	parlor	game	our	little	Victorian	lady	would	have	it	.
甜蜜地	漂亮的	客厅	游戏	我们的	小的	维多利亚时代	女士	会	有	它	.

只要性存在，生活就不可能像我们这位维多利亚时代的小淑女所希望的那样，成为一场甜蜜美好的客厅游戏。

" [raɪt] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdɪ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

"	Right	here	the	husband	of	the	little	lady	has	something	to	say	:
"	正确的	这里	这	丈夫	的	这	小的	女士	有	某物	到	说	:

“这位小姑娘的丈夫在这里有话要说：”

“ [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɑːs] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [ə'nauns] ,

“	The	trouble	with	him	and	the	class	he	writes	of	,	"	he	announces	,
“	这	麻烦	和	他	和	这	班级	他	写	的	,	"	他	宣布	,

“问题在于他和他笔下的那个阶层，”他宣称。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

“	is	that	they	aren't	busy	enough	.
“	是	那	他们	不是	忙碌的	足够的	.

“是因为他们不够忙。”

[let] - [ɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Let	'	em	work	for	a	living	,
让	-	呃	工作	为了	一个	活的	,

让他们靠劳动谋生吧。

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ,

be	interested	in	something	vitally	for	ten	hours	out	of	the	twenty	-	four	,
是	感兴趣的	在	某物	至关重要	为了	十	小时	出去	的	这	二十	-	四	,

一天24小时中，有10个小时对某件至关重要的事情充满兴趣。

[ænd; ənd] [ðel] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - [waɪvz] [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [gʊd] [men]

and	they'll	forget	all	about	their	neighbors	'	wives	and	be	content	with	good	men
和	他们会	忘记	全部	关于	他们的	邻居	-	妻子们	和	是	内容	和	好的	男人

[frendz] [ænd; ənd]['kæʒuəl] ['wɪmɪn] [frendz] .

friends	and	casual	women	friends	.
朋友们	和	随意的	女性	朋友们	.

他们会忘记邻居的妻子，满足于拥有好的男性朋友和普通的女性朋友。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [welz] [faindz][ðə; ðɪ][nekst][məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ]

"	This	is	an	excellent	example	of	what	Wells	finds	the	next	most	disturbing
"	这	是	一个	出色的	例子	的	什么	威尔斯	发现	这	下一个	最多	令人不安

['elɪmənt] [ɪn][laɪf] — " ['mʌd(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] ,

element	in	life	—	"	muddle	-	headedness	,
元素	在	生活	—	"	混乱	-	头脑	,

“这很好地体现了威尔斯认为生活中第二令人不安的因素——‘糊涂’，

" [ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [θruː] .

"	the	lack	of	ability	to	think	straight	,	to	think	things	through	.
"	这	缺少	的	能力	到	思考	直的	,	到	思考	事物	通过	.

缺乏清晰思考和全面思考的能力。

“ [let] [welz] [biː; bi] ['vaɪtəlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [fɔː(r)] !

“	Let	Wells	be	vitally	interested	in	something	for	ten	hours	of	the	twenty	-	four	!
“	让	威尔斯	是	至关重要	感兴趣的	在	某物	为了	十	小时	的	这	二十	-	四	!

“让威尔斯在一天24小时中，有10个小时对某件事充满浓厚的兴趣吧！”

" ['dʌznt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ɪf] [welz] [hæd; həd]['evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

"	Doesn't	he	see	that	if	Wells	had	ever	limited	himself	to	ten	hours	of	interest
"	不	他	看	那	如果	威尔斯	有	曾经	有限的	他自己	到	十	小时	的	兴趣

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʃɜːrts] [tə'deɪ] ?

he	would	be	making	shirts	today	?
他	会	是	制作	衬衫	今天	?

“难道他看不出来，如果威尔斯当初只把自己的兴趣限制在十个小时，他今天就会去生产衬衫了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [welz] [wɜːks] ['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] “

It	is	because	Wells	works	twenty	-	five	hours	of	the	twenty	-	four	at	being	“
它	是	因为	威尔斯	作品	二十	-	五	小时	的	这	二十	-	四	在	存在	“

['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ” [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

vitally	interested	in	something	”	that	he	is	one	of	the	major	prophets	of	our
至关重要	感兴趣的	在	某物	”	那	他	是	一	的	这	主要的	先知	的	我们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

正因为威尔斯一天24小时中有25个小时都“对某事充满热情”，他才成为我们这个时代的主要先知之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪz][laɪf] [ɪt'self] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'sɒlvəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ,

And	the	thing	in	which	he	is	interested	is	life	itself	,	the	great	unsolvable	mystery	,
和	这	事物	在	哪个	他	是	感兴趣的	是	生活	本身	,	这	伟大的	无法解决	神秘	,

他感兴趣的是生命本身，这个伟大的、无法解开的谜团。

[laɪf] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

life	which	extends	below	the	simple	,
生活	哪个	扩展	以下	这	简单的	,

超越简单层面的生命，

['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] [nəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'ləʊ] [ɪts]

polished	surface	that	is	all	the	Victorian	lady	knows	as	the	sea	extends	below	its
抛光	表面	那	是	全部	这	维多利亚时代	女士	知道	作为	这	海	扩展	以下	它是

['glɑːsi] ['smuːðnəs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

glassy	smoothness	on	a	summer	day	.
玻璃状	平滑度	在	一个	夏天	天	.

光滑的表面，是维多利亚时代淑女所熟知的一切，而大海则在夏日里，在其如镜般光滑的表面下绵延不绝。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] [ðæt] [welz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː]

One	of	the	greatest	things	that	Wells	has	done	for	some	of	us	who
一	的	这	最	事物	那	威尔斯	有	完毕	为了	一些	的	我们	WHO

[keɪm] [ɒn] [hɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

came	on	him	young	enough	so	that	our	minds	did	not	close	automatically	at	his
来了	在	他	年轻的	足够的	所以	那	我们的	思想	做过	不是	关闭	自动地	在	他的

[fɜːst] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

first	startling	revelation	,
第一的	令人震惊	启示	,

威尔斯为我们这些年纪轻轻就接触他作品的人所做的最伟大的事情之一，就是让我们在第一次听到他那些令人震惊的见解时，不会立刻封闭自己的思想。

[ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf] ['skweəli] , [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəl][kænt] ,

is	this	:	he	taught	us	to	look	at	life	squarely	,	without	moral	cant	,
是	这	:	他	教授	我们	到	看	在	生活	完全	,	没有	道德	不能	,

也就是说：他教导我们正视生活，摒弃道德说教。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ['pɜːsənəli] [ɔː(r)]

and	with	a	scientific	disregard	as	to	whether	it	pleased	us	personally	or
和	和	一个	科学	漠视	作为	到	无论	它	高兴	我们	亲自	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

并且以科学的态度，不去考虑这是否让我们个人感到高兴。

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] — ['veri] ['laɪkli] [wi:; wi][doʊnt] — [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi]

We	may	not	always	agree	with	him	—	very	likely	we	don't	—	but	at	least	we
我们	可能	不是	总是	同意	和	他	—	非常	可能	我们	不	—	但	在	至少	我们

[mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ['skweəli] [ænd; ənd][nɒt] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˌsentɪmen'tæləti]

must	face	the	issue	squarely	and	not	take	refuge	in	the	vague	sentimentality
必须	脸	这	问题	完全	和	不是	拿	避难所	在	这	模糊的	感伤

[ænd; ənd] ['slʌʃi] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['leɪdi] .

and	slushy	hopefulness	of	the	Victorian	lady	.
和	冰沙	希望	的	这	维多利亚时代	女士	.

我们可能并不总是同意他的观点——很可能我们并不同意——但至少我们必须正视这个问题，而不是躲在维多利亚时代女士们模糊的感伤主义和虚幻的希望中。

[welz] [steɪts] [fækts][ænd; ənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [lets] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

Wells	states	facts	and	very	frequently	lets	it	go	at	that	.
威尔斯	各州	事实	和	非常	频繁地	让我们	它	去	在	那	.

威尔斯陈述事实，而且经常就此作罢。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

Witness	the	shock	this	method	is	to	our	little	old	lady	.
证人	这	震惊	这	方法	是	到	我们的	小的	老的	女士	.

看看这种方法给我们的老太太带来了多大的震惊吧。

[ʃi:; ʃi][ɑ:sks] [haʊ] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:θ] [waɪl] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ] “ ['ri:əli] ['wɪkɪd] ” [æz; əz][tu:; tə]

She	asks	how	anyone	at	all	worth	while	can	be	so	“	really	wicked	”	as	to
她	问	如何	任何人	在	全部	值得	尽管	能	是	所以	“	真的	邪恶	”	作为	到

[raɪt] [ə'baʊt] [seks][ænd; ənd][sə'saɪəti][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .

write	about	sex	and	society	as	he	does	.
写	关于	性别	和	社会	作为	他	做	.

她质问道，任何一个有点名气的人，怎么会如此“邪恶”，去写像他那样关于性和社会的文章呢?

[ʃi:; ʃi] [əd'mit] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

She	admits	that	what	he	says	is	a	fact	,
她	承认	那	什么	他	说道	是	一个	事实	,

她承认他说的是事实。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒægɪd] , [ʌn'taɪdi] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]

but	—	it	sticks	out	like	a	jagged	,	untidy	rock	from	the	smooth	surface	of
但	—	它	棍子	出去	喜欢	一个	锯齿状	,	凌乱	岩石	从	这	光滑的	表面	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

但是——它就像一块参差不齐、杂乱无章的石头，从光滑的事物表面突兀地凸出来；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] .

therefore	it	is	wicked	.
所以	它	是	邪恶	.

因此，它是邪恶的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð]

As	a	matter	of	fact	that	statement	of	his	has	no	more	to	do	with
作为	一个	事情	的	事实	那	陈述	的	他的	有	不	更多的	到	做	和

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

事实上，他的那番言论与道德无关。

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['wɪkɪd] , [ɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] — [tuː; tə]

is	no	more	wicked	,	or	virtuous	,	than	the	statement	of	a	physical	fact	—	to
是	不	更多的	邪恶	,	或者	有德行的	,	比	这	陈述	的	一个	身体的	事实	—	到

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

say	,	for	instance	,
说	,	为了	实例	,

陈述事实并不比描述物理事实更邪恶或更善良——例如说：

[ðæt] [glɑːs] [breɪks] [wen] [həːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

that	glass	breaks	when	hurled	against	a	stone	wall	.
那	玻璃	休息	什么时候	投掷	反对	一个	石头	墙	.

那块玻璃扔到石墙上会碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] “ ['wɪkɪd] .

It	is	unfortunate	,	but	it	is	not	“	wicked	.
它	是	不幸	,	但	它	是	不是	“	邪恶	.

这很不幸，但并不“邪恶”。

” [nəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [vik'tɔːriənizəm] [ɪz][pɑːst] .

”	No	,	the	day	of	Victorianism	is	past	.
”	不	,	这	天	的	维多利亚主义	是	过去的	.

“不，维多利亚时代的时代已经过去了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [web] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

We	are	slashing	away	the	web	,	we	are	learning	to	think	.
我们	是	砍杀	离开	这	网站	,	我们	是	学习	到	思考	.

我们正在砍掉网络，我们正在学习思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['prəʊses] [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [jet] [weə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

It	is	a	slow	and	painful	process	and	we	know	not	yet	where	the	struggle
它	是	一个	慢的	和	痛苦	过程	和	我们	知道	不是	然而	在哪里	这	斗争

[wɪl] [end] .

will	end	.
将要	结尾	.

这是一个缓慢而痛苦的过程，我们还不知道这场斗争何时才能结束。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [truːθ] .

But	at	least	we	shall	be	nearer	to	the	divine	nakedness	of	truth	.
但	在	至少	我们	将	是	更近	到	这	神圣的	裸体	的	真相	.

但至少我们会更接近真理的神圣本质。

[ɪf] [welz] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

If	Wells	has	done	nothing	else	than	to	prove	to	us	how	much	of	our
如果	威尔斯	有	完毕	没有什么	别的	比	到	证明	到	我们	如何	很多	的	我们的

['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [dɪk'teɪtɪd] [nɒt][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] - [ɪm'pəʊzd]

thinking	is	dictated	not	by	our	own	souls	but	by	the	artificially	-	imposed
思维	是	口述	不是	经过	我们的	自己的	灵魂	但	经过	这	人为地	-	强加

[ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][əʊld] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] ” [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [fʊl] [mænz] [wɜːk]

sentimentality	of	the	“	little	old	Victorian	lady	”	he	has	done	a	full	man's	work
感伤	的	这	“	小的	老的	维多利亚时代	女士	”	他	有	完毕	一个	满的	男人的	工作

.

:

.

如果威尔斯除了向我们证明我们的思想有多少不是由我们自己的灵魂决定，而是由“维多利亚时代老太太”人为强加的感伤主义决定之外，什么也没做，那么他就完成了一项非常了不起的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [əʊ] [ˈaʊə(r)][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi]

And	we	who	owe	our	emancipation	largely	to	his	vision	can	never	be
和	我们	WHO	欠	我们的	解放	很大程度上	到	他的	想象	能	绝不	是

[tuː] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɪm] .

too	thankful	to	him	.
也	感恩	到	他	.

我们这些很大程度上得益于他的远见卓识而获得解放的人，永远都无法对他感激不尽。

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈtrevə(r)] .

Frances	Trevor	.
弗朗西丝	特雷弗	.

弗朗西丝·特雷弗。

[ˈruːpət] [brʊk] [ænd; ənd][ˈ(h)witmən]

Rupert	Brooke	and	Whitman
鲁珀特	布鲁克	和	惠特曼

鲁珀特·布鲁克和惠特曼

[juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːstəli] [wei] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈɪʃuː] .

You	treated	Brooke	in	a	masterly	way	in	the	last	issue	.
你	治疗	布鲁克	在	一个	精湛	方式	在	这	最后的	问题	.

上一期你对布鲁克的处理非常出色。

[ai] [sɔː] [ˈmeni] [θɪŋz] [ai][ˈhædnt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwaːgnə] [ˈbetə(r)] .

I	saw	many	things	I	hadn't	seen	before	,	and	understood	the	Wagner	better	.
我	锯	许多	事物	我	之前没有	已见	前	,	和	理解	这	瓦格纳	更好的	.

我看到了许多以前从未见过的东西，也对瓦格纳的作品有了更深的理解。

[bʌt; bət][ai] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [wei] .

But	I	disagree	with	you	in	one	way	.
但	我	不同意	和	你	在	一	方式	.

但我有一点不同意你的看法。

[ðə; ði] [ˈwaːgnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [ˈklevə(r)][ˌriːəˈlɪstɪk][ˈsætaɪə(r)] — [ðæts]

The	Wagner	and	the	Channel	Passage	are	merely	clever	realistic	satire	—	that's
这	瓦格纳	和	这	渠道	通道	是	仅仅	聪明的	实际的	讽刺	—	那就是

[ˈɔːlweɪz] [wɜːθ] [waɪl] .

always	worth	while	.
总是	值得	尽管	.

《瓦格纳与海峡通道》只不过是巧妙的现实主义讽刺作品——这总是值得一看的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˌmenəˈleɪəs][ænd; ənd] [ˈhelən] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ai][doʊnt]

But	it's	the	thought	behind	the	Menelaus	and	Helen	sort	of	thing	that	I	don't
但	它是	这	想法	在后面	这	梅涅劳斯	和	海伦	种类	的	事物	那	我	不

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

但我并不喜欢梅涅劳斯和海伦这类故事背后的思想。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈhelən] [gruː] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ] .

Of	course	there's	no	doubt	that	Helen	grew	wrinkled	and	peevish	.
的	课程	有	不	怀疑	那	海伦	生长	皱	和	易怒的	.

当然，海伦年纪大了，满脸皱纹，脾气也变得暴躁，这是毫无疑问的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈpærɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ˌmenəˈleɪəs]

But	to	say	that	therefore	Paris	in	his	grave	was	better	off	than	Menelaus
但	到	说	那	所以	巴黎	在	他的	严重	曾是	更好的	离开	比	梅涅劳斯

[ˈlɪvɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈdekədənt] ,

living	is	just	a	bit	decadent	,
活的	是	只是	一个	少量	颓废	,

但因此就说帕里斯死后比墨涅拉俄斯活着更好，未免有些颓废了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[aɪm] [fɔːst] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [brʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [huː] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd]

I'm	forced	to	picture	Brooke	as	the	sort	of	chap	who	couldn't	enjoy	a	good
我是	强制	到	图片	布鲁克	作为	这	种类	的	小伙子	WHO	不能	享受	一个	好的

['dɪnə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ['ɑːftəwəd] :

dinner	if	he	had	to	wash	the	dishes	afterward	:
晚餐	如果	他	有	到	洗	这	菜肴	之后	:

我不禁想象布鲁克是那种如果吃完饭后还得洗碗就吃不下饭的人:

— [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][və'raɪəti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

—	instead	of	regarding	dishwashing	as	a	natural	variety	of	living	that	could
—	反而	的	关于	洗碗	作为	一个	自然的	种类	的	活的	那	可以

[biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wɪð] ['ʃɜːrtsliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .

be	thoroughly	enjoyable	with	shirtsleeves	and	a	pipe	.
是	彻底	令人愉悦	和	衬衫袖子	和	一个	管道	.

——而不是把洗碗看作是生活中自然而然的一种乐趣，穿着衬衫，叼着烟斗，就能彻底享受其中。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ə'merɪkən] ['fʊtbɔːl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɜːti] .

I'm	afraid	he	wouldn't	play	American	football	for	fear	of	getting	his	face	dirty	.
我是	害怕的	他	不会	玩	美国人	足球	为了	害怕	的	获得	他的	脸	肮脏的	.

恐怕他不敢打美式橄榄球，怕弄脏脸。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fɪnɪki] [ə'baʊt] [laɪf] .

He's	just	a	bit	finicky	about	life	.
他是	只是	一个	少量	挑剔的	关于	生活	.

他只是对生活有点挑剔而已。

[hiːz] [ə'freɪd][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

He's	afraid	to	commit	himself	for	fear	he'll	have	to	endure	something	about
他是	害怕的	到	犯罪	他自己	为了	害怕	地狱	有	到	忍受	某物	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi][kænt] [wiːv] ['gəʊldən] ['siləblz] .

which	he	can't	weave	golden	syllables	.
哪个	他	不能	编织	金的	音节	.

他不敢做出承诺，因为他害怕要忍受一些他无法用言语来形容的事情。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['(h)wɪtmən] ['laɪkɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪm] .

That's	the	reason	I	don't	agree	with	you	about	Whitman	liking	all	of	him	.
那就是	这	原因	我	不	同意	和	你	关于	惠特曼	喜欢	全部	的	他	.

这就是我不同意你关于惠特曼喜欢他所有人的观点的原因。

['(h)wɪtmən][wɒz; wəz][fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] , [dɜːt][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd]

Whitman	was	frank	about	the	whole	world	,	dirt	and	all	,	and	he	accepted
惠特曼	曾是	坦率	关于	这	所有的	世界	,	污垢	和	全部	,	和	他	公认

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

it	enthusiastically	.
它	踊跃	.

惠特曼对整个世界，包括尘世的污秽，都坦诚相待，并且欣然接受。

[brʊk] [raɪts] [ə'baʊt] [dɜːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɒrəb(ə)l] .

Brooke	writes	about	dirt	in	such	a	way	as	to	make	it	seem	horrible	.
布鲁克	写	关于	污垢	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	它	似乎	可怕	.

布鲁克对污垢的描写，让人觉得它非常可怕。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['wɪtmənz] [wɪl] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] :

This	poem	of	Whitman's	will	prove	my	point	:
这	诗	的	惠特曼的	将要	证明	我的	观点	:

惠特曼的这首诗将证明我的观点:

[ə'fʊt] [ænd; ənd] [lait] [hɑ:tɪd] , [ai] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] ;

Afoot	and	light	hearted	,	I	take	to	the	open	road	;
步行	和	光	心地	,	我	拿	到	这	打开	路	;

我轻装上阵，心情愉快地踏上了开阔的道路；

['helθi] , [fri:] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

Healthy	,	free	,	the	world	before	me	,
健康	,	自由的	,	这	世界	前	我	,

健康、自由，世界就在我眼前。

[ðə; ði] [lɒŋ] [braʊn] [pɑ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , ['li:dɪŋ] [weər'evə(r)][ai] [tʃu:z] .

The	long	brown	path	before	me	,	leading	wherever	I	choose	.
这	长的	棕色的	小路	前	我	,	领导	无论	我	选择	.

眼前是一条漫长的棕色小路，通往我选择的任何方向。

[ˌhens'fɔ:θ] [ai][ɑ:sk][nɒt] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] — [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ;

Henceforth	I	ask	not	good	fortune	—	I	myself	am	good	fortune	;
今后	我	问	不是	好的	财富	—	我	我	是	好的	财富	;

从此我不再祈求好运——我本身就是好运；

[ˌhens'fɔ:θ] [ai] ['wɪmpə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)] , [pə'spəʊn] [nəʊ][mɔ:(r)] , [hi:d] ['nʌθɪŋ] ;

Henceforth	I	whimper	no	more	,	postpone	no	more	,	heed	nothing	;
今后	我	呜咽	不	更多的	,	推迟	不	更多的	,	注意	没有什么	;

从此以后，我不再呜咽，不再拖延，不再理会任何事；

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ai]['træv(ə)l][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .

Strong	and	content	I	travel	the	open	road	.
强的	和	内容	我	旅行	这	打开	路	.

我心满意足地踏上旅途。

[ðə; ði] [ɜ:θ] — [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

The	earth	—	that	is	sufficient	;
这	地球	—	那	是	充足的	;

地球——这就足够了；

[ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] ['eni] ['nɪərə(r)] ,

I	do	not	want	the	constellations	any	nearer	,
我	做	不是	想	这	星座	任何	更近	,

我不想让星座离我更近。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;

I	know	they	are	very	well	where	they	are	;
我	知道	他们	是	非常	出色地	在哪里	他们	是	;

我知道他们现在过得很好；

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

I	know	they	suffice	for	those	who	belong	to	them	.
我	知道	他们	足够了	为了	那些	WHO	属于	到	他们	.

我知道它们对那些属于它们的人来说是足够的。

[stɪl] , [hɪə(r)][ai] ['kæri] [maɪ][əʊld] [dɪ'lɪʃəs] ['bə:dən] ;

Still	,	here	I	carry	my	old	delicious	burdens	;
仍然	,	这里	我	携带	我的	老的	可口的	负担	;

然而，我依然背负着我过去那些美好的负担；

[ai] ['kæri] [ðem; ðəm] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ai] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'i:][weər'evə(r)][ai][gəʊ] .

I	carry	them	,	men	and	women	—	I	carry	them	with	me	wherever	I	go	.
我	携带	他们	,	男人	和	女性	—	我	携带	他们	和	我	无论	我	去	.

我把它们带在身边，无论男女——我走到哪里都带着它们。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

I	swear	it	is	impossible	for	me	to	get	rid	of	them	;
我	发誓	它	是	不可能的	为了	我	到	得到	摆脱	的	他们	;

我发誓我根本无法摆脱它们；

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

I	am	filled	with	them	and	I	will	fill	them	in	return	.
我	是	已填	和	他们	和	我	将要	充满	他们	在	返回	.

我心中充满爱，我也会以同样的方式回报他们。

[juː; jʊ][rəʊd][ai]['entə(r)][ə'pɒn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] !

You	road	I	enter	upon	and	look	around	!
你	路	我	进入	之上	和	看	大约	!

我踏上这条路，环顾四周！

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] ;

I	believe	that	you	are	not	all	that	is	here	;
我	相信	那	你	是	不是	全部	那	是	这里	;

我相信你并非这里的一切；

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌʌn'siːn] [ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] .

I	believe	that	much	unseen	is	also	here	.
我	相信	那	很多	看不见	是	还	这里	.

我相信这里还蕴藏着许多不为人知的事物。

[hɪə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['les(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)] ['prefrəns] [nɔː(r)][dɪ'naɪəl] ;

Here	the	profound	lesson	of	reception	,	neither	preference	nor	denial	;
这里	这	深刻的	课	的	接待	,	两者都不	偏爱	也不	拒绝	;

这里蕴含着深刻的道理：接受，既不偏袒也不拒绝；

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] , [ðə; ði]['felən] , [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːs(ə)n] ,

The	black	and	his	woolly	head	,	the	felon	,	the	diseased	,	the	illiterate	person	,
这	黑色的	和	他的	毛茸茸的	头	,	这	重罪犯	,	这	患病的	,	这	文盲	人	,

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'naɪd] ;

are	not	denied	;
是	不是	否认	;

黑人和卷发人、罪犯、病人、文盲，都不会被剥夺权利；

[ðə; ði] [bɜːθ] , [ðə; ði] ['heɪstɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['bɛgərz] [træmp] , [ðə; ði] ['drʌŋkərdz]

The	birth	,	the	hasting	after	the	physician	;	the	beggar's	tramp	,	the	drunkard's
这	出生	,	这	哈斯廷	后	这	医生	;	这	乞丐的	流浪汉	,	这	醉汉的

['stægə(r)] ,

stagger	,
错开	,

分娩，急忙追赶医生；乞丐的流浪，醉汉的蹒跚，

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

the	laughing	party	of	mechanics	,
这	笑	派对	的	机械学	,

机械师们的欢笑派对，

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [juːθ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrsənz] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [fɒp] , [ðə; ði] [ɪ'ləʊpɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,

The	escaped	youth	,	the	rich	person's	carriage	,	the	fop	,	the	eloping	couple	,
这	逃脱	青年	,	这	富有的	人的	运输	,	这	纨绔子弟	,	这	私奔	夫妻	,

逃亡的青年，富人的马车，纨绔子弟，私奔的情侣，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːkɪtmæn] , [ðə; ði] [hɜːs] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɪntuː] [taʊn] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

The	early	marketman	,	the	hearse	,	the	moving	of	furniture	into	town	,	the	return
这	早期的	市场商	,	这	灵车	,	这	移动	的	家具	进入	镇	,	这	返回

[bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

back	from	town	,
后退	从	镇	,

早期的市场商贩、灵车、将家具运进城、从城里返回，

[ðeɪ] [pɑːs] — [ai]['ɔːlsəʊ][pɑːs] — ['eniθɪŋ] ['pɑːsɪz] — [nʌn] [meɪ] [biː; bi][ˌintə'dikt, 'intədikt] ;

They	pass	—	I	also	pass	—	anything	passes	—	none	may	be	interdicted	;
他们	经过	—	我	还	经过	—	任何事物	通过	—	没有任何	可能	是	被禁止	;

它们通过——我也通过——任何事物都通过——任何事物都不能被禁止；

[nʌn] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [əkˈseptɪd] — [nʌn] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

None	but	are	accepted	—	none	but	are	dear	to	me	.
没有任何	但	是	公认	—	没有任何	但	是	亲爱的	到	我	.

只有我接受——只有我珍视。

[məʊn] [ˌɒnfɒn] !

Mon	enfant	!
星期一	孩子	!

我的孩子!

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd] !

I	give	you	my	hand	!
我	给	你	我的	手	!

我把我的手给你!

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] ;

I	give	you	my	love	more	precious	than	money	;
我	给	你	我的	爱	更多的	宝贵的	比	钱	;

我给你的爱比金钱更珍贵;

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɔː(r)] [lɔː] ;

I	give	you	myself	before	preaching	or	law	;
我	给	你	我	前	布道	或者	法律	;

我先把自己献给你们，而不是传道或律法;

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːˈself] ?

Will	you	give	me	yourself	?
将要	你	给	我	你自己	?

你愿意把自己交给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈtræv(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

Will	you	come	travel	with	me	?
将要	你	来	旅行	和	我	?

你愿意和我一起旅行吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪk] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

Shall	we	stick	by	each	other	as	long	as	we	live	?
将	我们	戳	经过	每个	其他	作为	长的	作为	我们	居住	?

我们是否应该终生相伴?

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [ˈdʌznt] [ðə; ði][ˌmenəˈleɪəs][ænd; ənd][ˈhelən] [siːm] [laɪk][æn; ən] [ˈɔːkɪd] ? — [ə; eɪ] [ˈveri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] [ˈɔːkɪd] ,

Beside	this	,	doesn't	the	Menelaus	and	Helen	seem	like	an	orchid	?	—	a	very	beautiful	,	rich	orchid	,
旁	这	,	不	这	梅涅劳斯	和	海伦	似乎	喜欢	一个	兰花	?	—	一个	非常	美丽的	,	富有的	兰花	,

除此之外，梅涅劳斯和海伦难道不像一朵兰花吗？——一朵非常美丽、艳丽的兰花。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['(h)witmən]['fæməli] .

to	be	sure	,	but	not	of	the	Whitman	family	.
到	是	当然	,	但	不是	的	这	惠特曼	家庭	.

当然，但不是惠特曼家族的。

[dʒɔːdʒ] [soʊl] .

George	Soule	.
乔治	苏勒	.

乔治·苏勒。

[mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [njuː] [nəʊt]

More	About	the	“	New	Note
更多的	关于	这	“	新的	笔记

关于“新钞票”的更多信息

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " [ðə; ði] [nju:] [nəʊt] " [mait] [bi:; bi] [wɜ:kt] [aʊt] [mɔ:(r)] ['fʊli] ,

"	The	idea	of	"	the	new	note	"	might	be	worked	out	more	fully	,
"	这	主意	的	"	这	新的	笔记	"	可能	是	工作	出去	更多的	完全	,

"新钞票的概念或许可以进一步完善。"

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

but	after	all	little	or	nothing	would	be	gained	by	elaboration	.
但	后	全部	小的	或者	没有什么	会	是	获得	经过	详细说明	.

但说到底，详细阐述也无济于事。

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv][krɑ:ft] [lʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] -

Given	this	note	of	craft	love	all	the	rest	must	follow	,	as	the	spirit	of	self	-
鉴于	这	笔记	的	工艺	爱	全部	这	休息	必须	跟随	,	作为	这	精神	的	自己	-

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

有了这份对工艺的热爱，其余的一切都必须随之而来，正如自我揭示的精神一样。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [nəʊt] , [wɪl] ['fɒləʊ] ['eni] [tru:] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [lʌv] [ɒv; əv]

which	is	also	a	part	of	the	new	note	,	will	follow	any	true	present	-	day	love	of
哪个	是	还	一个	部分	的	这	新的	笔记	,	将要	跟随	任何	真的	展示	-	天	爱	的

[krɑ:ft] .

craft	.
工艺	.

这也是新笔记的一部分，它将遵循任何对工艺的真正热爱。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wi:; wi] [wʌns] [dɪ'skʌst] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['dɔ:sənz] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:lz] .

You	will	remember	we	once	discussed	Coningsby	Dawson's	The	Garden	Without	Walls	.
你	将要	记住	我们	一次	讨论	康宁斯比	道森的	这	花园	没有	墙	.

你可能还记得我们曾经讨论过康宁斯比·道森的《没有围墙的花园》。

[wɒt] [ai] ['kwɒrəld] [wɪð] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self]

What	I	quarreled	with	in	that	book	was	that	the	writer	looked	outside	of	himself
什么	我	争吵	和	在	那	书	曾是	那	这	作家	看起来	外部	的	他自己

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] .

for	his	material	.
为了	他的	材料	.

我对那本书不满的地方在于，作者向外寻求创作素材。

['i:v(ə)n]['riəlist, 'ri:-][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] — [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['haʊəlz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt]

Even	realists	have	done	this	—	as	,	for	example	,	Howells	;	and	to	that
甚至	现实主义者	有	完毕	这	—	作为	,	为了	例子	,	豪厄尔斯	;	和	到	那

[ɪk'stent][hæv; həv] [feɪld] .

extent	have	failed	.
程度	有	失败的	.

即使是现实主义者也这样做过——例如豪威尔斯；但在某种程度上，他们失败了。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['zəulə] [feɪld] [hɪə(r)] .

The	master	Zola	failed	here	.
这	掌握	佐拉	失败的	这里	.

大师左拉在这里失败了。

[waɪ] [du:; də][wi:; wi][səʊ] [praɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['(h)witmən] , ['tɔlstɔi] , [ˌdəstə'jefski] , [tweɪn] , [ænd; ənd]

Why	do	we	so	prize	the	work	of	Whitman	,	Tolstoy	,	Dostoevsky	,	Twain	,	and
为什么	做	我们	所以	奖	这	工作	的	惠特曼	,	托尔斯泰	,	陀思妥耶夫斯基	,	马克·吐温	,	和

['fi:ldɪŋ] ?

Fielding	?
菲尔丁	?

为什么我们如此珍视惠特曼、托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基、马克·吐温和菲尔丁的作品?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , “

Is	it	not	because	as	we	read	we	are	constantly	saying	to	ourselves	,	“
是	它	不是	因为	作为	我们	读	我们	是	不断地	说	到	我们自己	,	“

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [truː] .

This	book	is	true	.
这	书	是	真的	.

难道不是因为我们在阅读时不断地对自己说：“这本书是真的。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk][maɪ'self][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	man	of	flesh	and	blood	like	myself	has	lived	the	substance	of	it	.
一个	男人	的	肉	和	血	喜欢	我	有	居住地	这	物质	的	它	.

像我这样有血有肉的人，已经亲身体验过它的实质。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] :

In	the	love	of	his	craft	he	has	done	the	most	difficult	of	all	things	:
在	这	爱	的	他的	工艺	他	有	完毕	这	最多	难的	的	全部	事物	:

出于对技艺的热爱，他完成了最难的事情：

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl][ænd; ənd][maɪnd] ” ?

revealed	the	workings	of	his	own	soul	and	mind	”	?
揭晓	这	运作	的	他的	自己的	灵魂	和	头脑	”	?

揭示了他自己灵魂和思想的运作方式?

[tuː; tə][get][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mɔdən] ['hʌŋgə(r)] ,

To	get	near	to	the	social	advance	for	which	all	moderns	hunger	,
到	得到	靠近	到	这	社会的	进步	为了	哪个	全部	现代人	饥饿	,

为了接近所有现代人渴望的社会进步，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?

is	it	not	necessary	to	have	first	of	all	understanding	?
是	它	不是	必要的	到	有	第一的	的	全部	理解	?

难道首先不需要理解吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ?

How	can	I	love	my	neighbor	if	I	do	not	understand	him	?
如何	能	我	爱	我的	邻居	如果	我	做	不是	理解	他	?

我不了解我的邻居，我怎么能爱他呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['waɪdə(r)] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

And	it	is	just	in	the	wider	diffusion	of	this	understanding	that	the	work	of
和	它	是	只是	在	这	更广泛	扩散	的	这	理解	那	这	工作	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] [helps] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

a	great	writer	helps	the	advance	of	mankind	.
一个	伟大的	作家	帮助	这	进步	的	人类	.

正是通过更广泛地传播这种理解，一位伟大作家的作品才能帮助人类进步。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ɔːl]['prez(ə)nt]

I	would	like	to	have	you	think	much	of	this	in	your	attitude	toward	all	present
我	会	喜欢	到	有	你	思考	很多	的	这	在	你的	态度	朝向	全部	展示

- [deɪ] ['raɪtər] .

-	day	writers	.
-	天	作家	.

我希望你在对待所有当代作家的态度中，能多多思考这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [blʌf] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	so	easy	for	them	to	bluff	us	from	our	position	,
它	是	所以	简单的	为了	他们	到	虚张声势	我们	从	我们的	位置	,

从我们目前的位置来看，他们很容易就能唬住我们。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['bæflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	know	from	my	own	experience	how	baffling	it	is	constantly	to	be
和	我	知道	从	我的	自己的	经验	如何	莫名其妙	它	是	不断地	到	是

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [gʊd] ,

coming	upon	good	,
未来	之上	好的	,

我从自身的经验中也知道，不断遇到好事是多么令人困惑。

[wel] - [dʌn] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .

well	-	done	work	that	is	false	.
出色地	-	完毕	工作	那	是	错误的	.

制作精良但却是虚假的作品。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ai]

In	this	connection	I	am	tempted	to	give	you	the	substance	of	a	formula	I
在	这	联系	我	是	受诱惑	到	给	你	这	物质	的	一个	公式	我

[hæv; həv][dʒʌst] [wɜːkt] [aʊt] .

have	just	worked	out	.
有	只是	工作	出去	.

在此，我很想向你介绍一下我刚刚推导出的一个公式的实质内容。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

It	lies	here	before	me	,
它	谎言	这里	前	我	,

它就在我眼前，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɒmreɪdli] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] [ai][ʃæl; ʃəl]

and	if	you	will	accept	it	in	the	comradely	spirit	in	which	it	is	offered	I	shall
和	如果	你	将要	接受	它	在	这	同志	精神	在	哪个	它	是	提供	我	将

[biː; bi][glæd] .

be	glad	.
是	高兴的	.

如果你能以这种同志情谊接受它，我将非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [kætʃ] ,

It	is	the	most	delicate	and	the	most	unbelievably	difficult	task	to	catch	,
它	是	这	最多	精美的	和	这	最多	难以置信	难的	任务	到	抓住	,

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

捕捉、理解是最微妙、最难以置信的困难的任务。

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [muːd] .

and	record	your	own	mood	.
和	记录	你的	自己的	情绪	.

并记录下你自己的心情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tens] [ɔː(r)] ['wɪndinəs] ,

The	thing	must	be	done	simply	and	without	pretense	or	windiness	,
这	事物	必须	是	完毕	简单地	和	没有	虚伪	或者	风力	,

这件事必须简单明了地完成，不要故作姿态，也不要空泛废话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðiːz] [kriːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

for	the	moment	these	creep	in	your	record	is	no	longer	a	record	,
为了	这	片刻	这些	潜行者	在	你的	记录	是	不	更长	一个	记录	,

就目前而言，这些悄悄潜入你的记录已经不再是记录了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	a	mere	mass	of	words	meaning	nothing	.
但	一个	仅仅	大量的	的	字	意义	没有什么	.

只不过是一堆毫无意义的文字而已。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][fækts] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bʌt; bət][ɪn]

The	value	of	such	a	record	is	not	in	the	facts	caught	and	recorded	but	in
这	价值	的	这样的	一个	记录	是	不是	在	这	事实	捕捉	和	记录	但	在

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['eɪb(ə)l] ['tru:θfəli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] —

the	fact	of	your	having	been	able	truthfully	to	make	the	record	—
这	事实	的	你的	拥有	到过	有能力的	说实话	到	制作	这	记录	—

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [jɔ:'self] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['tru:θfəli] .

something	within	yourself	will	tell	you	when	you	have	not	done	it	truthfully	.
某物	之内	你自己	将要	告诉	你	什么时候	你	有	不是	完毕	它	说实话	.

这样的记录的价值不在于捕捉和记录的事实，而在于你是否能够如实记录——当你没有如实记录时，你内心深处会告诉你。

[ai][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ðʌs] [stænd][ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪm'self] ,

I	myself	believe	that	when	a	man	can	thus	stand	aside	from	himself	,
我	我	相信	那	什么时候	一个	男人	能	因此	站立	旁边	从	他自己	,

我个人认为，当一个人能够如此超脱于自我时，

[rɪ'kɔ:dɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['tru:θfəli] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

recording	simply	and	truthfully	the	inner	workings	of	his	own	mind	,
记录	简单地	和	说实话	这	内	运作	的	他的	自己的	头脑	,

简单而真实地记录他自己内心的想法，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['tru:θfəli] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][maɪndz] .

he	will	be	prepared	to	record	truthfully	the	workings	of	other	minds	.
他	将要	是	准备	到	记录	说实话	这	运作	的	其他	思想	.

他将准备好如实记录他人的思维活动。

[ɪn] ['evri] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [dwel] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

In	every	man	or	woman	dwell	dozens	of	men	and	women	,
在	每一个	男人	或者	女士	住	几十个	的	男人	和	女性	,

每个人的体内都住着几十个男人和女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [li:d] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz] .

and	the	highly	imaginative	individual	will	lead	fifty	lives	.
和	这	高度	富有想象力的	个人	将要	带领	五十	生活	.

而极富想象力的人可以活五十世。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi]

Surely	this	can	be
一定	这	能	是

这当然可以

[sed] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][led][wʌn][laɪf] .

said	if	it	can	be	said	that	the	unimaginative	individual	has	led	one	life	.
说	如果	它	能	是	说	那	这	缺乏想象力	个人	有	引领	一	生活	.

有人说，如果说缺乏想象力的人只过了一种人生，那会怎样呢?

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] [ðɪs]

The	practice	of	constantly	and	persistently	making	such	a	record	as	this
这	实践	的	不断地	和	持续地	制作	这样的	一个	记录	作为	这

[wɪl] [pru:v] [ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tru:] ['krɪtɪk][ɒv; əv]

will	prove	invaluable	to	the	person	who	wishes	to	become	a	true	critic	of
将要	证明	无价	到	这	人	WHO	愿望	到	变得	一个	真的	评论家	的

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['spɪrɪt] .

writing	in	the	new	spirit	.
写作	在	这	新的	精神	.

不断坚持不懈地进行这样的记录，对于想要成为新思潮写作的真正评论家的人来说，将是无比宝贵的。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['bæfld] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)][ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [wʌn] [drɔːn] [baɪ]
Whenever **he** **finds** **himself** **baffled** **in** **drawing** **a** **character** **or** **in** **judging** **one** **drawn** **by**
每当 他 发现 他自己 困惑 在 绘画 一个 特点 或者 在 评判 一 绘制 经过
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

每当他发现自己难以画出某个角色，或者难以评判别人画的角色时，

[let] [hɪm] [tɜːn] [ðʌs] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
let **him** **turn** **thus** **in** **upon** **himself** **,**
让 他 转动 因此 在 之上 他自己 ,

让他这样反省自己吧。

['trʌstɪŋ] [wɪð] [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
trusting **with** **child** **-** **like** **simplicity** **and** **honesty** **the** **truth** **that** **lives** **in** **his** **own**
信任 和 孩子 - 喜欢 简单 和 诚实 这 真相 那 生活 在 他的 自己的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

他像孩子般纯真诚实地相信自己心中的真理。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn]
one **of** **the** **great** **rewards** **of** **living** **with** **small** **children** **is** **to** **watch** **their** **faith** **in**
一 的 这 伟大的 奖励 的 活的 和 小的 孩子们 是 到 手表 他们的 信仰 在
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɑːt] .
themselves **and** **to** **try** **to** **emulate** **them** **in** **this** **art** **.**
他们自己 和 到 尝试 到 仿真 他们 在 这 艺术 .

与小孩子一起生活的一大乐趣就是观察他们对自己充满信心，并努力在这方面效仿他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'bʌv] [ɪz] ['fɒləʊd] ['dɪlɪdʒəntli] ,
If **the** **practice** **spoken** **of** **above** **is** **followed** **diligently** **,**
如果 这 实践 说 的 多于 是 随后 勤勉地 ,

如果认真遵循上述做法，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn]
a **kind** **of** **partnership** **will** **in** **time** **spring** **up** **between** **the** **hand** **and** **the** **brain**
一个 种类 的 合伙 将要 在 时间 春天 向上 之间 这 手 和 这 脑
[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
of **the** **writer** **.**
的 这 作家 .

随着时间的推移，作家的手和大脑之间会逐渐形成一种伙伴关系。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l]['hɜːdə(r)] , [ə; eɪ] [drʌg] [klɑːk] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]
He **will** **find** **himself** **becoming** **in** **truth** **a** **cattle** **herder** **,** **a** **drug** **clerk** **,** **a** **murderer**
他 将要 寻找 他自己 成为 在 真相 一个 牛 牧人 , 一个 药品 职员 , 一个 凶手
,
,
,

他最终会发现自己实际上变成了一个牧牛人、一个药店店员、一个杀人犯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
for **the** **benefit** **of** **the** **hand** **that** **is** **writing** **of** **these** **,**
为了 这 益处 的 这 手 那 是 写作 的 这些 ,

为了撰写这些文字的人的利益，

[ɔː(r)][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [ɪz] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] .

or	the	brain	that	is	judging	the	work	of	another	who	has	written	of	these	.
或者	这	脑	那	是	评判	这	工作	的	其他	WHO	有	书面	的	这些	.

或者说，是大脑在评判另一位作者对这些内容的描述。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] ,

To	be	sure	this	result	will	not	always	follow	,
到	是	当然	这	结果	将要	不是	总是	跟随	,

当然，这种结果并非总是如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌn] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː]

and	even	after	long	and	patient	following	of	the	system	one	will	run	into
和	甚至	后	长的	和	病人	下列的	的	这	系统	一	将要	跑步	进入

['bærən] [pɪərɪədz] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][duː; də] [nɒt] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] .

barren	periods	when	the	brain	and	the	hand	do	not	co	-	ordinate	.
荒芜	时期	什么时候	这	脑	和	这	手	做	不是	合作	-	纵坐标	.

即使经过长时间的耐心练习，也会遇到大脑和手无法协调的低谷期。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]

In	such	a	period	it	seems	to	me	the	part	of	wisdom	to	drop	your	work
在	这样的	一个	时期	它	似乎	到	我	这	部分	的	智慧	到	降低	你的	工作

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['peɪʃntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	begin	again	patiently	making	a	record	of	the	workings	of	your
和	开始	再次	耐心	制作	一个	记录	的	这	运作	的	你的

[əʊn] [maɪnd] ,

own	mind	,
自己的	头脑	,

在这段时间里，我认为明智的做法是放下手头的工作，重新开始耐心记录自己思维的运作过程。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['truːθfəli] [ðəʊz] ['wɜːkɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

trying	to	put	down	truthfully	those	workings	during	the	period	of	failure	.
尝试	到	放	向下	说实话	那些	运作	期间	这	时期	的	失败	.

试图如实记录失败期间的那些工作。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][skəʊld] ['evri] [wʌn] [huː] [raɪts] , [ɔː(r)] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,

I	would	like	to	scold	every	one	who	writes	,	or	who	has	to	do	with	writing	,
我	会	喜欢	到	骂	每一个	一	WHO	写	,	或者	WHO	有	到	做	和	写作	,

我想训斥所有写作的人，或者所有与写作有关的人。

['ɪntuː] [ə'dɔpt] [ðɪs] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt]

into	adopting	this	practice	,	which	has	been	such	a	help	and	such	a	delight
进入	收养	这	实践	,	哪个	有	到过	这样的	一个	帮助	和	这样的	一个	喜

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我开始采用这种做法，它对我的帮助和乐趣都非常大。

['ʃɜːˌwʊd] ['ændəsn] .

Sherwood	Anderson	.
舍伍德	安德森	.

舍伍德·安德森。

[tuː; tə][iː]

To	E
到	E

至 E

['særə] ['tiːzˌdeɪl]

Sara	Teasdale
萨拉	蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][ai] [sɔː] [juː; jʊ][ðeə(r)]

The	door	was	opened	and	I	saw	you	there
这	门	曾是	打开	和	我	锯	你	那里

门开了，我看到你在那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [neɪm] ,

And	for	the	first	time	heard	you	speak	my	name	,
和	为了	这	第一的	时间	听到	你	说话	我的	姓名	,

而这是我第一次听到你叫我的名字，

[ðen] [laɪk][ðə; ði][sʌn][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] [ˌəʊvə'keɪm]

Then	like	the	sun	your	sweetness	overcame
然后	喜欢	这	太阳	你的	甜味	克服

然后，你的甜蜜如同太阳般战胜了一切。

[maɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [muːd] ; [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)]

My	shy	and	shadowy	mood	;	I	was	aware
我的	害羞的	和	阴暗的	情绪	;	我	曾是	意识到的

我当时情绪低落，阴郁寡言；我意识到了这一点。

[ðæt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [heə(r)] ,

That	joy	was	hidden	in	your	happy	hair	,
那	喜悦	曾是	隐	在	你的	快乐的	头发	,

那份喜悦就藏在你蓬松的头发里。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [held] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;

And	that	for	you	love	held	no	hint	of	shame	;
和	那	为了	你	爱	握住	不	暗示	的	耻辱	;

而对你来说，爱情丝毫没有羞耻之意；

[maɪ] [aɪz] [kɔːt] [laɪt] [frɒm; frəm] [jɔːz] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [fleɪm]

My	eyes	caught	light	from	yours	,	within	whose	flame
我的	眼睛	捕捉	光	从	你的	,	之内	谁	火焰

我的目光捕捉到了你眼中的光芒，那光芒源自你火焰的深处。

['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] .

Humor	and	passion	have	an	equal	share	.
幽默	和	热情	有	一个	平等的	分享	.

幽默和热情同等重要。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][ai][nɒt] [siːn]

How	many	times	since	then	have	I	not	seen
如何	许多	时代	自从	然后	有	我	不是	已见

从那以后，我有多少次没见过

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [aɪz] ['waɪd(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Your	great	eyes	widen	when	you	talk	of	love	,
你的	伟大的	眼睛	扩大	什么时候	你	讲话	的	爱	,

当你谈起爱情时，你那双大眼睛会睁得大大的。

[ænd; ənd] ['dɑːkən] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;

And	darken	slowly	with	a	far	desire	;
和	变暗	缓慢地	和	一个	远的	欲望	;

渐渐地，心中涌起一股遥远的渴望；

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [biːn]

How	many	times	since	then	your	soul	has	been
如何	许多	时代	自从	然后	你的	灵魂	有	到过

从那以后，你的灵魂经历了多少次?

[klɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [geɪz] [æz; əz] [kɜːrvɪŋ] [skaɪz] [ə'bʌv] ,

Clear	to	my	gaze	as	curving	skies	above	,
清除	到	我的	目光	作为	弯曲	天空	多于	,

在我眼前，清晰可见，如同上方弯曲的天空。

['weərɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['reɪmənt] [meɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Wearing	**like**	**them**	**a**	**raiment**	**made**	**of**	**fire**	**.**
穿着	喜欢	他们	一个	服饰	制成	的	火	.

像他们一样穿着火焰制成的衣服。

[tuː; tə][es]

To	**S**
到	S

到S

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	**Tietjens**
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[frɒm; frəm][maɪ] [laɪfs] ['aʊtə(r)] ['ɔːbɪt] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt]

From	**my**	**life's**	**outer**	**orbit**	**,**	**where**	**the**	**night**
从	我的	生活的	外	轨道	,	在哪里	这	夜晚

从我生命的外围轨道，在夜晚

[ðæt] [baʊndz] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [stɪl] [ɪz] [pɪəst] [θruː]

That	**bounds**	**my**	**knowledge**	**still**	**is**	**pierced**	**through**
那	界限	我的	知识	仍然	是	穿孔	通过

但我的知识仍然被这种局限所束缚。

[baɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪŋɪŋ] ['plænɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

By	**far**	**-**	**off**	**singing**	**planets**	**such**	**as**	**you**	**,**
经过	远的	-	离开	歌唱	行星	这样的	作为	你	,

来自遥远歌唱的星球，例如你，

[huːz] [feɪnt] , [swiːt] ['vɔɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [laɪt]

Whose	**faint**	**,**	**sweet**	**voices**	**come**	**to**	**me**	**like**	**light**
谁	头晕的	,	甜的	声音	来	到	我	喜欢	光

那轻柔甜美的声音如同光芒般传入我的耳中。

[ɪn] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['bjuːti] , [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] , —

In	**disembodied**	**beauty**	**,**	**keen**	**and**	**bright**	**,**	**—**
在	无形的	美丽	,	敏锐的	和	明亮的	,	—

超脱尘世的美，敏锐而明亮，——

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɑː(r)] ['ɔːbɪt] [tuː; tə][maɪ]['nɪərə(r)] [vjuː]

From	**this**	**far**	**orbit**	**to**	**my**	**nearer**	**view**
从	这	远的	轨道	到	我的	更近	看法

从遥远的轨道到我更近的视角

[juː; jʊ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [grəʊn] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [truː]

You	**came**	**one**	**day**	**,**	**grown**	**tangible**	**and**	**true**
你	来了	一	天	,	生长	有形	和	真的

你有一天突然出现，变得如此真实而有形。

[ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][feə(r)] [wɪð] [saɪt] .

And	**warm**	**with**	**sympathy**	**and**	**fair**	**with**	**sight**	**.**
和	温暖的	和	同情	和	公平的	和	视线	.

充满同情心，目光公正。

[ðen] [aɪ] [huː] [stɪl] [hæd; həd] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənt] [vɔɪs] ,

Then	**I**	**who**	**still**	**had**	**loved**	**your**	**distant**	**voice**	**,**
然后	我	WHO	仍然	有	喜爱	你的	遥远	嗓音	,

那时，我依然深爱着你遥远的声音，

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz]

Your	**songs**	**,**	**shot**	**through**	**with**	**beauty**	**and**	**with**	**tears**
你的	歌曲	,	射击	通过	和	美丽	和	和	眼泪

你的歌，充满了美丽和泪水

[ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [j'iəz] ,

And	woven	magic	of	the	wistful	years	,
和	编织	魔法	的	这	怅惘	年	,

还有那些令人怀念的岁月里编织的魔法，

[ai] [felt] [ðə; ði] ['lɪstləs] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs]

I	felt	the	listless	heart	of	me	rejoice
我	毛毡	这	蔫	心	的	我	麾

我感到我那颗萎靡不振的心充满了喜悦。

[ænd; ənd][stɜː(r)] [ə'gen] , [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [stʌnd] [səʊ] [lɒŋ] ,

And	stir	again	,	that	had	lain	stunned	so	long	,
和	搅拌	再次	,	那	有	莱恩	目瞪口呆	所以	长的	,

然后再次动了起来，那已经麻木了许久的东西

[sɪns] [ai][hæd; həd][juː; jʊ] , [jɔː'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sɒŋ] .

Since	I	had	you	,	yourself	a	living	song	.
自从	我	有	你	,	你自己	一个	活的	歌曲	.

自从拥有你，你就成了一首活生生的歌。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk]

The	Critics	'	Critic
这	评论家	-	评论家

评论家的评论家

['ægnəs] ['rɛplɪər] [ɒn]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Agnes	Repplier	on	Popular	Education
艾格尼丝	施放器	在	受欢迎的	教育

阿格尼斯·雷普利尔谈大众教育

[tiː]

T
T

T

[θruː] [ɔːl][ɒv; əv] [mɪs] - ['leɪtɪst] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [rʌnz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'piːl]

hrough	all	of	Miss	Repplier's	latest	essays	in	The	Atlantic	runs	a	note	of	appeal
通过	全部	的	错过	-	最新的	散文	在	这	大西洋	跑步	一个	笔记	的	上诉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɜːrnər] ['vɜːtjuːz] ,

for	the	sterner	virtues	,
为了	这	更严厉	美德	,

在雷普利尔小姐最近发表于《大西洋月刊》的所有文章中，都贯穿着对更严苛美德的呼吁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

which	she	thinks	are	in	danger	of	dying	out	under	modern	conditions	.
哪个	她	思考	是	在	危险	的	垂死	出去	在下面	现代的	状况	.

她认为这些物种在现代条件下有灭绝的危险。

[səʊ] [pə'sɪstəntli] [ɪz] [ðɪs] [nəʊt] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ɪt'self] , ['saʊndɪd] ,

So	persistently	is	this	note	,	admirable	in	itself	,	sounded	,
所以	持续地	是	这	笔记	,	令人钦佩的	在	本身	,	听起来	,

这种声音本身就令人钦佩，但却如此持续不断地发出，

[ðæt] [wiː; wi]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɑːk] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] ['spɑːtə] ,

that	we	wonder	if	it	doesn't	hark	back	a	bit	to	Sparta	,
那	我们	想知道	如果	它	不	听着	后退	一个	少量	到	斯巴达	,

我们不禁怀疑，这是否与斯巴达有些相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] .

and	the	casting	away	of	the	unfit	.
和	这	铸件	离开	的	这	不合格	.

并将不适者淘汰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]

When	it	comes	to	the	question	of	an	education	broad	enough	to	fit	the
什么时候	它	来	到	这	问题	的	一个	教育	广阔	足够的	到	合身	这

[niːdz] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,

needs	of	every	child	,
需求	的	每一个	孩子	,

当谈到教育的广度是否足以满足每个孩子的需求时，

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [pɔːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

we	may	all	pause	and	take	a	deep	breath	.
我们	可能	全部	暂停	和	拿	一个	深的	气息	.

我们不妨停下来，深呼吸一下。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] , ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ] [dʒʌdʒ]

We	may	not	approve	of	a	school	of	moving	pictures	,	advocated	by	Judge
我们	可能	不是	批准	的	一个	学校	的	移动	图片	,	倡导者	经过	法官

['lɪndzi] ,

Lindsey	,
林赛	,

我们或许并不赞同林赛法官所倡导的那种电影学校，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn]

and	yet	we	may	not	wish	to	go	to	the	other	extreme	of	severe	discipline
和	然而	我们	可能	不是	希望	到	去	到	这	其他	极端	的	严重	纪律

['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ] [mɪs] ['rɛplɪər] .

advocated	by	Miss	Repplier	.
倡导者	经过	错过	施放器	.

然而，我们可能并不想走到雷普利尔小姐所倡导的那种严厉惩罚的极端。

[ɪf] ['əʊnli][ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ,

If	only	all	children	were	of	exactly	the	same	type	,
如果	仅有的	全部	孩子们	是	的	确切地	这	相同的	类型	,

如果所有孩子都是同一种类型就好了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [niːdz] !

so	that	the	same	kind	of	schooling	would	suffice	for	all	their	needs	!
所以	那	这	相同的	种类	的	学校教育	会	足够了	为了	全部	他们的	需求	!

这样一来，同样的教育方式就能满足他们的所有需求了！

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [hoʊmz] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

Or	even	if	they	could	come	from	the	same	kind	of	homes	with	more	or	less
或者	甚至	如果	他们	可以	来	从	这	相同的	种类	的	房屋	和	更多的	或者	较少的

['sɪmələ(r)] [aɪ'diəl] !

similar	ideals	!
相似的	理想	!

即使他们来自类似的家庭，拥有大致相似的理想！

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['təʊni] — (['təʊni][ɪz]

Let	us	hear	what	she	and	Mr	.	Lindsey	have	to	say	about	Tony	—	(	Tony	is
让	我们	听到	什么	她	和	先生	.	林赛	有	到	说	关于	托尼	—	(	托尼	是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [skuːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔːgənaɪzd]) .

a	boy	who	does	not	like	school	as	it	is	at	present	organized	)	.
一个	男生	WHO	做	不是	喜欢	学校	作为	它	是	在	展示	组织	)	.

让我们听听她和林赛先生对托尼的看法——（托尼是一个不喜欢目前学校组织方式的男孩）。

“ ['mɪstə(r)] . ['edis(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]['təʊni] , ” [sez] [dʒʌdʒ] ['lɪndzi] .

“	Mr	.	Edison	is	coming	to	the	rescue	of	Tony	,	”	says	Judge	Lindsey	.
“	先生	.	爱迪生	是	未来	到	这	救援	的	托尼	,	”	说道	法官	林赛	.

“爱迪生先生来救托尼了，”林赛法官说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

“	He	will	take	him	away	from	me	and	put	him	in	a	school	that	is	not	a
“	他	将要	拿	他	离开	从	我	和	放	他	在	一个	学校	那	是	不是	一个

[skuːl] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn][bɪg] [geɪm] . . . .

school	at	all	but	just	one	big	game	.	.	.	.
学校	在	全部	但	只是	一	大的	游戏	.	.	.	.

“他会把他从我身边带走，送到一个根本不是学校的地方，而只是一场大型游戏……”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

There	will	be	something	moving	,	something	doing	at	that	school	all	the	time	.
那里	将要	是	某物	移动	,	某物	正在做	在	那	学校	全部	这	时间	.

那所学校里总是会有各种各样的活动和事情发生。

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtəʊni] [ʃaʊts] - [huˈreɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈedɪs(ə)n] !

When	I	tell	him	about	it	Tony	shouts	'	Hooray	for	Mr	.	Edison	!
什么时候	我	告诉	他	关于	它	托尼	喊叫	-	万岁	为了	先生	.	爱迪生	!

当我把这件事告诉托尼时，托尼大喊“爱迪生先生万岁！”

- [raɪt]

'	right
-	正确的

'正确的

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [tuː; tə] [hel] [wɪd][diː][kɒp] ! -

in	front	of	the	battery	,	just	as	he	used	to	say	'	To	hell	wid	de	cop	!	'
在	正面	的	这	电池	,	只是	作为	他	用过的	到	说	-	到	地狱	宽	德	警察	!	-

在电池前，他像以前那样说：“去他妈的警察！”

” [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] : — “ [ðə; ði][əʊld][taɪm] ['tiːtʃə(r)] , ” [sez] [mɪs] ['rɛplɪər] ,

”	On	the	other	hand	:	—	“	The	old	time	teacher	,	”	says	Miss	Repplier	,
”	在	这	其他	手	:	—	“	这	老的	时间	老师	,	”	说道	错过	施放器	,

另一方面：“那位老派教师，”雷普利尔小姐说道，

“ [sɔːt] [tuː; tə][spɜː(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [kiːn] [ænd; ənd] ['kɒmbətɪv] ['efət] ,

“	sought	to	spur	the	pupil	to	keen	and	combative	effort	,
“	寻求	到	刺	这	瞳孔	到	敏锐的	和	好斗的	努力	,

“旨在激励学生积极进取、奋勇拼搏，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'gaɪl] [hɪm]['ɪntuː] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['læntən] [slaɪdz] . . . .

rather	than	beguile	him	into	knowledge	with	cunning	games	and	lantern	slides	.	.	.	.
相当	比	欺骗	他	进入	知识	和	狡猾	游戏	和	灯笼	幻灯片	.	.	.	.

而不是用花招和幻灯片哄骗他获取知识……

[ðə; ði][əʊld][taɪm]['peərənt][set][ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:][ɒn][self] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][self][kən'trəʊl] .

The	old	time	parent	set	a	high	value	on	self	discipline	and	self	control	.
这	老的	时间	父母	放	一个	高的	价值	在	自己	纪律	和	自己	控制	.

老一辈的父母非常重视自律和自控。

” [bʌt; bət][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðæt] ['toʊniz]['peərənts]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] “

”	But	can	she	believe	for	one	moment	that	Tony's	parents	ever	dreamed	of	“
”	但	能	她	相信	为了	一	片刻	那	托尼的	父母	曾经	梦见	的	“

['setɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:][ɒn][self] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][self][kən'trəʊl] ?

setting	a	high	value	on	self	discipline	and	self	control	?
环境	一个	高的	价值	在	自己	纪律	和	自己	控制	?

但她能相信托尼的父母曾经梦想过“高度重视自律和自控”吗?

” [ɔː(r)] [ðæt] ['toʊniz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] “ [riːd] [ə'laʊd] [wɪð] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]

”	Or	that	Tony's	sister	was	taught	to	“	read	aloud	with	correctness	and
”	或者	那	托尼的	姐姐	曾是	教授	到	“	读	大声	和	正确性	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

或者说，托尼的妹妹从小就被教导要“正确且富有表现力地朗读”，

[tuː; tə] [raɪt] [nəʊts] [wɪð] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]

to	write	notes	with	propriety	and	grace	,	and	to	play	backgammon
到	写	笔记	和	礼	和	优雅	,	和	到	玩	双陆棋

[ænd; ənd] [wɪst] ? ″ . . .

and	whist	?	″	.	.	.
和	惠斯特	?	″	.	.	.

能写出得体优雅的笔记，还能玩西洋双陆棋和惠斯特牌吗？.....

- - [vuː] !

Figurez	-	vous	!
-	-	您	!

瞧!

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['toʊniz] ['daːkənd] ['vɪʒn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd]

And	so	,	if	we	can	reach	little	Tony's	darkened	vision	by	the	simple	method
和	所以	,	如果	我们	能	抵达	小的	托尼的	变暗	想象	经过	这	简单的	方法

[ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

of	moving	pictures	,
的	移动	图片	,

因此，如果我们能够通过简单的电影放映方式，让小托尼的黑暗视野得以实现，

[kiːp] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɜːrnz] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd]

keep	him	off	the	streets	until	he	learns	at	least	not	to	become	a	hardened
保持	他	离开	这	街道	直到	他	学习	在	至少	不是	到	变得	一个	硬化

['krɪmɪn(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ?

criminal	—	are	we	not	that	much	to	the	good	?
刑事	—	是	我们	不是	那	很多	到	这	好的	?

让他远离街头，至少让他学会不要成为一个顽固的罪犯——我们难道不是在做好事吗?

['təʊni] [wɪl] ['nevə(r)] ,

Tony	will	never	,
托尼	将要	绝不	,

托尼永远不会

['nevə(r)][biː; bi][æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ([ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

never	be	ambassador	to	the	court	of	St	.	James	(	or	if	he	is	going	to
绝不	是	大使	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	(	或者	如果	他	是	去	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

永远不要担任驻圣詹姆斯宫廷大使（或者如果他要担任的话，

[hiːl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [muːvɪz] !)

he'll	be	it	in	spite	of	movies	!	)
地狱	是	它	在	尽管如此	的	电影	!	)

尽管有电影，他也会成为那样的人!

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feəli] ['ɒnɪst] , ['hæpi] [fruːt]['vendə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,

but	he	may	be	a	fairly	honest	,	happy	fruit	vendor	some	day	,
但	他	可能	是	一个	相当	诚实的	,	快乐的	水果	小贩	一些	天	,

但他或许有一天会成为一个相当诚实、快乐的水果摊贩。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][nəʊ] . - [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

instead	of	No	.	207	in	a	cell	.
反而	的	不	.	-	在	一个	细胞	.

而不是牢房里的207号。

['juːsləs] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [dʌl] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] ,

Useless	to	cite	the	dull	boys	in	school	,
无用	到	引用	这	乏味的	男孩们	在	学校	,

引用学校里那些愚钝男孩的例子毫无用处。

[huː] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [ˌpedə'gɒdʒɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [bleiz] [ðeə(r)] [wei] — ['lʊməˌneri] —

who	absolutely	refused	pedagogic	training	and	later	blazed	their	way	—	luminaries	—
WHO	绝对地	拒绝	教育学	训练	和	之后	燃烧的	他们的	方式	—	杰出人物	—

[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

through	the	world	,
通过	这	世界	,

他们断然拒绝接受教育学培训，后来却在世界各地取得了辉煌的成就——成为了耀眼的明星。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

when	once	they	had	found	the	work	that	interested	them	.
什么时候	一次	他们	有	成立	这	工作	那	感兴趣的	他们	.

当他们找到自己感兴趣的工作之后。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] , ['stɪmjuleɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ɪz][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['preʃəs] [fjuː]

To	interest	,	stimulate	,	and	arouse	is	the	prelude	to	work	;	and	precious	few
到	兴趣	,	刺激	,	和	引起	是	这	序幕	到	工作	;	和	宝贵的	很少

['kidi] ,

kiddies	,
孩子们	,

激发兴趣、刺激和唤起兴趣是工作的前提；而极少有孩子，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

except	those	who	don't	really	need	it	,
除了	那些	WHO	不	真的	需要	它	,

除了那些并不真正需要它的人之外，

[duː; də] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kærəktəz] .

do	enough	work	that	they	dislike	to	strengthen	their	little	characters	.
做	足够的	工作	那	他们	不喜欢	到	加强	他们的	小的	人物	.

让他们做足够多他们不喜欢的工作，以磨练他们的性格。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ?

But	even	if	they	do	,	are	those	who	will	not	to	have	nothing	?
但	甚至	如果	他们	做	,	是	那些	WHO	将要	不是	到	有	没有什么	?

但即便他们做到了，那些不愿意的人难道就什么都没有了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel]

Of	course	,	education	is	a	thing	that	can't	be	disposed	of	in	a	few	well
的	课程	,	教育	是	一个	事物	那	不能	是	处置	的	在	一个	很少	出色地

['miːnɪŋ] ['freɪzɪz] .

meaning	phrases	.
意义	短语	.

当然，教育不是几句好心话就能解决的问题。

[mɪs] ['rɛplɪər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [tuː] , [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [man'tɛn]

Miss	Repplier	may	be	right	,	too	,	in	what	she	says	of	the	education	of	Montaigne
错过	施放器	可能	是	正确的	,	也	,	在	什么	她	说道	的	这	教育	的	蒙田

.

:
.

雷普利尔小姐对蒙田的教育的看法或许也是正确的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['lætɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

You	remember	he	learned	to	talk	Latin	under	a	tutor	,	at	an	early	age	,
你	记住	他	学习	到	讲话	拉丁	在下面	一个	导师	,	在	一个	早期的	年龄	,

你还记得他很小的时候就在家庭教师的指导下学习拉丁语吗?

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz] [lɜːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] .

in	much	the	same	way	that	our	modern	young	ones	learn	French	and	German	.
在	很多	这	相同的	方式	那	我们的	现代的	年轻的	一个	学习	法语	和	德语	.

就像我们现代的年轻人学习法语和德语一样。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]
“ All the boy gained by the most elaborate system ever devised for the saving
“ 全部 这 男生 获得 经过 这 最多 精心制作的 系统 曾经 设计 为了 这 保存
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
of labor ,
的 劳动 ,

“男孩通过有史以来最精巧的省力制度所获得的一切，

” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['əʊvə(r)] - [skɪpt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɪn] [skuːl] .
” she says , “ was that he over - skipped the lower forms in school .
” 她 说道 , “ 曾是 那 他 超过 - 跳过 这 降低 表格 在 学校 .

她说：“是因为他跳过了学校的低年级课程。”

[wɒt] [hiː; hi] [lɒst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['mæstər] [hɪz; ɪz] ['priːˌskrɪpt] ['lesnz] ,
What he lost was the habit of mastering his prescript lessons ,
什么 他 丢失的 曾是 这 习惯 的 掌握 他的 处方 课程 ,

他失去的是熟练掌握课本课程的习惯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'laɪkt] ['hɑːtɪli] .
which he seems to have disliked heartily .
哪个 他 似乎 到 有 不喜欢 衷心地 .

他似乎对此深恶痛绝。

” [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [geɪnd] ?
” But how does any one know that that was all he gained ?
” 但 如何 做 任何 一 知道 那 那 曾是 全部 他 获得 ?

“但谁又能知道他得到的就只有这些呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [sɪ'lekt] [man'tɛn] [æz; əz][maɪ]['mɒd(ə)l] ,
I should hardly select Montaigne as my model ,
我 应该 几乎 选择 蒙田 作为 我的 模型 ,

我实在不应该选择蒙田作为我的榜样，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv]
if I were trying to point out the ill effects of any particular type of
如果 我 是 尝试 到 观点 出去 这 患病的 效果 的 任何 特别的 类型 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

如果我想指出某种特定类型教育的不良影响。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [ɪ'fekt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [hɪm] ,
Besides , whatever its effect may have been on him ,
除了 , 任何 它是 影响 可能 有 到过 在 他 ,

此外，无论这件事对他产生了什么影响，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['lætinaiz] [wɪð] [ðə; ði] “
I should hate to lose the mental picture of the little lad Latinizing with the “
我 应该 恨 到 失去 这 精神的 图片 的 这 小的 小伙子 拉丁化 和 这 “
['sɪmp(ə)l][fəʊk][ɒv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd] .
simple folk of Perigord .
简单的 民间 的 佩里戈尔 .

我真不想失去那个小男孩和佩里戈尔的“淳朴百姓”用拉丁语交谈的画面。

” ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['fɑːðə(r)] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['elɪveɪt]
” Charming little lad , and wonderful old father , doing his best to elevate
” 迷人 小的 小伙子 , 和 精彩的 老的 父亲 , 正在做 他的 最好的 到 提升
[ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
and help his boy .
和 帮助 他的 男生 .

“可爱的小男孩，还有慈祥的老父亲，尽其所能地提拔和帮助他的儿子。”

[nəʊ] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] ; [wɒt'evə(r)] [mɪs] ['rɛplɪər] [meɪ] [du:; də][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]['təʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

No	,	decidedly	;	whatever	Miss	Repplier	may	do	to	dispose	of	Tony	and	his
不	,	绝对地	;	任何	错过	施放器	可能	做	到	处置	的	托尼	和	他的

[ɪlk] ,

ilk	,
牛奶	,

不，绝对不会；无论雷普利尔小姐用什么手段处置托尼及其同伙，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	am	glad	she	had	nothing	whatever	to	do	with	the	education	of
我	是	高兴的	她	有	没有什么	任何	到	做	和	这	教育	的

[man'tɛn] !

Montaigne	!
蒙田	!

我很高兴她与蒙田的教育没有任何关系！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜ:rnl] [ænd; ənd] [dɪ'sekt]

Since	it	appears	to	be	my	duty	to	read	all	the	critical	journals	and	dissect
自从	它	出现	到	是	我的	责任	到	读	全部	这	批判的	期刊	和	解剖

[ðeə(r)] ['kɒntents] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['kɒləms] ,

their	contents	for	these	columns	,
他们的	内容	为了	这些	列	,

既然阅读所有重要期刊并剖析其内容为这些专栏文章是我的职责所在，

[ai] [kænt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

I	can't	in	good	faith	neglect	The	Little	Review	.
我	不能	在	好的	信仰	忽视	这	小的	审查	.

我不能昧着良心忽视《小评论》。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪʃu:] .

I	have	just	devoured	the	first	issue	.
我	有	只是	吞噬	这	第一的	问题	.

我刚刚一口气读完了第一期。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][su:'pɜ:b] “ [ə'naʊnsmənt] ” ?

What	can	I	say	about	the	superb	“	announcement	”	?
什么	能	我	说	关于	这	高超	“	公告	”	?

对于这条精彩的“公告”，我还能说什么呢?

[ai] [ə'gri:] ['ɑ:dntli] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

I	agree	ardently	with	it	.
我	同意	热切地	和	它	.

我完全同意。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ; [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .

It	needed	to	be	said	;	the	magazine	needed	to	be	born	.
它	需要	到	是	说	;	这	杂志	需要	到	是	出生	.

这件事必须说出来；这本杂志必须诞生。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ɑ:t] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪk'sept] [weə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [kept] [bæk]

There's	no	quarrel	between	art	and	life	except	where	one	or	the	other	is	kept	back
有	不	争吵	之间	艺术	和	生活	除了	在哪里	一	或者	这	其他	是	保留	后退

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

艺术与生活之间本就没有冲突，除非有人将其中一方隐藏起来。

['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt] [kænt] [help] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [laɪf] [tuː] ,

Anyone	**with**	**a**	**keen**	**appreciation**	**of**	**art**	**can't**	**help**	**appreciating**	**life**	**too**	**,**
任何人	和	一个	敏锐的	欣赏	的	艺术	不能	帮助	欣赏	生活	也	,

任何对艺术有敏锐鉴赏力的人，都会不由自主地更加热爱生活。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] [huː] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kænt] ['feəli] [stænd][fɔː(r); fə(r)]

and	**Mrs**	**.**	**Jones**	**who**	**runs**	**away**	**from**	**her**	**husband**	**can't**	**fairly**	**stand**	**for**
和	太太	.	琼斯	WHO	跑步	离开	从	她	丈夫	不能	相当	站立	为了

“ [laɪf] .

“	**life**	**.**
”	生活	.

而逃离丈夫的琼斯太太不能公平地“生活”。

” [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] - ?

”	**Besides**	**,**	**why**	**should**	**anybody**	**object**	**to**	**a**	**thing**	**because**	**it's**	**transitorial**	**?**
”	除了	,	为什么	应该	任何人	目的	到	一个	事物	因为	它是	-	?

“此外，为什么有人会因为某件事物是暂时的就反对它呢？”

['evriθɪŋ] [ɪz] - .

Everything	**is**	**transitorial**	**.**
一切	是	-	.

一切都是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [grəʊ] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .

It	**must**	**either**	**grow**	**or**	**perish**	**.**
它	必须	任何一个	生长	或者	沦	.

它要么生长，要么消亡。

['mɪstə(r)] . [wɪŋz] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [faʊst] [ɪz]

Mr	**.**	**Wing's**	**criticism**	**of**	**Mr**	**.**	**Faust**	**is**
先生	.	翅膀	批评	的	先生	.	浮士德	是

温先生对福斯特先生的批评是

['ædmərəb(ə)l] — [də'rekt] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [saʊnd] .

admirable	**—**	**direct**	**,**	**unpretentious**	**,**	**sound**	**.**
令人钦佩的	—	直接的	,	朴实无华	,	声音	.

令人钦佩——直率、朴实、可靠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstərz]

But	**you**	**must**	**let**	**me**	**register**	**a**	**slight**	**objection**	**to**	**Dr**	**.**	**Foster's**
但	你	必须	让	我	登记	一个	轻微	异议	到	博士	.	福斯特

['niːtʃə] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Nietzsche	**article**	**.**
尼采	文章	.

但我必须允许我对福斯特博士关于尼采的文章提出一点异议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][dʒʌst][tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi]

It	**seems**	**to**	**me**	**there's**	**just**	**too**	**much**	**enthusiasm**	**to**	**be**	**borne**	**by**	**what**	**he**
它	似乎	到	我	有	只是	也	很多	热情	到	是	出生	经过	什么	他

['æktʃuəli] [sez] .

actually	**says**	**.**
实际上	说道	.

我觉得他言辞过于热情，反而与他实际说的话不符。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] ['pærəgrɑːf] [ɒn][peɪdʒ] [ˌfɪf'tiːn] [ai] [sniːkt] [bæk]

When	**I**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**that**	**third**	**paragraph**	**on**	**page**	**fifteen**	**I**	**sneaked**	**back**
什么时候	我	来了	到	这	结尾	的	那	第三	段落	在	页	十五	我	偷偷摸摸	后退

[tuː; tə] [gælzwɜːðiːz] ['letə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ɪts] [aɪ] .

to	**Galsworthy's**	**letter**	**and**	**found**	**an**	**answering**	**twinkle**	**in**	**its**	**eye**	**.**
到	高尔斯华绥的	信	和	成立	一个	回答	闪烁	在	它是	眼睛	.

当我读完第十五页第三段时，我偷偷地翻回高尔斯华绥的信，发现信中闪烁着回应的光芒。

[ai] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

I	felt	like	going	up	to	Dr	.	Foster	with	a	grin	,
我	毛毡	喜欢	去	向上	到	博士	.	促进	和	一个	咧嘴笑	,

我当时真想咧嘴一笑，走到福斯特医生面前去。

['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [maɪ][dɪə(r)][mæn] ,

putting	my	hand	on	his	shoulder	and	saying	,	"	My	dear	man	,
推杆	我的	手	在	他的	肩膀	和	说	,	"	我的	亲爱的	男人	,

我把手放在他的肩膀上，说："我亲爱的兄弟，

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['prɒfɪt] ['dʌznt] [niːd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] .

a	candidate	for	major	prophet	doesn't	need	political	speeches	.
一个	候选人	为了	主要的	先知	不	需要	政治的	演讲	.

一位大先知的候选人不需要发表政治演说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɒt] [hɑːf][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz]

It	is	really	not	half	so	important	that	we	unregenerate	should	give	three	cheers
它	是	真的	不是	一半	所以	重要的	那	我们	未再生	应该	给	三	干杯

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [truːθ] .

for	him	as	that	we	should	live	his	truth	.
为了	他	作为	那	我们	应该	居住	他的	真相	.

我们这些未重生的人为他欢呼三声，远没有活出他的真理那么重要。

[woʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊəri][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['sɪmpli]

Won't	you	forget	a	little	of	this	sound	and	fury	and	tell	us	as	simply
惯于	你	忘记	一个	小的	的	这	声音	和	愤怒	和	告诉	我们	作为	简单地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ?

as	you	can	just	what	it	is	that	you	want	us	to	do	?
作为	你	能	只是	什么	它	是	那	你	想	我们	到	做	?

请你稍微收敛一下这喧嚣和愤怒，尽可能简单地告诉我们，你究竟想让我们做什么?

" [ai] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː]

"	I	went	from	his	article	with	the	impression	that	here	was	a	man	who
"	我	去	从	他的	文章	和	这	印象	那	这里	曾是	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['niːtʃə] .

was	very	enthusiastic	about	Mr	.	Nietzsche	.
曾是	非常	热情的	关于	先生	.	尼采	.

"我读了他的文章后，感觉他是一个非常热衷于尼采先生的人。"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

I'm	sure	that's	not	the	impression	Dr	.	Foster	intended	to	make	.
我是	当然	那就是	不是	这	印象	博士	.	促进	故意的	到	制作	.

我相信这绝不是福斯特博士想要给人留下的印象。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pjʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ['weɪstɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['gaɪzəz] [ɪz]

But	I	have	a	feeling	that	pure	enthusiasm	wasting	itself	in	little	geysers	is
但	我	有	一个	感觉	那	纯的	热情	浪费	本身	在	小的	间歇泉	是

[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [rɪ'dɪkjələs] .

intrinsically	ridiculous	.
本质上	荒谬的	.

但我总觉得，纯粹的热情像小喷泉一样消散殆尽，本质上是荒谬的。

[ɪn'θjuːziæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [triːz] [ænd; ənd] [pʊt] ['mædʒɪk][ɪn] ['vaiəlits] — [ænd; ənd] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dʌn]

Enthusiasm	should	grow	trees	and	put	magic	in	violets	—	and	that	can't	be	done
热情	应该	生长	树木	和	放	魔法	在	紫罗兰	—	和	那	不能	是	完毕

[wɪð] [ˌʌn'djuː] ['kwɪknəs] ,

with	undue	quickness	,
和	过度	速度	,

热情应该能使树木茁壮成长，使紫罗兰充满魔力——而这绝不能操之过急。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

or	in	any	but	the	most	simple	way	.
或者	在	任何	但	这	最多	简单的	方式	.

或者说，除了最简单的方式之外的任何方式。

['nəʊbədi] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæp] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Nobody	cares	about	the	sap	except	for	what	it	does	.
无人	关心	关于	这	树液	除了	为了	什么	它	做	.

除了树液的作用之外，没有人关心树液本身。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɔː'reit, 'ɔːreit][æt; ət] ,

And	,	anyhow	,	it	always	makes	me	savage	to	be	orated	at	,
和	,	无论如何	,	它	总是	制作	我	野蛮的	到	是	演讲	在	,

而且，不管怎样，被人训斥总是会让我变得很凶狠。

[ɔː(r)][təʊld] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][əd'mɪt][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

or	told	that	my	soul	will	be	damned	if	I	don't	admit	the	particular	authority	of
或者	讲述	那	我的	灵魂	将要	是	该死的	如果	我	不	承认	这	特别的	权威	的

['mɪstə(r)] . [dʒə'həʊvə][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['niːtʃə] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['enibɒdi] [els] .

Mr	.	Jehovah	or	Mr	.	Nietzsche	or	Mr	.	anybody	else	.
先生	.	耶和华	或者	先生	.	尼采	或者	先生	.	任何人	别的	.

或者有人告诉我，如果我不承认耶和华先生、尼采先生或其他任何人的特殊权威，我的灵魂就会下地狱。

[ðæts] [ɔːl][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [æz; əz][ə; eɪ]

That's	all	by	the	way	,	however	,	and	the	impression	of	the	magazine	as	a
那就是	全部	经过	这	方式	,	然而	,	和	这	印象	的	这	杂志	作为	一个

[həʊl] [ɪz][klɪə(r)] ,

whole	is	clear	,
所有的	是	清除	,

不过，这些都只是题外话，杂志整体给人的印象是明确的。

[truː] , [swɪft] .

true	,	swift	.
真的	,	迅速	.

确实，迅速。

[ɪts] ['ɪmpækt] [kænt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

Its	impact	can't	be	forgotten	.
它是	影响	不能	是	被遗忘的	.

它的影响不容忽视。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl] — [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ;

You	haven't	attained	your	ideal	—	which	is	right	;
你	还没有	已达到	你的	理想的	—	哪个	是	正确的	;

你还没有达到你的理想状态——这是正确的；

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [səʊ] [wel] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [spiːd] , — [wɪtʃ]

but	you've	done	so	well	you'll	have	to	scratch	to	keep	up	the	speed	,	—	which
但	你已经	完毕	所以	出色地	你会	有	到	划痕	到	保持	向上	这	速度	,	—	哪个

[ɪz] [raɪt] ,

is	right	,
是	正确的	,

但你做得太好了，为了保持速度，你不得不奋力追赶——没错，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[em] . [eɪtʃ] . [piː] .

M	.	H	.	P	.
M	.	H	.	P	.

MHP

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪf] ['strʌg(ə)l]
Women and the Life Struggle
女性 和 这 生活 斗争

女性与生活奋斗

['klarə] [iː] . ['lɑːflɪn] .
Clara E . Laughlin .
克拉拉 E . 劳克林 .

克拉拉·E·劳克林。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [baɪ][siː] . - ['hɑːtlɪ] (['mɪsɪz] . ['wɔːltə] [em] . -) .
The Truth About Women , by C . Gasquoine Hartley (Mrs . Walter M . Gallichan) .
这 真相 关于 女性 , 经过 C . - 哈特利 (太太 . 沃尔特 M . -) .

《关于女性的真相》，作者：C. Gasquoine Hartley（Walter M. Gallichan 夫人）。

[[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[Dodd , Mead & Company , New York .]
[多德 , 米德 & 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，多德·米德公司。]

[em]
M
M

M

[ɑːz] .
rs .
rs .

卢比。

- [hæz; həz] [nɒt] [təʊld] [ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] [ə'baʊt] ['wʊmən] ;
Gallichan has not told the whole truth about woman ;
- 有 不是 讲述 这 所有的 真相 关于 女士 ;

加利坎并没有说出关于女性的全部真相；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld][baɪ] ['eni] [wʌn] ['raɪtə(r)]
but she has told as much of it as has been told by any one writer
但 她 有 讲述 作为 很多 的 它 作为 有 到过 讲述 经过 任何 一 作家
[ɪk'sept] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] ;
except Olive Schreiner ;
除了 橄榄 施赖纳 ;

但她所讲述的故事，除了奥利弗·施赖纳之外，不亚于任何其他作家所讲述的故事；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvərɪ] , [ɪ'djuːst] [nəʊ] ['brɪlɪənt] [njuː]
and although she has made no important discovery , educed no brilliant new
和 虽然 她 有 制成 不 重要的 发现 , 受过教育 不 杰出的 新的
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

虽然她没有做出任何重大发现，也没有得出任何精彩的新结论，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['sʌməraɪzd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
she has summarized the best of all that has been said in a book which
她 有 总结 这 最好的 的 全部 那 有 到过 说 在 一个 书 哪个
[kæn; kən] ['skeəslɪ] [feɪl] [tuː; tə]['rendə(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .
can scarcely fail to render notable service .
能 几乎 失败 到 使成为 值得注意的 服务 .

她将所有已发表的精华内容总结在一本书中，这本书必将发挥显著作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'kləuz] .
It is interesting to recall how the truth about women has been disclosed .
它 是 有趣的 到 记起 如何 这 真相 关于 女性 有 到过 披露 .

回顾关于女性的真相是如何被揭露的，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['meəri] ['wʊlstənˌkræft] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ɪn] - ,

The	voice	of	Mary	Wollstonecraft	,	crying	in	the	wilderness	,	in	1792	,
这	嗓音	的	玛丽	伍尔斯通克拉夫特	,	哭泣	在	这	荒野	,	在	-	,

1792年，玛丽·沃斯通克拉夫特在荒野中哭泣的声音

['pliːdɪd] [ðæt] “ [ɪf] ['wʊmən] [biː; bi] [nɒt] [prɪ'peəd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kəm'pænjən]

pleaded	that	“	if	woman	be	not	prepared	by	education	to	become	the	companion
恳求	那	“	如果	女士	是	不是	准备	经过	教育	到	变得	这	伴侣

[ɒv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

她恳求道：“如果女性没有通过教育做好准备成为男性的伴侣，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl]

she	will	stop	the	progress	of	knowledge	;	for	truth	must	be	common	to	all
她	将要	停止	这	进步	的	知识	;	为了	真相	必须	是	常见的	到	全部

.

:
.

她将阻碍知识的进步；因为真理必须是全人类共同拥有的。

” [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['fredrɪk] ['denisən] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

”	Yet	it	was	nearly	sixty	years	before	Frederick	Denison	Maurice	was	able	to
”	然而	它	曾是	几乎	六十	年	前	弗雷德里克	丹尼森	莫里斯	曾是	有能力的	到

['əʊpən] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,

open	Queen's	College	,
打开	女王大学	大学	,

然而，弗雷德里克·丹尼森·莫里斯花了近六十年时间才得以创办女王学院。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	give	a	few	English	women	the	opportunity	of	an	education	.
和	给	一个	很少	英语	女性	这	机会	的	一个	教育	.

并给一些英国女性提供接受教育的机会。

([ɪn] [ə'merɪkə] , ['meəri]['laɪən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

(	In	America	,	Mary	Lyon	had	already	broken	ground	for	the	higher	education
(	在	美国	,	玛丽	里昂	有	已经	破碎的	地面	为了	这	更高	教育

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .)

of	her	countrywomen	.	)
的	她	乡下妇女	.	)

（在美国，玛丽·里昂早已为美国女性接受高等教育开辟了道路。）

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['fiːmeɪl] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]

Here	and	there	,	in	those	days	,	an	intrepid	female	declared	herself	a	believer	in
这里	和	那里	,	在	那些	天	,	一个	强悍	女性	声明	她自己	一个	信徒	在

['wʊmənz] [raɪts] ;

woman's	rights	;
女性的	权利	;

在那个年代，偶尔会有勇敢的女性公开宣称自己是女性权利的信徒；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ɒnəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl]

but	her	pretensions	were	scarcely	honored	to	the	point	even	of	ridicule
但	她	虚荣心	是	几乎	荣幸	到	这	观点	甚至	的	嘲笑

.

:
.

但她的自负几乎无人理睬，甚至还遭到嘲笑。

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['kri:tʃəz] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [baɪ][gɒd][tu:; tə][bi:; bi]
Women were inferior creatures , designed and ordered by God to be
女性 是 下 生物 , 设计 和 订购 经过 上帝 到 是
[sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə][men] .
subordinate to men .
下属 到 男人 .

女人是低等生物，上帝设计并命令她们从属于男人。

['dɪd(ə)nt] ['evriθɪŋ] [gəʊ][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
Didn't everything go to prove it ?
没有 一切 去 到 证明 它 ?

难道一切不都证明了这一点吗?

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] !
And , indeed , nearly everything seemed to !
和 , 的确 , 几乎 一切 似乎 到 !

事实上，几乎所有事物似乎都是如此!

[ɪn] - , ['sevrəl] ['skɒləli] ['dʒentlmən]
In 1861 , several scholarly gentlemen
在 - , 一些 学术性的 先生们

1861年，几位博学的绅士

[ɪn] ['jʊərəp] [wɜ:(r); wə(r)] [delvɪŋ] [ɪn] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə]
in Europe were delving in fields of research where they were destined to
在 欧洲 是 深入挖掘 在 字段 的 研究 在哪里 他们 是 注定 到
['ʌptɜ:n] [fækts][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][seks] .
upturn facts of great interest to the inferior sex .
上升 事实 的 伟大的 兴趣 到 这 下 性别 .

欧洲的人们正在深入研究一些领域，这些领域注定会揭露一些对男性来说非常重要的事实。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['stju:ət] [mɪl] ,
One of these was John Stuart Mill ,
一 的 这些 曾是 约翰 斯图尔特 磨 ,

其中一位是约翰·斯图亚特·密尔。

[hu:z] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n]
whose impassioned protest against the subjection of women was then being written
谁 热情洋溢 反对 反对 这 隶属 的 女性 曾是 然后 存在 书面
,
,
,

当时，他正在撰写一篇热情洋溢地抗议妇女受压迫的文章。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
although it was not published until eight years later .
虽然 它 曾是 不是 已发布 直到 八 年 之后 .

虽然直到八年后才出版。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['henri] [meɪn] ,
Another was Henry Maine ,
其他 曾是 亨利 缅因州 ,

另一位是亨利·梅因，

[hu:] [wɒz; wəz] [dɪs'kləʊzɪŋ] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
who was disclosing some significant things about the ancient law on which our
WHO 曾是 披露 一些 重要的 事物 关于 这 古老的 法律 在 哪个 我们的
['mɒd(ə)n] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] .
modern laws are founded .
现代的 法律 是 创立 .

他揭露了一些关于我们现代法律所依据的古代法律的重要内容。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɛkiː] , [huː] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Another	was	Lecky	,	who	was	gathering	material	for	his	History	of
其他	曾是	莱基	,	WHO	曾是	采集	材料	为了	他的	历史	的

[ˌjʊərə'piːən] ['mɒrəlz] , [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə] ['ʃɑːləmeɪn] ,

European	Morals	,	from	Augustus	to	Charlemagne	,
欧洲的	德	,	从	奥古斯都	到	查理曼大帝	,

另一位是莱基，他正在收集资料，撰写他的《欧洲道德史》，从奥古斯都到查理曼大帝。

[ænd; ənd] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] — [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɒrəlz] "

and	—	incidentally	—	discovering	that	"	natural	history	of	morals	"
和	—	顺便	—	发现	那	"	自然的	历史	的	德	"

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - .

wherewith	he	was	to	shock	the	world	in	1869	.
以及	他	曾是	到	震惊	这	世界	在	-	.

顺便一提，他还发现了"道德自然史"，并于 1869 年凭借此书震惊了世界。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] — " [bæk] " [ɒv; əv][hɪm]

But	two	of	the	others	were	searching	back	of	Augustus	—	"	back	"	of	him
但	二	的	这	其他的	是	搜索	后退	的	奥古斯都	—	"	后退	"	的	他

[bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

both	in	point	of	time	and	also	in	degree	of	civilization	.
两个都	在	观点	的	时间	和	还	在	程度	的	文明	.

但另外两人却在追溯奥古斯都的过去——"过去"既指时间上的过去，也指文明程度上的过去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [bækəfən] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [huː] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - , [dæs; dɑːs]

One	of	these	was	Bachofen	,	a	German	,	who	published	,	in	1861	,	Das
一	的	这些	曾是	巴霍芬	,	一个	德语	,	WHO	已发布	,	在	-	,	达斯

-

Mutterrecht	,
-	,

其中一位是德国人巴霍芬，他于 1861 年出版了《母权论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'bɔːdɪnət] ,

in	which	he	made	it	clear	that	women	had	not	always	been	subordinate	,
在	哪个	他	制成	它	清除	那	女性	有	不是	总是	到过	下属	,

[dɪ'pendənt] ,

dependent	,
依赖	,

他明确指出，女性并非一直处于从属、依赖的地位，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːplz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .

but	among	primitive	peoples	had	been	the	rulers	of	their	race	.
但	之中	原始	人民	有	到过	这	统治者	的	他们的	种族	.

但原始民族中一直存在着本种族的统治者。

[mək'lɛnənz] ['prɪmətɪv] ['mærɪdʒ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

McLennan's	Primitive	Marriage	,	published	in	1865	,
麦克伦南的	原始	婚姻	,	已发布	在	-	,

麦克伦南的《原始婚姻》，出版于1865年，

[brɔːt] ['prɒmɪnəntli] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['θɪŋkər] [ðɪs] [kwaɪt] - [njuː] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [æz; əz]

brought	prominently	to	British	thinkers	this	quite	-	new	contention	of	woman	as
带来	突出地	到	英国	思想家	这	相当	-	新的	争论	的	女士	作为

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] ,

a	creature	born	to	rule	,
一个	生物	出生	到	规则	,

她将女性天生具有统治能力的这一全新观点鲜明地带入了英国思想界。

[bʌt; bət] [diˈfrɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .

but	defrauded	and	degraded	.
但	受骗	和	退化的	.

但遭到欺骗和侮辱。

[ðen] , [ɪn] - , ['dɑːwɪn] ['stɑːtld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] ,

Then	**,**	**in**	**1871**	**,**	**Darwin**	**startled**	**the**	**world**	**with**	**The**	**Descent**	**of**	**Man**	**,**
然后	,	在	-	,	达尔文	惊慌	这	世界	和	这	下降	的	男人	,

随后，在1871年，达尔文发表了《人类的由来》，震惊了世界。

[ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][seks] ;

and	**Selection**	**in**	**Relation**	**to**	**Sex**	**;**
和	选择	在	关系	到	性别	;

以及与性别相关的选择；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ɔːl][ðeə(r)]

and	**those**	**who**	**accepted**	**his**	**theory**	**of**	**evolution**	**had**	**to**	**revise**	**all**	**their**
和	那些	WHO	公认	他的	理论	的	进化	有	到	修订	全部	他们的

['priːviəs] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] .

previous	**notions**	**about**	**the**	**relations**	**of**	**the**	**sexes**	**.**
以前的	概念	关于	这	关系	的	这	性别	.

而那些接受他的进化论的人，不得不修正他们之前对两性关系的所有看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['kwɔ:tə(r)] - ['sentʃəri] ['meni] [maɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] ['həʊlseɪl] [rɪ'vɪʒ(ə)n]
During **the** **next** **quarter** **-** **century** **many** **minds** **were** **busy** **with** **this** **wholesale** **revision**
期间 这 下一个 四分之一 - 世纪 许多 思想 是 忙碌的 和 这 批发的 修订
[ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,
of **ideas** **,**
的 想法 ,

在接下来的四分之一世纪里，许多人致力于对各种观念进行彻底的修正。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [set] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl] ['ʃɑ:lət] ['stetsn] — ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
but **nothing** **signal** **was** **set** **forth** **until** **Charlotte** **Stetson** **—** **working** **with** **the**
但 没有什么 信号 曾是 放 前进 直到 夏洛特 斯泰森 — 在职的 和 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['deɪtə] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [mɪl] [ænd; ənd] ['lɛki:] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] ,
historical **data** **of** **Maine** **and** **Mill** **and** **Lecky** **and** **their** **followers** **,**
历史 数据 的 缅因州 和 磨 和 莱基 和 他们的 追随者 ,

但直到夏洛特·斯特森（Charlotte Stetson）——她利用缅因州、米尔、莱基及其追随者的历史资料——才提出了一些重要的结论。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['deɪtə] [ɒv; əv] [bækəfən] [ænd; ənd] [mək'lɛnən] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] ,
with **the** **ethnological** **data** **of** **Bachofen** **and** **McLennan** **,** **and** **many** **more** **,**
和 这 民族学 数据 的 巴霍芬 和 麦克伦南 , 和 许多 更多的 ,

结合巴霍芬和麦克伦南等人的民族学数据，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [æz; əz] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [ænd; ənd]
and **with** **the** **natural** **history** **of** **morals** **as** **Darwin** **and** **Wallace** **and**
和 和 这 自然的 历史 的 德 作为 达尔文 和 华莱士 和
['hʌksli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sku:l] [dis'kləuz] [ˌaɪ 'ti:] — [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Huxley **and** **their** **school** **disclosed** **it** **—** **declared** **that** **the** **enslavement** **of** **women**
赫胥黎 和 他们的 学校 披露 它 — 声明 那 这 奴役 的 女性
[wɒz; wəz] [ˌi:kə'nɒmɪk] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [ə'næləsɪs] .
was **economic** **in** **its** **origin** **and** **in** **its** **final** **analysis** **.**
曾是 经济的 在 它是 起源 和 在 它是 最终的 分析 .

随着达尔文、华莱士、赫胥黎及其学派对道德自然史的揭示，他们宣称，奴役妇女从根本上说是经济性的，归根结底也是如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ,
This **was** **not** **the** **whole** **truth** **,**
这 曾是 不是 这 所有的 真相 ,

这并非全部真相。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
but **it** **was** **so** **important** **a** **part** **of** **the** **whole** **that** **the** **book** **Women** **and**
但 它 曾是 所以 重要的 一个 部分 的 这 所有的 那 这 书 女性 和
[ˌi:kə'nɒmɪks] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [prə'dʌktɪv] ['stɪmjələs] [ðə; ði] ['femənɪst]
Economics **may** **be** **said** **to** **have** **given** **the** **most** **productive** **stimulus** **the** **feminist**
经济学 可能 是 说 到 有 给定 这 最多 生产力 刺激 这 女权主义者
['mu:vmənt] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [mæn] .
movement **had** **had** **since** **The** **Descent** **of** **Man** **.**
移动 有 有 自从 这 下降 的 男人 .

但它在整体中占据了如此重要的地位，以至于可以说《妇女与经济》一书为女权运动带来了自《人类的由来》以来最富有成效的刺激。

[skɔːz] , ['ɔːlməʊst] ['hʌndrədz] , [ɒv; əv] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [feɪz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənz]

Scores	,	almost	hundreds	,	of	books	dealing	with	some	phase	or	other	of	woman's
得分	,	几乎	数百	,	的	图书	处理	和	一些	阶段	或者	其他	的	女性的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

数十本，几乎数百本，都涉及女性历史的某个阶段。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] .

appeared	in	the	next	few	years	.
出现	在	这	下一个	很少	年	.

接下来的几年里出现了。

[bʌt; bət] [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət]

But	while	many	of	them	were	valuable	,	and	some	were	all	but
但	尽管	许多	的	他们	是	有价值的	,	和	一些	是	全部	但

[ɪn'væljuəb(ə)l] ,

invaluable	,
无价	,

虽然其中许多都很有价值，有些甚至几乎是无价之宝，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['iːpɒk] - ['mɑːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner][pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]

none	of	them	was	epoch	-	marking	until	Olive	Schreiner	put	forth	her
没有任何	的	他们	曾是	时代	-	标记	直到	橄榄	施赖纳	放	前进	她

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['frægmənt] [ɒn] ['wʊmən] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

magnificent	fragment	on	Woman	and	Labor	,
壮丽	分段	在	女士	和	劳动	,

直到奥利弗·施赖纳发表了她关于妇女与劳动的精彩片段，这些作品才具有划时代的意义。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn]['pærəsaɪtɪzm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['pregnənt] [θɪŋ] [ðæt] ['eni]

the	chapter	on	Parasitism	being	the	noblest	and	most	pregnant	thing	that	any
这	章	在	寄生	存在	这	最高贵	和	最多	孕	事物	那	任何

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

student	of	woman	has	given	to	the	world	.
学生	的	女士	有	给定	到	这	世界	.

关于寄生虫的那一章，是任何研究女性的学者对世界做出的最崇高、最有意义的贡献。

['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] [sɔː] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks]

Olive	Schreiner	saw	much	further	into	the	question	of	women	and	economics
橄榄	施赖纳	锯	很多	更远	进入	这	问题	的	女性	和	经济学

[ðæn; ðən] ['ʃɑːlət] ['stetsn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [siː] .

than	Charlotte	Stetson	knew	how	to	see	.
比	夏洛特	斯泰森	知道	如何	到	看	.

奥利弗·施赖纳对女性与经济问题的见解比夏洛特·斯特森深刻得多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['vɪʒn] .

She	has	a	greater	vision	.
她	有	一个	更大的	想象	.

她拥有更远大的愿景。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] — [dʒʌst][æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)]

She	perceives	that	women	are	ennobled	by	what	they	do	—	just	as	men	are
她	感知	那	女性	是	贵族	经过	什么	他们	做	—	只是	作为	男人	是

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [kri'eɪtɪv] ,

—	and	that	they	are	degraded	by	being	denied	creative	,
—	和	那	他们	是	退化的	经过	存在	否认	有创造力的	,

她认为，女性因其所做的事情而变得高尚——就像男性一样——而剥夺她们的创造力则会贬低她们。

[prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)] — [nɒt] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪl] .

productive	labor	—	not	by	being	denied	the	full	reward	of	their	toil	.
生产力	劳动	—	不是	经过	存在	否认	这	满的	报酬	的	他们的	辛劳	.

生产性劳动——而不是被剥夺辛勤劳动的全部回报。

['mɪsɪz] . - [dʌz] [nɒt] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃ schaffner] ,

Mrs	.	Gallichan	does	not	advance	upon	the	contribution	of	Mrs	.	Schreiner	,
太太	.	-	做	不是	进步	之上	这	贡献	的	太太	.	施赖纳	,

加利坎夫人并没有在施赖纳夫人的贡献基础上有所进步。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃ schaffner][dɪd][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stetsn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les]

as	Mrs	.	Schreiner	did	upon	that	of	Mrs	.	Stetson	;	but	she	had	less
作为	太太	.	施赖纳	做过	之上	那	的	太太	.	斯泰森	;	但	她	有	较少的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] :

opportunity	to	do	so	:
机会	到	做	所以	:

就像施赖纳夫人对斯特森夫人所做的那样；但她这样做的机会较少：

['mɪsɪz] . ['ʃ schaffner][dɪd][nɒt] [liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

Mrs	.	Schreiner	did	not	leave	so	much	for	some	one	else	to	say	.
太太	.	施赖纳	做过	不是	离开	所以	很多	为了	一些	一	别的	到	说	.

施赖纳夫人并没有留下太多话让别人说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] ['sʌməraɪzd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən]

But	Mrs	.	Gallichan	has	summarized	all	that	has	been	said	more	fully	than
但	太太	.	-	有	总结	全部	那	有	到过	说	更多的	完全	比

['eni] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)][hæz; həz] [dʌn] ;

any	other	writer	has	done	;
任何	其他	作家	有	完毕	;

但加利坎夫人对所有已发表的观点进行了比其他任何作家都更全面的总结；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] , [səʊ]['eɪbli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] ['greɪtf(ə)l]

and	she	has	done	it	so	interestingly	,	so	ably	,	that	she	deserves	grateful
和	她	有	完毕	它	所以	有趣的是	,	所以	能够	,	那	她	值得	感激的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

她做得如此精彩、如此出色，值得我们由衷的赞扬。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [θriː] ['sekʃənz] : [ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	book	has	three	sections	:	the	biological	,	the	historical	,	and	the
她	书	有	三	部分	:	这	生物	,	这	历史	,	和	这

['mɒd(ə)n] .

modern	.
现代的	.

她的书分为三个部分：生物学部分、历史部分和现代部分。

[let] [nəʊ][wʌn] [rɪ'zent] [ɔː(r)] [θɪŋk] ['juːsləs] [æn; ən][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['ænɪm(ə)l] [lʌv] - ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Let	no	one	resent	or	think	useless	an	analogy	between	animal	love	-	matings	and
让	不	一	怨恨	或者	思考	无用	一个	类比	之间	动物	爱	-	交配	和

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

不要有人对将动物的交配行为与我们人类的交配行为进行类比感到不满或认为这种类比毫无意义。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] - ['pæʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

In	tracing	the	evolution	of	our	love	-	passions	from	the	sexual	relations	of
在	追踪	这	进化	的	我们的	爱	-	激情	从	这	性	关系	的

['ʌðə(r)] ['mæm(ə)lz] ,

other	mammals	,
其他	哺乳动物	,

追溯我们爱情激情从其他哺乳动物性关系中的演变，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblə] , [ðəʊ]

and	back	to	those	of	their	ancestors	,	and	to	the	humbler	,	though
和	后退	到	那些	的	他们的	祖先	,	和	到	这	谦逊	,	尽管

['skeəsli] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

scarcely	less	beautiful	,
几乎	较少的	美丽的	,

回到他们的祖先，以及那些更卑微但同样美丽的人。

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

ancestors	of	these	,	we	shall	discover	what	must	be	considered	as
祖先	的	这些	,	我们	将	发现	什么	必须	是	经过考虑的	作为

[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] ,

essential	and	should	be	lasting	,
基本的	和	应该	是	持久	,

我们将从这些先辈身上发现哪些是至关重要的，哪些是应该长久保存的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] [tə'deɪ] ;

and	what	is	false	in	the	conditions	and	character	of	the	sexes	today	;
和	什么	是	错误的	在	这	状况	和	特点	的	这	性别	今天	;

当今两性在状况和性格方面有哪些虚假之处；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][æt; ət][wʌns] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [pɔːz] ,

and	thereby	we	shall	gain	at	once	warning	in	what	directions	to	pause	,
和	从而	我们	将	获得	在	一次	警告	在	什么	方向	到	暂停	,

如此一来，我们便能立即获得指示，知道应该在哪些方向上停下来。

[ænd; ənd] [njuː] [həʊp] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] .

and	new	hope	to	send	us	forward	.
和	新的	希望	到	发送	我们	向前	.

以及激励我们继续前进的新希望。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fæktəz] [ɪn]['aʊə(r)][seks] - ['ɪmpʌls] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

We	shall	learn	that	there	are	factors	in	our	sex	-	impulses	that	require	to	be
我们	将	学习	那	那里	是	因素	在	我们的	性别	-	冲动	那	要求	到	是

[lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [æz; əz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [niːdz]

lived	down	as	out	-	of	-	date	and	no	longer	beneficial	to	the	social	needs
居住地	向下	作为	出去	-	的	-	日期	和	不	更长	有利	到	这	社会的	需求

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我们将了解到，我们性冲动中的某些因素需要被摒弃，因为它们已经过时，不再有益于社会生活的需求。

[bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] ,

But	encouragement	will	come	as	,	looking	backwards	,
但	鼓励	将要	来	作为	,	寻找	向后	,

但当我们回顾过去时，就会得到鼓励。

[wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [daɪ'næmɪk][ɒv; əv][seks] - [lʌv] [hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] [ɪn] ['faɪnnəs] , [wɪ'ðaʊt]

we	learn	how	the	mighty	dynamic	of	sex	-	love	has	evolved	in	fineness	,	without
我们	学习	如何	这	强大的	动态的	的	性别	-	爱	有	进化	在	精细度	,	没有

['luːzɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

losing	in	intensity	,
输	在	强度	,

我们了解到，性爱这种强大的动态关系是如何在保持强度的同时，变得更加细腻的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['mjuːtʃuəl] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] .

how	it	is	tending	to	become	more	mutual	,	more	beautiful	,	more	lasting	.
如何	它	是	倾向于	到	变得	更多的	相互的	,	更多的	美丽的	,	更多的	持久	.

它正朝着更加相互、更加美好、更加持久的方向发展。

[tuː] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [meɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli]
Two suggestions which Mrs . Gallichan makes in the biological section are especially
二 建议 哪个 太太 . - 制作 在 这 生物 部分 是 尤其
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

加利坎夫人在生物学部分提出的两个建议尤其引人注目。

[wʌn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
One is derived from the bee , and one from the spider .
一 是 衍生的 从 这 蜜蜂 , 和 一 从 这 蜘蛛 .

一个源自蜜蜂，一个源自蜘蛛。

[ðə; ði] [biː] , [ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] , [bi'lɔŋz]
The bee , she reminds us , belongs
这 蜜蜂 , 她 提醒 我们 , 属于

她提醒我们，蜜蜂属于……

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'vɒlvd] [ænd; ənd]['kɒmpleks][sə'saɪəti] ,
to a highly evolved and complex society ,
到 一个 高度 进化 和 复杂的 社会 ,

对于一个高度进化且复杂的社会而言，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['veri] [pə'fektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .
which may be said to represent a very perfected and extreme socialism .
哪个 可能 是 说 到 代表 一个 非常 完善 和 极端 社会主义 .

这可以说是代表了一种非常完善和极端的社会主义。

[ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['wɜːkəz] — [ɑː(r); ə(r)] ['steraɪl]
In this society the vast majority of the population — the workers — are sterile
在 这 社会 这 广阔的 多数 的 这 人口 — 这 工人 — 是 无菌
['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊnz] ,
females , and of the drones ,
女性 , 和 的 这 无人机 ,

在这个社会里，绝大多数人口——劳动者——都是不育的女性，而雄鹿则大多是男性。

[ɔː(r)] [meɪlz] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['fʌŋkʃən(ə)l] .
or males , only a very few at the most are ever functional .
或者 男性 , 仅有的 一个 非常 很少 在 这 最多 是 曾经 功能性 .

而雄性中，最多也只有极少数能够正常运作。

[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] . . . ['speʃəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɜːnəti]
Reproduction is carried on by the queen - mother . . . specialized for maternity
生殖 是 携带 在 经过 这 女王 - 母亲 . . . 专门 为了 产科
[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] . . . .
and incapable of any other function . . . .
和 无法 的 任何 其他 功能 . . . .

繁衍后代的是蜂后……蜂后专门负责生育，不具备任何其他功能……

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn]
I have little doubt that something which is at least analogous to the sterilization
我 有 小的 怀疑 那 某物 哪个 是 在 至少 类似的 到 这 消毒
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['biːz] [ɪz]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
of the female bees is present among ourselves .
的 这 女性 蜜蜂 是 展示 之中 我们自己 .

我毫不怀疑，在我们当中存在着某种至少类似于雌蜂绝育的现象。

[ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] [bɪ'twi:n]

The	complexity	of	our	social	conditions	,	resulting	in	the	great	disproportion	between
这	复杂	的	我们的	社会的	状况	,	结果	在	这	伟大的	不成比例	之间

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,

the	number	of	the	sexes	,
这	数字	的	这	性别	,

我们复杂的社会环境导致了性别数量的巨大不平衡。

[hæz; həz] [tend] [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l]

has	tended	to	set	aside	a	great	number	of	women	from	the	normal
有	倾向于	到	放	旁边	一个	伟大的	数字	的	女性	从	这	普通的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

expression	of	their	sex	functions	.
表达	的	他们的	性别	函数	.

这使得很多女性无法正常表达她们的性功能。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][sə'saɪəti] ,

The	danger	to	society	,
这	危险	到	社会	,

对社会的危害

[wen] [mə'tɜ:nəti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:pɪd][ˌpærə'sɪtɪk] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

when	maternity	shall	be	left	to	the	stupid	parasitic	women	who	are	unable
什么时候	产科	将	是	左边	到	这	愚蠢的	寄生	女性	WHO	是	无法

[tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] ['wɜ:kəz] ,

to	exist	as	workers	,
到	存在	作为	工人	,

如果生育权完全交给那些愚蠢的寄生虫女人，而她们又不能胜任劳动，那么

[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪsɪz] . - ;

is	pointed	out	by	Mrs	.	Gallichan	;
是	尖	出去	经过	太太	.	-	;

加利坎夫人指出了这一点；

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['meɪtriɑ:ki] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əlaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænts]

as	is	also	that	exaggerated	form	of	matriarchy	which	is	realized	among	the	ants
作为	是	还	那	夸张的	形式	的	母系社会	哪个	是	已实现	之中	这	蚂蚁

[ænd; ənd] ['bi:z] .

and	bees	.
和	蜜蜂	.

蚂蚁和蜜蜂中也存在着一种夸张的母系社会形式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'maɪndz] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kəz] , [nɒt] ['mʌðəz] ,

And	she	reminds	women	who	are	workers	,	not	mothers	,
和	她	提醒	女性	WHO	是	工人	,	不是	母亲们	,

她提醒那些职业女性，而不是母亲。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bi:] - ['wɜ:kəz] [ðə; ði][ˌəʊvɪ'pɒzɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [stɪŋ] .

that	in	the	bee	-	workers	the	ovipositor	becomes	a	poisoned	sting	.
那	在	这	蜜蜂	-	工人	这	产卵器	变成	一个	中毒	蜇	.

在工蜂中，产卵器会变成有毒的蜇针。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:n] ['wɪmɪn] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['steraɪl] ['bi:z] ;

She	warns	women	not	to	become	like	the	sterile	bees	;
她	警告	女性	不是	到	变得	喜欢	这	无菌	蜜蜂	;

她告诫女性不要变得像不育的蜜蜂一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:n] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] [ə'genst] [steɪt] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .

but	she	warns	them	also	against	state	endowment	of	motherhood	.
但	她	警告	他们	还	反对	状态	捐赠基金	的	母性	.

但她也警告他们不要让国家赋予母亲权利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [səˈdʒest] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm]

And	she	does	not	suggest	how	the	great	excess	of	women	are	to	become
和	她	做	不是	建议	如何	这	伟大的	过量的	的	女性	是	到	变得

[ˈmʌðəz] [wɪˈðaʊt] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [səˈsaɪəti] .

mothers	without	reorganizing	society	.
母亲们	没有	重组	社会	.

她没有提出如何在不重组社会的情况下，让大量过剩的女性成为母亲。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ʃiː; ʃi] [saɪts] [ɪn] [ˈwɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈspaɪdə(r)] ,

The	second	example	she	cites	in	warning	,	the	common	spider	,
这	第二	例子	她	引用	在	警告	,	这	常见的	蜘蛛	,

她举出的第二个例子是常见的蜘蛛，以此发出警告。

[huːz] [ˈkɔːtʃɪp] [ˈkʌstəmz] [ˈdɑːwɪn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv][mæn] ,

whose	courtship	customs	Darwin	described	in	The	Descent	of	Man	,
谁	求爱	海关	达尔文	描述	在	这	下降	的	男人	,

达尔文在《人类的由来》中描述了他们的求偶习俗，

[ɪz] “ [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kənˈkluːʒn] .

is	“	a	case	of	female	superiority	carried	to	a	savage	conclusion	.
是	“	一个	案件	的	女性	优势	携带	到	一个	野蛮的	结论	.

这是一起“女性优越感走向残酷结局的案例”。

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [huː] [ˈruːθləsli] [diˈvauəz] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,

”	And	from	this	female	who	ruthlessly	devours	her	lover	,
”	和	从	这	女性	WHO	无情地	吞噬	她	情人	,

“而从这个残忍吞噬情人的女人身上，

[ˈmɪsɪz] . - [diˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn]

Mrs	.	Gallichan	deduces	a	theory	for	“	many	of	those	wrongs	which	women
太太	.	-	推断	一个	理论	为了	“	许多	的	那些	错误	哪个	女性

[hæv; həv] [ˈsʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] .

have	suffered	at	the	hands	of	men	.
有	遭受	在	这	双手	的	男人	.

加利坎夫人推断出一种理论，用来解释“女性在男性手中遭受的许多不公”。

[mæn] , [ˈæktɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hæz; həz] [rɪˈbeld] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,

Man	,	acting	instinctively	,	has	rebelled	,	not	so	much	,	I	think	,
男人	,	表演	本能地	,	有	叛乱	,	不是	所以	很多	,	我	思考	,

我认为，人出于本能的反抗并没有那么强烈。

[əˈgenst] [ˈwʊmən] [æz; əz] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhʌŋgə(r)] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ˈfɔːsɪz] [hɪm] [ˈhelpləs]

against	woman	as	against	this	driving	hunger	within	himself	,	which	forces	him	helpless
反对	女士	作为	反对	这	驾驶	饥饿	之内	他自己	,	哪个	力量	他	无助

[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .

into	her	power	.
进入	她	力量	.

反对女性，反对他内心深处的这种强烈的欲望，这种欲望使他无力地屈服于她的力量。

” [ðə; ði][steɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ˈpærəsaɪtɪzm][wɒz; wəz] [trænsˈfɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	stages	by	which	parasitism	was	transferred	from	the	male	to	the
”	这	阶段	经过	哪个	寄生	曾是	转移	从	这	男性	到	这

[ˈfiːmeɪl] [stɪl] [niːd] [sʌm; səm] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] — [laɪk] [ðə; ði][steɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ˈmærɪdʒ] [pɑːst] [frɒm; frəm]

female	still	need	some	elucidation	—	like	the	stages	by	which	marriage	passed	from
女性	仍然	需要	一些	阐明	—	喜欢	这	阶段	经过	哪个	婚姻	通过了	从

[enˈdɒgəmi] [tuː; tə] [ekˈsɒgəmi] .

endogamy	to	exogamy	.
族内通婚	到	异族通婚	.

“寄生现象从雄性转移到雌性的各个阶段仍需进一步阐明——就像婚姻从族内婚制过渡到族外婚制的各个阶段一样。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪl] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm'self] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [æz; əz]

But	Mrs	.	Gallichan's	suggestion	about	the	male	preserving	himself	by	appearing	as
但	太太	.	-	建议	关于	这	男性	保存	他自己	经过	出现	作为

[self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɒmɪnənt] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

self	-	sufficient	and	as	dominant	as	he	can	,
自己	-	充足的	和	作为	主导的	作为	他	能	,

但加利坎夫人提出的男性应该尽可能表现得自给自足和强势，以此来保护自己，

[ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	highly	interesting	.
是	高度	有趣的	.

非常有趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

It	will	probably	not	be	long	before	we	know	a	great	deal	more	of	this	.
它	将要	大概	不是	是	长的	前	我们	知道	一个	伟大的	交易	更多的	的	这	.

或许不久之后，我们就能了解更多相关信息了。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , ['mɪsɪz] . - [di'vəut] [fɔ:(r)]['ædmərəb(ə)l]

In	the	historical	section	of	her	book	,	Mrs	.	Gallichan	devotes	four	admirable
在	这	历史	部分	的	她	书	,	太太	.	-	奉献	四	令人钦佩的

['tʃæptəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [eɪdʒ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

chapters	to	the	mother	-	age	civilization	,
章节	到	这	母亲	-	年龄	文明	,

在她的著作的历史部分，加利坎夫人用了四个令人钦佩的章节来描述母体时代的文明。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['i:dʒɪpt] , ['bæbɪlən] , [gri:s] , [ænd; ənd]

and	four	others	to	the	position	of	women	in	Egypt	,	Babylon	,	Greece	,	and
和	四	其他的	到	这	位置	的	女性	在	埃及	,	巴比伦	,	希腊	,	和

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

还有四位女性分别在埃及、巴比伦、希腊和罗马获得了地位。

[ɒv; əv] [ɪ'mens] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['enviəb(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]

Of	immense	significance	is	the	relation	between	the	enviable	status	of	women	in
的	巨大	意义	是	这	关系	之间	这	令人羡慕	地位	的	女性	在

['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd]

Egypt	and	that	love	of	peace	and	of	peaceful	pursuits	which	characterized
埃及	和	那	爱	的	和平	和	的	和平	追求	哪个	特征化的

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pi:p(ə)l] .

the	Egyptian	people	.
这	埃及人	人们	.

埃及妇女令人羡慕的地位与埃及人民热爱和平、追求和平生活方式之间的联系具有极其重要的意义。

[wɔ:(r)] , ['peɪtriɑ:ki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [hæv; həv] [gɒn] [hænd][ɪn][hænd] .

War	,	patriarchy	,	and	the	subjection	of	women	,	have	gone	hand	in	hand	.
战争	,	父权制	,	和	这	隶属	的	女性	,	有	已消失	手	在	手	.

战争、父权制和对女性的压迫，三者密不可分。

['səʊʃ(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] [hæv; həv] ['mɪnɪmaɪzd] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv]

Social	organizations	in	which	might	was	right	have	minimized	the	worth	of
社会的	组织	在	哪个	可能	曾是	正确的	有	最小化	这	值得	的

['wɪmɪn] ; [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'nju:əti] ,

women	;	those	in	which	ingenuity	,
女性	;	那些	在	哪个	独创性	,

在强权即真理的社会组织中，女性的价值被贬低；在那些重视创造力的社会组织中，

[rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪdɪ'ælɪti]

resourcefulness	,	and	ideality
足智多谋	,	和	理想

足智多谋和理想主义

[wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'bʌv] [bruːt] [fɔːs] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['wɪmɪn] [məʊst] ['dʒʌstɪs] .

were	set	above	brute	force	have	given	women	most	justice	.
是	放	多于	蛮力	力量	有	给定	女性	最多	正义	.

凌驾于暴力之上，给予女性最大的公正。

['mɪsɪz] . - ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [ɪz] [məʊst] [sə'dʒestɪv] .

Mrs	.	Gallichan's	chapter	on	the	women	of	Athens	and	of	Sparta	is	most	suggestive	.
太太	.	-	章	在	这	女性	的	雅典	和	的	斯巴达	是	最多	暗示性的	.

加利坎夫人关于雅典和斯巴达妇女的章节非常具有启发性。

[səʊ] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [rəʊm] .

So	is	that	on	the	women	of	Rome	.
所以	是	那	在	这	女性	的	罗马	.

罗马的女性也是如此。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒd(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] :

In	her	modern	section	she	discusses	women	and	labor	:
在	她	现代的	部分	她	讨论	女性	和	劳动	:

在她关于现代的部分中，她讨论了女性与劳动：

[ðə; ði] [əʊld] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['fæməli] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

The	old	way	of	looking	at	the	patriarchal	family	was	,	from	one	point	of	thought	,
这	老的	方式	的	寻找	在	这	父权制	家庭	曾是	,	从	一	观点	的	想法	,

从某种角度来看，过去看待父权制家庭的方式是：

['pɜːfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [in'ʃuəd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [baɪ] ,

perfectly	right	and	reasonable	as	long	as	every	woman	was	ensured	the	protection	of	,	and	maintenance	by	,
完美	正确的	和	合理的	作为	长的	作为	每一个	女士	曾是	确保	这	保护	的	,	和	维护	经过	,

只要能确保每位女性都得到保护和赡养，这种做法就完全正确合理。

[sʌm; səm] [mæn] .

some	man	.
一些	男人	.

某个人。

[nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ʌn'hæpinəs] [ɔː(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪn'vɒlvd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

Nor	do	I	think	there	was	any	unhappiness	or	degradation	involved	to	women	in	this	co	-	operation	of	the	old	days	,
也不	做	我	思考	那里	曾是	任何	不快乐	或者	降解	涉及	到	女性	在	这	合作	-	手术	的	这	老的	天	,

我也不认为过去这种合作方式会给女性带来任何不幸或贬低。

[weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [steɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] .

where	the	man	went	out	to	work	and	the	woman	stayed	to	do	work	at	least	equally	valuable	in	the	home	.
在哪里	这	男人	去	出去	到	工作	和	这	女士	入住	到	做	工作	在	至少	同样地	有价值的	在	这	家	.

男人外出工作，女人留在家里做至少与工作同等重要的家务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,

It	was	,	as	a	rule	,	a	co	-	operation	of	love	,
它	曾是	,	作为	一个	规则	,	一个	合作	-	手术	的	爱	,

通常情况下，这是一种出于爱的合作。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [wɜːk] .

and	in	any	case	it	was	an	equal	partnership	in	work	.
和	在	任何	案件	它	曾是	一个	平等的	合伙	在	工作	.

无论如何，这都是一种平等的工作伙伴关系。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] [wʌns] [ɪz] [nɒt] [truː] [naʊ] .

But	what	was	true	once	is	not	true	now	.
但	什么	曾是	真的	一次	是	不是	真的	现在	.

但过去是正确的，现在却不再正确了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	living	in	a	continually	changing	development	and	modification	of	the
我们	是	活的	在	一个	持续	变化	发展	和	修改	的	这

[əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] . . . .

old	tradition	of	the	relationship	of	woman	and	man	.	.	.	.
老的	传统	的	这	关系	的	女士	和	男人	.	.	.	.

我们生活在一个男女关系古老传统不断变化、发展和演变的时代……

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][wʌn] [klɑːs] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː]['leɪbə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv]

The	women	of	one	class	have	been	forced	into	labor	by	the	sharp	driving	of
这	女性	的	一	班级	有	到过	强制	进入	劳动	经过	这	锋利的	驾驶	的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

一个阶级的妇女因极度饥饿而被迫从事劳动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [huː] [hæv; həv]

Among	the	women	of	the	other	class	have	arisen	a	great	number	who	have
之中	这	女性	的	这	其他	班级	有	出现	一个	伟大的	数字	WHO	有

[tɜːnd] [tuː; tə] [siːk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kɔːz] ,

turned	to	seek	occupation	from	an	entirely	different	cause	,
转向	到	寻找	职业	从	一个	完全	不同的	原因	,

在另一个阶层的妇女中，涌现出许多人，她们转而寻求从事完全不同的职业。

[ðə; ði][nəʊ] [les] ['bɪtə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'stɪmjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

the	no	less	bitter	driving	of	an	unstimulating	and	ineffective	existence	,
这	不	较少的	苦的	驾驶	的	一个	不刺激的	和	无效	存在	,

那种无精打采、毫无生气的生活带来的痛苦感，同样难以承受。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] - ['əʊvə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['enədʒi] ['weɪstɪd] ,

a	kind	of	boiling	-	over	of	women's	energy	wasted	,
一个	种类	的	沸腾	-	超过	的	女性的	活力	浪费	,

这是女性浪费掉的一种能量爆发。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - [səʊl] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪf][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [p'ɜːpəsɪz] ,

causing	a	revolt	of	the	woman	-	soul	against	a	life	of	confused	purposes	,
导致	一个	反叛	的	这	女士	-	灵魂	反对	一个	生活	的	使困惑	目的	,

引发女性灵魂对迷茫人生的反抗，

[ə'tʃiːvɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] [wɒt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [æt; ət][ɔːl] .

achieving	by	accident	what	is	achieved	at	all	.
实现	经过	事故	什么	是	已达成	在	全部	.

偶然间取得的成就，最终都得以实现。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]
Between **the** **women** **who** **have** **the** **finest** **opportunities** **and** **the** **women** **who**
之间 这 女性 WHO 有 这 最好的 机会 和 这 女性 WHO

[hæv; həv] [nʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kɒmən] ['kɪnʃɪp] — [ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wʊmən]
have **none** **there** **is** **this** **common** **kinship** **—** **the** **wastage** **not** **so** **much** **of** **woman**
有 没有任何 那里 是 这 常见的 亲属关系 — 这 浪费 不是 所以 很多 的 女士

[æz; əz][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
as **of** **womanhood** **.**
作为 的 女性 .

拥有最佳机会的女性和没有最佳机会的女性之间存在着一种共同的亲缘关系——浪费的与其说是女性本身，不如说是女性特质。

[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] , ['dæmɪŋ] ['strʌg(ə)l]
She **considers** **“** **the** **women** **who** **have** **been** **forced** **into** **the** **cheating** **,** **damning** **struggle**
她 考虑 “ 这 女性 WHO 有 到过 强制 进入 这 作弊 , 令人震惊的 斗争

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
for **life** **,**
为了 生活 ,

她认为“那些被迫陷入欺骗和痛苦的生存斗争中的女性，

” [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz] [ðæt] “ [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
” **and** **urges** **that** **“** **the** **life** **-** **blood** **of** **women** **,** **that** **should** **be** **given** **to** **the**
” 和 敦促 那 “ 这 生活 - 血 的 女性 , 那 应该 是 给定 到 这

[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

并敦促“将女性的生命之源——女性的血液——奉献给种族”，

[ɪz] ['biːɪŋ] [stɪtʃt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['redi] - [meɪd] [kləʊðz] ; [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['lɪnɪn] ;
is **being** **stitched** **into** **our** **ready** **-** **made** **clothes** **;** **washed** **and** **ironed** **into** **our** **linen** **;**
是 存在 缝合 进入 我们的 准备好 - 制成 衣服 ; 洗过 和 熨烫过的 进入 我们的 亚麻布 ;

被缝入我们的成衣中；被洗涤熨烫成我们的床单；

[pɔː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ə'dʌltəreɪtɪd] [fuːdz] ” ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
poured **into** **our** **adulterated** **foods** **”** **;** **and** **so** **on** **.**
倾倒 进入 我们的 掺假的 食物 ” ; 和 所以 在 .

倾倒进我们掺假的食物中”；等等。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [klɪə(r)] .
But **her** **reasoning** **in** **this** **chapter** **is** **not** **very** **clear** **.**
但 她 推理 在 这 章 是 不是 非常 清除 .

但她在本章中的论证并不十分清晰。

['wɪmɪn] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pærəsaɪtɪzm] , [mʌst; məst] [wɜːk] ,
Women **,** **to** **avoid** **parasitism** **,** **must** **work** **,**
女性 , 到 避免 寄生 , 必须 工作 ,

为了避免沦为寄生虫，女性必须工作。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [naʊ] [faɪnd][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz]
and **only** **a** **relatively** **small** **proportion** **of** **them** **can** **now** **find** **in** **their** **homes**
和 仅有的 一个 相对地 小的 部分 的 他们 能 现在 寻找 在 他们的 房屋

[wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][self] - [sə'steɪnɪŋ] .
work **enough** **to** **keep** **them** **self** **-** **sustaining** **.**
工作 足够的 到 保持 他们 自己 - 维持 .

现在，只有相对较小比例的人能够在家找到足够的工作来维持生计。

['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli]

Protest	against	the	sweating	of	women	is	not	only	philanthropic	—	it	is	perfectly
反对	反对	这	出汗	的	女性	是	不是	仅有的	慈善	—	它	是	完美

[saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

sound	political	economy	.
声音	政治的	经济	.

抗议女性流汗不仅是慈善行为，而且是完全合理的政治经济学行为。

['wɪmɪn] ['wɜːkəz] [nɒt] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [lɒŋ] ['aʊəz] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪsks]

Women	workers	not	only	should	be	protected	against	long	hours	,	unnecessary	risks
女性	工人	不是	仅有的	应该	是	受保护	反对	长的	小时	,	不必要	风险

, [ɪn'sænətri] [sə'raʊndɪŋz] , ['mɜːsɪləs] [nɜːv] ['tenʃ(ə)n] ,

,	insanitary	surroundings	,	merciless	nerve	tension	,
,	不卫生的	周围环境	,	无情	神经	紧张	,

女工不仅应该免受长时间工作、不必要的风险、不卫生的环境和无情的精神压力之苦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

and	the	computation	of	their	wages	on	a	basis	of	their	assured	ability	to
和	这	计算	的	他们的	工资	在	一个	基础	的	他们的	保证	能力	到

[lɪv; laɪv] ['pɑːtli] [baɪ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] [li'dʒitimətaiz] [ɔː(r)] - [seɪl]

live	partly	by	their	labor	and	partly	by	the	legitimatized	or	unlegitimatized	sale
居住	部分	经过	他们的	劳动	和	部分	经过	这	合法化	或者	-	销售

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ;

of	their	sex	;
的	他们的	性别	;

并根据她们有保障的生活能力来计算她们的工资，这种生活能力一部分来自她们的劳动，一部分来自合法或非法的出卖她们的性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] , [biː; bi] [dʌn] .

but	this	can	,	and	must	,	be	done	.
但	这	能	,	和	必须	,	是	完毕	.

但这可以而且必须做到。

[jet] , [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Yet	,	when	all	this	has	been	accomplished	,
然而	,	什么时候全部	这	有	到过	完成	,	

然而，当这一切完成后，

[wɪl] ['mɪsɪz] . - [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [nɒt] “ ['tʃiːtɪŋ] ,

will	Mrs	.	Gallichan	feel	satisfied	that	the	struggle	for	life	is	not	“	cheating	,
将要	太太	.	-	感觉	使满意	那	这	斗争	为了	生活	是	不是	”	作弊	,

['dæmɪŋ] ,

damning	,
令人震惊的	,

加利坎夫人是否会感到满意，认为为生存而奋斗并非“欺骗、谴责”，

” [ɪf] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] ['kænɒt] ['regjuleɪt] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [feɪlz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]

”	if	owing	to	conditions	we	cannot	regulate	that	struggle	fails	also	to	comprehend
”	如果	欠款	到	状况	我们	不能	调节	那	斗争	失败	还	到	理解

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] ,

the	struggle	to	give	life	,
这	斗争	到	给	生活	,

“如果由于种种原因我们无法控制这种斗争，那么这种斗争也无法理解赋予生命的斗争，

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ?

to	reproduce	?
到	复制	?

繁衍后代?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][men] [ðæt][wiː; wi][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

It	is	because	we	are	the	mothers	of	men	that	we	claim	to	be	free	.
它	是	因为	我们	是	这	母亲们	的	男人	那	我们	宣称	到	是	自由的	.

正因为我们是男人的母亲，我们才声称自己是自由的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

This	is	the	keynote	of	her	book	.
这	是	这	基调	的	她	书	.

这是她这本书的主旨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]

But	she	is	by	no	means	clear	in	her	mind	as	to	how	the	mothers	of
但	她	是	经过	不	方法	清除	在	她	头脑	作为	到	如何	这	母亲们	的

[men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl] ,

men	are	to	maintain	themselves	in	a	freedom	which	shall	be	real	,
男人	是	到	维持	他们自己	在	一个	自由	哪个	将	是	真实的	,

但她对于男人的母亲们如何才能保持真正的自由，却远没有想清楚。

[nɒt] ['mɪəli] [kən'siːd] ; [nɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

not	merely	conceded	;	nor	as	to	how	the	millions	of	women	who	,	under	our
不是	仅仅	承认	;	也不	作为	到	如何	这	百万	的	女性	WHO	,	在下面	我们的

[mə'nɒgəməs] [sə'saɪətiz] ,

monogamous	societies	,
一夫一妻制	社会	,

不仅仅是承认；也不仅仅是承认在我们的一夫一妻制社会中，数百万女性是如何.....

['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['meɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]

cannot	be	permanently	mated	,	are	to	justify	their	struggle	for	existence	by
不能	是	永久的	已交配	,	是	到	证明合法	他们的	斗争	为了	存在	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] “ ['mʌðəz] [ɒv; əv][men] .

becoming	“	mothers	of	men	.
成为	“	母亲们	的	男人	.

不能永久结合，只能通过成为“男人的母亲”来证明其生存的合理性。

” [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [læk] , [nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['retrəspekt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]

”	The	something	that	Mrs	.	Gallichan	lacks	,	not	in	her	retrospect	so	much	as	in
”	这	某物	那	太太	.	-	缺乏	,	不是	在	她	回顾	所以	很多	作为	在

[hɜː(r); hə(r)][pri'viʒən, ˌpriː-] ,

her	previsioning	,
她	供应	,

“加利坎夫人所缺乏的，与其说是回顾过去所缺乏的，不如说是预见未来的所缺乏的，

[hæz; həz] [biːn] [lækt] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vestəˌgetər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv]

has	been	lacked	by	many	of	the	great	investigators	and	writers	who	have
有	到过	缺乏	经过	许多	的	这	伟大的	调查人员	和	作家	WHO	有

[bɪlt] [ʌp][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [fə'lɒsəfi] :

built	up	the	magnificent	literature	of	evolution	and	evolutionary	philosophy	:
建造	向上	这	壮丽	文学	的	进化	和	进化	哲学	:

许多伟大的研究者和作家都缺乏这一点，而他们却构建了进化论和进化哲学领域宏伟的文献：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ” [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv]

she	has	an	admirable	survey	of	the	“	whenceness	”	of	life	and	love
她	有	一个	令人钦佩的	民意调查	的	这	“	来源	”	的	生活	和	爱

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,

and	labor	,	but	a	short	-	sighted	,
和	劳动	,	但	一个	短的	-	目击者	,

她对生命、爱情和劳动的“起源”有着令人钦佩的考察，但目光短浅，

[ˌæstɪg'mætɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɪts] “ - .

astigmatic	vision	of	its	“	whereuntoness	.
散光	想象	的	它是	“	-	.

散光式的视觉，关于它的“意义”。

" [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz] [æz; əz] [ə'mʌŋ]

" If the sole purpose of life and love and labor , among humans as among

" 如果 这 唯一 目的 的 生活 和 爱 和 劳动 , 之中 人类 作为 之中

['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,

lower animals ,

降低 动物 ,

“如果生命、爱与劳动的唯一目的，无论是在人类还是在低等动物中，

[ɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [laɪf] , [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [laɪf] - [fɔːs] , [ðen] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)]

is to continue life , to transmit the life - force , then indeed are

是 到 继续 生活 , 到 发送 这 生活 - 力量 , 然后 的确 是

是为了延续生命，传递生命力，那么，它们确实是

[ðəʊz] [frʌ'streɪtɪd] , ['fjuːtaɪl] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtɪd] , [ɔː(r)] [huː] [tʃiːt] [ðəm'selvz] ,

those frustrated , futile creatures who are cheated , or who cheat themselves ,

那些 沮丧的 , 徒劳 生物 WHO 是 作弊 , 或者 WHO 欺骗 他们自己 ,

那些受骗的、沮丧的、徒劳的、或者自欺欺人的人，

[aʊt] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðem; ðəm]

out of rendering this one service to the world which can justify them

出去 的 渲染 这 一 服务 到 这 世界 哪个 能 证明合法 他们

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

for having lived in it .

为了 拥有 居住地 在 它 .

他们通过为世界提供这一项服务，证明了自己活在这个世界上的价值。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði]

But if , as most of us believe , we are more than just links in the

但 如果 , 作为 最多 的 我们 相信 , 我们 是 更多的 比 只是 链接 在 这

['hjuːmən] [tʃeɪn] ;

human chain ;

人类 链 ;

但是，如果我们像大多数人所相信的那样，不仅仅是人类链条中的一环；

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tuː; tə]

if we have a relation to eternity as well as to history and to

如果 我们 有 一个 关系 到 永恒 作为 出色地 作为 到 历史 和 到

[pɒ'sterəti] ,

posterity ,

后人 ,

如果我们与永恒、历史和后世都有关联，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['strʌglz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [dʌz] [nɒt]

there are splendid interpretations of our struggles that Mrs . Gallichan does not

那里 是 灿烂 解释 的 我们的 斗争 那 太太 . - 做 不是

[ˌæprɪ'hend] .

apprehend .

逮捕 .

加利坎夫人无法理解我们所经历的种种苦难的精彩诠释。

[ɪf] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,

If souls are immortal , life is more than the perpetuation of species ,

如果 灵魂 是 不朽 , 生活 是 更多的 比 这 延续 的 物种 ,

如果灵魂不朽，那么生命就不仅仅是物种的延续。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ;

or even than the improvement of the race ;

或者 甚至 比 这 改进 的 这 种族 ;

甚至比种族的进步更重要；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl]

it	is	the	place	allotted	to	us	for	the	development	of	that	imperishable
它	是	这	地方	分配	到	我们	为了	这	发展	的	那	不朽的

[pɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hens] ,

part	which	we	are	to	carry	hence	,
部分	哪个	我们	是	到	携带	因此	,

这是分配给我们发展那永恒之物的场所，我们将把它带离此地。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .

and	through	eternity	.
和	通过	永恒	.

直至永恒。

[ænd; ənd] ['eni] ['efət] [ɒv; əv]['aʊəz] [wɪtʃ] [helps] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [laɪf]

And	any	effort	of	ours	which	helps	other	souls	to	realize	the	best	that	life
和	任何	努力	的	我们的	哪个	帮助	其他	灵魂	到	意识到	这	最好的	那	生活

[kæn; kən] [gɪv] ,

can	give	,
能	给	,

我们所做的任何努力，只要能帮助其他人认识到生命所能给予的美好，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ˌɪmɔː'tæləti] [kæn; kən] [pə'petʃueɪt] , [meɪ] ['splendɪdli] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊə(r)]

to	seek	the	best	that	immortality	can	perpetuate	,	may	splendidly	justify	our
到	寻找	这	最好的	那	不朽	能	延续	,	可能	精彩地	证明合法	我们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

追求永生所能延续的至善，或许能完美地证明我们存在的意义。

['mɪsɪz] . - [kən'kluːʒn] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] “ ['əʊpiəm] ” [tuː; tə] [wɪtʃ]

Mrs	.	Gallichan's	conclusion	about	religion	is	that	it	is	an	“	opium	”	to	which
太太	.	-	结论	关于	宗教	是	那	它	是	一个	“	鸦片	”	到	哪个

['wɪmɪn] [rɪ'zɔːt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['prɒpə(r)] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][seks] - ['ɪmpʌls] .

women	resort	when	they	have	no	proper	outlet	for	their	sex	-	impulses	.
女性	采取	什么时候	他们	有	不	恰当的	出路	为了	他们的	性别	-	冲动	.

加利坎夫人对宗教的结论是，宗教是女性在无法适当排解性冲动时所依赖的“鸦片”。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	I	am	certain	,	”	she	says	,
”	我	是	肯定	,	”	她	说道	,

“我确信，”她说。

“ [ðæt] [ɪn][juː 'es][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði][seks] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

“	that	in	us	the	religious	impulse	and	the	sex	impulse	are	one	.
”	那	在	我们	这	宗教	冲动	和	这	性别	冲动	是	一	.

“在我们身上，宗教冲动和性冲动是一体的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][seks] ['ɪmpʌls] ,

”	And	when	she	was	able	to	satisfy	the	sex	impulse	,
”	和	什么时候	她	曾是	有能力的	到	满足	这	性别	冲动	,

“当她能够满足性冲动时，

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

she	no	longer	had	any	need	of	or	interest	in	religion	.
她	不	更长	有	任何	需要	的	或者	兴趣	在	宗教	.

她不再需要宗教，也不再对宗教感兴趣。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ðɪs] [pʊts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə]

The	limitations	this	puts	upon	her	interpretation	of	life	are	too	obvious	to
这	限制	这	放置	之上	她	解释	的	生活	是	也	明显的	到

[niːd] ['kætəlɒgɪŋ] .

need	cataloging	.
需要	编目	.

这给她对人生的理解带来的局限性显而易见，无需赘述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəli] [feɪlz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

And	this	is	the	reason	she	signally	fails	to	tell	the	whole	of	the	truth	about
和	这	是	这	原因	她	发出信号	失败	到	告诉	这	所有的	的	这	真相	关于

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

而这正是她未能完整讲述关于女性的真相的原因。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

This	is	the	reason	why	the	latter	chapters	of	her	book	,
这	是	这	原因	为什么	这	后者	章节	的	她	书	,

这就是为什么她这本书的后几章……

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

in	which	she	writes	of	marriage	and	divorce	and	prostitution	,
在	哪个	她	写	的	婚姻	和	离婚	和	卖淫	,

她在书中描写了婚姻、离婚和卖淫，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [les] [wɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['ridər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] ;

are	of	less	worth	to	the	generality	of	readers	than	the	earlier	ones	;
是	的	较少的	值得	到	这	概论	的	读者	比	这	早些时候	一个	;

与之前的作品相比，这些作品对广大读者的价值较低；

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['tʃæptəz] [duː; də] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

though	this	is	not	to	say	that	these	chapters	do	not	contain	a	very	great	deal	of
尽管	这	是	不是	到	说	那	这些	章节	做	不是	包含	一个	非常	伟大的	交易	的

['vɪgərəs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] .

vigorous	thinking	and	excellent	suggestion	.
蓬勃	思维	和	出色的	建议	.

但这并不意味着这些章节不包含大量深刻的思考和极好的建议。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

But	to	anyone	who	holds	that	the	continuance	of	life	is	the	principal
但	到	任何人	WHO	持有	那	这	继续	的	生活	是	这	主要的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

justification	for	having	lived	,
理由	为了	拥有	居住地	,

但对于任何认为延续生命是活着的根本理由的人来说，

[jet] [di'plɔː] [friː] [lʌv] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [æn; ən]

yet	deplores	free	love	and	state	endowment	of	mothers	,	there	is	inevitably	an
然而	痛惜	自由的	爱	和	状态	捐赠基金	的	母亲们	,	那里	是	不可避免地	一个

[ə'pɔːlɪŋ] [weɪst] ,

appalling	waste	,
令人震惊	浪费	,

然而，他一方面谴责自由恋爱和国家对母亲的资助，另一方面又认为这必然会造成可怕的浪费。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['stægəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

for	the	elimination	of	which	she	may	well	be	staggered	to	suggest	a
为了	这	消除	的	哪个	她	可能	出色地	是	交错	到	建议	一个

['remədi] .

remedy	.
补救	.

对于消除这种现象，她或许会惊讶地提出补救措施。

['mɪsɪz] . - [bʊk] [ɪz] [nɒt] [kən'strʌktɪv] [ɪn] [ɪ'fekt] .

Mrs	.	Gallichan's	book	is	not	constructive	in	effect	.
太太	.	-	书	是	不是	建设性的	在	影响	.

加利坎夫人的书实际上并没有建设性作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['eksələntli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,

But	it	is	so	excellently	analytical	,	as	far	as	it	goes	,
但	它	是	所以	非常出色	分析	,	作为	远的	作为	它	去	,

但就其所涵盖的范围而言，它的分析非常出色。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

that	it	can	scarcely	fail	to	provoke	a	great	deal	of	thought	.
那	它	能	几乎	失败	到	惹	一个	伟大的	交易	的	想法	.

它必然会引发人们的深思。

“ [tʃeɪndʒ]

“	Change
”	改变

“改变

” [tiː]

”	T
”	T

“T

[hɪə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] ,

here	is	coming	soon	,
这里	是	未来	很快	,

即将推出，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)] — [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['pleər] [ænd; ənd]

to	the	Fine	Arts	Theatre	—	that	charming	Chicago	home	of	the	Irish	Players	and
到	这	美好的	艺术	剧院	—	那	迷人	芝加哥	家	的	这	爱尔兰	球员	和

[ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] [njuː] [nəʊt] ” [ɪn]['drɑːmə] — [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['taɪt(ə)l] .

of	“	the	new	note	”	in	drama	—	a	play	with	an	interesting	title	.
的	“	这	新的	笔记	”	在	戏剧	—	一个	玩	和	一个	有趣的	标题	.

到美术剧院——这座迷人的芝加哥剧院，爱尔兰剧团的所在地，也是戏剧界“新音符”的诞生地——上演了一部剧名很有趣的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tʃeɪndʒ] .

It	is	called	Change	.
它	是	称为	改变	.

它被称为变革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [welʃ] ['pleər] — [wɪtʃ] [fækt][ə'ləʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn]

It	is	to	be	given	by	the	Welsh	Players	—	which	fact	alone	has	a	thrill	in
它	是	到	是	给定	经过	这	威尔士语	球员	—	哪个	事实	独自的	有	一个	刺激	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

演出将由威尔士剧团呈现——光是这一点就令人兴奋不已。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θiːm] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pelɪŋ] .

But	the	theme	is	even	more	compelling	.
但	这	主题	是	甚至	更多的	引人注目的	.

但这个主题更引人入胜。

[tuː] [əʊld] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [welʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

Two	old	God	-	fearing	Welsh	people	have	denied	themselves	of	comforts	and
二	老的	上帝	-	害怕	威尔士语	人们	有	否认	他们自己	的	舒适	和

['pleʒəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [sʌnz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

pleasures	to	give	their	sons	an	education	.
快乐	到	给	他们的	儿子们	一个	教育	.

两位敬畏上帝的威尔士老人为了让儿子接受教育，放弃了舒适和享乐。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [θriː] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Then	,	when	they	expect	to	reap	the	benefits	of	the	sacrifice	,	three	unexpected
然后	,	什么时候	他们	预计	到	收割	这	好处	的	这	牺牲	,	三	意外

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] :

and	awful	things	happen	:
和	可怕	事物	发生	:

然后，当他们期望收获牺牲的果实时，却发生了三件意想不到的可怕事情：

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [sʌn] [hæz; həz][səʊ] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['skeptɪsɪzəm][æz; əz]

the	student	son	has	so	fallen	under	the	influence	of	modern	skepticism	as
这	学生	儿子	有	所以	倒下	在下面	这	影响	的	现代的	怀疑论	作为

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [kriːd] .

to	be	forced	to	abandon	his	father's	Calvinistic	creed	.
到	是	强制	到	放弃	他的	父亲的	加尔文主义	信条	.

这位学生儿子深受现代怀疑主义的影响，被迫放弃了父亲的加尔文主义信条。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊkt] [wɪð] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['sɪndɪkəlɪzəm] .

The	second	one	has	become	soaked	with	socialism	and	syndicalism	.
这	第二	一	有	变得	浸泡过	和	社会主义	和	工团主义	.

第二个已经完全被社会主义和工团主义浸染了。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ɪn'vælɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɪld]

The	third	,	a	chronic	invalid	,	is	a	Christian	and	a	comfort	;	but	he	is	killed
这	第三	,	一个	慢性的	无效的	,	是	一个	基督教	和	一个	舒适	;	但	他	是	被杀

,

,

,

第三位是位慢性病患者，他信仰基督教，能给人带来安慰；但他却被杀害了。

[kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['kɒnflɪkt] ['instigeit] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

quite	unnecessarily	,	in	a	labor	conflict	instigated	by	his	brother	.
相当	不必要的	,	在	一个	劳动	冲突	煽动	经过	他的	兄弟	.

完全没有必要，这是由他的兄弟挑起的劳资冲突。

[ðen] — [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ə'ləʊn] .

Then	—	the	two	old	people	again	,	alone	.
然后	—	这	二	老的	人们	再次	,	独自的	.

然后——又是那两个老人，单独待着。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

What	can	a	playwright	do	with	such	a	situation	?
什么	能	一个	剧作家	做	和	这样的	一个	情况	?

剧作家在这种情况下能做些什么?

['nʌθɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] “ [kə'pæsəti] [haʊs] .

Nothing	,	certainly	,	to	attract	a	“	capacity	house	.
没有什么	,	当然	,	到	吸引	一个	“	容量	房子	.

当然，没有什么能吸引“满座”。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl][maɪˈnɒrəti] [huː] [laɪks] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]

"	But	we	shall	be	among	the	first	of	that	small	minority	who	likes	thinking	in
"	但	我们	将	是	之中	这	第一的	的	那	小的	少数民族	WHO	点赞	思维	在

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

the	theatre	to	hear	what	Mr	.	Francis	has	to	say	.
这	剧院	到	听到	什么	先生	.	弗朗西斯	有	到	说	.

“但是，我们将成为少数喜欢在剧院里思考的人中的第一批，来听听弗朗西斯先生要说什么。”

[hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪz] [trəˈmendəs] .

His	theme	is	tremendous	.
他的	主题	是	巨大的	.

他的主题曲太棒了。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl]

The	Poetry	of	Alice	Meynell
这	诗	的	爱丽丝	梅内尔

爱丽丝·梅内尔的诗歌

[luˈelɪn] [dʒəunz]

Llewellyn	Jones
卢埃林	琼斯

卢埃林·琼斯

[en]

N
N

N

[ˌoʊ ˈtiː] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

ot	least	among	the	stirring	events	of	our	present	poetical	renaissance	are	the
ot	至少	之中	这	搅拌	活动	的	我们的	展示	诗意的	复兴	是	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs]

publication	of	the	collected	editions	of	the	works	of	Alice	Meynell	and	Francis
发布	的	这	集	版本	的	这	作品	的	爱丽丝	梅内尔	和	弗朗西斯

['tɔmpsn] (['skrɪbnər]) .

Thompson	(	Scribner	)	.
汤普森	(	斯克里布纳	)	.

在我们当前的诗歌复兴运动中，最激动人心的事件之一是爱丽丝·梅内尔和弗朗西斯·汤普森作品集（斯克里布纳出版社）的出版。

['spɪrɪtʃuəli] [əˈkɪn] , ['mjuːtʃuəli] ['ɪnflʊənsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [məˈtɪəriəl] [æz; əz][ɪn][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ,

Spiritually	akin	,	mutually	influencing	one	another	in	material	as	in	more	subtle	ways	,
精神层面	类似的	,	相互	影响	一	其他	在	材料	作为	在	更多的	微妙的	方式	,

精神上相近，在物质层面和更微妙的层面上相互影响。

[ðeə(r)]['pəʊətri][stændz][ɪn]['vɪvɪd]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪŋəz] ,

their	poetry	stands	in	vivid	contrast	to	the	muse	of	our	younger	singers	,
他们的	诗	站立	在	生动	对比	到	这	沉思	的	我们的	年轻	歌手	,

他们的诗歌与我们年轻一代歌手的灵感缪斯形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [heɪl][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɔːdʒən] [eɪdʒ] .

the	makers	of	what	English	critics	hail	as	a	new	Georgian	Age	.
这	制造商	的	什么	英语	评论家	冰雹	作为	一个	新的	格鲁吉亚	年龄	.

英国评论家们称赞他们是新乔治时代的缔造者。

[ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ædɪd] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][sʌm; səm]

That	this	difference	gives	them	an	added	significance	,	and	not	as	some
那	这	不同之处	给予	他们	一个	额外	意义	,	和	不是	作为	一些

['krɪtɪks][hæv; həv] [sed] ,

critics	have	said	,
评论家	有	说	,

这种差异赋予了它们额外的意义，而不是像一些批评家所说的那样。

[ə; eɪ] ['les(ə)nd] [wʌn] , [ɪz][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɒv; əv]

a	lessened	one	,	is	the	burden	of	the	present	appreciation	of	the	poems	of
一个	减少	一	,	是	这	负担	的	这	展示	欣赏	的	这	诗歌	的

['ælɪs] ['mɛˌnɛl] .

Alice	Meynell	.
爱丽丝	梅内尔	.

减轻的负担，是当下对爱丽丝·梅内尔诗歌的欣赏。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [huː] [ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [pəʊ'etɪk]

For	there	is	a	tendency	for	the	reader	who	is	intoxicated	with	poetic
为了	那里	是	一个	趋势	为了	这	读者	WHO	是	酣	和	诗意的

[mə'dɜːnəti] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ['sʌmwʊt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

modernity	to	reason	somewhat	after	this	fashion	.
现代性	到	原因	有些	后	这	时尚	.

因为沉醉于诗意现代性的读者往往会以这种方式进行思考。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

Here	,	he	will	say	,
这里	,	他	将要	说	,

在这里，他会说：

— [æz; əz] [ɪn'diːd] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['hærɪs(ə)n][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] — [ɪz][ə; eɪ] “

—	as	indeed	Mr	.	Austin	Harrison	has	said	of	Francis	Thompson	—	is	a	“
—	作为	的确	先生	.	奥斯汀	哈里森	有	说	的	弗朗西斯	汤普森	—	是	一个	“

[riːd] [paɪp][ɒv; əv]['niːəʊ] - [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] . . . [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːgɔɪl] ,

reed	pipe	of	neo	-	mediaevalism	.	.	.	a	poet	of	the	gargoyle	,
芦苇	管道	的	新	-	中世纪主义	.	.	.	一个	诗人	的	这	石像鬼	,

正如奥斯汀·哈里森先生评价弗朗西斯·汤普森时所说，他是“新中世纪主义的芦笛……石像鬼的诗人”。

” [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,

”	not	of	this	modern	world	,
”	不是	的	这	现代的	世界	,

“不属于这个现代世界，

[ænd; ənd][səʊ]['naɪðə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] ['meləɖi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ]

and	so	neither	in	sympathy	of	thought	or	melody	with	us	of	the	twentieth
和	所以	两者都不	在	同情	的	想法	或者	旋律	和	我们	的	这	第二十

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

因此，它既没有与我们二十世纪的人在思想上产生共鸣，也没有与我们在旋律上产生共鸣。

[ɪts] [friː] [laɪf][ænd; ənd] [vɜːs] ['liːbreɪ] .

its	free	life	and	vers	libre	.
它是	自由的	生活	和	版本	自由	.

它的自由生活和自由诗歌。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] — [æz; əz][ɪz]['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] —

All	this	,	of	course	,	because	,	Francis	Thompson	was	—	as	is	Mrs	.	Meynell	—
全部	这	,	的	课程	,	因为	,	弗朗西斯	汤普森	曾是	—	作为	是	太太	.	梅内尔	—

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

a	child	of	the	Catholic	Church	.
一个	孩子	的	这	天主教	教会	.

当然，这一切的起因是，弗朗西斯·汤普森和梅内尔夫人一样，都是天主教徒。

['aʊə(r)] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] ['riːdə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['prɒfɪt]

Our	supposititious	reader	will	continue	to	the	effect	that	there	is	no	spiritual	profit
我们的	假想的	读者	将要	继续	到	这	影响	那	那里	是	不	精神	利润

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['poʊəts] [wen] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ætɪtjuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

to	be	had	in	reading	these	poets	when	the	modern	attitude	is	to	be	found
到	是	有	在	阅读	这些	诗人	什么时候	这	现代的	态度	是	到	是	成立

[ɪn] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['gɪbs(ə)n] ,

in	such	writers	as	W	.	W	.	Gibson	,
在	这样的	作家	作为	W	.	W	.	吉布森	,

我们这位假想的读者会继续认为，阅读这些诗人的作品没有任何精神上的益处，因为现代的态度可以在像W·W·吉布森这样的作家身上找到。

['meisfiːld] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] .

Masefield	,	and	Hardy	.
马斯菲尔德	,	和	哈迪	.

梅斯菲尔德和哈代。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] , ['aʊə(r)]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] ,

But	in	so	arguing	,	our	reader	will	be	entirely	wrong	as	to	the	facts	,
但	在	所以	争论	,	我们的	读者	将要	是	完全	错误的	作为	到	这	事实	,

但这样论证的话，我们的读者对事实的理解就完全错误了。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]

and	mistaken	in	his	whole	manner	of	approach	to	the	realm	of	poetic
和	错误	在	他的	所有的	方式	的	方法	到	这	领域	的	诗意的

['vælјuːz] .

values	.
值	.

他对诗歌价值领域的理解方式完全错误。

['mɪstə(r)] . [mæks] ['iːstmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

Mr	.	Max	Eastman	,	in	his	charming	book	,	The	Enjoyment	of	Poetry	,
先生	.	最大限度	伊士曼	,	在	他的	迷人	书	,	这	享受	的	诗	,

马克斯·伊斯特曼先生在他那本引人入胜的著作《诗歌的乐趣》中写道：

[leɪz] [stres] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][nɒt][praɪ'merəli][ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [bʌt; bət]

lays	stress	on	the	fact	that	poetry	is	not	primarily	the	registering	of	emotions	but
躺下	压力	在	这	事实	那	诗	是	不是	主要	这	注册	的	情绪	但

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

the	expression	of	keen	realizations	.
这	表达	的	敏锐的	实现	.

强调诗歌主要不是记录情感，而是表达深刻的领悟。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kɒnsept] [meɪ] [ə'raʊz] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

A	mathematical	concept	may	arouse	an	emotion	,
一个	数学	概念	可能	引起	一个	情感	,

数学概念可能会唤起某种情感，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪks] [ðə; ði]['æktʃuəl][ɪ'məʊʃ(ə)n][træns'mɪsəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪv] ['paʊə(r)][ɪn]

but	the	poet	makes	the	actual	emotion	transmissible	by	his	selective	power	in
但	这	诗人	制作	这	实际的	情感	可传播的	经过	他的	选择性	力量	在

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'raʊzd] .

picking	out	the	focal	point	of	the	experience	by	which	it	is	aroused	.
挑选	出去	这	焦点	观点	的	这	经验	经过	哪个	它	是	被唤醒	.

但诗人通过其选择能力，挑选出唤起情感的体验焦点，使真实的情感得以传递。

[ɪf] ['pəʊətri][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][laɪf] ,

If	poetry	is	essentially	realization	of	life	,
如果	诗	是	本质上	实现	的	生活	,

如果诗歌本质上是对生活的体悟，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['aʊə(r)]['poʊəts][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]

then	we	have	no	longer	any	excuse	for	asking	our	poets	to	share	our
然后	我们	有	不	更长	任何	原谅	为了	问	我们的	诗人	到	分享	我们的

[dɒk'traɪnl] [v'juːz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

doctrinal	views	before	we	consent	to	read	them	.
教义	浏览	前	我们	同意	到	读	他们	.

这样，我们就再也没有理由要求诗人先表达我们的教义观点，我们才会同意阅读他们的作品。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [ðæn; ðən]

On	the	contrary	,	we	should	be	more	anxious	to	read	Mrs	.	Meynell	than
在	这	相反	,	我们	应该	是	更多的	焦虑的	到	读	太太	.	梅内尔	比

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] ,

Mr	.	Gibson	,
先生	.	吉布森	,

相反，我们应该更渴望阅读梅内尔夫人的作品，而不是吉布森先生的作品。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɔdənist] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [meɪ] , [kən'siːvəbli] ,

if	we	are	modernists	,	for	Mr	.	Gibson	may	,	conceivably	,
如果	我们	是	现代主义者	,	为了	先生	.	吉布森	可能	,	或许	,

如果我们是现代主义者，因为吉布森先生或许会这样认为，

[nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [felt] .

not	be	able	to	tell	us	anything	we	have	not	already	felt	.
不是	是	有能力的	到	告诉	我们	任何事物	我们	有	不是	已经	毛毡	.

无法告诉我们任何我们尚未感受过的事情。

['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] , [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [freʃ] ['æspekts][ɒv; əv]

Mrs	.	Meynell	,	on	the	other	hand	,	can	inform	our	feelings	with	fresh	aspects	of
太太	.	梅内尔	,	在	这	其他	手	,	能	通知	我们的	情怀	和	新鲜的	方面	的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

另一方面，梅内尔夫人能够以全新的视角丰富我们的感受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] [ə'bʌndəntli] .

and	she	does	so	abundantly	.
和	她	做	所以	大量	.

而且她在这方面做得非常出色。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] , [bʌt; bət] ,

Her	Catholicism	is	not	mediaevalism	,	but	,
她	天主教	是	不是	中世纪主义	,	但	,

她的天主教信仰并非中世纪天主教，而是……

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'leɪtəbl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

in	so	far	as	it	is	translatable	into	her	poetry	it	is	simply	a
在	所以	远的	作为	它	是	可翻译的	进入	她	诗	它	是	简单地	一个

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

vocabulary	for	the	expression	of	certain	emotional	realizations
词汇	为了	这	表达	的	肯定	情绪	实现

[ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɔdənist] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [ɪk'spres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də]

of	life	which	we	modernists	find	it	very	hard	to	express	because	we	do
的	生活	哪个	我们	现代主义者	寻找	它	非常	难的	到	表达	因为	我们	做

[nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

not	have	the	necessary	vocabulary	.
不是	有	这	必要的	词汇	.

就其在她诗歌中的表达而言，它仅仅是表达某些生活情感感悟的词汇，而我们现代主义者发现很难表达这些感悟，因为我们没有必要的词汇。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmənəns] [ɒv; əv][gɒd]

What can be more modern than the doctrine of the immanence of God

什么 能 是 更多的 现代的 比 这 教义 的 这 内在 的 上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][mæn] ,

and his abode in man ,

和 他的 住所 在 男人 ,

还有什么比上帝临在并居住在人里面的教义更具现代性呢?

[ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] “ ['səʊʃ(ə)l]['gɒsp(ə)l] ?

that much - discussed “ social gospel ?

那 很多 - 讨论 “ 社会的 福音 ?

备受关注的“社会福音”?

” [jet] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] , [nɒt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][bʌt; bət] [θruː] [ɪts] ['kæθlɪk] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ,

” Yet the following poem , not in spite of but through its Catholic terminology ,

” 然而 这 下列的 诗 , 不是 在 尽管如此 的 但 通过 它是 天主教 术语 ,

然而，以下这首诗，并非尽管使用了天主教术语，而是通过这些术语，

['haɪt(ə)n] ['aʊə(r)][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [wʌn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]

heightens our realization of brotherhood and dependence one upon another

增强 我们的 实现 的 兄弟情 和 依赖性 一 之上 其他

.

:

.

加深我们对兄弟情谊和彼此依赖的认识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] :

It is entitled The Unknown God :

它 是 标题 这 未知 上帝 :

它的标题是《未知的神》:

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [went] [ʌp] ,

One of the crowd went up ,

一 的 这 人群 去 向上 ,

人群中有人站了起来，

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] ,

And knelt before the Paten and the Cup ,

和 跪下 前 这 专利 和 这 杯子 ,

他跪在圣盘和圣杯前，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔːd] , [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [preɪd]

Received the Lord , returned in peace , and prayed

已收到 这 主 , 返回 在 和平 , 和 祈祷

领受了主，平安地回来了，并祷告了。

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ; [ðen] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [sed] :

Close to my side ; then in my heart I said :

关闭 到 我的 边 ; 然后 在 我的 心 我 说 :

就在我身边；然后我心里说:

“ [əʊ] [kraɪst] , [ɪn] [ðɪs] [mænz] [laɪf] —

“ O Christ , in this man's life —

“ 哦 基督 , 在 这 男人的 生活 —

“哦，基督，在这个人的生命中——”

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [huː] [ɪz] [ðaɪn] — [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [straɪf] ,

This stranger who is Thine — in all his strife ,

这 陌生人 WHO 是 瘦 — 在 全部 他的 冲突 ,

这位属于你的陌生人——在他所有的苦难中，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

All	his	felicity	,	his	good	and	ill	,
全部	他的	费利西蒂	,	他的	好的	和	患病的	,

他所有的幸福，他的善与恶，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪd] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

In	the	assaulted	stronghold	of	his	will	,
在	这	袭击	据点	的	他的	将要	,

在他意志的堡垒遭受攻击之后，

“ [aɪ] [duː; də] [kən'fes] [ðiː] [hɪə(r)] ,

“	I	do	confess	Thee	here	,
“	我	做	承认	汝	这里	,

“我在此向你忏悔，

[ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [aɪ] [nəʊ] [ðiː] [nɪə(r)]

Alive	within	this	life	;	I	know	Thee	near
活	之内	这	生活	;	我	知道	汝	靠近

今生鲜活，我知晓你就在我身边

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['kɒnʃəns] , [kləʊzd] [ə'weɪ]

Within	this	lonely	conscience	,	closed	away
之内	这	孤独	良心	,	关闭	离开

在这颗孤独的良知深处，它被封闭起来

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['brʌðərz] ['sɒlətri] [deɪ] .

Within	this	brother's	solitary	day	.
之内	这	兄弟	孤	天	.

在这位兄弟孤独的一天里。

“ [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [hɑːt] ,

“	Christ	in	his	unknown	heart	,
“	基督	在	他的	未知	心	,

“基督在他那未知的心中，

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ˌʌn'nəʊn] — [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [ɑːt] ,

His	intellect	unknown	—	this	love	,	this	art	,
他的	智力	未知	—	这	爱	,	这	艺术	,

他的智慧无人知晓——这份爱，这份艺术，

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] , [ðɪs] ['destəni]

This	battle	and	this	peace	,	this	destiny
这	战斗	和	这	和平	,	这	命运

这场战争与这场和平，这个命运

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] , [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !

That	I	shall	never	know	,	look	upon	me	!
那	我	将	绝不	知道	,	看	之上	我	!

我永远不会知道，看着我吧！

“ [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nʌmbəd] [breθ] ,

“	Christ	in	his	numbered	breath	,
“	基督	在	他的	编号	气息	,

“基督在他有限的呼吸中，

[kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Christ	in	his	beating	heart	and	in	his	death	,
基督	在	他的	殴打	心	和	在	他的	死亡	,

基督，在他跳动的心脏和他的死亡中，

[kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] !

Christ	in	his	mystery	!
基督	在	他的	神秘	!

基督的奥秘！

[frɒm; frəm] [ðæt] ['siːkrət] [pleɪs]

From	that	secret	place
从	那	秘密	地方

那个秘密的地方

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['seprət] ['dwelɪŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] .

And	from	that	separate	dwelling	,	give	me	grace	.
和	从	那	分离	住宅	,	给	我	优雅	.

请从那独立的居所赐予我恩典。

" [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːniən] [ə'gen] [gɪvz] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

"	The	spectacle	of	a	general	communion	again	gives	Mrs	.	Meynell	inspiration
"	这	奇观	的	一个	一般的	圣餐	再次	给予	太太	.	梅内尔	灵感

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] [huːz] [lɑːst] [tuː] ['stænzə] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)] ,

for	a	poem	whose	last	two	stanzas	apply	equally	as	well	to	the	secular	,
为了	一个	诗	谁	最后的	二	诗节	申请	同样地	作为	出色地	到	这	世俗	,

“普世圣餐的景象再次激发了梅内尔夫人的创作灵感，她写了一首诗，其中最后两节同样适用于世俗生活。”

[ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [vjuː] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [vjuː] ,

evolutionary	view	of	salvation	as	they	do	to	the	ecclesiastical	view	,
进化	看法	的	救恩	作为	他们	做	到	这	教会的	看法	,

他们对救赎的进化论观点与他们对教会观点的观点一样，

[ænd; ənd] [huːz] [lɑːst]['stænzə][ɪz][məʊst] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ]

and	whose	last	stanza	is	most	suggestive	in	the	light	it	throws	upon	the	puzzling
和	谁	最后的	诗节	是	最多	暗示性的	在	这	光	它	投掷	之上	这	令人费解

[dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [mə'tɪəriəl] [vɑːst][ɪn] [wɪtʃ]

discrepancy	between	the	littleness	of	man	and	the	unlimited	material	vast	in	which
差异	之间	这	小	的	男人	和	这	无限	材料	广阔的	在	哪个

[hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [spek] :

he	finds	himself	a	floating	speck	:
他	发现	他自己	一个	漂浮的	斑点	:

而最后一节诗最引人深思，因为它揭示了人类的渺小与浩瀚无垠的物质世界之间令人费解的差异，在这个世界里，人类就像漂浮的尘埃一样渺小：

[ai] [sɔː] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

I	saw	this	people	as	a	field	of	flowers	,
我	锯	这	人们	作为	一个	场地	的	花朵	,

我把这些人看作一片花海。

[iːtʃ] [grəʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs]

Each	grown	at	such	a	price
每个	生长	在	这样的	一个	价格

每一种都是以这样的价格种植的

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [p'aʊəz]

The	sum	of	unimaginable	powers
这	和	的	难以想象	权力

难以想象的力量的总和

[dɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'faɪs] .

Did	no	more	than	suffice	.
做过	不	更多的	比	足够了	.

仅此而已。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋg(ə)l] ['sentrəl] ['deɪziz] [ðeɪ] ,

A	thousand	single	central	daisies	they	,
一个	千	单身的	中央	雏菊	他们	,

一千朵单独的中央雏菊，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ;

A	thousand	of	the	one	;
一个	千	的	这	一	;

千分之一;

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [deɪ] ;

For	each	,	the	entire	monopoly	of	day	;
为了	每个	,	这	全部的	垄断	的	天	;

对于每个人来说，白天的整个垄断;

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌn] .

For	each	,	the	whole	of	the	devoted	sun	.
为了	每个	,	这	所有的	的	这	奉献	太阳	.

对于每个人而言，都是整个奉献的太阳。

['iːv(ə)n][səʊ] ['tɪpɪkli] ['mɒd(ə)n][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz] ['henri] ['bəːgsən] [wʊd] [faɪnd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Even	so	typically	modern	a	philosopher	as	Henri	Bergson	would	find	one	of	his
甚至	所以	通常	现代的	一个	哲学家	作为	亨利	柏格森	会	寻找	一	的	他的

['liːdɪŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['bæflɪŋ] [aɪ'diəz] ['bjuːtɪfli] ['riːəlaɪzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

leading	and	rather	baffling	ideas	beautifully	realized	in	one	of	Mrs	.	Meynell's
领导	和	相当	莫名其妙	想法	非常漂亮	已实现	在	一	的	太太	.	-

['sɒnɪts] .

sonnets	.
十四行诗	.

即使像亨利·柏格森这样典型的现代哲学家，也会发现他一个主要且相当令人费解的观点在梅内尔夫人的一首十四行诗中得到了完美的体现。

['mætə(r)] , ['bəːgsən] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɪz] ['məʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [pʊʃ]

Matter	,	Bergson	tells	us	,	in	all	its	manifestations	is	moulded	by	a	spiritual	push
事情	,	柏格森	讲述	我们	,	在	全部	它是	表现	是	模制	经过	一个	精神	推

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

from	behind	it	,
从	在后面	它	,

柏格森告诉我们，物质的一切表现形式都是由其背后一种精神力量塑造的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv]['ætəmz] [əu'bei] [fɪkst] [lɔːz] [bʌt; bət]

so	that	the	sensible	world	is	not	a	mosaic	of	atoms	obeying	fixed	laws	but
所以	那	这	明智的	世界	是	不是	一个	马赛克	的	原子	服从	固定的	法律	但

['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kɒzmɪk] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] ['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

rather	a	cosmic	compromise	between	matter	and	spirit	,
相当	一个	宇宙	妥协	之间	事情	和	精神	,

因此，感官世界并非由遵循固定规律的原子构成，而是物质与精神之间宇宙性的妥协。

[ə; eɪ]['məʊdəs][vɪ'vendiː][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

a	modus	vivendi	the	operation	of	which	would	seem	very	different	to	us
一个	模式	维旺迪	这	手术	的	哪个	会	似乎	非常	不同的	到	我们

[wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['vjuːpɔɪnt] [ðæt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['spɪrɪt] .

were	our	viewpoint	that	of	pure	spirit	.
是	我们的	观点	那	的	纯的	精神	.

如果我们从纯粹精神的角度来看，这种生活方式的运作方式似乎与我们截然不同。

[sez] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi] :

Says	Mrs	.	Meynell	in	To	a	Daisy	:
说道	太太	.	梅内尔	在	到	一个	雏菊	:

梅内尔夫人在《致雏菊》中写道:

[slaɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd]

Slight	as	thou	art	,	thou	art	enough	to	hide
轻微	作为	你	艺术	,	你	艺术	足够的	到	隐藏

你虽身材娇小，却足以隐藏自己

[laɪk] [ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] , [ˈsiːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

Like	**all**	**created**	**things**	**,**	**secrets**	**from**	**me**	**,**
喜欢	全部	创建	事物	,	秘密	从	我	,

就像所有被造之物一样，它们对我而言也是秘密。

[ænd; ənd][stænd] , [ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə] [ɪˈtɜːnəti] .

And	**stand**	**,**	**a**	**barrier**	**to**	**eternity**	**.**
和	站立	,	一个	障碍	到	永恒	.

屹立不倒，成为通往永恒的屏障。

[ænd; ənd][ai] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [preɪz] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] [waɪd]

And	**I**	**,**	**how**	**can**	**I**	**praise**	**thee**	**well**	**and**	**wide**
和	我	,	如何	能	我	称赞	你	出色地	和	宽的

而我，我该如何才能充分而广泛地赞美你呢?

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [dwel] — [əˈpɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)] [saɪd] ?

From	**where**	**I**	**dwell**	**—**	**upon**	**the**	**hither**	**side**	**?**
从	在哪里	我	住	—	之上	这	这里	边	?

我居住的地方——就在这里这边吗?

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,

Thou	**little**	**veil**	**for**	**so**	**great**	**mystery**	**,**
你	小的	面纱	为了	所以	伟大的	神秘	,

你这小小的面纱，竟能遮蔽如此巨大的奥秘!

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] ['penətreɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðiː] ,

When	**shall**	**I**	**penetrate**	**all**	**things**	**and**	**thee**	**,**
什么时候	将	我	穿透	全部	事物	和	你	,

我何时才能洞悉万物，包括你?

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] ?

And	**then**	**look**	**back**	**?**
和	然后	看	后退	?

然后回头看?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][mʌst; məst][əˈbaɪd] ,

For	**this**	**I**	**must**	**abide**	**,**
为了	这	我	必须	遵守	,

为此我必须遵守。

[tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [grəʊ] [ænd; ənd][fəʊld][ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌnˈfəːl]

Till	**thou**	**shalt**	**grow**	**and**	**fold**	**and**	**be**	**unfurled**
直到	你	应	生长	和	折叠	和	是	展开

直到你成长、折叠、展开

['lɪtərəli] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

Literally	**between**	**me**	**and**	**the**	**world**	**.**
字面上地	之间	我	和	这	世界	.

仅此而已，只关乎我和世界。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ɪn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Then	**I**	**shall**	**drink**	**from**	**in**	**beneath**	**a**	**spring**	**,**
然后	我	将	喝	从	在	下面	一个	春天	,

然后我将饮用泉水下的水，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['poʊɪts] [saɪd][ʃæl; ʃəl] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

And	**from**	**a**	**poet's**	**side**	**shall**	**read**	**his**	**book**	**.**
和	从	一个	诗人的	边	将	读	他的	书	.

而我将以诗人的视角来阅读他的作品。

[əʊ] ['deɪzi] [maɪn] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [lʊk]

O	**daisy**	**mine**	**,**	**what**	**shall**	**it**	**be**	**to**	**look**
哦	雏菊	矿	,	什么	将	它	是	到	看

哦，我的雏菊，凝视它该是怎样一番景象?

[frɒm; frəm] [gɑːdz] [saɪd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ?

From	God's	side	even	of	such	a	simple	thing	?
从	神的	边	甚至	的	这样的	一个	简单的	事物	?

就连这么简单的事情，上帝也会这么看重吗?

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] , [pə'hæps] , [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'streɪnd] ['pærədɒks] [ɪn] [ðæt] ['sɒnɪt] ,

The	sense	of	what	might	,	perhaps	,	be	called	restrained	paradox	in	that	sonnet	,
这	感觉	的	什么	可能	,	也许	,	是	称为	克制	悖论	在	那	十四行诗	,

那首十四行诗中或许可以称之为克制悖论的意味，

[ɪz] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['raɪtɪŋz] ,

is	frequently	met	with	in	Mrs	.	Meynell's	writings	,
是	频繁地	遇见	和	在	太太	.	-	著作	,

在梅内尔夫人的文章中经常出现，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] ['æspekts] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi]

and	it	corresponds	to	aspects	of	reality	which	the	old	religious	phraseology
和	它	对应	到	方面	的	现实	哪个	这	老的	宗教	用语

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [səʊ] ['freʃli] ['mɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə'ləʊn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

she	has	so	freshly	minted	for	us	is	alone	fitted	to	convey	.
她	有	所以	新鲜的	铸币	为了	我们	是	独自的	适配	到	传达	.

而这正契合了现实的某些方面，只有她为我们精心炮制的古老宗教术语才能够恰当地表达这些方面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['niːəfaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɒnɪt] [ɪn'ʃrain] [ðə; ði] ['feɪt.fəl.nəs] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən]

The	Young	Neophyte	is	a	beautiful	sonnet	enshrining	the	fatefulness	of	every	human
这	年轻的	新手	是	一个	美丽的	十四行诗	奉为圭臬	这	命运	的	每一个	人类

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

《年轻的新教徒》是一首优美的十四行诗，它颂扬了人类每一个行为的宿命性。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʌd] ,

the	gift	of	the	full	flower	which	is	implicit	in	the	gift	of	the	smallest	bud	,
这	礼物	的	这	满的	花	哪个	是	隐式	在	这	礼物	的	这	最小	芽	,

赠送一朵盛开的花，其中蕴含着赠送一朵最小花苞的诚意。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪsiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['hɪd(ə)n]

the	preparation	we	are	constantly	making	for	crises	which	are	yet	hidden
这	准备	我们	是	不断地	制作	为了	危机	哪个	是	然而	隐

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

in	the	future	.
在	这	未来	.

我们一直在为未来尚未发生的危机做准备。

[θɔːts] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːlsəʊ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændikæps]

Thoughts	in	Separation	also	deals	with	the	paradoxical	overcoming	of	the	handicaps
想法	在	分离	还	交易	和	这	矛盾的	克服	的	这	障碍

[ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [θruː] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

of	personal	absence	of	our	friends	through	community	of	thought	and	feeling
的	个人的	缺席	的	我们的	朋友们	通过	社区	的	想法	和	感觉

.

:

.

《分离中的思考》也探讨了通过思想和情感的共同体来克服与朋友分离带来的障碍这一悖论。

[nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['perəˌdɑːksɪz] [ɪn] ['hjuːmən] [saɪ'kɒlədʒi] ['delɪkətli] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

Not	only	are	these	paradoxes	in	human	psychology	delicately	set	forth	by	the	poet	,
不是	仅有的	是	这些	悖论	在	人类	心理学	轻柔地	放	前进	经过	这	诗人	,

诗人不仅巧妙地阐述了人类心理学中的这些悖论，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [dɑːkə] [wʌnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wɜːk] [ænd; ənd] ['destəni] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

but	those	darker	ones	of	human	work	and	destiny	are	consolingly	illuminated
但	那些	较暗	一个	的	人类	工作	和	命运	是	令人欣慰的是	照明

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [æz; əz] ['bɪldəz] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] — [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kwɒləti]

in	such	a	poem	as	Builders	of	Ruins	—	which	does	not	depend	for	its	quality
在	这样的	一个	诗	作为	建筑商	的	废墟	—	哪个	做	不是	依赖	为了	它是	质量

[ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] ['fɒrən] [tuː; tə] [ɪts] [pəʊ'etɪk] [truːθ] .

of	consolation	upon	anything	foreign	to	its	poetic	truth	.
的	安慰	之上	任何事物	外国的	到	它是	诗意的	真相	.

但是，像《废墟的建造者》这样的诗歌，却以令人欣慰的方式照亮了人类劳动和命运中那些较为黑暗的方面——这首诗的慰藉性并不依赖于任何与其诗歌真理无关的东西。

[wʌn] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [pə'hæps] ,

One	poem	in	the	book	is	,	perhaps	,
一	诗	在	这	书	是	,	也许	,

书中有一首诗，或许是……

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm]

most	remarkable	for	the	light	it	throws	upon	the	sense	in	which	the	term
最多	卓越	为了	这	光	它	投掷	之上	这	感觉	在	哪个	这	学期

[pəʊ'etɪk] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

poetic	truth	may	be	used	,
诗意的	真相	可能	是	用过的	,

最引人注目的是，它阐明了“诗意真理”一词的用法含义。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]

and	as	showing	the
和	作为	显示	这

并且如所示

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] , [ðə; ði] ['riːəlaɪzəbl; 'rɪəlaɪzəbl] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

difference	between	the	poetic	,	the	realizable	,	and	,	therefore	,
不同之处	之间	这	诗意的	,	这	可实现的	,	和	,	所以	,

诗意、可实现性以及因此而产生的差异

[ðə; ði] [truː] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði] [saɪd] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

the	true	side	of	a	religion	—	the	side	Matthew	Arnold	was	so	anxious	to
这	真的	边	的	一个	宗教	—	这	边	马修	阿诺德	曾是	所以	焦虑的	到

[kiːp] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['freɪmwɜːk] ,

keep	—	and	the	mere	theological	framework	,
保持	—	和	这	仅仅	神学	框架	,

宗教的真正面貌——马修·阿诺德如此急于保留的一面——以及单纯的神学框架，

['ɔːlweɪz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .

always	smelling	of	unreality	and	always	in	need	of	renovation	.
总是	闻起来	的	不真实	和	总是	在	需要	的	翻新	.

总是弥漫着不真实的气息，总是需要翻新。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [meɪ] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [kən'fjuːzɪŋ] ['riːəl] ['pəʊətri] — [ɪn] [huːz] [truːθ]

The	poem	may	stand	as	a	warning	against	confusing	real	poetry	—	in	whose	truth
这	诗	可能	站立	作为	一个	警告	反对	令人困惑	真实的	诗	—	在	谁	真相

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'hæbɪt] ['aʊə(r)] [əʊn]

we	need	not	be	afraid	to	trust	because	its	author	does	not	inhabit	our	own
我们	需要	不是	是	害怕的	到	相信	因为	它是	作者	做	不是	居住	我们的	自己的

[θɔːt] [wɜːld] — [wɪð] [ˈvəːsifai] [θi'ɒlədʒi] .

thought	world	—	with	versified	theology	.
想法	世界	—	和	诗体	神学	.

这首诗或许可以作为警示，不要将真正的诗歌（我们不必害怕相信它的真理，因为它的作者并不生活在我们自己的思想世界里）与诗歌神学混淆。

[ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [me'siːnə] , - ,

If	all	of	Mrs	.	Meynell's	work	were	like	her	Messina	,	1908	,
如果	全部	的	太太	.	-	工作	是	喜欢	她	墨西拿	,	-	,

如果梅内尔夫人的所有作品都像她1908年的《墨西拿》那样，

[ðen] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ænd; ənd] ['riːdə(r)] [huː] [naʊ] [mɪ'steɪkənli] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

then	the	critic	and	reader	who	now	mistakenly	shun	her	would	be	right	.
然后	这	评论家	和	读者	WHO	现在	错误地	回避	她	会	是	正确的	.

那么，现在错误地排斥她的评论家和读者就对了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['iːstmənz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt]

And	the	poem	is	a	curious	commentary	upon	Mr	.	Eastman's	insistence	that
和	这	诗	是	一个	好奇的	评论	之上	先生	.	伊士曼	坚持	那

['pəʊətri] [ɪz] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

poetry	is	realization	.
诗	是	实现	.

这首诗是对伊斯特曼先生坚持认为诗歌是实现的观点的一种奇特评论。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðəʊz] ['æspekts] [ɒv; əv]

For	in	her	other	poems	the	author	has	presented	those	aspects	of
为了	在	她	其他	诗歌	这	作者	有	呈现	那些	方面	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪfaɪəb(ə)l] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .

her	religion	which	are	verifiable	in	experience	.
她	宗教	哪个	是	可验证的	在	经验	.

因为在她的其他诗歌中，作者展现了她宗教中那些可以通过经验验证的方面。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [beə(r)] [aʊt] [ðæt] [pɔɪnt] .

Perhaps	the	quotations	given	above	bear	out	that	point	.
也许	这	引文	给定	多于	熊	出去	那	观点	.

或许以上引述就印证了这一点。

[bʌt; bət] [wʌn] ['æspekt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'bændənd] ,

But	one	aspect	of	religious	thought	has	now	been	pretty	generally	abandoned	,
但	一	方面	的	宗教	想法	有	现在	到过	漂亮的	一般来说	弃	,

但宗教思想的一个方面现在已被普遍摒弃了。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [fɔːls] ,

not	because	it	has	ever	been	proven	false	,
不是	因为	它	有	曾经	到过	已证实	错误的	,

并非因为它已被证明是错误的，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

but	because	we	have	never	succeeded	in	realizing	it	for	ourselves	.
但	因为	我们	有	绝不	成功了	在	意识到	它	为了	我们自己	.

但因为我们自己从未成功地实现过这一点。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [θɪ'ɒdɪsɪ] ['nevə(r)] [dɪd] “ [meɪk] [gʊd] ” ; [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪnts] ,

The	God	of	orthodox	church	theodicy	never	did	“	make	good	”	;	Christ	,	the	Saints	,
这	上帝	的	正统	教会	神义论	绝不	做过	“	制作	好的	”	;	基督	,	这	圣徒队	,

正统教会神义论中的上帝从未“行善”；基督、圣徒们，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [mə'tɪəriəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪt'self] [hæd; həd] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn]

and	even	the	very	material	form	of	the	cross	itself	had	to	mediate	between
和	甚至	这	非常	材料	形式	的	这	叉	本身	有	到	调解	之间

[mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

man	and	the	divine	.
男人	和	这	神圣的	.

甚至十字架本身的物质形态也必须起到人与神之间的中介作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [weə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛˌnɛl] [traɪz] [tuː; tə]

And	it	is	precisely	in	the	one	case	in	this	book	where	Mrs	.	Meynell	tries	to
和	它	是	恰恰	在	这	一	案件	在	这	书	在哪里	太太	.	梅内尔	尝试	到

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈgʌvənɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪmənənt] [gɒd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] —

present	the	governing	rather	than	the	immanent	God	to	us	that	she	fails	—
展示	这	治理	相当	比	这	内在的	上帝	到	我们	那	她	失败	—

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

而恰恰是在本书中梅内尔夫人试图向我们展现统治性的上帝而非内在的上帝这一例子中，她失败了——因为，

[ɪf] [ˈpəʊətri][biː; bi][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [feɪl] .

if	poetry	be	realization	,	we	should	expect	her	to	fail	.
如果	诗	是	实现	,	我们	应该	预计	她	到	失败	.

如果诗歌是实现现实的方式，我们应该预料到她会失败。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈstænzə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [dɪˈskraɪbz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld]

The	first	stanza	of	the	poem	addressed	to	the	Deity	describes	in	a	few	bold
这	第一的	诗节	的	这	诗	已解决	到	这	神	描述	在	一个	很少	大胆的

[strəʊks] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [meˈsiːnə] ,

strokes	the	wreck	of	Messina	,
笔画	这	破坏	的	墨西拿	,

这首献给神的诗歌的第一节用寥寥数笔便描绘了墨西拿号沉没的景象。

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] :

and	ends	with	the	lines	:
和	结束	和	这	线条	:

最后以以下几行结尾：

[dɪˈstrɔɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkaʊəd] [bɪˈniːθ] [ðaɪn] [əʊn]

Destroyer	,	we	have	cowered	beneath	Thine	own
驱逐舰	,	我们	有	畏缩	下面	瘦	自己的

毁灭者啊，我们已匍匐在你的威严之下

[ɪˈmiːdiət] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][hænd] .

Immediate	unintelligible	hand	.
即时	无法理解	手	.

立即出现无法理解的手部动作。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstænzə] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈsɪti] , [ænd; ənd]

The	second	stanza	describes	the	missions	of	mercy	to	the	stricken	city	,	and
这	第二	诗节	描述	这	任务	的	怜悯	到	这	受打击的	城市	,	和

[endz] : . . .

ends	:	.	.	.
结束	:	.	.	.

第二节描述了对这座遭受重创的城市进行的救援行动，结尾是：.....

[ˈaʊə(r)] [ˈʃætəd] [ˈfɪŋgəz] [fiːl]

our	shattered	fingers	feel
我们的	破碎	手指	感觉

我们破碎的手指感觉

[ðaɪ] [ˈmiːdieɪt] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][hænd] .

Thy	mediate	and	intelligible	hand	.
你的	调解	和	可理解的	手	.

你那中保且通达的双手。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [fɔ:(r); fə(r)][pəʊ'etɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:]

The	essential	weakness	of	this	dependence	for	poetic	effect	upon	the	two
这	基本的	弱点	的	这	依赖性	为了	诗意的	影响	之上	这	二

['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['negətɪvz] [ɪz][nəʊ] [les] ['ɒbviəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

adjectives	and	their	negatives	is	no	less	obvious	than	the	weakness	of	the
形容词	和	他们的	负面	是	不	较少的	明显的	比	这	弱点	的	这

['poʊɪts] [ˌætrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ðen] - [kən'dʌkt] [tu:; tə]

poet's	attribution	of	such	apparently	impulsive	and	then	retractatory	conduct	to
诗人的	归因	的	这样的	显然	冲动	和	然后	-	执行	到

[ə; eɪ] [gɒd] [hu:z] [weɪz] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][bi:; bi][ɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [sens] [ɒv; əv]

a	God	whose	ways	must	either	be	explicable	in	terms	of	a	human	sense	of
一个	上帝	谁	方式	必须	任何一个	是	可解释的	在	条款	的	一个	人类	感觉	的

['ɔ:də(r)][ɔ:(r)][nɒt] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['hju:mən] ['dɪskɔ:s] [æt; ət][ɔ:l] .

order	or	not	made	the	subject	of	human	discourse	at	all	.
命令	或者	不是	制成	这	主题	的	人类	话语	在	全部	.

这种对两个形容词及其否定词的依赖所带来的诗歌效果，其本质缺陷显而易见，正如诗人将这种看似冲动又反悔的行为归因于一位神一样，而这位神的行为要么必须用人类的秩序感来解释，要么根本不应该成为人类话语的主题。

['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Mrs	.	Meynell	describes	herself	in	one	of	these	poems	as	a	singer	of	a	single
太太	.	梅内尔	描述	她自己	在	一	的	这些	诗歌	作为	一个	歌手	的	一个	单身的

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

梅内尔夫人在其中一首诗中将自己描述为一位只唱一种情绪的歌手。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['krɪtɪks][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [seɪvd]

Some	of	her	critics	have	taken	her	at	her	word	and	saved
一些	的	她	评论家	有	已采取	她	在	她	单词	和	已保存

[ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ˌðeə'baɪ] [ɪn][ðeə(r)][tɑ:sk][ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

themselves	some	trouble	thereby	in	their	task	of	appreciation	.
他们自己	一些	麻烦	从而	在	他们的	任务	的	欣赏	.

她的一些批评者相信了她的话，从而省去了他们欣赏她时的麻烦。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒdɪst]

But	as	a	matter	of	fact	,	she	should	not	be	taken	at	her	own	modest
但	作为	一个	事情	的	事实	,	她	应该	不是	是	已采取	在	她	自己的	谦虚的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate	,
估计	,

但事实上，不应轻信她自己谦虚的估计。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [mu:d] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'veɪsɪv] [wʌn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [seɪn] [mu:d]

for	her	one	mood	is	such	a	pervasive	one	,	such	a	large	and	sane	mood
为了	她	一	情绪	是	这样的	一个	普遍的	一	,	这样的	一个	大的	和	理智	情绪

,

,

,

对她而言，只有一种情绪，而且这种情绪如此普遍，如此强烈而理智。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['æspekt][ɒv; əv][laɪf] [θru:] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] .

that	it	pays	to	look	at	more	than	one	aspect	of	life	through	its	coloring	.
那	它	支付	到	看	在	更多的	比	一	方面	的	生活	通过	它是	染色	.

从生活的多个方面来看待事物是有好处的。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [bɪ'saɪdz] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] - [nəʊn] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ni:d] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['menʃ(ə)n]

And	in	truth	,	besides	her	better	-	known	poems	which	need	no	further	mention
和	在	真相	,	除了	她	更好的	-	已知	诗歌	哪个	需要	不	更远	提到

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

事实上，除了她那些无需赘述的广为人知的诗作之外，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnsmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	Lady	Poverty	and	Renouncement	,	for	example	,
这	女士	贫困	和	放弃	,	为了	例子	,

例如，《贫穷与弃绝》

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] - [haʊzd]

there	will	be	found	within	the	small	compass	of	her	beautifully	-	housed
那里	将要	是	成立	之内	这	小的	罗盘	的	她	非常漂亮	-	房屋

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɜːs] ['meni] ['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

collection	of	verse	many	aspects	of	nature	,
收藏	的	诗	许多	方面	的	自然	,

在她那本精美装帧的小型诗集中，人们会发现自然界的许多方面。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

all	of	them	instinct	with	a	mystic	shimmer	of	life	,
全部	的	他们	本能	和	一个	神秘	闪烁	的	生活	,

它们都散发着一种神秘的生命气息，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [laɪf][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː]

as	well	as	aspects	of	the	innermost	life	of	man	which	it	is	given	to	few
作为	出色地	作为	方面	的	这	最内层	生活	的	男人	哪个	它	是	给定	到	很少

['spɪrɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] — ['əʊnli] ,

spirits	to	sing	in	words	—	only	,
烈酒	到	唱歌	在	字	—	仅有的	,

以及人类内心深处鲜少有灵魂能够用言语吟唱的种种境况——仅此而已。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [huːz] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['pəʊətri]

in	fact	,	to	those	spirits	whose	effort	it	is	to	make	their	poetry
在	事实	,	到	那些	烈酒	谁	努力	它	是	到	制作	他们的	诗

事实上，对于那些努力创作诗歌的灵魂而言，

[pleɪn] , [bɪ'haɪnd]['ɔːrəkəlz] . . . [ænd; ənd][pɑːst]

Plain	,	behind	oracles	.	.	.	and	past
清楚的	,	在后面	神谕	.	.	.	和	过去的

平原，在神谕背后……以及过去

[ɔːl] ['sɪmbəlz] , ['sɪmp(ə)l] ; ['pɜːfɪkt] , ['hev(ə)nli] - [waɪld] ,

All	symbols	,	simple	;	perfect	,	heavenly	-	wild	,
全部	符号	,	简单的	;	完美的	,	天上	-	荒野	,

所有符号，简洁；完美，天籁之音，

[ðə; ði] [sɒŋ] [sʌm; səm] ['ləʊdɪd] ['poʊəts] [riːtʃ] [æt; ət][lɑːst] —

The	song	some	loaded	poets	reach	at	last	—
这	歌曲	一些	已加载	诗人	抵达	在	最后的	—

一些才华横溢的诗人最终吟唱的歌——

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The	kings	that	found	a	Child	.
这	国王	那	成立	一个	孩子	.

找到孩子的国王们。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

To	have	the	sense	of	creative	activity	is	the	great	happiness	and	the	great
到	有	这	感觉	的	有创造力的	活动	是	这	伟大的	幸福	和	这	伟大的

[pruːf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

proof	of	being	alive	,
证明	的	存在	活	,

拥有创造活动的感觉是莫大的幸福，也是活着的最好证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst]

and	it	is	not	denied	to	criticism	to	have	it	;	but	then	criticism	must
和	它	是	不是	否认	到	批评	到	有	它	;	但	然后	批评	必须

[biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,

be	sincere	,
是	真诚	,

批评并非不可避免；但批评必须是真诚的。

['sɪmp(ə)l] , ['fleksəb(ə)l] , ['ɑːd(ə)nt] , ['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ɪts] ['nɒlɪdʒ] . — ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ɪn]['eseɪz; e'seɪz]

simple	,	flexible	,	ardent	,	ever	widening	its	knowledge	.	—	Matthew	Arnold	in	Essays
简单的	,	灵活的	,	热心	,	曾经	扩大	它是	知识	.	—	马修	阿诺德	在	散文

[ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ([fɜːst] ['sɪəriːz]) .

in	Criticism	(	First	Series	)	.
在	批评	(	第一的	系列	)	.

简单、灵活、热情，不断拓展知识面。——马修·阿诺德在《批评文集》（第一辑）中写道。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rædɪk(ə)l]

An	Ancient	Radical
一个	古老的	激进的

一位古老的激进分子

['wɪljəm] [el] . ['tʃɛnəri]

William	L	.	Chenery
威廉	L	.	切纳里

威廉·L·切纳里

[juː'rɪpədiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .

Euripides	and	His	Age	,	by	Gilbert	Murray	.
欧里庇得斯	和	他的	年龄	,	经过	吉尔伯特	默里	.

吉尔伯特·默里著，《欧里庇得斯和他的时代》。

[['henri] [həʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] “ [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] ” [wɪtʃ] [ə'prest] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː]

he	“	conspiracy	of	silence	”	which	oppressed	the	youth	of	those	of	us	who
他	“	阴谋	的	沉默	”	哪个	受压迫者	这	青年	的	那些	的	我们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə]['nevə(r)] [siːm] [mɔː(r)] ['heɪtfl] [ðæn; ðən] [wen] [sʌm; səm]

were	born	in	the	late	Victorian	era	never	seems	more	hateful	than	when	some
是	出生	在	这	晚的	维多利亚时代	时代	绝不	似乎	更多的	可恶	比	什么时候	一些

['mɑːstə(r)][hænd] [kə'nekts] [ðə; ði]['prezə)nt] ['leibə] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

master	hand	connects	the	present	labors	of	liberty	with	the	strivings	of	the
掌握	手	连接	这	展示	劳动	的	自由	和	这	奋斗	的	这

['ɪnfɪnət] [pɑːst] .

infinite	past	.
无限	过去的	.

对于我们这些出生于维多利亚时代晚期的人来说，压迫青年的“沉默阴谋”似乎永远不会比某些幕后黑手将当今的自由劳动与漫长的过去奋斗联系起来时更令人憎恶。

[ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk]

In	some	fashion	the	dominating	spirits	of	a	generation	ago	contrived	to	make
在	一些	时尚	这	占据主导地位	烈酒	的	一个	一代	前	人为的	到	制作

[ðə; ði] ['strʌglz] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['fri:dəm] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['ʌgli] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɛpɪsˌəʊdz] [wɪ'ðaʊt]

the	struggles	for	human	freedom	appear	as	ugly	isolated	episodes	without
这	斗争	为了	人类	自由	出现	作为	丑陋的	孤立	剧集	没有

[prɪ'kɜ:səz] [ɔ:(r)] ['ænsestri] .

precursors	or	ancestry	.
前体	或者	祖先	.

上一代人的某些主导思想以某种方式将争取人类自由的斗争描绘成丑陋的孤立事件，没有先例或渊源。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ʃeli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

They	forgot	the	Shelleys	and	the	Godwins	and	they	even	denied	the	significance
他们	忘了	这	雪莱	和	这	戈德温斯	和	他们	甚至	否认	这	意义

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['fɔ:rʌnəz] [ɒv; əv] [tə'deɪz] ['ɑ:d(ə)nt] ['prɒfɪts] .

of	the	classic	forerunners	of	today's	ardent	prophets	.
的	这	经典的	先驱者	的	今天的	热心	先知	.

他们忘记了雪莱和戈德温，甚至否认了当今热忱的先知们的古典先驱的重要性。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪk'sepʃnz] .

There	were	happy	exceptions	.
那里	是	快乐的	例外情况	.

当然也有一些令人欣喜的例外。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'dʒɪniə] [prə'fesə(r)] [hu:] ,

Some	of	us	cherish	the	teachings	of	a	Virginia	professor	who	,
一些	的	我们	珍惜	这	教义	的	一个	弗吉尼亚州	教授	WHO	,

我们当中有些人珍视一位弗吉尼亚大学教授的教诲，他

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [pə'mɪtɪd] ,

as	far	as	the	adolescent	capacities	of	his	students	permitted	,
作为	远的	作为	这	青少年	容量	的	他的	学生	允许	,

在学生们尚处于青少年阶段时，他们的能力是允许的范围内的。

[brɪdʒd] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] - [fri:] ['kwestʃəniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['jɜ:nɪŋ]

bridged	the	gap	between	Socrates's	free	questionings	and	the	contemporary	yearnings
桥接	这	差距	之间	-	自由的	质询	和	这	当代的	渴望

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

for	a	world	of	uncompromising	justice	and	beauty	.
为了	一个	世界	的	毫不妥协	正义	和	美丽	.

它弥合了苏格拉底自由提问与当代人对一个毫不妥协的正义和美的世界的渴望之间的差距。

[wɒt] [ðæt] ['sʌðən] ['stju:d(ə)nt][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [bænd][ɒv; əv] ['fɑ:loʊərz] ['gɪlbət] ['mʌri]

What	that	Southern	student	did	for	his	small	band	of	followers	Gilbert	Murray
什么	那	南方	学生	做过	为了	他的	小的	乐队	的	追随者	吉尔伯特	默里

[hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] .

has	long	been	doing	for	the	great	world	.
有	长的	到过	正在做	为了	这	伟大的	世界	.

那位南方学生为他的一小群追随者所做的事，吉尔伯特·默里长期以来一直在为整个世界所做的事。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðæt] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sɪəri:z] , [ðə; ði] [həʊm] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['laɪbrəri]

His	present	contribution	belongs	to	that	satisfying	series	,	The	Home	University	Library
他的	展示	贡献	属于	到	那	令人满意	系列	,	这	家	大学	图书馆

.

:

.

他此次发表的作品属于令人满意的“家庭大学图书馆”系列。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[wʌn] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðɪs] [həʊm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ]

one	reflects	that	this	Home	University	is	one	of	the	few	institutions	of	learning	which
一	反映	那	这	家	大学	是	一	的	这	很少	机构	的	学习	哪个

[hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['blaɪndəz] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪsntli] ['weərɪŋ] .

has	completely	avoided	the	blinders	so	many	are	complacently	wearing	.
有	完全地	避免	这	眼罩	所以	许多	是	自满地	穿着	.

由此可见，这所母校是少数几所完全没有像许多其他大学那样自满地戴上有色眼镜的教育机构之一。

[ðə; ði] [juː'rɪpədiːz] [ɒv; əv] ['mʌri] [sə'dʒests] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [wʌn]

The	Euripides	of	Murray	suggests	to	the	author	—	and	to	the	reader	,	one
这	欧里庇得斯	的	默里	建议	到	这	作者	—	和	到	这	读者	,	一

[meɪ] [kleɪm] — [bəuθ] ['tɑːl'stɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪbsən] .

may	claim	—	both	Tolstoi	and	Ibsen	.
可能	宣称	—	两个都	托尔斯泰	和	易卜生	.

穆雷的《欧里庇得斯》一书，对作者（或许也对读者）而言，既让人联想到托尔斯泰，也让人联想到易卜生。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['heɪsnz] [tuː; tə] [steɪt] ,

But	,	one	hastens	to	state	,
但	,	一	加快	到	状态	,

但是，必须赶紧指出，

[prə'fesə(r)] ['mʌri] [ɪz] [tuː] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri]

Professor	Murray	is	too	learned	and	thoughtful	a	man	to	paint	a	revolutionary
教授	默里	是	也	学习	和	周到	一个	男人	到	画	一个	革命性的

[juː'rɪpədiːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæsɪz] — [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [lʌvz] [ðæt] [ɪg'zjuːbərənt] [dɒn] [kɪ'hoti] —

Euripides	such	as	The	Masses	—	much	as	one	loves	that	exuberant	Don	Quixote	—
欧里庇得斯	这样的	作为	这	群众	—	很多	作为	一	爱	那	旺盛	大学教师	堂吉诃德	—

[wʊd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] .

would	delight	to	honor	and	to	portray	.
会	喜	到	荣誉	和	到	写真	.

穆雷教授学识渊博，思想深沉，他不会去描绘像《群众》这样具有革命性的欧里庇得斯作品——尽管人们喜爱那位热情奔放的堂吉诃德——但他会乐于去致敬和描绘它。

[hɪz; ɪz] ['ɒnset] , [haʊ'evə(r)] , [kætʃɪz] [ˌjuː 'es] :

His	onset	,	however	,	catches	us	:
他的	发病	,	然而	,	捕获物	我们	:

然而，他的突然出现却让我们大吃一惊：

“ ['evri] [mæn] [huː] [pə'zesɪz] ['riːəl] [vaɪ'tæləti] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] [tuː]

“	Every	man	who	possesses	real	vitality	can	be	seen	as	the	resultant	of	two
“	每一个	男人	WHO	拥有	真实的	活力	能	是	已见	作为	这	结果	的	二

['fɔːsɪz] ,

forces	,
力量	,

“任何一个真正充满活力的人都可以看作是两种力量的结合体，

” [sez] ['mʌri] .

”	says	Murray	.
”	说道	默里	.

“默里说道。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [fɜːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪdʒ] , [sə'saɪəti] , [kən'venʃ(ə)n] ;

“	He	is	first	the	child	of	a	particular	age	,	society	,	convention	;
“	他	是	第一的	这	孩子	的	一个	特别的	年龄	,	社会	,	习俗	;

“他首先是特定时代、社会、习俗的孩子；

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	what	we	may	call	in	one	word	a	tradition	.
的	什么	我们	可能	称呼	在	一	单词	一个	传统	.

我们可以用一个词来形容它——传统。

[hiː; hi][ɪz] ['sekəndli] , [ɪn][wʌn] [dɪ'griː] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

He	is	secondly	,	in	one	degree	or	another	,	a	rebel	against	that	tradition	.
他	是	第二	,	在	一	程度	或者	其他	,	一个	反叛	反对	那	传统	.

其次，他在某种程度上也是这种传统的反叛者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [trə'dɪʃnz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

And	the	best	traditions	make	the	best	rebels	.
和	这	最好的	传统	制作	这	最好的	叛军	.

最好的传统造就最好的反叛者。

[juː'rɪpədiːz][ɪz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

Euripides	is	the	child	of	a	strong	and	splendid	tradition	and	is	,	together	with
欧里庇得斯	是	这	孩子	的	一个	强的	和	灿烂	传统	和	是	,	一起	和

['pleɪtəʊ] ,

Plato	,
柏拉图	,

欧里庇得斯是强大而辉煌传统的产物，他与柏拉图一起，

[ðə; ðɪ] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

the	fiercest	of	all	rebels	against	it	.	.	.	.
这	最凶猛	的	全部	叛军	反对	它	.	.	.	.

最激烈的反抗者.....

[juː'rɪpədiːz] , [laɪk] [ɑː'selvz] , ['kɒmz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][eɪdʒ]

Euripides	,	like	ourselves	,	comes	in	an	age	of	criticism	,	following	upon	an	age
欧里庇得斯	,	喜欢	我们自己	,	来	在	一个	年龄	的	批评	,	下列的	之上	一个	年龄

[ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

of	movement	and	action	.
的	移动	和	行动	.

欧里庇得斯和我们一样，生活在一个批判的时代，而批判的时代又紧随一个运动和行动的时代之后。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] , [laɪk] [ɑː'selvz] ,

And	for	the	most	part	,	like	ourselves	,
和	为了	这	最多	部分	,	喜欢	我们自己	,

而且在大多数情况下，就像我们自己一样，

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stændədz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

he	accepts	the	general	standards	on	which	the	movement	and	action	were
他	接受	这	一般的	标准	在	哪个	这	移动	和	行动	是

[beɪst] .

based	.
基于	.

他接受这场运动和行动所依据的一般标准。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ðɪ] [ə'θiːniən] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [friː] [θɔːt] , [friː] [spiːtʃ] , [dɪ'mɒkrəsi] , - ['vɜːtʃuː] , -

He	accepts	the	Athenian	ideals	of	free	thought	,	free	speech	,	democracy	,	'	virtue	,	'
他	接受	这	雅典	理想	的	自由的	想法	,	自由的	演讲	,	民主	,	-	美德	,	-

[ænd; ənd]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] .

and	patriotism	.
和	爱国主义	.

他认同雅典的自由思想、言论自由、民主、“美德”和爱国主义的理想。

[hiː; hi] [ə'rein] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	arraigns	his	country	because	she	is	false	to	them	.
他	提审	他的	国家	因为	她	是	错误的	到	他们	.

他谴责他的国家，因为她背叛了他们。

" [ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['femənɪst] ['mu:vmənts] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [ðə; ði] [greɪt]

"	The	suffragist	and	the	feminist	movements	have	recently	brought	the	great
"	这	妇女参政论者	和	这	女权主义者	移动	有	最近	带来	这	伟大的

['dræmətɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

dramatist	to	his	proper	appreciation	in	respect	to	women	.
剧作家	到	他的	恰当的	欣赏	在	尊重	到	女性	.

“近年来，妇女参政运动和女权运动使这位伟大的剧作家在尊重女性方面获得了应有的评价。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [mi'diə] [ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtid][æz; əz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['sʌfrədʒɪst]

Some	of	the	passages	in	the	Medea	are	quoted	as	often	in	suffragist
一些	的	这	段落	在	这	美狄亚	是	引	作为	经常	在	妇女参政论者

[kæm'peɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] .

campaigns	as	the	words	of	Bernard	Shaw	or	of	Olive	Schreiner	.
竞选活动	作为	这	字	的	伯纳德	肖	或者	的	橄榄	施赖纳	.

《美狄亚》中的一些段落在妇女参政运动中被引用的次数，与萧伯纳或奥利弗·施赖纳的言论一样多。

[ðɪs] [gri:k] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] ['lɪtərəri] [mæn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['wɪmɪn] .

This	Greek	is	sometimes	said	to	be	the	first	literary	man	who	understood	women	.
这	希腊语	是	有时	说	到	是	这	第一的	文学	男人	WHO	理解	女性	.

有人说，这位希腊人是第一个真正了解女性的文学家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['mʌri] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] ['emfəsaɪz] , [ju:'rɪpədi:z][wɒz; wəz]

For	that	reason	,	as	Professor	Murray	so	charmingly	emphasizes	,	Euripides	was
为了	那	原因	,	作为	教授	默里	所以	迷人地	强调	,	欧里庇得斯	曾是

['evə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['heɪtə(r)] ,

ever	accounted	a	woman	hater	,
曾经	已记录	一个	女士	仇恨者	,

因此，正如默里教授非常迷人地强调的那样，欧里庇得斯一直被认为是厌女者。

[dɪ'spaɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɔ:rəs] [wɪtʃ] [sɪŋz] [səʊ]['nəʊbli] ['wʊmənz]

despite	even	the	implications	of	his	great	chorus	which	sings	so	nobly	woman's
尽管	甚至	这	含义	的	他的	伟大的	合唱	哪个	唱歌	所以	高贵地	女性的

['destɪnd] [raɪz][æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

destined	rise	as	a	power	in	the	world	.
注定	上升	作为	一个	力量	在	这	世界	.

尽管他伟大的合唱团高尚地歌颂了女性注定要在世界上崛起成为一股力量，但这其中仍然蕴含着深刻的含义。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][bɑ:'beərɪən] ['wʊmən] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] [hu:]

His	statement	of	the	cause	of	barbarian	woman	against	a	civilized	man	who
他的	陈述	的	这	原因	的	野蛮人	女士	反对	一个	文明	男人	WHO

[hæz; həz] [rɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔ:(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ðæn; ðən]['mædəm] ['bʌtəflaɪ] ,

has	wronged	her	is	incomparably	more	contemporary	than	Madam	Butterfly	,
有	冤枉	她	是	无与伦比	更多的	当代的	比	女士	蝴蝶	,

他笔下野蛮女子反抗文明男子侵害的案件，其论述比《蝴蝶夫人》更具现代性。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌri] [wi:; wi] [meɪ] [daʊt] “ [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [sʌtʃ]

and	with	Murray	we	may	doubt	“	if	ever	the	deserted	one	has	found	such
和	和	默里	我们	可能	怀疑	“	如果	曾经	这	荒凉的	一	有	成立	这样的

[wɜ:dz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz] [mi'diə]

words	of	fire	as	Medea
字	的	火	作为	美狄亚

我们或许会像默里那样怀疑：“被遗弃的人是否曾找到过像美狄亚那样炽热的言语。”

[spi:ks] .

speaks	.
说话	.

说话。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'tɪnjuːz] , " [mi'diə] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ]

"	And	,	as	the	author	continues	,	"	Medea	is	not	only	a	barbarian	;	she	is	also
"	和	,	作为	这	作者	继续	,	"	美狄亚	是	不是	仅有的	一个	野蛮人	;	她	是	还

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

"而且，正如作者继续写道，"美狄亚不仅是野蛮人；她也是女人，

[ænd; ənd] [faɪts] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] [laɪz] , [æn; ən] [ɪ'tɜːnəli] ['leɪt(ə)nt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [bɪ'twiːn]

and	fights	the	horrible	war	that	lies	,	an	eternally	latent	possibility	,	between
和	战斗	这	可怕	战争	那	谎言	,	一个	永恒	潜	可能性	,	之间

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] .

woman	and	man	.
女士	和	男人	.

并对抗潜伏在男女之间、永远存在的潜在战争。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [θɪŋz] [sed] [bəuθ][baɪ] [mi'diə] [ænd; ənd]

Some	of	the	most	profound	and	wounding	things	said	both	by	Medea	and
一些	的	这	最多	深刻的	和	受伤	事物	说	两个都	经过	美狄亚	和

['dʒeɪs(ə)n] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] ['leɪbld] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts] - ['eni] [waɪf] [tuː; tə] ['eni]

Jason	might	almost	be	labelled	in	a	book	of	extracts	'	Any	Wife	to	Any
杰森	可能	几乎	是	标签	在	一个	书	的	提取物	-	任何	妻子	到	任何

['hʌzbənd] - [ɔː(r)] - ['eni] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['eni] [waɪf] . -

Husband	'	or	'	Any	Husband	to	Any	Wife	.	'
丈夫	-	或者	-	任何	丈夫	到	任何	妻子	.	-

美狄亚和伊阿宋说过的一些最深刻、最伤人的话语，几乎可以归类为"任何妻子对任何丈夫"或"任何丈夫对任何妻子"。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [jʊrɪpɪdəs] ['vɪʒn] ,

"	The	change	which	came	over	the	spirit	of	Euripides's	vision	,
"	这	改变	哪个	来了	超过	这	精神	的	欧里庇得斯的	想象	,

"欧里庇得斯的构想精神发生了转变，

[æz; əz] ['æθənz] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [baɪ]['empaɪə(r)] [lʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

as	Athens	itself	was	transformed	by	empire	lust	from	the	first	glories	of
作为	雅典	本身	曾是	转变	经过	帝国	欲望	从	这	第一的	荣耀	的

['perikliːz] ,

Pericles	,
伯里克利	,

就像雅典本身从伯里克利最初的辉煌时期起就因帝国野心而发生转变一样，

[sə'dʒest] [ə'gen] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪb(ə)lɪst] ['mɔdən] .

suggest	again	the	purifying	satire	of	our	ablest	moderns	.
建议	再次	这	净化	讽刺	的	我们的	最有能力	现代人	.

再次提倡我们现代最杰出人物的净化性讽刺。

[wɔː(r)][ɪz] ['heɪtfl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætɪk] ['dræmətɪst] [druː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə]

War	is	hateful	and	the	picture	which	the	Attic	dramatist	drew	of	the	horrors
战争	是	可恶	和	这	图片	哪个	这	阁楼	剧作家	画	的	这	恐怖

[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [trɔɪ] [liːv] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	dying	Troy	leave	little	to	the	present	imagination	.
的	垂死	特洛伊	离开	小的	到	这	展示	想像力	.

战争是可憎的，阿提卡剧作家描绘的垂死特洛伊的恐怖景象，对于现代人来说已不堪想象。

[juː'rɪpədiːz] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][ɪn] [ɪmˌpɪərɪə'lɪstɪk] ['æθənz] [æz; əz][wɒz; wəz] ['bɛbəl]

Euripides	accordingly	became	as	popular	in	imperialistic	Athens	as	was	Bebel
欧里庇得斯	因此	成为	作为	受欢迎的	在	帝国主义	雅典	作为	曾是	贝贝尔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['mɪnɪstər] .

among	the	Kaiser's	ministers	.
之中	这	凯撒的	部长们	.

因此，欧里庇得斯在帝国主义盛行的雅典变得像倍倍尔在德皇大臣中一样受欢迎。

['mʌri] [in'tə:prits] [ðɪs] [feɪz] [mæg'nɪfɪsntli] .
Murray interprets this phase magnificently .
默里 解释 这 阶段 壮丽 .

默里对这一阶段的诠释非常精彩。

[hi:; hi] [kən'klu:dz] : " [ðɪs] [si:n] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [æn'drɒməki] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]
He concludes : " This scene , with the parting between Andromache and the child
他 结束 : " 这 场景 , 和 这 离别 之间 安德洛玛刻 和 这 孩子
[wɪtʃ] [fˈɒləʊz] ,
which follows ,
哪个 跟随 ,

他总结道："这一幕，以及随后安德洛玛刻与孩子分别的场景，

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['hɑ:tˌrendɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['trædʒɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
seems to me perhaps the most heartrending in all the tragic literature of
似乎 到 我 也许 这 最多 令人心碎 在 全部 这 悲惨 文学 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

在我看来，这或许是世界所有悲剧文学作品中最令人心碎的作品。

['ɑ:ftə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['ærɪˌstɑ:təlz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ju:'rɪpədi:z][æz; əz][ðə; ði] -
After rising from it one understands Aristotle's judgment of Euripides as the '
后 上升 从 它 一 明白 亚里士多德的 判断 的 欧里庇得斯 作为 这 -
[məʊst]['trædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] . -
**most tragic of the poets . ' **
最多 悲惨 的 这 诗人 . -

从中恢复过来之后，人们就能理解亚里士多德对欧里庇得斯的评价——"最悲剧的诗人"。

" [wʌn] [hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] ['hɛktərz] [waɪf] , [dɪ'skraɪbd] [fɜ:st][ɪn]
" One has only to recall the brave gentleness of Hector's wife , described first in
" 一 有 仅有的 到 记起 这 勇敢的 温柔 的 赫克托的 妻子 , 描述 第一的 在
[həʊ'merɪk] [wɜ:dz] ,
Homeric words ,
荷马史诗 字 ,

"人们只需回想起赫克托耳妻子的勇敢温柔，荷马史诗中就曾这样描述过她。"

[tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔ:θə(r)] .
to agree with the present author .
到 同意 和 这 展示 作者 .

同意本文作者的观点。

[ɒn][ðə; ði] ['pjʊəli] ['krɪtɪk(ə)l][saɪd] [prə'fesə(r)] ['mɜ:riz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['vɑ:stli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
On the purely critical side Professor Murray's words are vastly important .
在 这 纯粹 批判的 边 教授 默里的 字 是 非常 重要的 .

从纯粹批评的角度来看，默里教授的话非常重要。

[ɪ'speʃəli] ['væljʊəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diəs] [eks] ['mækɪnə]
Especially valuable is his discussion of the chorus and the deus ex machina
尤其 有价值的 是 他的 讨论 的 这 合唱 和 这 神 前任 机械
[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['erə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t] [sɪns] ['hɒrəs] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]
concerning which so much error has been taught since Horace wrote on the art of
有关 哪个 所以 很多 错误 有 到过 教授 自从 贺拉斯 写道 在 这 艺术 的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

尤其值得一提的是他对合唱队和机械降神（deus ex machina）的论述，自贺拉斯撰写诗歌艺术以来，关于这两个主题已经存在了很多错误。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [griːk] [ˈdrɑːmə] [ɪz]

But	this	small	book	is	not	designed	for	those	whose	interest	in	Greek	drama	is
但	这	小的	书	是	不是	设计	为了	那些	谁	兴趣	在	希腊语	戏剧	是

['teknɪk(ə)l] .

technical	.
技术的	.

但这本小册子并非为那些对希腊戏剧有技术性兴趣的人而写。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juːˈrɪpədiːz] , [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] ; [juːˈrɪpədiːz] , [ðə; ði]['sætərɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ; [juːˈrɪpədiːz] ,

It	is	Euripides	,	the	philosopher	;	Euripides	,	the	satirist	of	his	times	;	Euripides	,
它	是	欧里庇得斯	,	这	哲学家	;	欧里庇得斯	,	这	讽刺作家	的	他的	时代	;	欧里庇得斯	,

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['vɜːtjuːz] ,

the	preacher	of	lofty	virtues	,
这	牧师	的	高远	美德	,

他是哲学家欧里庇得斯；他是他那个时代的讽刺作家欧里庇得斯；他是高尚美德的宣扬者欧里庇得斯。

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv] [njuː] [men] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [gɒdz] , [huː] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [greɪt]

the	apostle	of	new	men	and	more	righteous	gods	,	who	concerns	the	great
这	使徒	的	新的	男人	和	更多的	正义	神	,	WHO	担忧	这	伟大的

[əˈweɪkənɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] - .

awakening	world	of	1914	.
唤醒	世界	的	-	.

他是新人类和更正义的神的使徒，与 1914 年世界大觉醒息息相关。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [juːˈrɪpədiːz] [fɔːt] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] ['æθənz] [hæv; həv] [biːn] [weɪdʒd]

The	intellectual	battles	which	Euripides	fought	on	behalf	of	Athens	have	been	waged
这	知识分子	战斗	哪个	欧里庇得斯	战斗	在	代表	的	雅典	有	到过	发动

[əˈgen] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mˈɪliənz] [huː] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] .

again	and	often	for	the	millions	who	slumber	and	are	content	.
再次	和	经常	为了	这	百万	WHO	睡眠	和	是	内容	.

欧里庇得斯为雅典而进行的那些思想斗争，如今又一次、而且往往是为了数百万沉睡安逸的人们而展开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːt] [naʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌnˈpresɪdentɪd] .

They	are	being	fought	now	with	an	intensity	unprecedented	.
他们	是	存在	战斗	现在	和	一个	强度	空前的	.

现在他们正遭受前所未有的激烈战斗。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [kɑːm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌkɒntɪˈnjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]

So	it	brings	courage	and	it	brings	calm	to	realize	the	continuity	of	the
所以	它	带来	勇气	和	它	带来	冷静的	到	意识到	这	连续性	的	这

['kɒnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

因此，认识到冲突的延续性，既能带来勇气，也能带来平静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] .

and	to	recall	the	signal	victories	of	the	olden	days	.
和	到	记起	这	信号	胜利	的	这	古老的	天	.

并缅怀昔日的辉煌胜利。

['gɪlbət] ['mɜːriz] [ɐtʃˈiːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [preɪz] .

Gilbert	Murray's	achievements	are	too	numerous	to	permit	praise	.
吉尔伯特	默里的	成就	是	也	很多的	到	允许	称赞	.

吉尔伯特·默里的成就数不胜数，难以尽述。

[wʌn] [meɪ] ['əʊnli] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

One	may	only	say	now	that	the	present	book	is	in	line	with	the	fine	things	of	his
一	可能	仅有的	说	现在	那	这	展示	书	是	在	线	和	这	美好的	事物	的	他的

[pɑːst] ;

past	;
过去的	;

现在只能说，这本书与他过去的优秀作品一脉相承；

[ðæt] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leibə] [ðə; ði] [wɜːld] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

that	by	virtue	of	his	labors	the	world	agony	for	liberty	and	justice	and
那	经过	美德	的	他的	劳动	这	世界	痛苦	为了	自由	和	正义	和

['bjuːti] [rɪ'viːlz] [njuː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪts]

beauty	reveals	new	phases	of	the	intrinsic	dignity	and	honor	which	have	been	its
美丽	揭示	新的	阶段	的	这	固有的	尊严	和	荣誉	哪个	有	到过	它是

[pə'zeʃ(ə)n] [sɪns] [men] [dɪ'zaɪəd] ['betə(r)] [θɪŋz] .

possession	since	men	desired	better	things	.
拥有	自从	男人	想要的	更好的	事物	.

凭借他的努力，世界对自由、正义和美丽的渴望，展现了人类自渴望更美好事物以来就拥有的内在尊严和荣誉的新层面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [keɪ'ɒtɪk] ['pɜːsən(ə)l] [lʌvz] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [keɪ'ɒtɪk] ;

For	those	whose	lives	are	chaotic	personal	loves	must	also	be	chaotic	;
为了	那些	谁	生活	是	混乱	个人的	爱	必须	还	是	混乱	;

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ,

this	or	that	passion	,
这	或者	那	热情	,

对于那些生活混乱的人来说，个人爱情也必然是混乱的；一会儿是这个激情，一会儿又是那个激情。

['mælɪs] , [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] ['hjuːmə(r)] , [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌst] , ['grætɪfaɪd] ['vænəti] , [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]

malice	,	a	jesting	humor	,	some	physical	lust	,	gratified	vanity	,	egotistical
恶意	,	一个	开玩笑	幽默	,	一些	身体的	欲望	,	满意	虚荣	,	自负

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

恶意、戏谑的幽默、某种肉体欲望、满足的虚荣心、自负的骄傲

[wɪl] [ruːl] [ænd; ənd] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɪts] ['ʌltɪmət] [fjuː'tɪləti] . — [eɪtʃ] . [dʒiː] .

will	rule	and	limit	the	relationship	and	color	its	ultimate	futility	.	—	H	.	G	.
将要	规则	和	限制	这	关系	和	颜色	它是	最终的	无用	.	—	H	.	G	.

[welz] [ɪn] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [θɪŋz] .

Wells	in	First	and	Last	Things	.
威尔斯	在	第一的	和	最后的	事物	.

将会支配和限制这种关系，并使其最终走向徒劳。——H·G·威尔斯，《第一要务与最终之事》。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'dæntɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] ?

Isn't	it	possible	to	be	pedantic	in	the	demand	for	simplicity	?
不是	它	可能的	到	是	迂腐的	在	这	要求	为了	简单	?

难道在追求简洁方面就不能有点吹毛求疵吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] ['nəʊtɪs] [ə'raɪt] , ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒɔːnti] [weɪ] [ɒv; əv] [disri'gɑːd] .

It's	a	cry	which	,	if	I	notice	aright	,	nature	has	a	jaunty	way	of	disregarding	.
它是	一个	哭	哪个	,	如果	我	注意	好的	,	自然	有	一个	轻快的	方式	的	不予理会	.

如果我没看错的话，大自然总是以一种轻快的方式对这种呼喊置之不理。

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [dʒuːn] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ɪt'self] ;

Command	a	rosebush	in	the	stress	of	June	to	purge	itself	;
命令	一个	玫瑰丛	在	这	压力	的	六月	到	清除	本身	;

让六月饱受摧残的玫瑰丛自行净化；

[kəʊ'ɜːs] [ə; eɪ] [kən'vɒlvjələs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˌkætə'kriːsɪs] .

coerce	a	convolvulus	out	of	the	paths	of	catachresis	.
胁迫	一个	旋花	出去	的	这	路径	的	误用	.

强迫旋花脱离误用路径。

[ɑː'men; eɪ'men] ! — [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] .

Amen	!	—	Some	Letters	of	William	Vaughn	Moody	.
阿门	!	—	一些	信件	的	威廉	沃恩	穆迪	.

阿门！——威廉·沃恩·穆迪的一些信件。

['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] :

Equal	Suffrage	:
平等的	选举权	:

平等选举权:

[ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] [test]

The	First	Real	Test
这	第一的	真实的	测试

第一次真正的考验

['henri] [blækmæn] [sel]

Henry	Blackman	Sell
亨利	布莱克曼	卖

亨利·布莱克曼·塞尔

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['kwɪəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sʌfrədʒɪst] — “ [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['riːəli] [juːz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ]

he	query	of	the	anti	-	suffragist	—	“	Will	the	women	really	use	suffrage	if	they
他	询问	的	这	反对	-	妇女参政论者	—	“	将要	这	女性	真的	使用	选举权	如果	他们

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ” — [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kən'kluːsɪvli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

have	it	”	—	was	rather	conclusively	answered	in	the	affirmative	at	Chicago
有	它	”	—	曾是	相当	最终	回答	在	这	肯定	在	芝加哥

[ˌɔːldə'mænɪk] [ɪ'lekʃnz] [ɒn]['eɪprəl]['sɛvən] ,

aldermanic	elections	on	April	7	,
市议员	选举	在	四月	7	,

反对妇女参政权人士提出的问题——“如果妇女拥有选举权，她们真的会行使选举权吗？”——在4月7日芝加哥市议员选举中得到了相当明确的肯定回答。

[wen] ['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts] [fɜːst] ['riːəl] [test] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɒv; əv] [fɜːst] [ræŋk]

when	equal	suffrage	was	given	its	first	real	test	in	an	American	city	of	first	rank
什么时候	平等的	选举权	曾是	给定	它是第一的真实的			测试	在	一个	美国人	城市	的	第一的	秩

.

:

.

当平等选举权在美国一流城市迎来第一次真正的考验时。

[ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [brɔːt] [aʊt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

This	election	brought	out	many	interesting	incidents	which	might	be	considered	as
这	选举	带来	出去	许多	有趣的	事件	哪个	可能	是	经过考虑的	作为

['hævɪŋ] “ [lə'bɒrətri] ” ['væljuː] .

having	“	laboratory	”	value	.
拥有	“	实验室	”	价值	.

这次选举出现了许多有趣的事件，这些事件可能具有“实验室”价值。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'tend] [baɪ][ðə; ði] “ ['æntiz] ” [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['luːzəz] ;

It	has	been	contended	by	the	“	antis	”	that	the	women	would	be	bad	losers	;
它	有	到过	有争议	经过	这	“	反对者	”	那	这	女性	会	是	坏的	失败者	;

反对者认为，女性输不起;

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði][nɒn] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [aɪ'diəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

that	they	would	not	support	the	non	-	partisan	ideals	which	are	becoming	a
那	他们	会	不是	支持	这	非	-	党派	理想	哪个	是	成为	一个

['defɪnət] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] “ [njuː] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] ” ;

definite	part	of	our	“	new	patriotism	”	;
定	部分	的	我们的	“	新的	爱国主义	”	;

他们不会支持非党派理想，而这种理想正逐渐成为我们“新爱国主义”的明确组成部分;

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['i:kwəl] ['sʌfrɪdʒ] [wʊd] ['sɪmpli] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [vəʊt] ,

that	the	result	of	equal	suffrage	would	simply	be	one	of	double	vote	,
那	这	结果	的	平等的	选举权	会	简单地	是	一	的	双倍的	投票	,

平等选举权的最终结果只会是出现重复投票的情况。

[weɪvz] ['vəʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'saɪdɪd] ;

wives	voting	as	their	husbands	decided	;
妻子们	表决	作为	他们的	丈夫们	决定	;

妻子们按照丈夫的决定投票；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [teɪk]

that	the	women	coming	out	in	the	first	enthusiasm	of	registration	would	not	take
那	这	女性	未来	出去	在	这	第一的	热情	的	登记	会	不是	拿

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'zeɪɪk] [wɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] ;

the	same	interest	in	the	prosaic	work	at	the	polls	;
这	相同的	兴趣	在	这	平淡无奇	工作	在	这	民意调查	;

那些在最初登记时热情高涨的女性，不会对投票站的繁琐工作抱有同样的兴趣；

[ðæt] [ðə; ði] [faɪts] [ə'genst] [bæd] [nɒmɪ'ni:z] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] -

that	the	fights	against	bad	nominees	would	result	either	in	a	duplication	of	man	-
那	这	战斗	反对	坏的	提名人	会	结果	任何一个	在	一个	复制	的	男人	-

[rʌn] [kæm'peɪnz] ,

run	campaigns	,
跑步	竞选活动	,

反对不称职候选人的斗争要么会导致人为竞选活动的重复，要么会导致竞选活动的重复。

[ɔ:(r)] [ɪn] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [laɪk] [kæm'peɪnz] .

or	in	ineffective	and	lady	-	like	campaigns	.
或者	在	无效	和	女士	-	喜欢	竞选活动	.

或者在无效且女性化的竞选活动中。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pru:vd] [ʌn'tru:] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['kæʒuəl]

The	first	of	these	contentions	was	proved	untrue	to	even	the	most	casual
这	第一的	的	这些	争论	曾是	已证实	不属实	到	甚至	这	最多	随意的

[əb'zɜ:və(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

observer	at	the	polls	on	election	day	.
观察员	在	这	民意调查	在	选举	天	.

即使是选举日当天在投票站最不经意的观察者也能看出，上述第一个说法并不属实。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	women	were	fighting	uphill	all	the	way	,
这	女性	是	斗争	上坡	全部	这	方式	,

这些妇女一路都在逆境中奋力拼搏。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊ] - [tɜ:rmd] “ ['sʌfrɪdʒ] [men] ” [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)]

and	where	the	so	-	termed	“	suffrage	men	”	were	slightly	unpleasant	in	their
和	在哪里	这	所以	-	称为	“	选举权	男人	”	是	轻微地	令人不快的	在	他们的

['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] “ ['æntiz] ,

attitude	towards	the	“	antis	,
态度	向	这	“	反对者	,

而那些所谓的“妇女参政权支持者”对“反对者”的态度则略显不友好。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

”	the	women	were	all	cheerfulness	and	all	refreshing	encouragement	.
”	这	女性	是	全部	愉悦	和	全部	令人耳目一新	鼓励	.

这些女性都兴高采烈，给予了我令人振奋的鼓励。

[æz; əz] [wʌn] [ɪk'spleɪnd] : “ [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,

As	one	explained	:	“	It	has	been	the	most	wonderful	feeling	,
作为	一	解释	:	“	它	有	到过	这	最多	精彩的	感觉	,

正如其中一位解释的那样：“这是一种最美妙的感觉，

['wɜːkɪŋ]	['ʃəʊldə(r)]	[tuː; tə]	['ʃəʊldə(r)]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[men]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[hæz; həz]	['riːəli]	[biːn]	['aʊə(r)]
working	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**with**	**the**	**men**	**in**	**something**	**that**	**has**	**really**	**been**	**our**
在职的	肩膀	到	肩膀	和	这	男人	在	某物	那	有	真的	到过	我们的

['djuːti]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	.
duty	**all**	**along**	**.**
责任	全部	沿着	.

与男人们并肩作战，做着我们一直以来真正应该做的事情。

”	[naɪn]	['wɪmɪn]	['kændɪdəts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['tʃəʊzn]	;
”	**Nine**	**women**	**candidates**	**were**	**up**	**for**	**election**	**and**	**not**	**one**	**was**	**chosen**	**;**
”	九	女性	候选人	是	向上	为了	选举	和	不是	一	曾是	选定	;

[ænd; ənd]	[jet]	,
and	**yet**	**,**
和	然而	,

“共有九名女性候选人参选，但没有一人当选；然而，

['ɑːftə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	[faɪv]	[dɪ'fiːtɪd]	['wɪmɪn]	['kændɪdəts]	[ænd; ənd]	[θriː]	[dɪ'fiːtɪd]	[men]	['kændɪdəts]	,
after	**talking**	**with**	**five**	**defeated**	**women**	**candidates**	**and**	**three**	**defeated**	**men**	**candidates**	**,**
后	说	和	五	战败	女性	候选人	和	三	战败	男人	候选人	,

在与五位落选的女性候选人和三位落选的男性候选人交谈后，

[aɪ]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['wɪmɪn]	[njuː]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ðɪ]	[fə'lɒsəfi]	[ɒv; əv]	['pɒlətɪks]	[ænd; ənd]	[ɪts]
I	**concluded**	**that**	**the**	**women**	**knew**	**more**	**about**	**the**	**philosophy**	**of**	**politics**	**and**	**its**
我	结束	那	这	女性	知道	更多的	关于	这	哲学	的	政治	和	它是

[sæd]	[ʌn'sɜːrtnti]	[ðæn; ðən]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[kən'testɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	.
sad	**uncertainties**	**than**	**men**	**who**	**had**	**been**	**contesting**	**for**	**years**	**.**
伤心	不确定性	比	男人	WHO	有	到过	竞争	为了	年	.

我的结论是，女性比那些竞选多年的男性更了解政治哲学及其令人遗憾的不确定性。

[truː]	,	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['ɒfɪs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[baɪ]	-	['prɒdʌkt]	[ɒv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ɪk'spɪəriəns]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]
True	**,**	**election**	**to**	**office**	**is**	**but**	**a**	**by**	**-**	**product**	**of**	**political**	**experience**	**;**	**it**	**is**	**a**
真的	,	选举	到	办公室	是	但	一个	经过	-	产品	的	政治的	经验	;	它	是	一个

[məʊst]	['kʌvətɪd]	[baɪ]	-	['prɒdʌkt]	,
most	**coveted**	**by**	**-**	**product**	**,**
最多	令人垂涎的	经过	-	产品	,

没错，当选公职只是政治经验的副产品；而且是最令人梦寐以求的副产品。

[ˌnevəðə'les]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[laɪk]	['mɛəriən]	[dreɪk]	,	[huː]	[ræn]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[reɪs]
nevertheless	**,**	**and**	**when**	**a**	**woman**	**like**	**Marion**	**Drake**	**,**	**who**	**ran**	**a**	**close**	**race**
尽管如此	,	和	什么时候	一个	女士	喜欢	玛丽昂	德雷克	,	WHO	跑	一个	关闭	种族

[ə'genst]	[ʃɪ'kɑːgoʊz]	“	[bæd]	”	['ɔːldəmən]	,
against	**Chicago's**	**“**	**bad**	**”**	**alderman**	**,**
反对	芝加哥的	“	坏的	”	市议员	,

然而，当像玛丽昂·德雷克这样的女性，与芝加哥的“坏”市议员展开激烈角逐时，

[sez]	,	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['kləʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[pəʊlz]	,	“	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[ɪ'lektɪd]	,
says	**,**	**at**	**the**	**closing**	**of**	**the**	**polls**	**,**	**“**	**I**	**have**	**not**	**been**	**elected**	**,**
说道	,	在	这	结束	的	这	民意调查	,	“	我	有	不是	到过	当选	,

投票结束后，他说：“我没有当选，

[bʌt; bət]	['evri]	['mɪnɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[taɪm]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪk'spendɪd]	[hæz; həz]	[biːn]	[wɜːθ]	[waɪl]
but	**every**	**minute**	**of**	**the**	**time**	**I**	**have**	**expended**	**has**	**been**	**worth**	**while**
但	每一个	分钟	的	这	时间	我	有	已支出	有	到过	值得	尽管

但我花费的每一分钟都是值得的。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[traɪ]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[nekst]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,
and	**I**	**shall**	**try**	**again**	**at**	**the**	**next**	**election**	**,**
和	我	将	尝试	再次	在	这	下一个	选举	,

我将在下次选举中再次尝试。

〃 — [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt]

〃	—	it	shows	the	right	spirit	and	the	fundamental	error	in	the	assertion	that
〃	—	它	演出	这	正确的	精神	和	这	基本的	错误	在	这	断言	那

['wɪmɪn] ['kænɒt] [luːz] ['greɪsfəli] .

women	cannot	lose	gracefully	.
女性	不能	失去	优雅地	.

——这表明了正确的精神，并指出了"女性不能优雅地接受失败"这一断言的根本错误。

[nɒn] - ['pɑːrtɪzənɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][nəʊ]['riːəl] [test] ,

Non	-	partisanism	could	be	given	no	real	test	,
非	-	党派主义	可以	是	给定	不	真实的	测试	,

无党派主义无法经受真正的考验。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [aɪ'diəl] [siːmd] ['nesəsəri] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɔːdz] .

for	these	ideals	seemed	necessary	of	application	in	only	two	or	three	wards	.
为了	这些	理想	似乎	必要的	的	应用	在	仅有的	二	或者	三	病房	.

因为这些理念似乎只需要在两三个选区内实施。

[ɪn][wʌn] — [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] — [æn; ən] ['ɔːldəmən] [wɪð] [ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz][ʌp]

In	one	—	the	twenty	-	first	—	an	alderman	with	a	bad	record	was	up
在	一	—	这	二十	-	第一的	—	一个	市议员	和	一个	坏的	记录	曾是	向上

[fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['merɪt] .

for	re	-	election	in	opposition	to	a	Republican	of	no	particular	merit	.
为了	关于	-	选举	在	反对	到	一个	共和党人	的	不	特别的	优点	.

其中一届（第二十一届）市议员的政绩不佳，他要竞选连任，而他的对手是一位没什么特别本事的共和党人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɒt] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [men] ,

The	women	got	together	,	with	the	aid	of	some	of	the	better	men	,
这	女性	得到	一起	,	和	这	援助	的	一些	的	这	更好的	男人	,

在一些比较优秀的男人的帮助下，这些女人聚到了一起。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][nɒn] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['kændɪdət] .

and	selected	a	non	-	partisan	candidate	.
和	已选	一个	非	-	党派	候选人	.

并选择了一位无党派候选人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] , [rɪ'pʌblɪkən] ,

This	man	was	elected	directly	through	the	efforts	of	the	women	who	,	Republican	,
这	男人	曾是	当选	直接地	通过	这	努力	的	这	女性	WHO	,	共和党人	,

[ˌdemə'krætɪk] , [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ,

Democratic	,	and	Progressive	,
民主	,	和	进步	,

这个人是通过共和党、民主党和进步党女性的努力直接当选的。

['ræli] [ɪn] [truː] [nɒn] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

rallied	in	true	non	-	partisan	spirit	to	his	aid	.
集结	在	真的	非	-	党派	精神	到	他的	援助	.

人们本着真正的不偏不倚的精神团结起来帮助他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [vəʊts] [baɪ][ðə; ði][men] :

As	to	the	control	of	the	women's	votes	by	the	men	:
作为	到	这	控制	的	这	女性的	投票	经过	这	男人	:

至于男性对女性投票权的控制：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [wɔːdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]

it	is	interesting	to	note	that	in	the	more	intelligent	wards	there	was	considerable
它	是	有趣的	到	笔记	那	在	这	更多的	聪明的	病房	那里	曾是	大量

['veərɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

variance	between	the	men	and	the	women	,
方差	之间	这	男人	和	这	女性	,

值得注意的是，在智力水平较高的病房里，男性和女性之间存在相当大的差异。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [ænd; ənd] [les] [ˌɪntə'lektʃuəli] - [ɪn'klaɪnd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

while	in	the	wards	of	the	poorer	and	less	intellectually	-	inclined	portions	of
尽管	在	这	病房	的	这	贫穷	和	较少的	智力方面	-	倾斜	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [vəʊts] [ræn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'laɪk] .

the	city	the	votes	ran	a	great	deal	alike	.
这	城市	这	投票	跑	一个	伟大的	交易	同样	.

而在城市中较贫困、知识水平较低的地区，各选区的投票结果则大同小异。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['nʌmbəz]

The	women	came	out	in	good	numbers
这	女性	来了	出去	在	好的	数字

妇女们到场的人数很多。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [vəʊt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)]

and	,	as	a	matter	of	fact	,	the	masculine	vote	was	considerably	higher
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	男性	投票	曾是	相当	更高

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

事实上，男性的投票率远高于往常；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['wɪmɪn] [ˌaut'vəut] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] [men] [baɪ]

but	even	with	this	advantage	,	the	registered	women	outvoted	the	registered	men	by
但	甚至	和	这	优势	,	这	挂号的	女性	投票落败	这	挂号的	男人	经过

[ə; eɪ] [smɔːl] [pə(r)] [sent] .

a	small	per	cent	.
一个	小的	每	中心	.

但即便有此优势，登记在册的女性选民也仅以微弱优势比登记在册的男性选民多出百分之几。

[ðə; ði] [kæm'peɪnz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

The	campaigns	conducted	by	the	various	women	were	distinctly	different	from
这	竞选活动	实施	经过	这	各种各样的	女性	是	明显地	不同的	从

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪnz] .

the	ordinary	political	campaigns	.
这	普通的	政治的	竞选活动	.

这些女性开展的竞选活动与普通的政治竞选活动截然不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .

They	were	dignified	,	straightforward	,	strong	,	and	effective	.
他们	是	凝重	,	直截了当	,	强的	,	和	有效的	.

他们举止端庄、坦率真诚、坚强有力、卓有成效。

[mɪs] [dreɪk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kæm'peɪn] [ə'genst] [dʒɒn] ['kɔflɪn] , [kə'ləʊkwiəli] [ænd; ənd] ['delɪkətli]

Miss	Drake	,	in	her	campaign	against	John	Coughlin	,	colloquially	and	delicately
错过	德雷克	,	在	她	活动	反对	约翰	考夫林	,	口语	和	轻柔地

[nəʊn] [æz; əz] “ ['bɑːθhaʊs] [dʒɒn] ,

known	as	“	Bathhouse	John	,
已知	作为	“	澡堂	约翰	,

德雷克小姐在与约翰·考夫林（俗称“澡堂约翰”）的竞选活动中

” — [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'siːvd]

”	—	the	name	originating	from	the	fact	that	the	gentleman	in	question	received
”	—	这	姓名	起源	从	这	事实	那	这	绅士	在	问题	已收到

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒppɜː] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [məʊst]

his	political	training	as	a	mopper	and	rubber	in	one	of	Chicago's	most
他的	政治的	训练	作为	一个	拖把	和	橡皮	在	一	的	芝加哥的	最多

['ɪnfəməs] [bæθ.bɑːθ] ['haʊzɪz] ,

infamous	bath	houses	,
臭名昭著的	洗澡	房屋	,

“——这个名字的由来是因为这位先生曾在芝加哥最臭名昭著的澡堂之一当过拖把和橡皮擦，并在那里接受了政治训练。”

— [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['vəʊtə(r)][tuː; tə]['vəʊtə(r)] , ['kænvəs] [ɒv; əv]

—	made	a	direct	appeal	,	in	a	house	to	house	,	voter	to	voter	,	canvass	of
—	制成	一个	直接的	上诉	,	在	一个	房子	到	房子	,	选民	到	选民	,	帆布	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] .

her	ward	.
她	病房	.

—她挨家挨户、逐个选民地直接向她的选区选民发出呼吁。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld]['əʊvə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ - ”

In	this	way	she	told	over	two	-	thirds	of	the	people	of	the	“	Bathhouse's	”
在	这	方式	她	讲述	超过	二	-	三分之一	的	这	人们	的	这	“	-	”

['terətri] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

territory	all	about	the	gentleman	,
领土	全部	关于	这	绅士	,

就这样，她把这位先生的事迹告诉了“澡堂”地盘上三分之二以上的居民。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəs] ['moʊtɪvz] .

his	ambitions	,	his	desires	,	and	his	insidious	motives	.
他的	抱负	,	他的	欲望	,	和	他的	阴险	动机	.

他的野心、他的欲望和他阴险的动机。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðəʊ] ['kɔflɪn]

And	while	she	was	defeated	,	it	must	be	remembered	that	though	Coughlin
和	尽管	她	曾是	战败	,	它	必须	是	记得	那	尽管	考夫林

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [plʊə'rælətɪ] ,

received	a	sufficient	plurality	,
已收到	一个	充足的	复数	,

虽然她落败了，但必须记住，尽管考夫林获得了足够的多数票，

[hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] : — “ [aɪl] [biːt] [ðæt] [skɜːt] [baɪ][eit] , - [vəʊts] .

he	by	no	means	attained	his	boast	:	—	“	I'll	beat	that	skirt	by	8	,	000	votes	.
他	经过	不	方法	已达到	他的	夸	:	—	“	患病的	打	那	裙子	经过	8	,	-	投票	.

他并没有实现他的吹嘘：“我会以 8000 票的优势击败那条裙子。”

” [ɪn][fækt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][plʊə'rælətɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [ɪ'lekʃnz] [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətlɪ] [eɪt] [tuː; tə]

”	In	fact	,	where	his	plurality	at	the	last	elections	was	approximately	eight	to
”	在	事实	,	在哪里	他的	复数	在	这	最后的	选举	曾是	大约	八	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

事实上，他在上次选举中的得票率约为八比一，

[ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf][tuː; tə][wʌn] ,

this	year	it	was	less	than	two	-	and	-	a	-	half	to	one	,
这	年	它	曾是	较少的	比	二	-	和	-	一个	-	一半	到	一	,

今年这个比例不到2.5比1，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒbviəs] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [mɪs] [dreɪks] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [sək'sesf(ə)l]

making	an	obvious	deduction	that	Miss	Drake's	campaign	was	decidedly	successful
制作	一个	明显的	扣除	那	错过	德雷克的	活动	曾是	绝对地	成功的

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪn] .

even	though	she	did	not	win	.
甚至	尽管	她	做过	不是	赢	.

由此可以明显推断，尽管德雷克小姐没有赢得选举，但她的竞选活动无疑是成功的。

[ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ]

The	Education	of	Yesterday	and	Today
这	教育	的	昨天	和	今天

昨日与今日的教育

['wɪljəm] -
William Saphier
威廉 -

威廉·萨菲尔

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑ:l] ['wɪtə] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['li:əʊ]['wi:nə(r)] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] .
The Education of Karl Witte , translated by Leo Wiener and edited by H .
这 教育 的 卡尔 维特 , 翻译 经过 狮子座 维纳 和 编辑 经过 H .
['ædɪŋtən] [bru:s] .
Addington Bruce .
阿丁顿 布鲁斯 .

卡尔·维特的教育，由利奥·维纳翻译，H·艾丁顿·布鲁斯编辑。

[['tɒməs] [waɪ] . ['krəʊəl] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] .]
[Thomas Y . Crowell Company , New York .]
[托马斯 是 . 克罗威尔 公司 , 新的 约克 .]

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] [ro'menɪən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Mr . Saphier is a Roumanian who came to this country only a few years ago
先生 . - 是 一个 罗马尼亚 WHO 来了 到 这 国家 仅有的 一个 很少 年 前
[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ['ɪŋglɪʃ] .
and learned English .
和 学习 英语 .

萨菲尔先生是罗马尼亚人，几年前来到这个国家，并学会了英语。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'vju:] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] ,
The following review is his first attempt at writing ,
这 下列的 审查 是 他的 第一的 试图 在 写作 ,

以下这篇评论是他第一次尝试写作，

[ænd; ənd][wi:; wi] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
and we print it just as it came to us ,
和 我们 打印 它 只是 作为 它 来了 到 我们 ,

我们直接按照原样打印出来。

['həʊpɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .
hoping our readers will find it as interesting as we did .
希望 我们的 读者 将要 寻找 它 作为 有趣的 作为 我们 做过 .

希望我们的读者会觉得它和我们一样有趣。

[ef]
F
F

F

[rɛntʃ] , [ɪ'tæliən] , ['ɪŋglɪʃ] , [gri:k] , [ænd; ənd]['dʒɜ:mən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] , [ə; eɪ][ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:]
rench , Italian , English , Greek , and German at the age of nine , a Ph . D
雷奇 , 意大利语 , 英语 , 希腊语 , 和 德语 在 这 年龄 的 九 , 一个 菲尔 . D
. [dɪ'gri:] [æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] ,
. degree at fourteen ,
. 程度 在 十四 ,

九岁时精通法语、意大利语、英语、希腊语和德语，十四岁时获得博士学位。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [lɔ:z] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:'lɪn]

a	doctor	of	laws	and	an	appointment	to	the	teaching	staff	of	the	Berlin
一个	医生	的	法律	和	一个	预约	到	这	教学	职员	的	这	柏林

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv] [kɑ:l] ['wɪtə]

University	at	sixteen	—	these	were	some	of	the	achievements	of	Karl	Witte
大学	在	十六	—	这些	是	一些	的	这	成就	的	卡尔	维特

.

:

.

16岁时获得法学博士学位，并被任命为柏林大学的教职人员——这些都是卡尔·维特取得的成就。

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɒv; əv]['pɑ:stə(r)] ['wɪtə] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ?

Or	shall	I	say	of	pastor	Witte	,	the	father	?
或者	将	我	说	的	牧师	维特	,	这	父亲	?

或者我应该称维特牧师为父亲吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] :

For	the	boy	had	very	little	to	do	with	it	:
为了	这	男生	有	非常	小的	到	做	和	它	:

因为这件事与男孩几乎没有任何关系:

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['pʌti] [ɪn][ðə; ði]['eɪb(ə)l][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['wɪld]

he	was	merely	a	piece	of	putty	in	the	able	hands	of	a	strong	-	willed
他	曾是	仅仅	一个	片	的	油灰	在	这	有能力的	双手	的	一个	强的	-	意志

[mæn] [hu:] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

man	who	knew	what	he	wanted	and	how	to	get	it	.
男人	WHO	知道	什么	他	通缉	和	如何	到	得到	它	.

他只不过是一个意志坚定、知道自己想要什么以及如何得到它的人的手中的橡皮泥而已。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:stə(r)] ['wɪtə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

A	child	of	ordinary	abilities	,	according	to	pastor	Witte	and	others	,
一个	孩子	的	普通的	能力	,	根据	到	牧师	维特	和	其他的	,

据维特牧师和其他人说，他是一个能力平庸的孩子。

[kɑ:l] [əb'zɔ:bd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

Karl	absorbed	an	enormous	amount	of	knowledge	in	a	comparatively	short	time	,
卡尔	吸收	一个	巨大的	数量	的	知识	在	一个	比较	短的	时间	,

卡尔在相对较短的时间内吸收了大量的知识。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

as	a	result	of	a	method	of	education	which	began	almost	as	soon	as
作为	一个	结果	的	一个	方法	的	教育	哪个	开始	几乎	作为	很快	作为

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ɪn'telɪdʒəns] .

he	showed	intelligence	.
他	显示	智力	.

这是因为他从展现出智力之初就开始接受某种教育方法的结果。

[ðə; ði] [bʊk] , [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði]

The	book	,	originally	written	about	one	hundred	years	ago	when	scientific	advice	on	the
这	书	,	起初	书面	关于	一	百	年	前	什么时候	科学	建议	在	这

['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ,

subject	was	lacking	,
主题	曾是	缺乏	,

这本书最初写于大约一百年前，当时这方面的科学建议还很缺乏。

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['dɒkjumənt] .

is	a	remarkable	document	.
是	一个	卓越	文档	.

这是一份非同寻常的文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [hɪnts] [tuː; tə]['peərənts][ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

It	is	full	of	useful	information	and	practical	hints	to	parents	and	people
它	是	满的	的	有用	信息	和	实际的	提示	到	父母	和	人们

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

interested	in	the	education	of	children	,
感兴趣的	在	这	教育	的	孩子们	,

它包含大量对家长和关注儿童教育的人士有用的信息和实用建议。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] .

even	in	this	day	of	scientific	methods	and	conflicting	authorities	.
甚至	在	这	天	的	科学	方法	和	冲突	当局	.

即使在当今科学方法盛行、权威观点相互矛盾的时代。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [rɪ'maɪndz][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

But	as	we	might	have	expected	,	the	discipline	reminds	us	a	little	of
但	作为	我们	可能	有	预期的	,	这	纪律	提醒	我们	一个	小的	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] “ [kə'zɜːrn] .

the	German	“	Kaserne	.
这	德语	“	兵营	.

但正如我们所料，这种纪律让我们想起了德国的“兵营”。

” [ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪn'fɔːst]

”	The	spilling	of	a	little	milk	on	the	tablecloth	was	punished	by	enforced
”	这	溢出	的	一个	小的	牛奶	在	这	桌布	曾是	受到惩罚	经过	强制执行

['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ɔːl] [fuːdz] [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] .

abstinence	from	all	foods	except	bread	and	salt	.
节制	从	全部	食物	除了	面包	和	盐	.

“如果把一点牛奶洒在桌布上，就会受到惩罚，除了面包和盐之外，不能吃任何其他食物。”

['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] ,

Punishment	as	a	remedy	for	an	offense	is	always	wrong	,
惩罚	作为	一个	补救	为了	一个	罪行	是	总是	错误的	,

以惩罚作为对犯罪行为的补救措施永远是错误的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

because	it	does	not	prove	the	responsibility	of	the	act	to	the	child	.
因为	它	做	不是	证明	这	责任	的	这	行为	到	这	孩子	.

因为它并不能证明该行为对儿童负有责任。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːstə(r)] ['wɪtə] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]

The	spirit	in	which	pastor	Witte	went	about	his	task	is	shown	in	the	following	passage
这	精神	在	哪个	牧师	维特	去	关于	他的	任务	是	所示	在	这	下列的	通道

:

:

:

从以下段落可以看出维特牧师开展工作的精神：

[ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [maɪ] ['pɜːpəs] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [haʊs] [dɒg] [njuː] [ðə; ði]

The	firmness	in	executing	my	purpose	went	so	far	that	even	our	house	dog	knew	the
这	硬度	在	执行	我的	目的	去	所以	远的	那	甚至	我们的	房子	狗	知道	这

['emfəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] :

emphasis	of	the	words	:
强调	的	这	字	:

我执行计划的坚定程度甚至连我们家的狗都知道我话语中的重点：

“ [aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] , ” [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz]

“	I	must	work	,	”	and	calmed	down	the	moment	we	spoke	these	words
“	我	必须	工作	,	”	和	平静下来	向下	这	片刻	我们	辐	这些	字

['sɒftlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

softly	into	his	ears	.
轻轻	进入	他的	耳朵	.

“我必须工作，”当我们轻声在他耳边说出这句话时，他立刻平静了下来。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] [ðɪs] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [kɑːl] .

Almost	from	the	outset	this	made	an	enormous	impression	on	Karl	.
几乎	从	这	开端	这	制成	一个	巨大的	印象	在	卡尔	.

几乎从一开始，这件事就给卡尔留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [taɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

He	soon	became	accustomed	to	look	upon	his	work	time	as	something	sacred	.
他	很快	成为	习惯	到	看	之上	他的	工作	时间	作为	某物	神圣	.

他很快就习惯了把工作时间视为神圣不可侵犯的事情。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɒlətiz]

The	development	of	intellectual	and	moral	courage	,	the	most	important	qualities
这	发展	的	知识分子	和	道德	勇气	,	这	最多	重要的	品质

['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [meɪ] [pə'zes] ,

any	man	or	woman	may	possess	,
任何	男人	或者	女士	可能	具有	,

培养智力和道德勇气，这是任何男人或女人都应具备的最重要的品质。

[wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] , [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

were	neglected	,	at	least	were	not	given	the	attention	they	deserve	.
是	被忽视的	,	在	至少	是	不是	给定	这	注意力	他们	应得	.

它们被忽视了，至少没有得到应有的关注。

[tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] , [hiː; hi]

To	inculcate	in	the	child	a	desire	for	liberty	and	social	equality	,	he
到	灌输	在	这	孩子	一个	欲望	为了	自由	和	社会的	平等	,	他

[ˌəʊvə'luks] [ɪn'taɪəli] .

overlooks	entirely	.
俯瞰	完全	.

他完全忽略了培养孩子对自由和社会平等的渴望。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

The	father	is	really	the	more	remarkable	of	the	two	.
这	父亲	是	真的	这	更多的	卓越	的	这	二	.

父亲其实更令人钦佩。

[ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

A	product	of	the	method	of	education	prevailing	at	the	time	,
一个	产品	的	这	方法	的	教育	盛行	在	这	时间	,

这是当时盛行的教育方法的产物。

[hiː; hi] [stændz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] .

he	stands	as	a	refutation	of	his	own	theories	.
他	站立	作为	一个	反驳	的	他的	自己的	理论	.

他的存在本身就是对他自己理论的反驳。

['pɑːstə(r)] ['wɪtə] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [sək'sesfəli] .

Pastor	Witte	conceived	and	carried	out	an	idea	successfully	.
牧师	维特	构思	和	携带	出去	一个	主意	成功地	.

维特牧师构思并成功地实施了一个想法。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ˌθɪə'retɪkli] , [wɜːθ] [waɪl] .

He	did	something	,	at	least	theoretically	,	worth	while	.
他	做过	某物	,	在	至少	理论上	,	值得	尽管	.

他做了一件至少在理论上很有意义的事情。

[ðə; ði] [sʌn] [daɪd] [æt; ət] ['eɪti] - [θriː] .

The	son	died	at	eighty	-	three	.
这	儿子	死亡	在	八十	-	三	.

儿子享年八十三岁。

[naʊ] [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

Now	what	difference	would	it	have	made	either	to	the	boy	or	to	the	world
现在	什么	不同之处	会	它	有	制成	任何一个	到	这	男生	或者	到	这	世界

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]

if	his	appointment	to	the	teaching	staff	of	Berlin	had	come	at	a	later
如果	他的	预约	到	这	教学	职员	的	柏林	有	来	在	一个	之后

[deɪt] ?

date	?
日期	?

如果这位男孩被任命到柏林大学任教的时间晚一些，这对男孩本人或世界又会有什么不同呢?

[məʊst] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Most	methods	of	education	aim	at	the	training	of	the	senses	and	the
最多	方法	的	教育	目的	在	这	训练	的	这	感官	和	这

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][fækts] .

accumulation	of	facts	.
积累	的	事实	.

大多数教育方法旨在训练感官和积累事实。

[waɪl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,

While	these	are	necessary	,
尽管	这些	是	必要的	,

虽然这些都是必要的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [ˌɪməˈtɪəriəl] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	think	the	speed	at	which	this	is	done	is	immaterial	to	the	child	.
我	思考	这	速度	在	哪个	这	是	完毕	是	无关紧要	到	这	孩子	.

我认为对孩子来说，完成这件事的速度并不重要。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] [tuː; tə]

Some	of	the	finest	men	and	women	,	who	made	this	a	better	world	to
一些	的	这	最好的	男人	和	女性	,	WHO	制成	这	一个	更好的	世界	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

一些最优秀的男男女女，他们让这个世界变得更美好。

[hæd; həd][nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

had	no	scientific	training	in	their	childhood	or	later	.
有	不	科学	训练	在	他们的	童年	或者	之后	.

他们在童年时期或之后都没有接受过科学方面的训练。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

We	need	not	go	back	to	history	to	find	them	.
我们	需要	不是	去	后退	到	历史	到	寻找	他们	.

我们无需追溯历史就能找到它们。

['mæksiːm] ['gɔːrki] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lɒst] [hɪz; ɪz]['peərənts] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

Maxime	Gorky	,	for	instance	,	lost	his	parents	before	he	was	four	years	old	,
马克西姆	高尔基	,	为了	实例	,	丢失的	他的	父母	前	他	曾是	四	年	老的	,

例如，马克西姆·高尔基在四岁之前就失去了双亲。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] .

and	began	to	read	under	the	supervision	of	a	cook	at	sixteen	.
和	开始	到	读	在下面	这	监督	的	一个	厨师	在	十六	.

十六岁时，他在一位厨师的指导下开始阅读。

[dʒæk] ['lʌndən] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ðæt] [səˈdʒests] [ɪtˈself] ['redɪli] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] .

Jack	London	is	another	instance	that	suggests	itself	readily	to	one's	mind	.
杰克	伦敦	是	其他	实例	那	建议	本身	容易	到	一个人的	头脑	.

杰克·伦敦是另一个很容易让人联想到的例子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,

Of	course	these	are	exceptional	people	,
的	课程	这些	是	非凡的	人们	,

当然，这些人都是非常优秀的人。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbreɪni] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈleɪbə(r)]

but	take	the	thousands	of	able	and	brainy	men	and	women	in	labor
但	拿	这	数千	的	有能力的	和	聪明的	男人	和	女性	在	劳动

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] [ænd; ənd] [aɪˈdɪəlɪsts] [ɪn] [ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] .

organizations	and	idealists	in	all	walks	of	life	.
组织	和	理想主义者	在	全部	散步	的	生活	.

但是，想想劳工组织中成千上万有能力、有智慧的男女，以及各行各业的理想主义者。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] ,

Usually	they	had	very	little	attention	from	their	parents	,
通常	他们	有	非常	小的	注意力	从	他们的	父母	,

他们通常很少得到父母的关注，

[ˈaɪðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] .

either	because	they	had	no	time	or	did	not	know	enough	.
任何一个	因为	他们	有	不	时间	或者	做过	不是	知道	足够的	.

要么是因为他们没有时间，要么是因为他们了解得不够多。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [rʌf] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]

These	men	and	women	who	had	to	rub	up	against	the	rough	edges	of	our
这些	男人	和	女性	WHO	有	到	擦	向上	反对	这	粗糙的	边缘	的	我们的

[ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [ˈskweəli] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðɪs] [wɜːld]

money	-	making	machinery	and	to	stand	squarely	on	their	feet	facing	this	world
钱	-	制作	机械	和	到	站立	完全	在	他们的	脚	面向	这	世界

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈprɔːbləmz] ,

and	its	problems	,
和	它是	问题	,

这些男男女女不得不与我们赚钱机器的粗糙边缘摩擦，并勇敢地面对这个世界及其问题。

— [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] , [jes] ,

—	willing	to	lend	a	hand	,	yes	,
—	愿意的	到	借	一个	手	,	是的	,

—愿意伸出援手，是的。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetəmənt] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk]

even	to	give	their	lives	for	the	betterment	of	social	and	economic
甚至	到	给	他们的	生活	为了	这	改善	的	社会的	和	经济的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ðiːz] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

conditions	—	these	persons	are	worthy	of	the	name	.
状况	—	这些	人	是	值得	的	这	姓名	.

甚至为改善社会和经济条件而献出生命——这些人配得上这个称号。

[naʊ] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

Now	I	don't	want	to	say	anything	against	the	early	training	of	children	.
现在	我	不	想	到	说	任何事物	反对	这	早期的	训练	的	孩子们	.

我并不想反对儿童早期教育。

[ðə; ði] [ˈkɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [skuːlz] [hæv; həv] [kʌm]

The	kindergarten	and	all	the	methods	of	early	training	in	schools	have	come
这	幼儿园	和	全部	这	方法	的	早期的	训练	在	学校	有	来

[ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

into	existence	because	there	is	a	real	need	for	them	.
进入	存在	因为	那里	是	一个	真实的	需要	为了	他们	.

幼儿园和学校里所有早期教育方法的出现，是因为确实存在这样的需求。

['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [treɪn] [ðeə(r)] [əʊn]

Parents	**,**	**for**	**many**	**reasons**	**,**	**no**	**longer**	**have**	**the**	**time**	**to**	**train**	**their**	**own**
父母	,	为了	许多	原因	,	不	更长	有	这	时间	到	火车	他们的	自己的

['tʃɪldrən] ;

children	**;**
孩子们	;

由于种种原因，父母们已经没有时间亲自培养自己的孩子；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

but	**we**	**expect**	**results**	**from**	**education**	**in**	**general**	**that**	**cannot**	**be**	**accomplished**	**.**
但	我们	预计	结果	从	教育	在	一般的	那	不能	是	完成	.

但我们对教育的总体期望却无法实现。

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

What	**good**	**are**	**all**	**the**	**learning**	**and**	**scientific**	**facts**	**that**	**we**	**have**	**accumulated**
什么	好的	是	全部	这	学习	和	科学	事实	那	我们	有	积累

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,

up	**to**	**now**	**,**
向上	到	现在	,

我们迄今为止积累的所有知识和科学事实有什么用?

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪf] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

if	**we**	**don't**	**use**	**them**	**to**	**make**	**our**	**life**	**richer**	**and**	**more**	**beautiful**	**?**
如果	我们	不	使用	他们	到	制作	我们的	生活	更富有	和	更多的	美丽的	?

如果我们不利用它们来让我们的生活更丰富、更美好呢?

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Knowledge	**and**	**ability**	**are**	**worthless**	**if**	**there**	**is**	**no**	**moral**	**and**	**intellectual**
知识	和	能力	是	毫无价值	如果	那里	是	不	道德	和	知识分子

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

courage	**to**	**back**	**them**	**up**	**.**
勇气	到	后退	他们	向上	.

如果没有道德和理智上的勇气作为支撑，知识和能力就毫无价值。

['pɑːstə(r)] ['wɪtə] [θɔːt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ]

Pastor	**Witte**	**thought**	**the**	**education**	**of**	**his**	**son**	**finished**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**age**
牧师	维特	想法	这	教育	的	他的	儿子	完成的	什么时候	他	达到	这	年龄

[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

of	**sixteen**	**.**
的	十六	.

维特牧师认为他儿子的教育在十六岁时就结束了。

[wiː; wi] [tə'deɪ] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

We	**today**	**do**	**things**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**.**
我们	今天	做	事物	在	这	相同的	精神	.

我们今天做事也秉持着同样的精神。

[wiː; wi] [get] [θɪŋz] [dʌn] .

We	**get**	**things**	**done**	**.**
我们	得到	事物	完毕	.

我们把事情办成了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nʌθɪŋ] [sləʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Nothing slow about us .
没有什么 慢的 关于 我们 .

我们可一点都不慢。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; ['nəʊbədi] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
The result , of course , is very poor ; nobody is satisfied .
这 结果 , 的 课程 , 是 非常 贫穷的 ; 无人 是 使满意 .

结果当然非常糟糕；没有人满意。

['aʊə(r)] ['ekspɜːts] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [əd'vaɪs] [ɒn] ['eni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
Our experts , always ready with advice on any and everything ,
我们的 专家 , 总是 准备好 和 建议 在 任何 和 一切 ,

我们的专家随时准备为您提供任何方面的建议，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɪndəstri] [wɪð] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help]
tell us that what we need is technical training to provide industry with efficient help
告诉 我们 那 什么 我们 需要 是 技术的 训练 到 提供 行业 和 高效的 帮助
.
:
.

请告诉我们，我们需要的是技术培训，以便为行业提供高效的帮助。

[ðiːz] ['edʒukeɪtəz] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [wɪð]
These educators do not see that the difficulty is not with the child but with
这些 教育工作者 做 不是 看 那 这 困难 是 不是 和 这 孩子 但 和
[ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
industrial conditions .
工业的 状况 .

这些教育工作者没有意识到，问题不在于孩子，而在于工业条件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzəri] [kɔːld] ['mɒd(ə)n] ['ɪndəstri] .
They are going to fit the child to this misery called modern industry .
他们 是 去 到 合身 这 孩子 到 这 苦难 称为 现代的 行业 .

他们要让孩子适应这种名为现代工业的苦难。

[bʌt; bət] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But remove the possibility of the unscrupulous taking advantage of the
但 消除 这 可能性 的 这 无良的 采取 优势 的 这
[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
inexperienced and simple - minded ,
缺乏经验 和 简单的 - 有思想 ,

但要消除不法分子利用缺乏经验和头脑简单的人的可能性。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɔːbləmz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and many of the so - called educational problems will disappear .
和 许多 的 这 所以 - 称为 教育 问题 将要 消失 .

许多所谓的教育问题将会消失。

[sʌm; səm] [bʊk] [rɪ'vjuːz]
Some Book Reviews
一些 书 评论

一些书评

[ə; eɪ] [njuː] - [əʊld] [tə'gɔː] [pleɪ]
A New - Old Tagore Play
一个 新的 - 老的 泰戈尔 玩

一部新旧交融的泰戈尔戏剧

['tʃɪtrə] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] , [baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] .
Chitra : A Play in One Act , by Rabindranath Tagore .
奇特拉 : 一个 玩 在 一 行为 , 经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

奇特拉：泰戈尔的独幕剧。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[en]
N
N

N

['ɒθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəli] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn]
othing is more irritating to a really modern critic than to have to join in
别的 是 更多的 令人恼火的 到 一个 真的 现代的 评论家 比 到 有 到 加入 在
[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [preɪz] .
a chorus of universal praise .
一个 合唱 的 普遍的 称赞 .

对于一位真正的现代评论家来说，最令人恼火的事情莫过于被迫加入一片赞美之声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'kleɪmd] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊ'bel] [praɪz] ['wɪnə(r)] ,
It is particularly irritating when the person acclaimed is a Nobel prize winner ,
它 是 特别 令人恼火的 什么时候 这 人 备受赞誉 是 一个 诺贝尔奖 奖 优胜者 ,

当受到表彰的人是诺贝尔奖得主时，尤其令人恼火。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [sɪt] [ɪn] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['pleɪsɪz] [ɔːt]
for surely those of us who sit in private judgment in secluded places ought
为了 一定 那些 的 我们 WHO 坐 在 私人的 判断 在 僻 地方 应该
[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['vælјuːz] ['sʌtlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
to be able to discern values subtler than the ones open to the eyes of
到 是 有能力的 到 辨别 值 更微妙 比 这 一个 打开 到 这 眼睛 的
[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [frɒk] - ['kəʊtɪd] [ænd; ənd] [sɪlk] - ['hætɪd] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ɪn] ['stɒkhəʊm] ,
some mysterious frock - coated and silk - hatted jury of professors in Stockholm ,
一些 神秘 连衣裙 - 涂层 和 丝绸 - 戴帽子的 陪审团 的 教授们 在 斯德哥尔摩 ,

我们这些在僻静之处进行私人评判的人，肯定能够分辨出比斯德哥尔摩那些身着神秘礼服、头戴丝绸礼帽的教授陪审团所能看到的更为微妙的价值。

[ɔː(r)] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
or wherever it may be .
或者 无论 它 可能 是 .

或者无论它在哪里。

[ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ['kəːdl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'griːɪŋ]
The very marrow in the bones of criticism curdles at the thought of agreeing
这 非常 骨髓 在 这 骨头 的 批评 凝乳 在 这 想法 的 同意
[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ə'wɔːd] .
with a popular award .
和 一个 受欢迎的 奖 .

批评家们一想到要认同一个广受欢迎的奖项，就会感到骨子里发黑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['neɪtɪv]['ɒnəsti][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][spred][gʊd][njuːz]

But	a	certain	native	honesty	and	a	distinct	desire	to	spread	good	news
但	一个	肯定	本国的	诚实	和	一个	清楚的	欲望	到	传播	好的	消息

[ə'blaidʒz][wʌn] ,

obliges	one	,
义务	一	,

但是，某种与生俱来的诚实和传播好消息的强烈愿望驱使着一个人，

[ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv]['tʃɪtrə] , [tuː; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][dɪ'sektɪŋ][naɪf] .

in	the	case	of	Chitra	,	to	withhold	the	amiable	dissecting	knife	.
在	这	案件	的	奇特拉	,	到	扣压	这	可亲	解剖	刀	.

就 Chitra 而言，要克制住那把友好的解剖刀。

[ðə; ði][pleɪ][ɪz][fɑː(r)][tuː]['bjuːtɪf(ə)l][tuː; tə][sɜːv][æz; əz][ə; eɪ][kə'dævə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	play	is	far	too	beautiful	to	serve	as	a	cadaver	for	the	illustration	of
这	玩	是	远的	也	美丽的	到	服务	作为	一个	尸体	为了	这	插图	的

['aɪðə(r)][ðə; ði] - [skɪl][ɔː(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ə'nætəmi] .

either	the	anatomist's	skill	or	the	facts	of	anatomy	.
任何一个	这	-	技能	或者	这	事实	的	解剖学	.

这部戏剧太美好了，不应该被当作解剖学家技艺或解剖学事实的例证。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kən'fest][ðæt][ðɪs][rɪ'vjuːə(r)] ,

Let	it	be	confessed	that	this	reviewer	,
让	它	是	坦白	那	这	评论员	,

必须承认，这位评论者.....

[huː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send][ðə; ði][bʊk][bæk][wɪð][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][rɪ'vjuː]['eni][wɜːk][ɒv; əv]

who	was	about	to	send	the	book	back	with	a	refusal	to	review	any	work	of
WHO	曾是	关于	到	发送	这	书	后退	和	一个	拒绝	到	审查	任何	工作	的

[tə'gɔː] ,

Tagore	,
泰戈尔	,

他原本打算把书退回去，并拒绝评论泰戈尔的任何作品。

[faʊnd] , ['ɑːftə(r)]['riːdɪŋ][ə; eɪ][fjuː][laɪnz] , [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔːst][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;

found	,	after	reading	a	few	lines	,	that	he	was	forced	to	go	on	;
成立	,	后	阅读	一个	很少	线条	,	那	他	曾是	强制	到	去	在	;

读了几行之后，他发现自己不得不继续读下去；

[ænd; ənd][ðæt]['hævɪŋ][wʌns][gɒn][ɒn] ,

and	that	having	once	gone	on	,
和	那	拥有	一次	已消失	在	,

而一旦这件事发生，

[hiː; hi][prɪ'fɜːd][tuː; tə][raɪt][ðə; ði][rɪ'vjuː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gɪv][ʌp][ðə; ði][bʊk] .

he	preferred	to	write	the	review	rather	than	to	give	up	the	book	.
他	首选	到	写	这	审查	相当	比	到	给	向上	这	书	.

他宁愿写书评也不愿放弃这本书。

[ðɪs][pleɪ][wɒz; wəz]['rɪt(ə)n]['twenti] - [faɪv][j'iəz][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][bi'lɔŋz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

This	play	was	written	twenty	-	five	years	ago	,	and	belongs	,	therefore	,
这	玩	曾是	书面	二十	-	五	年	前	,	和	属于	,	所以	,

这部剧是二十五年前创作的，因此，它属于.....

[tuː; tə][ðæt]['ɜːlɪə(r)]['strɑːtə][ɒv; əv][tæ'gɔːrz][laɪf][wɪtʃ][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][maɪnd][səʊ][mʌtʃ][mɔː(r)]

to	that	earlier	strata	of	Tagore's	life	which	is	to	the	normal	mind	so	much	more
到	那	早些时候	地层	的	泰戈尔的	生活	哪个	是	到	这	普通的	头脑	所以	很多	更多的

[ə'lʊərɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'traɪtəs][ðæt][siːm][tuː; tə][hæv; həv][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['əʊvə(r)][hɪm] .

alluring	than	the	latter	detritus	that	seems	to	have	accumulated	over	him	.
诱人	比	这	后者	碎屑	那	似乎	到	有	积累	超过	他	.

对于正常人来说，泰戈尔早期的生活阶段比他后期积累的那些糟粕要吸引人得多。

[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [wɪð]

His	later	work	appears	to	be	old	with	the	old	age	of	Asia	and	with
他的	之后	工作	出现	到	是	老的	和	这	老的	年龄	的	亚洲	和	和

[ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] [hɪm'self] .

the	old	age	of	himself	.
这	老的	年龄	的	他自己	.

他后期的作品似乎随着亚洲的衰老和他自身的衰老而显得古老。

[ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'kleɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

Its	fundamental	feeling	is	the	only	too	familiar	impulse	to	recline	on	the	bosom	of
它是	基本的	感觉	是	这	仅有的	也	熟悉的	冲动	到	横卧	在	这	怀	的

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [gɒd] .

a	remote	God	.
一个	偏僻的	上帝	.

它最根本的情感，其实是一种我们都非常熟悉的冲动，想要依偎在遥远的神灵的怀抱中。

[wiː; wi] [huː] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [wɪl] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

We	who	regard	this	attitude	as	a	perversion	of	manhood	will	turn	from	it
我们	WHO	看待	这	态度	作为	一个	变态	的	男子气概	将要	转动	从	它

[wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

with	relief	to	the	earlier	writing	,
和	宽慰	到	这	早些时候	写作	,

我们这些认为这种态度是对男子气概的扭曲的人，会如释重负地转而阅读早期的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [siːm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnti'meɪʃən]

in	which	the	very	life	-	blood	of	our	own	hearts	seems	quivering	with	the	intimations
在	哪个	这	非常	生活	-	血	的	我们的	自己的	心	似乎	颤抖	和	这	暗示

[ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] - [ðæn; ðən] - ['gɒdlaɪk] ['bjuːti] .

of	a	better	-	than	-	godlike	beauty	.
的	一个	更好的	-	比	-	神一般的	美丽	.

其中，我们自己内心的生命之血似乎都在颤抖，暗示着一种超越神性的美。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] ['ræʃnəli] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs]

As	I	have	suggested	,	there	is	very	little	that	can	rationally	be	said	about	this
作为	我	有	建议	,	那里	是	非常	小的	那	能	理性地	是	说	关于	这

[pleɪ] ['tʃɪtrə] .

play	Chitra	.
玩	奇特拉	.

正如我之前所说，关于这部戏剧《奇特拉》，几乎没有什么可以理性评价的。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] ['ɒfɪs]

To	indicate	something	of	the	nature	of	so	perfect	a	work	is	the	sole	office
到	表明	某物	的	这	自然	的	所以	完美的	一个	工作	是	这	唯一	办公室

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['prɒfɪtəbli] [pə'fɔːm] .

that	I	can	profitably	perform	.
那	我	能	盈利	履行	.

能指出如此完美作品的本质，是我唯一能从中获利的职责。

['tʃɪtrə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [sʌnz] ,

Chitra	,	daughter	of	a	King	who	had	no	sons	,
奇特拉	,	女儿	的	一个	国王	WHO	有	不	儿子们	,

奇特拉，一位没有儿子的国王的女儿，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

was	brought	up	to	live	the	life	and	perform	the	activities	of	a	man	,
曾是	带来	向上	到	居住	这	生活	和	履行	这	活动	的	一个	男人	,

从小就被培养成像男人一样生活和活动，

[wɪð] [ə; eɪ] [mænz] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] [wɪl] .

with	a	man's	hardness	of	frame	and	a	man's	directness	of	will	.
和	一个	男人的	硬度	的	框架	和	一个	男人的	直接	的	将要	.

他拥有男人的体魄和男人的意志。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] ['ɑ:dʒunə] ,

One	day	while	hunting	in	the	forest	,	she	found	sleeping	in	her	path	Arjuna	,
一	天	尽管	打猎	在	这	森林	,	她	成立	睡眠	在	她	小路	阿朱那	,

一天，她在森林里打猎时，发现阿朱那睡在她面前。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʊru:][klæn] .

the	great	warrior	of	the	Kuru	Clan	.
这	伟大的	战士	的	这	库鲁	氏族	.

库鲁氏族的伟大战士。

“ [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ai] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	Then	for	the	first	time	in	my	life	I	felt	myself	a	woman	,
”	然后	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	毛毡	我	一个	女士	,

“那时，我生平第一次觉得自己像个女人。”

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] . . . .

and	knew	that	a	man	was	before	me	.	.	.	.
和	知道	那	一个	男人	曾是	前	我	.	.	.	.

我知道我面前站着一个男人.....

” ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

”	Going	to	the	gods	of	love	,
”	去	到	这	神	的	爱	,

“去拜见爱神，

['tʃɪtrə] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [wɜ:ld] - ['væŋkwiʃ]

Chitra	obtained	from	them	the	gift	of	a	perfect	and	world	-	vanquishing
奇特拉	获得	从	他们	这	礼物	的	一个	完美的	和	世界	-	战胜

['bju:ti] [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ['əʊnli] ;

beauty	to	last	for	one	year	only	;
美丽	到	最后的	为了	一	年	仅有的	;

奇特拉从他们那里获得了一种完美无瑕、足以征服世界的美貌，但这种美貌只能持续一年；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:dʒunə][ʃi:; ʃi] [ˌəʊvə'keɪm] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wepən] [ðə; ði][mə'næstɪk] [vaʊz]

and	returning	to	Arjuna	she	overcame	by	this	invincible	weapon	the	monastic	vows
和	返回	到	阿朱那	她	克服	经过	这	无敌	武器	这	修道院	誓言

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

which	he	had	taken	upon	himself	,
哪个	他	有	已采取	之上	他自己	,

她回到阿朱那身边，用这件所向披靡的武器战胜了他所立下的僧侣誓言。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv]

and	swept	him	away	into	the	wild	and	glorious	current	of	her	year	of
和	扫荡	他	离开	进入	这	荒野	和	辉煌	当前的	的	她	年	的

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

并将他卷入她那一年美丽而辉煌的狂野浪潮中。

[ðʌs] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] :

Thus	the	year	begins	:
因此	这	年	开始	:

于是，新的一年开始了：

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑ:si] [bed] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,

At	evening	I	lay	down	on	a	grassy	bed	strewn	with	the	petals	of	spring	flowers	,
在	晚上	我	躺	向下	在	一个	草丛	床	散落的	和	这	花瓣	的	春天	花朵	,

傍晚，我躺在铺满春花花瓣的草地上。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]

and	recollected	the	wonderful	praise	of	my	beauty	I	had	heard	from
和	回忆	这	精彩的	称赞	的	我的	美丽	我	有	听到	从

['ɑːdʒunə] ;

Arjuna	;
阿朱那	;

我回想起阿朱那曾对我美貌的赞美；

— ['drɪŋkɪŋ] [drɒp][baɪ][drɒp][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt][aɪ][hæd; həd][stɔː(r)d]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] .

—	drinking	drop	by	drop	the	honey	that	I	had	stored	during	the	long	day	.
—	喝	降低	经过	降低	这	蜂蜜	那	我	有	存储	期间	这	长的	天	.

—一滴一滴地喝着我一整天储存的蜂蜜。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] , [laɪk]

The	history	of	my	past	life	,	like
这	历史	的	我的	过去的	生活	,	喜欢

我前世的历史，就像

[ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

that	of	my	former	existences	,	was	forgotten	.
那	的	我的	以前的	存在	,	曾是	被遗忘的	.

我过去的经历已被遗忘。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

I	felt	like	a	flower	,
我	毛毡	喜欢	一个	花	,

我感觉自己像一朵花，

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	has	but	a	few	fleeting	hours	to	listen	to	all	the	humming	of	the
哪个	有	但	一个	很少	转瞬即逝	小时	到	听	到	全部	这	哼唱	的	这

['wʊdləndz] [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst]['ləʊə(r)][ɪts] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

woodlands	and	then	must	lower	its	eyes	from	the	sky	,
林地	和	然后	必须	降低	它是	眼睛	从	这	天空	,

它只有短短几个小时的时间聆听林间万物的嗡鸣，然后就不得不垂下眼帘，不再仰望天空。

[bend] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] [gɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] ,

bend	its	head	,	and	at	a	breath	give	itself	up	to	the	dust	without	a	cry	,
弯曲	它是	头	,	和	在	一个	气息	给	本身	向上	到	这	灰尘	没有	一个	哭	,

它低下头，一口气便化为尘土，没有一声哀鸣。

[ðʌs] ['endɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['məʊmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [pɑːst][nɔː(r)]

thus	ending	the	short	story	of	a	perfect	moment	that	has	neither	past	nor
因此	结束	这	短的	故事	的	一个	完美的	片刻	那	有	两者都不	过去的	也不

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

至此，这个关于完美瞬间的短篇故事就结束了，它既没有过去也没有未来。

[vəsæntə] ([ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv])

Vasanta	(	The	God	of	Love	)
瓦桑塔	(	这	上帝	的	爱	)

瓦桑塔（爱神）

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [laɪf] [ɒv; əv] ['glɔːri] [kæn; kən] [bluːm] [ænd; ənd] [spend] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

A	limitless	life	of	glory	can	bloom	and	spend	itself	in	a	morning	.
一个	无限	生活	的	荣耀	能	盛开	和	花费	本身	在	一个	早晨	.

无限辉煌的人生可以在一个清晨绽放，也可以在清晨消逝。

['mɑːdənə] ([ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz])

Madana	(	The	God	of	the	Seasons	)
马达纳	(	这	上帝	的	这	季节	)

玛达那（四季之神）

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

Like	an	endless	meaning	in	the	narrow	span	of	a	song	.
喜欢	一个	无尽的	意义	在	这	狭窄的	跨度	的	一个	歌曲	.

就像一首歌里蕴含着无穷的意义。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðə; ði] ['sʌðən] [briːz] [kə'res] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

The	southern	breeze	caressed	me	to	sleep	.
这	南部	微风	被爱抚	我	到	睡觉	.

南风轻拂，我渐渐进入梦乡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [mə'lɑːti]['baʊə(r)] [ˌəʊvə'hed] ['saɪlənt] ['kɪsɪz] [drɒpt] ['əʊvə(r)][maɪ]['bɒdi] .

From	the	flowering	malati	bower	overhead	silent	kisses	dropped	over	my	body	.
从	这	开花	马拉蒂	凉亭	开销	沉默的	吻	掉落	超过	我的	身体	.

从头顶盛开的马拉蒂凉亭中，无声的吻落在我的身上。

[ɒn][maɪ][heə(r)] , [maɪ] [brest] , [maɪ] [fiːt] , [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [tʃəʊz] [ə; eɪ][bed][tuː; tə][daɪ][ɒn] .

On	my	hair	,	my	breast	,	my	feet	,	each	flower	chose	a	bed	to	die	on	.
在	我的	头发	,	我的	胸部	,	我的	脚	,	每个	花	选择	一个	床	到	死	在	.

在我的头发上、我的胸膛上、我的脚上，每一朵花都选择了一个可以凋零的地方。

[aɪ] [slept] .

I	slept	.
我	睡着了	.

我睡了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [sliːp] , [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'tens] ['iːgə(r)] [lʊk] ,

And	suddenly	,	in	the	depth	of	my	sleep	,	I	felt	as	if	some	intense	eager	look	,
和	突然	,	在	这	深度	的	我的	睡觉	,	我	毛毡	作为	如果	一些	激烈的	渴望的	看	,

突然间，在睡梦中，我感到仿佛有一双充满渴望的眼睛，

[laɪk] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [tʌtʃt] [maɪ] ['slʌmbə] ['bɒdi] .

like	tapering	fingers	of	flame	,	touched	my	slumbering	body	.
喜欢	逐渐变细	手指	的	火焰	,	感动	我的	沉睡	身体	.

如同纤细的火焰手指，触碰着我沉睡的身体。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	started	up	and	saw	the	Hermit	standing	before	me	.
我	开始	向上	和	锯	这	隐士	常设	前	我	.

我起身，看到隐士站在我面前。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

The	moon	had	moved	to	the	west	,
这	月亮	有	已搬	到	这	西方	,

月亮已经移到了西边。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] [ðɪs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɑːt] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['hjuːmən] [freɪm] .

peering	through	the	leaves	to	espy	this	wonder	of	divine	art	wrought	in	a	fragile	human	frame	.
窥视	通过	这	树叶	到	间谍	这	想知道	的	神圣的	艺术	锻	在	一个	脆弱的	人类	框架	.

透过树叶，窥见这由神圣艺术在脆弱的人类躯体中创造的奇迹。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ;

The	air	was	heavy	with	perfume	;
这	空气	曾是	重的	和	香水	;

空气中弥漫着浓重的香水味;

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] ;

the	silence	of	the	night	was	vocal	with	the	chirping	of	crickets	;
这	沉默	的	这	夜晚	曾是	声乐	和	这	啁啾声	的	蟋蟀	;

夜色寂静中，蟋蟀的鸣叫声打破了沉寂;

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;

the	reflections	of	the	trees	hung	motionless	in	the	lake	;
这	反思	的	这	树木	悬挂	静止不动	在	这	湖	;

树木的倒影静静地悬挂在湖面上;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stʊd] , [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

and	with	his	staff	in	his	hand	he	stood	,	tall	and	straight	and	still	,
和	和	他的	职员	在	他的	手	他	站立	,	高的	和	直的	和	仍然	,

他手持拐杖，笔直挺拔地站着，一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [triː] .

like	a	forest	tree	.
喜欢	一个	森林	树	.

像森林里的一棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

It	seemed	to	me	that	I	had	,	on	opening	my	eyes	,
它	似乎	到	我	那	我	有	,	在	开幕	我的	眼睛	,

我觉得，当我睁开眼睛的时候，我.....

[daɪd][tuː; tə][ɔːl] [riˈælitiz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [driːm] [bɜːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [lænd] .

died	to	all	realities	of	life	and	undergone	a	dream	birth	into	a	shadow	land	.
死亡	到	全部	现实	的	生活	和	经历	一个	梦	出生	进入	一个	阴影	土地	.

死去，告别了生活的一切现实，在梦境中重生，进入了阴影之地。

[ʃeɪm] [slɪpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [laɪk] ['luːs(ə)nd] [kləʊðz] .

Shame	slipped	to	my	feet	like	loosened	clothes	.
耻辱	滑倒了	到	我的	脚	喜欢	松动	衣服	.

羞耻感像松开的衣服一样滑落到我的脚边。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kɔːl] — “ [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] !

I	heard	his	call	—	“	Beloved	,	my	most	beloved	!
我	听到	他的	称呼	—	“	心爱	,	我的	最多	心爱	!

我听到了他的呼唤——“亲爱的，我最亲爱的!

” [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fə'gɒtn] [laɪvz; lɪvz][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	all	my	forgotten	lives	united	as	one	and	responded	to	it	.
”	和	全部	我的	被遗忘的	生活	团结的	作为	一	和	回应	到	它	.

“我所有被遗忘的生命都团结成一个整体，并对此作出了回应。”

[ai] [sed] , “ [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ɔːl][ai][ˌeɪ 'em] !

I	said	,	“	Take	me	,	take	all	I	am	!
我	说	,	“	拿	我	,	拿	全部	我	是	!

我说：“带走我，带走我的一切！”

” [ænd; ənd][ai] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːmz][tuː; tə][hɪm] .

”	And	I	stretched	out	my	arms	to	him	.
”	和	我	拉伸	出去	我的	武器	到	他	.

我向他伸出了双臂。

[ðə; ði] [muːn] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

The	moon	set	behind	the	trees	.
这	月亮	放	在后面	这	树木	.

月亮落到了树后。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,

Heaven	**and**	**earth**	**,**	**time**	**and**	**space**	**,**	**pleasure**	**and**	**pain**	**,**
天堂	和	地球	,	时间	和	空间	,	乐趣	和	疼痛	,

天地、时空、苦乐，

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [mɜːdʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] ['ekstəsi] . . . .

death	**and**	**life**	**merged**	**together**	**in**	**an**	**unbearable**	**ecstasy**	**.**	**.**	**.**	**.**
死亡	和	生活	合并	一起	在	一个	难以忍受	狂喜	.	.	.	.

死亡与生命在一种难以承受的狂喜中融合在一起.....

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [fɜːst] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜ·dz] ,

With	**the**	**first**	**gleam**	**of**	**light**	**,**	**the**	**first**	**twitter**	**of**	**birds**	**,**
和	这	第一的	闪耀	的	光	,	这	第一的	叽叽喳喳	的	鸟类	,

随着第一缕阳光的到来，第一声鸟鸣响起，

[aɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] ['liːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] [left] [ɑːm] .

I	**rose**	**up**	**and**	**sat**	**leaning**	**on**	**my**	**left**	**arm**	**.**
我	玫瑰	向上	和	卫星	倾斜	在	我的	左边	手臂	.

我站起身，用左臂撑着坐了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn] [ðə; ði]

He	**lay**	**asleep**	**with**	**a**	**vague**	**smile**	**about**	**his**	**lips**	**like**	**the**	**crescent**	**moon**	**in**	**the**
他	躺	睡着了	和	一个	模糊的	微笑	关于	他的	嘴唇	喜欢	这	新月	月亮	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

他睡着了，嘴角带着一丝淡淡的微笑，像清晨的弯月。

[ðə; ði] ['rəʊzi] - [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	**rosy**	**-**	**red**	**glow**	**of**	**the**	**dawn**	**fell**	**upon**	**his**	**noble**	**forehead**	**.**
这	红润	-	红色的	辉光	的	这	黎明	跌倒	之上	他的	高贵	前额	.

黎明时分，玫瑰色的光芒洒在他高贵的额头上。

[aɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

I	**sighed**	**and**	**stood**	**up**	**.**
我	叹了口气	和	站立	向上	.

我叹了口气，站了起来。

[aɪ] [druː] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['liːfi] [l'aɪənəz] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [sʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	**drew**	**together**	**the**	**leafy**	**lianas**	**to**	**screen**	**the**	**streaming**	**sun**	**from**	**his**	**face**	**.**
我	画	一起	这	绿叶	藤蔓	到	屏幕	这	流媒体	太阳	从	他的	脸	.

我把枝繁叶茂的藤蔓聚拢在一起，遮挡住刺眼的阳光，不让他的脸暴露在外。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ɜːθ] .

I	**looked**	**about**	**me**	**and**	**saw**	**the**	**same**	**old**	**earth**	**.**
我	看起来	关于	我	和	锯	这	相同的	老的	地球	.

我环顾四周，看到的还是那片古老的土地。

[aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	**remembered**	**what**	**I**	**used**	**to**	**be**	**,**
我	记得	什么	我	用过的	到	是	,

我记起了我曾经的样子，

[ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] ,

and	**ran**	**and**	**ran**	**like**	**a**	**deer**	**afraid**	**of**	**her**	**own**	**shadow**	**,**
和	跑	和	跑	喜欢	一个	鹿	害怕的	的	她	自己的	阴影	,

她跑啊跑，像一只害怕自己影子的鹿。

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [paːθ] [struːn] [wɪð] - ['flaʊəz] .

through	**the**	**forest**	**path**	**strewn**	**with**	**shephali**	**flowers**	**.**
通过	这	森林	小路	散落的	和	-	花朵	.

穿过遍布雪帕利花的林间小路。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [nʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

I	found	a	lonely	nook	,	and	sitting	down	covered	my	face	with	both	hands	,
我	成立	一个	孤独	角落	,	和	坐着	向下	涵盖	我的	脸	和	两个都	双手	,

我找到一个僻静的角落，坐了下来，双手捂住脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [kraɪ] .

and	tried	to	weep	and	cry	.
和	尝试	到	哭泣	和	哭	.

然后试图哭泣。

[bʌt; bət] [nəʊ] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .

But	no	tears	came	to	my	eyes	.
但	不	眼泪	来了	到	我的	眼睛	.

但我没有流泪。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[ə'læs] , [ðaʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] !

Alas	,	thou	daughter	of	mortals	!
唉	,	你	女儿	的	凡人	!

唉，你这凡人之女！

[ai] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['stɔːhaʊs] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [waɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	stole	from	the	divine	storehouse	the	fragrant	wine	of	heaven	,
我	偷窃	从	这	神圣的	库	这	香	葡萄酒	的	天堂	,

我从神圣的宝库中偷走了天上的芬芳美酒，

[fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['ɜːθli] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

filled	with	it	one	earthly	night	to	the	brim	,
已填	和	它	一	尘世的	夜晚	到	这	帽檐	,

在一个尘世的夜晚，它被灌满了，直到满溢。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [drɪŋk] — [jet] [stɪl] [ai] [hɪə(r)] [ðɪs] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ! . . .

and	placed	it	in	thy	hand	to	drink	—	yet	still	I	hear	this	cry	of	anguish	!	.	.	.
和	放置	它	在	你的	手	到	喝	—	然而	仍然	我	听到	这	哭	的	痛苦	!	.	.	.

并将水放在你手中让你饮用——然而我仍然听到你痛苦的呼喊！

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

A	few	words	,
一个	很少	字	,

几句话，

[ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [prəʊz] ['mɔdjuleitid] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz]

a	half	dozen	pages	of	prose	modulated	to	perform	an	office	as	subtle	as
一个	一半	打	页面	的	散文	调制	到	履行	一个	办公室	作为	微妙的	作为

[ðæt] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] ,

that	of	blank	verse	,
那	的	空白的	诗	,

六页散文，其韵律调整之巧妙，堪比无韵诗。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [f'ɒləʊz] ;

give	us	the	exquisite	essence	of	the	year	that	follows	;
给	我们	这	精美的	本质	的	这	年	那	跟随	;

给我们展现来年最美好的本质；

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ðeə(r)] [stiːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	toward	the	end	there	steal	into	it	notes	of	the	inadequacy	which	the
和	朝向	这	结尾	那里	偷	进入	它	笔记	的	这	不足	哪个	这

[greɪt] ['wɒriə(r)] [fiːlz] [ɪn] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] ,

great	warrior	feels	in	this	perfection	,
伟大的	战士	感觉	在	这	完美	,

临近结尾时，字里行间流露出这位伟大战士在这种完美中感受到的不足。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['hɑːʃə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

and	his	desire	for	the	old	and	harsher	round	of	human	life	.
和	他的	欲望	为了	这	老的	和	更严厉	圆形的	的	人类	生活	.

以及他对过去那种更艰苦的人生循环的渴望。

[ðʌs] [ðə; ði] [jɪə(r)] [endz] :

Thus	the	year	ends	:
因此	这	年	结束	:

一年就此结束：

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[tə'naɪt] [ɪz] [ðaɪ] [lɑːst] [naɪt] .

Tonight	is	thy	last	night	.
今晚	是	你的	最后的	夜晚	.

今晚是你的最后一晚。

[vəsæntə]

Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔːz] [ɒv; əv]

The	loveliness	of	your	body	will	return	tomorrow	to	the	inexhaustible	stores	of
这	可爱	的	你的	身体	将要	返回	明天	到	这	取之不尽的	商店	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

你身体的美丽明天就会回归春天取之不尽的源泉。

[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] , [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɑːr'dʒuːnəz] ['kɪsɪz] ,

The	ruddy	tint	of	thy	lips	,	freed	from	the	memory	of	Arjuna's	kisses	,
这	红润	着色	的	你的	嘴唇	,	自由	从	这	记忆	的	阿朱那的	吻	,

你那红润的双唇，已不再受阿朱那之吻的记忆所困扰。

[wɪl] [bʌd] [ə'njuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [ə'səukə] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spft] ,

will	bud	anew	as	a	pair	of	fresh	asoka	leaves	,	and	the	soft	,
将要	芽	重新	作为	一个	一对	的	新鲜的	阿育王	树叶	,	和	这	柔软的	,

会像一对新鲜的阿育王树叶一样重新萌发新芽，柔软的，

[waɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['freɪgrənt] ['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] .

white	glow	of	thy	skin	will	be	born	again	in	a	hundred	fragrant	jasmine	flowers	.
白色的	辉光	的	你的	皮肤	将要	是	出生	再次	在	一个	百	香	茉莉花	花朵	.

你肌肤的白皙光泽将在百朵芬芳的茉莉花中重生。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[əʊ][gɒdz] , [grɑːnt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [maɪ] [preə(r)] !
O **gods** **,** **grant** **me** **this** **my** **prayer** **!**
哦 神 , 授予 我 这 我的 祷告 !

诸神啊，请满足我的祈祷!

[təˈnaɪt] , [ɪn][ɪts][lɑːst]['aʊə(r)] , [let][maɪ] ['bjuːti] [flæʃ] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] ,
Tonight **,** **in** **its** **last** **hour** **,** **let** **my** **beauty** **flash** **its** **brightest** **,**
今晚 , 在 它是最后的 小时 , 让 我的 美丽 闪光 它是 最亮的 ,

今晚，在我生命的最后时刻，让我的美貌绽放最耀眼的光芒。

[laɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fleɪm] .
like **the** **final** **flicker** **of** **a** **dying** **flame** **.**
喜欢 这 最终的 闪烁 的 一个 垂死 火焰 .

如同垂死火焰最后的一丝闪烁。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðaɪ] [wɪʃ] .
Thou **shalt** **have** **thy** **wish** **.**
你 应 有 你的 希望 .

你的愿望将会实现。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][endz] ,
And **as** **it** **ends** **,**
和 作为 它 结束 ,

最后，

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪtrə] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['reɪdiəns] [wɪtʃ]
and **as** **Chitra** **realizes** **that** **there** **is** **to** **fall** **from** **her** **that** **radiance** **which**
和 作为 奇特拉 意识到 那 那里 是 到 落下 从 她 那 辐射 哪个
[hæz; həz] [biːn] ,
has **been** **,**
有 到过 ,

当奇特拉意识到她身上曾经拥有的光芒即将消逝时，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðə; ði][səʊl] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
for **a** **year** **,** **the** **sole** **bond** **between** **her** **and** **her** **lover** **,**
为了 一个 年 , 这 唯一 纽带 之间 她 和 她 情人 ,

一年来，她和爱人之间唯一的纽带就是.....

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][səʊl]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm] ,
and **also** **the** **sole** **barrier** **between** **the** **real** **her** **and** **him** **,**
和 还 这 唯一 障碍 之间 这 真实的 她 和 他 ,

也是她和他之间唯一的障碍。

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'faʊndər] ['lɒŋɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
she **finds** **that** **his** **profounder** **longing** **has** **changed** **into** **a** **desire** **for** **the**
她 发现 那 他的 更深 渴望 有 已更改 进入 一个 欲望 为了 这
[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [bɔɪ] - ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
companionship **of** **that** **strong** **and** **eager** **boy** **-** **woman** **that** **she** **was** **before**
友谊 的 那 强的 和 渴望的 男生 - 女士 那 她 曾是 前
[hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
her **transformation** **.**
她 转型 .

她发现他内心深处的渴望已经转变为渴望拥有她变身前那个坚强而热情的男孩女孩般的陪伴。

['tʃɪtrə] ([kləuk])
Chitra **(** **cloaked** **)**
奇特拉 (隐蔽的)

奇特拉（披着斗篷的）

[maɪ] [lɔːd] , [hæz; həz] [ðə; ði] [kʌp] [biːn] [dreɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] ?

My	lord	,	has	the	cup	been	drained	to	the	last	drop	?
我的	主	,	有	这	杯子	到过	排水	到	这	最后的	降低	?

大人，杯子里的水是不是已经喝光了?

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [end] ?

Is	this	indeed	the	end	?
是	这	的确	这	结尾	?

这就是结局吗?

[nəʊ] ; [wen] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət]

No	;	when	all	is	done	something	still	remains	,	and	that	is	my	last	sacrifice	at
不	;	什么时候	全部	是	完毕	某物	仍然	遗迹	,	和	那	是	我的	最后的	牺牲	在

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

your	feet	.
你的	脚	.

不；当一切尘埃落定，仍有一些东西留存下来，那就是我献给你的最后祭品。

[aɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ]

I	brought	from	the	garden	of	heaven	flowers	of	incomparable	beauty	with	which
我	带来	从	这	花园	的	天堂	花朵	的	无与伦比	美丽	和	哪个

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] ,

to	worship	you	,
到	崇拜	你	,

我从天堂花园带来了无比美丽的鲜花，用来敬拜您。

[gɒd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .

god	of	my	heart	.
上帝	的	我的	心	.

我心中的神。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] ['feɪdɪd] ,

If	the	rites	are	over	,	if	the	flowers	have	faded	,
如果	这	仪式	是	超过	,	如果	这	花朵	有	褪色	,

如果仪式结束了，如果鲜花凋谢了，

[let] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ([ʌn'veɪlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪl] [ə'taɪə(r)]

let	me	throw	them	out	of	the	temple	(	unveiling	in	her	original	male	attire
让	我	扔	他们	出去	的	这	寺庙	(	揭幕	在	她	原来的	男性	服装

) .

)	.
)	.

让我把他们赶出寺庙（揭开她原本的男装）。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] [wɪð] ['greɪʃəs] [aɪz] .

Now	,	look	at	your	worshipper	with	gracious	eyes	.
现在	,	看	在	你的	崇拜者	和	亲切	眼睛	.

现在，请用慈悲的目光注视你的信徒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bjuːtɪfli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['wəːʃɪp] .

I	am	not	beautifully	perfect	as	the	flowers	with	which	I	worshipped	.
我	是	不是	非常漂亮	完美的	作为	这	花朵	和	哪个	我	崇拜	.

我并不像我曾用来膜拜的花朵那样完美无瑕。

[aɪ] [hæv; həv] ['meni] [flɔːz] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] .

I	have	many	flaws	and	blemishes	.
我	有	许多	缺陷	和	瑕疵	.

我有很多缺点和瑕疵。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - [pɑːθ] , [maɪ] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] ,

I	am	a	traveller	in	the	great	world	-	path	,	my	garments	are	dirty	,
我	是	一个	游客	在	这	伟大的	世界	-	小路	,	我的	服装	是	肮脏的	,

我是世界旅途中的一名旅人，我的衣衫褴褛，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [θɔːnz] .

and	my	feet	are	bleeding	with	thorns	.
和	我的	脚	是	出血	和	荆棘	.

我的脚被荆棘扎得鲜血淋漓。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'tʃiːv] ['flaʊə(r)] - ['bjuːti] , [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [laɪf] ?

Where	should	I	achieve	flower	-	beauty	,	the	unsullied	loveliness	of	a	moment's	life	?
在哪里	应该	我	达到	花	-	美丽	,	这	纯洁无瑕的	可爱	的	一个	瞬间	生活	?

我该去哪里才能获得花朵般的美丽，那纯粹无瑕的生命瞬间?

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [aɪ] ['praʊdli] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	gift	that	I	proudly	bring	you	is	the	heart	of	a	woman	.
这	礼物	那	我	自豪地	带来	你	是	这	心	的	一个	女士	.

我自豪地献给你们的礼物，是一位女人的心。

[hɪə(r)][hæv; həv][ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ['gæðəd] ,

Here	have	all	pains	and	joys	gathered	,
这里	有	全部	疼痛	和	喜悦	聚集	,

这里汇集了所有的痛苦和快乐。

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ;

the	hopes	and	fears	and	shames	of	a	daughter	of	the	dust	;
这	希望	和	恐惧	和	耻辱	的	一个	女儿	的	这	灰尘	;

尘土之女的希望、恐惧和羞耻;

[hɪə(r)] [lʌv] [sprɪŋz] [ʌp] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .

here	love	springs	up	struggling	toward	immortal	life	.
这里	爱	弹簧	向上	挣扎	朝向	不朽	生活	.

在这里，爱萌芽，努力追求永生。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [wɪtʃ] [jet] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd] .

Herein	lies	an	imperfection	which	yet	is	noble	and	grand	.
在此处	谎言	一个	缺陷	哪个	然而	是	高贵	和	盛大	.

这其中蕴含着一种不完美，但这种不完美却又高贵而伟大。

[ɪf] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['sɜːvɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)]

If	the	flower	-	service	is	finished	,	my	master	,	accept	this	as	your	servant	for
如果	这	花	-	服务	是	完成的	,	我的	掌握	,	接受	这	作为	你的	仆人	为了

[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] !

the	days	to	come	!
这	天	到	来	!

主人，如果献花服务结束了，请收下我，让我做您未来几天的仆人!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

I	am	Chitra	,	the	king's	daughter	.
我	是	奇特拉	,	这	国王的	女儿	.

我是国王的女儿奇特拉。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Perhaps	you	will	remember	the	day	when	a	woman	came	to	you	in	the	temple
也许	你	将要	记住	这	天	什么时候	一个	女士	来了	到	你	在	这	寺庙

[ɒv; əv] ['ʃɪvə] ,

of	Shiva	,
的	湿婆	,

或许你还记得那天，一位女子来到湿婆神庙找你。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]['faɪnəri] .

her	body	loaded	with	ornaments	and	finery	.
她	身体	已加载	和	装饰品	和	服饰	.

她身上佩戴着大量的饰品和华丽的服饰。

[ðæt] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .

That	shameless	woman	came	to	court	you	as	though	she	were	a	man	.
那	不要脸	女士	来了	到	法庭	你	作为	尽管	她	是	一个	男人	.

那个不知羞耻的女人竟然像个男人一样来追求你。

[juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ][dɪd] [wel] .

You	rejected	her	;	you	did	well	.
你	拒绝	她	;	你	做过	出色地	.

你拒绝了她，你做得很好。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] .

My	lord	,	I	am	that	woman	.
我的	主	,	我	是	那	女士	.

大人，我就是那个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'gaɪz] .

She	was	my	disguise	.
她	曾是	我的	伪装	.

她是我的伪装。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv][gɒdz][ai] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt] [fɔːm] [ðæt]

Then	by	the	boon	of	gods	I	obtained	for	a	year	the	most	radiant	form	that
然后	经过	这	恩惠	的	神	我	获得	为了	一个	年	这	最多	辐射状	形式	那

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['evə(r)][wɔː(r)] ,

a	mortal	ever	wore	,
一个	凡人	曾经	穿着	,

然后，凭借诸神的恩赐，我获得了凡人所能拥有的最耀眼的容颜，为期一年。

[ænd; ənd] ['wɪərid] [maɪ]['hɪəroʊz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'siːt] .

and	wearied	my	hero's	heart	with	the	burden	of	that	deceit	.
和	疲惫	我的	英雄们	心	和	这	负担	的	那	欺骗	.

那份欺骗的重担，令我英雄的心疲惫不堪。

[məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] ['wʊmən] .

Most	surely	I	am	not	that	woman	.
最多	一定	我	是	不是	那	女士	.

我绝对不是那个女人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] .

I	am	Chitra	.
我	是	奇特拉	.

我是奇特拉。

[nəʊ]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,

No	goddess	to	be	worshipped	,
不	女神	到	是	崇拜	,

没有需要崇拜的女神，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] [wɪð]

nor	yet	the	object	of	common	pity	to	be	brushed	aside	like	a	moth	with
也不	然而	这	目的	的	常见的	遗憾	到	是	刷过	旁边	喜欢	一个	蛾	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

但他也并非人们怜悯的对象，不会被像飞蛾一样漠然地拂去。

[ɪf] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,

If	you	deign	to	keep	me	by	your	side	in	the	path	of	danger	and	daring	,
如果	你	设计	到	保持	我	经过	你的	边	在	这	小路	的	危险	和	大胆	,

如果你愿意让我陪在你身边，一同面对危险和挑战，

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

if	you	allow	me	to	share	the	great	duties	of	your	life	,
如果	你	允许	我	到	分享	这	伟大的	职责	的	你的	生活	,

如果你允许我分担你生命中的伟大责任，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [maɪ] [truː] [self] .

then	you	will	know	my	true	self	.
然后	你	将要	知道	我的	真的	自己	.

到那时，你就会了解真正的我。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [beɪb] , [huːm] [aiˌeɪ ˈem] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [wuːm] , [biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] ,

If	your	babe	,	whom	I	am	nourishing	in	my	womb	,	be	born	a	son	,
如果	你的	宝贝	,	谁	我	是	滋养	在	我的	子宫	,	是	出生	一个	儿子	,

我腹中孕育的胎儿，若生下来是个儿子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪˈself] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɑːdʒunə] ,

I	shall	myself	teach	him	to	be	a	second	Arjuna	,
我	将	我	教	他	到	是	一个	第二	阿朱那	,

我将亲自教导他成为第二个阿周那。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] ,

and	send	him	to	you	when	the	time	comes	,
和	发送	他	到	你	什么时候	这	时间	来	,

时机成熟时，把他送到你那里去。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈtruːli] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .

and	then	at	last	you	will	truly	know	me	.
和	然后	在	最后的	你	将要	真的	知道	我	.

到那时，你才会真正了解我。

[təˈdeɪ] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ˈtʃɪtrə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Today	I	can	only	offer	you	Chitra	,	the	daughter	of	a	king	.
今天	我	能	仅有的	提供	你	奇特拉	,	这	女儿	的	一个	国王	.

今天我只能向您介绍奇特拉，一位国王的女儿。

[ˈɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bɪˈlʌvɪd] , [maɪ][laɪf][ɪz] [fʊl] .

Beloved	,	my	life	is	full	.
心爱	,	我的	生活	是	满的	.

亲爱的，我的生活很充实。

[ˈɑːθə(r)] [ˈdeɪvɪsən] [ˈfɪk] .

Arthur	Davison	Ficke	.
亚瑟	戴维森	菲克	.

亚瑟·戴维森·菲克。

[æn; ən] [ʌnˈɔːθədɒks] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈbɜːrəʊz]

An	Unorthodox	View	of	Burroughs
一个	非正统的	看法	的	伯勒斯

对巴勒斯的一种非正统看法

[ˈaʊə(r)] [frend] [dʒɒn] [ˈbɜːrəʊz] , [baɪ] [ˈklara] [ˈbærəs] .

Our	Friend	John	Burroughs	,	by	Clara	Barrus	.
我们的	朋友	约翰	伯勒斯	,	经过	克拉拉	巴鲁斯	.

克拉拉·巴鲁斯著《我们的朋友约翰·巴勒斯》。

[[ˈhoʊtn̩] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɒstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[tiː]
T
T

T

[hæt]['taɪt(ə)l] [ɪn'dʒendə] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'fɪtnəs] .

hat	**title**	**engenders**	**a**	**resentment**	**in**	**me**	**,**	**a**	**sense**	**of**	**unfitness**	**.**
帽子	标题	产生	一个	怨恨	在	我	,	一个	感觉	的	不健康	.

这个头衔让我感到愤恨，一种不称职的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [wɜːd] “

It	**is**	**an**	**epitome**	**of**	**a**	**popular**	**approval**	**which**	**has**	**cheapened**	**the**	**word**	**“**
它	是	一个	缩影	的	一个	受欢迎的	赞同	哪个	有	廉价的	这	单词	“

['frendʃɪp] .

friendship	**.**
友谊	.

这是大众认可的典型例子，这种认可已经贬低了“友谊”一词的含义。

” [ɪf] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [dʒɒn] [mjʊr] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs][ef] . [braʊn] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv]

”	**If**	**Walt**	**Whitman**	**,**	**John**	**Muir**	**,**	**and**	**Francis**	**F**	**.**	**Browne**	**had**	**jointly**	**written**	**of**
”	如果	沃尔特	惠特曼	,	约翰	缪尔	,	和	弗朗西斯	F	.	布朗	有	共同	书面	的

['bɜːrəʊz] ,

Burroughs	**,**
伯勒斯	,

“如果沃尔特·惠特曼、约翰·缪尔和弗朗西斯·F·布朗共同撰写关于巴勒斯的文章，

[ðə; ði] [wɜːdz] “ ['aʊə(r)] [frend] ” [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

the	**words**	**“**	**our**	**friend**	**”**	**in**	**the**	**title**	**of**	**their**	**collaboration**	**would**	**have**	**been**
这	字	“	我们的	朋友	”	在	这	标题	的	他们的	合作	会	有	到过

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [naɪs] .

inevitable	**and**	**nice**	**.**
不可避免的	和	好的	.

在他们合作的标题中加入“我们的朋友”这个词是必然的，也是很贴心的。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][səʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

The	**common**	**disregard**	**of**	**so**	**unimportant**	**a**	**matter**	**as**	**this**	**seems**	**to**	**be**	**in**
这	常见的	漠视	的	所以	不重要	一个	事情	作为	这	似乎	到	是	在

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'pɪnjən] [ig'zibits] [ðə; ði] [kræs] ['libətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð]

the	**author's**	**opinion**	**exhibits**	**the**	**crass**	**liberties**	**which**	**the**	**public**	**is**	**wont**	**to**	**take**	**with**
这	作者的	观点	展品	这	粗俗	自由	哪个	这	民众	是	惯于	到	拿	和

[ˌpɜːrsn'ælətɪ] .

personalities	**.**
个性	.

作者认为，公众对这种无关紧要的事情普遍漠视，这体现了公众对待个人的粗鲁无礼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]

The	**result**	**is**	**that**	**a**	**great**	**man**	**may**	**become**	**popular**	**and**	**useful**	**before**	**he**	**is**
这	结果	是	那	一个	伟大的	男人	可能	变得	受欢迎的	和	有用	前	他	是

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	**.**
理解	.

结果是，一个伟大的人物可能在被人理解之前就已经广受欢迎并发挥了作用。

['bɜːrəʊz] ['hæpɪli] [ɪz][bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

Burroughs	**happily**	**is**	**both**	**read**	**and**	**understood**	**.**
伯勒斯	快乐地	是	两个都	读	和	理解	.

巴勒斯的作品令人欣慰的是，既能被读者阅读，又能被读者理解。

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærətɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['həʊlsəm] .

His	**popularity**	**therefore**	**is**	**wholesome**	**.**
他的	人气	所以	是	健康	.

因此，他的受欢迎程度是健康的。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['prəʊtest] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz] [ə'genst]

But	the	mild	and	consistent	protest	which	his	life	has	been	and	is	against
但	这	温和的	和	持续的	反对	哪个	他的	生活	有	到过	和	是	反对

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɑːtifiʃi'æləti] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [frendz] ” [lɪv; laɪv][hæz; həz]['nevə(r)]

the	necessary	artificialities	in	which	most	of	his	“	friends	”	live	has	never
这	必要的	人造物	在	哪个	最多	的	他的	“	朋友们	”	居住	有	绝不

[drɔːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ,

drawn	them	into	a	comprehending	,
绘制	他们	进入	一个	理解	,

但他一生中始终如一地温和抗议着他的大多数“朋友”所生活的那些必要的虚伪，却从未让他们理解他。

['præktɪsɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

practicing	sympathy	with	it	.
练习	同情	和	它	.

练习对它表示同情。

[hiː; hi][ɪz] [riːd] , [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd] ['envid] — [bʌt; bət][nɒt] ['fɒləʊd] .

He	is	read	,	applauded	,	and	envied	—	but	not	followed	.
他	是	读	,	鼓掌	,	和	令人羡慕	—	但	不是	随后	.

他的作品被人阅读、赞扬和羡慕，但却无人追随。

[hɪz; ɪz] ['sɒftnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪð] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [æn'tɪθɪsiːz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

His	softness	and	gentle	unconcern	with	affairs	are	the	antitheses	of	those
他的	柔软	和	温和的	漠不关心	和	事务	是	这	对立面	的	那些

[daɪ'næmɪk] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [kən'fɜː(r)] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd]['vaɪtəˌlaɪz] [menz] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [diːdz] .

dynamic	qualities	which	confer	leadership	and	vitalize	men's	impulses	and	deeds	.
动态的	品质	哪个	授予	领导	和	活力	男士	冲动	和	契约	.

他的温和以及对事务漠不关心的态度，与那些赋予领导力并激发人们冲动和行动的活力特质截然相反。

[hɪz; ɪz] ['ɜːbən] [əd'maiərə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['rʌstɪkeɪt] [ænd; ənd]['pɪknɪk][bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]

His	urban	admirers	go	to	the	country	to	rusticate	and	picnic	but	not	to
他的	城市的	仰慕者	去	到	这	国家	到	乡村	和	野餐	但	不是	到

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

live	a	life	like	his	.
居住	一个	生活	喜欢	他的	.

他的都市仰慕者们到乡下体验田园生活、野餐，但并不是为了过上像他一样的生活。

[hiː; hi] [dʌz] [tuː]

He	does	too
他	做	也

他也一样。

[mʌtʃ] ['spekjələtɪv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

much	speculative	thinking	to	give	his	attitude	toward	the	world	an	opportunity
很多	推测性的	思维	到	给	他的	态度	朝向	这	世界	一个	机会

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] .

to	go	home	to	his	readers	.
到	去	家	到	他的	读者	.

他进行了大量的推测性思考，以便让他的世界观有机会传达给读者。

['(h)witmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [draɪvz] [men]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

Whitman	,	with	a	similar	indifference	to	a	following	,	drives	men	into	the	open
惠特曼	,	和	一个	相似的	漠不关心	到	一个	下列的	,	驱动	男人	进入	这	打开

[rəʊd] ;

road	;
路	;

惠特曼对追随者同样漠不关心，驱使人们奔向广阔的道路；

['θɔ:rəu] [l'ɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə]['wɔ:ldən] [pɒndz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ; [ɪk] ['mɑ:v(ə)l]

Thoreau	lures	them	to	Walden	Ponds	to	repeat	his	experiment	;	Ik	Marvel
梭罗	诱饵	他们	到	瓦尔登湖	池塘	到	重复	他的	实验	;	伊克	奇迹

[pə'sweidz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fɑ:m] ;

persuades	them	to	farm	;
说服	他们	到	农场	;

梭罗引诱他们到瓦尔登湖畔重复他的实验；伊克·马维尔说服他们务农；

['deɪvɪd] ['greɪsn] [tʃɑ:ms] ['sɪti] [fəʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] , [tu:; tə]['æŋkə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

David	Grayson	charms	city	folk	back	to	the	land	,	to	anchor	and	live	.
大卫	格雷森	魅力	城市	民间	后退	到	这	土地	,	到	锚	和	居住	.

大卫·格雷森用他的魅力让城市居民回归田园，安家落户，过上田园生活。

['bɜ:rəʊz] [ə'trækt] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [slæbsaɪdz] .

Burroughs	attracts	visitors	to	Slabsides	.
伯勒斯	吸引	访客	到	板边	.

伯勒斯吸引游客来到斯莱布赛德。

[hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

He	is	on	the	verge	of	becoming	an	institution	,	a	curiosity	.
他	是	在	这	边缘	的	成为	一个	机构	,	一个	好奇心	.

他即将成为一个传奇，一个奇观。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [sək'ses] .

His	life	has	been	a	personal	success	.
他的	生活	有	到过	一个	个人的	成功	.

他的人生在个人层面上取得了成功。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [rəʊ'bʌst][æt; ət] ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] —

He	is	young	in	spirit	and	surprisingly	robust	at	nearly	eighty	years	of	age	—
他	是	年轻的	在	精神	和	出奇	强壮的	在	几乎	八十	年	的	年龄	—

[hi:; hi][ɪz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [ðɪs] [mʌnθ] — [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] ['feɪljə(r)][tu:; tə]

he	is	seventy	-	seven	this	month	—	and	I	daresay	that	his	obvious	failure	to
他	是	七十	-	七	这	月	—	和	我	敢说	那	他的	明显的	失败	到

[li:d] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tə'wɔ:dz] ['kʌntri] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)] ['sɪəriəsli] [tu:; tə] ['ɪntrəst]

lead	his	readers	towards	country	homes	of	their	own	or	seriously	to	interest
带领	他的	读者	向	国家	房屋	的	他们的	自己的	或者	严重地	到	兴趣

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [peɪn] .

them	in	the	art	of	simple	living	has	never	given	him	the	slightest	pain	.
他们	在	这	艺术	的	简单的	活的	有	绝不	给定	他	这	丝毫	疼痛	.

他精神矍铄，身体也出奇地好，虽然已经快八十岁了——他这个月就七十七岁了——而且我敢说，他显然没能引导读者们拥有自己的乡村住宅，也没能真正让他们对简朴的生活艺术产生兴趣，但这从来没有给他带来丝毫痛苦。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'sju:md] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

He	has	assumed	no	responsibility	for	the	ways	of	the	world	.
他	有	假定	不	责任	为了	这	方式	的	这	世界	.

他并未对世事变迁承担任何责任。

['neɪtʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] .

Nature	is	capable	of	working	out	her	own	salvation	during	a	future	eternity	.
自然	是	有能力的	的	在职的	出去	她	自己的	救恩	期间	一个	未来	永恒	.

自然界有能力在未来的永恒中实现自身的救赎。

[ə; eɪ] [li:f] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] [dʌz] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ɪts]['pɜ:sən(ə)l] [kɪn] .

A	leaf	on	a	tree	does	not	quarrel	with	or	attempt	to	reform	its	personal	kin	.
一个	叶子	在	一个	树	做	不是	争吵	和	或者	试图	到	改革	它是	个人的	亲属	.

树上的叶子不会与自己的亲属争吵，也不会试图改变他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

It	functions	alone	;	the	life	of	which	it	is	a	part	must	take	care	of
它	函数	独自的	;	这	生活	的	哪个	它	是	一个	部分	必须	拿	关心	的

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .

horticultural	sociology	.
园艺	社会学	.

它独立运作；它所属的生命体必须关注园艺社会学。

['bɜːrəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

Burroughs	to	me	acknowledges	himself	to	be	a	leaf	on	the	great	tree	.
伯勒斯	到	我	承认	他自己	到	是	一个	叶子	在	这	伟大的	树	.

在我看来，巴勒斯承认自己只是大树上的一片叶子。

[ðæt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn'daʊ] [liːvz] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

That	is	exceedingly	interesting	;	but	endow	leaves	with	reason	,	give	them	an
那	是	非常	有趣的	;	但	赋予	树叶	和	原因	,	给	他们	一个

[ɪk'spændɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

expanding	consciousness	,
扩展	意识	,

这非常有趣；但是赋予树叶理性，赋予它们不断扩展的意识，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] .

and	their	functions	must	change	.
和	他们的	函数	必须	改变	.

它们的功能必须改变。

['bɜːrəʊz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [priː'destɪneɪt] [liːf] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['feloʊz]

Burroughs	would	require	to	be	more	than	a	predestinated	leaf	if	his	fellows
伯勒斯	会	要求	到	是	更多的	比	一个	命中注定	叶子	如果	他的	伙伴们

[wɜː(r); wə(r)] [liːvz] .

were	leaves	.
是	树叶	.

如果他的同伴们只是树叶，那么巴勒斯就不能仅仅是一片命中注定的树叶。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [sə'saɪɪtiz] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bɜːrəʊz] [ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] ,

By	virtue	of	society's	struggle	and	industry	,	in	which	Burroughs	is	not	interested	,
经过	美德	的	社会的	斗争	和	行业	,	在	哪个	伯勒斯	是	不是	感兴趣的	,

由于社会的奋斗和勤劳（而巴勒斯对此并不感兴趣），

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

he	has	made	of	the	world	,	so	far	as	he	is	concerned	,	a	quiet	,
他	有	制成	的	这	世界	,	所以	远的	作为	他	是	担心的	,	一个	安静的	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtdɔː(r)] [kə'θiːdrəl] ,

beautiful	outdoor	cathedral	,
美丽的	户外的	大教堂	,

在他看来，世界已然成为一座宁静美丽的露天大教堂。

[dəʊmd] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] ,

domed	by	the	sky	,
圆顶	经过	这	天空	,

被天空笼罩，

[ɪts] [tʃiːf] [priːst] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] [ɪn]

its	chief	priest	being	fed	and	clothed	by	the	slaves	of	productive	industry	in
它是	首席	牧师	存在	美联储	和	穿着衣服	经过	这	奴隶	的	生产力	行业	在

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪn] .

your	world	and	mine	.
你的	世界	和	矿	.

它的主祭司由你我世界生产性产业的奴隶供养和供穿。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [prə'naʊns] [hɪm][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [mæn] ,

With	great	respect	and	admiration	I	pronounce	him	a	sagacious	man	,
和	伟大的	尊重	和	钦佩	我	发音	他	一个	明智	男人	,

我怀着极大的敬意和钦佩，称他为一位睿智的人。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [liːf] [ðæt] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ɪts] ['riːz(ə)n] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

a	clever	leaf	that	has	employed	its	reason	with	remarkable	personal	advantage	.
一个	聪明的	叶子	那	有	受雇	它是	原因	和	卓越	个人的	优势	.

一片聪明的叶子，它运用自己的理性为自己取得了显著的优势。

[ɪn] ['bɜːrəʊz] - [wɜːld] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [streɪf] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spɪərɪəns] [duː; də] [nɒt]

In	Burroughs	'	world	the	tragedies	,	strife	,	and	noise	that	we	experience	do	not
在	伯勒斯	-	世界	这	悲剧	,	冲突	,	和	噪音	那	我们	经验	做	不是

[ɪg'zɪst] ;

exist	;
存在	;

在巴勒斯的世界里，我们所经历的悲剧、冲突和喧嚣并不存在；

[hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz]

his	cathedral	is	a	by	-	product	and	he	is	a	modest	beneficiary	of	humanity's
他的	大教堂	是	一个	经过	-	产品	和	他	是	一个	谦虚的	受益人	的	人类的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他的大教堂是人类劳动成果的副产品，他本人只是人类劳动成果的微薄受益者。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnprə'dʌktɪv]

In	relation	to	the	masses	of	people	it	is	as	unreal	as	it	is	unproductive
在	关系	到	这	群众	的	人们	它	是	作为	虚幻	作为	它	是	低效的

[ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][məʊst][men] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	racial	fitness	to	persist	in	the	world	as	most	men	know	it	.
的	种族	健康	到	坚持	在	这	世界	作为	最多	男人	知道	它	.

对于广大民众而言，继续以大多数人所知的方式生活在这个世界上，既不现实，也无益于种族适应性。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [driːm] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] ;

He	loves	to	dream	,	think	,	and	write	in	his	cathedral	;
他	爱	到	梦	,	思考	,	和	写	在	他的	大教堂	;

他喜欢在他的教堂里做梦、思考和写作；

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

what	is	going	on	outside	does	not	disturb	him	.
什么	是	去	在	外部	做	不是	打扰	他	.

外面发生的事情并不会让他感到不安。

[hiː; hi] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] ['leʒə(r)] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd]

He	revels	in	the	leisure	,	order	,	and	security	which	the	outsiders	have	provided
他	揭秘	在	这	闲暇	,	命令	,	和	安全	哪个	这	局外人	有	假如

.

:
.

他很享受外来者带来的闲暇、秩序和安全。

[hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

He	assures	us	that	it	is	pleasant	and	satisfying	,
他	保证	我们	那	它	是	令人愉快的	和	令人满意	,

他向我们保证，这令人愉快且令人满意。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	we	honor	and	reward	him	for	the	information	,
和	我们	荣誉	和	报酬	他	为了	这	信息	,

我们对他提供的信息表示尊重和奖励。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['selfhʊd] [ðæt]

but	I	should	like	to	ask	him	whether	the	largest	freedom	and	selfhood	that
但	我	应该	喜欢	到	问	他	无论	这	最大	自由	和	个性	那

[ɑː(r); ə(r)] [ə'tʃiːvəbl] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ,

are	achievable	apart	from	working	,
是	可实现的	除	从	在职的	,

但我很想问问他，除了工作之外，人们所能获得的最大自由和自我是否在于……

[kən'flɪktɪŋ] , ['wɔːrɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəm'selvz] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

conflicting	,	warring	men	are	not	themselves	fundamentally	artificial	.
冲突	,	战争	男人	是	不是	他们自己	从根本上	人造的	.

相互冲突、互相争斗的人本身并非本质上是人造的。

['bɜːrəʊz] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Burroughs	does	not	seem	to	be	sufficiently	alive	to	suspect	that	he	has
伯勒斯	做	不是	似乎	到	是	足够	活	到	怀疑	那	他	有

[mɪst] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['pɜːsən(ə)l] [kən'tentmənt] .

missed	something	greater	than	personal	contentment	.
错过	某物	更大的	比	个人的	满意	.

伯勒斯似乎还不够清醒，无法意识到他错过了比个人满足感更重要的东西。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] , [aɪ]['nevə(r)] ,

A	reader	of	everything	that	he	has	published	,	I	never	,
一个	读者	的	一切	那	他	有	已发布	,	我	绝不	,

作为他所有作品的读者，我从未……

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,

until	I	read	the	autobiographical	sketches	in	this	work	,
直到	我	读	这	自传体	草图	在	这	工作	,

直到我读了这部作品中的自传性片段，

[felt] [ðə; ðɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌʌn'səʊʃl] [kən'tempt] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪp]

felt	the	pity	and	unsocial	contempt	—	not	for	the	man	but	for	the	type
毛毡	这	遗憾	和	不善交际	鄙视	—	不是	为了	这	男人	但	为了	这	类型

— [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

—	which	I	have	here	tried	to	express	.
—	哪个	我	有	这里	尝试	到	表达	.

我感受到了一种怜悯和不合群的蔑视——不是针对这个人，而是针对这种人——我在这里试图表达这种感受。

[diː] . [siː] . ['dʌbljuː] .

D	.	C	.	W	.
D	.	C	.	W	.

DCW

[ə'nʌðə(r)] ['meisfiːld] ['trædʒədi]

Another	Masefield	Tragedy
其他	马斯菲尔德	悲剧

又一起梅斯菲尔德悲剧

[ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [baɪ][dʒɒn] ['meisfiːld] .

The	Tragedy	of	Pompey	the	Great	,	by	John	Masefield	.
这	悲剧	的	庞贝	这	伟大的	,	经过	约翰	马斯菲尔德	.

约翰·梅斯菲尔德所著《庞培大帝的悲剧》。

[[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[siː]

C
C

C

[riːeɪtɪv] ['ɑːtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ['meisfiːld] [muːvz] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ə'meɪzɪŋ] ['klɪənəs] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ]

reative	artist	that	he	is	,	Masefield	moves	forward	into	amazing	clearness	,	heightened	by
反应	艺术家	那	他	是	,	马斯菲尔德	移动	向前	进入	惊人的	清晰度	,	增强	经过

['flæʃɪz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [laɪt] ,

flashes	of	poetic	light	,
闪光灯	的	诗意的	光	,

作为一位极富创造力的艺术家，马斯菲尔德的作品清晰明了，诗意的光芒在眼前闪耀。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

the	scenes	of	nearly	two	thousand	years	ago
这	场景	的	几乎	二	千	年	前

近两千年前的景象

[ɪn] [rəʊm] .

in	Rome	.
在	罗马	.

在罗马。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	fidelity	of	this	tragedy	to	the	facts	of	history	,
这	忠诚	的	这	悲剧	到	这	事实	的	历史	,

这部悲剧对历史事实的忠实度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv]

and	the	remarkable	extent	to	which	it	reproduces	the	overwhelming	glory	of
和	这	卓越	程度	到	哪个	它	复制	这	压倒	荣耀	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

a	great	struggle	,
一个	伟大的	斗争	,

它在多大程度上再现了伟大斗争的辉煌壮丽，

[ɑː(r); ə(r)] [njuː] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['speʃ(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [diːdz] [ɒv; əv]

are	new	proofs	of	the	author's	special	affinity	with	the	sanguinary	deeds	of
是	新的	证明	的	这	作者的	特别的	亲和力	和	这	血腥	契约	的

[hə'rəʊɪk] [men] .

heroic	men	.
英勇	男人	.

这些新的证据证明了作者对英雄人物的血腥事迹有着特殊的偏爱。

[meɪzfiːldz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['nærətɪv] ['pɒʊəmz] [gɪv] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['trædʒədi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Masefield's	plays	and	narrative	poems	give	the	element	of	tragedy	something	of
梅斯菲尔德	演出	和	叙述	诗歌	给	这	元素	的	悲剧	某物	的

[ɪts][əʊld] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɪn][ɑːt] .

its	old	vividness	and	nobility	in	art	.
它是	老的	生动性	和	贵族	在	艺术	.

梅斯菲尔德的戏剧和叙事诗赋予了悲剧元素一些它在艺术中古老的鲜活感和高贵气质。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlətiːn] .

Some	of	his	phrases	sound	like	the	fall	of	a	guillotine	.
一些	的	他的	短语	声音	喜欢	这	落下	的	一个	断头台	.

他说的有些话听起来就像断头台落下的声音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][əb'dʒektifai, ɔb-] [trə'mendəs] [ˌʌnri'æləti] .

He	is	a	master	of	the	magic	of	objectifying	tremendous	unrealities	.
他	是	一个	掌握	的	这	魔法	的	物化	巨大的	不现实	.

他是一位将巨大的非现实事物客观化的魔法大师。

[hiː; hi] [heɪts] ['fiːb(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ;

He	hates	feeble	passions	;
他	讨厌	微弱	激情	;

他憎恶软弱的情感；

['wɒntən] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['əʊkən] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

wanton	courage	and	oaken	physical	power	in	action	are	the	big	things	that	he
放肆	勇气	和	橡木	身体的	力量	在	行动	是	这	大的	事物	那	他

[laɪks] [tuː; tə] [ɪ'nəʊb(ə)l] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['triːtmənt] .

likes	to	ennoble	with	poetic	treatment	.
点赞	到	使高贵	和	诗意的	治疗	.

他喜欢用诗意的语言来赞美肆意妄为的勇气和钢铁般的体魄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)]

And	his	success	is	incomparable	,	so	far	as	his	contemporaries	are
和	他的	成功	是	无与伦比	,	所以	远的	作为	他的	同时代人	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

就同时代的人而言，他的成功是无与伦比的。

[meɪzfiːldz] [greɪt] ['kærəktəz] , [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [glɔs] [fækts][ɒv; əv][laɪf] , [ɪn]['kraɪsiːz] [ɪg'zɪbɪt]

Masefield's	great	characters	,	true	to	the	glossed	facts	of	life	,	in	crises	exhibit
梅斯菲尔德	伟大的	人物	,	真的	到	这	光亮	事实	的	生活	,	在	危机	展览

[ˌɪn'dwelɪŋ] [keɪv] - [men] .

indwelling	cave	-	men	.
内住	洞穴	-	男人	.

马斯菲尔德笔下的伟大人物，忠实于经过粉饰的生活事实，在危机时刻展现出内心深处的原始本能。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['trædʒɪkəl] .

His	frankness	and	honesty	are	themselves	tragical	.
他的	坦率	和	诚实	是	他们自己	悲剧	.

他的坦率和诚实本身就是一种悲剧。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['trædʒədi] .

Life	is	full	of	and	inseparable	from	tragedy	.
生活	是	满的	的	和	形影不离	从	悲剧	.

人生充满悲剧，且与悲剧密不可分。

['pɔmpi] “ [sɔː] [ə; eɪ]['mædmən][ɪn]['iːdʒɪpt] .

Pompey	“	saw	a	madman	in	Egypt	.
庞贝	“	锯	一个	狂人	在	埃及	.

庞培“在埃及看到了一个疯子”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['aɪləs] [wɪð] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] .

He	was	eyeless	with	staring	at	the	sun	.
他	曾是	无眼	和	凝视	在	这	太阳	.

他双眼因盯着太阳而变得呆滞。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ'diəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] , [laɪk] ['ləʊkəsts] .

He	said	that	ideas	come	out	of	the	East	,	like	locusts	.
他	说	那	想法	来	出去	的	这	东方	,	喜欢	蝗虫	.

他说，思想就像蝗虫一样从东方涌来。

[ðeɪ] ['set(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ɒn] , ['daɪɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ][waɪldz] ,

They	settle	on	the	nations	and	give	them	life	;	and	then	pass	on	,	dying	,	to	the	wilds	,
他们	定居	在	这	国家	和	给	他们	生活	;	和	然后	经过	在	,	垂死	,	到	这	荒野	,

它们在各个国家定居，赋予它们生命；然后死去，消逝在荒野之中。

[tuː; tə][end][ɪn][sʌm; səm] [skrætʃ] [ɒn][ə; eɪ][bəʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [keɪv] - [mænz]['faɪə(r)] .

to	end	in	some	scratch	on	a	bone	,	by	a	cave	-	man's	fire	.
到	结尾	在	一些	划痕	在	一个	骨	,	经过	一个	洞穴	-	男人的	火	.

最终只落得个在原始人篝火旁骨头上划出一道小口子的下场。

" [ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)] [laɪz] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	The	old	warrior	lies	awake	,	thinking	.
"	这	老的	战士	谎言	醒	,	思维	.

老战士躺在床上，辗转反侧，思绪万千。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	What	are	we	?
"	什么	是	我们	?

我们是什么?

" [hiː; hi][ɑːsks] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['æktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [rɪ'plaɪz] , " [huː] [nəʊz] ?

"	he	asks	Lucceius	,	and	that	actor	in	a	great	play	replies	,	"	Who	knows	?
"	他	问	-	,	和	那	演员	在	一个	伟大的	玩	回复	,	"	WHO	知道	?

他问卢修斯，那位伟大戏剧中的演员回答说："谁知道呢？"

[dʌst] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['pɜːpəs] .

Dust	with	a	tragic	purpose	.
灰尘	和	一个	悲惨	目的	.

尘埃，却承载着悲剧的意义。

[ðen] [æn; ən][end] .

Then	an	end	.
然后	一个	结尾	.

然后就结束了。

" ['meisfiːld] [sər've] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [siːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

"	Masefield	surveys	the	recorded	history	of	the	past	,	sees	into	the	heart	of
"	马斯菲尔德	调查	这	记录	历史	的	这	过去的	,	看到	进入	这	心	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ik'skleim] ,

the	present	and	exclaims	,
这	展示	和	惊呼	,

"梅斯菲尔德审视了过往的历史记载，洞察了当下的核心，并惊叹道：

" ['trædʒədi] !

"	Tragedy	!
"	悲剧	!

"悲剧!

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;

"	And	of	course	that	is	in	his	own	life	;
"	和	的	课程	那	是	在	他的	自己的	生活	;

"当然，这指的是他自己的生活;

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪm'self] .

otherwise	he	could	not	see	it	apart	from	himself	.
否则	他	可以	不是	看	它	除	从	他自己	.

否则，他就无法将它与自身区分开来。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [in'djuː] [dʌst] [wɪð] [ə; eɪ] " ['trædʒɪk] ['pɜːpəs] ,

In	sheer	desperation	he	endues	dust	with	a	"	tragic	purpose	,
在	透明	绝望	他	结束	灰尘	和	一个	"	悲惨	目的	,

在极度绝望之下，他赋予尘埃一种"悲剧性的目的"，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [ə; eɪ] " ['pɜːpəs] " [ɪn'hɪə(r)] [ɪn]

"	but	he	does	not	believe	so	much	as	he	hopes	that	a	"	purpose	"	inheres	in
"	但	他	做	不是	相信	所以	很多	作为	他	希望	那	一个	"	目的	"	内在	在

[ðæt] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv][laɪf] ,

that	resultant	of	life	,
那	结果	的	生活	,

但他与其说是相信，不如说是希望，人生的最终结果中蕴含着某种"目的"。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg]['pəʊɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌməraɪzɪz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['pɔmpi] [hiː; hi]

for	in	the	big	poem	with	which	he	summarizes	the	record	of	Pompey	he
为了	在	这	大的	诗	和	哪个	他	总结	这	记录	的	庞贝	他

[sez] :

says	:
说道	:

因为在他用来概括庞培功绩的那首长诗中，他说：

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['pæʃənət] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ,

And	all	their	passionate	hearts	are	dust	,
和	全部	他们的	热情的	心	是	灰尘	,

他们所有炽热的心都化为尘埃。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [bɜːnd]

And	dust	the	great	idea	that	burned
和	灰尘	这	伟大的	主意	那	烧伤

让那燃烧殆尽的伟大构想化为灰烬。

[ɪn] ['veəriəs] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst]

In	various	flames	of	love	and	lust
在	各种各样的	火焰	的	爱	和	欲望

在各种爱欲的火焰中

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [breɪn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

Till	the	world's	brain	was	turned	.
直到	这	世界的	脑	曾是	转向	.

直到全世界的思想都发生了转变。

[gɒd] , ['muːvɪŋ] ['dɑːkli] [ɪn] [menz] [breɪnz] ,

God	,	moving	darkly	in	men's	brains	,
上帝	,	移动	黑暗	在	男士	大脑	,

上帝，在人们的脑海中暗中活动，

['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuːl] ,

Using	their	passions	as	his	tool	,
使用	他们的	激情	作为	他的	工具	,

他利用他们的热情作为工具，

[brɪŋz] ['friːdəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [tʃeɪnz]

Brings	freedom	with	a	tyrant's	chains
带来	自由	和	一个	暴君的	链条

以暴君的枷锁带来自由。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪð] [ðə; ði] [fuːl] .

And	wisdom	with	the	fool	.
和	智慧	和	这	傻子	.

愚者与智者同在。

['blaɪndli][ænd; ənd] ['blʌdɪli] [wiː; wi] [drɪft] ,

Blindly	and	bloodily	we	drift	,
盲目地	和	血腥地	我们	漂移	,

我们盲目而血腥地漂泊着，

['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [klɒg] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [driːmz] ,

Our	interests	clog	our	hearts	with	dreams	,
我们的	兴趣	阻塞	我们的	心	和	梦境	,

我们的兴趣让我们的心中充满了梦想，

[gɒd] [meɪk] [maɪ] ['bruːdɪŋ] [səʊl] [ə; eɪ] [rɪft]

God	make	my	brooding	soul	a	rift
上帝	制作	我的	沉思	灵魂	一个	裂痕

上帝啊，让我的忧郁灵魂裂开一道缝隙

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [gliːmz] .
Through which a meaning gleams .
通过 哪个 一个 意义 闪光 .

从中闪耀着意义。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃɔː] [pleɪ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]
The Tragedy of Pompey the Great , unlike any Shaw play or even The Tragedy of
这 悲剧 的 庞贝 这 伟大的 , 与此不同 任何 肖 玩 或者 甚至 这 悲剧 的
[næn] ,
Nan ,
楠 ,

《庞培大帝的悲剧》与萧伯纳的任何戏剧，甚至与《南的悲剧》都截然不同。

[ɪz][nɒt] [gʊd] ['riːdɪŋ] ; [ɪts] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] , ['trædʒɪk] [wɪð] ['ɪmpɔːt] , [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['aʊtlaɪnz] .
is not good reading ; its short sentences , tragic with import , are mere outlines .
是 不是 好的 阅读 ; 它是 短的 句子 , 悲惨 和 进口 , 是 仅仅 概述 .

这本书读起来并不好；它的句子很短，虽然意义重大，但却只是些梗概。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [draɪv] [ɪn'kɑːnət] [ri'ælәti] ['ɪntuː] [wʌnz] [səʊl] .
But they drive incarnate reality into one's soul .
但 他们 驾驶 体现 现实 进入 一个人的 灵魂 .

但它们将具象化的现实注入人的灵魂。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['pɔmpi] ?
What was the tragedy of Pompey ?
什么 曾是 这 悲剧 的 庞贝 ?

庞贝的悲剧是什么?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
Well , it began hundreds of years before he was born ; he was the
出色地 , 它 开始 数百 的 年 前 他 曾是 出生 ; 他 曾是 这
[ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
accidental embodiment of it .
偶然 实施例 的 它 .

其实，这一切在他出生前几百年就开始了；他只是偶然地成为了这一切的化身。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [sɪ'kjʊərәti][ænd; ənd] [piːs] .
He had earned security and peace .
他 有 获得 安全 和 和平 .

他赢得了安全与和平。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪd] ['siːzə(r)] [ɪn] ['kɔŋkə] [gɔːl] .
He had aided Caesar in conquering Gaul .
他 有 协助 凯撒 在 征服 高卢 .

他曾协助凯撒征服高卢。

“ ['siːzə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['enibɒdi] [ɪf] ['pɔmpi] ['hædnt] [bækt] [hɪm] .
“ Caesar would never have been anybody if Pompey hadn't backed him .
“ 凯撒 会 绝不 有 到过 任何人 如果 庞贝 之前没有 支持的 他 .

“如果没有庞培的支持，凯撒永远不会成为今天的他。”

” [bʌt; bət] [ðæt] ['taɪrənts] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end]
” But that tyrant's lust for power provoked a civil war , and the end
” 但 那 暴君的 欲望 为了 力量 挑衅 一个 民用 战争 , 和 这 结尾
[wɒz; wəz] “ [ə; eɪ][blaɪnd] ,
was “ a blind ,
曾是 “ 一个 瞎的 ,

但那位暴君对权力的贪婪引发了内战，最终以“一场盲目的战争”告终。

['tɜːbjələnt] ['hiːvɪŋ] [tə'wɔːdz] ['friːdəm] .
turbulent heaving towards freedom .
湍流 起伏 向 自由 .

汹涌澎湃地奔向自由。

" ['pɑːmpiz] [driːm] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [fjuː] [hændz] —
" **Pompey's** **dream** **of** **freedom** **—** **his** **conviction** **that** **power** **was** **in** **too** **few** **hands** **—**
" 庞贝的 梦 的 自由 — 他的 定罪 那 力量 曾是 在 也 很少 双手 —
[kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
cost **him** **his** **life** **.**
成本 他 他的 生活 .

"庞培对自由的梦想——他坚信权力掌握在少数人手中——让他付出了生命的代价。"

[tuː; tə] [hɪm] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] " [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] ['paʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['ɒbsəliːt]
To **him** **Rome** **was** **inwardly** **"** **a** **great** **democratic** **power** **struggling** **with** **obsolete**
到 他 罗马 曾是 内心 " 一个 伟大的 民主 力量 挣扎 和 过时的
[lɔːz] .
laws **.**
法律 .

在他看来，罗马的内在是"一个伟大的民主国家，却在与过时的法律作斗争"。

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [rəʊm] [mʌst; məst][biː; bi] ['set(ə)ld] .
" **He** **declared** **that** **"** **Rome** **must** **be** **settled** **.**
" 他 声明 那 " 罗马 必须 是 定居 .

他宣称"罗马必须得到解决"。

[ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)]['paʊə(r)] .
The **crowd** **must** **have** **more** **power** **.**
这 人群 必须 有 更多的 力量 .

民众必须拥有更大的权力。

" [bʌt; bət] ['pɑːmpiz] [driːm] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd]['hjuːmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" **But** **Pompey's** **dream** **was** **shallow** **and** **human** **,** **even** **if** **great** **,** **for** **,**
" 但 庞贝的 梦 曾是 浅的 和 人类 , 甚至 如果 伟大的 , 为了 ,

但庞贝的梦想虽然伟大，却也肤浅而人性化，因为……

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] " [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " [æz; əz][ɒv; əv] [træn'sendənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hiː; hi][ɑːsks]
regarding **the** **"** **thought** **of** **the** **world** **"** **as** **of** **transcendent** **importance** **,** **he** **asks**
关于 这 " 想法 的 这 世界 " 作为 的 超凡脱俗 重要性 , 他 问
,
,
,

他认为"世界思想"具有至高无上的重要性，并问道：

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **For** **what** **else** **are** **we** **fighting** **but** **to** **control** **the** **thought** **of** **the**
" 为了 什么 别的 是 我们 斗争 但 到 控制 这 想法 的 这
[wɜːld] ?
world **?**
世界 ?

"我们战斗的意义不就是为了控制世界的思想吗？"

[wɒt] [els] ['mætəz] ?
What **else** **matters** **?**
什么 别的 事情 ?

还有什么更重要的?

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .
" **History** **seems** **to** **try** **to** **repeat** **itself** **.**
" 历史 似乎 到 尝试 到 重复 本身 .

"历史似乎总是在重演。"

['lɛntjələs] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [rəʊm] , [sed] [tuː; tə] ['pɔmpi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]

Lentulus	,	fearing	that	they	were	losing	Rome	,	said	to	Pompey	,	“	You	have
扁豆	,	害怕	那	他们	是	输	罗马	,	说	到	庞贝	,	“	你	有

[dʌn] ['nʌθɪŋ] .

done	nothing	.
完毕	没有什么	.

伦图卢斯担心罗马即将沦陷，便对庞培说：“你什么也没做。”

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ] — “ [weɪt] ” — [hæz; həz]

”	The	reply	—	“	Wait	”	—	has
”	这	回复	—	“	等待	”	—	有

回答是——“等等”——

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [saʊnd] .

a	modern	sound	.
一个	现代的	声音	.

现代感十足的声音。

['pɔmpi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['siːzə(r)] , [bʌt; bət]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [vɔɪst] [baɪ] [mə'tɛləs] ,

Pompey	was	preparing	to	fight	Caesar	,	but	public	opinion	,	voiced	by	Metellus	,
庞贝	曾是	准备	到	斗争	凯撒	,	但	民众	观点	,	配音	经过	金属	,

[ɪk'saɪtɪdli] [di'mɑːnd, -'mænd] , “ [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] .

excitedly	demanded	,	“	but	at	once	.
兴奋地	要求	,	“	但	在	一次	.

庞培正准备与凯撒决战，但梅特鲁斯代表的公众舆论却激动地要求“立刻开战”。

[gɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə][wɪn] [ri'kruːts] [baɪ] [sək'ses] .

Give	him	no	time	to	win	recruits	by	success	.
给	他	不	时间	到	赢	新兵	经过	成功	.

别给他时间通过成功招募新兵。

[gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][taɪm][hɪə(r)] .

Give	them	no	time	here	.
给	他们	不	时间	这里	.

别给他们在这里停留的时间。

[ðə; ði] ['ræbl] [dəʊnt] ['hezɪteɪt] .

The	rabble	don't	hesitate	.
这	乌合之众	不	犹豫	.

乌合之众毫不犹豫。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hezɪteɪt] .

They	don't	understand	a	man	who	hesitates	.
他们	不	理解	一个	男人	WHO	犹豫	.

他们不理解犹豫不决的人。

” [ðæt] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]

”	That	too	might	have	been	said	by	a	modern	American	newspaper	,	affecting	to
”	那	也	可能	有	到过	说	经过	一个	现代的	美国人	报纸	,	影响	到

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

speak	for	the	crowd	.
说话	为了	这	人群	.

“这番话也可能出自现代美国报纸之口，他们假装代表大众发声。”

['fɪlɪp] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] - , [ɪz] [fə'nætɪkli] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Philip	,	beloved	of	the	maiden	Antistia	,	is	fanatically	true	to	his	master	,
菲利普	,	心爱	的	这	少女	-	,	是	狂热地	真的	到	他的	掌握	,

菲利普深受少女安提斯提亚的喜爱，但他对他的主人却无比忠诚。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] “ [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] .

whom	he	would	follow	“	To	the	desert	.
谁	他	会	跟随	“	到	这	沙漠	.

他将跟随他“到沙漠去”。

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [stɑːz] .

To	the	night	without	stars	.
到	这	夜晚	没有	明星	.

致没有星星的夜晚。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

To	the	wastes	of	the	seas	.
到	这	废物	的	这	海域	.

去往茫茫大海。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [fɔːkt] [fleɪm] .

To	the	two	-	forked	flame	.
到	这	二	-	分叉	火焰	.

致那两叉火焰。

" [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [blaɪnd] [dɪˈvəʊʃn] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [lʌv] .

"	To	him	this	blind	devotion	meant	more	than	Antistia's	love	.
"	到	他	这	瞎的	虔诚	意思是	更多的	比	-	爱	.

对他而言，这种盲目的奉献比安提斯提亚的爱更有意义。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ’

“	We	shall	have	to	put	off	our	marriage	,	”	he	said	to	her	,	and	she	,	’	,
“	我们	将	有	到	放	离开	我们的	婚姻	,	”	他	说	到	她	,	和	她	,	’	,

“我们不得不推迟婚期了，”他对她说，而她，

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ˌʌnə'tʃiːvd] , ['ɑːnsə(r)d] :

speaking	from	the	deep	heart	of	the	mother	,	unachieved	,	answered	:
请讲	从	这	深的	心	的	这	母亲	,	未实现的	,	回答	:

发自母亲内心深处，未竟之愿，回答道：

[waɪ] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Why	,	thus	it	is	.
为什么	,	因此	它	是	.

事情就是这样。

[wiː; wi][pʊt] [ɒf] [ænd; ənd][pʊt] [ɒf] [tɪl] [juːθs] [gɒn] , [ænd; ənd] [strɛŋθs] [gɒn] , [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [gɒn] .

We	put	off	and	put	off	till	youth's	gone	,	and	strength's	gone	,	and	beauty's	gone	.
我们	放	离开	和	放	离开	直到	青年的	已消失	,	和	优势	已消失	,	和	美的	已消失	.

我们一拖再拖，直到青春逝去，力量消逝，美貌消逝。

[tɪl] [wiː; wi] [tuː] [draɪ] [stɪks] ['mʌmb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [laɪf] ,

Till	we	two	dry	sticks	mumble	by	the	fire	together	,	wondering	what	there	was	in	life	,
直到	我们	二	干燥	棍子	咕哝	经过	这	火	一起	,	好奇	什么	那里	曾是	在	生活	,

直到我们两个枯木在火堆旁喃喃自语，思考着人生的意义。

[wen] [ðə; ði][sæp][ræn] . . . .

when	the	sap	ran	.	.	.	.
什么时候	这	树液	跑	.	.	.	.

树液流淌的时候……

[wen] [juː; jʊ] [kɪs] [ðə; ði][draɪ][əʊld][hæg] , ['fɪlɪp] ,

When	you	kiss	the	dry	old	hag	,	Philip	,
什么时候	你	吻	这	干燥	老的	魔女	,	菲利普	,

菲利普，当你亲吻那个干瘪的老巫婆时

[jʊl] [rɪˈmembə(r)] [ðiːz] [ɑːmz] [ðæt] [leɪ] [waɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['weɪtɪŋ] , ['empti] .

you'll	remember	these	arms	that	lay	wide	on	the	bed	,	waiting	,	empty	.
你会	记住	这些	武器	那	躺	宽的	在	这	床	,	等待	,	空的	.

你会记得这双张开在床上、空荡荡地等待着的手臂。

[jˈiəz] .

Years	.
年	.

年。

[jʊl] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] ['bjuːti] .

You'll	remember	this	beauty	.
你会	记住	这	美丽	.

你会记住这番美景的。

[ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] .

All	this	beauty	.
全部	这	美丽	.

这一切美景。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [juː; jʊ] [sʌnz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

That	would	have	borne	you	sons	but	for	your	master	.
那	会	有	出生	你	儿子们	但	为了	你的	掌握	.

若非你们的主人，你们本可以生儿子的。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['pɔmpi] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['trædʒədi] .

Whatever	the	fate	of	Pompey	,	Antistia's	was	the	supreme	tragedy	.
任何	这	命运	的	庞贝	,	-	曾是	这	最高	悲剧	.

无论庞培的命运如何，安提斯提亚的遭遇才是最大的悲剧。

[dɪˈwɪt] [siː] . [wɪŋ] .

DeWitt	C	.	Wing	.
德威特	C	.	翼	.

德威特·C·温。

[ə; eɪ] [net] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði] [sʌn]

A	Net	to	Snare	the	Sun
一个	网	到	圈套	这	太阳

一张捕捉太阳的网

[ðə; ði] [wɜːld] [set] [friː] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

The	World	Set	Free	,	by	H	.	G	.	Wells	.
这	世界	放	自由的	,	经过	H	.	G	.	威尔斯	.

《解放的世界》，H·G·威尔斯著。

[[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	E	.	P	.	Dutton	and	Company	,	New	York	.	]
[	E	.	P	.	达顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[diː]

D
D

D

[əʊ][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒʌst][səʊ] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smɔːl]

o	you	remember	the	little	verse	of	Kipling's	in	the	Just	So	Stories	about	the	small
o	你	记住	这	小的	诗	的	吉卜林的	在	这	只是	所以	故事	关于	这	小的

['pɜːs(ə)n] [huː] [kept] [səʊ] ['meni] ['sɜːvɪŋ] [men]

person	who	kept	so	many	serving	men
人	WHO	保留	所以	许多	服务	男人

你还记得吉卜林在《如此而已的故事》里写的那首关于一个身材矮小却拥有众多仆人的小诗吗?

“ [wʌn] [ˈmɪljən] [hˈaʊz] , [tuː] [ˈmɪljən] [weə(r)] ,
“ One million Hows , two million Wheres ,
“ 一 百万 如何 , 二 百万 在哪里? ,

“一百万个‘如何’，两百万个‘哪里’，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [ˈwaɪz] ?
And seven million Whys ?
和 七 百万 为什么 ?

还有七百万个“为什么”?

” [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [smɔːl] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈlɑːdʒə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [kɔːld]
” There's something very much like that small person in a decidedly larger person called
” 有 某物 非常 很多 喜欢 那 小的 人 在 一个 绝对地 更大的 人 称为
[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
H . G . Wells .
H . G . 威尔斯 .

“在H·G·威尔斯这样一位身材魁梧的人物身上，却有着非常像那个身材矮小的人的特质。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [kənˈvɪnsɪŋnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)][ˈnɒv(ə)lz]
For all the great sweep and astonishing convincingness of his later novels
为了 全部 这 伟大的 扫 和 惊人 说服力 的 他的 之后 小说
[hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
he still keeps the child - like quality of asking startling questions about everything in
他 仍然 保持 这 孩子 - 喜欢 质量 的 问 令人震惊 问题 关于 一切 在
[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
the universe .
这 宇宙 .

尽管他后期的小说气势恢宏、令人信服，但他仍然保留着孩童般的天真，对宇宙万物提出令人震惊的问题。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] : “ [waɪ] [kænt] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,
He still wants to know : “ Why can't I catch the sun ,
他 仍然 想要 到 知道 : “ 为什么 不能 我 抓住 这 太阳 ,

他仍然想知道：“为什么我晒不到太阳？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
and what would happen if I did ?
和 什么 会 发生 如果 我 做过 ?

如果我那样做会发生什么?

” [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst][hɑːf][ˈdʌz(ə)n][ˈnɒv(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈɑːskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈveəriəs] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
” In his last half dozen novels he has been asking about various phases of our
” 在 他的 最后的 一半 打 小说 他 有 到过 问 关于 各种各样的 阶段 的 我们的
[ˈmɒd(ə)n] [səˈsaɪəti] ,
modern society ,
现代的 社会 ,

在他最近的六部小说中，他一直在探讨我们现代社会的各个阶段，

[ˈpɒlətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][seks] [ˈkwestʃən] .
politics , and the sex question .
政治 , 和 这 性别 问题 .

政治和性问题。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [bʊk] , [ðə; ði] [wɜːld] [set] [friː] ,
But in this latest book , The World Set Free ,
但 在 这 最新的 书 , 这 世界 放 自由的 ,

但在他的最新著作《解放的世界》中，

[hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm][sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
he goes back to a type of question that interested him some years ago ,
他 去 后退 到 一个 类型 的 问题 那 感兴趣的 他 一些 年 前 ,

他重新探讨了几年前就让他感兴趣的一类问题。

[ðə; ði] [taɪp] [hɑːf]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd][hɑːf][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [ðæt] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	type	half	fanciful	and	half	sociological	that	produced	In	the	Days	of	the
这	类型	一半	奇幻的	和	一半	社会学	那	生产	在	这	天	的	这

['kɒmɪt] ,

Comet	,
彗星	,

那种一半是奇幻的，一半是社会学的，催生了《彗星时代》这样的作品。

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [weiks] .

The	Time	Machine	,	and	When	the	Sleeper	Wakes	.
这	时间	机器	,	和	什么时候	这	轨枕	醒来	.

时间机器，以及当沉睡者醒来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [laɪk][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] .

But	this	book	is	not	entirely	like	the	earlier	ones	.
但	这	书	是	不是	完全	喜欢	这	早些时候	一个	.

但这本书与之前的作品并不完全一样。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [səʊ] ['nɪəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

For	one	thing	the	science	is	for	the	first	time	so	nearly	possible	that	it	is
为了	一	事物	这	科学	是	为了	这	第一的	时间	所以	几乎	可能的	那	它	是

['ɔːlməʊst]['prɒbəb(ə)l] ,

almost	probable	,
几乎	可能	,

首先，科学首次如此接近现实，几乎可以肯定，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] ,

and	for	another	this	book	is	the	work	of	an	older	,
和	为了	其他	这	书	是	这	工作	的	一个	老	,

此外，这本书是一位年长者的作品。

['kwaɪətə(r)] [səʊl] [wɪð] [les] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɜːnlz] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

quieter	soul	with	less	regard	for	externals	and	with	more	faith	in	the	ultimate
更安静	灵魂	和	较少的	看待	为了	外部	和	和	更多的	信仰	在	这	最终的

[haɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

high	hope	for	mankind	.
高的	希望	为了	人类	.

心灵更加宁静，不太在意外在，对人类最终的美好希望抱有更大的信心。

[wɒt] [welz] [hæz; həz] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] :

What	Wells	has	asked	himself	this	time	is	:
什么	威尔斯	有	问	他自己	这	时间	是	:

这一次，威尔斯问自己的问题是：

“ [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [mæn][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd]

“	What	would	happen	if	man	were	suddenly	given	command	over	an	unlimited
“	什么	会	发生	如果	男人	是	突然	给定	命令	超过	一个	无限

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ?

amount	of	physical	power	?
数量	的	身体的	力量	?

“如果人类突然被赋予无限的体力，会发生什么？”

” [hiː; hi] [brɪŋz] [ðɪs] [ə'baʊt] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['kemɪstri] .

”	He	brings	this	about	by	modern	chemistry	.
”	他	带来	这	关于	经过	现代的	化学	.

“他运用现代化学实现了这一点。”

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn]

A	scientist	discovers	a	new	theory	of	matter	which	enables	him	to	break	down
一个	科学家	发现	一个	新的	理论	的	事情	哪个	启用	他	到	休息	向下

['met(ə)lz][baɪ]['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvəti][ænd; ənd][səʊ]['dʒenəreɪt] ['præktɪkli] ['lɪmɪtləs] ['paʊə(r)] .

metals	by	radio	-	activity	and	so	generate	practically	limitless	power	.
金属	经过	收音机	-	活动	和	所以	产生	几乎	无限	力量	.

一位科学家发现了一种新的物质理论，使他能够利用放射性分解金属，从而产生几乎无限的能源。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] .

The	first	use	the	world	makes	of	this	power	is	to	go	to	war	.
这	第一的	使用	这	世界	制作	的	这	力量	是	到	去	到	战争	.

世界运用这种力量的第一件事就是发动战争。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] ['kwɒrəl] [wɪð] [welz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

We	can	hardly	quarrel	with	Wells	for	the	improbability	of	this	because	it
我们	能	几乎	争吵	和	威尔斯	为了	这	概率低	的	这	因为	它

[swi:ps] [ðə; ði] [bɔ:d] [səʊ][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌri:kən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] ,

sweeps	the	board	so	clear	for	his	reconstruction	period	,
扫荡	这	木板	所以	清除	为了	他的	重建	时期	,

我们很难就威尔斯提出的这一可能性不足的问题与他争论，因为它彻底否定了他重建时期的所有可能性。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

which	is	the	heart	of	the	story	.
哪个	是	这	心	的	这	故事	.

这就是故事的核心。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [wʌn] [hu:z] ['hɪərəʊ]

A	strange	story	it	is	;	one	whose	hero
一个	奇怪的	故事	它	是	;	一	谁	英雄

这是一个奇特的故事；一个英雄的故事。

[ɪz][mæn'kaɪnd] — [mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʌlk] , ['grəʊpɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['traɪɪŋ] [hɑ:f]['blaɪndli][tu:; tə][ə'dæpt]

is	mankind	—	mankind	in	the	bulk	,	groping	,	struggling	,	trying	half	blindly	to	adapt
是	人类	—	人类	在	这	大部分	,	摸索	,	挣扎	,	尝试	一半	盲目地	到	适应

[hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

himself	to	the	new	conditions	,
他自己	到	这	新的	状况	,

是人类——庞大的人类群体，摸索着，挣扎着，半盲地试图适应新的环境。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

and	at	last	,	after	a	desperate	period	of	reconstruction	,	coming	out	into	the
和	在	最后的	,	后	一个	绝望的	时期	的	重建	,	未来	出去	进入	这

['sʌnlaɪt] , [traɪ'ʌmfənt] ,

sunlight	,	triumphant	,
阳光	,	凯	,

最终，经过一段艰难的重建时期，它重见天日，凯旋而归。

[kli:n] , [ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] .

clean	,	and	at	peace	.
干净的	,	和	在	和平	.

干净，平静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [kɔ:t] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

Now	and	then	an	individual	is	caught	up	for	an	instant	into	the	story	,
现在	和	然后	一个	个人	是	捕捉	向上	为了	一个	立即的	进入	这	故事	,

有时，一个人会被故事情节短暂地吸引住。

[træns'fɪgjəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

transfigured	for	the	moment	by	circumstances	into	a	mouthpiece	for	the
变形	为了	这	片刻	经过	情况	进入	一个	喉舌	为了	这

[mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , — [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

mass	of	mankind	,	—	a	scientist	,
大量的	的	人类	,	—	一个	科学家	,

暂时因形势所迫，他成为了大众的代言人——一位科学家

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['memwɑːz] , [ðə; ði]['slɑːvɪk][fɒks] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

a	middle	-	class	Englishman	who	wrote	his	memoirs	,	the	Slavic	Fox	,	a	dying
一个	中间	-	班级	英国人	WHO	写道	他的	回忆录	,	这	斯拉夫	狐狸	,	一个	垂死

['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][eɪdʒ] ,

prophet	of	the	later	age	,
先知	的	这	之后	年龄	,

一位出身英国中产阶级的作家，撰写了回忆录《斯拉夫之狐》，他是后世的垂死先知。

— [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][mæn'kaɪnd] [huː] [spiːks] .

—	but	for	the	most	part	it	is	just	mankind	who	speaks	.
—	但	为了	这	最多	部分	它	是	只是	人类	WHO	说话	.

——但大多数情况下，说话的还是人类。

[welz] ,

Wells	,
威尔斯	,

威尔斯，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['suːpə(r)] - ['hjuːmən]

by	the	great	sweep	and	vision	of	his	ideas	and	the	almost	super	-	human
经过	这	伟大的	扫	和	想象	的	他的	想法	和	这	几乎	极好的	-	人类

['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['stɔːri] ,

handling	of	the	technical	difficulties	of	such	an	impersonal	story	,
处理	的	这	技术的	困难	的	这样的	一个	不具个人色彩	故事	,

凭借其宏大的构思和远见卓识，以及近乎超人的技巧，他能够驾驭如此非个人化的故事情节，克服技术上的种种难题。

[sək'siːdz] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [selvz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

succeeds	in	raising	us	for	a	moment	out	of	our	personal	selves	so	that	we
成功	在	提高	我们	为了	一个	片刻	出去	的	我们的	个人的	自我	所以	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] ,

are	completely	identified	with	the	race	,
是	完全地	已识别	和	这	种族	,

它成功地让我们暂时摆脱了个人自我，从而完全认同于种族。

[ænd; ənd] [vjuː] [ɪts]['leɪtə(r)] [sək'sesɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [praɪd] .

and	view	its	later	successes	with	a	serene	and	personal	pride	.
和	看法	它是	之后	成功	和	一个	安详	和	个人的	自豪	.

并以平静而自豪的心态看待它后来的成功。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] ['riːtʃɪz] [frɒm; frəm]

Each	of	us	becomes	a	link	in	the	great	chain	of	humanity	that	reaches	from
每个	的	我们	变成	一个	关联	在	这	伟大的	链	的	人类	那	到达	从

[ðə; ði] [keɪv] [mæn] [θruː] [ðə; ði] “ ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [juːθ] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [prə'fesə(r)] ,

the	cave	man	through	the	“	chuckle	-	headed	youth	”	to	the	dying	professor	,
这	洞穴	男人	通过	这	“	轻笑	-	标题	青年	”	到	这	垂死	教授	,

我们每个人都成为人类伟大链条中的一环，这条链条从穴居人一直延伸到“傻乎乎的年轻人”，直至垂死的教授。

[ðə; ði][men] [huː] [driːmd] [ɒv; əv] [snɛə] [ðə; ði][sʌn][ɪn][ə; eɪ][net][ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]

the	men	who	dreamed	of	snaring	the	sun	in	a	net	and	taming	it	to	their
这	男人	WHO	梦见	的	陷阱	这	太阳	在	一个	网	和	驯服	它	到	他们的

[hænd] .

hand	.
手	.

那些梦想用网捕捉太阳并将其驯服于手中的人们。

“ [jiː; ji] [ɔːld] [red] [θɪŋ] . . . ” [wiː; wi] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] - [ˈhedɪd] [juːθ] , “ [wiːl; wil][hæv; həv]
“ Ye auld red thing . . . ” we say with the chuckle - headed youth , “ We'll have
“ 叶 老 红色的 事物 . . . ” 我们 说 和 这 轻笑 - 标题 青年 , “ 出色地 有
[juː; jʊ] [jet] !
you yet !
你 然而 !

“你这老红东西……”我们和傻乎乎的年轻人说，“我们总有一天会抓住你的！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈprɒfɪt] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɔːb] :
” And the dying prophet cries for each of us to the setting orb :
” 和 这 垂死 先知 哭泣 为了 每个 的 我们 到 这 环境 球体 :

“垂死的先知对着落日余晖，为我们每个人哭泣：

“ [əʊld] [sʌn] ,
“ Old Sun ,
“ 老的 太阳 ,

“老太阳，

[ai][ˈgæðə(r)][maɪˈself] [təˈgeðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [hæv; həv] [held] [ˌem ˈiː]
I gather myself together out of the pools of the individual that have held me
我 收集 我 一起 出去 的 这 游泳池 的 这 个人 那 有 握住 我
[dɪˈspɜːst] [səʊ] [lɒŋ] .
dispersed so long .
分散的 所以 长的 .

我从长期以来让我四分五裂的个体情绪中重新振作起来。

[ai][ˈgæðə(r)][maɪ] [ˈbɪljən] [θɔːts] [ˈɪntuː] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪljən] [wɪlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒmən]
I gather my billion thoughts into science and my million wills into a common
我 收集 我的 十亿 想法 进入 科学 和 我的 百万 遗嘱 进入 一个 常见的
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

我将亿万思绪汇聚成科学，将百万意志凝聚成共同目标。

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [slɪŋk] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [wel] [meɪ] [juː; jʊ][ˈkaʊə(r)] . . .
Well may you slink down behind the mountain from me , well may you cower . . .
出色地 可能 你 潜行 向下 在后面 这 山 从 我 , 出色地 可能 你 退缩 . . .
.
:
.

你就躲到山后去吧，你就瑟瑟发抖吧……

” [ˈjuːnɪs] [ˈtiːˌɛtʃənz] .
” Eunice Tietjens .
” 尤妮斯 蒂特延斯 .

“尤妮斯·蒂特延斯。

[ə; eɪ] $10 , - [ˈnɒv(ə)l]
A $10 , 000 Novel
一个 $10 , - 小说

一部价值1万美元的小说

[daɪˈæn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn] , [baɪ][liːˈəʊnə] [dælˈrɪmpl] .
Diane of the Green Van , by Leona Dalrymple .
黛安 的 这 绿色的 范 , 经过 莉奥娜 达尔林普尔 .

《绿货车里的黛安》，作者：莉奥娜·达尔林普尔。

[[ðə; ði] [ˈraɪli] [ænd; ənd] [ˈbrɪtən] [ˈkʌmpəni] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .]
[The Reilly and Britton Company , Chicago .]
[这 赖利 和 布里顿 公司 , 芝加哥 .]

[芝加哥 Reilly and Britton 公司。]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] ['mɪstə(r)] . [ef] . [keɪ] . ['raɪli] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ə; eɪ]
bout 回合 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **last** 最后的 **December** 十二月 **Mr** 先生 **.** . **F** F **.** . **K** K **.** . **Reilly** 赖利 **sent** 发送 **a** 一个 **telegram** 电报 **to** 到 **a** 一个
[mɪs] [liː'əʊnə] [dæl'rɪmpl] [ɒv; əv] [pə'seiik] ,
Miss 错过 **Leona** 莉奥娜 **Dalrymple** 达尔林普尔 **of** 的 **Passaic** 帕塞克 **,** ,

去年12月中旬，FK Reilly先生给帕塞克的Leona Dalrymple小姐发了一封电报。

[njuː] ['dʒɜːzi] , [ɪn] [wɪʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ?
New 新的 **Jersey** 球衣 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **asked** 问 **:** : **"** " **May** 可能 **I** 我 **call** 称呼 **upon** 之上 **you** 你 **Thursday** 周四 **afternoon** 下午 **?** ?

他在新泽西州问道："我周四下午可以拜访您吗？"

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] $10 ,
" " **The** 这 **telegram** 电报 **was** 曾是 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **the** 这 **$10** $10 **,** ,

"这份电报是10美元的结果，

- [praɪz] ['kɒntest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [plænd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
000 - **prize** 奖 **contest** 竞赛 **which** 哪个 **the** 这 **Reilly** 赖利 **and** 和 **Britton** 布里顿 **Company** 公司 **had** 有 **planned** 计划 **early** 早期的 **in** 在 **the** 这
[jɪə(r)] ;
year 年 **;** ;

Reilly and Britton 公司年初就计划举办 000 奖金竞赛；

[ænd; ənd] [mɪs] [dæl'rɪmpl] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θriː]
and 和 **Miss** 错过 **Dalrymple** 达尔林普尔 **had** 有 **just** 只是 **been** 到过 **announced** 宣布 **as** 作为 **the** 这 **winner** 优胜者 **by** 经过 **the** 这 **three** 三
['dʒʌdʒɪz] — [es] . [es] . [mə'kljuːə] ,
judges 法官 **—** — **S** S **.** . **S** S **.** . **McClure** 麦克卢尔 **,** ,

达尔林普尔小姐刚刚被三位评委——SS McClure、

['aɪdə] ['tɑːrˌbɛl] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [en] . ['mædɪsn] .
Ida 艾达 **Tarbell** 塔贝尔 **,** , **and** 和 **George** 乔治 **N** N **.** . **Madison** 麦迪逊 **.** .

艾达·塔贝尔和乔治·N·麦迪逊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
She 她 **knew** 知道 **nothing** 没有什么 **of** 的 **this** 这 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，她对此一无所知。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['raɪliz] ['telɪgræm] [mʌst; məst] [miːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
though 尽管 **she** 她 **thought** 想法 **Mr** 先生 **.** . **Reilly's** 赖利 **telegram** 电报 **must** 必须 **mean** 意思是 **an** 一个 **interest** 兴趣 **in** 在 **her** 她
[wɜːk] ;
work 工作 **;** ;

虽然她认为赖利先生的电报一定意味着他对她的工作很感兴趣；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
so 所以 **she** 她 **replied** 回复 **calmly** 平静地 **that** 那 **she** 她 **would** 会 **be** 是 **pleased** 高兴 **to** 到 **see** 看 **him** 他 **on** 在 **Thursday** 周四 **.** .

于是她平静地回答说，她很乐意在星期四见到他。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['raɪliz] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,

Then	Mr	.	Reilly's	eyes	begin	to	twinkle	,	as	he	tells	the	story	,
然后	先生	.	赖利	眼睛	开始	到	闪烁	,	作为	他	讲述	这	故事	,

随后，赖利先生在讲述故事时，眼睛开始闪闪发光。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][tu:; tə][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [ə; eɪ] $10 ,

for	it	is	rather	a	joke	to	set	out	on	a	journey	with	a	$10	,
为了	它	是	相当	一个	开玩笑	到	放	出去	在	一个	旅行	和	一个	$10	,

因为带着10美元去旅行简直就是个笑话。

- [tʃek] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

000	check	in	your	pocket	for	an	unsuspecting	young	woman	.
-	查看	在	你的	口袋	为了	一个	毫无戒心的	年轻的	女士	.

口袋里放一张000美元的支票，给一位毫无戒心的年轻女子。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃek] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m]

Even	when	he	explained	to	her	and	presented	the	check	she	remained	calm
甚至	什么时候	他	解释	到	她	和	呈现	这	查看	她	剩余	冷静的

— [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [teɪst]

—	though	she	is	only	twenty	-	eight	years	old	and	this	was	her	first	taste
—	尽管	她	是	仅有的	二十	-	八	年	老的	和	这	曾是	她	第一的	品尝

[ɒv; əv]['ri:əl] [feɪm] .

of	real	fame	.
的	真实的	名声	.

即使他向她解释并递上支票，她仍然保持冷静——尽管她只有二十八岁，这是她第一次尝到真正成名的滋味。

[ʃi:; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['raɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [maɪt] ['ɪntrəst]

She	told	Mr	.	Reilly	that	she	had	another	novel	which	she	hoped	might	interest
她	讲述	先生	.	赖利	那	她	有	其他	小说	哪个	她	希望	可能	兴趣

[hɪm] — [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

him	—	but	he	took	the	words	out	of	her	mouth	by	saying	that	he	had
他	—	但	他	采取	这	字	出去	的	她	嘴	经过	说	那	他	有

[kʌm] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

come	prepared	to	make	a	contract	for	it	!
来	准备	到	制作	一个	合同	为了	它	!

她告诉赖利先生，她还有另一部小说，希望他能感兴趣——但他却抢先说出了她想说的话，说他已经准备好和赖利先生签订合同了！

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .

So	much	for	the	latest	of	modern	fairy	tales	.
所以	很多	为了	这	最新的	的	现代的	仙女	故事	.

这就是最新的现代童话故事了。

[daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [væn][ɪz][ðə; ði][praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Diane	of	the	Green	Van	is	the	prize	-	winning	novel	,	and	,
黛安	的	这	绿色的	范	是	这	奖	-	获胜	小说	,	和	,

《绿货车里的黛安》是一部获奖小说，而且，

[dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [fækt] ,

despite	our	first	suspicion	of	it	because	of	that	very	fact	,
尽管	我们的	第一的	怀疑	的	它	因为	的	那	非常	事实	,

尽管我们最初对此有所怀疑，正是因为这个原因，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

it	proves	to	be	a	good	one	.
它	证明	到	是	一个	好的	一	.

事实证明，这确实是个好主意。

[mɪs] [dæl'rɪmpl] [lʌvz] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:z] ,

Miss	Dalrymple	loves	the	outdoors	,
错过	达尔林普尔	爱	这	户外	,

达尔林普尔小姐热爱户外活动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən][ə'merɪkən][gɜːl][huː][gəʊz][dʒɔːnt][ɪn][ə; eɪ][væn][ɪn]

and	her	present	story	of	an	American	girl	who	goes	jaunting	in	a	van	in
和	她	展示	故事	的	一个	美国人	女孩	WHO	去	短途旅行	在	一个	货车	在

[ðə; ði]['flɒrɪdə]['evəgleidz][wɒz; wəz][sə'dʒestid][baɪ][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['klɪpɪŋ][ə'baʊt][æn; ən]

the	Florida	Everglades	was	suggested	by	a	newspaper	clipping	about	an
这	佛罗里达	大沼泽地	曾是	建议	经过	一个	报纸	剪裁	关于	一个

[əd'ventʃərəs]

adventurous
冒险的

她现在的故事讲述了一个美国女孩开着面包车在佛罗里达大沼泽地游玩，这个故事的灵感来源于一篇关于冒险的报纸剪报。

[jʌŋ]['ɪŋglɪʃwʊmən][huː]['mænɪdʒd][tuː; tə][breɪk][ə'weɪ][frɒm; frəm]['kən'venʃnz][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)]

young	Englishwoman	who	managed	to	break	away	from	conventions	once	a	year
年轻的	英国女人	WHO	管理	到	休息	离开	从	惯例	一次	一个	年

[ænd; ənd][rəʊm][ðə; ði]['kʌntri][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wægən] .

and	roam	the	country	in	a	gipsy	wagon	.
和	漫游	这	国家	在	一个	吉普赛人	车皮	.

一位年轻的英国女子，每年都会打破常规，乘坐吉普赛篷车游历全国。

[nɒt][ɔːl] “ [best] ['seləz] ” [hæv; həv][æz; əz][mʌtʃ]['riːəl][tʃɑːm][æz; əz][ðɪs][wʌn] .

Not	all	“	best	sellers	”	have	as	much	real	charm	as	this	one	.
不是	全部	“	最好的	卖家	”	有	作为	很多	真实的	魅力	作为	这	一	.

并非所有“畅销书”都像这本书一样充满魅力。

[pə'hæps][ɪts]['freʃnəs][ænd; ənd][ˌspɒntə'neɪəti][ɑː(r); ə(r)][djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Perhaps	its	freshness	and	spontaneity	are	due	to	the	fact	that	it	had
也许	它是	新鲜	和	自发性	是	到期的	到	这	事实	那	它	有

[tuː; tə][biː; bi]['rɪt(ə)n][ɪn][sɪks][wiːks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntest] .

to	be	written	in	six	weeks	for	the	contest	.
到	是	书面	在	六	周	为了	这	竞赛	.

或许它的新鲜感和自然流畅性，是因为它是为参加比赛而在六周内写成的。

[mɪs][dæl'rɪmpl][hæz; həz]['steɪtɪd][ðæt][hɜː(r); hə(r)]['pɜːpəs][ɪn]['raɪtɪŋ]['nɒv(ə)lz][ɪz][tuː; tə] “ [ˌentə'teɪn]

Miss	Dalrymple	has	stated	that	her	purpose	in	writing	novels	is	to	“	entertain
错过	达尔林普尔	有	声明	那	她	目的	在	写作	小说	是	到	“	招待

['hoʊlsəmli][θruː]['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

wholesomely	through	optimism	and	romance	.
健康地	通过	乐观	和	浪漫	.

达尔林普尔小姐曾表示，她创作小说的目的是“通过乐观和浪漫来娱乐大众”。

” ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðæt][taɪp][ɒv; əv]['pɜːpəs][ɪz][lɪŋkt][ʌp][wɪð][ə; eɪ][ˌsentɪmen'tæləti][wɪtʃ][miːnz]

”	Usually	that	type	of	purpose	is	linked	up	with	a	sentimentality	which	means
”	通常	那	类型	的	目的	是	链接	向上	和	一个	感伤	哪个	方法

['biːɪŋ][swiːt][æt; ət][ðə; ði][ɪk'spens][ɒv; əv][truːθ] .

being	sweet	at	the	expense	of	truth	.
存在	甜的	在	这	费用	的	真相	.

“通常这种目的都与感伤主义有关，这意味着为了讨好别人而牺牲真相。”

[bʌt; bət][ðɪs]['ɔːθə(r)][ɪz][nɒt][ðæt][sɔːt] : [ɪn][ɪk'spresɪŋ][hɜː(r); hə(r)][dɪs'laɪk][ɒv; əv][seks]['stɔːriz] ,

But	this	author	is	not	that	sort	:	in	expressing	her	dislike	of	sex	stories	,
但	这	作者	是	不是	那	种类	:	在	表达	她	不喜欢	的	性别	故事	,

[fɔː(r); fə(r)]['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

但这位作者并非如此：例如，在表达她对性故事的厌恶时，

[ʃiː; ʃi][ə'trɪbjuːts][ðeə(r)]['ʃɔːrtkʌmɪŋz][tuː; tə]['triːtmənt] ,

she	attributes	their	shortcomings	to	treatment	,
她	属性	他们的	缺点	到	治疗	,

她将他们的缺点归咎于治疗方式。

[nɒt] [tuː; tə] [məˈtɪərɪəl] — “ [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt]

not	to	material	—	“	since	there	is	absolutely	no	subject	under	the	sun	which	may	not
不是	到	材料	—	“	自从	那里	是	绝对地	不	主题	在下面	这	太阳	哪个	可能	不是

[biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] .

be	treated	with	perfect	good	taste	in	a	novel	.
是	治疗	和	完美的	好的	品尝	在	一个	小说	.

不涉及素材——“因为太阳底下绝对没有任何题材不能在小说中以完美的品味来处理。

” [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] - [sekst] —

”	She	has	also	stated	that	in	her	opinion	the	modern	woman	is	over	-	sexed	—
”	她	有	还	声明	那	在	她	观点	这	现代的	女士	是	超过	-	性别	—

[ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ðəʊ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [rɒŋ] - [ˈhedɪd] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

a	popular	though	altogether	wrong	-	headed	view	which	we	mean	some	time	to
一个	受欢迎的	尽管	共	错误的	-	标题	看法	哪个	我们	意思是	一些	时间	到

[ˈɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ˈkɒləms] .

argue	with	her	in	these	columns	.
争论	和	她	在	这些	列	.

“她还表示，在她看来，现代女性性欲过强——这是一种很流行但却完全错误的观点，我们打算在这些专栏中找时间与她辩论。

[slaɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf]

Slime	and	the	Breath	of	Life
粘液	和	这	气息	的	生活

黏液与生命之息

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒv(ə)l] ,

The	Russian	Novel	,
这	俄语	小说	,

俄罗斯小说

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ˌelˈiː] [viːˈkʊŋt] [iː] . [em] . [diː] - [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

translated	from	the	French	of	Le	Vicomte	E	.	M	.	de	Vogüe	by	Colonel	H	.	A	.
翻译	从	这	法语	的	乐	子爵	E	.	M	.	德	-	经过	上校	H	.	一个	.

[ˈsɔːjə(r)] .

Sawyer	.
索耶	.

由 HA Sawyer 上校从法语《Le Vicomte EM de Vogüe》翻译而来。

[[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔræn] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	George	H	.	Doran	Company	,	New	York	.	]
[	乔治	H	.	多兰	公司	,	新的	约克	.	]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌælˈðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɪts] [ˈtriːtmənts] [ɒv; əv] [ˈpʊʃkɪn] , [ˈgəʊgɒl] , -

lthough	this	book	was	written	in	1886	,	its	treatments	of	Pushkin	,	Gogol	,	Turgeneff
虽然	这	书	曾是	书面	在	-	,	它是	治疗	的	普希金	,	果戈理	,	-

, [ˌdəstəˈjefski] ,

,	Dostoevsky	,
,	陀思妥耶夫斯基	,

尽管这本书写于1886年，但它对普希金、果戈理、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基等人的论述，

[ænd; ənd] [ˈtɔlstɔi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɜːst] [meɪd] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdə(r)] ,

and	Tolstoy	are	now	first	made	accessible	to	the	English	reader	,
和	托尔斯泰	是	现在	第一的	制成	可访问	到	这	英语	读者	,

现在，托尔斯泰的作品首次以英文形式呈现给英语读者。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	will	still	be	worth	his	attention	.
和	将要	仍然	是	值得	他的	注意力	.

而且仍然值得他关注。

[ɪn][fækt][wʌn] [riːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

In	fact	one	reads	them	with	a	growing	regret	that	the	author	,	who	died	in	1910	,
在	事实	一	阅读	他们	和	一个	生长	后悔	那	这	作者	,	WHO	死亡	在	-	,

事实上，读着这些作品，人们越来越感到惋惜，因为作者于1910年去世。

[dɪd] [nɒt] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈspɪrɪt][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]

did	not	continue	his	interpretation	of	the	Russian	spirit	as	the	religious	and
做过	不是	继续	他的	解释	的	这	俄语	精神	作为	这	宗教	和

[ˈmɪstɪk] [təʊn] [ɒv; əv][ɪts][ˈnaɪɪlɪzəm] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈbliːkə(r)] [ˈaʊtlʊk] [ɒv; əv]

mystic	tone	of	its	nihilism	gradually	faded	and	left	us	the	bleaker	outlook	of
神秘	语气	的	它是	虚无主义	逐步地	褪色	和	左边	我们	这	更黯淡	前景	的

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ˈgɔːrki] .

such	men	as	Gorky	.
这样的	男人	作为	高尔基	.

随着俄罗斯虚无主义的宗教和神秘色彩逐渐消退，他并没有继续诠释俄罗斯精神，而是展现出像高尔基这样的人的更为悲观的观点。

[wɪð] [ˈtɔlstɔi] , [haʊˈevə(r)] — “ [ˈprɒbəbli] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈdemənstreɪtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz]

With	Tolstoy	,	however	—	“	probably	the	greatest	demonstrator	of	life	which	has
和	托尔斯泰	,	然而	—	“	大概	这	最	演示者	的	生活	哪个	有

[əˈrɪz(ə)n] [sɪns] [ˈgɜːtə] ” — [ðə; ðɪ] [bʊk] [kləuziz] .

arisen	since	Goethe	”	—	the	book	closes	.
出现	自从	歌德	”	—	这	书	关闭	.

然而，托尔斯泰——“可能是自歌德以来最伟大的生活诠释者”——的故事就此结束。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [triːts] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɔːmjələ] [wɪtʃ]

The	author	treats	his	subject	from	the	standpoint	of	a	certain	formula	which
这	作者	款待	他的	主题	从	这	立场	的	一个	肯定	公式	哪个

[hiː; hi][faindz][tuː; tə][həʊld] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈriːəlɪzəm] [wɪtʃ] [səkˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ]

he	finds	to	hold	throughout	the	range	of	that	realism	which	succeeded	the
他	发现	到	抓住	自始至终	这	范围	的	那	现实主义	哪个	成功了	这

[rəʊˈmæntɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˈpʊʃkɪn] — [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] - .

romanticism	of	Pushkin	—	a	romanticism	which	disappeared	in	1840	.
浪漫主义	的	普希金	—	一个	浪漫主义	哪个	消失	在	-	.

作者从某种公式的角度来处理他的主题，他发现这种公式在普希金的浪漫主义之后的现实主义的整个范围内都适用——这种浪漫主义在 1840 年消失了。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌriːəˈlɪstɪk] [skuːl] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˈrʌʃə] [ðə; ðɪ] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv]

Thereafter	there	grew	up	the	great	realistic	school	which	gives	Russia	the	leadership	of
此后	那里	生长	向上	这	伟大的	实际的	学校	哪个	给予	俄罗斯	这	领导	的

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈliːdəʃɪp] [djuː] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	world	in	the	field	of	realistic	fiction	—	a	leadership	due	partly	to	the
这	世界	在	这	场地	的	实际的	小说	—	一个	领导	到期的	部分	到	这

[ˌtemprəˈmentl] [ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ,

temperamental	standpoint	of	the	Russian	,
性情古怪	立场	的	这	俄语	,

此后，伟大的现实主义文学流派兴起，使俄罗斯在现实主义小说领域占据了世界领先地位——这种领先地位部分归功于俄罗斯人的性情。

[əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈnɒv(ə)l] [ɪnˈvɒlvz] ,

adapted	for	just	the	kind	of	work	which	the	great	realistic	novel	involves	,
改编	为了	只是	这	种类	的	工作	哪个	这	伟大的	实际的	小说	涉及	,

非常适合创作伟大的现实主义小说这类作品。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz]

and	partly	to	the	importance	of	the	novel	as	the	vehicle	of	those	ideas
和	部分	到	这	重要性	的	这	小说	作为	这	车辆	的	那些	想法

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sensə(r)] [bɑːd] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	the	censor	barred	from	every	other	channel	of	expression	.
哪个	这	审查	禁止	从	每一个	其他	渠道	的	表达	.

部分原因在于小说作为载体的重要性，它承载了审查员禁止通过其他任何表达渠道传播的思想。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

In	the	bible	we	are	told	that	God	made	man	out	of	the	slime	of	the	earth
在	这	圣经	我们	是	讲述	那	上帝	制成	男人	出去	的	这	粘液	的	这	地球

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][hɪm][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .

and	breathed	into	him	the	breath	of	life	.
和	呼吸	进入	他	这	气息	的	生活	.

圣经告诉我们，上帝用泥土中的污秽造人，并将生命的气息吹入人体内。

[ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌriːə'lɪstɪk]['nɒv(ə)l] .

In	those	words	is	the	secret	of	the	Russian	realistic	novel	.
在	那些	字	是	这	秘密	的	这	俄语	实际的	小说	.

这句话就是俄罗斯现实主义小说的秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]

For	the	realism	of	his	own	country	the	author	of	this	work	has	little
为了	这	现实主义	的	他的	自己的	国家	这	作者	的	这	工作	有	小的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

作者对本国现实主义的描写鲜有赞誉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sez] ,

Because	,	he	says	,
因为	,	他	说道	,

他说，因为

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðæt] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [sɔː] [ɪn][mæn] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

it	lacked	that	human	sympathy	which	saw	in	man	not	only	the	slime	of	the	earth
它	缺乏	那	人类	同情	哪个	锯	在	男人	不是	仅有的	这	粘液	的	这	地球

[bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,

but	the	breath	of	life	,
但	这	气息	的	生活	,

它缺乏那种人类的同情心，那种同情心不仅能看到人身上的污秽，也能看到人身上的生命气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bærən] .

it	is	barren	.
它	是	荒芜	.

这里寸草不生。

['dɪkɪnz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [geɪv] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːəlɪzəm][ə; eɪ]

Dickens	,	on	the	other	hand	,	and	George	Eliot	gave	to	English	realism	a
狄更斯	,	在	这	其他	手	,	和	乔治	艾略特	给予	到	英语	现实主义	一个

['stændpɔɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['məʊldɪd] ,

standpoint	which	was	moulded	,
立场	哪个	曾是	模制	,

另一方面，狄更斯和乔治·艾略特赋予了英国现实主义一种被塑造的立场。

[neɪ] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

nay	,	impregnated	through	and	through	,
不	,	受精	通过	和	通过	,

不，已经完全浸透了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['meəri] ['evənz] [hæd; həd] [ri'nauns] ['fɔ:m(ə)l]
with 和 **the** 这 **religion** 宗教 **of** 的 **that** 那 **book** 书 **to** 到 **which** 哪个 **Mary** 玛丽 **Evans** 埃文斯 **had** 有 **renounced** 放弃 **formal** 正式的
[ə'li:dʒəns] — [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['baɪb(ə)l] .
allegiance 忠诚 **—** — **the** 这 **Protestant** 新教 **bible** 圣经 **.** .

玛丽·埃文斯已经放弃了对那本书——新教圣经——的正式效忠。

[ɪn] [fækt] , [di:] - [gəʊz] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
In 在 **fact** 事实 **,** , **De** 德 **Vogüe** - **goes** 去 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **some** 一些 **of** 的 **her** 她 **writing** 写作 **,** ,

事实上，德·沃格甚至说，她的一些作品，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] " [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['daɪnə] [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] , " [ɪz] ['bɪblɪkl] [ɪn] [ðə; ði]
for 为了 **instance** 实例 **"** " **the** 这 **meeting** 会议 **between** 之间 **Dinah** 迪娜 **and** 和 **Lisbeth** 莉丝贝丝 **,** , **"** " **is** 是 **biblical** 圣经 **in** 在 **the** 这
['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pi:l] ,
quality 质量 **of** 的 **its** 它是 **appeal** 上诉 **,** ,

例如，"底拿和利斯贝特的相遇"就具有圣经般的吸引力。

[ænd; ənd] [maɪt]
and 和 **might** 可能

而且可能

[hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es] [ru:θ] .
have 有 **been** 到过 **written** 书面 **by** 经过 **the** 这 **hand** 手 **that** 那 **gave** 给予 **us** 我们 **Ruth** 露丝 **.** .

都是出自创作了《路得记》的作者之手。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['hɑ:dnəs] , [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
This 这 **spirit** 精神 **,** , **but** 但 **without** 没有 **the** 这 **Anglo** 盎格鲁 **-** - **Saxon** 撒克逊 **hardness** 硬度 **,** , **is** 是 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **Russian** 俄语
['ri:əlɪzəm] .
realism 现实主义 **.** .

这种精神，但没有盎格鲁-撒克逊式的冷酷，就是俄罗斯现实主义的精神。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] - [wɪð] [ɔ:l] [taɪps] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt]
It 它 **has** 有 **all** 全部 **the** 这 **photographic** 摄影 **accuracy** 准确性 **,** , **the** 这 **preocupation** - **with** 和 **all** 全部 **types** 类型 **of** 的 **life** 生活 **that** 那
[dis'tiŋgwiʃ] [frentʃ] ['ri:əlɪzəm] ;
distinguishes 区别 **French** 法语 **realism** 现实主义 **;** ;

它具备法国现实主义摄影的所有特点：精准的摄影技巧，以及对各种生活类型的关注；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but 但 **the** 这 **preoccupation** 专注 **with** 和 **the** 这 **divine** 神圣的 **,** , **the** 这 **mystical** 神秘 **turning** 转弯 **away** 离开 **from** 从 **the** 这
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
things 事物 **of** 的 **this** 这 **world** 世界 **,** ,

但对神圣的执着，对世俗事物的神秘远离，

[ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['prez(ə)nt] .
is 是 **also** 还 **present** 展示 **.** .

也存在。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['gəʊgɒl][ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə] ['peɪnfəlnəs] [ɪn] [ˌdəstə'jefski] [ænd; ənd][ɪz]

The	sympathy	of	Gogol	is	intensified	to	painfulness	in	Dostoevsky	and	is
这	同情	的	果戈理	是	加强	到	疼痛	在	陀思妥耶夫斯基	和	是

[əˈpɔθiəusaiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tɔlstɔi] .

apotheosized	into	a	new	religion	of	renunciation	in	Tolstoy	.
神化	进入	一个	新的	宗教	的	放弃	在	托尔斯泰	.

果戈理的同情心在陀思妥耶夫斯基那里被强化到痛苦的程度，而在托尔斯泰那里则被神化成一种新的弃绝宗教。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]) [ðə; ði] ['rʌʃnz] “ [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðəm'selvz]

And	because	(	in	contrast	to	the	French	)	the	Russians	“	disentangled	themselves
和	因为	(	在	对比	到	这	法语	)	这	俄罗斯人	“	解开	他们自己

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sesɪz] ,

from	these	excesses	,
从	这些	过剩	,

而且（与法国人相反）俄国人“摆脱了这些过度行为”，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪv] ['riːəlɪzəm][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['bjuːti] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɒrəl]

and	like	the	English	gave	realism	a	superior	beauty	moved	by	the	same	moral
和	喜欢	这	英语	给予	现实主义	一个	优越的	美丽	已搬	经过	这	相同的	道德

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [klenzd] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'pjʊrəti] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt]

spirit	of	a	compassion	cleansed	of	all	impurities	and	glorified	by	the	spirit
精神	的	一个	同情	已清洗	的	全部	杂质	和	光荣的	经过	这	精神

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ” — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [diː] - [rɪ'gɑːdz] ['rʌʃ(ə)n] [ˌriːə'lɪstɪk]

of	the	gospels	”	—	because	of	this	De	Vogüe	regards	Russian	realistic
的	这	福音书	”	—	因为	的	这	德	-	问候	俄语	实际的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [fɔːs] [ðæt] [kæn; kən][rɪ'dʒuːvəneɪt][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

literature	as	the	one	force	that	can	rejuvenate	the	literary	art	of	the
文学	作为	这	一	力量	那	能	恢复活力	这	文学	艺术	的	这

[ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] .

European	nations	.
欧洲的	国家	.

就像英国人一样，现实主义也因其同样的道德精神而具有更高的美感，这种道德精神体现了怜悯，这种怜悯涤荡了一切杂质，并被福音的精神所颂扬”——正因如此，德·沃格认为俄罗斯现实主义文学是唯一能够复兴欧洲各国文学艺术的力量。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	author	writes	with	the	authority	of	long	study	and	gives	us	a	sufficient
这	作者	写	和	这	权威	的	长的	学习	和	给予	我们	一个	充足的

['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [duː; də] [ɑː'selvz] — ['neɪmli] ,

basis	for	what	we	must	now	do	ourselves	—	namely	,
基础	为了	什么	我们	必须	现在	做	我们自己	—	即	,

作者以长期研究的权威性进行写作，并为我们现在必须自己做的事情——即：

[riːd] [kəmtɛmpɔɤɛri] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːsk] [ɑː'selvz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] ;

read	comtemporary	Russian	literature	and	ask	ourselves	what	it	tells	us	;
读	当代	俄语	文学	和	问	我们自己	什么	它	讲述	我们	;

阅读当代俄罗斯文学作品，并思考它告诉我们什么；

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['krɪstʃən] ['riːəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .

whether	or	not	it	tells	us	that	Christian	realism	is	a	contradiction	in	terms	.
无论	或者	不是	它	讲述	我们	那	基督教	现实主义	是	一个	矛盾	在	条款	.

这是否表明基督教现实主义本身就是一个自相矛盾的概念。

[lu'elɪn] [dʒəunz] .

Llewellyn	Jones	.
卢埃林	琼斯	.

卢埃林·琼斯。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

A	Drama	of	the	Two	Generations
一个	戏剧	的	这	二	几代人

两代人的戏剧

['naʊədeɪz] : [ə; eɪ] [kən,tempə'reɪniəs] ['kɒmədi] [ɪn] [θri:] [ækts] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['mɪdltən] .

Nowadays	**:**	**A**	**Contemporaneous**	**Comedy**	**in**	**Three**	**Acts**	**,**	**by**	**George**	**Middleton**	**.**
如今	:	一个	同时期	喜剧	在	三	使徒行传	,	经过	乔治	米德尔顿	.

《今日：乔治·米德尔顿的三幕当代喜剧》。

[['henri] [həʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] .]

[	**Henry**	**Holt**	**and**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**.**	**]**
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[es]

S

S

S

['əʊmi]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ['kʌmpəni] [ɔ:t] [tu:; tə][send] [eɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ɒn][tʊə(r)] [θru:] [ɔ:l]

ome	**little**	**theatre**	**company**	**ought**	**to**	**send**	**eight**	**of**	**its**	**members**	**on**	**tour**	**through**	**all**
一些	小的	剧院	公司	应该	到	发送	八	的	它是	成员	在	旅游	通过	全部

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['naʊədeɪz] .

the	**smaller**	**cities**	**of**	**the**	**country**	**in**	**Nowadays**	**.**
这	较小的	城市	的	这	国家	在	如今	.

如今，一些小型剧团应该派出八名成员到全国各地的小城市巡回演出。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]

It	**would**	**be**	**the**	**most**	**effective**	**way**	**in**	**the**	**world**	**to**	**awaken**	**the**	**people**	**of**
它	会	是	这	最多	有效的	方式	在	这	世界	到	觉醒	这	人们	的

[ðəʊz] ['slʌmbə] ['pleɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əli] [ə'meɪzɪŋ] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf] —

those	**slumbering**	**places**	**to**	**the**	**really**	**amazing**	**revolutions**	**in**	**contemporary**	**life**	**—**
那些	沉睡	地方	到	这	真的	惊人的	革命	在	当代的	生活	—

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['θɪətə(r)] .

and	**incidentally**	**in**	**the**	**contemporary**	**theatre**	**.**
和	顺便	在	这	当代的	剧院	.

这将是唤醒那些沉睡之地的民众，让他们认识到当代生活（以及当代戏剧）中真正惊人的变革的最有效方法。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	**one**	**thing**	**,**
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [haʊ] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [gʌlf]

it	**shows**	**how**	**parents**	**and**	**children**	**are**	**gradually**	**bridging**	**the**	**foolish**	**gulf**
它	演出	如何	父母	和	孩子们	是	逐步地	桥接	这	愚蠢	海湾

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [ʃɔ:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n]

between	**the**	**generations**	**—**	**the**	**gulf**	**that**	**Shaw**	**has**	**called**	**the**	**degrading**	**objection**
之间	这	几代人	—	这	海湾	那	肖	有	称为	这	降级	异议

[ɒv; əv] [ju:θ] [tu:; tə][eɪdʒ] ;

of	**youth**	**to**	**age**	**;**
的	青年	到	年龄	;

它表明父母和子女是如何逐渐弥合代际之间愚蠢的鸿沟——萧伯纳称之为年轻人对老年人的贬低性抵触情绪的鸿沟；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

for	**another**	**,**
为了	其他	,

另外，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

it	**reflects**	**the**	**extraordinary**	**renaissance**	**that**	**has**	**come**	**to**	**our**	**theatre**	**since**	**the**
它	反映	这	非凡的	复兴	那	有	来	到	我们的	剧院	自从	这

[fɜ:st] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleər] .

first	**visit**	**of**	**the**	**Irish**	**Players**	**.**
第一的	访问	的	这	爱尔兰	球员	.

它反映了自爱尔兰剧团首次来访以来，我们剧院所经历的非凡复兴。

['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] [teɪks] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [smɔːl] - [taʊn] ['fæməli] — [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [sʌn] ,

Mr	.	Middleton	takes	a	typical	small	-	town	family	—	a	father	,	mother	,	son	,
先生	.	米德尔顿	需要	一个	典型的	小的	-	镇	家庭	—	一个	父亲	,	母亲	,	儿子	,

米德尔顿先生选取了一个典型的小镇家庭——父亲、母亲、儿子——

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs] [ðæt] [hæz; həz]

and	daughter	—	and	leads	them	through	a	domestic	crisis	that	has
和	女儿	—	和	线索	他们	通过	一个	国内的	危机	那	有

['prɒbəbli] [biːn] [ðə; ði][sæd][lɒt][ɒv; əv][məʊst]['mɒd(ə)n] ['fæmɪlɪz] .

probably	been	the	sad	lot	of	most	modern	families	.
大概	到过	这	伤心	很多	的	最多	现代的	家庭	.

和女儿——带领他们度过一场家庭危机，这可能是大多数现代家庭的悲惨命运。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [laɪk] [ɔːl]['prɒpə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [hæz; həz][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]

The	daughter	,	like	all	proper	young	women	,	has	an	ambition	:	she	wants	to
这	女儿	,	喜欢	全部	恰当的	年轻的	女性	,	有	一个	志向	:	她	想要	到

[biː; bi][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .

be	a	sculptor	.
是	一个	雕塑家	.

女儿和所有优秀的年轻女性一样，都有自己的抱负：她想成为一名雕塑家。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stændz] ,

The	mother	understands	,
这	母亲	明白	,

母亲明白了。

['hævɪŋ] [hæd; həd]['sɪmələ(r)] ['lɒŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

having	had	similar	longings	before	she	married	a	man	who	made	it	his	business
拥有	有	相似的	渴望	前	她	已婚	一个	男人	WHO	制成	它	他的	商业

[tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

to	suppress	them	.
到	压制	他们	.

在她嫁给一个一心想要压制她这种渴望的男人之前，她也曾有过类似的渴望。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtərz] [aɪ'dɪə] ,

The	father	refuses	to	listen	to	the	daughter's	idea	,
这	父亲	拒绝	到	听	到	这	女儿的	主意	,

父亲拒绝听取女儿的意见。

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

and	tells	her	that	if	she	goes	to	New	York	it	will	be	without	his	help	.
和	讲述	她	那	如果	她	去	到	新的	约克	它	将要	是	没有	他的	帮助	.

并告诉她，如果她要去纽约，他不会帮助她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt] [həʊm] .

But	she	goes	;	and	the	play	opens	with	her	first	visit	home	.
但	她	去	;	和	这	玩	打开	和	她	第一的	访问	家	.

但她还是去了；剧作以她第一次回家为开端。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ænd; ənd]

The	son	,	a	weakling	without	ability	of	any	sort	except	to	spend	money	and
这	儿子	,	一个	弱者	没有	能力	的	任何	种类	除了	到	花费	钱	和

[səʊ] [waɪld] [əʊts] ,

sow	wild	oats	,
母猪	荒野	燕麦	,

儿子是个懦弱无能的人，除了花钱和放荡不羁之外，一无是处。

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [left] [həʊm] ;

has	also	left	home	;
有	还	左边	家	;

也已离家；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	he	has	managed	to	live	very	comfortably	because	of	a
但	他	有	管理	到	居住	非常	舒适地	因为	的	一个

['mʌnθli] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

monthly	allowance	from	his	father	.
月度	津贴	从	他的	父亲	.

但他因为每月能从父亲那里获得生活费，所以过着非常舒适的生活。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] ['θɪəri] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk]

The	justice	of	the	situation	harks	back	to	the	antique	theory	that	even	a	weak
这	正义	的	这	情况	哈克斯	后退	到	这	古董	理论	那	甚至	一个	虚弱的

[bɔɪ] [hæz; həz][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['eni]

boy	has	more	right	to	the	splendors	of	the	world	than	a	girl	of	any
男生	有	更多的	正确的	到	这	辉煌	的	这	世界	比	一个	女孩	的	任何

[taɪp] .

type	.
类型	.

这种现象的合理性可以追溯到古老的理论，即即使是弱小的男孩也比任何类型的女孩更有资格享受世界的美好。

[daɪ'ænəz]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .

Diana's	father	refuses	to	think	about	woman	suffrage	.
戴安娜的	父亲	拒绝	到	思考	关于	女士	选举权	.

戴安娜的父亲拒绝考虑妇女选举权问题。

“ [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]

“	I	don't	have	to	think
“	我	不	有	到	思考

我不需要思考

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [fiːl] .

about	something	I	feel	.
关于	某物	我	感觉	.

关于我的一些感受。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , ['wɪmɪn] [wʊd] [ɔːl] [vəʊt] [laɪk] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

I	tell	you	,	if	we	had	woman	suffrage	,	women	would	all	vote	like	their	husbands	.
我	告诉	你	,	如果	我们	有	女士	选举权	,	女性	会	全部	投票	喜欢	他们的	丈夫们	.

”

”

我告诉你，如果妇女拥有选举权，她们都会像她们的丈夫一样去投票。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [vəʊt] , ” ['ɑːnsəz] [daɪ'ænəz] [frend] , ['piːtə(r)] , [ðə; ði]

“	They	say	it	would	double	the	ignorant	vote	,	”	answers	Diana's	friend	,	Peter	,	the
“	他们	说	它	会	双倍的	这	无知	投票	,	”	答案	戴安娜的	朋友	,	彼得	,	这

['dʒɜːnəlɪst] ,

journalist	,
记者	,

“他们说这将使无知选民的数量翻倍，”戴安娜的朋友、记者彼得回答道。

[huː] [hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'belɪŋ] .

who	has	encouraged	her	in	rebelling	.
WHO	有	鼓励	她	在	反叛	.

谁鼓励她反抗?

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld]['fɒs(ə)l] , ” ['piːtə(r)] [sez] ['leɪtə(r)][tuː; tə][daɪ'ænə] .

“	He's	a	good	-	natured	old	fossil	,	”	Peter	says	later	to	Diana	.
“	他是	一个	好的	-	自然	老的	化石	,	”	彼得	说道	之后	到	戴安娜	.

“他是个心地善良的老古董，”彼得后来对戴安娜说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [in'sist] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['enihaʊ] , ['piːtə(r)] [sez] , “ [ai]

And	when	the	girl	insists	that	she	loves	her	father	anyhow	,	Peter	says	,	“	I
和	什么时候	这	女孩	坚持	那	她	爱	她	父亲	无论如何	,	彼得	说道	,	〞	我

[lʌv] ['rædɪʃɪz] ,

love	radishes	,
爱	萝卜	,

当女孩坚持说她无论如何都爱她的父亲时，彼得说：“我爱萝卜，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	they	don't	agree	with	me	.
但	他们	不	同意	和	我	.

但他们并不认同我的观点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [id] [daɪ][ɒv; əv] ['drɒpsi] .

If	he	had	a	new	idea	he'd	die	of	dropsy	.
如果	他	有	一个	新的	主意	他会	死	的	浮肿	.

如果他有了新想法，他就会得水肿而死。

〞 [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][daɪ'ænəz]['vɪzɪt][ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [ri'beljən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

〞	The	result	of	Diana's	visit	is	to	produce	certain	rebellions	in	her	mother	,
〞	这	结果	的	戴安娜的	访问	是	到	生产	肯定	叛乱	在	她	母亲	,

“戴安娜此行的结果是在她母亲身上引发了一些反叛情绪。”

[huː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli]

who	goes	back	to	New	York	with	her	to	help	make	a	home	of	that	lonely
WHO	去	后退	到	新的	约克	和	她	到	帮助	制作	一个	家	的	那	孤独

['lɪt(ə)l] [flæt] ,

little	flat	,
小的	平坦的	,

谁会陪她回纽约，帮她把那间孤零零的小公寓布置成一个家呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːli] [æm'bɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

and	to	revive	her	own	early	ambitions	as	a	painter	.
和	到	复活	她	自己的	早期的	抱负	作为	一个	画家	.

并重拾她早年作为画家的抱负。

['leɪtə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] .

Later	the	father	succumbs	to	the	new	order	.
之后	这	父亲	屈服	到	这	新的	命令	.

后来，父亲也屈服于新秩序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gʊd] “ ['kɒmədi] ” ; ['ɔːlsəʊ] [ɪts] [trə'mendəsli] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

It	is	all	good	“	comedy	”	;	also	it's	tremendously	good	thinking	.
它	是	全部	好的	〞	喜剧	〞	;	还	它是	非常	好的	思维	.

这既是很好的“喜剧”，也是非常好的思考。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['mɒd(ə)n]

If	only	it	could	be	read	by	all	the	people	who	misunderstand	the	surging	modern
如果	仅有的	它	可以	是	读	经过	全部	这	人们	WHO	误解	这	滔滔	现代的

['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [səʊ] ['breɪvli] [θruː] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [in'heritəns] .

spirit	that	is	riding	so	bravely	through	traditions	and	inheritances	.
精神	那	是	骑术	所以	勇敢地	通过	传统	和	继承	.

如果所有误解了现代精神蓬勃发展、勇敢地穿越传统和遗产的人们都能读到这本书该多好。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['væljuː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['stɔːri] .

But	Nowadays	has	another	value	besides	that	of	its	story	.
但	如今	有	其他	价值	除了	那	的	它是	故事	.

但除了故事情节之外，《如今》还有另一层价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['drɑːmə] ;

It	is	made	of	the	stuff	of	the	new	drama	;
它	是	制成	的	这	东西	的	这	新的	戏剧	;

它由新戏剧的素材构成；

[ˌaɪ 'tiː] [ful'fil] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]

it	fulfills	our	demand	that	the	theatre	shall	give	us	the	truth	about	life	in	a
它	满足	我们的	要求	那	这	剧院	将	给	我们	这	真相	关于	生活	在	一个

['sɪmp(ə)l] [wei] .

simple	way	.
简单的	方式	.

它满足了我们对戏剧的要求，即戏剧应该以简单的方式向我们展现生活的真相。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪʃuː] .

However	,	we	shall	talk	more	about	this	in	another	issue	.
然而	,	我们	将	讲话	更多的	关于	这	在	其他	问题	.

不过，我们将在另一期节目中详细讨论这个问题。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ren] [ænd; ənd][ˌjuː 'es]

Our	Mr	.	Wrenn	and	Us
我们的	先生	.	雷恩	和	我们

我们的伦先生和我们

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ren] , [baɪ] [sin'klɛə] ['luːɪs] .

Our	Mr	.	Wrenn	,	by	Sinclair	Lewis	.
我们的	先生	.	雷恩	,	经过	辛克莱	刘易斯	.

辛克莱·刘易斯的《我们的雷恩先生》。

[['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Harper	and	Brothers	,	New	York	.	]
[	哈珀	和	兄弟	,	新的	约克	.	]

[纽约，哈珀兄弟出版社。]

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɜːkədeɪ] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['reəli] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['θredbeə(r)]

he	poverty	of	American	workaday	criticism	has	rarely	shown	more	threadbare
他	贫困	的	美国人	日常工作	批评	有	很少	所示	更多的	破旧的

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ren] ,

than	in	the	fact	that	of	all	the	reviews	of	Our	Mr	.	Wrenn	,
比	在	这	事实	那	的	全部	这	评论	的	我们的	先生	.	雷恩	,

美国日常评论的贫乏很少在对《我们的雷恩先生》的所有评论中体现得最为明显，事实上，

[ə; eɪ][fɜːst]['nɒv(ə)l][baɪ] [sin'klɛə] ['luːɪs] , [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːθə(r)] ,

a	first	novel	by	Sinclair	Lewis	,	a	new	author	,
一个	第一的	小说	经过	辛克莱	刘易斯	,	一个	新的	作者	,

这是新晋作家辛克莱·刘易斯的第一部小说。

[nɒt] [wʌn][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

not	one	has	mentioned	the	idea	under	the	book	.
不是	一	有	提及	这	主意	在下面	这	书	.

没有一个人提到过书中的观点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [rɪ'vjuːz] , [tuː] , [æz; əz] [rɪ'vjuːz] [gəʊ] .

They	have	been	good	reviews	,	too	,	as	reviews	go	.
他们	有	到过	好的	评论	,	也	,	作为	评论	去	.

就评价而言，这些评价也相当不错。

['meni] [hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði] [bʊk] , [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'skraɪbd] [ɪts] ['kærəktəz] ,

Many	have	praised	the	book	,	have	talked	around	it	,	described	its	characters	,
许多	有	赞扬	这	书	,	有	谈话	大约	它	,	描述	它是	人物	,

许多人称赞这本书，讨论这本书，描述书中的人物，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʌndə(r)] [nems] [səʊ] ['veərɪəs] [æz; əz] [lɒk] , [welz] , [ænd; ənd]

attempted	to	classify	it	—	under	names	so	various	as	Locke	,	Wells	,	and
尝试过	到	分类	它	—	在下面	姓名	所以	各种各样的	作为	洛克	,	威尔斯	,	和

['dɪkɪnz] .

Dickens	.
狄更斯	.

曾有人试图对它进行分类——用了洛克、威尔斯、狄更斯等各种各样的名字。

[jet] [səʊ] [ɪk'spektɪd] [ɪz][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ded] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['vɪʒn] ,

Yet	so	expected	is	the	novel	that	means	nothing	,	and	so	dead	is	critical	vision	,
然而	所以	预期的	是	这	小说	那	方法	没有什么	,	和	所以	死的	是	批判的	想象	,

然而，毫无意义的小说如此司空见惯，批判性思维也如此消亡。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] .

that	no	one	has	thought	to	say	“	Here	is	a	new	American	writer	.
那	不	一	有	想法	到	说	“	这里	是	一个	新的	美国人	作家	.

竟然没有人想到要说：“这是一位新的美国作家。”

[wɒt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ?

What	is	in	his	soul	?
什么	是	在	他的	灵魂	?

他的灵魂深处是什么?

” [let] [ˌem 'iː] [pruːv] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

”	Let	me	prove	the	point	.
”	让	我	证明	这	观点	.

让我来证明这一点。

“ ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ren] ” [ɪz][ə; eɪ] [maʊs] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

“	Our	Mr	.	Wrenn	”	is	a	mouse	-	like	little	clerk	in	the	office	of	a	New	York
”	我们的	先生	.	雷恩	”	是	一个	老鼠	-	喜欢	小的	职员	在	这	办公室	的	一个	新的	约克

['nɒv(ə)lti] ['kʌmpəni] .

novelty	company	.
新奇	公司	.

“我们的雷恩先生”是纽约一家新奇产品公司办公室里一个像老鼠一样的小职员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ren] ” [ɪn] ['bɪznəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]

He	is	called	“	Our	Mr	.	Wrenn	”	in	business	correspondence	by	the	manager	of
他	是	称为	“	我们的	先生	.	雷恩	”	在	商业	一致	经过	这	经理	的

[ðə; ði][fɜːm] .

the	firm	.
这	公司	.

公司经理在商务信函中称他为“我们的雷恩先生”。

[hiː; hi][ɪz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] “ [ðə; ði][dʒɒb] .

He	is	overshadowed	by	“	the	job	.
他	是	黯然失色	经过	“	这	工作	.

他被“工作”的光芒所掩盖。

” [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn]['mɪsɪz] . [zæps] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

”	He	lives	uncomfortably	in	Mrs	.	Zapp's	downtown	boarding	house	.
”	他	生活	不舒服地	在	太太	.	扎普的	市中心	登机	房子	.

“他住在扎普太太位于市中心的寄宿公寓里，住得并不舒适。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [siː] ,

Because	the	author	can	see	,
因为	这	作者	能	看	,

因为作者能够看到，

['veəriəs] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dræb] [striːm] [wʌn] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['hjuːmən] .

various	figures	from	the	drab	stream	one	meets	in	the	street	are	made	human	.
各种各样的	数据	从	这	单调	溪流	一	满足	在	这	街道	是	制成	人类	.

街头巷尾随处可见的普通人物被赋予了人性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ænd; ənd] [skɔːn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [bʊk]

Because	the	author	has	whimsicality	and	scorn	and	sympathy	,	the	book
因为	这	作者	有	异想天开	和	轻蔑	和	同情	,	这	书

[hæz; həz]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['sætaɪə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] .

has	humor	and	satire	and	pathos	.
有	幽默	和	讽刺	和	感伤	.

因为作者兼具奇思妙想、蔑视和同情，所以这本书既幽默又讽刺，还充满悲悯。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

All	these	things	have	been	noted	by	the	critics	.
全部	这些	事物	有	到过	著名的	经过	这	评论家	.

评论家们都注意到了这些。

['mɪstə(r)] . [ren] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] “ ['aʊə(r)] .

Mr	.	Wrenn	is	not	always	“	Our	.
先生	.	雷恩	是	不是	总是	“	我们的	.

Wrenn 先生并不总是“我们的”。

” [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['træv(ə)l] ['liːfləts] [sent] [aʊt] [baɪ]

”	He	becomes	his	own	in	the	gorgeously	illustrated	travel	leaflets	sent	out	by
”	他	变成	他的	自己的	在	这	美极了	插图	旅行	传单	发送	出去	经过

['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] .

steamship	companies	.
轮船	公司	.

“在轮船公司寄出的精美插图旅行宣传册中，他成为了他自己。”

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['stiːmə(r)] .

Eventually	**he**	**does**	**go**	**to**	**England**	**on**	**a**	**cattle**	**steamer**	**.**
最终	他	做	去	到	英格兰	在	一个	牛	汽船	.

最终他还是搭乘运牛船去了英国。

[hiː; hi][ɪz] “ [bɪl] [ren] ” [ænd; ənd] [lɪks] [ə; eɪ] [tʌf] .

He	**is**	**“**	**Bill**	**Wrenn**	**”**	**and**	**licks**	**a**	**tough**	**.**
他	是	“	账单	雷恩	”	和	舔	一个	艰难的	.

他是“比尔·雷恩”，他舔舐着坚硬的东西。

[hiː; hi] [miːts] [əd'ventʃəz] — ['ɪstrə] , [æn; ən]['əʊvə(r)] - [faɪn] ['ɑːtɪst] [gɜːl] [huː] [laɪks] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	**meets**	**adventures**	**—**	**Istra**	**,**	**an**	**over**	**-**	**fine**	**artist**	**girl**	**who**	**likes**	**him**	**because**
他	满足	冒险	—	伊斯特拉	,	一个	超过	-	美好的	艺术家	女孩	WHO	点赞	他	因为

[hiːz] ['riːəl] .

he's	**real**	**.**
他是	真实的	.

他遇到了形形色色的冒险故事——伊斯特拉，一个过于追求完美的艺术家女孩，她喜欢他是因为他很真实。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [pə'θetɪkli] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][seɪlz] [bæk] [tuː; tə]

In	**the**	**end**	**he**	**pathetically**	**sees**	**her**	**soar**	**above**	**him**	**and**	**sails**	**back**	**to**
在	这	结尾	他	可悲地	看到	她	翱翔	多于	他	和	帆	后退	到

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

最后，他可怜兮兮地看着她翱翔在他之上，然后扬帆返回美国。

[weə(r)] [hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['lɒʒəri] - ['kaʊntə(r)]

where	**he**	**goes**	**into**	**the**	**office**	**again**	**,**	**falls**	**in**	**love**	**with**	**a**	**sweet**	**little**	**lingerie**	**-**	**counter**
在哪里	他	去	进入	这	办公室	再次	,	瀑布	在	爱	和	一个	甜的	小的	内衣	-	柜台

[klɑːk] ,

clerk	**,**
职员	,

他再次走进办公室，爱上了一位甜美可爱的内衣柜台店员。

['mæriz] , [ænd; ənd] “ ['set(ə)lz] [daʊn] .

marries	**,**	**and**	**“**	**settles**	**down**	**.**
结婚	,	和	“	定居点	向下	.

结婚并“安定下来”。

” [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv][təʊld][juː 'es] .

”	**All**	**these**	**things**	**the**	**critics**	**have**	**told**	**us**	**.**
”	全部	这些	事物	这	评论家	有	讲述	我们	.

“这些都是评论家告诉我们的。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ren] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

But	**Mr**	**.**	**Wrenn**	**is**	**at**	**once**	**glorious**	**and**	**pathetic**	**,**	**not**	**only**	**because**	**he**
但	先生	.	雷恩	是	在	一次	辉煌	和	可怜的	,	不是	仅有的	因为	他

[sez] “ [dʒiː] !

says	**“**	**Gee**	**!**
说道	“	吉	!

但 Wrenn 先生既光荣又可悲，不仅因为他说“哎呀！

” [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	**when**	**he**	**has**	**the**	**emotions**	**of**	**a**
”	什么时候	他	有	这	情绪	的	一个

当他拥有……的情绪时

['pəʊɪt] .

poet	**.**
诗人	.

诗人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [twɪst] ['aʊə(r)] [smaɪlz] .

It	isn't	only	the	little	things	of	the	book	that	twist	our	smiles	.
它	不是	仅有的	这	小的	事物	的	这	书	那	捻	我们的	微笑	.

不仅仅是书中那些细小的情节让我们会心一笑。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['epɪk] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ren] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [bɪl] [ren]

There	is	an	epic	conflict	between	Mr	.	Wrenn	of	the	job	and	Bill	Wrenn
那里	是	一个	史诗	冲突	之间	先生	.	雷恩	的	这	工作	和	账单	雷恩

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

of	the	sunsets	and	the	sea	.
的	这	日落	和	这	海	.

工作中的 Wrenn 先生和日落与大海中的 Bill Wrenn 之间存在着一场史诗般的冲突。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ren] , [ə'prest] [ænd; ənd] ['bʊlid] , ['skʌtlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Our	Mr	.	Wrenn	,	oppressed	and	bullied	,	scuttling	out	of	the	way	,
我们的	先生	.	雷恩	,	受压迫者	和	被欺凌	,	匆匆而过	出去	的	这	方式	,

我们的雷恩先生，被压迫和欺凌，狼狈地躲开了。

[nɒt] [kwaɪt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ɔː(r)] [driːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [driːmz] ,

not	quite	daring	to	think	his	own	thoughts	or	dream	his	own	dreams	,
不是	相当	大胆	到	思考	他的	自己的	想法	或者	梦	他的	自己的	梦境	,

他不敢完全思考自己的想法，也不敢完全做自己想的梦。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðɪs] [mæn]

not	knowing	quite	enough	to	understand	the	great	things	of	the	world	—	this	man
不是	会心	相当	足够的	到	理解	这	伟大的	事物	的	这	世界	—	这	男人

[ɪz] ['evriweə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

is	everywhere	in	New	York	,
是	到处	在	新的	约克	,

他对世间伟大事物了解甚少——这样的人在纽约无处不在。

[ɪn] [ə'merɪkə] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] .

in	America	;	he	is	in	our	own	souls	.
在	美国	;	他	是	在	我们的	自己的	灵魂	.

在美国，他就在我们每个人的灵魂深处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɪl] [ren] ,

And	when	he	musters	courage	to	become	Bill	Wrenn	,
和	什么时候	他	集合	勇气	到	变得	账单	雷恩	,

当他鼓起勇气成为比尔·雷恩时，

[wen] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [kwests] [ænd; ənd] [lʌvz] [streɪndʒ] ['bjuːti] ,

when	he	sets	out	on	dangerous	quests	and	loves	strange	beauty	,
什么时候	他	套	出去	在	危险的	任务	和	爱	奇怪的	美丽	,

当他踏上危险的征程，并热爱奇异的美景时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [huː] ['ræliz] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he	becomes	a	conqueror	who	rallies	with	him	the	great	of	history	,
他	变成	一个	征服者	WHO	集会	和	他	这	伟大的	的	历史	,

他成为了一名征服者，并召集了历史上的伟人们。

[ænd; ənd] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] .

and	stands	on	the	high	places	of	our	own	spirits	.
和	站立	在	这	高的	地方	的	我们的	自己的	烈酒	.

它屹立于我们精神的高峰之上。

['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] [bɪl] [ren] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Pitifully	inadequate	Bill	Wrenn	is	,	of	course	.
可怜地	不足	账单	雷恩	是	,	的	课程	.

当然，比尔·雷恩的能力实在太差劲了。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['trædʒədi][ɒv; əv] [ðæt] [kən'venʃənəli] “ ['hæpi] ['endɪŋ] ” [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['krɪtɪks] .

The	lonely	tragedy	of	that	conventionally	“	happy	ending	”	has	escaped	the	critics	.
这	孤独	悲剧	的	那	传统上	“	快乐的	结束	”	有	逃脱	这	评论家	.

评论家们忽略了这种传统意义上的“幸福结局”背后隐藏的孤独悲剧。

[ðə; ði][dræb] , [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] , [kri:p] ['əʊvə(r)] [bɪl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	drab	,	the	commonplace	,	creep	over	Bill	again	without	his	knowing	it	.
这	单调	,	这	平凡	,	潜行者	超过	账单	再次	没有	他的	会心	它	.

枯燥乏味、平淡无奇的生活再次悄然笼罩了比尔，而他却浑然不觉。

[ðæts] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That's	the	frightful	part	of	it	.
那就是	这	可怕	部分	的	它	.

这才是最可怕的地方。

[ɪts] ['veri] [laɪk] [wɒt] [ə'pɪəz] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .

It's	very	like	what	appears	to	happen	to	everybody	.
它是	非常	喜欢	什么	出现	到	发生	到	大家	.

这似乎很像发生在每个人身上的事。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ren] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] , [sʌŋk] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz][flægz]

Our	Mr	.	Wrenn	he	is	at	the	end	,	sunk	in	comfort	and	forgetting	his	flags
我们的	先生	.	雷恩	他	是	在	这	结尾	,	沉没	在	舒适	和	遗忘	他的	旗帜

[ɪn] ['sʌnsets] .

in	sunsets	.
在	日落	.

我们的 Wrenn 先生已走到尽头，沉浸在舒适之中，在落日余晖中忘记了他的旗帜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] , ['bɪtəli] ['hju:mən]['nɒv(ə)l] .

It	is	a	poignant	,	bitterly	human	novel	.
它	是	一个	令人心酸的	,	苦涩地	人类	小说	.

这是一部感人至深、充满人性苦涩的小说。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sɪmpəθi] [wʌn] ['kænɒt] [li:n] [bæk] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [raɪt]

After	reading	it	in	sympathy	one	cannot	lean	back	in	satisfaction	and	write
后	阅读	它	在	同情	一	不能	倾斜	后退	在	满意	和	写

['kɔmənpleis] .

commonplaces	.
俗语	.

读完之后，带着同情心，人们无法心满意足地坐下来写些陈词滥调。

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] .

It	leads	to	understandings	and	resolutions	.
它	线索	到	理解	和	决议	.

它有助于达成共识和解决问题。

[wen] [wi:; wi] [lɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ,

When	we	learn	to	demand	such	things	of	American	writers	,
什么时候	我们	学习	到	要求	这样的	事物	的	美国人	作家	,

当我们学会对美国作家提出这样的要求时，

[ðeə(r)]['praɪmərɪ] ['pɜ:pəs] [wɪl] [ðen] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪðə(r)][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ɔ:(r)][tu:; tə] “ [ti:tʃ] [ə; eɪ]

their	primary	purpose	will	then	cease	to	be	either	to	entertain	or	to	“	teach	a
他们的	基本的	目的	将要	然后	停止	到	是	任何一个	到	招待	或者	到	“	教	一个

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

届时，它们的主要目的将不再是娱乐或“传授教训”。

” ['gɪlbət] ['ɔ:ldən] .

”	Gilbert	Alden	.
”	吉尔伯特	奥尔登	.

“吉尔伯特·奥尔登。

['læntən] [gliːmz]
Lantern **Gleams**
灯笼 闪光

灯笼闪烁

['lɪt(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [laɪf] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] .
Little **Essays** **in** **Literature** **and** **Life** **,** **by** **Richard** **Burton** **.**
小的 散文 在 文学 和 生活 , 经过 理查德 伯顿 .

理查德·伯顿著《文学与生活随笔》。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[**The** **Century** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .]

[纽约世纪公司。]

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[iːdɜ˞z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belmən] [wɪl] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːmənənt] [fɔːm] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['læntən] [gliːmz]
eaders **of** **The** **Bellman** **will** **welcome** **in** **this** **permanent** **form** **many** **little** **lantern** **gleams**
领头羊 的 这 贝尔曼 将要 欢迎 在 这 永恒的 形式 许多 小的 灯笼 闪光
[ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ʃed] [ə'θwɔːt] [ðeə(r)] [pɑːθ] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnˌækə'dɛmɪkli] - ['maɪndɪd]
of **thought** **that** **have** **been** **shed** **athwart** **their** **path** **by** **this** **unacademically** **-** **minded**
的 想法 那 有 到过 棚 横穿 他们的 小路 经过 这 非学术性地 - 有思想
[ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [tʃeə(r)] .
incumbent **of** **a** **Minnesota** **chair** **.**
现任 的 一个 明尼苏达州 椅子 .

《贝尔曼》的读者们将会以这种永久的形式欢迎这位不拘泥于学术思维的明尼苏达州教席教授，他曾为他们的道路洒下许多点点滴滴的思想火花。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ['flæʃɪz] [hɪz; ɪz][læmp] ['fɪtfəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] ,
Mr **.** **Burton** **flashes** **his** **lamp** **fitfully** **over** **a** **large** **area** **,**
先生 . 伯顿 闪光灯 他的 灯 断断续续地 超过 一个 大的 区域 ,

伯顿先生用手电筒断断续续地扫视了一大片区域，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ['lɔɪtərɪŋ] [spɒts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒgi] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə]
and **shows** **us** **loitering** **spots** **as** **well** **as** **boggy** **ground** **it** **were** **well** **to**
和 演出 我们 游荡 地点 作为 出色地 作为 沼泽地 地面 它 是 出色地 到
[ə'vɔɪd] .
avoid **.**
避免 .

并向我们展示了游荡地点以及最好避开的沼泽地。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] ,
Opening **his** **book** **at** **random** **,**
开幕 他的 书 在 随机的 ,

他随意翻开一本书，

[wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [gliːm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]
we **find** **here** **a** **hint** **on** **reading** **and** **here** **a** **warning** **gleam** **over** **some**
我们 寻找 这里 一个 暗示 在 阅读 和 这里 一个 警告 闪耀 超过 一些
[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [mə'ræs] .
political **or** **social** **morass** **.**
政治的 或者 社会的 沼泽 .

这里蕴含着阅读的启示，也闪耀着对某些政治或社会泥潭的警示之光。

[wen] [ðə; ði] [mə'ræs] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
When **the** **morass** **is** **a** **deep** **one** **,** **however** **,**
什么时候 这 沼泽 是 一个 深的 一 , 然而 ,

然而，当泥潭深不见底时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə][saʊnd][ɪts][depθs][wɪð][ə; eɪ]['læntən][gliːm] ,

we	must	not	expect	to	sound	its	depths	with	a	lantern	gleam	,
我们	必须	不是	预计	到	声音	它是	深度	和	一个	灯笼	闪耀	,

我们不能指望用一盏灯的光亮就能探测到它的深处。

[ænd; ənd][səʊ]['sʌmtaɪmz]['mɪstə(r)] .['bɜːtn][ˌdisəˈpɔint][ˌjuː 'es] .

and	so	sometimes	Mr	.	Burton	disappoints	us	.
和	所以	有时	先生	.	伯顿	令人失望	我们	.

所以，伯顿先生有时会让我们失望。

[ðʌs][ɪn][dɪˈskʌsɪŋ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][səˈsaɪəti][hiː; hi]['mɪəli][telz][ˌjuː 'es][wɒt][wiː; wi][ɔːl]

Thus	in	discussing	the	individual	and	society	he	merely	tells	us	what	we	all
因此	在	讨论	这	个人	和	社会	他	仅仅	讲述	我们	什么	我们	全部

[nəʊ] :

know	:
知道	:

因此，在讨论个人与社会时，他只不过是在告诉我们一些我们都知道的事情：

[ðæt][wiː; wi][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ədˈvɑːntɪdʒ][ɒv; əv][ˌsəʊʃɪˈælɪti] , [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]['kʌmfət] ,

that	we	pay	for	the	advantage	of	sociality	,	of	mutual	comfort	,
那	我们	支付	为了	这	优势	的	社交性	,	的	相互的	舒适	,

我们为社交和相互舒适带来的好处付出了代价。

[ænd; ənd] [səˈpɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

and	support	by	the	loss	of	individuality	,
和	支持	经过	这	损失	的	个性	,

以及因失去个性而获得的支持，

[baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə]['aʊə(r)][best]

by	the	growth	of	a	fear	to	do	the	thing	that	commends	itself	to	our	best
经过	这	生长	的	一个	害怕	到	做	这	事物	那	赞扬	本身	到	我们的	最好的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

由于害怕去做我们自己认为最明智的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] ?

But	what	must	we	do	?
但	什么	必须	我们	做	?

但我们该怎么办?

[mʌst; məst][wiː; wi] [fɪl] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [məˈræs] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?

Must	we	fill	in	this	particular	morass	by	throwing	in	all	the	individuals	?
必须	我们	充满	在	这	特别的	沼泽	经过	投掷	在	全部	这	个人	?

难道我们要把所有人都塞进去才能填补这个混乱的局面吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	will	the	individuals	be	able	to	jump	it	?
或者	将要	这	个人	是	有能力的	到	跳	它	?

或者这些人能够跳过它吗?

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ɪz] [dɪˈskriːt] [ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

Mr	.	Burton	is	discreet	on	such	points	.
先生	.	伯顿	是	慎重	在	这样的	积分	.

伯顿先生在这些问题上非常谨慎。

[mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eseɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒn]

More	satisfactory	than	that	essay	and	others	like	it	are	those	on
更多的	令人满意的	比	那	散文	和	其他的	喜欢	它	是	那些	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

比那篇文章以及其他类似的文章更令人满意的是关于文学的文章。

['ʌndə(r)] “ [bʊks] [ænd; ənd] [men] ” [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [di'plɔː] [ðə; ði] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd]
Under **“** **Books** **and** **Men** **”** **the** **author** **deplores** **the** **tendency** **which** **characterized**
在下面 〃 图书 和 男人 〃 这 作者 痛惜 这 趋势 哪个 特征化的
['tʃɔːsə(r)] (“ [ˌfeə'wel] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] ”) [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [æn'tɪθəsɪs]
Chaucer **(** **“** **Farewell** **my** **books** **and** **my** **devotion** **”** **)** **of** **drawing** **an** **antithesis**
乔叟 (〃 告别 我的 图书 和 我的 虔诚 〃) 的 绘画 一个 对立
[bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] [bʊks] ,
between **men** **and** **books** **,**
之间 男人 和 图书 ,

在“书籍与人”一节中，作者对乔叟（“再见了，我的书籍和我的虔诚”）那种将人和书籍对立起来的倾向表示遗憾。

[bɪ'twiːn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [laɪf] .
between **literature** **and** **life** **.**
之间 文学 和 生活 .

介于文学与生活之间。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pærənt] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Literature **has** **its** **origin** **in** **life** **and** **its** **apparent** **separation** **from** **it** **is**
文学 有 它是 起源 在 生活 和 它是 明显 分离 从 它 是
[æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [wɒt] [juːst] [tuː; tə]
an **accidental** **result** **of** **the** **printed** **book** **method** **of** **spreading** **what** **used** **to**
一个 偶然 结果 的 这 打印 书 方法 的 传播 什么 用过的 到
[biː; bi] [spred] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [ɪn] ['kɔːrəs] .
be **spread** **by** **the** **human** **voice** **alone** **or** **in** **chorus** **.**
是 传播 经过 这 人类 嗓音 独自的 或者 在 合唱 .

文学起源于生活，它与生活的明显分离，是印刷书籍传播过去只能通过人声或合唱传播的信息的一种偶然结果。

['ɪliəm] - .
Illiam **Dhone** **.**
威廉 - .

伊利亚姆·多恩。

[ə'baʊt] ['niːtʃə]
About **Nietzsche**
关于 尼采

关于尼采

['niːtʃə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪks'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [baɪ] [pɔːl] ['kærəs] .
Nietzsche **and** **Other** **Exponents** **of** **Individualism** **,** **by** **Paul** **Carus** **.**
尼采 和 其他 指数 的 个人主义 , 经过 保罗 卡鲁斯 .

保罗·卡鲁斯著《尼采和其他个人主义倡导者》。

[[ðə; ði] ['əʊpən] [kɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪ'kɑːgəʊ] .]
[**The** **Open** **Court** **Publishing** **Company** **,** **Chicago** **.** **]**
[这 打开 法庭 出版 公司 , 芝加哥 .]

[芝加哥开放法庭出版社。]

[iː]
E
E

E

- [ɒv; əv] ['niːtʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌʌn'krɪtɪkl] [dɪ'saɪpl] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
xpositions **of** **Nietzsche** **are** **usually** **written** **by** **uncritical** **disciples** **with** **little**
- 的 尼采 是 通常 书面 经过 不加批判的 门徒 和 小的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
knowledge **of** **formal** **philosophy** **.**
知识 的 正式的 哲学 .

对尼采的阐释通常是由缺乏批判精神、对形式哲学知之甚少的追随者所写。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['niːtʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

In	so	far	as	Nietzsche	was	a	poet	,
在	所以	远的	作为	尼采	曾是	一个	诗人	,

就尼采作为诗人而言，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][ɪn] [spɒts] ,

some	of	these	productions	may	be	of	value	in	spots	,
一些	的	这些	作品	可能	是	的	价值	在	地点	,

这些作品中有些可能在某些地方有价值，

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['niːtʃə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['krɪtɪk][ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	in	so	far	as	Nietzsche	was	an	intellectual	critic	of	life	they	are
但	在	所以	远的	作为	尼采	曾是	一个	知识分子	评论家	的	生活	他们	是

['wɜːθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

但就尼采作为人生知识分子批判者而言，它们毫无价值。

['dɑːktər; draɪv] . ['kærəs] [raɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

Dr	.	Carus	writes	from	the	standpoint	of	a	philosopher	in	the	most
博士	.	卡鲁斯	写	从	这	立场	的	一个	哲学家	在	这	最多

['fɔːm(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .

formal	sense	of	that	word	.
正式的	感觉	的	那	单词	.

卡鲁斯博士的写作立场，是按照哲学家最正式的意义上的立场。

[tuː; tə][hɪm] ['niːtʃə] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['prəʊtest] [nemd] [ˌzærə'θuːstrə] [ɪz][ɒv; əv] [les]

To	him	Nietzsche	the	thundering	voice	of	protest	named	Zarathustra	is	of	less
到	他	尼采	这	雷鸣	嗓音	的	反对	命名	查拉图斯特拉	是	的	较少的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['niːtʃə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɒmɪnəlɪst] .

importance	than	Nietzsche	the	extreme	nominalist	.
重要性	比	尼采	这	极端	唯名论者	.

在他看来，作为抗议之声的尼采（名为查拉图斯特拉）远不如作为极端唯名论者的尼采重要。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['pjʊəli] [ɪn'fɔːmətɪv] .

The	chief	value	of	his	work	therefore	is	purely	informative	.
这	首席	价值	的	他的	工作	所以	是	纯粹	信息丰富的	.

因此，他的作品的主要价值纯粹在于提供信息。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [send] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['debjutɑːnt] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

He	will	certainly	not	send	the	philosophic	debutante	further	into	the	matter	.
他	将要	当然	不是	发送	这	哲学	初次登台	更远	进入	这	事情	.

他肯定不会让这位爱谈哲学的年轻女子继续深究此事。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] [ɪn'fɔːmətɪv] [saɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . - [wɜːk] [ɪz]

Even	from	the	purely	informative	side	,	however	,	Dr	.	Carus's	work	is
甚至	从	这	纯粹	信息丰富的	边	,	然而	,	博士	.	-	工作	是

[diː'lɪmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] ,

delimited	by	his	own	attitude	,
分隔符	经过	他的	自己的	态度	,

即使仅从信息提供的角度来看，卡鲁斯博士的工作也受到他自身态度的限制。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [juːnɪ'vɜːslz] .

which	is	that	of	the	old	time	believer	in	the	validity	of	universals	.
哪个	是	那	的	这	老的	时间	信徒	在	这	有效性	的	普遍性	.

这是老一辈相信普遍真理的人的观点。

[rɪ'kʌrəns] , [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

Recurrence	,	uniformity	,
复发	,	均匀性	,

复发性、均匀性、

[ɪ'tɜːn(ə)l] [nɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
eternal norms of things behind the changing phenomena are the foundations of
永恒 规范 的 事物 在后面 这 变化 现象 是 这 基础 的
['dɑːktər; draɪv] . - ['steɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] [wɜːld] [vjuː] .
Dr . Carus's stated or implied world view .
博士 . - 声明 或者 暗示 世界 看法 .

在不断变化的现象背后，存在着永恒的事物规范，这是卡鲁斯博士明确表达或暗示的世界观的基础。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [triːts] ['niːtʃə] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [hɪm] ,
He therefore treats Nietzsche as simply a forerunner of such , to him ,
他 所以 款待 尼采 作为 简单地 一个 先行者 的 这样的 , 到 他 ,

因此，在他看来，尼采仅仅是这类思想的先驱。

['mɪstʃɪvəs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['henri] ['bəːgsən] .
mischievous people as William James and Henri Bergson .
恶作剧 人们 作为 威廉 詹姆斯 和 亨利 柏格森 .

像威廉·詹姆斯和亨利·柏格森这样顽皮的人。

[hiː; hi] [teɪks] [greɪt] [peɪnz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['niːtʃə] ,
He takes great pains , indeed , to show that there are many Nietzsches ,
他 需要 伟大的 疼痛 , 的确 , 到 展示 那 那里 是 许多 尼采 ,

他确实不遗余力地证明，尼采有很多个版本。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['klɑːsɪz] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] ,
and among them he classes George Moore ,
和 之中 他们 他 课程 乔治 摩尔 ,

其中就包括乔治·摩尔。

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
on the strength of extracts from his Confessions of a Young Man .
在 这 力量 的 提取物 从 他的 忏悔 的 一个 年轻的 男人 .

根据他所著《一个年轻人的自白》中的节选内容。

[ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['stɜːrnər] —
Of more value than that is his consideration of the philosophy of Stirner —
的 更多的 价值 比 那 是 他的 考虑 的 这 哲学 的 施蒂纳 —
['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['stɜːrnər][ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] ['niːtʃə] ,
mainly because Stirner is not so well known as Nietzsche ,
主要 因为 施蒂纳 是 不是 所以 出色地 已知 作为 尼采 ,

比这更有价值的是他对施特纳哲学的思考——主要是因为施特纳不如尼采那样广为人知。

[nɔː(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
nor so well as he deserves to be on his merits .
也不 所以 出色地 作为 他 值得 到 是 在 他的 优点 .

他的成就远不及他应得的。

[wʌn] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪt][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ,
One undoubted merit the book has ,
一 毫无疑问 优点 这 书 有 ,

这本书的一个毋庸置疑的优点是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['niːtʃə]
and that is the industrious collection of personal recollections of Nietzsche
和 那 是 这 勤劳 收藏 的 个人的 回忆 的 尼采
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['niːtʃə] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kærəs][hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ɪts]
and of Nietzsche portraits which Dr . Carus has brought together in its
和 的 尼采 肖像 哪个 博士 . 卡鲁斯 有 带来 一起 在 它是
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

这就是卡鲁斯博士在书中精心收集的关于尼采的个人回忆录和尼采肖像。

[ðiːz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] ['niːtʃə] [ɪn'θjuːziæst] ,

These	will	give	the	book	a	positive	value	to	the	Nietzsche	enthusiast	,
这些	将要	给	这	书	一个	积极的	价值	到	这	尼采	爱好者	,

这将使这本书对尼采爱好者具有积极的价值。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [kuːl] ,

while	the	sight	of	Dr	.	Carus's	cool	,
尽管	这	视线	的	博士	.	-	凉爽的	,

看到卡鲁斯博士冷静的神情，

[skə'læstɪk] ['temprəmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drentʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['niːtʃə] [wɪl] [æt; ət]

scholastic	temperament	trying	to	drench	the	burning	bush	of	Nietzsche	will	at
学术	气质	尝试	到	淋	这	燃烧	衬套	的	尼采	将要	在

[liːst] ['ɪntrəst] [hɪm] .

least	interest	him	.
至少	兴趣	他	.

学者气质试图用尼采的燃烧荆棘来浸透它，至少会让他感兴趣。

['ɪliəm] - .

Illiam	Dhone	.
威廉	-	.

伊利亚姆·多恩。

['femənɪzəm][ænd; ənd] [njuː] ['mjuːzɪk]

Feminism	and	New	Music
女权主义	和	新的	音乐

女权主义与新音乐

['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəluːt] , [baɪ]['sæmjʊəl]['mɜːrwɪn] .

Anthony	the	Absolute	,	by	Samuel	Merwin	.
安东尼	这	绝对	,	经过	塞缪尔	默温	.

《绝对的安东尼》，作者：塞缪尔·默温。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	The	Century	Company	,	New	York	.	]
[	这	世纪	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约世纪公司。]

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['ʃɪvəlrəs] ['mæskjəlɪn] [səʊl]

t	is	interesting	to	watch	the	struggles	of	an	essentially	chivalrous	masculine	soul
t	是	有趣的	到	手表	这	斗争	的	一个	本质上	骑士精神	男性	灵魂

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['femənɪzəm] .

caught	in	the	whirlpool	of	modern	feminism	.
捕捉	在	这	漩涡	的	现代的	女权主义	.

观察一个本质上具有骑士精神的男性灵魂在现代女权主义的漩涡中挣扎的过程，是一件很有趣的事情。

['sæmjʊəl]['mɜːrwɪn] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪn] [wɔː(r)][ænd; ənd]['kæljʊmet][keɪ] .

Samuel	Merwin	,	ever	since	the	old	days	of	A	Short	Line	War	and	Calumet	K	.
塞缪尔	默温	,	曾经	自从	这	老的	天	的	一个	短的	线	战争	和	卡卢梅特	K	.

,

,

,

塞缪尔·默温，自从《短线战争》和《卡卢梅特K.》的时代起，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['henri] ['kɪtʃəl] ['webstə(r)] , [hæz; həz] [held] [tə'wɔːdz] ['wɪmɪn] [ðə; ði]

written	in	collaboration	with	Henry	Kitchell	Webster	,	has	held	towards	women	the
书面	在	合作	和	亨利	基切尔	韦伯斯特	,	有	握住	向	女性	这

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['erənt] .

attitude	of	the	knight	errant	.
态度	的	这	骑士	错误的	.

与亨利·基切尔·韦伯斯特合作撰写的这部作品，对女性抱有骑士般的态度。

['riːs(ə)ntli] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ðə; ði] [tʃɑːmd] [laɪf] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɒstɪn] ,

Recently	,	as	shown	in	The	Citadel	,	The	Charmed	Life	of	Miss	Austin	,
最近	,	作为	所示	在	这	堡垒	,	这	迷住了	生活	的	错过	奥斯汀	,

最近，正如《城堡》和《奥斯汀小姐的迷人生活》中所展现的那样，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [bʊk] , ['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəluːt] , [hiː; hi][hæz; həz]

and	even	more	strongly	in	this	latest	book	,	Anthony	the	Absolute	,	he	has
和	甚至	更多的	强烈	在	这	最新的	书	,	安东尼	这	绝对	,	他	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['femənɪst] .

become	a	determined	feminist	.
变得	一个	决定	女权主义者	.

在他的最新著作《绝对的安东尼》中，他更加坚定地成为了一名女权主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

But	the	attitude	has	not	changed	.
但	这	态度	有	不是	已更改	.

但这种态度并没有改变。

['fɔːməli] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]

Formerly	his	hero	laid	at	the	feet	of	the	lady	of	his	choice	as	much
以前	他的	英雄	铺设	在	这	脚	的	这	女士	的	他的	选择	作为	很多

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

他心目中的英雄曾将巨额财富献给心仪的女士。

[feɪm] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)] ;

fame	,	and	position	as	he	could	acquire	;
名声	,	和	位置	作为	他	可以	获得	;

他竭尽所能地获得名望和地位；

[ðɪs] ['leɪtɪst] ['hɪərəʊ] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ænd; ənd]

this	latest	hero	gives	her	in	the	same	spirit	a	career	and
这	最新的	英雄	给予	她	在	这	相同的	精神	一个	职业	和

这位最新的英雄人物也以同样的精神赋予了她一份事业，并且

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

the	chance	to	develop	her	own	personality	.
这	机会	到	发展	她	自己的	性格	.

有机会发展她自己的个性。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrwɪn] [sez] : “ [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətlɪ] [stɒps] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [grəʊθ] — [nəʊ]

Mr	.	Merwin	says	:	“	The	man	who	deliberately	stops	a	woman's	growth	—	no
先生	.	默温	说道	:	“	这	男人	WHO	故意地	停止	一个	女性的	生长	—	不

['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] ;

matter	what	his	traditions	;
事情	什么	他的	传统	;

默温先生说：“一个男人如果故意阻止一个女人的成长——无论他的传统是什么；

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] ,

no	matter	what	his	fears	for	her	—	is	doing	a	monstrous	thing	,
不	事情	什么	他的	恐惧	为了	她	—	是	正在做	一个	滔天	事物	,

无论他多么担心她——他都在做一件极其残忍的事情，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl][laɪf] .

a	thing	for	which	he	must	some	day	answer	to	the	God	of	all	life	.
一个	事物	为了	哪个	他	必须	一些	天	回答	到	这	上帝	的	全部	生活	.

他终有一天要为此向上帝交代。

〞 [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['erənt] .

〞	He	is	still	the	knight	errant	.
〞	他	是	仍然	这	骑士	错误的	.

他依然是那位游侠骑士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mæn] [huː] [pə'mɪts] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

It	is	still	man	who	permits	woman	to	develop	.
它	是	仍然	男人	WHO	许可证	女士	到	发展	.

仍然是男性允许女性发展。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [teɪl] .

None	the	less	it	is	a	very	readable	tale	.
没有任何	这	较少的	它	是	一个	非常	可读	故事	.

尽管如此，这仍然是一个引人入胜的故事。

[ðə; ði] [meɪl] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['klɪəli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [drɔːn] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

The	male	characters	are	all	clearly	and	convincingly	drawn	,	not	without	humor	.
这	男性	人物	是	全部	清楚地	和	令人信服地	绘制	,	不是	没有	幽默	.

男性角色都刻画得清晰生动，令人信服，而且不乏幽默感。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nebjələs] , [bʌt; bət] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	lady	is	a	little	nebulous	,	but	very	charming	.
这	女士	是	一个	小的	模糊的	,	但	非常	迷人	.

这位女士有点神秘，但非常迷人。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtnəs] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

Illustrating	the	absoluteness	of	Anthony	and	serving	as	an	introduction	to
图示	这	绝对性	的	安东尼	和	服务	作为	一个	介绍	到

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['heləwiːz][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [θiːm] .

the	charming	Heloise	is	an	interesting	musical	theme	.
这	迷人	埃洛伊斯	是	一个	有趣的	音乐	主题	.

这部音乐剧的主题很有趣，它既展现了安东尼的绝对权威，又引出了迷人的埃洛伊丝。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn]['tʃaɪnə] , [weə(r)] ['æntəni] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['prɪmətɪv] ['mjuːzɪk] ,

The	scene	is	laid	in	China	,	where	Anthony	is	studying	primitive	music	,
这	场景	是	铺设	在	中国	,	在哪里	安东尼	是	学习	原始	音乐	,

故事发生在中国，安东尼正在那里研究原始音乐。

[ænd; ənd]['heləwiːz][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kləʊz] - ['ɪntəv(ə)l] [skeɪl] ,

and	Heloise	is	able	to	sing	for	him	a	perfect	close	-	interval	scale	,
和	埃洛伊斯	是	有能力的	到	唱歌	为了	他	一个	完美的	关闭	-	间隔	规模	,

而埃洛伊斯能够为他唱出完美的近音程音阶。

[ɪn] [eɪtθ] [təʊnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bɑːbərəs] ” [hɑːf][ænd; ənd] [həʊl] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] [skeɪl] .

in	eighth	tones	instead	of	the	“	barbarous	”	half	and	whole	tones	of	the	piano	scale	.
在	第八	音调	反而	的	这	“	野蛮	”	一半	和	所有的	音调	的	这	钢琴	规模	.

采用八分音而不是钢琴音阶中“野蛮的”二分音和全音。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrwɪn][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [led] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz]

Unfortunately	Mr	.	Merwin	has	permitted	himself	to	be	led	by	the	exigencies
很遗憾	先生	.	默温	有	允许	他自己	到	是	引领	经过	这	紧急情况

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'ziːn] ,

of	a	popular	magazine	,
的	一个	受欢迎的	杂志	,

不幸的是，默温先生屈从于一本流行杂志的需要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn]['sɪəriəl] [fɔːm] ,
in which the story appeared in serial form ,
在 哪个 这 故事 出现 在 序列号 形式 ,

该故事以连载形式刊登。

['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌmerə'trɪʃəs] [eə(r)][ɒv; əv][seks] [ə'ljʊəmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
into giving the tale a certain meretricious air of sex allurement which it
进入 给予 这 故事 一个 肯定 虚伪的 空气 的 性别 诱惑 哪个 它
[ˌfʌndə'mentəli] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] .
fundamentally does not possess .
从根本上 做 不是 具有 .

使故事带有某种轻佻的性诱惑气息，而故事本身根本不具备这种气息。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]
except in a certain technical facility in handling the situations and sustaining the
除了 在 一个 肯定 技术的 设施 在 处理 这 情况 和 维持 这
['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ,
tension of the plot ,
紧张 的 这 阴谋 ,

除了在处理剧情和维持情节紧张感方面具备一定的技术能力之外，

['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['riːəli] ['splendɪd] ['stændəd] [ɒv; əv]
Anthony the Absolute is a decided falling below the really splendid standard of
安东尼 这 绝对 是 一个 决定 坠落 以下 这 真的 灿烂 标准 的
['eksələns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrwɪn] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] .
excellence which Mr . Merwin set for himself in The Citadel .
卓越 哪个 先生 . 默温 放 为了 他自己 在 这 堡垒 .

《绝对的安东尼》明显低于默温先生在《城堡》中为自己设定的卓越标准。

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] .
Eunice Tietjens .
尤妮斯 蒂特延斯 .

尤妮斯·蒂特延斯。

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pænθiən] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [gɒd] [huː] [gets] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ]
Of all our funny little Pantheon the absurd little god who gets the least of my
的 全部 我们的 有趣的 小的 万神殿 这 荒诞 小的 上帝 WHO 获得 这 至少 的 我的
['sɜːvɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['leɪb(ə)ld] “ ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnətɪ] . ” — [sʌm; səm]
service is the one labeled “ Personal Dignity . ” — Some
服务 是 这 一 标签 “ 个人的 尊严 . ” — 一些

在我们所有滑稽可笑的小神殿里，最荒诞、最不受我待见的，竟然是那位名叫“个人尊严”的神。——某些人

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] .
Letters of William Vaughn Moody .
信件 的 威廉 沃恩 穆迪 .

威廉·沃恩·穆迪的书信集。

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)]
New York Letter
新的 约克 信

纽约信使

[dʒɔːdʒ] [soʊl]
George Soule
乔治 苏勒

乔治·索勒

[ai]
I
我

我

[es][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈwʊmənz] [klʌb] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈkleəd] [ˈeni] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmɒrəl]
s **it** **true** **that** **a** **Chicago** **woman's** **club** **recently** **declared** **any** **book** **to** **be** **immoral**
s 它 真的 那 一个 芝加哥 女性的 俱乐部 最近 声明 任何 书 到 是 不道德
[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪnˈvaɪt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [miːt]
which **contains** **a** **character** **whom** **you** **wouldn't** **invite** **into** **your** **home** **to** **meet**
哪个 包含 一个 特点 谁 你 不会 邀请 进入 你的 家 到 见面
[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ?
your **daughter** **?**
你的 女儿 ?

芝加哥一家妇女俱乐部最近宣布，任何包含你不会邀请到家里来见你女儿的角色的书籍都是不道德的，这是真的吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] ,
If **so** **,** **the** **world** **is** **to** **be** **congratulated** **,**
如果 所以 , 这 世界 是 到 是 恭喜 ,

如果真是如此，全世界都值得祝贺。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ˈnɒv(ə)lz] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈrɑːloʊ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ˈleɪb(ə)ld] [ɪˈmɒrəl] ,
because **all** **novels** **except** **the** **Rollo** **Books** **are** **labeled** **immoral** **,**
因为 全部 小说 除了 这 罗洛 图书 是 标签 不道德 ,

因为除了罗洛系列小说之外，所有小说都被贴上了不道德的标签。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnidnt] [ˈwʌri] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .
and **we** **needn't** **worry** **any** **more** **about** **the** **word** **.**
和 我们 不必 担心 任何 更多的 关于 这 单词 .

我们再也不用担心这个词了。

[prəˈvaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Provided **,** **of** **course** **,**
假如 , 的 课程 ,

当然，前提是.....

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈwʊmənz] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeltəd] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz]
that **the** **daughters** **of** **this** **particular** **woman's** **club** **are** **sheltered** **as** **carefully** **as**
那 这 女儿们 的 这 特别的 女性的 俱乐部 是 避难所 作为 小心 作为
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
they **should** **be** **,**
他们 应该 是 ,

这个女子俱乐部的女儿们得到了应有的精心保护。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈmʌðəz] .
having **been** **brought** **up** **by** **such** **mothers** **.**
拥有 到过 带来 向上 经过 这样的 母亲们 .

都是由这样的母亲抚养长大的。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈəʊnli] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˈθretnɪŋ] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] “
I'm **afraid** **only** **authors** **and** **publishers** **know** **just** **how** **threatening** **this** **fear** **of** **“**
我是 害怕的 仅有的 作者 和 出版商 知道 只是 如何 威胁 这 害怕 的 “
[ɪˈmɒrəl] ” [bʊks] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
immoral **”** **books** **is** **getting** **to** **be** **.**
不道德 ” 图书 是 获得 到 是 .

恐怕只有作者和出版商才知道，这种对“不道德”书籍的恐惧正在变得多么具有威胁性。

[ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [bʊk] [wɪtʃ]

The	most	significant	American	novelist	has	just	written	a	masterful	book	which
这	最多	重要的	美国人	小说家	有	只是	书面	一个	精湛	书	哪个

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][best] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz]

has	been	declined	by	two	at	least	of	the	oldest	and	best	publishing	houses
有	到过	拒绝	经过	二	在	至少	的	这	最老	和	最好的	出版	房屋

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [tuː] [fræŋk] .

because	it	is	“	too	frank	.
因为	它	是	”	也	坦率	.

美国最重要的作家刚刚创作了一部杰作，但至少有两家历史最悠久、最好的出版社拒绝出版，理由是这本书“太坦率”。

” [ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒnt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	The	men	in	charge	want	to	publish	it	;
”	这	男人	在	收费	想	到	发布	它	;

“负责人想出版它；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

they	think	the	world	ought	to	have	a	chance	at	it	.
他们	思考	这	世界	应该	到	有	一个	机会	在	它	.

他们认为全世界都应该有机会实现这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] .

But	they	are	afraid	.
但	他们	是	害怕的	.

但他们很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['ɔːθəz] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [woʊnt]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði]

And	the	author	,	unlike	most	authors	under	similar	circumstances	,	won't	modify	the
和	这	作者	,	与此不同	最多	作者	在下面	相似的	情况	,	惯于	调整	这

[bʊk] .

book	.
书	.

与大多数处境相似的作者不同，这位作者不会修改这本书。

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [weɪt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [ɪf] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd]

He	says	he'll	wait	twenty	-	five	years	,	if	necessary	,	but	he	won't	change	a	word
他	说道	地狱	等待	二十	-	五	年	,	如果	必要的	,	但	他	惯于	改变	一个	单词

.

:
.

他说，如有必要，他会等二十五年，但他一个字也不会改变。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] “

And	yet	,	if	the	book	were	published	,	some	people	would	accuse	him	of	“
和	然而	,	如果	这	书	是	已发布	,	一些	人们	会	控	他	的	”

['pændə] [tuː; tə] [kə'mɜːʃəlɪzəm] .

pandering	to	commercialism	.
迎合	到	商业主义	.

然而，如果这本书出版，有些人会指责他“迎合商业主义”。

” [doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .

”	Don't	blame	the	publisher	.
”	不	责备	这	出版商	.

不要责怪出版商。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [faɪnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'blәz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl]

Mitchell	**Kennerley**	**came**	**near**	**being**	**fined**	**hundreds**	**of**	**dollars**	**and**	**sent**	**to**	**jail**
米切尔	肯纳利	来了	靠近	存在	罚款	数百	的	美元	和	发送	到	监狱

['riːs(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] ['heɪgɑː(r)] ['rɛvəli] — [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt]

recently	**for**	**issuing**	**Hagar**	**Revelly**	**—**	**a**	**serious**	**though**	**by**	**no**	**means**	**a**	**great**
最近	为了	发行	夏甲	狂欢	—	一个	严肃的	尽管	经过	不	方法	一个	伟大的

['nɒv(ə)l] .

novel	**.**
小说	.

米切尔·肯纳利最近差点因为出版《哈加尔·雷维利》而被罚款数百美元并被送进监狱——这是一部严肃的小说，但绝非一部伟大的小说。

['æntəni] ['kʌmstɔk] , [huː] [əːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pres] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

Anthony	**Comstock**	**,**	**who**	**earns**	**his**	**living**	**by**	**attempting**	**to**	**suppress**	**anything**	**which**
安东尼	康斯托克	,	WHO	收入	他的	活的	经过	尝试	到	压制	任何事物	哪个

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɪ'mɒrəl] ,

he	**happens**	**to**	**consider**	**immoral**	**,**
他	发生	到	考虑	不道德	,

安东尼·康斯托克以压制他认为不道德的一切事物为生。

[ɪz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt]

is	**likely**	**at**	**any**	**time**	**to**	**pick**	**out**	**a**	**good**	**piece**	**of**	**work**	**for**	**his**	**thunderbolts**
是	可能	在	任何	时间	到	挑选	出去	一个	好的	片	的	工作	为了	他的	雷电

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

—	**and**	**he**	**is**	**a**	**government**	**official**	**in**	**the**	**post**	**office**	**department**	**.**
—	和	他	是	一个	政府	官方的	在	这	邮政	办公室	部门	.

他随时都有可能挑选一件好作品来表达他的愤怒——而他还是邮政部门的一名政府官员。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

You	**can't**	**tell**	**what**	**he**	**is**	**going**	**to**	**do**	**next**	**.**
你	不能	告诉	什么	他	是	去	到	做	下一个	.

你无法预料他下一步会做什么。

['evribɒdi] [ri'membə] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pɔːl] - ['delɪkət] [ænd; ənd]

Everybody	**remembers**	**his**	**ill**	**-**	**advised**	**censorship**	**of**	**Paul**	**Chabas's**	**delicate**	**and**
大家	记得	他的	患病的	-	建议	审查制度	的	保罗	-	精美的	和

[ˌɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l] [sep'tembə(r)] [mɔːn] ;

inoffensive	**little**	**September**	**Morn**	**;**
无害的	小的	九月	早晨	;

每个人都记得他当年对保罗·查巴斯那首细腻而无害的小诗《九月清晨》进行不明智的审查；

[jet] [ɪn] ['evri] [tʃiːp] ['pɪktʃə(r)] - [stɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [wɪ'ðaʊt]

yet	**in**	**every**	**cheap**	**picture**	**-**	**store**	**window**	**in**	**New**	**York**	**there**	**is**	**now**	**displayed**	**without**
然而	在	每一个	便宜的	图片	-	店铺	窗户	在	新的	约克	那里	是	现在	显示	没有

['prəʊtest] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuːd] ['wʊmən] [wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ɑːt] [ɔː(r)]

protest	**a**	**photograph**	**of**	**a**	**nude**	**woman**	**which**	**makes**	**no**	**pretense**	**to**	**art**	**or**
反对	一个	照片	的	一个	裸体	女士	哪个	制作	不	虚伪	到	艺术	或者

['bjuːti] .

beauty	**.**
美丽	.

然而，如今在纽约的每一家廉价图片商店的橱窗里，都毫无异议地展示着一张裸体女人的照片，而这张照片丝毫没有展现出艺术性或美感。

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [sɪks] [men] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['bɒstən] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [riːd] .

Not	**many**	**people**	**know**	**that**	**six**	**men**	**decide**	**what**	**Boston**	**may**	**or**	**may**	**not**	**read**	**.**
不是	许多	人们	知道	那	六	男人	决定	什么	波士顿	可能	或者	可能	不是	读	.

很多人不知道，决定波士顿人能读什么书、不能读什么书的竟然是六个人。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [sə'saɪəti] ,

The	**Watch**	**and**	**Ward**	**Society**	**,**
这	手表	和	沃德	社会	,

守望与警戒协会

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][pˈjʊərɪtənz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bluː] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

a	group	of	puritans	backed	up	by	the	blue	laws	of	the	state	,
一个	团体	的	清教徒	支持的	向上	经过	这	蓝色的	法律	的	这	状态	,

一群清教徒，他们得到了州政府蓝色法令的支持。

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˌfærɪˈseɪɪkəl] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

have	long	been	active	in	this	pharisaical	undertaking	and	from	time	to	time
有	长的	到过	积极的	在	这	伪善的	承诺	和	从	时间	到	时间

[hæv; həv] [əˈrestɪd] [ˈbʊkselə(r)] .

have	arrested	booksellers	.
有	被捕	书店	.

他们长期以来一直积极参与这种伪善的活动，并且不时逮捕书商。

[ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] [ɪn][self] - [dɪˈfens] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə]

The	booksellers	in	self	-	defense	have	recently	formed	a	committee	of	three	to
这	书店	在	自己	-	防御	有	最近	形成	一个	委员会	的	三	到

[ækt] [wɪð] [θriː] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] .

act	with	three	members	of	this	society	.
行为	和	三	成员	的	这	社会	.

书商自卫组织最近成立了一个由三人组成的委员会，与该协会的三名成员共同行动。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ˈenibɒdi] “ [səˈspekts] , ” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

When	a	new	book	comes	along	which	anybody	“	suspects	,	”	it	is	put	before	the
什么时候	一个	新的	书	来	沿着	哪个	任何人	“	嫌疑人	,	”	它	是	放	前	这

[dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] ,

joint	committee	,
联合的	委员会	,

当一本新书出现，且有人“怀疑”其内容有问题时，就会提交给联合委员会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [di'said] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɒstən] [ˈkænɒt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [baɪ][meɪl] .

and	if	that	decides	against	it	,	Boston	cannot	buy	it	except	by	mail	.
和	如果	那	决定	反对	它	,	波士顿	不能	买	它	除了	经过	邮件	.

如果最终决定不允许购买，波士顿只能通过邮购方式购买。

[ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈgɑːd(ə)n][ˈəʊnli] [ˈbeəli] [ɪˈskeɪpt] ,

The	Devil's	Garden	only	barely	escaped	,
这	魔鬼的	花园	仅有的	仅仅	逃脱	,

魔鬼花园侥幸逃脱了厄运。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ˌaɪ ˈtiː] “

because	somebody	had	read	to	the	end	of	the	book	and	labeled	it	“
因为	某人	有	读	到	这	结尾	的	这	书	和	标签	它	“

[rɪˈlɪdʒəs] .

religious	.
宗教	.

因为有人读完了这本书，并给它贴上了“宗教书籍”的标签。

” [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

”	In	other	words	,	it	teaches	a	lesson	.
”	在	其他	字	,	它	教导	一个	课	.

换句话说，它起到了教训的作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːgjumənt] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [ˈwɪtə(r)] - [ˈtaɪgə(r)] .

But	the	same	argument	did	not	save	Witter	Bynner's	Tiger	.
但	这	相同的	争论	做过	不是	节省	威特	-	老虎	.

但同样的论点并没有拯救威特·拜纳的“老虎”。

[ˌmægəˈziːn] [ˈeditəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['sɪmələ(r)][fækts][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

Magazine	editors	will	tell	you	similar	facts	by	the	hour	.
杂志	编辑	将要	告诉	你	相似的	事实	经过	这	小时	.

杂志编辑们每小时都会告诉你类似的事实。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

The	Metropolitan	was	recently	held	up	by	the	post	office	because	it	contained
这	大都会	曾是	最近	握住	向上	经过	这	邮政	办公室	因为	它	包含

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [njuːd] ['stætʃuəri] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

photographs	of	nude	statuary	—	from	the	winter	exhibition	of	the	National
照片	的	裸体	雕像	—	从	这	冬天	展览	的	这	国家的

[ə'kædəmi] !

Academy	!
学院	!

最近，《大都会》杂志被邮局扣留了，因为它里面装着裸体雕塑的照片——这些照片来自国家艺术学院的冬季展览！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʃəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət]

We	shall	not	rid	ourselves	of	this	vicious	situation	by	simply	getting	enraged	at
我们	将	不是	摆脱	我们自己	的	这	恶毒	情况	经过	简单地	获得	愤怒	在

[ðə; ði] ['sensəz] .

the	censors	.
这	审查员	.

我们不能仅仅通过对审查员的愤怒来摆脱这种恶性循环。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ɪn'trentʃt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

The	truth	is	,	they	are	too	well	entrenched	in	public	opinion	.
这	真相	是	,	他们	是	也	出色地	根深蒂固的	在	民众	观点	.

事实是，他们在公众舆论中根深蒂固。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]

The	people	who	enforce	the	law	are
这	人们	WHO	执行	这	法律	是

执法人员是

['ɪgnərənt] ['pəʊst(ə)l] [klɑːks] , ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [kɔːt] ['dʒʌdʒɪz]

ignorant	postal	clerks	,	clergymen	of	archaic	convictions	,	and	lower	court	judges
无知	邮政	职员	,	神职人员	的	古老的	定罪	,	和	降低	法庭	法官

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] - ['tʃuːɪŋ] ,

of	the	tobacco	-	chewing	,
的	这	烟草	-	咀嚼	,

无知的邮政职员、思想陈旧的牧师和嚼烟的下级法院法官，

['kɔːnə(r)] - [sə'luːn] [taɪp] [tuː; tə] [huːm] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [seks] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['nɑːsti] .

corner	-	saloon	type	to	whom	any	thought	of	sex	is	necessarily	nasty	.
角落	-	酒吧	类型	到	谁	任何	想法	的	性别	是	一定	可恶的	.

那种在街角小酒馆里闲逛的人，认为任何与性有关的想法都必然是令人作呕的。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk]

But	behind	them	is	the	man	who	is	always	saying	that	such	and	such	a	book
但	在后面	他们	是	这	男人	WHO	是	总是	说	那	这样的	和	这样的	一个	书

[ɔː(r)] [pleɪ] “ ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] .

or	play	“	oughtn't	to	be	allowed	.
或者	玩	“	不应该	到	是	允许	.

但在他们背后，总有人说某某书或戏剧“不应该被允许”。

” [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] “ [ðə; ði] [jʌŋ] , ” [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] ,

”	He	is	always	wanting	to	protect	“	the	young	,	”	or	somebody	else	,
”	他	是	总是	想要	到	保护	“	这	年轻的	,	”	或者	某人	别的	,

他总是想保护“年轻人”或其他什么人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['reəli] [riːdz] [bʊks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð]

although	he	rarely	reads	books	himself	,	and	probably	would	resent	interference	with
虽然	他	很少	阅读	图书	他自己	,	和	大概	会	怨恨	干涉	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒf(ə)n] ['vɪʃəs] ['pleʒəz] .

his	own	often	vicious	pleasures	.
他的	自己的	经常	恶毒	快乐	.

虽然他自己很少读书，而且可能会对别人干涉他那些常常是邪恶的享乐感到不满。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rɒt(ə)n] .

His	mind	is	essentially	rotten	.
他的	头脑	是	本质上	烂	.

他心智已经彻底腐烂了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,

He	is	incapable	of	understanding	the	pure	beauty	of	the	human	body	,
他	是	无法	的	理解	这	纯的	美丽	的	这	人类	身体	,

他无法理解人体纯粹的美。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [səʊ] ['meni] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] .

because	he	has	seen	so	many	“	musical	comedies	.
因为	他	有	已见	所以	许多	“	音乐	喜剧	.

因为他看过太多“音乐喜剧”。

” [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

”	He	would	be	shocked	by	the	statement	that	passion	is	a	beautiful	element	of
”	他	会	是	震惊	经过	这	陈述	那	热情	是	一个	美丽的	元素	的

['neɪtʃə(r)] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['revərənt] .

nature	toward	which	we	should	be	reverent	.
自然	朝向	哪个	我们	应该	是	虔诚的	.

“他如果听到‘激情是自然界中一个美好的元素，我们应该对其表示敬畏’这种说法，一定会感到震惊。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,

He	has	a	sense	of	propriety	,
他	有	一个	感觉	的	礼	,

他很有礼仪，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] .

not	so	much	about	what	should	be	done	as	about	what	should	be	said	.
不是	所以	很多	关于	什么	应该	是	完毕	作为	关于	什么	应该	是	说	.

与其说是应该做什么，不如说是应该说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][vɑːst] ['flɒrəns] ['bɑːkli] [kən'tɪndʒənt] , ['lɑːdʒli] ['wɪmɪn] , [huː] ,

And	then	there	is	the	vast	Florence	Barclay	contingent	,	largely	women	,	who	,
和	然后	那里	是	这	广阔的	佛罗伦萨	巴克莱	队伍	,	很大程度上	女性	,	WHO	,

此外，还有庞大的佛罗伦萨·巴克莱基金会成员，其中大部分是女性，她们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] , [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

because	they	don't	know	what	the	world	is	like	,	don't	want	to	know	,
因为	他们	不	知道	什么	这	世界	是	喜欢	,	不	想	到	知道	,

因为他们不了解这个世界，也不想知道。

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	don't	think	anybody	should	be	allowed	to	know	.
和	不	思考	任何人	应该	是	允许	到	知道	.

而且我认为不应该让任何人知道。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['sensəʃɪp] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

The	trouble	with	censorship	is	that	we	always	want	it	to	apply	to	other	people	,
这	麻烦	和	审查制度	是	那	我们	总是	想	它	到	申请	到	其他	人们	,

审查制度的问题在于，我们总是希望它适用于其他人。

['nevə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

never	to	ourselves	.
绝不	到	我们自己	.

我们自己从不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['wiːknəs] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [kən'dʌkt] [baɪ] [lɔː] ,

It	is	our	national	weakness	that	we	try	to	prescribe	conduct	by	law	,
它	是	我们的	国家的	弱点	那	我们	尝试	到	规定	执行	经过	法律	,

我们国家的弱点在于我们试图通过法律来规范人们的行为。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tru:θ] - ['si:ɪŋ] ,

instead	of	seeing	that	the	individual	is	strong	and	truth	-	seeing	,
反而	的	看到	那	这	个人	是	强的	和	真相	-	看到	,

而不是看到这个人很强大且有洞察力，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] , [ə'laʊɪŋ] [aɪ'diəz][tu:; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] .

and	leaving	conduct	to	take	care	of	itself	,	allowing	ideas	to	fight	their	own	battles	.
和	离开	执行	到	拿	关心	的	本身	,	允许	想法	到	斗争	他们的	自己的	战斗	.

任由行为自行发展，让思想自行发展。

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sensəʃɪp] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

If	we	must	have	a	censorship	,	let	it	be	in	the	hands	of	the	strong	and	intelligent	.
如果	我们	必须	有	一个	审查制度	,	让	它	是	在	这	双手	的	这	强的	和	聪明的	.

如果一定要实行审查制度，那就让强者和智者来掌管吧。

[let] [ˌju: 'es] [fə'bɪd] [ɔ:l] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tru:] .

Let	us	forbid	all	books	which	are	not	true	.
让	我们	禁止	全部	图书	哪个	是	不是	真的	.

让我们禁止一切不真实的书籍。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)][ɪz] ['ri:əli] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flɒrəns] ['bɑ:kli] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Mental	and	moral	fibre	is	really	vitiated	by	the	Florence	Barclay	sort	of	thing	.
精神的	和	道德	纤维	是	真的	受损	经过	这	佛罗伦萨	巴克莱	种类	的	事物	.

像弗洛伦斯·巴克莱那样的事情，真的会损害人的精神和道德品质。

['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .

People	brought	up	on	that	are	enemies	of	light	and	progress	.
人们	带来	向上	在	那	是	敌人	的	光	和	进步	.

在这种思想熏陶下长大的人是光明和进步的敌人。

[ðeə(r)] [wɜ:ld] [ɪz][æn; ən] ['eksəsaɪz] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['eθɪks] .

Their	world	is	an	exercise	-	place	for	impossible	ethics	.
他们的	世界	是	一个	锻炼	-	地方	为了	不可能的	伦理	.

他们的世界是考验不可能的道德准则的场所。

[ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [wɒʃt] - [aʊt] ['sentɪmənt] .

Their	emotion	is	washed	-	out	sentiment	.
他们的	情感	是	洗过	-	出去	情绪	.

他们的情感是苍白无力的。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Courage	and	vigor	are	unknown	to	them	.
勇气	和	活力	是	未知	到	他们	.

他们不懂什么是勇气和活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [spft] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [hændz][ɑ:(r); ə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

And	the	worst	of	it	is	that	their	soft	and	clinging	hands	are	wrapped	about	the	rest	of	us	,
和	这	最差	的	它	是	那	他们的	柔软的	和	依恋	双手	是	包装	关于	这	休息	的	我们	,

而最糟糕的是，他们那双柔软而贪婪的手也紧紧地缠绕着我们其他人。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][dræg][ˌjuː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [wɒʃt] [skaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

as	they	try	to	drag	us	down	from	the	rain	-	washed	skies	of	the	morning
作为	他们	尝试	到	拖	我们	向下	从	这	雨	-	洗过	天空	的	这	早晨

[tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌfi] [heə(r)] - [klɒθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [pɪŋk] - ['kændi] ['pleʒəz] .

to	their	stuffy	hair	-	cloth	religion	and	pink	-	candy	pleasures	.
到	他们的	闷	头发	-	布	宗教	和	粉色的	-	糖果	快乐	.

他们试图把我们从清晨雨水洗礼的天空拉下来，带入他们令人窒息的苦行僧宗教和粉红色的糖果般的享乐之中。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensəz] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ] ['bɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]

The	fight	between	the	writers	and	the	censors	is	sure	to	grow	bitter	in	the	next
这	斗争	之间	这	作家	和	这	审查员	是	当然	到	生长	苦的	在	这	下一个

[fjuː] [j'iəz] ;

few	years	;
很少	年	;

未来几年，作家与审查员之间的斗争必将愈演愈烈；

[bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['evri] [deɪ] .

both	sides	are	getting	more	determined	every	day	.
两个都	侧面	是	获得	更多的	决定	每一个	天	.

双方的决心与日俱增。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kraɪsiːz][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] .

But	such	crises	are	welcomed	by	the	adventurous	.
但	这样的	危机	是	欢迎	经过	这	冒险的	.

但这种危机却受到冒险家的欢迎。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end] [nɒt]['əʊnli][baɪ]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [smɔːl] [ə'pəʊnənts] ,

We	shall	end	not	only	by	riding	over	our	small	opponents	,
我们	将	结尾	不是	仅有的	经过	骑术	超过	我们的	小的	对手	,

我们不仅要战胜弱小的对手，

[bʌt; bət][baɪ] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɑːmi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ɑːt][ænd; ənd]

but	by	carrying	with	us	an	army	awakened	to	the	true	issues	of	art	and
但	经过	携带	和	我们	一个	军队	觉醒	到	这	真的	问题	的	艺术	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

但我们却拥有一支觉醒于艺术和生活真正问题的军队。

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['poʊəts]

William	Butler	Yeats	to	American	Poets
威廉	巴特勒	叶芝	到	美国人	诗人

威廉·巴特勒·叶芝致美国诗人

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] [prɪnts] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] [meɪd] ['djʊərɪŋ]

he	current	number	of	Poetry	prints	a	speech	that	William	Butler	Yeats	made	during
他	当前的	数字	的	诗	印刷	一个	演讲	那	威廉	巴特勒	叶芝	制成	期间

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

his	recent	visit	to	Chicago	,
他的	最近的	访问	到	芝加哥	,

《诗歌》杂志最新刊登了威廉·巴特勒·叶芝最近访问芝加哥期间发表的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔnfrɛə] [ɪn] [əˈmerɪkə] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

in	which	he	took	occasion	to	warn	his	confreres	in	America	against	a	number	of
在	哪个	他	采取	场合	到	警告	他的	同僚	在	美国	反对	一个	数字	的

[bɪˈsetɪŋ] [sɪnz] .

besetting	sins	.
被包围	罪孽	.

他借此机会警告他在美国的同僚们要警惕一些常见的罪恶。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [pɑːt] :

He	said	,	in	part	:
他	说	,	在	部分	:

他部分说道：

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)][frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [sed] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

Twenty	-	five	years	ago	a	celebrated	writer	from	South	Africa	said	she	lived	in
二十	-	五	年	前	一个	著名	作家	从	南	非洲	说	她	居住地	在

[ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ðeə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

the	East	End	of	London	because	only	there	could	she	see	the	faces	of	people
这	东方	结尾	的	伦敦	因为	仅有的	那里	可以	她	看	这	面孔	的	人们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑːsk] .

without	a	mask	.
没有	一个	面具	.

25年前，一位来自南非的著名作家说，她住在伦敦东区，因为只有在那里她才能看到人们不戴口罩的脸。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɒskə(r)] [waɪld] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [west] [end][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ]

To	this	Oscar	Wilde	replied	that	he	lived	in	the	West	End	because	nothing
到	这	奥斯卡	王尔德	回复	那	他	居住地	在	这	西方	结尾	因为	没有什么

['ɪntrəstɪd] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][mɑːsk] .

interested	him	but	the	mask	.
感兴趣的	他	但	这	面具	.

对此，奥斯卡·王尔德回答说，他住在伦敦西区是因为除了面具之外，他对其他任何事都不感兴趣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɑːsk] ,

After	a	week	of	lecturing	I	am	too	tired	to	assume	a	mask	,
后	一个	星期	的	讲课	我	是	也	疲劳的	到	认为	一个	面具	,

讲课一周后，我太累了，不想戴口罩了。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [ə'dres] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['krɑːftsmən] .

so	I	will	address	my	remarks	especially	to	a	fellow	craftsman	.
所以	我	将要	地址	我的	评论	尤其	到	一个	同伴	工匠	.

因此，我将特别向一位同行工匠发表我的评论。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ]['mɪstə(r)] .

For	since	coming	to	Chicago	I	have	read	several	times	a	poem	by	Mr	.
为了	自从	未来	到	芝加哥	我	有	读	一些	时代	一个	诗	经过	先生	.

['lɪndzi] ,

Lindsay	,
林赛	,

自从来到芝加哥以来，我读过林赛先生的一首诗好几遍了。

[wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] , ['dʒen(ə)rəl] [buːð] ['entəz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

one	which	will	be	in	the	anthologies	,	General	Booth	Enters	Into	Heaven	.
一	哪个	将要	是	在	这	选集	,	一般的	展位	进入	进入	天堂	.

其中一篇将收录于选集《布斯将军进入天堂》中。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] [strɪpt] [beə(r)][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ]

This	poem	is	stripped	bare	of	ornament	;	it	has	an	earnest	simplicity	,	a
这	诗	是	脱衣舞	裸	的	装饰品	;	它	有	一个	认真	简单	,	一个

[streɪndʒ] ['bjuːti] ,

strange	beauty	,
奇怪的	美丽	,

这首诗摒弃了所有装饰，质朴真挚，有一种奇特的美。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['beɪkən] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['eksələnt] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['streɪndʒnəs] . ” . . .

and	you	know	Bacon	said	,	“	There	is	no	excellent	beauty	without	strangeness	.	”	.	.	.
和	你	知道	熏肉	说	,	“	那里	是	不	出色的	美丽	没有	奇怪	.	”	.	.	.

你知道培根说过：“没有怪诞就没有真正的美。”

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] ['meni] ['raɪtər] .

I	have	lived	a	good	many	years	and	have	read	many	writers	.
我	有	居住地	一个	好的	许多	年	和	有	读	许多	作家	.

我活了很多年，读过很多作家的作品。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]

When	I	was	younger	than	Mr	.	Lindsay	,	and	was	beginning	to	write
什么时候	我	曾是	年轻	比	先生	.	林赛	,	和	曾是	开始	到	写

[ɪn] ['aɪələnd] ,

in	Ireland	,
在	爱尔兰	,

当我比林赛先生年轻，在爱尔兰开始写作的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['pəʊətri]

there	was	all	around	me	the	rhetorical	poetry
那里	曾是	全部	大约	我	这	修辞	诗

我周围到处都是修辞诗。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

of	the	Irish	politicians	.
的	这	爱尔兰	政治家	.

爱尔兰政客。

[wiː; wi] [jʌŋ] ['raɪtər] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðæt] ['retərɪk] ;

We	young	writers	rebelled	against	that	rhetoric	;
我们	年轻的	作家	叛乱	反对	那	修辞	;

我们这些年轻作家反抗了这种论调；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs]

there	was	too	much	of	it	and	to	a	great	extent	it	was	meaningless
那里	曾是	也	很多	的	它	和	到	一个	伟大的	程度	它	曾是	无意义的

.

:
.

数量太多，而且在很大程度上毫无意义。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɪrɪk] ['raɪtər] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

When	I	went	to	London	I	found	a	group	of	young	lyric	writers	who	were
什么时候	我	去	到	伦敦	我	成立	一个	团体	的	年轻的	歌词	作家	WHO	是

['ɔːlsəʊ] [ə'genst] ['retərɪk] .

also	against	rhetoric	.
还	反对	修辞	.

我去伦敦的时候，遇到了一群同样反对空洞言辞的年轻作词人。

[wiː; wi] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['raimə] - [klʌb] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [riːd] ['aʊə(r)]['poʊəmz][tuː; tə]

We	formed	the	Rhymers	'	Club	;	we	used	to	meet	and	read	our	poems	to
我们	形成	这	押韵者	-	俱乐部	;	我们	用过的	到	见面	和	读	我们的	诗歌	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

我们成立了诗歌朗诵俱乐部；我们经常聚在一起互相朗诵自己的诗歌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['retərɪk] .

and	we	tried	to	rid	them	of	rhetoric	.
和	我们	尝试	到	摆脱	他们	的	修辞	.

我们试图让他们摆脱空洞的言辞。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ai]['əʊpən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] ,

But	now	,	when	I	open	the	ordinary	American	magazine	,
但	现在	,	什么时候	我	打开	这	普通的	美国人	杂志	,

但现在，当我打开一本普通的美国杂志时，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] — [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ðə; ði]

I	find	that	all	we	rebelled	against	in	those	early	days	—	the	sentimentality	,	the
我	寻找	那	全部	我们	叛乱	反对	在	那些	早期的	天	—	这	感伤	,	这

['retərɪk] ,

rhetoric	,
修辞	,

我发现，我们早期所反抗的一切——感伤主义、空洞的言辞、

[ðə; ði] " ['mɒrəl] ['ʌplɪft] " — [stɪl] [ɪg'zɪsts][hɪə(r)] .

the	"	moral	uplift	"	—	still	exists	here	.
这	"	道德	提升	"	—	仍然	存在	这里	.

“道德提升”——在这里依然存在。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

Not	because	you	are	too	far	from	England	,	but	because	you	are	too
不是	因为	你	是	也	远的	从	英格兰	,	但	因为	你	是	也

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] .

far	from	Paris	.
远的	从	巴黎	.

不是因为你离英国太远，而是因为你离巴黎太远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]['pærɪs] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

It	is	from	Paris	that	nearly	all	the	great	influences	in	art	and	literature
它	是	从	巴黎	那	几乎	全部	这	伟大的	影响	在	艺术	和	文学

[hæv; həv] [kʌm] ,

have	come	,
有	来	,

艺术和文学领域几乎所有伟大的影响都源自巴黎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

from	the	time	of	Chaucer	until	now	.
从	这	时间	的	乔叟	直到	现在	.

从乔叟时代至今。

[tə'deɪ] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [frentʃ] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][və'raɪəti]

Today	the	metrical	experiments	of	French	poets	are	overwhelming	in	their	variety
今天	这	度量	实验	的	法语	诗人	是	压倒	在	他们的	种类

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

and	delicacy	.
和	美味	.

如今，法国诗人的韵律实验以其多样性和精妙性令人叹为观止。

[ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [frentʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ɪn] [frɑːns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l]

The	best	English	writing	is	dominated	by	French	criticism	;	in	France	is	the	great	critical
这	最好的	英语	写作	是	占主导地位	经过	法语	批评	;	在	法国	是	这	伟大的	批判的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

英语文学的精华部分受到法国批评的影响；伟大的批评思想都出自法国。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪənz] [fə'gɒt] [ðɪs] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	Victorians	forgot	this	;	also	,	they	forgot	the	austerity	of	art	and	began	to
这	维多利亚时代	忘了	这	;	还	,	他们	忘了	这	紧缩政策	的	艺术	和	开始	到

[priːtʃ] .

preach	.
布道	.

维多利亚时代的人们忘记了这一点；他们也忘记了艺术的朴素，开始说教。

[wen] [ai] [sɔ:] [pɔ:l] [vɛr'leɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

When	I	saw	Paul	Verlaine	in	Paris	,
什么时候	我	锯	保罗	魏尔伦	在	巴黎	,

我在巴黎见到保罗·魏尔伦时，

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [trænz'leɪt] ['tenɪsən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] “ [tu:]

he	told	me	that	he	could	not	translate	Tennyson	because	he	was	“	too
他	讲述	我	那	他	可以	不是	翻译	丁尼生	因为	他	曾是	“	也

[ɑ:ŋ'glei] ,

Anglais	,
英语	,

他告诉我他无法翻译丁尼生的作品，因为丁尼生“太英国化了”。

[tu:] ['nəʊb(ə)l] ” — “ [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] ['meni]

too	noble	”	—	“	when	he	should	be	broken	-	hearted	he	has	too	many
也	高贵	”	—	“	什么时候	他	应该	是	破碎的	-	心地	他	有	也	许多

[remɪ'nɪsnsɪz] .

reminiscences	.
回忆录	.

太高尚了”——“当他应该心碎的时候，他却有太多的回忆。

” [wi:; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['raimə] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

”	We	in	England	,	our	little	group	of	rhymers	,	were	weary	of	all	this	.
”	我们	在	英格兰	,	我们的	小的	团体	的	押韵者	,	是	厌倦	的	全部	这	.

“我们这些在英国的吟游诗人，对这一切感到厌倦了。”

[wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['retərɪk] [bʌt; bət][ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] .

We	wanted	to	get	rid	not	only	of	rhetoric	but	of	poetic	diction	.
我们	通缉	到	得到	摆脱	不是	仅有的	的	修辞	但	的	诗意的	措辞	.

我们不仅想摒弃修辞，还想摒弃诗意的措辞。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [strɪp] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] , [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [staɪl] [laɪk]

We	tried	to	strip	away	everything	that	was	artificial	,	to	get	a	style	like
我们	尝试	到	条	离开	一切	那	曾是	人造的	,	到	得到	一个	风格	喜欢

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

我们试图去除所有矫揉造作的东西，以获得一种类似口语的风格。

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [prəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] . . . .

as	simple	as	the	simplest	prose	,	like	a	cry	of	the	heart	.	.	.	.
作为	简单的	作为	这	最简单的	散文	,	喜欢	一个	哭	的	这	心	.	.	.	.

如同最简单的散文一般简洁，如同发自内心的呐喊……

['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə'tʃi:vd] [wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [traɪz] [tu:; tə] [ti:tʃ] .

Real	enjoyment	of	a	beautiful	thing	is	not	achieved	when	a	poet	tries	to	teach	.
真实的	享受	的	一个	美丽的	事物	是	不是	已达成	什么时候	一个	诗人	尝试	到	教	.

诗人试图教导他人时，就无法真正享受美好的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

It	is	not	the	business	of	a	poet	to	instruct	his	age	.
它	是	不是	这	商业	的	一个	诗人	到	指示	他的	年龄	.

诗人没有义务去教导他所处的时代。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] ['hʌmb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	should	be	too	humble	to	instruct	his	age	.
他	应该	是	也	谦逊的	到	指示	他的	年龄	.

他应该谦虚一些，不屑于指导同龄人。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['mɪəli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [self] [meɪ] [bi:; bi] .

His	business	is	merely	to	express	himself	,	whatever	that	self	may	be	.
他的	商业	是	仅仅	到	表达	他自己	,	任何	那	自己	可能	是	.

他的目的仅仅是表达自我，无论那自我是什么。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][fræn'swɑː][vɪˈlɑːn] .

I	would	have	all	American	poets	keep	in	mind	the	example	of	François	Villon	.
我	会	有	全部	美国人	诗人	保持	在	头脑	这	例子	的	弗朗索瓦	维隆	.

我希望所有美国诗人都能牢记弗朗索瓦·维庸的榜样。

[səʊ][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈridər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

So	you	who	are	readers	should	encourage	American	poets	to	strive	to	become
所以	你	WHO	是	读者	应该	鼓励	美国人	诗人	到	努力	到	变得

['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

very	simple	,	very	humble	.
非常	简单的	,	非常	谦逊的	.

所以，作为读者的你们应该鼓励美国诗人努力变得非常朴素、非常谦逊。

[jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪt][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Your	poet	must	put	the	fervor	of	his	life	into	his	work	,
你的	诗人	必须	放	这	热情	的	他的	生活	进入	他的	工作	,

你的诗人必须将他毕生的热情倾注到他的作品中。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ,

giving	you	his	emotions	before	the	world	,	the	evil	with	the	good	,
给予	你	他的	情绪	前	这	世界	,	这	邪恶的	和	这	好的	,

在世人面前袒露他的情感，善与恶并存。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

not	thinking	whether	he	is	a	good	man	or	a	bad	man	,
不是	思维	无论	他	是	一个	好的	男人	或者	一个	坏的	男人	,

不去想他是好人还是坏人，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

or	whether	he	is	teaching	you	.
或者	无论	他	是	教学	你	.

或者他是否在教你。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

A	poet	does	not	know	whether	he	is	a	good	man	.
一个	诗人	做	不是	知道	无论	他	是	一个	好的	男人	.

诗人不知道自己是不是个好人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

If	he	is	a	good	man	,	he	probably	thinks	he	is	a	bad	man	.
如果	他	是	一个	好的	男人	,	他	大概	思考	他	是	一个	坏的	男人	.

如果他是个好人，他可能觉得自己是个坏人。

['pəʊətri] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['sɪmp(ə)l] , [ðæt] [maɪt] [ɪgˈzɪst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [prəʊz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Poetry	that	is	naturally	simple	,	that	might	exist	as	the	simplest	prose	,	should	have
诗	那	是	自然	简单的	,	那	可能	存在	作为	这	最简单的	散文	,	应该	有

[instən´teinjəsnis] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] ,

instantaneousness	of	effect	,
瞬时性	的	影响	,

自然而然简洁的诗歌，如同最简单的散文一般，应该具有瞬间的感染力。

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][faindz][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːdiəns] .

provided	it	finds	the	right	audience	.
假如	它	发现	这	正确的	观众	.

前提是它能找到合适的受众。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːdiəns] ,

You	may	have	to	wait	years	for	that	audience	,
你	可能	有	到	等待	年	为了	那	观众	,

你可能要等上好几年才能见到那样的观众。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [instənˊteinjəsnis] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] [ɪz] [prəˈdjuːst] . . . .

but	when	it	is	found	that	instantaneousness	of	effect	is	produced	.	.	.	.
但	什么时候	它	是	成立	那	瞬时性	的	影响	是	生产	.	.	.	.

但当发现能够产生即时效果时.....

[wiː; wi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ˈretərɪk] ,

We	rebelled	against	rhetoric	,
我们	叛乱	反对	修辞	,

我们反抗了空洞的言辞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈjʌŋgə] [ˈpoʊəts] [huː] [deə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] .

and	now	there	is	a	group	of	younger	poets	who	dare	to	call	us	rhetorical	.
和	现在	那里	是	一个	团体	的	年轻	诗人	WHO	敢	到	称呼	我们	修辞	.

现在有一群年轻诗人胆敢称我们为修辞家。

[wen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] ,

When	I	returned	to	London	from	Ireland	,
什么时候	我	返回	到	伦敦	从	爱尔兰	,

当我从爱尔兰回到伦敦时，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈæbstrækt] .

I	had	a	young	man	go	over	all	my	work	with	me	to	eliminate	the	abstract	.
我	有	一个	年轻的	男人	去	超过	全部	我的	工作	和	我	到	排除	这	抽象的	.

我请一位年轻人和我一起仔细审阅我的所有作品，以消除抽象之处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpəʊɪt] , [ˈezrə] [paʊnd] .

This	was	an	American	poet	,	Ezra	Pound	.
这	曾是	一个	美国人	诗人	,	以斯拉	磅	.

这是美国诗人埃兹拉·庞德。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [kʌm] [ˈsləʊli] ,

Much	of	his	work	is	experimental	;	his	work	will	come	slowly	,
很多	的	他的	工作	是	实验	;	他的	工作	将要	来	缓慢地	,

他的作品大多是实验性的；他的作品创作过程会比较缓慢。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	will	make	many	an	experiment	before	he	comes	into	his	own	.
他	将要	制作	许多	一个	实验	前	他	来	进入	他的	自己的	.

他需要进行很多尝试才能真正掌握自己。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] [ˈpoʊəmz] [ɒv; əv] [ˈpɜːmənənt] [ˈvæljuː] ,

I	should	like	to	read	to	you	two	poems	of	permanent	value	,
我	应该	喜欢	到	读	到	你	二	诗歌	的	永恒的	价值	,

我想为你们朗读两首具有永恒价值的诗歌。

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʊdli] [fɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] .

The	Ballad	of	the	Goodly	Fere	and	The	Return	.
这	民谣	的	这	很好	费雷	和	这	返回	.

善良费尔的歌谣和回归。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpəʊɪm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [fɔːm] ,

This	last	is	,	I	think	,	the	most	beautiful	poem	that	has	been	written	in	the	free	form	,
这	最后的	是	,	我	思考	,	这	最多	美丽的	诗	那	有	到过	书面	在	这	自由的	形式	,

我认为，最后一首诗是迄今为止最美的自由体诗歌。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [ˈriːəl] [ɔːˈgænɪk] [ˈrɪðəm] .

one	of	the	few	in	which	I	find	real	organic	rhythm	.
一	的	这	很少	在	哪个	我	寻找	真实的	有机的	韵律	.

少数几首能让我觉得节奏真正自然流畅的歌曲之一。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['poʊəts] [juːz] [vɜːs] ['liːbreɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [raɪt]

A	great	many	poets	use	vers	libre	because	they	think	it	is	easier	to	write
一个	伟大的	许多	诗人	使用	版本	自由	因为	他们	思考	它	是	更轻松	到	写

[ðæn; ðən] [raɪmd] [vɜːs] ,

than	rhymed	verse	,
比	押韵	诗	,

许多诗人使用自由诗，因为他们认为自由诗比押韵诗更容易创作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

but	it	is	much	more	difficult	.
但	它	是	很多	更多的	难的	.

但这要困难得多。

[ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] [tə'wɔːd] ['pɪktʃəz] , ['senʃuəs] ['ɪmɪdʒɪz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	whole	movement	of	poetry	is	toward	pictures	,	sensuous	images	,	away	from
这	所有的	移动	的	诗	是	朝向	图片	,	感性的	图片	,	离开	从

['retərɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt] ,

rhetoric	,	from	the	abstract	,
修辞	,	从	这	抽象的	,

诗歌的整个发展趋势是趋向于图像，趋向于感官意象，远离修辞，远离抽象。

[tə'wɔːd] [hjuː'mɪləti] .

toward	humility	.
朝向	谦逊	.

走向谦逊。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .

But	I	fear	I	am	now	becoming	rhetorical	.
但	我	害怕	我	是	现在	成为	修辞	.

但我担心我现在开始说一些空话了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['aɪrɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [ə'vɔɪd] ['retərɪk] ?

I	have	been	driven	into	Irish	public	life	—	how	can	I	avoid	rhetoric	?
我	有	到过	驱动	进入	爱尔兰	民众	生活	—	如何	能	我	避免	修辞	?

我被迫进入爱尔兰公共生活——我怎么能避免言辞呢?

['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Letters	to	The	Little	Review
信件	到	这	小的	审查

致《小评论》的信

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'suːsiənt] ['lɪt(ə)l]['peɪgən]['peɪpə(r)][juː; jʊ] ['flʌrɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] !

What	an	insouciant	little	pagan	paper	you	flourish	before	our	bewildered	eyes	!
什么	一个	漫不经心	小的	异教徒	纸	你	繁荣	前	我们的	困惑	眼睛	!

你这轻浮的小异教报纸，竟在我们茫然的眼前如此炫耀!

[pliːz] [ək'sept] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

Please	accept	the	congratulations	of	a	stranger	.
请	接受	这	恭喜!	的	一个	陌生人	.

请接受这位陌生人的祝贺。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [skɒf] [æt; ət][eɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] ,

But	you	must	not	scoff	at	age	,	little	bright	eyes	,	for	some	day	you	,
但	你	必须	不是	嘲笑	在	年龄	,	小的	明亮的	眼睛	,	为了	一些	天	你	,

[tuː] ,

too	,
也	,

但是，小眼睛里闪烁着光芒的你，千万不要嘲笑年龄，因为总有一天，你也会如此。

[wɪl] [nəʊ] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒɪə(r)][æt; ət] [rəʊ'bʌstnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] , [slɪm] [wʌn] ,

will	know	age	;	and	you	should	not	jeer	at	robustness	of	form	,	slim	one	,
将要	知道	年龄	;	和	你	应该	不是	嘲笑	在	鲁棒性	的	形式	,	苗条的	一	,

你会知道年龄；你不该嘲笑体态健壮的人，瘦子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ə'pɒn]

for	the	time	may	come	when	you	,	too	,	will	find	the	burdens	of	flesh	upon
为了	这	时间	可能	来	什么时候	你	,	也	,	将要	寻找	这	负担	的	肉	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为总有一天，你们也会感受到肉体的重担。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[duː; də][nɒt] [prə'kleɪm] [tuː] ['laʊdli] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['niːtʃə] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɒv; əv][ðə; ði]

do	not	proclaim	too	loudly	the	substitution	of	Nietzsche	for	Jesus	of	the
做	不是	宣布	也	高声	这	替代	的	尼采	为了	耶稣	的	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l]['temp(ə)l] ,

Little	Town	in	the	niche	of	your	invisible	temple	,
小的	镇	在	这	小众市场	的	你的	无形的	寺庙	,

不要大声宣扬用尼采取代你无形圣殿壁龛里的小镇耶稣，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]

for	when	you	are	broken	and	forgotten	there	is	no	comfort	in	the
为了	什么时候	你	是	破碎的	和	被遗忘的	那里	是	不	舒适	在	这

['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn] .

Overman	.
奥弗曼	.

当你破碎不堪、被人遗忘时，超人也无法给你带来安慰。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] : [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

One	thing	more	:	Restraint	is	sometimes	better	than	expression	.
一	事物	更多的	:	克制	是	有时	更好的	比	表达	.

还有一点：克制有时比表达更好。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

One	who	has	learned	this	lesson	cannot	refrain	from	saying	this	apropos	of	the
一	WHO	有	学习	这	课	不能	避免	从	说	这	恰好	的	这

[fɜːst] ['pærəgrɑːfs] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] .

first	paragraphs	in	the	criticism	of	The	Dark	Flower	.
第一的	段落	在	这	批评	的	这	黑暗的	花	.

吸取了这一教训的人，不禁要就《黑暗之花》评论的第一段发表这番言论。

[duː; də][nɒt] [gɪv] [fəʊk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

Do	not	give	folk	a	chance	to	misunderstand	you	.
做	不是	给	民间	一个	机会	到	误解	你	.

不要给别人误解你的机会。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [haɪ]

Being	a	woman	,	you	have	to	pay	too	high	a	price	for	moments	of	high
存在	一个	女士	,	你	有	到	支付	也	高的	一个	价格	为了	时刻	的	高的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːdʒi] .

intellectual	orgy	.
知识分子	狂欢	.

身为女性，想要享受高雅的智力狂欢，就要付出太高的代价。

[fə'gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['væliəntli] .

Forgive	all	this	and	go	on	valiantly	.
原谅	全部	这	和	去	在	英勇地	.

原谅这一切，继续勇敢前行。

['sɑːdiː]['aɪvərsən] .
Sade **Iverson** **.**
萨德 艾弗森 .

萨德·艾弗森。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
I **am** **greatly** **indebted** **for** **a** **copy** **of** **The** **Little** **Review** **.**
我 是 非常 负债累累 为了 一个 复制 的 这 小的 审查 .

我非常感谢您赠送的《小评论》杂志。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst]
I **take** **this** **opportunity** **of** **stating** **that** **the** **publication** **is** **one** **of** **the** **cleverest**
我 拿 这 机会 的 声明 那 这 发布 是 一 的 这 最聪明的
[ænd; ənd] [best] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [siːn] .
and **best** **things** **I** **have** **seen** **.**
和 最好的 事物 我 有 已见 .

我借此机会声明，这本出版物是我见过的最巧妙、最优秀的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [sək'ses] ,
It **deserves** **success** **,**
它 值得 成功 ,

它值得成功。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [stʌf] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ]
for **it** **contains** **stuff** **which** **will** **compare** **very** **favorably** **with** **the** **best** **that** **is** **being**
为了 它 包含 东西 哪个 将要 比较 非常 有利 和 这 最好的 那 是 存在
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

因为它包含的内容可以与目前最好的作品相媲美。

[dʒiː] . [fræŋk] - .
G **.** **Frank** **Lydston** **.**
G . 坦率 - .

G·弗兰克·利德斯顿。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efət] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]
Will **you** **allow** **me** **to** **congratulate** **you** **on** **your** **magnificent** **effort** **in** **bringing** **out**
将要 你 允许 我 到 祝贺 你 在 你的 壮丽 努力 在 带来 出去
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ?
The **Little** **Review** **?**
这 小的 审查 ?

请允许我祝贺您成功创办了《小评论》杂志！

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ]

I	have	found	it	very	refreshing	after	having	suffered	for	so	long	by	reading
我	有	成立	它	非常	令人耳目一新	后	拥有	遭受	为了	所以	长的	经过	阅读

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [bʊk] [rɪ'vjuː] ['mægəziːnz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ]

the	so	-	called	book	review	magazines	that	have	no	right	to	more	than	passing
这	所以	-	称为	书	审查	杂志	那	有	不	正确的	到	更多的	比	通过

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

长期以来，我一直饱受那些所谓的书评杂志的折磨，它们根本不配获得任何关注，所以读到这些文章让我感到非常耳目一新。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʌndər] ,

You	have	accomplished	wonders	,
你	有	完成	奇迹	,

你创造了奇迹!

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]

and	if	your	efforts	of	the	future	come	up	to	those	put	into	the	first
和	如果	你的	努力	的	这	未来	来	向上	到	那些	放	进入	这	第一的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

number	of	The	Little	Review	,
数字	的	这	小的	审查	,

如果你未来的努力能达到《小评论》第一期所展现的水平，

[jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

your	success	is	assured	.
你的	成功	是	保证	.

你的成功是有保障的。

[ðə; ði] [best] [wɪʃ] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪts] [pɑːθ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]

The	best	wish	I	can	offer	is	that	its	path	may	be	covered	with	roses	and
这	最好的	希望	我	能	提供	是	那	它是	小路	可能	是	涵盖	和	玫瑰	和

['bɔːdəd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

bordered	with	the	trees	of	prosperity	.
带边框	和	这	树木	的	繁荣	.

我所能表达的最好祝愿是，愿它的道路铺满玫瑰，两旁繁花似锦。

[ə'gen] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] , ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Again	congratulating	you	,	I	am	,	with	every	good	wish	,	very	truly	yours	,
再次	祝贺	你	,	我	是	,	和	每一个	好的	希望	,	非常	真的	你的	,

再次祝贺你，我衷心地祝你一切顺利，你最真诚的问候。

[liː] [ə; eɪ] . [stəʊn] , [em] . [diː] .

Lee	A	.	Stone	,	M	.	D	.
李	一个	.	石头	,	M	.	D	.

李·A·斯通，医学博士

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

The	Little	Review	came	this	morning	!
这	小的	审查	来了	这	早晨	!

小评论今天早上到了!

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	I	have	read	it	all	!
和	我	有	读	它	全部	!

我已经全部读完了!

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I	love	it	!
和	我	爱	它	!

我太喜欢了!

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] !

Much	more	than	I	expected	,	to	be	perfectly	honest	!
很多	更多的	比	我	预期的	,	到	是	完美	诚实的	!

说实话，远远超出我的预期!

[ai] [fɪəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['rædɪk(ə)l] — [tuː] ['mɒd(ə)n] — [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

I	feared	something	too	radical	—	too	modern	—	if	that	is	possible	.
我	害怕	某物	也	激进的	—	也	现代的	—	如果	那	是	可能的	.

我担心它会过于激进——过于现代——如果这可能的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðə; ði] ['mæsɪz] — [wel] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'tempt]

If	it	had	been	like	The	Masses	—	well	,	I	can	never	express	my	contempt
如果	它	有	到过	喜欢	这	群众	—	出色地	,	我	能	绝不	表达	我的	鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiːt] .

for	that	sheet	.
为了	那	床单	.

如果它像《群众》那样——好吧，我永远无法表达我对那张纸的鄙夷。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [seɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['riːdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] — ['glɔːriəsli] [səʊ] !

But	you're	perfectly	sane	,	intelligent	,	readable	,	and	enthusiastic	—	gloriously	so	!
但	你是	完美	理智	,	聪明的	,	可读	,	和	热情的	—	辉煌地	所以	!

但你完全理智、聪明、善解人意、充满热情——简直太棒了!

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kraislə] [ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	description	of	Kreisler	is	worth	much	to	me	.
你的	描述	的	克莱斯勒	是	值得	很多	到	我	.

你对克莱斯勒的描述对我非常有帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'baʊt] [hɪm] .

It	is	precisely	what	I	have	always	felt	about	him	.
它	是	恰恰	什么	我	有	总是	毛毡	关于	他	.

这正是我一直以来对他的感觉。

[ˌpædə'rɛfski] , [tuː] .

Paderewski	,	too	.
帕德雷夫斯基	,	也	.

帕德雷夫斯基也是。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin] ['refrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kə'mɜːʃ(ə)l] .

But	I	think	the	Mason	and	Hamlin	reference	a	little	too	commercial	.
但	我	思考	这	石匠	和	哈姆林	参考	一个	小的	也	商业的	.

但我认为提到梅森和哈姆林有点太商业化了。

[ai] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['ɒnɪst] , ['ɪntɪmət] ,

I	realize	you	want	The	Little	Review	to	be	straightforward	,	honest	,	intimate	,
我	意识到	你	想	这	小的	审查	到	是	直截了当	,	诚实的	,	亲密的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我知道你希望《小评论》风格直白、诚实、亲切等等。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz]

but	I	fear	that	kind	of	thing	will	be	taken	as	advertisement	and	not	as
但	我	害怕	那	种类	的	事物	将要	是	已采取	作为	广告	和	不是	作为

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

a	personal	belief	and	enthusiasm	.
一个	个人的	信仰	和	热情	.

但我担心这种做法会被人视为广告，而不是个人的信仰和热情。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

If	I	should	never	know	anything	more
如果	我	应该	绝不	知道	任何事物	更多的

如果我永远都不应该知道更多

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [soʊl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɒnɪt] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['letə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

of	Mr	.	George	Soule	than	his	sonnet	and	New	York	letter	I	should	have
的	先生	.	乔治	苏勒	比	他的	十四行诗	和	新的	约克	信	我	应该	有

[tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

to	like	him	.
到	喜欢	他	.

比起乔治·苏尔先生的十四行诗和纽约来信，我应该会更喜欢他。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] .

The	man	who	could	feel	and	write	that	last	paragraph	is	a	splendid	type	.
这	男人	WHO	可以	感觉	和	写	那	最后的	段落	是	一个	灿烂	类型	.

能够感受到并写出最后那段文字的人，是一位非常了不起的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [waɪl] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	whole	thing	is	beautiful	,	and	worth	while	,	whether	you	agree	with	it
但	这	所有的	事物	是	美丽的	,	和	值得	尽管	,	无论	你	同意	和	它

[ɔːl][ɔː(r)][nɒt] .

all	or	not	.
全部	或者	不是	.

但无论你是否完全同意其中的所有观点，整件事都很美好，都很有价值。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

A	thousand	congratulations	!
一个	千	恭喜！	!

恭喜恭喜！

['ægnəs] ['dæroʊ] .

Agnes	Darrow	.
艾格尼丝	达罗	.

艾格尼丝·达罗。

['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ] .

Dayton	,	Ohio	.
代顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州代顿市。

[[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin]['vaɪəleɪtɪd][ɔːl] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]

[	Of	course	our	remarks	about	the	Mason	and	Hamlin	violated	all	journalistic
[	的	课程	我们的	评论	关于	这	石匠	和	哈姆林	违反	全部	新闻

[trə'dɪʃnz] .

traditions	.
传统	.

当然，我们对梅森和哈姆林的评论违反了所有新闻传统。

[bʌt; bət] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n]

But	traditions	are	so	likely	to	need	violation	,	and	diplomacy	and	caution
但	传统	是	所以	可能	到	需要	违反	,	和	外交	和	警告

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kwɒlətiz] !

are	such	uninteresting	qualities	!
是	这样的	无聊	品质	!

但传统总是容易被打破，而外交和谨慎又是如此无趣的品质！

[wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [piˈænəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [ˈdefɪnətli] [ə; eɪ]

What	**we**	**feel**	**and**	**tried**	**to**	**say**	**about**	**that**	**piano**	**is**	**that**	**it's**	**as**	**definitely**	**a**
什么	我们	感觉	和	尝试	到	说	关于	那	钢琴	是	那	它是	作为	确实	一个

[wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [gʊd] [ˈpəʊətri] [ɔː(r)] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] .

work	**of**	**art**	**as**	**good**	**poetry**	**or**	**good**	**music**	**.**
工作	的	艺术	作为	好的	诗	或者	好的	音乐	.

我们对那架钢琴的感受和想要表达的是，它绝对是一件艺术品，就像优秀的诗歌或音乐一样。

[waɪ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] ?

Why	**not**	**say**	**so**	**,**	**quite**	**naturally**	**?**
为什么	不是	说	所以	,	相当	自然	?

为什么不自然地说出来呢?

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [təʊn] ;

We	**know**	**something**	**of**	**the**	**man**	**who**	**is**	**responsible**	**for**	**its**	**quality**	**of**	**tone**	**;**
我们	知道	某物	的	这	男人	WHO	是	负责任的	为了	它是	质量	的	语气	;

我们对这位决定其音质的人有所了解;

[hiːz] [æz; əz] [ɔːˈθentɪk] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [æz; əz] [ðəʊz] [mjuːˈzɪʃənz] [huː] [kriˈeɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] .

he's	**as**	**authentic**	**an**	**artist**	**as**	**those**	**musicians**	**who**	**create**	**on**	**his**	**foundations**	**.**
他是	作为	真正的	一个	艺术家	作为	那些	音乐家	WHO	创造	在	他的	基础	.

他是一位与那些以他为创作根基的音乐家一样真诚的艺术家。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ]

Is	**there**	**any**	**reason**	**why**	**such**	**an**	**achievement**	**is**	**not**	**to**	**be**	**mentioned**	**in**	**a**
是	那里	任何	原因	为什么	这样的	一个	成就	是	不是	到	是	提及	在	一个

[ˈdʒɜːn(ə)l] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈbjuːti] ?

journal	**that**	**means**	**to**	**devote**	**itself**	**to**	**beauty**	**?**
杂志	那	方法	到	奉献	本身	到	美丽	?

如此卓越的成就，为何不被一本致力于美的期刊所提及?

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈevə(r)] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] “ [ɒn] [dɪt] ” ?

Is	**anything**	**vital**	**ever**	**gained**	**by**	**a**	**cautious**	**regard**	**for**	**“**	**on**	**dit**	**”**	**?**
是	任何事物	必不可少的	曾经	获得	经过	一个	谨慎	看待	为了	“	在	迪特	”	?

对“按部就班”的谨慎态度究竟能带来什么实质性的好处吗?

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [dɪˈskʌvə(r)] [nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] ,

Above	**all**	**,**	**if**	**one**	**can**	**discover**	**no**	**importance**	**in**	**journalistic**	**tradition**	**of**	**that**	**type**	**,**
多于	全部	,	如果	一	能	发现	不	重要性	在	新闻	传统	的	那	类型	,

最重要的是，如果人们在新闻传统中找不到这类重要性，

[waɪ] [dɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] .]

why	**defer**	**to**	**it**	**?**	**—**	**The**	**Editor**	**.**	**]**
为什么	推迟	到	它	?	—	这	编辑	.	]

为什么要听从它呢? ——编者

[aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌmægəˈziːn] [jet] .

I	**haven't**	**got**	**over**	**your**	**beautiful**	**magazine**	**yet**	**.**
我	还没有	得到	超过	你的	美丽的	杂志	然而	.

我还没从你那本精美的杂志中缓过来呢。

[dəʊnt] [let] [ˈenibɒdi] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːˈself] —

Don't	**let**	**anybody**	**keep**	**you**	**from**	**making**	**it**	**a**	**truthful**	**expression**	**of**	**yourself**	**—**
不	让	任何人	保持	你	从	制作	它	一个	真实	表达	的	你自己	—

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] .

but	**you**	**won't**	**.**
但	你	惯于	.

不要让任何人阻止你真实地表达自己——但你不会的。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪts] [ˈbjuːtɪfli] [meɪd] .

First	**of**	**all**	**,**	**it's**	**beautifully**	**made**	**.**
第一的	的	全部	,	它是	非常漂亮	制成	.

首先，它的做工非常精美。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .

You	couldn't	have	done	better	typographically	.
你	不能	有	完毕	更好的	排版上	.

你的排版已经无可挑剔了。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] .

It's	the	most	inviting	magazine	published	.
它是	这	最多	邀请	杂志	已发布	.

这是迄今为止最吸引人的杂志。

[ai] [laɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] .

I	like	the	color	and	the	paper	label	.
我	喜欢	这	颜色	和	这	纸	标签	.

我喜欢这个颜色和纸质标签。

['sekənd] , [ɪts] ['spɪrɪt] [bləʊz] [kiːn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ['freɪgrəns] .

Second	,	its	spirit	blows	keen	and	with	a	pure	fragrance	.
第二	,	它是	精神	打击	敏锐的	和	和	一个	纯的	香味	.

其次，它的香气清新纯净。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['freʃnəs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [tə'wɔːd]

If	you	can	continue	to	show	such	freshness	you	will	have	gone	far	toward
如果	你	能	继续	到	展示	这样的	新鲜	你	将要	有	已消失	远的	朝向

[ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] ['ɜːrdʒɪz] — [ðæt] “ ['sliːpɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ”

achieving	the	goal	Mr	.	Galsworthy	urges	—	that	“	sleeping	out	under	the	stars	”
实现	这	目标	先生	.	高尔斯华绥	敦促	—	那	“	睡眠	出去	在下面	这	明星	”

[wɪtʃ] [kliːnz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [pv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

which	cleans	our	hearts	of	all	things	artificial	.
哪个	清洁	我们的	心	的	全部	事物	人造的	.

如果你能继续保持这种清新之心，你离实现高尔斯华绥先生所倡导的目标——“在星空下露宿”——就更近了一步，这能使我们的心灵摆脱一切虚假的东西。

[wɪð] [sɪns'iəɹəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

With	sincerest	congratulations	,
和	最真诚的	恭喜！	,

谨致以最诚挚的祝贺！

['henri] [es] .

Henry	S	.
亨利	S	.

亨利·S.

[nju:] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [pv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

I	am	very	much	pleased	with	the	first	issue	of	The	Little	Review	.
我	是	非常	很多	高兴	和	这	第一的	问题	的	这	小的	审查	.

我对《小评论》第一期非常满意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] ,

I	am	very	glad	to	know	that	such	a	thing	should	be	started	,
我	是	非常	高兴的	到	知道	那	这样的	一个	事物	应该	是	开始	,

得知此事能够启动，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] [kɔːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]['betə(r)] [taɪmz] [ɪn]

and	it	should	be	both	a	cause	and	an	effect	of	better	times	in
和	它	应该	是	两个都	一个	原因	和	一个	影响	的	更好的	时代	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

这既是文学繁荣时期的原因，也是其结果。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] [nəʊn] .

I	shall	do	everything	I	can	to	make	it	better	known	.
我	将	做	一切	我	能	到	制作	它	更好的	已知	.

我将尽我所能让更多人知道这件事。

['wɪljəm] ['laɪən] [felps] .

William	Lyon	Phelps	.
威廉	里昂	菲尔普斯	.

威廉·里昂·菲尔普斯。

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

Yale	University	.
耶鲁大学	大学	.

耶鲁大学。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['bʊkˌstɔːrz] [hæd; həd][səʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	I	found	that	the	local	bookstores	had	sold	out	their	first	orders	of	The
什么时候	我	成立	那	这	当地的	书店	有	卖	出去	他们的	第一的	订单	的	这

['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ai][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ;

Little	Review	I	was	delighted	;
小的	审查	我	曾是	高兴极了	;

当我发现当地书店的第一批《小评论》订单已经售罄时，我非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] .

for	it	meant	folks	were	interested	in	the	fledgeling	.
为了	它	意思是	各位	是	感兴趣的	在	这	雏鸟	.

因为这意味着人们对这个雏鸟很感兴趣。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['evribɒdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

The	first	number	deserves	the	praise	and	congratulations	of	everybody	interested	in
这	第一的	数字	值得	这	称赞	和	恭喜！	的	大家	感兴趣的	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

第一期值得所有对文学感兴趣的人称赞和祝贺；

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [æd] ” ['peɪdʒɪz] .

everything	in	it	is	fine	,	even	unto	the	composition	of	the	“	ad	”	pages	.
一切	在	它	是	美好的	,	甚至	到	这	作品	的	这	“	广告	”	页面	.

里面的一切都很好，甚至连“广告”页面的排版也无可挑剔。

[wɪð] [ɪts] [freʃ] ,

With	its	fresh	,
和	它是	新鲜的	,

清新怡人

['tʃɪəf(ə)l] [nəʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] ['veri] ['fitiŋli] ['kɒmz] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

cheerful	note	The	Little	Review	very	fittingly	comes	forth	on	the	first	day	of	Spring	.
快乐	笔记	这	小的	审查	非常	恰如其分	来	前进	在	这	第一的	天	的	春天	.

令人愉悦的消息：《小评论》非常应景地在春天的第一天出版。

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

Long	may	it	spread	sweetness	and	light	.
长的	可能	它	传播	甜味	和	光	.

愿它长久地传播甜蜜和光明。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

W	.	W	.	G	.
W	.	W	.	G	.

工作组

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai][əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

There	are	so	many	things	that	I	admire	in	the	first	issue	of	The	Little	Review
那里	是	所以	许多	事物	那	我	钦佩	在	这	第一的	问题	的	这	小的	审查

[ðæt] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

that	I	find	it	difficult	to	decide	just	where	to	begin	.
那	我	寻找	它	难的	到	决定	只是	在哪里	到	开始	.

《小评论》第一期有很多让我欣赏的地方，以至于我很难决定从哪里开始说起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelˌjuːdz] [ɒv; əv] [də'bjuːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

It	was	like	taking	up	a	copy	of	the	Preludes	of	Debussy	for	the	first
它	曾是	喜欢	采取	向上	一个	复制	的	这	前奏	的	德彪西	为了	这	第一的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这感觉就像第一次拿起一本德彪西的前奏曲集；

['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ]

after	playing	them	over	and	over	again	I	found	it	difficult	to	know
后	玩耍	他们	超过	和	超过	再次	我	成立	它	难的	到	知道

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['greɪtə(r)]

whether	it	was	what	he	said	or	the	way	he	said	it	which	held	the	greater
无论	它	曾是	什么	他	说	或者	这	方式	他	说	它	哪个	握住	这	更大的

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

charm	for	me	.
魅力	为了	我	.

反复聆听之后，我发现自己很难判断究竟是他说了什么，还是他说话的方式更吸引我。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][məʊst] [sɪn'sɪəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['evɪdənt] [ɪn]

I	congratulate	you	most	sincerely	on	the	distinct	personal	quality	which	is	so	evident	in
我	祝贺	你	最多	真挚地	在	这	清楚的	个人的	质量	哪个	是	所以	明显	在

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts]

your	magazine	and	you	may	count	upon	me	to	rejoice	with	you	if	it	meets
你的	杂志	和	你	可能	数数	之上	我	到	麾	和	你	如果	它	满足

[wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['merɪts] .

with	anything	like	the	great	success	which	it	so	distinctly	merits	.
和	任何事物	喜欢	这	伟大的	成功	哪个	它	所以	明显地	优点	.

我衷心祝贺您的杂志展现出如此鲜明的个人特色，如果它能取得它理应获得的巨大成功，我一定会与您一同欢欣鼓舞。

[ef] . [el] . [ɑː(r)] .

F	.	L	.	R	.
F	.	L	.	拉	.

前线

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

Your	new	publication	has	just	fallen	into	my	hands	.
你的	新的	发布	有	只是	倒下	进入	我的	双手	.

你的新刊物刚刚落入我手中。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] !

The	vital	thing	!
这	必不可少的	事物	!

关键所在!

[ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪts] [pʌl'seɪtɪŋ] , ['ti:mɪŋ] ['ɪmpɔ:t] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	cannot	begin	to	tell	you	what	its	pulsating	,	teeming	import	means	to	me	.
我	不能	开始	到	告诉	你	什么	它是	脉动	,	繁盛	进口	方法	到	我	.

我无法用语言来形容它对我而言是多么重要、多么意义非凡。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] [ɪn] [ˌmægə'zi:n] [fɔ:m] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɪzi] , ['θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	know	nothing	today	in	magazine	form	that	will	mean	so	much	to	busy	,	thinking	people	.
我	知道	没有什么	今天	在	杂志	形式	那	将要	意思是	所以	很多	到	忙碌的	,	思维	人们	.

我觉得今天杂志上没有什么能像今天这样，对忙碌而又爱思考的人们来说意义如此重大。

['næni] [si:] . [lʌv] .

Nannie	C	.	Love	.
奶奶	C	.	爱	.

南妮·C·洛夫。

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

Indianapolis	.
印第安纳波利斯	.

印第安纳波利斯。

[pli:z] [let] [ˌem 'i:]['ɒfə(r)][maɪ] [sɪns'ɪəɹəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][maɪ] ['wɔ:rmɪst] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

Please	let	me	offer	my	sincerest	congratulations	and	my	warmest	wishes	for
请	让	我	提供	我的	最真诚的	恭喜!	和	我的	最温暖	愿望	为了

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

the	continued	success	of	The	Little	Review	.
这	持续	成功	的	这	小的	审查	.

请允许我向《小评论》致以最诚挚的祝贺和最热烈的祝愿，祝愿它继续取得成功。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪʃu:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ju:; jʊ] ;

There	are	numerous	points	in	the	first	issue	that	I	should	like	to	discuss	with	you	;
那里	是	很多的	积分	在	这	第一的	问题	那	我	应该	喜欢	到	讨论	和	你	;

关于第一个问题，我有很多点想和你们讨论；

[ai][mʌst; məst] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['temptɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['lɛtəz] ,

I	must	warn	you	that	you	are	tempting	your	readers	and	must	not	be	surprised	if	you	are	overwhelmed	with	letters	,
我	必须	警告	你	那	你	是	诱人的	你的	读者	和	必须	不是	是	惊讶	如果	你	是	不堪重负	和	信件	,

我必须警告你，你这是在引诱读者，如果收到大量来信，也不要感到惊讶。

['kwestʃənɪŋ] , [ə'pru:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['kriti,saiz] .

questioning	,	approving	,	and	criticising	.
提问	,	批准	,	和	批评	.

质疑、赞同和批评。

[ðə; ði] ['fɔ:wɜ:d] [straɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nəʊt] !

The	foreword	strikes	such	a	splendid	note	!
这	前言	罢工	这样的	一个	灿烂	笔记	!

序言写得真精彩!

[ai] [həʊp] [nəʊ] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	no	criticism	will	influence	you	to	change	it	.
我	希望	不	批评	将要	影响	你	到	改变	它	.

我希望任何批评都不会影响你做出改变。

[juː; jʊ] [ə'griː] , ['evɪdəntli] , [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [griːk] ['klæsɪk] ;

You	agree	,	evidently	,	with	the	point	that	The	Dark	Flower	suggests	a	Greek	classic	;
你	同意	,	显然	,	和	这	观点	那	这	黑暗的	花	建议	一个	希腊语	经典的	;

[səʊ] [duː; də] [ai] .

so	do	I	.
所以	做	我	.

显然，你同意《黑暗之花》让人联想到希腊古典文学的观点；我也同意。

[bʌt; bət] , [kən'siːdɪŋ] [ðæt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ðæt] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l]

But	,	conceding	that	,	how	could	you	have	been	surprised	that	countless	people
但	,	让步	那	,	如何	可以	你	有	到过	惊讶	那	无数	人们

[keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

care	nothing	for	it	?
关心	没有什么	为了	它	?

但是，即便如此，你又怎能对无数人对此漠不关心感到惊讶呢?

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] “ [pə'zes] ”

Don't	you	know	that	the	majority	of	people	in	the	world	do	not	really	“	possess	”
不	你	知道	那	这	多数	的	人们	在	这	世界	做	不是	真的	“	具有	”

[ðə; ði] [griːk] ['klæsɪks] ?

the	Greek	classics	?
这	希腊语	经典	?

难道你不知道世界上绝大多数人其实并没有真正“拥有”希腊古典著作吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [θɔːt] , ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] ,

Without	the	background	of	the	world's	thought	,	ages	ago	,
没有	这	背景	的	这	世界的	想法	,	年龄	前	,

如果没有古代世界思想的背景，

[ænd; ənd] [ɪts] ['prəʊgres] — [ən'les] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] ['ælfrɪd] ['rʌsəl] ['wɒlɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]

and	its	progress	—	unless	we	agree	with	Alfred	Russell	Wallace	that	we	have
和	它是	进步	—	除非	我们	同意	和	阿尔弗雷德	罗素	华莱士	那	我们	有

[meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] — [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] [kʊd; kəd] ['dʒenjuɪnli] ['stɑːt(ə)l] ['meni]

made	no	progress	—	can't	you	see	that	The	Dark	Flower	could	genuinely	startle	many
制成	不	进步	—	不能	你	看	那	这	黑暗的	花	可以	真的	惊吓	许多

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

以及它的发展——除非我们同意阿尔弗雷德·罗素·华莱士的观点，认为我们没有取得任何进展——难道你看不出《黑暗之花》真的会令许多人感到震惊吗?

[səʊ] [ai] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [les] ['ʃɑːpnəs] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

So	I	beg	for	less	sharpness	toward	those	who	do	not	feel	the	wonder	of	it
所以	我	求	为了	较少的	锐利度	朝向	那些	WHO	做	不是	感觉	这	想知道	的	它

.

:
.

所以我恳请大家对那些感受不到其中奇妙之处的人不要那么苛刻。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

The	tragedy	is	in	their	lives	.
这	悲剧	是	在	他们的	生活	.

悲剧就发生在他们身上。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [dʒiːn] [krɪ'stɔːf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , [kəm'pærətɪvli] .

For	just	the	same	reason	Jean	Christophe	belongs	to	a	few	,	comparatively	.
为了	只是	这	相同的	原因	让	克里斯托夫	属于	到	一个	很少	,	比较	.

出于同样的原因，相对而言，Jean Christophe 属于少数群体。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['epɪk] ,

If	you	had	never	before	felt	the	power	of	a	great	epic	,
如果	你	有	绝不	前	毛毡	这	力量	的	一个	伟大的	史诗	,

如果你从未感受过伟大史诗的力量，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['riːəli] [grɑːsp] [ðɪs] [wʌn] ?

could	you	really	grasp	this	one	?
可以	你	真的	抓牢	这	一	?

你真的能理解这个吗?

['mɒd(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] — [mʌst; məst][ðeə(r)] [nɒt][biː; bi]

Modern	as	we	claim	to	be	—	and	independent	—	must	there	not	be
现代的	作为	我们	宣称	到	是	—	和	独立的	—	必须	那里	不是	是

[sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

some	foundation	?
一些	基础	?

我们自诩现代且独立，难道不应该有一些基础吗?

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

— [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['vænəti][feə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [sək'seʃ(ə)n]

—	I	do	want	to	tell	you	why	I	think	Vanity	Fair	is	greater	than	Succession
—	我	做	想	到	告诉	你	为什么	我	思考	虚荣	公平的	是	更大的	比	演替

[ænd; ənd] [waɪ] [ijɪseɪz] ['mjuːzɪk][ɪz][ɪn'spaɪəd] — [wen] [aɪ]['lɪs(ə)n] ,

and	why	Ysaye's	music	is	inspired	—	when	I	listen	,
和	为什么	伊萨伊的	音乐	是	灵感	—	什么时候	我	听	,

——我想告诉你为什么我认为《名利场》比《继承之战》更精彩，以及为什么伊萨伊的音乐如此令人惊艳——当我聆听时，

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[bʌt; bət][wʌn] [kænt][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .

But	one	can't	go	on	forever	.
但	一	不能	去	在	永远	.

但人不可能永远这样下去。

[sɪns] [ðə; ði] “ ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk] ” [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː'rɪpədiːz]

Since	the	“	Critics	'	Critic	”	expressed	a	doubt	about	that	quotation	from	Euripides
自从	这	“	评论家	-	评论家	”	表达	一个	怀疑	关于	那	引述	从	欧里庇得斯

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

and	since	you	insisted	that	it	sounded	like	a	Gilbert	Murray	translation	,
和	自从	你	坚持	那	它	听起来	喜欢	一个	吉尔伯特	默里	翻译	,

既然“评论家中的评论家”对欧里庇得斯的那段引文表示怀疑，而你又坚持认为它听起来像是吉尔伯特·默里的译本，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] .

you	may	be	glad	to	know	that	it	is	both	.
你	可能	是	高兴的	到	知道	那	它	是	两个都	.

您或许会很高兴地得知，它两者兼具。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kwəʊtid][ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] .

But	you	quoted	it	wrong	.
但	你	引	它	错误的	.

但你引用错了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] ['ɪələs] , [ə; eɪ] [lɒst] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] :

It	is	from	Aeolus	,	a	lost	play	,	and	this	is	the	correct	version	:
它	是	从	风神	,	一个	丢失的	玩	,	和	这	是	这	正确的	版本	:

它出自已佚失的戏剧《埃俄罗斯》，以下才是正确的版本：

[ðɪs] ['sɪprɪən] ,

This	Cyprian	,
这	塞浦路斯	,

这位塞浦路斯人，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ;

She	is	a	thousand	,	thousand	changing	things	;
她	是	一个	千	,	千	变化	事物	;

她是一位千变万化的人物；

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [mɔː(r)] [peɪn][ðæn; ðən] ['eni] [gɒd] ; [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]

She	brings	more	pain	than	any	god	;	she	brings
她	带来	更多的	疼痛	比	任何	上帝	;	她	带来

她带来的痛苦比任何神明都多；她带来

[mɔː(r)][dʒɔɪ] .

More	joy	.
更多的	喜悦	.

更多快乐。

[ai] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	cannot	judge	her	.
我	不能	法官	她	.

我无法评判她。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]

May	it	be
可能	它	是

但愿如此

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn][ˌem 'iː] .

An	hour	of	mercy	when	she	looks	on	me	.
一个	小时	的	怜悯	什么时候	她	看起来	在	我	.

她注视着我时，给了我片刻的怜悯。

[ai][duː; də] [ə'griː] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['mɪljən] , ['mɪljən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ” [ɪz] ['sʌmhaʊ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ; [ai]

I	do	agree	that	“	a	million	,	million	changing	things	”	is	somehow	more	perfect	;	I
我	做	同意	那	“	一个	百万	,	百万	变化	事物	”	是	不知何故	更多的	完美的	;	我

['iːv(ə)n] [ə'griː] [naʊ] ,

even	agree	now	,
甚至	同意	现在	,

我确实认为“无数变化的事物”在某种程度上更完美；我现在也同意这种说法。

[ðəʊ] [nɒt][æt; ət][fɜːst] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ə'trɪbjuːts] : “ [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [mɔː(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən]

though	not	at	first	,	with	the	order	of	attributes	:	“	She	brings	more	joy	than
尽管	不是	在	第一的	,	和	这	命令	的	属性	:	“	她	带来	更多的	喜悦	比

['eni] [gɒd] ,

any	god	,
任何	上帝	,

虽然一开始并非如此，但按照属性顺序来说：“她比任何神都带来更多快乐，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [mɔː(r)] [peɪn] .

she	brings	more	pain	.
她	带来	更多的	疼痛	.

她带来了更多痛苦。

" [ɒn] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪələs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [mɪs'kwəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	On	a	re	-	reading	of	Aeolus	I	am	taken	with	the	way	you	misquoted	it	.
"	在	一个	关于	-	阅读	的	风神	我	是	已采取	和	这	方式	你	引用错误	它	.

“重读《埃俄罗斯》之后，我对你错误引用它的方式印象深刻。”

[dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [griːks] [laɪf] .

Joy	was	surely	first	in	the	Greek's	life	.
喜悦	曾是	一定	第一的	在	这	希腊的	生活	.

在希腊人的生活中，快乐无疑是最重要的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli]

And	of	course	the	human	beauty	of	the	thing	made	me	think	immediately
和	的	课程	这	人类	美丽	的	这	事物	制成	我	思考	立即地

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] “ [strʌk] [ɒf] ” [juː'rɪpədiːz] :

of	the	way	Mrs	.	Browning	“	struck	off	”	Euripides	:
的	这	方式	太太	.	勃朗宁	“	击	离开	”	欧里庇得斯	:

当然，这件物品所展现的人性之美，立刻让我想到了勃朗宁夫人是如何“抨击”欧里庇得斯的：

['aʊə(r)] [juː'rɪpədiːz] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ,

Our	Euripides	,	the	human	,
我们的	欧里庇得斯	,	这	人类	,

我们的欧里庇得斯，人类的，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['drɒpɪŋz] [ɒv; əv] [wɔːm] [tɪəz]

With	his	droppings	of	warm	tears
和	他的	粪	的	温暖的	眼泪

他滴落着温暖的泪水

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kɒmən]

And	his	touches	of	things	common
和	他的	触摸	的	事物	常见的

以及他对寻常事物的触碰

[tɪl] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sfɪrz] !

Till	they	rose	to	touch	the	spheres	!
直到	他们	玫瑰	到	触碰	这	球体	!

直到他们升空触及天球！

['kæθərɪn] ['tæpərt] .

Katherine	Tappert	.
凯瑟琳	塔珀特	.

凯瑟琳·塔珀特。

['dæv(ə)npɔːt] , ['aɪəwə] .

Davenport	,	Iowa	.
长椅	,	爱荷华州	.

爱荷华州达文波特。

. . . [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [riːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

.	.	.	I	don't	know	when	I've	read	anything	so	inspiring	as	that	letter	from
.	.	.	我	不	知道	什么时候	我已经	读	任何事物	所以	鼓舞人心	作为	那	信	从

['gɔːlzwəːði] .

Galsworthy	.
高尔斯华绥	.

.....我不知道上次读到像高尔斯华绥那封信一样鼓舞人心的文章是什么时候了。

[kænt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp]

Can't	all	of	you	who	are	helping	to	make	the	magazine	arrange	to	march	up
不能	全部	的	你	WHO	是	帮助	到	制作	这	杂志	安排	到	行进	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['mentəli] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] “ ['kɒpi] ” [fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd]

to	it	mentally	and	present	your	“	copy	”	for	approval	before	you	decide
到	它	精神上	和	展示	你的	“	复制	”	为了	赞同	前	你	决定

[tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	print	it	?
到	打印	它	?

参与杂志制作的各位，难道不能在决定印刷之前，先在脑海中把你们的“稿件”提交给杂志社审核吗?

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ˌpædə'rɛfskɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] .

I	like	the	article	on	Paderewski	and	the	one	about	The	Dark	Flower	.
我	喜欢	这	文章	在	帕德雷夫斯基	和	这	一	关于	这	黑暗的	花	.

我喜欢关于帕德雷夫斯基的文章和关于《黑暗之花》的文章。

[bʌt; bət][duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] “ ['bjuːti] ” [ænd; ənd] “ ['pæʃ(ə)n] .

But	do	be	careful	of	“	beauty	”	and	“	passion	.
但	做	是	小心	的	“	美丽	”	和	“	热情	.

但要小心“美丽”和“激情”。

” [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɒmənpleɪs] .

”	It's	easy	to	make	them	commonplace	.
”	它是	简单的	到	制作	他们	平凡	.

“很容易让它们变得司空见惯。”

['ɔːlsəʊ][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ædʒɪktɪvz] [ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

Also	spare	your	adjectives	a	bit	;	you	don't	need	an	adjective	for	everything
还	空闲的	你的	形容词	一个	少量	;	你	不	需要	一个	形容词	为了	一切

.

:

另外，形容词也要少用；并非每件事都需要形容词。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['riːdəblnəs] ,

I	realize	that	your	abbreviations	are	made	in	the	interest	of	readableness	,
我	意识到	那	你的	缩写	是	制成	在	这	兴趣	的	可读性	,

我知道你们使用缩写是为了提高可读性，

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [ɪn'fɔːm(ə)l] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['saʊndɪŋ]

but	however	informal	you	want	to	make	it	you	only	succeed	in	sounding
但	然而	非正式	你	想	到	制作	它	你	仅有的	成功	在	听起来

['hɪdiəsli] [kə'ləʊkwiəl] .

hideously	colloquial	.
极其可怕	口语	.

但无论你多么想让它显得随意，最终只会让它听起来非常口语化。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [riːd] [wel] ,

It	doesn't	read	well	,
它	不	读	出色地	,

读起来不太流畅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [θruː] [ðə; ði] [staɪl] [wɒt]

and	it	makes	me	feel	that	you're	trying	to	achieve	through	the	style	what
和	它	制作	我	感觉	那	你是	尝试	到	达到	通过	这	风格	什么

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [kweɪt] ['sɪmpli] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪt'self] .

ought	to	be	achieved	quite	simply	through	the	material	itself	.
应该	到	是	已达成	相当	简单地	通过	这	材料	本身	.

这让我感觉你试图通过风格来达到原本应该通过材料本身就能轻松达到的效果。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['stɪltɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌəʊvə'duː][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Not	that	I	approve	of	anything	stilted	,	but	you	can	easily	overdo	the	other
不是	那	我	批准	的	任何事物	僵硬的	,	但	你	能	容易地	过度	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

side	of	it	.
边	的	它	.

我并不赞成任何矫揉造作的做法，但矫揉造作的另一方面也很容易做得过火。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'saɪnd] ?

And	wouldn't	it	be	better	to	leave	some	of	the	things	unsigned	?
和	不会	它	是	更好的	到	离开	一些	的	这	事物	未签名	?

有些东西不签名岂不是更好吗?

['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ændəsn] [kən'trɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [wɪl] [θɪŋk]

People	who	don't	know	that	the	various	Anderson	contributors	are	unrelated	will	think
人们	WHO	不	知道	那	这	各种各样的	安德森	贡献者	是	无关	将要	思考

[ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [mə'nɒpəli] .

it's	rather	a	family	monopoly	.
它是	相当	一个	家庭	垄断	.

不了解安德森各个撰稿人之间没有亲属关系的人会认为这是一家家族企业。

[ðə; ði] ['fɪk] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] ['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lɪnziz] !

The	Ficke	poems	are	exquisite	;	and	how	I	love	Nicholas	Vachel	Lindsay's	!
这	菲克	诗歌	是	精美的	;	和	如何	我	爱	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛的	!

菲克的诗作精美绝伦；我多么喜欢尼古拉斯·瓦切尔·林赛的诗作啊!

['ɔːlsəʊ][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['letə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

Also	I	like	the	New	York	letter	very	much	,
还	我	喜欢	这	新的	约克	信	非常	很多	,

我也很喜欢《纽约信》这封信。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [soʊlz] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmfəni] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˌʌn'rɪtn] .

but	George	Soule's	Major	Symphony	could	just	as	well	be	unwritten	.
但	乔治	苏尔的	主要的	交响乐	可以	只是	作为	出色地	是	不成文	.

但乔治·苏尔的《主要交响曲》也可能根本不存在。

['pəʊətri][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl]['pəʊətri] .

Poetry	has	to	be	so	much	better	than	that	to	be	real	poetry	.
诗	有	到	是	所以	很多	更好的	比	那	到	是	真实的	诗	.

真正的诗歌必须远胜于此。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [sək'seʃ(ə)n] [wɜːrnt] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]

Another	thing	:	I	think	your	quotations	from	Succession	weren't	as	efficient	as
其他	事物	:	我	思考	你的	引文	从	演替	不是	作为	高效的	作为

[juː; jʊ] [həʊpt] .

you	hoped	.
你	希望	.

还有一点：我觉得你引用《继承之战》里的台词并没有你想象中那么有效。

[ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kænt] [wel] [biː; bi][kwəʊtid] [ɪk'sept] [tuː; tə][wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	book	that	can't	well	be	quoted	except	to	one	who	knows	it	.
它是	一个	书	那	不能	出色地	是	引	除了	到	一	WHO	知道	它	.

这本书的内容，只有了解它的人才能真正理解并引用。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['fræŋknəs] , [səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	wanted	frankness	,	so	here	it	is	.
你	通缉	坦率	,	所以	这里	它	是	.

你想要的是坦诚，那我就直说了。

['ʌðəwaɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['glɔːriəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] !

Otherwise	,	I	have	nothing	but	praise	for	the	whole	glorious	undertaking	!
否则	,	我	有	没有什么	但	称赞	为了	这	所有的	辉煌	承诺	!

除此之外，我对这项辉煌的事业只有赞美之词!

['ləʊɪs] ['ælən] ['piːtəz] .
Lois Allen Peters .
路易丝 艾伦 彼得斯 .

洛伊斯·艾伦·彼得斯。

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
[Being a sister of the editor , Mrs . Peters speaks her mind with a
[存在 一个 姐姐 的 这 编辑 , 太太 . 彼得斯 说话 她 头脑 和 一个
['friːdəm] [ðæt] [in'tʃɑːnt, en-][ˌjuː 'es] .
freedom that enchants us .
自由 那 附魔 我们 .

作为编辑的妹妹，彼得斯夫人直言不讳，她的坦率令人着迷。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [helps] [ˌjuː 'es] — [ðəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
It also helps us — though we want to shake her for one or two
它 还 帮助 我们 — 尽管 我们 想 到 摇 她 为了 一 或者 二
[ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'mɑːrks] .
of those remarks .
的 那些 评论 .

这对我们也有帮助——尽管我们很想摇醒她，让她为其中一两句话付出代价。

[haʊ'evə(r)] — [meɪ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə]['tɪmɪd][bʌt; bət] [ə'pɪnjəneɪtɪd]
However — may her letter serve as a model to timid but opinionated
然而 — 可能 她 信 服务 作为 一个 模型 到 胆小 但 自以为是
['ridər] ! — [ðə; ði]['edɪtə(r)] .]
readers ! — The Editor .]
读者 ! — 这 编辑 .]

然而——愿她的信能为那些胆怯却又固执己见的读者树立榜样！——编者注

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ɪʃuː] ,
If you will allow me to be perfectly frank about your first issue ,
如果 你 将要 允许 我 到 是 完美 坦率 关于 你的 第一的 问题 ,

如果允许我直言不讳地谈谈你的第一个问题，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [tuː] [iːs'θetɪk] [ɪn] [təʊn]
I should like to tell you that The Little Review seems rather too esthetic in tone
我 应该 喜欢 到 告诉 你 那 这 小的 审查 似乎 相当 也 美学 在 语气
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] “ [rɪ'strɪktɪv] ” — [ə; eɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and spirit to avoid being “ restrictive ” — a wish you expressed in your
和 精神 到 避免 存在 “ 限制性的 ” — 一个 希望 你 表达 在 你的
[ˌedɪ'tɔːriəl] .
editorial .
社论 .

我想告诉你，《小评论》在基调和精神上似乎过于注重美学，以至于难以避免“限制性”——这是你在社论中表达的愿望。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [və'raɪəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
There is not enough variety in it , for one thing .
那里 是 不是 足够的 种类 在 它 , 为了 一 事物 .

首先，它的种类不够丰富。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
For another ,
为了 其他 ,

另外，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɑːdʒli]

some	of	its	critical	judgments	are	too	personal	—	are	too	largely
一些	的	它是	批判的	判决	是	也	个人的	—	是	也	很大程度上

[ˌtemprə'mentl] ['dʒʌdʒmənts] — [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['pɜːmənənt] ['vælјuː] .

temperamental	judgments	—	to	be	of	any	permanent	value	.
性情古怪	判决	—	到	是	的	任何	永恒的	价值	.

它的一些批判性判断过于个人化——很大程度上是性格判断——因此不具有任何持久价值。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ˌpɜːrsn'æləti] ;

You	seem	to	have	set	out	to	exploit	personalities	;
你	似乎	到	有	放	出去	到	开发	个性	;

你似乎有意利用他人的个性;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [ɔːl] [blʌʃ]

and	there's	a	juvenility	in	many	of	the	articles	that	I'm	afraid	you'll	all	blush
和	有	一个	幼年期	在	许多	的	这	文章	那	我是	害怕的	你会	全部	脸红

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ten] [j'iəz] .

for	in	ten	years	.
为了	在	十	年	.

很多文章都显得幼稚，恐怕十年后你们都会为此感到羞愧。

[ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['krɪtɪk] .

A	Well	-	Meaning	Critic	.
一个	出色地	-	意义	评论家	.

一位善意的批评家。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ai]

The	first	number	of	The	Little	Review	came	as	a	delightful	surprise	and	I
这	第一的	数字	的	这	小的	审查	来了	作为	一个	愉快	惊喜	和	我

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	enjoyed	reading	it	.
有	享受	阅读	它	.

《小评论》第一期让我惊喜不已，我很喜欢阅读它。

[ai] [pə'tɪkjələli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

I	particularly	appreciate	the	spirit	of	appreciation	running	through	the	pages	,
我	特别	欣赏	这	精神	的	欣赏	跑步	通过	这	页面	,

我尤其欣赏贯穿全书的感激之情。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['raɪtər] ,

which	I	believe	will	be	of	inestimable	service	to	young	writers	,
哪个	我	相信	将要	是	的	不可估量	服务	到	年轻的	作家	,

我相信这将对年轻作家们大有裨益。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

if	you	are	able	to	keep	it	up	.
如果	你	是	有能力的	到	保持	它	向上	.

如果你能坚持下去的话。

[em] . [keɪ] .

M	.	K	.
M	.	K	.

MK

[nјuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [lʊks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	Little	Review	looks	very	interesting	.
这	小的	审查	看起来	非常	有趣的	.

《小评论》看起来很有意思。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['veri] [suːn] ,

I	hope	to	have	the	pleasure	of	reading	it	through	very	soon	,
我	希望	到	有	这	乐趣	的	阅读	它	通过	非常	很快	,

我希望很快就能有机会通读全书。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [maɪ] [smɔːl] ['sɪstə(r)] [ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] ['æbsəluːtli]

but	at	the	moment	my	small	sister	is	devouring	it	and	refuses	absolutely
但	在	这	片刻	我的	小的	姐姐	是	吞噬	它	和	拒绝	绝对地

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

to	give	it	up	.
到	给	它	向上	.

但是现在我的妹妹正在狼吞虎咽地吃它，而且坚决不肯放弃。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

If	you	are	as	successful	in	pleasing	women	generally	as	you	have	been	in
如果	你	是	作为	成功的	在	令人愉悦	女性	一般来说	作为	你	有	到过	在

['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

pleasing	her	you	need	have	no	fear	for	the	success	of	the	magazine	.
令人愉悦	她	你	需要	有	不	害怕	为了	这	成功	的	这	杂志	.

如果你在取悦女性方面像取悦她一样成功，那么你完全不必担心杂志的成功。

[dʒeɪ] . [siː] . [piː] .

J	.	C	.	P	.
J	.	C	.	P	.

JCP

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[prə'fesə(r)] ['fɔːstərz] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ə; eɪ] [səʊl] -

Professor	Foster's	essay	on	The	Prophet	of	a	New	Culture	is	magnificent	—	a	soul	-
教授	福斯特	散文	在	这	先知	的	一个	新的	文化	是	壮丽	—	一个	灵魂	-

['sɜːtʃɪŋ] , [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

searching	,	heart	-	breaking	bit	of	writing	,
搜索	,	心	-	打破	少量	的	写作	,

福斯特教授关于《新文化的先知》的文章非常精彩——这是一篇发人深省、令人心碎的文章。

['faɪəri] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] .

fiery	and	tragic	.
火热	和	悲惨	.

激烈而悲惨。

['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lɪnziz] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɑːnst] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] — ['eəri] , [haɪ] -

Nicholas	Vachel	Lindsay's	How	a	Little	Girl	Danced	is	a	delightful	thing	—	airy	,	high	-
尼古拉斯	瓦谢尔	林赛的	如何	一个	小的	女孩	跳舞	是	一个	愉快	事物	—	轻盈的	,	高的	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

尼古拉斯·瓦切尔·林赛的《一个小女孩如何跳舞》是一部令人愉悦的作品——轻松愉快，立意高远。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	full	of	his	burning	spirit	.
和	满的	的	他的	燃烧	精神	.

充满了他炽热的精神。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [zest] .

In	fact	,	The	Little	Review	is	full	of	things	that	one	reads	with	a	keen	zest	.
在	事实	,	这	小的	审查	是	满的	的	事物	那	一	阅读	和	一个	敏锐的	热情	.

事实上，《小评论》充满了让人读来兴致盎然的文章。

['dʌbljuː] . [el] . [siː] .

W	.	L	.	C	.
W	.	L	.	C	.

WLC

['denvə(r)] .

Denver	.
丹佛	.

丹佛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ['prɒmptli] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Little	Review	came	to	hand	promptly	,	but	I	was	unable	to	read	it
这	小的	审查	来了	到	手	及时	,	但	我	曾是	无法	到	读	它

[ʌn'tɪl] [lɑːst] [naɪt] .

until	last	night	.
直到	最后的	夜晚	.

《小评论》很快就送到了我手上，但我直到昨晚才得以阅读。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [mis'teik] ,

That	is	where	I	made	my	first	mistake	,
那	是	在哪里	我	制成	我的	第一的	错误	,

那是我犯第一个错误的地方。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [di'naiŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː] ['aʊəz] .

as	I	had	been	denying	myself	a	very	pleasant	two	hours	.
作为	我	有	到过	否认	我	一个	非常	令人愉快的	二	小时	.

因为我错过了两个小时的美好时光。

[maɪ] ['sekənd] [mis'teik] [wɒz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

My	second	mistake	was	in	having	read	it	at	all	,
我的	第二	错误	曾是	在	拥有	读	它	在	全部	,

我的第二个错误就是根本不应该读这本书。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['dʒɜːrnl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

as	it	has	now	become	one	of	those	eight	or	ten	journals	which	are	always
作为	它	有	现在	变得	一	的	那些	八	或者	十	期刊	哪个	是	总是

['welkəm] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['nesəsəri] .

welcome	and	more	or	less	necessary	.
欢迎	和	更多的	或者	较少的	必要的	.

现在它已经成为八到十种总是受欢迎且或多或少必不可少的期刊之一。

[ten] ['dʒɜːrnl] [iːtʃ] [mʌnθ] ([ænd; ənd][sʌm; səm] ['wiːkliz]) , ['kwaɪətli] [jet] [ɪn'sɪstəntli] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː]

Ten	journals	each	month	(	and	some	weeklies	)	,	quietly	yet	insistently	urging	me
十	期刊	每个	月	(	和	一些	周刊	)	,	悄悄	然而	坚持不懈	敦促	我

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

to	take	them	up	,
到	拿	他们	向上	,

每月十份期刊（还有一些周刊），悄悄地却又执着地敦促我阅读它们。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [gʊd] [frendz] [huː] [tempt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [wɜːk] [ɪz]

are	like	those	good	friends	who	tempt	me	with	an	outing	in	Spring	when	work	is
是	喜欢	那些	好的	朋友们	WHO	诱惑	我	和	一个	外出	在	春天	什么时候	工作	是

['kraʊdɪŋ] .

crowding	.
拥挤	.

就像那些好朋友，在春天工作繁忙的时候，用一次郊游来诱惑我。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

So	with	The	Little	Review	.
所以	和	这	小的	审查	.

所以，《小评论》也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪð] [wʌn] ['riːdɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [frend] .

It	has	with	one	reading	become	a	distinctly	individual	friend	.
它	有	和	一	阅读	变得	一个	明显地	个人	朋友	.

读了一遍，它就成了你独一无二的朋友。

['dʌbljuː] . [em] . [el] .

W	.	M	.	L	.
W	.	M	.	L	.

WML

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

Your	Little	Review	has	just	reached	me	.
你的	小的	审查	有	只是	达到	我	.

您的评论已送达。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['leʒəli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] ['sʌndeɪ] .

I	took	it	home	for	leisurely	examination	on	Sunday	.
我	采取	它	家	为了	悠闲	考试	在	星期日	.

星期天我把它带回家仔细研究了一番。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [jʊl] [miːt] [nəʊ] ['ædvɜːs] [treɪd]

I	congratulate	you	upon	launching	and	hope	that	you'll	meet	no	adverse	trade
我	祝贺	你	之上	发射	和	希望	那	你会	见面	不	不利	贸易

[wɪndz; waɪndz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

winds	in	your	voyage	.
风	在	你的	航程	.

祝贺你们启航，并希望你们的航程中不会遇到任何不利因素。

[ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌedɪ'tɔːriəl] , [ænd; ənd] [juːv] [pʊt] ['plenti] [ɒv; əv]

Its	atmosphere	is	certainly	anything	but	editorial	,	and	you've	put	plenty	of
它是	气氛	是	当然	任何事物	但	社论	,	和	你已经	放	很多	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

your	own	personality	into	it	.
你的	自己的	性格	进入	它	.

它的氛围绝对不像是在写评论，而且你在其中融入了很多你自己的个性。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['letə(r)][ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] ['gɔːlzwəːði] !

And	what	a	delightfully	charming	letter	is	that	from	Galsworthy	!
和	什么	一个	令人愉悦	迷人	信	是	那	从	高尔斯华绥	!

高尔斯华绥的这封信真是妙趣横生！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʃɑːp] ['ɪʃuː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [slaɪt] [pɔɪnts] [kʊd; kəd][ai] [feɪs] [juː; jʊ]

I	should	take	sharp	issue	with	you	on	one	or	two	slight	points	could	I	face	you
我	应该	拿	锋利的	问题	和	你	在	一	或者	二	轻微	积分	可以	我	脸	你

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] ,

across	a	lunch	table	,
穿过	一个	午餐	桌子	,

如果我能当面和你谈吃饭，我会在一两个小问题上和你针锋相对。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [tʌk] [maɪ] ['dɪfərənsɪz] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['envi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

but	as	it	is	,	I	tuck	my	differences	away	,	with	a	sigh	of	envy	at	your
但	作为	它	是	,	我	塞进	我的	差异	离开	,	和	一个	叹	的	嫉妒	在	你的

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

但事实上，我还是把分歧藏在心底，带着一丝羡慕你的热情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sincere	wish	that	you	may	always	keep	it	.
和	这	真诚	希望	那	你	可能	总是	保持	它	.

衷心希望您能永远珍藏它。

[wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] .

With	best	wishes	for	your	good	luck	.
和	最好的	愿望	为了	你的	好的	运气	.

祝你好运！

['bɪətrɪs] [el] . ['mɪlə(r)] .

Beatrice	L	.	Miller	.
贝娅特丽丝	L	.	磨坊主	.

比阿特丽斯·L·米勒。

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn]

I	think	your	first	number	very	interesting	indeed	,	and	congratulate	you	on
我	思考	你的	第一的	数字	非常	有趣的	的确	,	和	祝贺	你	在

[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [stɑːt] .

your	fine	start	.
你的	美好的	开始	.

我觉得你的第一个数字非常有趣，祝贺你取得了良好的开端。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evri] [njuː] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]

I	am	always	delighted	with	every	new	manifestation	of	the	life	and	enthusiasm
我	是	总是	高兴极了	和	每一个	新的	表现	的	这	生活	和	热情

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] !

in	Chicago	!
在	芝加哥	!

芝加哥展现出的活力和热情总是让我感到无比欣喜！

[wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

With	best	wishes	for	your	future	.
和	最好的	愿望	为了	你的	未来	.

祝您未来一切顺利。

['ælɪs] [siː] . ['hendəsən] .

Alice	C	.	Henderson	.
爱丽丝	C	.	亨德森	.

爱丽丝·C·亨德森。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

. . . [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [em] . [eɪtʃ] . [piː] . , “ [ðə; ðɪ] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk] .

.	.	.	I've	fallen	in	love	with	M	.	H	.	P	.	,	“	The	Critics	'	Critic	.
.	.	.	我已经	倒下	在	爱	和	M	.	H	.	P	.	,	“	这	评论家	-	评论家	.

我爱上了 MHP，“评论家的评论家”。

” [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][aɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	She's	just	the	sort	of	person	I'd	like	to	go	and	talk	with	this	afternoon	.
”	她是	只是	这	种类	的	人	ID	喜欢	到	去	和	讲话	和	这	下午	.

“她正是我今天下午想去聊聊的那种人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pliːz] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['prɒpəli] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['ægnəs] ['rɛplɪər] [fɔː(r); fə(r)]
Please **ask** **her** **to** **write** **a** **letter** **properly** **sitting** **on** **Agnes** **Repplier** **for**
请 问 她 到 写 一个 信 适当地 坐着 在 艾格尼丝 施放器 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ət'læntɪk] ['eseɪz; e'seɪz] .
her **Atlantic** **essays** **.**
她 大西洋 散文 .

请让她写一封关于艾格尼丝·雷普利尔为《大西洋月刊》撰写的文章的信。

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] , ['kʌltʃəd] , [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
A **very** **delicate** **,** **cultured** **,** **polite** **little** **woman** **sitting** **behind** **a** **tea** **-** **table** **in** **her**
一个 非常 精美的 , 有文化的 , 有礼貌的 小的 女士 坐着 在后面 一个 茶 - 桌子 在 她
[ə'luːf] [ə'pɑːtmənt] ,
aloof **apartment** **,**
超然 公寓 ,

一位举止优雅、彬彬有礼的小个子女人，坐在她那冷清的公寓里的茶桌后面。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [wel] - [bred] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
and **given** **over** **to** **well** **-** **bred** **sneering** **at** **things** **she** **doesn't** **know** **anything**
和 给定 超过 到 出色地 - 繁殖 冷笑 在 事物 她 不 知道 任何事物
[ə'baʊt] — [ðæts] [haʊ] [aɪ]['pɪktʃə(r)] [mɪs] ['rɛplɪər] .
about **—** **that's** **how** **I** **picture** **Miss** **Repplier** **.**
关于 — 那就是 如何 我 图片 错过 施放器 .

我眼中的雷普利尔小姐，就是那种对一无所知的事物带着彬彬有礼的嘲讽态度的人。

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətə(r)] .
A **Contributor** **.**
一个 贡献者 .

一位贡献者。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The **Little** **Review** **is** **here** **,** **and** **I** **have** **so** **enjoyed** **going** **over** **it** **.**
这 小的 审查 是 这里 , 和 我 有 所以 享受 去 超过 它 .

小评测来了，我非常享受阅读的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːst]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv]
It **is** **a** **great** **first** **number** **and** **sets** **a** **pace** **that** **would** **have** **made** **most** **of**
它 是 一个 伟大的 第一的 数字 和 套 一个 步伐 那 会 有 制成 最多 的
[ˌjuː 'es] ['breθləs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ;
us **breathless** **before** **we** **started** **;**
我们 喘不过气 前 我们 开始 ;

这是一个很棒的开场，它设定的节奏会让大多数人在开始之前就喘不过气来；

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv]
but **anyone** **can** **know** **it** **isn't** **so** **with** **you** **,** **from** **that** **last** **paragraph** **of**
但 任何人 能 知道 它 不是 所以 和 你 , 从 那 最后的 段落 的
[jɔː(r); jə(r)] [ə'naʊnsmənt] .
your **announcement** **.**
你的 公告 .

但从你声明的最后一段来看，任何人都能看出你并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] !
It **was** **lovely** **!**
它 曾是 迷人的 !

太棒了！

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] , [tuː] .

I	loved	the	Paderewski	,	too	.
我	喜爱	这	帕德雷夫斯基	,	也	.

我也很喜欢帕德雷夫斯基。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] [æz; əz]

Was	there	anything	more	wonderful	than	the	glory	of	the	Funeral	March	as
曾是	那里	任何事物	更多的	精彩的	比	这	荣耀	的	这	葬礼	行进	作为

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪ'saɪt(ə)l] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ?

he	played	it	the	afternoon	of	his	first	recital	here	this	winter	?
他	玩	它	这	下午	的	他的	第一的	独奏会	这里	这	冬天	?

今年冬天，在他在这里举行的首场独奏音乐会上，他演奏的《葬礼进行曲》的辉煌气势，还有什么比这更美妙的呢?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you	heard	it	from	the	way	you	write	of	it	.
我	知道	你	听到	它	从	这	方式	你	写	的	它	.

从你的描述方式来看，我知道你已经听说了。

[æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [sɒbz] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

An	emotion	that	brings	the	tears	and	makes	the	sobs	struggle	in	the	back	of
一个	情感	那	带来	这	眼泪	和	制作	这	啜泣	斗争	在	这	后退	的

[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [θruː] ,

your	throat	is	always	worth	living	through	,
你的	喉	是	总是	值得	活的	通过	,

那种让人热泪盈眶、哽咽难言的情感，永远都值得我们去体验。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

and	I	wouldn't	have	missed	it	for	worlds	.
和	我	不会	有	错过	它	为了	世界	.

我绝不会错过它。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

With	the	best	of	good	wishes	.
和	这	最好的	的	好的	愿望	.

致以最美好的祝愿。

['meɪbəl] ['riːbər] .

Mabel	Reber	.
梅布尔	雷伯	.

梅布尔·雷伯。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [gʊd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] .

I	want	to	tell	you	how	very	good	the	first	issue	of	The	Little	Review	is	.
我	想	到	告诉	你	如何	非常	好的	这	第一的	问题	的	这	小的	审查	是	.

我想告诉大家，《小评论》第一期有多么精彩。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ,

I	don't	know	what	the	succeeding	numbers	will	be	like	,
我	不	知道	什么	这	成功	数字	将要	是	喜欢	,

我不知道接下来的数字会是什么样子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [sʌm; səm] ['vɪgərəs] ['efət] [tuː; tə]

but	you	have	set	a	pace	in	this	one	that	will	demand	some	vigorous	effort	to
但	你	有	放	一个	步伐	在	这	一	那	将要	要求	一些	蓬勃	努力	到

[kiːp] [ʌp] .

keep	up	.
保持	向上	.

但你在这件事上设定的节奏，需要付出极大的努力才能跟上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] “ ['grɪpɪŋ] ” [ə'naʊnsmənt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	that	“	gripping	”	announcement	no	one	will	doubt	the	real	purpose	of	the
后	那	“	扣人心弦	”	公告	不	一	将要	怀疑	这	真实的	目的	的	这

[rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['ɒptɪmɪzəm] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Review	and	the	fine	optimism	that	is	behind	it	.
审查	和	这	美好的	乐观	那	是	在后面	它	.

在那项“扣人心弦”的声明之后，没有人会怀疑审查的真正目的及其背后所蕴含的美好乐观精神。

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] ,

I	don't	have	to	believe	everything	you	are	going	to	print	,
我	不	有	到	相信	一切	你	是	去	到	打印	,

我没必要相信你即将刊登的所有内容，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] , [baɪ]

but	if	those	who	write	it	do	,	by
但	如果	那些	WHO	写	它	做	,	经过

但如果那些写它的人真的这么做了，通过

[ɔːl] [miːnz] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

all	means	keep	them	together	.
全部	方法	保持	他们	一起	.

无论如何都要让他们待在一起。

[ænd; ənd][doʊnt][let] [dʒɔːdʒ] [soʊl] [get] [ə'weɪ] .

And	don't	let	George	Soule	get	away	.
和	不	让	乔治	苏勒	得到	离开	.

别让乔治·索尔逃脱。

[ɪts] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] ,

It's	too	early	to	make	suggestions	,
它是	也	早期的	到	制作	建议	,

现在提出建议还为时过早。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪz] [wel] ['bæləns t] [ænd; ənd] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ,

but	I	should	say	that	Number	One	is	well	balanced	and	very	readable	,
但	我	应该	说	那	数字	一	是	出色地	均衡	和	非常	可读	,

但我必须说，第一部内容均衡，非常易读。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] — [laɪk][ðə; ði]

and	I	like	the	trick	of	throwing	the	light	on	from	different	angles	—	like	the
和	我	喜欢	这	诡计	的	投掷	这	光	在	从	不同的	角度	—	喜欢	这

['gɔːlzwəːði] [ænd; ənd] ['niːtʃə] [dɪ'skʌʃən] .

Galsworthy	and	Nietzsche	discussions	.
高尔斯华绥	和	尼采	讨论	.

我喜欢从不同角度切入问题的做法——就像对高尔斯华绥和尼采的讨论一样。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] [riːd] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'vjuːz]

The	tone	is	high	,	and	I	am	quite	sure	I	never	read	more	intelligent	reviews
这	语气	是	高的	,	和	我	是	相当	当然	我	绝不	读	更多的	聪明的	评论

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

这篇评论的基调很高，我确信我从未在其他地方读到过如此精彩的评论。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] !

Good	luck	to	The	Little	Review	!
好的	运气	到	这	小的	审查	!

祝《小评论》一切顺利！

[dʒeɪ] . [diː] . ['mɑːrni] .

J	.	D	.	Marney	.
J	.	D	.	玛尼	.

JD Marney。

['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .
Springfield , Ill .
斯普林菲尔德 , 患病的 .

伊利诺伊州斯普林菲尔德

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['riːdɪŋ]
Will you let me thank you for giving me a very pleasant experience in reading
将要 你 让 我 感谢 你 为了 给予 我 一个 非常 令人愉快的 经验 在 阅读
[ðə; ði] [fɜːst] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ?
the first copy of The Little Review ?
这 第一的 复制 的 这 小的 审查 ?

请允许我向您表示衷心的感谢，感谢您让我有如此愉快的阅读《小评论》第一期的体验。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ə'raʊz] [wʌnz] ['ɪntrəst] ,
There are many things in the first number which arouse one's interest ,
那里 是 许多 事物 在 这 第一的 数字 哪个 引起 一个人的 兴趣 ,

第一期中有很多内容会引起人们的兴趣，

[ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ]
though I am not sure that I would at all agree in all the critical judgments which
尽管 我 是 不是 当然 那 我 会 在 全部 同意 在 全部 这 批判的 判决 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [prə'naʊnst] .
are there pronounced .
是 那里 发音 .

虽然我并不确定我是否完全同意其中提出的所有批评意见。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [sək'ses] ,
Anyway , you will let me wish you all success ,
反正 , 你 将要 让 我 希望 你 全部 成功 ,

总之，请允许我祝您一切顺利。

[ænd; ənd] [weɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði]
and wave you my hand with the hope that The Little Review shall be the
和 海浪 你 我的 手 和 这 希望 那 这 小的 审查 将 是 这
[bɪgɪst] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
biggest review in the country .
最大 审查 在 这 国家 .

我向你们挥手，希望《小评论》能成为全国最大的评论刊物。

[diː] . ['dʌbljuː] . ['waɪli] .
D . W . Wylie .
D . W . 威利 .

DW Wylie。

['aɪəwə] ['sɪti] , ['aɪəwə] .
Iowa City , Iowa .
爱荷华州 城市 , 爱荷华州 .

爱荷华州爱荷华市。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ɒn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] , [dʒʌst]
Congratulations must be pouring in on you from all sides , but I want , just
恭喜！ 必须 是 浇注 在 在 你 从 全部 侧面 , 但 我 想 , 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

想必你现在一定收到了来自四面八方的祝贺，但我依然想说：

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] “ [bɹ'ɑːvəʊz] ” [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] .
to add my voice to the chorus of “ Bravos ” that surrounds you .
到 添加 我的 嗓音 到 这 合唱 的 “ 勇敢 ” 那 周围环境 你 .

我也想加入到围绕着你的“Bravos”的合唱中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

The	Little	Review	is	a	triumph	.
这	小的	审查	是	一个	胜利	.

《小评论》是一部杰作。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ˌaut'du] [maɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

It	even	outdoes	my	picture	of	it	;	and	that	is	saying	much	,
它	甚至	胜过	我的	图片	的	它	;	和	那	是	说	很多	,

实物甚至比我拍的照片还要好看；这足以说明它的优秀之处。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [naɪs] .

for	I	have	known	it	was	to	be	something	exceptionally	nice	.
为了	我	有	已知	它	曾是	到	是	某物	非常	好的	.

因为我知道那将会是一件非常美好的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['ʃəʊɪŋ] ['sʌmˌbɒdiz] [gʊd] ['pɜːsən(ə)l] [teɪst] ; [ænd; ənd]

It	is	a	delight	to	look	at	,	showing	somebody's	good	personal	taste	;	and
它	是	一个	喜	到	看	在	,	显示	某人的	好的	个人的	品尝	;	和

[ðə; ði] ['kɒntents] — [wel] ,

the	contents	—	well	,
这	内容	—	出色地	,

它赏心悦目，展现了主人良好的个人品味；至于内容嘛——嗯，

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [lɒts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['ædɪkwətli] [ɔː(r)] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] .

I	like	them	lots	more	than	I	could	say	adequately	or	put	in	this	space	.
我	喜欢	他们	很多	更多的	比	我	可以	说	充分	或者	放	在	这	空间	.

我非常喜欢它们，这种喜爱之情难以用言语或篇幅表达。

['blesɪŋz] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

Blessings	on	you	and	the	heartiest	congratulations	to	all	concerned	in	the	making
祝福	在	你	和	这	最真挚的	恭喜！	到	全部	担心的	在	这	制作

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

of	The	Little	Review	.
的	这	小的	审查	.

祝您一切顺利，并向所有参与制作《小评论》的人员致以最诚挚的祝贺。

['mɑːgrət] [tiː] . ['kɔrwɪn] .

Margaret	T	.	Corwin	.
玛格丽特	T	.	科温	.

玛格丽特·T·科温。

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .

New	Haven	,	Conn	.
新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] —

I	am	pleased	with	its	general	appearance	,	and	the	contents	are	inspiring	—
我	是	高兴	和	它是	一般的	外貌	,	和	这	内容	是	鼓舞人心	—

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] .

full	of	the	spirit	of	youth	.
满的	的	这	精神	的	青年	.

我对其整体外观感到满意，内容也令人振奋——充满了青春活力。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['evri] [sək'ses] .

I	wish	The	Little	Review	every	success	.
我	希望	这	小的	审查	每一个	成功	.

祝愿《小评论》一切顺利。

['dʒɔːdʒə] [em] . ['westən] .

Georgia	M	.	Weston	.
乔治亚州	M	.	韦斯顿	.

乔治亚·M·韦斯顿。

[dʒɪ'niːvə] , [ɪl] .
Geneva , Ill .
日内瓦 , 患病的 .

伊利诺伊州日内瓦

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][səʊ] ['feɪvərəbli] [ðæt] [aɪ]
The initial number of The Little Review has impressed me so favorably that I
这 最初的 数字 的 这 小的 审查 有 印象深刻 我 所以 有利 那 我
[wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
want some of my friends also to share in its appreciation .
想 一些 的 我的 朋友们 还 到 分享 在 它是 欣赏 .

《小评论》创刊号给我留下了非常深刻的印象，我想让我的朋友们也分享这份喜爱。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
You surely have made a fine beginning and , in my judgment ,
你 一定 有 制成 一个 美好的 开始 和 , 在 我的 判断 ,

你确实已经有了一个良好的开端，而且依我之见，

['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɒpt][æz; əz][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]
cannot do better than to adopt as the creed of The Little Review the
不能 做 更好的 比 到 采纳 作为 这 信条 的 这 小的 审查 这
[saʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . [gælzwɜːðiːz] [ɪn'spaɪərɪŋ]['letə(r)] .
sound and encouraging advice given in Mr . Galsworthy's inspiring letter .
声音 和 鼓励 建议 给定 在 先生 . 高尔斯华绥的 鼓舞人心 信 .

《小评论》的宗旨莫过于采纳高尔斯华绥先生那封鼓舞人心的信中所提出的合理而令人鼓舞的建议。

['ælbət] [eɪtʃ] . [ləːb] .
Albert H . Loeb .
阿尔伯特 H . 勒布 .

阿尔伯特·H·勒布。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [bʊk] [ə'naʊnsmənt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
From the first page to the last book announcement I have read The Little
从 这 第一的 页 到 这 最后的 书 公告 我 有 读 这 小的
[rɪ'vjuː] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Review with pride and delight .
审查 和 自豪 和 喜 .

从第一页到最后一期新书发布公告，我满怀自豪和喜悦地阅读了《小书评》。

[ɪts] [sɪn'serəti] [əˈtrækt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['ɒbviəs] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
Its sincerity attracts me even more than its obvious literary merit ,
它是 诚意 吸引 我 甚至 更多的 比 它是 明显的 文学 优点 ,

比起它显而易见的文学价值，它的真诚更吸引我。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [riːd] [æt; ət][ɔːl] —
and its comprehensiveness and quality will appeal to all who read at all —
和 它是 全面性 和 质量 将要 上诉 到 全部 WHO 读 在 全部 —
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
especially to those who go below the surface .
尤其 到 那些 WHO 去 以下 这 表面 .

它的全面性和高质量将吸引所有爱读书的人——尤其是那些喜欢深入思考的人。

[ə'liθɪr] [ef] . ['grɪmzli] .
Alethea F . Grimsley .
阿莱西娅 F . 格里姆斯利 .

阿莱西娅·F·格里姆斯利。

['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .
Springfield , Ill .
斯普林菲尔德 , 患病的 .

伊利诺伊州斯普林菲尔德

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] !
Thank you so much for The Little Review !
感谢 你 所以 很多 为了 这 小的 审查 !

非常感谢《小评论》！

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] .
I liked it from the moment I saw it , both outside and in .
我 喜欢 它 从 这 片刻 我 锯 它 , 两个都 外部 和 在 .

我第一眼看到它就喜欢上了，无论是外观还是内部。

[aɪ] [laɪk] [pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] .
I like particularly the personal note you put into your writing .
我 喜欢 特别 这 个人的 笔记 你 放 进入 你的 写作 .

我特别喜欢你在文章中加入的个人情感。

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ]
It's as though you were really talking to me and telling me how you
它是 作为 尽管 你 是 真的 说 到 我 和 讲述 我 如何 你
[fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [æn'twɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæd]
feel about The Dark Flower and Paderewski and dear Little Antoine with his bad
感觉 关于 这 黑暗的 花 和 帕德雷夫斯基 和 亲爱的 小的 安托万 和 他的 坏的
[ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] “ ['prɪti] [bʌt; bət]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] .
room that was “ pretty but stupid for the sound .
房间 那 曾是 “ 漂亮的 但 愚蠢的 为了 这 声音 .

就好像你真的在跟我说话，告诉我你对《黑暗之花》、帕德雷夫斯基以及可爱的安托万和他那间“漂亮但音响效果很差”的糟糕房间的感受一样。

” [wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
” With best wishes to you in your beautiful , big undertaking .
” 和 最好的 愿望 到 你 在 你的 美丽的 , 大的 承诺 .

祝您在这项美好而伟大的事业中一切顺利。

['zɛtə] [geɪ] ['wɪtˌsən] .
Zetta Gay Whitson .
泽塔 同性恋 惠特森 .

泽塔·盖伊·惠特森。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ðɪ] “ [best] ['seləz]
The “ Best Sellers
这 “ 最好的 卖家

“畅销书”

” [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] , [hæv; həv] [biːn] “ [bɛsts'ɛləz] ” [ɪn]
” The following books , arranged in order of popularity , have been “ bestsellers ” in
” 这 下列的 图书 , 安排 在 命令 的 人气 , 有 到过 “ 畅销书 ” 在
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ] :
Chicago during March :
芝加哥 期间 行进 :

以下书籍按受欢迎程度排序，在三月份成为芝加哥的“畅销书”：

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [mək'mɪlən]

The	Inside	of	the	Cup	Winston	Churchill	Macmillan
这	里面	的	这	杯子	温斯顿	丘吉尔	麦克米伦

杯子内部 温斯顿·丘吉尔 麦克米伦

[daɪ'æn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [væn] [liː'əʊnə] [dæl'rɪmpl] ['raɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən]

Diane	of	the	Green	Van	Leona	Dalrymple	Reilly	and	Britton
黛安	的	这	绿色的	范	莉奥娜	达尔林普尔	赖利	和	布里顿

黛安娜·格林·范·莱昂娜·达尔林普尔·赖利和布里顿

[ˌpɒli'ænə] ['elənɔ] ['pɔːtə(r)] [el] . [siː] . [peɪdʒ]

Pollyanna	Eleanor	Porter	L	.	C	.	Page
波莉安娜	埃莉诺	搬运工	L	.	C	.	页

波莉安娜·埃莉诺·波特 LC 页面

['lædi] [dʒiːn] ['strætən] - ['pɔːtə(r)] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

Laddie	Gene	Stratton	-	Porter	Doubleday	,	Page
拉迪	基因	斯特拉顿	-	搬运工	双日	,	页

Laddie Gene Stratton-Porter Doubleday，Page

[tiː] . - ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net] ['sentʃəri]

T	.	Tembarom	Frances	Hodgson	Burnett	Century
T	.	-	弗朗西丝	霍奇森	伯内特	世纪

T. Tembarom 弗朗西丝·霍奇森·伯内特世纪

['sʌnʃaɪn] [dʒeɪn] [æn] ['wɔːnə] ['lɪt(ə)l] , [braʊn]

Sunshine	Jane	Anne	Warner	Little	,	Brown
阳光	简	安妮	华纳	小的	,	棕色的

阳光简·安妮·华纳·利特尔·布朗

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɔːl] [keɪn] ['lɪpɪnkɑːt]

The	Woman	Thou	Gavest	Me	Hall	Caine	Lippincott
这	女士	你	给予	我	大厅	凯恩	利平科特

《你赐给我的女人》霍尔·凯恩·利平科特

['kæpən] [dænz] ['dɔːtə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [siː] . ['lɪŋkən] ['æpəltən]

Cap'n	Dan's	Daughter	Joseph	C	.	Lincoln	Appleton
船长	丹的	女儿	约瑟夫	C	.	林肯	阿普尔顿

丹船长的女儿约瑟夫·C·林肯·阿普尔顿

['pæʃənət] [frendz] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ['hɑːpə(r)]

Passionate	Friends	H	.	G	.	Wells	Harper
热情的	朋友们	H	.	G	.	威尔斯	哈珀

热情的朋友 H·G·威尔斯 哈珀

[əʊld] ['væləntaɪnz] [es] . [eɪtʃ] . ['heɪvnz] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn]

Old	Valentines	S	.	H	.	Havens	Houghton	Mifflin
老的	情人节	S	.	H	.	避风港	霍顿	米夫林

老瓦伦丁 SH Havens 霍顿·米夫林

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['gɑːd(ə)n] ['dʌbljuː] . [biː] . ['mækswel] [bɑbz] - [mə'rɪl]

The	Devil's	Garden	W	.	B	.	Maxwell	Bobbs	-	Merrill
这	魔鬼的	花园	W	.	B	.	麦克斯韦	鲍勃斯	-	梅里尔

《魔鬼花园》WB Maxwell Bobbs-Merrill

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [nɜːs] ['elənɔ] ['æbət] ['sentʃəri]

The	White	Linen	Nurse	Eleanor	Abbott	Century
这	白色的	亚麻布	护士	埃莉诺	雅培	世纪

《白麻布护士》埃莉诺·艾伯特·世纪

[wen] [gəʊst] [miːts] [gəʊst]

When	Ghost	Meets	Ghost
什么时候	鬼	满足	鬼

当鬼魂遇见鬼魂

['wɪljəm]	-	['henri]	[həʊlt]
William	**DeMorgan**	**Henry**	**Holt**
威廉	-	亨利	霍尔特

威廉·德摩根·亨利·霍尔特

[ðə; ði]	['ɑːftə(r)]	[haʊs]	['meəri]	['rɒbəts]	['raɪnhɑːrt]	['hoʊtn̩]	['mɪflɪn]
The	**After**	**House**	**Mary**	**Roberts**	**Rinehart**	**Houghton**	**Mifflin**
这	后	房子	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	霍顿	米夫林

《后屋》玛丽·罗伯茨·莱因哈特·霍顿·米夫林

[ðə; ði]	['aɪən]	[treɪl]	[reks]	[biːtʃ]	['hɑːpə(r)]
The	**Iron**	**Trail**	**Rex**	**Beach**	**Harper**
这	铁	踪迹	雷克斯	海滩	哈珀

铁道雷克斯·比奇·哈珀

[ðə; ði]	[dɑːk]	['hɒləʊ]	[æn]	['kæθərɪn]	[griːn]	[dɒd]	,	[miːd]
The	**Dark**	**Hollow**	**Anne**	**Katherine**	**Green**	**Dodd**	**,**	**Mead**
这	黑暗的	空洞的	安妮	凯瑟琳	绿色的	多德	,	米德

《黑暗空洞》安妮·凯瑟琳·格林·多德，米德

[ðə; ði]	[rɒks]	[ɒv; əv]	-	[iː]	.	[eɪtʃ]	.	[del]	['pʌtnəm]
The	**Rocks**	**of**	**Valpre**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Dell**	**Putnam**
这	岩石	的	-	E	.	H	.	戴尔	普特南

瓦尔普雷的岩石 EH 戴尔·普特南

[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['westən]	[stɑːz]	[zeɪn]	[greɪ]	['hɑːpə(r)]
The	**Light**	**of**	**Western**	**Stars**	**Zane**	**Gray**	**Harper**
这	光	的	西	星星	赞恩	灰色的	哈珀

《西部星光》赞恩·格雷·哈珀

[peg]	[əʊ]
Peg	**o**
佩格	o

佩格

-	[maɪ]	[hɑːt]	['hɑːtli]	['mænəz]	[dɒd]	,	[miːd]
'	**My**	**Heart**	**Hartley**	**Manners**	**Dodd**	**,**	**Mead**
-	我的	心	哈特利	礼仪	多德	,	米德

《我的心》哈特利·曼纳斯·多德，米德

[ðə; ði]	[dɑːk]	['flaʊə(r)]	[dʒɒn]	['gɔːlzwəːði]	['skrɪbnər]
The	**Dark**	**Flower**	**John**	**Galsworthy**	**Scribner**
这	黑暗的	花	约翰	高尔斯华绥	斯克里布纳

《黑暗之花》约翰·高尔斯华绥 斯克里布纳

['dædi]	[lɒŋ]	[legz]	[dʒiːn]	['webstə(r)]	['sentʃəri]
Daddy	**Long**	**Legs**	**Jean**	**Webster**	**Century**
爸爸	长的	腿	让	韦伯斯特	世纪

长腿叔叔让·韦伯斯特世纪

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	[siː]	.	[en]	.	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	['wɪljəmsən]	['dʌbəldeɪ]	,	[peɪdʒ]
It	**Happened**	**in**	**Egypt**	**C**	**.**	**N**	**.**	**and**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Williamson**	**Doubleday**	**,**	**Page**
它	发生	在	埃及	C	.	N	.	和	一个	.	M	.	威廉姆森	双日	,	页

《埃及往事》CN 和 AM Williamson Doubleday，第 1 页

['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	[dɔːn]	[dʒɔːdʒ]	['ælən]	['ɪŋgləənd]	[smɔːl]	,	['meɪnəd]
Darkness	**and**	**Dawn**	**George**	**Allan**	**England**	**Small**	**,**	**Maynard**
黑暗	和	黎明	乔治	艾伦	英格兰	小的	,	梅纳德

《黑暗与黎明》乔治·艾伦·英格兰·斯莫尔，梅纳德

[ðə; ði]	['fɔːrɪstərz]	['dɔːtə(r)]	['hæmlin]	['gɑːlənd]	['hɑːpə(r)]
The	**Forester's**	**Daughter**	**Hamlin**	**Garland**	**Harper**
这	林业员的	女儿	哈姆林	花环	哈珀

《护林员的女儿》哈姆林·加兰·哈珀

[wɛstweɪz] [es] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] ['sentʃəri]

Westways	S	.	Weir	Mitchell	Century
西路	S	.	堰	米切尔	世纪

西路 S. Weir Mitchell Century

[maɪ] [waɪfs] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [ə'nɒnɪməs] [rænd; rɑːnt] , [mək'nɑːli]

My	Wife's	Hidden	Life	Anonymous	Rand	,	McNally
我的	妻子的	隐	生活	匿名的	兰德	,	麦克纳利

我妻子的隐秘生活 匿名 兰德·麦克纳利

[həʊm] [ə'nɒnɪməs] ['sentʃəri]

Home	Anonymous	Century
家	匿名的	世纪

首页 匿名世纪

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [dʒæk] ['lʌndən] [mək'mɪlən]

The	Valley	of	the	Moon	Jack	London	Macmillan
这	谷	的	这	月亮	杰克	伦敦	麦克米伦

月亮谷 杰克·伦敦 麦克米伦

[ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [dʒiːn] ['strætən] - ['pɔːtə(r)] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

The	Harvester	Gene	Stratton	-	Porter	Doubleday	,	Page
这	收割机	基因	斯特拉顿	-	搬运工	双日	,	页

《收割者》吉恩·斯特拉顿-波特著，道布尔戴出版社，第1页

[gəʊld] ['stjʊət] ['edwəd] [waɪt] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

Gold	Stewart	Edward	White	Doubleday	,	Page
金子	斯图尔特	爱德华	白色的	双日	,	页

Gold Stewart Edward White Doubleday，Page

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [mæn][iː] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] ['lɪt(ə)l] , [braʊn]

A	People's	Man	E	.	Phillips	Oppenheim	Little	,	Brown
一个	人们的	男人	E	.	菲利普斯	奥本海姆	小的	,	棕色的

《人民之友》E·菲利普斯·奥本海姆著，利特尔-布朗出版社

[ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ['bæzl] [kɪŋ] ['hɑːpə(r)]

The	Way	Home	Basil	King	Harper
这	方式	家	罗勒	国王	哈珀

回家的路 巴兹尔·金·哈珀

['mɑːθə] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['dʒuːli][em] . ['lɪpmən] [həʊlt]

Martha	by	the	Day	Julie	M	.	Lippman	Holt
玛莎	经过	这	天	朱莉	M	.	利普曼	霍尔特

《每日玛莎》朱莉·M·利普曼·霍尔特

[ðə; ði] ['rəʊzəri] ['flɒrəns] ['bɑːkli] ['pʌtnəm]

The	Rosary	Florence	Barclay	Putnam
这	念珠	佛罗伦萨	巴克莱	普特南

玫瑰经 弗洛伦斯·巴克莱·普特南

['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɑːθə] ['dʒuːli][em] . ['lɪpmən] [həʊlt]

Making	Over	Martha	Julie	M	.	Lippman	Holt
制作	超过	玛莎	朱莉	M	.	利普曼	霍尔特

玛莎·朱莉·M·利普曼·霍尔特的改造

[nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n]

NON	-	FICTION
非	-	小说

非虚构类

[kraʊdz] ['dʒerəld] ['stænli] [liː] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

Crowds	Gerald	Stanley	Lee	Doubleday	,	Page
人群	杰拉尔德	斯坦利	李	双日	,	页

人群，杰拉尔德·斯坦利·李，道布尔戴出版社，佩奇

[əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [noʊlz] [smɔːl] , [ˈmeɪnəd]

Alone	in	the	Wilderness	Joseph	Knowles	Small	,	Maynard
独自的	在	这	荒野	约瑟夫	诺尔斯	小的	,	梅纳德

《荒野独行》约瑟夫·诺尔斯·斯莫尔，梅纳德

[ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ˈθɪədɔ] [ˈrəuzəvelt] [məkˈmɪlən]

Autobiography	Theodore	Roosevelt	Macmillan
自传	西奥多	罗斯福	麦克米伦

西奥多·罗斯福·麦克米伦自传

[wɒt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [siː] . [ˈkæbət] [ˈhoʊtn̩] [ˈmɪflɪn]

What	Men	Live	By	Richard	C	.	Cabot	Houghton	Mifflin
什么	男人	居住	经过	理查德	C	.	卡伯特	霍顿	米夫林

男人如何生活？理查德·C·卡伯特著，霍顿·米夫林出版社

[ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [rəˈbɪndrənɑːθ] [təˈgɔː] [məkˈmɪlən]

The	Gardener	Rabindranath	Tagore	Macmillan
这	园丁	拉宾德拉纳特	泰戈尔	麦克米伦

园丁 拉宾德拉纳特·泰戈尔 麦克米伦

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈdɑːnsɪz] [ˈelən] [ˈwɔːkə(r)] [sɔːl]

The	Modern	Dances	Ellen	Walker	Saul
这	现代的	舞蹈	艾伦	沃克	扫罗

现代舞艾伦·沃克·索尔

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈbʊkˌstɔːrz] :

The	Little	Review	is	now	on	sale	in	the	following	bookstores	:
这	小的	审查	是	现在	在	销售	在	这	下列的	书店	:

《小评论》现已在以下书店有售：

[njuː] [jɔːk] :

New	York	:
新的	约克	:

纽约：

[-] .

Brentano's	.
布伦塔诺	.

布伦塔诺的。

[vɔːn] [ænd; ənd] [gæm] .

Vaughn	and	Gamme	.
沃恩	和	游戏	.

沃恩和加姆。

[em] . [dʒeɪ] . [ˈweɪli] .

M	.	J	.	Whaley	.
M	.	J	.	惠利	.

MJ Whaley。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] :

Chicago	:
芝加哥	:

芝加哥：

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪətə(r)] .

The	Little	Theatre	.
这	小的	剧院	.

小剧院。

- .

McClurg's	.
-	.

麦克卢格的。

['mɔːrɪsɪz] [bʊk] [ʃɒp] .
Morris's Book Shop .
莫里斯 书 店铺 .

莫里斯书店。

['kɑːs(ə)n] , ['pɪri] , [skɒt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
Carson , Pirie , Scott and Company .
卡森 , 皮里 , 斯科特 和 公司 .

卡森、皮里、斯科特公司。

[ə; eɪ] . [krɑːk] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
A . Kroch and Company .
一个 . 克罗赫 和 公司 .

A. Kroch and Company。

['tʃændlərz] ['bʊkstɔː(r)] , ['evənstən] .
Chandler's Bookstore , Evanston .
钱德勒的 书店 , 埃文斯顿 .

钱德勒书店，埃文斯顿。

['dʌbljuː] . [es] . [lɔːd] , ['evənstən] .
W . S . Lord , Evanston .
W . S . 主 , 埃文斯顿 .

WS Lord，埃文斯顿。

['pɪtsˌbɜːrg] :
Pittsburg :
匹兹堡 :

匹兹堡:

['deɪvɪsɪz] ['bʊkʃɒp] .
Davis's Bookshop .
戴维斯的 书店 .

戴维斯书店。

['sprɪŋfiːld] , [mæs] . :
Springfield , Mass . :
斯普林菲尔德 , 大量的 . :

马萨诸塞州斯普林菲尔德:

['dʒɒnsənz] ['bʊkstɔː(r)] .
Johnson's Bookstore .
强生 书店 .

约翰逊书店。

['kliːvlənd] :
Cleveland :
克利夫兰 :

克利夫兰:

[b'ʌɹəʊz] ['brʌðəz] ['kʌmpəni] .
Burrows Brothers Company .
洞穴 兄弟 公司 .

伯罗斯兄弟公司。

[dɪ'trɔɪt] :
Detroit :
底特律 :

底特律:

['mækɔːli] ['brʌðəz] .
Macauley Brothers .
麦考利 兄弟 .

麦考利兄弟。

[ˌmɪnɪ'æpəlɪs] :
Minneapolis :
明尼阿波利斯 :

明尼阿波利斯：

[nə'θænjəl] [mə'kɑːrθiz] .
Nathaniel McCarthy's .
纳撒尼尔 麦卡锡的 .

纳撒尼尔·麦卡锡的。

[lɔːs] ['ændʒələs] :
Los Angeles :
洛杉矶 洛杉矶 :

洛杉矶：

[siː] . [siː] . ['pɑːrkərz] .
C . C . Parker's .
C . C . 帕克的 .

CC Parker's。

['əʊməhɑː] :
Omaha :
奥马哈 :

奥马哈：

['henri] [ef] . ['kaɪzər] .
Henry F . Keiser .
亨利 F . 凯泽 .

亨利·F·凯泽。

[kə'lʌmbəs] , [əʊ] .
Columbus , O .
哥伦布 , 哦 .

哥伦布，O.

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [smaɪðz] .
A . H . Smythe's .
一个 . H . 斯迈思的 .

AH Smythe's。

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)]
The Dark Flower
这 黑暗的 花

黑暗之花

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$1 . 35 net ; postage extra .
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.35美元；邮费另计。

[ðɪs] ['splendɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔːn] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
This splendid story of love which has drawn more attention than anything else
这 灿烂 故事 的 爱 哪个 有 绘制 更多的 注意力 比 任何事物 别的
['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] ['evə(r)] [rəʊt] ,
Mr . Galsworthy ever wrote ,
先生 . 高尔斯华绥 曾经 写道 ,

这个精彩绝伦的爱情故事比高尔斯华绥先生的其他任何作品都更受关注。

[ɪz] [nəʊ] [ɪn] [ɪts] [fɔːθ] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
is now in its fourth large edition .
是 现在 在 它是 第四 大的 版 .

目前已出到第四版。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
The editor of the new Little Review says of it :
这 编辑 的 这 新的 小的 审查 说道 的 它 :

新版《小评论》的编辑这样评价它：

“ ['evriθɪŋ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] -
“ Everything John Galsworthy has done has had its special function in making -
“ 一切 约翰 高尔斯华绥 有 完毕 有 有 它是 特别的 功能 在 制作 -
[ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] - ['pɒsəb(ə)l] .
The Dark Flower - possible .
这 黑暗的 花 - 可能的 .

“约翰·高尔斯华绥所做的一切都对《黑暗之花》的创作起到了特殊作用。”

[ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ɒv; əv] - [frə'tɜːnəti] , - [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv] - ['dʒʌstɪs] - [ænd; ənd] - [straɪf]
The sociology of - Fraternity , - the passionate pleading of - Justice - and - Strife
这 社会学 的 - 兄弟会 , - 这 热情的 恳求 的 - 正义 - 和 - 冲突
,
,
,

“博爱”的社会学，对“正义”和“斗争”的热情呼吁，

- [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] ,
- the incomparable emotional experiments of - A Commentary ,
- 这 无与伦比 情绪 实验 的 - 一个 评论 ,

《评论》中无与伦比的情感实验

- [ðə; ði] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [pə'trɪʃn] - — [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
- the intellectuality of - The Patrician - — all these have contributed to the
['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] . -
noble simplicity of - The Dark Flower . -
高贵 简单 的 - 这 黑暗的 花 . -

《贵族》的智慧——所有这些都促成了《黑花》的高贵质朴。

” [dʒɒn] [gælzwɜːðiːz] [pleɪz]
” John Galsworthy's Plays
” 约翰 高尔斯华绥的 演出

约翰·高尔斯华绥的戏剧

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
The Fugitive
这 逃犯

亡命天涯

- [sents] [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
60 cents net ; postage extra .
- 分 网 ; 邮资 额外的 .

净价60美分；邮费另计。

“ ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
“ Mr . Galsworthy deals with the problem of woman's economic independence ,
“ 先生 . 高尔斯华绥 交易 和 这 问题 的 女性的 经济的 独立 ,

“高尔斯华绥先生探讨了女性经济独立的问题，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [sə'pɔːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv]

her	opportunity	and	preparation	for	self	-	support	outside	the	refuge	of
她	机会	和	准备	为了	自己	-	支持	外部	这	避难所	的

['mærɪdʒ] . . . . “

marriage	.	.	.	.	“
婚姻	.	.	.	.	”

她有机会并为离开婚姻庇护、实现自立做好准备……

- [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] - [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] .

'	The	Fugitive	'	is	an	admirable	piece	of	dramatic	writing	.
-	这	逃犯	-	是	一个	令人钦佩的	片	的	戏剧性	写作	.

《亡命天涯》是一部令人钦佩的戏剧作品。

[ðə; ði] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best]

The	undeviating	exposition	of	the	situation	in	the	first	act	is	certainly	the	best
这	毫不偏离	展览	的	这	情况	在	这	第一的	行为	是	当然	这	最好的

[θɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] [jet] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [fiːld] .

thing	Mr	.	Galsworthy	has	yet	done	in	the	dramatic	field	.
事物	先生	.	高尔斯华绥	有	然而	完毕	在	这	戏剧性	场地	.

第一幕对局势的冷静阐述，无疑是高尔斯华绥先生在戏剧领域迄今为止最杰出的成就。

” — [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

”	—	New	York	Tribune	.
”	—	新的	约克	论坛	.

——《纽约论坛报》

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn]

The	Pigeon
这	鸽子

鸽子

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [θriː] [ækts]

A	Fantasy	in	Three	Acts
一个	幻想	在	三	使徒行传

三幕奇幻剧

- [sents] [net] .

60	cents	net	.
-	分	网	.

净价 60 美分。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn]

The	Eldest	Son
这	长子	儿子

长子

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Domestic	Drama	in	Three	Acts	.
一个	国内的	戏剧	在	三	使徒行传	.

一部三幕家庭剧。

- [sents] [net] .

60	cents	net	.
-	分	网	.

净价 60 美分。

['dʒʌstɪs]

Justice
正义

正义

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][fɔː(r)] [ækts] .
A Tragedy in Four Acts .
一个 悲剧 在 四 使徒行传 .

一部四幕悲剧。

- [sents] [net] .
60 cents net .
- 分 网 .

净价 60 美分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [driːm]
The Little Dream
这 小的 梦

小梦

[æn; ən] ['æləgəri] [ɪn][sɪks] [siːnz]
An Allegory in Six Scenes
一个 寓言 在 六 场景

六幕寓言

- [sents] [net] .
50 cents net .
- 分 网 .

净价50美分。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] — “ ['dʒʌstɪs] , ”
Three of these plays — “ Justice , ”
三 的 这些 演出 — “ 正义 , ”

这三部剧作——《正义》

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [driːm] ,
“ The Little Dream ,
“ 这 小的 梦 ,

《小梦》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ” — [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔːm] [ɒv; əv]
” and “ The Eldest Son ” — have been published in the more convenient form of
” 和 “ 这 长子 儿子 ” — 有 到过 已发布 在 这 更多的 方便的 形式 的
[wʌn] ['vɒljuːm] ,
one volume ,
一 体积 ,

《》和《长子》——已以更方便的合集形式出版。

[ɪn'taɪtld] “ [pleɪz] [baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːðɪ] , ['sekənd] ['sɪəriːz] .
entitled “ Plays by John Galsworthy , Second Series .
标题 “ 演出 经过 约翰 高尔斯华绥 , 第二 系列 .

标题为“约翰·高尔斯华绥戏剧集，第二辑”。

” $1 . - [net] .
” $1 . 50 net .
” $1 . - 网 .

“净价 1.50 美元。”

[maɪ] [fɜːst] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] - - -
My First Years as a Frenchwoman 1876 - 1879
我的 第一的 年 作为 一个 法国女人 - - -

我作为法国女性的最初几年 1876-1879

[baɪ]['meəri] [kɪŋ] ['wɒdɪŋtən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] , ”
By Mary King Waddington , author of “ Letters of a Diplomat's Wife , ”
经过 玛丽 国王 沃丁顿 , 作者 的 “ 信件 的 一个 外交官的 妻子 , ”

作者：玛丽·金·沃丁顿，《外交官妻子的信》的作者

“ [ɪ'tæliən] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Italian	Letters	of	a	Diplomat's	Wife	,	”	etc	.
”	意大利语	信件	的	一个	外交官的	妻子	,	”	ETC	.

《一位外交官妻子的意大利书信》等。

$2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	50	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.50美元；邮费另计。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪm'breɪs] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

The	years	this	volume	embraces	were	three	of	the	most	critical	in	the	life	of
这	年	这	体积	拥抱	是	三	的	这	最多	批判的	在	这	生活	的

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	French	Republic	.
这	法语	共和国	.

本书所涵盖的这三年，是法兰西共和国历史上最为关键的三年。

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən]

Their	principal	events	and	conspicuous	characters	are	vividly	described	by	an
他们的	主要的	活动	和	显眼的	人物	是	生动地	描述	经过	一个

['ekspɜːt]['raɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnməʊst] ['sɜ·klz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi] — [ʃiː; ʃi]

expert	writer	who	was	within	the	inmost	circles	of	society	and	diplomacy	—	she
专家	作家	WHO	曾是	之内	这	最	界	的	社会	和	外交	—	她

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

was	the	daughter	of	President	King	of	Columbia	,
曾是	这	女儿	的	总统	国王	的	哥伦比亚	,

一位曾深入社会和外交圈核心的专家作家——哥伦比亚国王总统的女儿——生动地描述了他们的主要事件和显著人物。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [em] . ['wɪljəm] ['wɒdɪŋtən] ,

and	had	just	married	M	.	William	Waddington	,
和	有	只是	已婚	M	.	威廉	沃丁顿	,

她刚刚与威廉·沃丁顿先生结婚。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [frentʃ] ['dɪpləmæts][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

one	of	the	leading	French	diplomats	and	statesmen	of	the	time	.
一	的	这	领导	法语	外交官	和	政治家	的	这	时间	.

当时法国最杰出的外交家和政治家之一。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]

Notes	of	a	Son	and	Brother
笔记	的	一个	儿子	和	兄弟

儿子和兄弟的笔记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

By	Henry	James	.
经过	亨利	詹姆斯	.

作者：亨利·詹姆斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[wɪð] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] .

With	drawings	by	William	James	.
和	图画	经过	威廉	詹姆斯	.

由威廉·詹姆斯绘制插图。

$2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	50	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.50美元；邮费另计。

['hɑːvəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [fɜːst] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['henri] , [dʒeɪmz]

Harvard	,	as	it	was	in	the	days	when	,	first	William	,	and	then	Henry	,	James
哈佛大学	,	作为	它	曾是	在	这	天	什么时候	,	第一的	威廉	,	和	然后	亨利	,	詹姆斯

[wɜːr); wə(r)] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ,

were	undergraduates	,
是	本科生	,

哈佛大学，就像当年威廉和亨利·詹姆斯先后就读本科时那样。

[ɪz] ['piktʃəd] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['feɪməs] ['brʌðəz] — [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz]

is	pictured	and	commented	upon	by	these	two	famous	brothers	—	by	William	James
是	如图所示	和	评论	之上	经过	这些	二	著名的	兄弟	—	经过	威廉	詹姆斯

[θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

through	a	series	of	letters	written	at	the	time	.
通过	一个	系列	的	信件	书面	在	这	时间	.

这幅画描绘了两位著名兄弟的形象，并对他们进行了评论——威廉·詹姆斯通过当时写的一系列信件对此进行了描述。

[ðə; ði] [bʊk] ['kæriz] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['henri] ,

The	book	carries	forward	the	early	lives	of	William	and	Henry	,
这	书	携带	向前	这	早期的	生活	的	威廉	和	亨利	,

这本书继续讲述了威廉和亨利早年的生活。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] “ [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ” ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

which	was	begun	in	“	A	Small	Boy	and	Others	,	”	published	a	year	ago	.
哪个	曾是	开始	在	“	一个	小的	男生	和	其他的	,	”	已发布	一个	年	前	.

这一切始于一年前出版的《一个小男孩和其他人》。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ['piktʃəd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][dʒɒn] [lə'fɑːrdʒ] , [hʌnt] , [prə'fesə(r)]

Among	the	distinguished	men	pictured	in	its	pages	are	John	LaFarge	,	Hunt	,	Professor
之中	这	杰出的	男人	如图所示	在	它是	页面	是	约翰	拉法基	,	打猎	,	教授

['nɔːrtən] , [prə'fesə(r)] [tʃaɪldz] ,

Norton	,	Professor	Childs	,
诺顿	,	教授	儿童	,

书中刊登的杰出人物包括约翰·拉法基、亨特、诺顿教授、查尔兹教授等。

[ænd; ənd] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] , ['siːniə(r)] .

and	Ralph	Waldo	Emerson	,	who	was	a	close	friend	of	Henry	James	,	Senior	.
和	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	WHO	曾是	一个	关闭	朋友	的	亨利	詹姆斯	,	高级的	.

还有拉尔夫·沃尔多·爱默生，他是老亨利·詹姆斯的密友。

[nɔːθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət]

North	Africa	and	the	Desert
北	非洲	和	这	沙漠

北非和沙漠

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['wʊdˌbɛri] .

By	George	E	.	Woodberry	.
经过	乔治	E	.	伍德伯里	.

作者：乔治·E·伍德伯里。

$2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	00	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.00美元；邮费另计。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒenjuɪn][pəʊ'etɪk]

This	is	one	of	that	very	small	group	of	books	in	which	a	man	of	genuine	poetic
这	是	一	的	那	非常	小的	团体	的	图书	在	哪个	一个	男人	的	真的	诗意的

['vɪʒn] [hæz; həz] ['pɜːmənəntli] ['redʒɪstəd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]

vision	has	permanently	registered	the	color	and	spirit	of	a	region	and	a
想象	有	永久的	挂号的	这	颜色	和	精神	的	一个	地区	和	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

这是极少数由一位真正具有诗意眼光的人永久记录了一个地区和一个民族的色彩和精神的书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ðæt]

It	is	as	full	of	atmosphere	and	sympathetic	interpretation	as	any	that
它	是	作为	满的	的	气氛	和	交感神经	解释	作为	任何	那

[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

have	been	written	.
有	到过	书面	.

它和任何其他同类作品一样，充满了浓郁的氛围和感人的诠释。

['tʃæptəz] [laɪk] [ðæt] [ɒn] “ - , ”

Chapters	like	that	on	“	Figuig	,	”
章节	喜欢	那	在	“	-	,	”

像“菲吉格”这样的章节，

“ - , ”

“	Tougourt	,	”
“	-	,	”

“Tougourt,”

“ ['trɪpəli] ,

“	Tripoli	,
“	硅藻土	,

“硅藻土，

” [ænd; ənd] “ [ɒn] [ðə; ði][mæt] ” — [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] — [hæv; həv][ə; eɪ][reə(r)]

”	and	“	On	the	Mat	”	—	a	thoughtful	study	of	Islam	—	have	a	rare
”	和	“	在	这	垫	”	—	一个	周到	学习	的	伊斯兰教	—	有	一个	稀有的

['vælјuː][ænd; ənd] ['bjuːti] .

value	and	beauty	.
价值	和	美丽	.

《在垫子上》和《对伊斯兰教的深思熟虑的研究》具有罕见的价值和美感。

[baɪ] ['hʌdsən] [stʌk] , [diː] . [diː] . [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] .

By	HUDSON	STUCK	,	D	.	D	.	Archdeacon	of	the	Yukon	.
经过	哈德逊	卡住	,	D	.	D	.	副主教	的	这	育空地区	.

作者：哈德森·斯图克，神学博士，育空地区副主教。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][də'nɑːli] ([ˌɛm'tiː] . [mə'kɪnli])

The	Ascent	of	Denali	(	Mt	.	McKinley	)
这	上升	的	德纳利	(	公吨	.	麦金利	)

攀登德纳利峰（麦金利山）

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][mæps] $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

With	illustrations	and	maps	$1	.	75	net	;	postage	extra	.
和	插图	和	地图	$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

含插图和地图，净价 1.75 美元；邮费另计。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['əʊnli] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs]

The	fact	that	this	narrative	describes	the	only	successful	attempt	to	climb	this
这	事实	那	这	叙述	描述	这	仅有的	成功的	试图	到	爬	这

['kɑːntɪnənts] [haɪɪst] ['maʊntən] [piːk] ,

continent's	highest	mountain	peak	,
大陆的	最高	山	顶峰	,

这段叙述描述的是唯一一次成功攀登北美大陆最高峰的尝试，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [led] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

and	that	the	writer	led	the	successful	expedition	,	is	enough	to	give	it	an
和	那	这	作家	引领	这	成功的	远征	,	是	足够的	到	给	它	一个

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

intense	interest	.
激烈的	兴趣	.

作者曾领导这次成功的探险，这本身就足以引起人们的浓厚兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

But	when	the	writer	happens	to	be	as	sensitive	as	an	artist	to	all	the
但	什么时候	这	作家	发生	到	是	作为	敏感的	作为	一个	艺术家	到	全部	这

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,

sights	and	sounds	and	incidents	of	his	great	adventure	,
景点	和	声音	和	事件	的	他的	伟大的	冒险	,

但是，当作家恰好像艺术家一样，对他的伟大冒险中的所有景象、声音和事件都如此敏感时，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['skɪlfl] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

and	to	be	so	skilful	a	writer	to	convey	everything	to	the	reader	,
和	到	是	所以	熟练	一个	作家	到	传达	一切	到	这	读者	,

而且文笔如此精湛，能将一切都传达给读者。

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

the	value	and	interest	of	the	book	are	irresistible	.
这	价值	和	兴趣	的	这	书	是	无法抗拒	.

这本书的价值和趣味性令人无法抗拒。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] [sled]

Ten	Thousand	Miles	with	a	Dog	Sled
十	千	迈尔斯	和	一个	狗	雪橇

驾着狗拉雪橇走一万英里

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] , [fɔːr][ɪn]['kʌlə(r)] .

With	48	illustrations	,	4	in	color	.
和	-	插图	,	4	在	颜色	.

包含 48 幅插图，其中 4 幅为彩色。

$3 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$3	.	50	net	;	postage	extra	.
$3	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价3.50美元；邮费另计。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][vɑːst] [snəʊ] - ['fiːldz] , ['frəʊz(ə)n] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

If	you	would	see	the	vast	snow	-	fields	,	frozen	rivers	,	and	rugged	,
如果	你	会	看	这	广阔的	雪	-	字段	,	冷冻	河流	,	和	崎岖	,

如果你能看到广袤的雪原、冰封的河流和崎岖的地形，

['bærən] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['kænɒt] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]

barren	mountains	of	the	Yukon	country	but	cannot	visit	them	you	will	do
荒芜	山脉	的	这	育空地区	国家	但	不能	访问	他们	你	将要	做

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [ten]

the	next	best	thing	by	reading	this	often	beautiful	account	of	a	missionary's	ten
这	下一个	最好的	事物	经过	阅读	这	经常	美丽的	帐户	的	一个	传教士的	十

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] .

thousand	miles	of	travel	in	following	his	hard	and	dangerous	work	.
千	英里	的	旅行	在	下列的	他的	难的	和	危险的	工作	.

如果你无法亲身前往育空地区的荒凉山脉，那么阅读这篇优美的游记，了解一位传教士为完成艰苦而危险的工作而跋涉一万英里的故事，将是你最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [laɪf] [ə'mɪd] [hɑːʃ] , [grænd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

It	is	the	story	of	a	brave	life	amid	harsh	,	grand	,	and	sometimes	awful	surroundings	.
它	是	这	故事	的	一个	勇敢的	生活	之中	残酷的	,	盛大	,	和	有时	可怕	周围环境	.

这是一个在严酷、壮丽，有时甚至是可怕的环境中勇敢生活的故事。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

Charles	Scribner's	Sons	Fifth	Avenue	,	New	York
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	第五	大街	,	新的	约克

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约第五大道

[sprɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

SPRING	PUBLICATIONS
春天	出版物

春季出版物

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[fɔːr] [pɑːk] [striːt] , ['bɒstən] - - [iː] . 40th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

4	Park	Street	,	Boston	1914	16	E	.	40th	St	.	,	New	York
4	公园	街道	,	波士顿	-	-	E	.	40th	英石	.	,	新的	约克

波士顿公园街4号，1914年；纽约东40街16号

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l]

George	Borrow	and	His	Circle
乔治	借	和	他的	圆圈

乔治·博罗和他的圈子

[baɪ] ['klemənt] [keɪ] . [ʃɔːtə]

By	CLEMENT	K	.	SHORTER
经过	克莱门特	K	.	较短

作者：克莱门特·K·肖特

“ [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][əd'maiərə][ɒv; əv] ['bɒrəʊ] . ” — ['lʌndən]

“	A	treasure	and	a	delight	to	admirers	of	Borrow	.	”	—	London
“	一个	宝藏	和	一个	喜	到	仰慕者	的	借	.	”	—	伦敦

“对于博罗的仰慕者来说，这是一部珍贵而令人愉悦的作品。”——伦敦

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [seɪn] [bʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['həʊlsəm] [mæn] . ” — ['lʌndən]

“	A	sane	book	about	a	sane	and	magnificently	wholesome	man	.	”	—	London
”	一个	理智	书	关于	一个	理智	和	壮丽	健康	男人	.	”	—	伦敦

“一本关于一位理智且品格高尚的男人的理智之作。”——伦敦

['deɪli] [ɪk'spres] .

Daily	Express	.
日常的	表达	.

每日快报。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .

With	frontispiece	.
和	卷首插图	.

附卷首插图。

$3 . - [net] .

$3	.	00	net	.
$3	.	-	网	.

净价 3.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[wɒt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ]

What	Men	Live	By
什么	男人	居住	经过

男人的生活准则

[baɪ] ['rɪtʃəd] [siː] . ['kæbət] , [em] . [diː] .

By	RICHARD	C	.	CABOT	,	M	.	D	.
经过	理查德	C	.	卡伯特	,	M	.	D	.

作者：理查德·C·卡博特医学博士

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] .

A	physician's	contribution	to	the	conduct	of	life	.
一个	医生的	贡献	到	这	执行	的	生活	.

医生对生命活动的贡献。

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːk] , [pleɪ] , [lʌv] ,

His	application	of	work	,	play	,	love	,
他的	应用	的	工作	,	玩	,	爱	,

他对工作、娱乐和爱情的运用

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

and	worship	to	daily	life	and	his	experience	of	their	healing	powers	are
和	崇拜	到	日常的	生活	和	他的	经验	的	他们的	康复	权力	是

[set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [wei] .

set	forth	in	this	volume	in	an	inspiring	and	readable	way	.
放	前进	在	这	体积	在	一个	鼓舞人心	和	可读	方式	.

本书以鼓舞人心且通俗易懂的方式阐述了他对日常生活的崇拜以及他对崇拜的治愈能力的体验。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
Our Friend John Burroughs
我们的 朋友 约翰 伯勒斯

我们的朋友约翰·巴勒斯

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['klara] ['bærəs]
By Dr . CLARA BARRUS
经过 博士 . 克拉拉 巴鲁斯

克拉拉·巴鲁斯博士

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪl]
The increasing thousands of lovers of John Burroughs and his writings will
这 增加 数千 的 恋人 的 约翰 伯勒斯 和 他的 著作 将要
['welkəm] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,
welcome this intimate book about the man ,
欢迎 这 亲密的 书 关于 这 男人 ,

成千上万的约翰·巴勒斯及其作品的爱好者将会欢迎这本关于他其人的私密传记。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
his life , and his personality .
他的 生活 , 和 他的 性格 .

他的一生，以及他的个性。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz]
A picturesque and vivid account of his youth , written by Mr . Burroughs
一个 如画 和 生动 帐户 的 他的 青年 , 书面 经过 先生 . 伯勒斯
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这是巴勒斯先生本人撰写的，生动形象地记述了他青年时代的种种经历。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] .
is a prominent and important feature .
是 一个 著名的 和 重要的 特征 .

是一个显著而重要的特征。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$2 . - [net] .
$2 . 00 net .
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['æn(ə)lz][ænd; ənd]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ]
Annals and Memoirs of the Court of Peking
志 和 回忆录 的 这 法庭 的 北京

《北京宫廷编年史与回忆录》

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . [piː] . [blænd] [ænd; ənd] ['edmənd] ['bækˌhaʊs]
By J . O . P . BLAND and EDMUND BACKHOUSE
经过 J . 哦 . P . 平淡 和 埃德蒙 后屋

作者：乔普·布兰德和埃德蒙·巴克豪斯

“ [æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌpiːˈkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ An extraordinarily vivid picture of life at the Court of Peking from the
“ 一个 非常 生动 图片 的 生活 在 这 法庭 的 北京 从 这
[ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [deɪ] . ” — [ˈlʌndən]
middle of the sixteenth century down to our day . ” — London
中间 的 这 第十六 世纪 向下 到 我们的 天 . ” — 伦敦

“本书生动地描绘了从十六世纪中叶至今北京宫廷的生活图景。”——伦敦

[truːθ] .
Truth .
真相 .

真相。

“ [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɔː(r)] [inˈdevə] [tuː; tə]
“ Of the importance to us today of understanding or endeavoring to
“ 的 这 重要性 到 我们 今天 的 理解 或者 努力 到
[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,
understand the Chinese ,
理解 这 中国人 ,

“对于我们今天而言，了解或努力了解中国人是多么重要，

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˌentəˈteɪn] [ə; eɪ] [daʊt] ,
no one will entertain a doubt ,
不 一 将要 招待 一个 怀疑 ,

没有人会对此产生怀疑。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈhɑːtɪli] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz] [meɪd]
and therefore we heartily welcome a book like this in which the attempt is made
和 所以 我们 衷心地 欢迎 一个 书 喜欢 这 在 哪个 这 试图 是 制成
,
,
,

因此，我们热烈欢迎这样一本尝试进行这种探索的书籍。

[ænd; ənd] [meɪd] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [səkˈsesfəli] ,
and made , we believe , successfully ,
和 制成 , 我们 相信 , 成功地 ,

我们相信，已经成功做到了。

[tuː; tə] [treɪs] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈberid] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [fəˈlɒsəfi]
to trace cause and effect back to the buried foundations of Chinese philosophy
到 痕迹 原因 和 影响 后退 到 这 埋葬 基础 的 中国人 哲学
[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and civilization and to look at things from the Chinese point of view .
和 文明 和 到 看 在 事物 从 这 中国人 观点 的 看法 .
” — [ˈlʌndən]
” — London
” — 伦敦

追溯因果关系，探寻中国哲学和文明的深层根基，并从中国人的视角看待事物。——伦敦

[gləʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

[ˈlævɪʃli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Lavishly illustrated .
慷慨地 插图 .

配有大量精美插图。

$4 . - [net] .
$4 . 50 net .
$4 . - 网 .

净价 4.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [pɑːðz]
In the Old Paths
在 这 老的 路径

在古老的道路上

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [grɑːnt]
By ARTHUR GRANT
经过 亚瑟 授予

作者：亚瑟·格兰特

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] ,
A series of delightful essays , by a popular English writer ,
一个 系列 的 愉快 散文 , 经过 一个 受欢迎的 英语 作家 ,

一位颇受欢迎的英国作家所著的一系列精彩散文

[wɪtʃ] [ˌriːkri'eɪt] [wɪð] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːnz] [ɒv; əv]
which recreate with charm and delicacy some of the great scenes of
哪个 重现 和 魅力 和 美味 一些 的 这 伟大的 场景 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

它们以魅力和细腻的手法重现了文学作品中的一些伟大场景。

['juːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [sʌm; səm]['pəʊɪt] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
Using as a starting - point some poet , Mr . Grant writes of the country in
使用 作为 一个 开始 - 观点 一些 诗人 , 先生 . 授予 写 的 这 国家 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
which he lived ,
哪个 他 居住地 ,

格兰特先生以某位诗人的作品为出发点，描写了他所居住的国家。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['fænsi][tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃəz]
or which lives in his work , and allows a sensitive fancy to draw pictures
或者 哪个 生活 在 他的 工作 , 和 允许 一个 敏感的 想要 到 画 图片
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

或者说，它存在于他的作品中，并允许他敏锐的想象力描绘过去。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] : [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Thomas	Wentworth	Higginson	:	The	Story	of	His	Life
托马斯	温特沃斯	希金森	:	这	故事	的	他的	生活

托马斯·温特沃斯·希金森：他的生平故事

[baɪ] ['meəri] ['θætʃər] ['hi^insn]

By	MARY	THACHER	HIGGINSON
经过	玛丽	撒切尔	希金森

作者：玛丽·撒切尔·希金森

[ðɪs] ['ɪntɪmət] [baɪ'ɒgrəfi] [telz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn]

This	intimate	biography	tells	for	the	first	time	the	full	story	of	the	life	of	one
这	亲密的	传	讲述	为了	这	第一的	时间	这	满的	故事	的	这	生活	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['raɪtər] .

of	the	most	interesting	of	American	soldiers	and	writers	.
的	这	最多	有趣的	的	美国人	士兵	和	作家	.

这本传记以亲切的笔触，首次完整地讲述了美国最有趣的士兵和作家之一的一生。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['pɔ:rtrəts] , [v'ju:z] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] - [hoʊmz] , [frendz] ,

Fully	illustrated	from	portraits	,	views	of	Colonel	Higginson's	homes	,	friends	,
完全	插图	从	肖像	,	浏览	的	上校	-	房屋	,	朋友们	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [wɪð] [fæk'sɪməli:z][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] .

etc	.	,	and	with	facsimiles	of	interesting	manuscripts	.
ETC	.	,	和	和	传真件	的	有趣的	手稿	.

书中配有大量插图，包括肖像画、希金森上校的住所、朋友等的照片，以及一些有趣的手稿的复制品。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$3 . - [net] .

$3	.	00	net	.
$3	.	-	网	.

净价 3.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ɑ:t]

The	Ministry	of	Art
这	部	的	艺术

艺术部

[baɪ] [rælf] ['ædəmz] [kræm]

By	RALPH	ADAMS	CRAM
经过	拉尔夫	亚当斯	刻录机

作者：拉尔夫·亚当斯·克拉姆

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'skʌst] [ɑ:(r); ə(r)] : [ɑ:t] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Among	the	subjects	discussed	are	:	Art	as	an	Expression	of	Religion	,
之中	这	主题	讨论	是	:	艺术	作为	一个	表达	的	宗教	,

讨论的主题包括：艺术作为宗教的表达方式，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] [ɪn] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l]

the	Place	of	Fine	Arts	in	Public	Education	,	the	Significance	of	the	Gothic	Revival
这	地方	的	美好的	艺术	在	民众	教育	,	这	意义	的	这	哥特	复兴

[ɪn] [ə'merɪkən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

in	American	Architecture	,
在	美国人	建筑学	,

美术在公共教育中的地位，哥特式复兴在美国建筑中的意义

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
American **University** **Architecture** **.**
美国人 大学 建筑学 .

美国大学建筑系。

[ðiːz] ['peɪpəz] [ɔːl] [ɪm'bɒdi] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
These **papers** **all** **embody** **and** **eloquently** **exploit** **that** **view** **of** **the** **relation** **of**
这些 文件 全部 体现 和 雄辩地 开发 那 看法 的 这 关系 的
[ˌmiːdi'iːvəl] [aɪ'diəl] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]
mediæval **ideals** **to** **modern** **life** **which** **has** **made** **the** **author** **the** **most** **brilliant**
中世纪 理想 到 现代的 生活 哪个 有 制成 这 作者 这 最多 杰出的
[ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
exponent **of** **Gothic** **architecture** **in** **America** **.**
指数 的 哥特 建筑学 在 美国 .

这些论文都体现并雄辩地运用了这种关于中世纪理想与现代生活关系的观点，这种观点使作者成为美国哥特式建筑最杰出的代表人物。

$1 . - [net] .
$1 **.** **50** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

['iːliə] ['dʌbljuː] . -
Elia **W** **.** **Peattie's**
埃利亚 W . -

埃利亚·W·皮蒂的

[ðə; ði] ['presəpɪs]
THE **PRECIPICE**
这 悬崖

悬崖

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . . . [səʊ]
“ **One** **of** **the** **most** **significant** **novels** **that** **have** **appeared** **this** **season** **. . .** **so**
“ 一 的 这 最多 重要的 小说 那 有 出现 这 季节 . . . 所以
['æbsəluːtli] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['fɪkʃ(ə)n] . ” — ['bɒstən]
absolutely **true** **to** **life** **that** **it** **is** **hard** **to** **consider** **it** **fiction** **.** **”** **—** **Boston**
绝对地 真的 到 生活 那 它 是 难的 到 考虑 它 小说 . ” — 波士顿

“本季出版的最重要的长篇小说之一……如此贴近生活，以至于很难将其视为虚构作品。”——《波士顿》

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,
“ **A** **book** **which** **men** **and** **women** **alike** **will** **be** **better** **for** **reading** **,**
“ 一个 书 哪个 男人 和 女性 同样 将要 是 更好的 为了 阅读 ,

“一本男女皆宜阅读的书，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [truː] [hɑːtɪd] ['ɔːθə(r)] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] . . . .
of **which** **any** **true** **hearted** **author** **might** **be** **proud** **. . . .**
的 哪个 任何 真的 心地 作者 可能 是 自豪的 . . . .

任何一位真正有良知的作家都会为此感到自豪……

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊz] [laɪf] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['θʌrəli] ,

The	author	knows	life	and	human	nature	thoroughly	,
这	作者	知道	生活	和	人类	自然	彻底	,

作者对生活和人性有着深刻的了解。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['raipən] [pər'sepʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] . ” —

and	she	has	written	out	of	ripened	perceptions	and	a	full	heart	.	”	—
和	她	有	书面	出去	的	成熟的	感知	和	一个	满的	心	.	”	—

[ʃɪ'kɑːgəʊ]

Chicago
芝加哥

她以成熟的洞察力和饱含深情的笔触，写下了这些文字。——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] .

Record	Herald	.
记录	先驱报	.

《记录先驱报》。

“ [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] [njuː] - ['sentʃəri] ['wʊmənhʊd] . . . ['prez(ə)nts]

“	An	intimate	and	sympathetic	study	of	new	-	century	womanhood	.	.	.	presents
”	一个	亲密的	和	交感神经	学习	的	新的	-	世纪	女性	.	.	.	礼物

[ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ” —

a	profoundly	interesting	survey	of	the	new	social	order	of	things	.	”	—
一个	深刻地	有趣的	民意调查	的	这	新的	社会的	命令	的	事物	.	”	—

[ˌfɪlə'delfiə]

Philadelphia
费城

“对新世纪女性的细致入微而又充满同情的研究……对新的社会秩序进行了深刻而有趣的考察。”——《费城评论》

[nɔːθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .

With	frontispiece	.
和	卷首插图	.

附卷首插图。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] $10 , - [praɪz] ['nɒv(ə)l]

The	$10	,	000	Prize	Novel
这	$10	,	-	奖	小说

价值1万美元的小说奖

[ðə; ði] ['siːzənz] [greɪt] [sək'ses]

The	Season's	Great	Success
这	本季	伟大的	成功

本季大获成功

[baɪ] [liː'əʊnə] [dæl'rɪmpl]

By	Leona	Dalrymple
经过	莉奥娜	达尔林普尔

作者：莉奥娜·达尔林普尔

[vju:] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] [set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪnə(r)] [ɒv; əv]

Viewed	even	in	the	critical	light	of	the	high	standard	set	for	the	winner	of
已查看	甚至	在	这	批判的	光	的	这	高的	标准	放	为了	这	优胜者	的

[ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][praɪz] ,

a	ten	-	thousand	-	dollar	prize	,
一个	十	-	千	-	美元	奖	,

即使以一万美元奖金获得者所设定的高标准来审视，

“ [daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [væn] ” ['fʊli] ['meʒəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] -

“	Diane	of	the	Green	Van	”	fully	measures	up	to	the	expectations	of	the	novel	-
”	黛安	的	这	绿色的	范	”	完全	措施	向上	到	这	期望	的	这	小说	-

['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

reading	public	.
阅读	民众	.

《绿货车里的黛安》完全符合小说读者的期望。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hedz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][best] ['seləz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ˌfɪlə'delfiə] .

This	is	why	it	heads	the	list	of	best	sellers	in	New	York	,	Chicago	,	Philadelphia	.
这	是	为什么	它	头部	这	列表	的	最好的	卖家	在	新的	约克	,	芝加哥	,	费城	.

这就是为什么它在纽约、芝加哥、费城等地畅销书排行榜上名列前茅的原因。

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [praɪz]['ɒfə(r)] [meɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [fɔ:(r); fə(r)]

The	advertising	value	of	a	big	prize	offer	may	account	in	some	degree	for
这	广告	价值	的	一个	大的	奖	提供	可能	帐户	在	一些	程度	为了

[ðə; ði] ['hevi] [əd'vɑ:ns] [seɪl] — [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['baɪəz] ['ɔ:dəd] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] .

the	heavy	advance	sale	—	although	the	wholesale	buyers	ordered	after	reading	.
这	重的	进步	销售	—	虽然	这	批发的	买家	订购	后	阅读	.

大奖的广告价值可能在一定程度上解释了预售火爆的原因——尽管批发商是在阅读之后才下单的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪə(r)] ['merɪt][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [lɑ:dʒ] ['ri:teɪl] [seɪl] .

Nothing	but	sheer	merit	can	account	for	the	extremely	large	retail	sale	.
没有什么	但	透明	优点	能	帐户	为了	这	极其	大的	零售	销售	.

只有产品本身的卓越品质才能解释如此巨大的零售额。

[frend] - [tu:; tə] - [frend] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - ['kaʊntə(r)][dɪ'mɑ:nd] .

Friend	-	to	-	friend	commendation	is	steadily	increasing	over	-	the	-	counter	demand	.
朋友	-	到	-	朋友	表彰	是	稳步	增加	超过	-	这	-	柜台	要求	.

朋友间的口碑推荐正在稳步提升非处方药的需求。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] — [ðə; ði] ['ridər] — [ɔ:l] [geɪv] “ [daɪ'æn] ” [fɜ:st] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	judges	—	the	readers	—	all	gave	“	Diane	”	first	place	among	five	hundred
这	法官	—	这	读者	—	全部	给予	“	黛安	”	第一的	地方	之中	五	百

['mænjʊskrɪpts] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['ɔ:θəz] .

manuscripts	,	many	of	them	by	first	-	class	authors	.
手稿	,	许多	的	他们	经过	第一的	-	班级	作者	.

评委们（读者们）一致将《黛安娜》从五百份手稿中评为第一名，其中许多手稿出自一流作家之手。

[ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [ə'plɔ:dɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

The	trade	has	applauded	the	choice	.
这	贸易	有	鼓掌	这	选择	.

业界对这一选择表示赞赏。

[rɪv'ju:əz] [hæv; həv] [kɔ:ld] “ [daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [væn] ” [wel] [wɜ:θ] [ðə; ði][bɪg] [praɪz] .

Reviewers	have	called	“	Diane	of	the	Green	Van	”	well	worth	the	big	prize	.
评论员	有	称为	“	黛安	的	这	绿色的	范	”	出色地	值得	这	大的	奖	.

评论家们称《绿货车里的黛安》非常值得获得大奖。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l]

We	should	like	to	be	able	to	publish	the	list	of	twenty	or	more	successful
我们	应该	喜欢	到	是	有能力的	到	发布	这	列表	的	二十	或者	更多的	成功的

['raɪtər] [huː] ['entəd] ['stɔːriz] .

writers	who	entered	stories	.
作家	WHO	进入	故事	.

我们希望能够公布二十位或更多成功投稿的作家名单。

[ɒn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] ;

On	reputation	alone	,	their	work	would	have	gone	far	;
在	名声	独自的	,	他们的	工作	会	有	已消失	远的	;

单凭声誉，他们的工作就已经取得了很大的成就；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [daɪ'æn] " [wɪl] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] .

but	we	feel	that	the	story	of	"	Diane	"	will	go	farther	.
但	我们	感觉	那	这	故事	的	"	黛安	"	将要	去	更远	.

但我们认为《黛安》的故事还会继续下去。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə'laɪk] .

"	Here	are	expectation	and	enthusiasm	justified	alike	.
"	这里	是	期待	和	热情	合理的	同样	.

"这里的期望和热情都是有道理的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [kliːn] , ['klevə(r)] [rəʊ'mæns] . . . .

It	is	a	clear	,	clean	,	clever	romance	.	.	.	.
它	是	一个	清除	,	干净的	,	聪明的	浪漫	.	.	.	.

这是一部清晰、简洁、巧妙的爱情故事.....

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['zɛndə] - [teɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]

It	combines	the	love	and	intrigue	of	the	'	Zenda	'	tale	with	the	freedom	of
它	组合	这	爱	和	阴谋	的	这	-	曾达	-	故事	和	这	自由	的

[ə; eɪ] [lɒk] [ɔː(r)] [fɑːrnəl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [brɔːd] ['haɪweɪz] . " — [njuː]

a	Locke	or	Farnol	story	of	broad	highways	.	"	—	New
一个	洛克	或者	法诺尔	故事	的	广阔	高速公路	.	"	—	新的

它融合了《泽达》故事中的爱情与悬疑，以及洛克或法诺尔笔下宽阔公路的自由奔放。——《新》

[jɔːk] [wɜːld] .

York	World	.
约克	世界	.

约克世界。

" [dʒʌst] [wɒt] ['kaʊntləs] [pliːzd] ['ridər] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] [wɪð] [ə'vɪdəti] . . . . ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ,

"	Just	what	countless	pleased	readers	will	devour	with	avidity	.	.	.	.	Gracefully	written	,
"	只是	什么	无数	高兴	读者	将要	吞食	和	热情	.	.	.	.	优雅地	书面	,

['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] . . . .

vivid	in	style	and	suggestion	.	.	.	.
生动	在	风格	和	建议	.	.	.	.

"无数满意的读者将会如饥似渴地阅读.....文笔优美，风格生动，引人深思....."

[braɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] . " — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Bright	and	breezy	and	exciting	.	"	—	Chicago
明亮的	和	微风	和	激动人心	.	"	—	芝加哥

"明媚、轻快、令人兴奋。"——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] .

Record	Herald	.
记录	先驱报	.

《记录先驱报》。

" [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [ʌn'juːʒuəl] [drə'mætɪk] [grɪp] , [mʌtʃ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] . . . .

"	The	tale	has	unusual	dramatic	grip	,	much	brilliancy	of	dialogue	.	.	.	.
"	这	故事	有	异常	戏剧性	紧握	,	很多	才华横溢	的	对话	.	.	.	.

"这个故事具有非同寻常的戏剧张力，对话也十分精彩.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnærətɪv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˈwɪlɪŋli] [leɪz] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ]

It	is	the	sort	of	narrative	that	no	one	willingly	lays	down	until	the	last	page
它	是	这	种类	的	叙述	那	不	一	心甘情愿	躺下	向下	直到	这	最后的	页

[hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] . ” — [ˌfɪləˈdelfiə]

has	been	turned	.	”	—	Philadelphia
有	到过	转向	.	”	—	费城

这种叙事，不到最后一页翻完，谁也不会轻易放下。——费城

[nɔːθ] [əˈmerɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

“ [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv]

“	The	novel	throbs	with	the	youthful	joy	of	living	and	the	enchantments	of
“	这	小说	悸动	和	这	青春	喜悦	的	活的	和	这	魔法	的

[ˈsʌmə(r)] [ˈhɒvə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .

summer	hover	over	its	pages	.
夏天	徘徊	超过	它是	页面	.

“这部小说充满了青春洋溢的生活乐趣，夏日的魅力萦绕在字里行间。”

[ˈevriweə(r)] [ɪz][ðeə(r)][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪn]

Everywhere	is	there	originality	in	the	invention	of	the	incidents	and	subtlety	in
到处	是	那里	独创性	在	这	发明	的	这	事件	和	微妙之处	在

[ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] . ” — [ʃɪˈkɑːgəʊ]

the	delineation	of	characters	.	”	—	Chicago
这	界定	的	人物	.	”	—	芝加哥

“处处都体现着情节的独创性和人物刻画的精妙之处。”——《芝加哥》

[ˈtrɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

“ [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [huːz] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈrɪtʃli] [ˈmerɪts] [ˈstʌdi] .

“	A	heroine	whose	fascination	richly	merits	study	.
“	一个	女英雄	谁	魅力	丰富	优点	学习	.

“一位魅力非凡、值得深入研究的女英雄。”

[ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [huː] [wɪl] [ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	hero	who	will	capture	the	heart	of	the	reader	from	the	moment	of	his
一个	英雄	WHO	将要	捕获	这	心	的	这	读者	从	这	片刻	的	他的

[fɜːst] [əˈpɪərəns] . ” — [ˈbɒstən]

first	appearance	.	”	—	Boston
第一的	外貌	.	”	—	波士顿

“这位英雄一出场便会俘获读者的心。”——《波士顿》

[gləʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

“ [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɪn]

“	So	good	a	thing	,	a	thing	so	romantic	and	thrilling	,	we	have	not	seen	in
“	所以	好的	一个	事物	,	一个	事物	所以	浪漫的	和	惊险	,	我们	有	不是	已见	在

— [ləʊ] ,

—	lo	,
—	洛	,

“如此美好的事物，如此浪漫刺激的事物，我们从未见过——瞧，

[ðiːz] ['meni] [muːnz] [ɒv; əv] ['stɔːri] ['telɪŋ] . ” — ['luːivɪl]
these many moons of story telling . ” — Louisville
这些 许多 月亮 的 故事 讲述 . ” — 路易斯维尔

这些讲述故事的漫长岁月。”——路易斯维尔

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [daɪ'æn] ” [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv] [juːθ] ,
“ Diane ” is a tale with the freshness and spontaneity of youth ,
“ 黛安 ” 是 一个 故事 和 这 新鲜 和 自发性 的 青年 ,

《黛安娜》讲述的是一个充满青春活力和率性而又清新脱俗的故事。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ɪts] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
with the rich personality of the author shining through its diverting pages .
和 这 富有的 性格 的 这 作者 灼灼 通过 它是 转移注意力 页面 .

作者丰富的个性在引人入胜的篇章中熠熠生辉。

[ɪn] [ɪts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [plɒt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv]
In its imagination and clever dialogue and plot it strikes the keynote of
在 它是 想像力 和 聪明的 对话 和 阴谋 它 罢工 这 基调 的
['pɒpjələ(r)] [ə'piːl] .
popular appeal .
受欢迎的 上诉 .

凭借其丰富的想象力、巧妙的对话和情节，它抓住了大众喜爱的精髓。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ [daɪ'æn] ” [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [ˌpɒpju'lærətɪ] .
At the same time , “ Diane ” has all the essentials of lasting popularity .
在 这 相同的 时间 , ” 黛安 ” 有 全部 这 必需品 的 持久 人气 .

与此同时，《黛安娜》具备了经久不衰的所有要素。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] [væn] [ænd; ənd]
The publishers feel justified in predicting a long journey for the Green Van and
这 出版商 感觉 合理的 在 预测 一个 长的 旅行 为了 这 绿色的 范 和
[ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
its charming young mistress .
它是 迷人 年轻的 情妇 .

出版商认为，绿货车和它迷人的年轻女主人将会经历一段漫长的旅程，这种预测是有道理的。

($1 . - [net])
($1 . 35 net)
($1 . - 网)

（净价 1.35 美元）

['pʌblɪʃəz] [ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] . [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Publishers The Reilly & Britton Co . Chicago
出版商 这 赖利 & 布里顿 合作 . 芝加哥

出版商：Reilly & Britton 公司，芝加哥

[ə; eɪ] [njuː] “ [fræŋk] ['dænbi] ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sprɪŋ] ['liːdəz]
A New “ Frank Danby ” and Other Spring Leaders
一个 新的 “ 坦率 丹比 ” 和 其他 春天 领导人

新“弗兰克·丹比”和其他春季领袖

[fræŋk] ['dænbiːz]
FRANK DANBY'S
坦率 丹比的

弗兰克·丹比

['faɪnɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['paʊəf(ə)l]	[wɜːk]
Finest	**and**	**Most**	**Powerful**	**Work**
最好的	和	最多	强大的	工作

最优秀、最有力的作品

[fʊl]	[swɪŋ]
FULL	**SWING**
满的	摇摆

全力挥杆

['redi]	['eɪprəl]	30th
Ready	**April**	**30th**
准备好	四月	30th

4月30日准备就绪

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɪn]	[huːz]	['rʌʃɪŋ]	['kʌrənt]	[gləʊ]	[tuː]	[lʌv]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[haːt]	-	['grɪpɪŋ]	['ɪntrəst]	,
A	**book**	**in**	**whose**	**rushing**	**current**	**glow**	**two**	**love**	**stories**	**of**	**heart**	**-**	**gripping**	**interest**	**,**
一个	书	在	谁	匆忙	当前的	辉光	二	爱	故事	的	心	-	扣人心弦	兴趣	,

这本书以奔涌的电流般的光芒，讲述了两个扣人心弦的爱情故事。

['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɪŋgld]	[ɪn]	[fræŋk]	['dænbiːz]	['mɑːstəli]	[wɜːk]	,	“	[fʊl]	[swɪŋ]	.
passion	**and**	**tears**	**are**	**mingled**	**in**	**Frank**	**Danby's**	**masterly**	**work**	**,**	**“**	**Full**	**Swing**	**.**
热情	和	眼泪	是	混合	在	坦率	丹比的	精湛	工作	,	“	满的	摇摆	.

弗兰克·丹比的杰作《全力以赴》中，激情与泪水交织在一起。

”	['vɪvɪd]	,	['fɔːsfl]	,
”	**Vivid**	**,**	**forceful**	**,**
”	生动	,	有力	,

“生动、有力、

[rɪtʃ]	[ɪn]	['kærəktə(r)]	-	['drɔːɪŋ]	[ðæt]	['tʃælɪndʒɪz]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	['fɪkʃ(ə)n]	—
rich	**in**	**character**	**-**	**drawing**	**that**	**challenges**	**comparison**	**with**	**the**	**best**	**in**	**English**	**fiction**	**—**
富有的	在	特点	-	绘画	那	挑战	比较	和	这	最好的	在	英语	小说	—

[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[hæz; həz]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[tʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	—	[ə; eɪ]	[njuː]	[taɪp]
the	**author**	**has**	**added**	**a**	**supreme**	**touch**	**to**	**her**	**book**	**—**	**a**	**new**	**type**
这	作者	有	额外	一个	最高	触碰	到	她	书	—	一个	新的	类型

[ɒv; əv]	['herəʊɪn]	,
of	**heroine**	**,**
的	女英雄	,

这部作品人物刻画细腻，足以与英国最优秀的小说相媲美——作者为这部作品增添了精妙的笔触——塑造了一种新型的女主人公。

[ɪn'kredəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðæt]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	.
incredible	**as**	**that**	**may**	**appear**	**.**
极好的	作为	那	可能	出现	.

虽然这听起来难以置信。

[ə; eɪ]	[njuː]	[taɪp]	[ðæt]	[ˌnevəðə'les]	[ɪz]	[æz; əz]	['kredəb(ə)l]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['əʊldɪst]	[frend]	—	[huː]	[wɪnz]
A	**new**	**type**	**that**	**nevertheless**	**is**	**as**	**credible**	**as**	**your**	**oldest**	**friend**	**—**	**who**	**wins**
一个	新的	类型	那	尽管如此	是	作为	可信的	作为	你的	最老	朋友	—	WHO	胜利

[ænd; ənd]	[həʊldz]	[jɔː(r); jə(r)]	[haːt]	[θruː]	['staːtlɪŋ]	['ɪnsɪdənts]	[ðæt]	[wʊd]	[rek]	[ə; eɪ]	[les]	['paʊəf(ə)l]
and	**holds**	**your**	**heart**	**through**	**startling**	**incidents**	**that**	**would**	**wreck**	**a**	**less**	**powerful**
和	持有	你的	心	通过	令人震惊	事件	那	会	破坏	一个	较少的	强大的

[bʊk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌpɒsə'bɪlətɪ]	.
book	**with**	**the**	**doubt**	**of**	**their**	**possibility**	**.**
书	和	这	怀疑	的	他们的	可能性	.

这是一种全新的类型，却像你最老的朋友一样令人信服——他通过惊人的事件赢得并牢牢抓住你的心，而这些事件如果发生在一部不那么强大的书中，就会因为其可能性的怀疑而毁掉它。

[wɪð] [drə'mætɪk] [siːnz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]

With	dramatic	scenes	in	abundance	throughout	the	book	,	the	interest	increases
和	戏剧性	场景	在	丰富	自始至终	这	书	,	这	兴趣	增加

['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

steadily	to	the	very	end	.
稳步	到	这	非常	结尾	.

书中充满了各种扣人心弦的场景，引人入胜的情节一直持续到结尾。

[nəʊ]['dʒeɪdɪd] ['riːdə(r)] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

No	jaded	reader	,	seeking	a	new	sensation	in	literature	,
不	厌倦	读者	,	寻求	一个	新的	感觉	在	文学	,

并非见惯世故、寻求文学新体验的读者

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

will	be	able	to	lay	down	the	volume	until	the	tale	is	finished	.
将要	是	有能力的	到	躺	向下	这	体积	直到	这	故事	是	完成的	.

能够放下书卷，直到故事讲完。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

['pəʊstɪdʒ] , ['ekstrə] .

Postage	,	extra	.
邮资	,	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

The	Full	of	the	Moon
这	满的	的	这	月亮

满月

[baɪ] ['kærəlaɪn] ['lɔkət] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] , $1 . - [net] .

By	CAROLINE	LOCKHART	,	Illustrated	in	color	,	$1	.	25	net	.
经过	卡罗琳	洛克哈特	,	插图	在	颜色	,	$1	.	-	网	.

作者：卡罗琳·洛克哈特，彩色插图，净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[dʒə'net] [el] . ['gɪldə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] :

JEANNETTE	L	.	GILDER	,	in	the	Chicago	Tribune	:
珍妮特	L	.	镀金者	,	在	这	芝加哥	论坛	:

珍妮特·L·吉尔德，《芝加哥论坛报》：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] - [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

“	It	would	not	surprise	me	if	'	The	Full	of	the	Moon	'	proves	to	be	the
“	它	会	不是	惊喜	我	如果	-	这	满的	的	这	月亮	-	证明	到	是	这

[məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['lɑkˌhɑrts] ['nɒv(ə)lz] ,

most	popular	of	Miss	Lockhart's	novels	,
最多	受欢迎的	的	错过	洛克哈特的	小说	,

“如果《月圆之夜》成为洛克哈特小姐最受欢迎的小说，我一点也不会感到惊讶。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ʌltɪmətli] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

and	if	it	does	not	ultimately	find	its	way	to	the	stage	I	will	be	very	much
和	如果	它	做	不是	最终	寻找	它是	方式	到	这	阶段	我	将要	是	非常	很多

[sə'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

如果它最终没能登上舞台，我会非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['drɑːmə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	has	all	the	elements	of	popular	drama	in	it	.
为了	它	有	全部	这	元素	的	受欢迎的	戏剧	在	它	.

因为它具备所有流行戏剧的元素。

" [ðə; ði] [best] [mæn]

"	The	Best	Man
"	这	最好的	男人

《最佳伴郎》

[baɪ] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl] [lʊts] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .

By	GRACE	LIVINGSTON	HILL	LUTZ	,	Illustrated	in	color	.
经过	优雅	利文斯顿	爬坡道	卢茨	,	插图	在	颜色	.

作者：格蕾丝·利文斯顿·希尔·卢茨，彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] :

NEW	YORK	TIMES	:
新的	约克	时代	:

纽约时报：

“ [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

“	A	romance	of	startling	adventure	.
"	一个	浪漫	的	令人震惊	冒险	.

“一段惊险刺激的浪漫冒险。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪd] , ['evriθɪŋ] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [wɜːl] .

The	action	is	rapid	,	everything	moves	in	a	breathless	whirl	.
这	行动	是	迅速的	,	一切	移动	在	一个	喘不过气	旋转	.

剧情节奏很快，一切都在令人窒息的旋涡中展开。

" [ðə; ði] [red] ['emərəld]

"	The	Red	Emerald
"	这	红色的	翠

“红色翡翠”

[baɪ] [dʒɒn] [riːd] [skɒt] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .

By	JOHN	REED	SCOTT	,	Illustrated	in	color	.
经过	约翰	芦苇	斯科特	,	插图	在	颜色	.

作者：约翰·里德·斯科特，彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ˌfɪlə'delfiə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

PHILADELPHIA	RECORD	:
费城	记录	:

费城记录报：

“ [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɪg'zuːdz] [mə'dɜːnəti] , [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] ['sintileit] . . . .

“	As	always	,	Mr	.	Scott	exudes	modernity	,	his	dialogue	scintillates	.	.	.	.
”	作为	总是	,	先生	.	斯科特	散发	现代性	,	他的	对话	闪烁体	.	.	.	.

“斯科特先生一如既往地散发着现代气息，他的对白精彩纷呈……”

[hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . . .

His	viewpoint	is	that	of	a	man	of	the	world	.	.	.	.
他的	观点	是	那	的	一个	男人	的	这	世界	.	.	.	.

他的观点是一位见多识广的人的观点……

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['fɔːltəz] [nɒt]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['grʌndi] , [hens] [hɪz; ɪz] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

His	courage	falters	not	even	before	Grundy	,	hence	his	vogue	among	the	pleasure
他的	勇气	犹豫不决	不是	甚至	前	格伦迪	,	因此	他的	时尚	之中	这	乐趣

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

即使面对格伦迪，他的勇气也丝毫未减，因此他在寻欢作乐者中备受欢迎。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][best] [bʊk] ['meni] [dɪ'kleə(r)] .

That	this	is	his	best	book	many	declare	.
那	这	是	他的	最好的	书	许多	宣布	.

许多人认为这是他最好的作品。

” ['enibɒdi] [bʌt; bət] [æn]

”	Anybody	But	Anne
”	任何人	但	安妮

“除了安妮以外的任何人”

[baɪ] ['kærəlin] [welz] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .

By	CAROLYN	WELLS	,	Illustrated	in	color	.
经过	卡罗琳	水井	,	插图	在	颜色	.

作者：卡罗琳·威尔斯，彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['bɒstən] ['herəld] :

BOSTON	HERALD	:
波士顿	先驱	:

波士顿先驱报：

“ [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['flemiŋ] [stəʊn] [ə'pɪəz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]

“	The	character	of	Fleming	Stone	appears	even	more	wonderful	and	plausible
”	这	特点	的	弗莱明	石头	出现	甚至	更多的	精彩的	和	合情合理

[ðæn; ðən][ɪn] [mɪs] [welz] - ['ɜːlɪə(r)] ['stɔːriz] .

than	in	Miss	Wells	'	earlier	stories	.
比	在	错过	威尔斯	-	早些时候	故事	.

“弗莱明·斯通这个角色在威尔斯小姐早期的故事中显得更加精彩、更加可信。”

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [wel] [sə'steɪnd] .

The	tale	is	a	baffling	one	,	and	the	suspense	is	well	sustained	.
这	故事	是	一个	莫名其妙	一	,	和	这	悬念	是	出色地	持续	.

这个故事令人费解，悬念也保持得很好。

〃 ['aʊtdɔː(r)] [bʊks]
〃 OUTDOOR BOOKS
〃 户外的 图书

“户外书籍”

[ðə; ði] ['præktɪkl] [bʊk] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
The Practical Book of Garden Architecture
这 实际的 书 的 花园 建筑学

《实用园林建筑学》

['faʊntɪnz] , ['geɪtweɪz] , ['pɜːgələ] , ['tenɪs] [kɔːts] , [leɪks] [ænd; ənd] [bɑːθs] , ['ɑːtʃɪz] , [kæ'skeɪdz] ,
Fountains , Gateways , Pergolas , Tennis Courts , Lakes and Baths , Arches , Cascades ,
喷泉 , 网关 , 凉棚 , 网球 法院 , 湖泊 和 浴室 , 拱门 , 瀑布 ,
['wɪnd͵mɪlz] , ['templz] , [sprɪŋ] ['haʊzɪz] , ['brɪdʒɪz] ,
Windmills , Temples , Spring Houses , Bridges ,
风车 , 寺庙 , 春天 房屋 , 桥梁 ,

喷泉、大门、凉棚、网球场、湖泊和浴场、拱门、瀑布、风车、寺庙、泉水房、桥梁

['terəsɪz] , ['wɔːtə(r)] ['taʊəz] , [͵et 'setərə; ͵ɪt 'setərə] . , [͵et 'setərə; ͵ɪt 'setərə] .
Terraces , Water Towers , etc . , etc .
露台 , 水 塔楼 , ETC . , ETC .

露台、水塔等等。

[baɪ] ['fiːbi] ['westkət] ['hʌmfriːz] .
By PHEBE WESTCOTT HUMPHREYS .
经过 菲比 韦斯科特 汉弗莱斯 .

作者：菲比·韦斯科特·汉弗莱斯。

['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Frontispiece in color .
卷首插图 在 颜色 .

彩色卷首插图。

- [ɪ͵ʌs'treʃən] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [haʊs]
120 illustrations from actual examples of Garden Architecture and House
- 插图 从 实际的 示例 的 花园 建筑学 和 房子
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

120 幅插图，均取材于花园建筑和房屋环境的实际案例。

[skweə(r)][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Square octavo .
正方形 八开本 .

方形八开本。

[͵ɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , $5 . - [net] .
Ornamental cloth , in a box , $5 . 00 net .
装饰 布 , 在 一个 盒子 , $5 . - 网 .

装饰布，盒装，净价 5.00 美元。

['pəʊst'peɪd] . $5 . - .
Postpaid . $5 . 25 .
后付费 . $5 . - .

后付费，5.25美元。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
A volume for the owner developing his property , large or small ,
一个 体积 为了 这 所有者 发展 他的 财产 , 大的 或者 小的 ,

本书面向正在开发其房产（无论大小）的业主。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmətə(r)][ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ['ɑːkɪtekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] , ['stjuːd(ə)nt]

for	the	amateur	or	professional	garden	architect	,	for	the	artist	,	student
为了	这	业余	或者	专业的	花园	建筑师	,	为了	这	艺术家	,	学生

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]['lʌvə(r)] .

and	nature	lover	.
和	自然	情人	.

适用于业余或专业园林设计师、艺术家、学生和自然爱好者。

[ðə; ði]['flaʊə(r)]['faɪndə(r)]

The	Flower	Finder
这	花	发现者

寻花者

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['lɪŋkən] ['wɔːltən] , [em] . [diː] .

By	GEORGE	LINCOLN	WALTON	,	M	.	D	.
经过	乔治	林肯	沃尔顿	,	M	.	D	.

作者：乔治·林肯·沃尔顿医学博士

- [iləs] .

590	illus	.
-	插图	.

590幅插图。

[lɪmp] ['leðə(r)] .

Limp	leather	.
跛行	皮革	.

皮革软塌塌的。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['kliːvlənd] [pleɪn] ['diːlə(r)] : — “ [wʌts] [ðæt] ['flaʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

CLEVELAND	PLAIN	DEALER	:	—	“	What's	that	flower	over	there	in	the	field	?
克利夫兰	清楚的	经销商	:	—	“	是什么	那	花	超过	那里	在	这	场地	?

克利夫兰平原报：“田野里那是什么花？”

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] - [ðə; ði]['flaʊə(r)]['faɪndə(r)] - .

You'll	find	out	in	'	The	Flower	Finder	'	.
你会	寻找	出去	在	-	这	花	发现者	-	.

你会在《寻花指南》中找到答案。

[gɪvz] ['meni] ['kʌlə(r)] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] ;

Gives	many	color	charts	and	sketches	;
给予	许多	颜色	图表	和	草图	;

提供了许多颜色图表和草图；

[gruːpt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;

grouped	so	that	you	can	easily	find	what	you	are	looking	for	;
分组	所以	那	你	能	容易地	寻找	什么	你	是	寻找	为了	;

已分组，方便您轻松找到所需内容；

[ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] [ðæt] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

is	bound	in	leather	that	permits	it	to	be	slipped	in	the	pocket	.
是	边界	在	皮革	那	许可证	它	到	是	滑倒了	在	这	口袋	.

它采用皮革装订，可以放进口袋。

〃 [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪstə(r)]

〃	The	Training	of	a	Forester
〃	这	训练	的	一个	林务员

《林务员的培训》

[baɪ] ['gifəd] ['pɪntʃət] .

By	GIFFORD	PINCHOT	.
经过	吉福德	平肖	.

作者：吉福德·平肖。

[eit] [iləs] .

8	illus	.
8	插图	.

8幅插图

$1 . - [net] .

$1	.	00	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [lʌvz] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] .

Just	the	book	to	put	in	the	hands	of	the	young	man	who	loves	outdoor	life	.
只是	这	书	到	放	在	这	双手	的	这	年轻的	男人	WHO	爱	户外的	生活	.

这本书正是热爱户外生活的年轻人的理想之选。

['mɪstə(r)] . ['pɪntʃət] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['vɒlju:m] [ɒn][ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Mr	.	Pinchot	has	written	an	inspiring	volume	on	the	profession	which	he
先生	.	平肖	有	书面	一个	鼓舞人心	体积	在	这	职业	哪个	他

[hæz; həz] [brɔ:t] [səʊ] ['fɔ:səbli] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

has	brought	so	forcibly	to	public	attention	.
有	带来	所以	强制	到	民众	注意力	.

平肖先生撰写了一部鼓舞人心的著作，讲述了他大力宣传并引起公众关注的这个行业。

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] ['kʌmpəni]

J	.	B	.	LIPPINCOTT	COMPANY
J	.	B	.	利平科特	公司

JB 利平科特公司

['pʌblɪʃəz] [ˌfɪlə'delfiə]

PUBLISHERS	PHILADELPHIA
出版商	费城

费城出版社

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:] [bʊks]

IMPORTANT	NEW	BOOKS
重要的	新的	图书

重要新书

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [tʊə(r)]

THE	SOUTH	AMERICAN	TOUR
这	南	美国人	旅游

南美之旅

[baɪ] ['æni] [es] . [pek]

By	Annie	S	.	Peck
经过	安妮	S	.	啄

作者：安妮·S·佩克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Author	**of**	**“**	**A**	**Search**	**for**	**the**	**Apex**	**of**	**America**
作者	的	“	一个	搜索	为了	这	顶点	的	美国

《寻找美国之巅》的作者

” [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] ['meɪnli] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

”	**With**	**87**	**illustrations**	**mainly**	**from**	**photographs**	**by**	**the**	**author**	**.**
”	和	-	插图	主要	从	照片	经过	这	作者	.

“本书配有 87 幅插图，主要来自作者拍摄的照片。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [tʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd][ʌp] -

This	**is**	**the**	**first**	**guide**	**to**	**THE**	**SOUTH**	**AMERICAN**	**TOUR**	**which**	**is**	**adequate**	**and**	**up**	**-**
这	是	这	第一的	指导	到	这	南	美国人	旅游	哪个	是	足够的	和	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][ɪts] ['triːtmənt] ,

to	**-**	**date**	**in**	**its**	**treatment**	**,**
到	-	日期	在	它是	治疗	,

这是第一本内容详实、与时俱进的南美旅游指南。

['diːlɪŋ] [ɪm'pɔːtntli] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bəuθ][ɪn][ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['æspekts] .

dealing	**importantly**	**with**	**the**	**subject**	**both**	**in**	**its**	**commercial**	**and**	**pleasure**	**aspects**	**.**
处理	重要	和	这	主题	两个都	在	它是	商业的	和	乐趣	方面	.

从商业和娱乐两个方面对该主题进行深入探讨。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[net] $2 . -

Net	**$2**	**.**	**50**
网	$2	.	-

净价 2.50 美元

[ə; eɪ] [bʊkmənz] ['lɛtəz]

A	**BOOKMAN'S**	**LETTERS**
一个	书商的	信件

书商的信

[baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [diː] .

By	**Sir**	**W**	**.**	**Robertson**	**Nicoll**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
经过	先生	W	.	罗伯逊	尼科尔	,	M	.	一个	.	,	二	.	D	.

作者：W·罗伯逊·尼科尔爵士，文学硕士，法学博士

[ðiːz] ['peɪpəz] [hɪə(r)] [kə'lektɪd] , ['fɔːti] - [eɪt] [ɪn][ɔːl] , [diːl] [wɪð] ['veərɪəs] ['lɪtərərɪ] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] ,

These	**papers**	**here**	**collected**	**,**	**forty**	**-**	**eight**	**in**	**all**	**,**	**deal**	**with**	**various**	**literary**	**personalities**	**,**
这些	文件	这里	集	,	四十	-	八	在	全部	,	交易	和	各种各样的	文学	个性	,

这里收录的论文共四十八篇，论述了各种文学人物。

['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['nɪkəl] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dʒiːniəl]

problems	**and**	**impressions**	**and**	**show**	**Sir**	**William**	**Nicoll**	**in**	**his**	**most**	**genial**
问题	和	印象	和	展示	先生	威廉	尼科尔	在	他的	最多	和蔼可亲

[ænd; ənd] ['leʒəd] ['spɪrɪt] .

and	**leisured**	**spirit**	**.**
和	休闲	精神	.

问题和印象，展现了威廉·尼科尔爵士最和蔼、最悠闲的精神。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .

Octavo	**.**
八开本	.

八开本。

[net] $1 . -
Net $1 . 75
网 $1 . -

净额 1.75 美元

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsənz] ['edɪnbrə] [deɪz]
ROBERT LOUIS STEVENSON'S EDINBURGH DAYS
罗伯特 路易斯 史蒂文森的 爱丁堡 天

罗伯特·路易斯·史蒂文森的爱丁堡岁月

[baɪ][iː] . [blæn'taiə] ['sɪmpsn]
By E . Blantyre Simpson
经过 E . 布兰太尔 辛普森

作者：E·布兰泰尔·辛普森

[ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'təʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] — [ðə; ði][məʊst]
The hitherto untold record of the boyhood days of Stevenson — the most
这 迄今为止 不明 记录 的 这 童年 天 的 史蒂文森 — 这 最多
['væljuəb(ə)l]['riːs(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌstiːvənsə'niːənə] .
valuable recent contribution to Stevensoniana .
有价值的 最近的 贡献 到 史蒂文森氏菌 .

史蒂文森童年时代鲜为人知的记录——这是近年来对史蒂文森研究最有价值的贡献。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[net] $2 . -
Net $2 . 00
网 $2 . -

净价 2.00 美元

['mædəm] [rɔi'æl]
MADAME ROYALE
夫人 皇家

皇家夫人

[baɪ] ['ɜːnɪst] [doʊ'deɪ]
By Ernest Daudet
经过 欧内斯特 都德

作者：欧内斯特·都德

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['roʊˌdɑːlf] ['stɔwəl]
Translated from the French by Mrs . Rodolph Stawell
翻译 从 这 法语 经过 太太 . 鲁道夫 斯托威尔

由罗道夫·斯托威尔夫人从法语翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mædəm] [rɔi'æl] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ,
The story of Madame Royale , daughter of Louis XVI and Marie Antoinette ,
这 故事 的 夫人 皇家 , 女儿 的 路易斯 十六 和 玛丽 安托瓦内特 ,
['kʌvəz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
covers the French Revolution ,
封面 这 法语 革命 ,

路易十六和玛丽·安托瓦内特的女儿，罗亚尔夫人的故事，涵盖了法国大革命时期。

[ðə; ði]['trædʒɪk][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]

the	tragic	execution	of	her	parents	,	and	the	mystery	of	the	lost
这	悲惨	执行	的	她	父母	,	和	这	神秘	的	这	丢失的

['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

Dauphin	.
多芬	.

她父母惨遭处决，以及失踪的太子之谜。

['ɜ:nɪst] [doʊ'deɪ] [telz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ri:dz] [laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] — [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] , ['reɪsi] —

Ernest	Daudet	tells	this	story	in	a	form	which	reads	like	fiction	—	impressionistic	,	racy	—
欧内斯特	都德	讲述	这	故事	在	一个	形式	哪个	阅读	喜欢	小说	—	印象派	,	色情	—

[bʌt; bət][ɪz][nəʊ] [les] [tru:θ] .

but	is	no	less	truth	.
但	是	不	较少的	真相	.

欧内斯特·都德以小说的形式讲述了这个故事——印象派的、生动的——但其真实性却丝毫不减。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[net] $3 . -

Net	$3	.	50
网	$3	.	-

净价 3.50 美元

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] : ['dʌblju:] . [ti:] . [sted]

MY	FATHER	:	W	.	T	.	Stead
我的	父亲	:	W	.	T	.	斯蒂德

我的父亲：W.T.斯特德

[baɪ] [es'tel] ['dʌblju:] . [sted]

By	Estelle	W	.	Stead
经过	艾丝黛尔	W	.	斯蒂德

作者：埃斯特尔·W·斯特德

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['dʌblju:] . [ti:] . [sted] .

The	Record	of	the	Personal	and	Spiritual	Experience	of	W	.	T	.	STEAD	.
这	记录	的	这	个人的	和	精神	经验	的	W	.	T	.	坚定	.

WT STEAD 的个人和精神体验记录。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [laɪt] [kɑ:st][ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:nəlɪst] [hu:] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz][laɪf]

An	extraordinary	light	cast	on	the	life	of	the	great	journalist	who	ordered	his	life
一个	非凡的	光	投掷	在	这	生活	的	这	伟大的	记者	WHO	订购	他的	生活

[ɒn][də'rekt] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

on	direct	messages	from	another	world	.
在	直接的	消息	从	其他	世界	.

这部影片以非凡的视角展现了这位伟大记者的生活，他根据来自另一个世界的直接讯息安排了自己的人生。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[net] $2 . -

Net	$2	.	50
网	$2	.	-

净价 2.50 美元

['θɪŋkɪŋ] [blæk]
THINKING **BLACK**
思维 黑色的

黑人思维

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][mæps] .
With **many** **illustrations** **and** **maps** **.**
和 许多 插图 和 地图 .

配有大量插图和地图。

[baɪ][dæn] ['krɔːfəd] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .
By **Dan** **Crawford** **,** **F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.**
经过 担 克劳福德 , F . 拉 . G . S .

作者：丹·克劳福德，英国皇家地质学会会员

['twenti] - [tuː] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
Twenty **-** **two** **Years** **Without** **a** **Break** **in** **the** **Long** **Grass** **of** **Central** **Africa** **.**
二十 - 二 年 没有 一个 休息 在 这 长的 草 的 中央 非洲 .

在非洲中部长草丛中连续22年不间断。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **brilliant** **and** **original** **book** **which** **will** **take** **its** **place** **among** **the** **Classics** **of** **the**
一个 杰出的 和 原来的 书 哪个 将要 拿 它是 地方 之中 这 经典 的 这
['mɪʃənz] .
Missions **.**
任务 .

这是一部杰出而独具创意的著作，必将在传教经典中占有一席之地。

[wɒt] ['peɪtən][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] , ['keəri][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['mæki] [fɔː(r); fə(r)]
What **Paton** **did** **for** **the** **New** **Hebrides** **,** **Cary** **for** **India** **,** **and** **Mackey** **for**
什么 帕顿 做过 为了 这 新的 赫布里底群岛 , 凯瑞 为了 印度 , 和 麦基 为了
[juːˈgændə] ,
Uganda **,**
乌干达 ,

帕顿为新赫布里底群岛所做的事，凯里为印度所做的事，以及麦基为乌干达所做的事，

['krɔːfəd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
Crawford **has** **done** **for** **Central** **Africa** **.**
克劳福德 有 完毕 为了 中央 非洲 .

克劳福德为中非所做的一切。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

[net] $2 . -
Net **$2** **.** **00**
网 $2 . -

净价 2.00 美元

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] : [ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n]
THE **NEW** **TESTAMENT** **:** **A** **New** **Translation**
这 新的 遗嘱 : 一个 新的 翻译

新约：新译本

[baɪ][dʒeɪmz] ['mɑːfət] , [diː] . [diː] . , [diː] . [lɪt] .
By **James** **Moffatt** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **Litt** **.**
经过 詹姆斯 莫法特 , D . D . , D . 利特 .

作者：James Moffatt，神学博士，文学博士

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːfət] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪvɪŋ] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]

Dr	**.**	**Moffatt**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**living**	**scholars**	**of**	**the**	**Greek**
博士	.	莫法特	是	一	的	这	最多	杰出的	活的	学者们	的	这	希腊语

[njuː] ['testəmənt] .

New	**Testament**	**.**
新的	遗嘱	.

莫法特博士是当今最杰出的希腊语新约圣经学者之一。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

He	**is**	**also**	**a**	**profound**	**student**	**of**	**modern**	**literature**	**.**
他	是	还	一个	深刻的	学生	的	现代的	文学	.

他也是现代文学的一位杰出学者。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['lɪtərəri] ['vɜːʃ(ə)n]

He	**has**	**re**	**-**	**translated**	**with**	**the**	**view**	**of**	**giving**	**a**	**modern**	**literary**	**version**
他	有	关于	-	翻译	和	这	看法	的	给予	一个	现代的	文学	版本

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɜːbəli] ['ækjərət] [ɪn][ɪts] [ɪ'kwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] ['freɪzɪz] .

which	**shall**	**be**	**verbally**	**accurate**	**in**	**its**	**equivalents**	**for**	**the**	**Greek**	**phrases**	**.**
哪个	将	是	口头	准确的	在	它是	等价物	为了	这	希腊语	短语	.

他重新翻译，目的是给出现代文学版本，使其在字面上与希腊语短语的对应关系上尽可能准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ə'weikən][ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

It	**is**	**a**	**work**	**which**	**awakens**	**enthusiasm**	**by**	**its**	**distinguished**	**choice**	**of**	**language**
它	是	一个	工作	哪个	觉醒	热情	经过	它是	杰出的	选择	的	语言

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stəː] [ʌp] [θɔːt] [baɪ][ɪts][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] .

and	**which**	**stirs**	**up**	**thought**	**by**	**its**	**originality**	**of**	**rendering**	**.**
和	哪个	搅拌	向上	想法	经过	它是	独创性	的	渲染	.

这部作品以其独特的语言选择唤起人们的热情，以其独创的表达方式激发人们的思考。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] .

Small	**Quarto**	**.**
小的	四开本	.

小四开本。

[net] $1 . -

Net	**$1**	**.**	**50**
网	$1	.	-

净价 1.50 美元

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

EAST	**OF**	**THE**	**SHADOWS**
东方	的	这	阴影

阴影之东

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hjuːbərt] ['bɑːkli]

By	**Mrs**	**.**	**Hubert**	**Barclay**
经过	太太	.	休伯特	巴克莱

作者：休伯特·巴克莱夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [bluː] ['rəʊzɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**“**	**A**	**Dream**	**of**	**Blue**	**Roses**	**,**	**”**	**etc**	**.**
作者	的	“	一个	梦	的	蓝色的	玫瑰	,	”	ETC	.

《蓝色玫瑰之梦》等作品的作者

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [lʌv] ['stɔːriz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [pen] — [næ'ret] [ə; eɪ]

One	of	the	most	original	love	stories	that	ever	was	penned	—	narrating	a
一	的	这	最多	原来的	爱	故事	那	曾经	曾是	撰写	—	叙述	一个

['wʊmənz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [rəʊ'mæns] .

woman's	power	to	restore	romance	.
女性的	力量	到	恢复	浪漫	.

这是有史以来最原创的爱情故事之一——讲述了一位女性如何用她的力量重燃浪漫。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[net] $1 . -

Net	$1	.	25
网	$1	.	-

净额 1.25 美元

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt]

THE	HOUR	OF	CONFLICT
这	小时	的	冲突

冲突时刻

[baɪ] ['hæmɪltən] [gɪbz]

By	Hamilton	Gibbs
经过	汉密尔顿	吉布斯

作者：汉密尔顿·吉布斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θruː] [rɪ'mɔːsfl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

The	story	of	a	man	who	achieved	the	extraordinary	through	remorseful	recollection
这	故事	的	一个	男人	WHO	已达成	这	非凡的	通过	懊悔的	回忆

[ɒv; əv] ['ɜːli] ['rɒŋduːɪŋ] .

of	early	wrongdoing	.
的	早期的	不当行为	.

这是一个男人通过对早年错误行为的悔恨反思而取得非凡成就的故事。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[net] $1 . -

Net	$1	.	25
网	$1	.	-

净额 1.25 美元

[[gi'lespi]]

GILLESPIE
吉莱斯皮

吉莱斯皮

[baɪ][dʒeɪ] . [mək'duːgəl] [heɪ]

By	J	.	Macdougall	Hay
经过	J	.	麦克杜格尔	干草

作者：J·麦克杜格尔·海

[ə; eɪ] [strɒŋ] , ['deərɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ig'zibits] [ðæt] [reə(r)][bʌt; bət]

A	strong	,	daring	,	original	piece	of	work	,	which	exhibits	that	rare	but
一个	强的	,	大胆	,	原来的	片	的	工作	,	哪个	展品	那	稀有的	但

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['pɜːmənənsɪ] .

unmistakable	quality	of	permanency	.
毋庸置疑	质量	的	永久性	.

这是一件强有力、大胆、原创的作品，展现了那种罕见但又无可置疑的永恒品质。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 40
网 $1 . -

净价 1.40 美元

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)]
A DOUBTFUL CHARACTER
一个 疑 特点

一个可疑的人物

[baɪ]['mɪsɪz] . ['beɪli] - ['ren(ə)ldz]
By Mrs . Baillie - Reynolds
经过 太太 . 贝利 - 雷诺兹

作者：贝利-雷诺兹夫人

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [lʌv] - ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ”
An enigmatic love - story by the author of “ Out of the Night , ”
一个 神秘的 爱 - 故事 经过 这 作者 的 “ 出去 的 这 夜晚 , ”

《夜幕降临》作者的又一力作，一部充满谜团的爱情故事。

“ [ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] ['mærɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A Make - Shift Marriage , ” etc .
“ 一个 制作 - 转移 婚姻 , ” ETC .

“临时婚姻”等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[ə'nʌðə(r)] [mænz] ['ʃuːz]
ANOTHER MAN'S SHOES
其他 男人的 鞋

别人的鞋子

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['nɒv(ə)l]
A Mystery Novel
一个 神秘 小说

一部悬疑小说

[baɪ]['vɪktə(r)] ['brɪdʒɪz]
By Victor Bridges
经过 胜利者 桥梁

作者：维克多·布里奇斯

['meni] [ə; eɪ][mæn] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] — [ðɪs] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
Many a man leads a double life — this man lived the life of a double in a
许多 一个 男人 线索 一个 双倍的 生活 — 这 男人 居住地 这 生活 的 一个 双倍的 在 一个
['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃiːt] ['destəni] .
desperate attempt to cheat destiny .
绝望的 试图 到 欺骗 命运 .

许多男人过着双重生活——这个人为了欺骗命运，孤注一掷地过着双重生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

['fɔːtɪtjuːd]
FORTITUDE
坚韧

坚韧

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] ['pleɪsɪz] [hjuː] ['wɔːlpəul] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts] [tə'deɪ] .
The novel that places Hugh Walpole in the front rank of novelists today .
这 小说 那 地方 休 沃尔波尔 在 这 正面 秩 的 小说家 今天 .

这部小说使休·沃尔波尔跻身当今一流小说家之列。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
A story of inspiring courage .
一个 故事 的 鼓舞人心 勇气 .

一个鼓舞人心的勇气故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 40
网 $1 . -

净价 1.40 美元

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['luːɪs]
JEAN AND LOUISE
牛仔裤 和 路易丝

珍妮和路易丝

[baɪ][ˌænˈtoʊ.nɪn] -
By Antonin Dusserre
经过 安东宁 -

作者：安托南·杜塞尔

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][dʒɒn][em] . ['ræfeɪəl] [wɪð] [pen] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ]
From the French by John M . Raphael with pen portrait of the author by
从 这 法语 经过 约翰 M . 拉斐尔 和 笔 肖像 的 这 作者 经过
[ˌmɑːgə'riːt] - ,
Marguerite Audoux ,
玛格丽特 - ,

本书由约翰·M·拉斐尔根据法国原著改编，并附有玛格丽特·奥杜为作者所作的人物肖像。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [mə'riː] [kleə(r)]
author of “ Marie Claire
作者 的 〃 玛丽 克莱尔

《Marie Claire》的作者

〃 [ðə; ði] [tʃiːf] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)lz] .
〃 The chief claim of this novel is its entire difference from all other novels .
〃 这 首席 宣称 的 这 小说 是 它是 全部的 不同之处 从 全部 其他 小说 .

“这部小说的主要卖点在于它与其他所有小说截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [njuː] ['terətri] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
It discovers a new territory and exploring it with beauty and tenderness ,
它 发现 一个 新的 领土 和 探索 它 和 美丽 和 压痛 ,

它发现了一片新的领域，并以美丽和温柔的方式去探索它。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
makes it appeal in the delicacy and sweetness of its atmosphere and
制作 它 上诉 在 这 美味 和 甜味 的 它是 气氛 和
['kærəktə(r)] ['pɔːtrətʃə(r)] .
character portraiture .
特点 画像 .

影片的魅力在于其细腻甜美的氛围和人物刻画。

12mo . $1 . -
12mo . $1 . 20
12mo . $1 . -

12个月，每月1.20美元

[daʊn] [ə'mʌŋ] [men]
DOWN AMONG MEN
向下 之中 男士

男人之中

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət]
By Will Levington Comfort
经过 将要 莱文顿 舒适

作者：威尔·莱文顿·康福特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['raʊtlɪdʒ] [raɪdz] [ə'ləʊn]
Author of “ Routledge Rides Alone
作者 的 〃 劳特利奇 骑行 独自的

《劳特利奇独自骑行》的作者

〃 [ðə; ði] [haɪ] - [taɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kʌmfərts] [ɑːt] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɒv(ə)lz] .
〃 The high - tide of Mr . Comfort's art — bigger than his previous novels .
〃 这 高的 - 潮 的 先生 . 舒适 艺术 — 大 比 他的 以前的 小说 .

“康福特先生的艺术巅峰之作——比他之前的长篇小说更加宏大。”

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['luːi]
THE STORY OF LOUIE
这 故事 的 路易

路易的故事

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz]
By **Oliver** **Onions**
经过 奥利弗 洋葱

作者：奥利弗·奥尼恩斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['luːi] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmentə(r)] [ɪn] [laɪf] ,
The **story** **of** **Louie** **,** **an** **experimenter** **in** **Life** **,**
这 故事 的 路易 , 一个 实验者 在 生活 ,

这是路易的故事，他是生命中的一位实验者。

[traɪ'ʌmfəntli] [kəm'pliːts] ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['trɪlədʒi] [bɪ'gʌn] [ɪn] “ [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
triumphantly **completes** **Oliver** **Onions** **'** **remarkable** **trilogy** **begun** **in** **“** **In** **Accordance** **With**
凯旋而归 完成 奥利弗 洋葱 - 卓越 三部曲 开始 在 “ 在 根据 和
[ðə; ði] ['evɪdəns] ” [ænd; ənd] ['kærid] [θruː] “ [ðə; ði] ['debɪt] [ə'kaʊnt] .
the **Evidence** **”** **and** **carried** **through** **“** **The** **Debit** **Account** **.**
这 证据 ” 和 携带 通过 “ 这 借方 帐户 .

这部作品完美地完成了奥利弗·奥尼恩斯非凡的三部曲，该三部曲始于《根据证据》，并延续至《借记账户》。

” 12mo .
” **12mo** **.**
” 12mo .

12个月。

[net] $1 . -
Net **$1** **.** **25**
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkselə(r)]
AT **ALL** **BOOKSELLERS**
在 全部 书店

在所有书店

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk]
GEORGE **H** **.** **DORAN** **COMPANY** **,** **New** **York**
乔治 H . 多兰 公司 , 新的 约克

纽约乔治·H·多兰公司

['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdər] & ['stəutən]
Publishers **in** **America** **for** **HODDER** **&** **STOUGHTON**
出版商 在 美国 为了 霍德 & 斯托顿

霍德与斯托顿出版社在美国的出版商

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [bʊks]
You **Can** **Examine** **These** **Books**
你 能 检查 这些 图书

您可以查阅这些书籍。

[æt; ət] [həʊm]
at **Home**
在 家

在家里

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [pəʊst] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] .
Thanks **to** **the** **Parcel** **Post** **they** **will** **come** **to** **your** **door** **on** **approval** **.**
谢谢 到 这 包裹 邮政 他们 将要 来 到 你的 门 在 赞同 .

多亏了包裹邮寄服务，审批通过后它们就会送到您家门口。

[lʊk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Look **them** **over** **at** **your** **leisure** **and** **return** **them** **if** **not** **satisfactory** **.**
看 他们 超过 在 你的 闲暇 和 返回 他们 如果 不是 令人满意的 .

请您有空仔细查看，如果不满意请退回。

[juːz] ['kuːpɒn] [bɪ'ləʊ]
Use Coupon Below
使用 优惠券 以下

使用下方优惠券

['pɛnˌrɑːd]
PENROD
笔杆

彭罗德

[baɪ] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən]
By BOOTH TARKINGTON
经过 展位 塔金顿

作者：布斯·塔金顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [mə'sjɜː] [boʊ'kɛər] , ”
Author of “ Monsieur Beaucaire , ”
作者 的 “ 先生 博凯尔 , ”

《博凯尔先生》的作者

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Gentleman From Indiana , ” etc .
“ 这 绅士 从 印第安纳州 , ” ETC .

《来自印第安纳州的绅士》等等。

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][wʌn] ,
It you ever were a boy , if you ever had one ,
它 你 曾经 是 一个 男生 , 如果 你 曾经 有 一 ,

如果你曾经是个男孩，如果你曾经有过一个男孩，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['skæləwæg] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɔːt] [peə(r)]
or if you remember your scalawag brother in those days when his last short pair
或者 如果 你 记住 你的 饭桶 兄弟 在 那些 天 什么时候 他的 最后的 短的 一对
[ɒv; əv] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
of trousers were fast becoming inadequate to his needs ,
的 裤子 是 快速地 成为 不足 到 他的 需求 ,

或者，如果你还记得你那个淘气的兄弟，那时候他最后一条短裤很快就穿不下了，

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['pɛnˌrɑːd] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
then the exploits of the unregenerate Penrod will recall some of the most
然后 这 漏洞 的 这 未再生 彭罗德 将要 记起 一些 的 这 最多
['hærəʊɪŋ] [jet] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
harrowing yet amusing experiences of your life .
令人痛心的 然而 有趣 经历 的 你的 生活 .

那么，顽固不化的彭罗德的种种事迹将会唤起你一生中最惊险却又最有趣的经历。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
When a boy is a real boy there is nothing under heaven in his class .
什么时候 一个 男生 是 一个 真实的 男生 那里 是 没有什么 在下面 天堂 在 他的 班级 .

真正的男孩，天下没有谁能比得上他。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

['riːəli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['gɔːrdən][grɑːnt] .
Really illustrated by Gordan Grant .
真的 插图 经过 戈登 授予 .

插图由戈登·格兰特绘制。

[net] , $1 . - .
Net , $1 . 25 .
网 , $1 . - .

净价 1.25 美元。

['ɑːdɛz] ['febl]
ADE'S FABLES
艾德的 寓言

阿德的寓言

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪd]
By GEORGE ADE
经过 乔治 ADE

作者：乔治·阿德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['febl] [ɪn] [slæŋ] , ”
Author of “ Fables in Slang , ”
作者 的 “ 寓言 在 俚语 , ”

《俚语寓言》的作者

“ ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Knocking the Neighbors , ” etc .
“ 敲门 这 邻居 , ” ETC .

“敲邻居的门”等等。

“ ['febl] [ɪn] [slæŋ] ” [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
“ Fables in Slang ” up to date .
“ 寓言 在 俚语 ” 向上 到 日期 .

《俚语寓言》已更新至最新版本。

[haʊ] “ ['tæŋgəʊ] [tiːz] , ”
How “ Tango Teas , ”
如何 “ 探戈 茶 , ”

“探戈茶”如何

“ ['bʌzɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['spiːdi] [spraɪts] ” [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [eɪd] ,
“ Buzzing Blondines ” and “ Speedy Sprites ” appear to George Ade ,
“ 嗡嗡声 金发女郎 ” 和 “ 迅速 精灵 ” 出现 到 乔治 阿德 ,

“Buzzing Blondines”和“Speedy Sprites”出现在乔治·阿德面前，

['ɑːtɪst] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
artist of whimsical and amusing English .
艺术家 的 异想天开 和 有趣 英语 .

擅长创作奇趣幽默英语作品的艺术家。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] [tiː] . [mə'kʌtʃən] .
Illustrated by John T . McCutcheon .
插图 经过 约翰 T . 麦卡琴 .

由约翰·T·麦卡琴绘制插图。

[net] $1 . - .
Net $1 . 00 .
网 $1 . - .

净额 1.00 美元。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[maɪ] ['gɑːd(ə)n] ['dɒktə(r)]
MY GARDEN DOCTOR
我的 花园 医生

我的花园医生

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['dʌŋkən]
By **FRANCES** **DUNCAN**
经过 弗朗西丝 邓肯

作者：弗朗西丝·邓肯

[haʊ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['leɪdi] [geɪv] [ʌp] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['nɒstrəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
How **a** **sickly** **lady** **gave** **up** **doctors** **and** **nostrums** **for** **the** **cultivation** **of** **a**
如何 一个 病弱的 女士 给予 向上 医生 和 秘方 为了 这 栽培 的 一个
['gɑːd(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

一位体弱多病的女士放弃医生和秘方，投身园艺事业。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kjʊəd] .
and **how** **in** **the** **end** **she** **was** **cured** **.**
和 如何 在 这 结尾 她 曾是 治愈 .

以及她最终是如何被治愈的。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] .
A **delightful** **little** **romance** **.**
一个 愉快 小的 浪漫 .

一段令人愉悦的小爱情故事。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST **OUT** **.**
只是 出去 .

刚刚发布。

[net] $1 . - .
Net **$1** **.** **00** **.**
网 $1 . - .

净额 1.00 美元。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['piːp(ə)l] ; [ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
THE **MEXICAN** **PEOPLE** **;** **THEIR** **STRUGGLE** **FOR** **FREEDOM**
这 墨西哥人 人们 ; 他们的 斗争 为了 自由

墨西哥人民；他们争取自由的斗争

[baɪ] [el] . [gʊ'tiːɛrɛz] [diː] ['lɑːrə] [ænd; ənd] [ɛdʒkəm] [pɪntʃɔn]
By **L** **.** **GUTIERREZ** **DE** **LARA** **and** **EDGCUMB** **PINCHON**
经过 L . 古铁雷斯 德语 拉拉 和 埃奇科姆 平琼

作者：L. GUTIERREZ DE LARA 和 EDGCUMB PINCHON

[ðə; ði] [fɜːst] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['piːp(ə)l] .
The **first** **true** **expression** **of** **the** **voice** **of** **the** **Mexican** **people** **.**
这 第一的 真的 表达 的 这 嗓音 的 这 墨西哥 人们 .

这是墨西哥人民声音的第一次真正表达。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]
A **history** **of** **the** **Revolution** **written** **by** **a** **participator** **and** **a** **leader** **of**
一个 历史 的 这 革命 书面 经过 一个 参与者 和 一个 领导者 的
[ðə; ði] ['muːvmənt] .
the **movement** **.**
这 移动 .

一位革命运动的参与者和领导者撰写的革命史。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[net] $1 . - .
Net $1 . 50 .
网 $1 . - .

净价 1.50 美元。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
The Carpenter and the Rich Man
这 木匠 和 这 富有的 男人

木匠和富翁

[baɪ] [bʊk] [waɪt]
By BOUCK WHITE
经过 布克 白色的

作者：布克·怀特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)]
Author of “ The Call of the Carpenter
作者 的 “ 这 称呼 的 这 木匠

《木匠的召唤》的作者

” [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [pʊts] [kraɪsts] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['fɔːtʃuːn] ['feəli]
” A book that puts Christ's doctrine of the immorality of the swollen fortune fairly
” 一个 书 那 放置 基督的 教义 的 这 不道德 的 这 肿 财富 相当
[ʌp] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði]
up to people of today and shows how impossible it will be to stem the
向上 到 人们 的 今天 和 演出 如何 不可能的 它 将要 是 到 干 这
[taɪd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ʌn'rest] [ən'les] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv] [ɪts] [t'ɛɹəz] [baɪ] [ðə; ði]
tide of social unrest unless the movement is robbed of its terrors by the
潮 的 社会的 动荡 除非 这 移动 是 被抢劫 的 它是 恐怖 经过 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪsts] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [truː] ['feləʊʃɪp] .
application of Christ's idea of true fellowship .
应用 的 基督的 主意 的 真的 奖学金 .

“这本书将基督关于财富膨胀是不道德的教义与当今人们进行了公平的对话，并指出，除非通过应用基督关于真正友谊的理念来消除社会动荡的恐怖，否则就不可能阻止社会动荡的浪潮。”

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[net] $1 . - .
Net $1 . 25 .
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

['dʌbəldeɪ] .
DOUBLEDAY .
双日 .

双日

[peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ,
PAGE & COMPANY ,
页 & 公司 ,

PAGE & COMPANY

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [njuː] [jɔːk] .
Garden City , New York .
花园 城市 , 新的 约克 .

纽约州花园城。

['dʒentlmən] : — [pliːz] [send] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ] ['pɑːs(ə)l] [pəʊst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] .
Gentlemen : — Please send me on approval by parcel post the following books .
先生们 : — 请 发送 我 在 赞同 经过 包裹 邮政 这 下列的 图书 .

各位先生：——请以包裹邮寄的方式寄给我以下书籍，供我审阅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] ,
It is understood that if they do not prove satisfactory I may return them ,
它 是 理解 那 如果 他们 做 不是 证明 令人满意的 我 可能 返回 他们 ,

据了解，如果它们不令人满意，我可能会退货。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['kænsld] .
the bill for the same being cancelled .
这 账单 为了 这 相同的 存在 取消 .

该笔账单已被取消。

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

[el] . [ɑː(r)] . — [fɔːr] - -
L . R . — 4 - 14
L . 拉 . — 4 - -

LR—4-14

[tʃɑːns]
CHANCE
机会

机会

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd]
By JOSEPH CONRAD
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [juːθ] , ”
Author of “ Youth , ”
作者 的 “ 青年 , ”

《青春》的作者

“ [taɪ'fuːn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Typhoon , ” etc .
“ 台风 , ” ETC .

“台风”等等。

“ [tʃɑːns] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn] ['kærəktə(r)] .
“ Chance ” is a novel of the effect of circumstances on character .
“ 机会 ” 是 一个 小说 的 这 影响 的 情况 在 特点 .

《机遇》是一部描写环境对性格影响的小说。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['flɔːrə] [diː] ['bærəl] , [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
In the case of Flora de Barral , Chance was finally on her side ,
在 这 案件 的 弗洛拉 德 巴拉尔 , 机会 曾是 最后 在 她 边 ,

对于弗洛拉·德·巴拉尔来说，命运最终站在了她这边。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][left][ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

though	for	a	long	time	the	reader	is	left	in	thick	and	thrilling	uncertainty	.
尽管	为了	一个	长的	时间	这	读者	是	左边	在	厚的	和	惊险	不确定	.

虽然很长一段时间里，读者都会陷入紧张刺激的悬念之中。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [bʌt; bət]['əʊnli] [rɪ'flektɪd] ,

Although	we	never	see	her	face	to	face	,	but	only	reflected	,
虽然	我们	绝不	看	她	脸	到	脸	,	但	仅有的	反映	,

虽然我们从未见过她的真容，只能通过她的倒影看到她，

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'piːlɪŋ] ['herəʊɪnz] [ɪn]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] .

she	is	one	of	the	most	appealing	heroines	in	modern	fiction	.
她	是	一	的	这	最多	上诉	女英雄们	在	现代的	小说	.

她是现代小说中最具魅力的女主角之一。

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New	York	Times	.
新的	约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

[dʒʌst] [aʊt] , [net] , $1 . - .

JUST	OUT	,	net	,	$1	.	35	.
只是	出去	,	网	,	$1	.	-	.

刚刚出炉，净价 1.35 美元。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

A	SON	OF	THE	AGES
一个	儿子	的	这	年龄

一位时代之子

[baɪ] ['stænli] [ˌwɔːtə'luː]

By	STANLEY	WATERLOO
经过	斯坦利	滑铁卢

作者：斯坦利·滑铁卢

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌeɪ 'biː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	Story	of	Ab	,	”	etc	.
作者	的	“	这	故事	的	艾布	,	”	ETC	.

《阿布的故事》等作品的作者

[ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

The	Darwinian	theory	in	fiction	.
这	达尔文主义	理论	在	小说	.

达尔文主义理论在小说中的运用。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][skɑː(r)] , [huː] , [ʌn'laɪk] ['kɒmən] ['mɔːtəlz] ,

The	story	of	Scar	,	who	,	unlike	common	mortals	,
这	故事	的	瘢痕	,	WHO	,	与此不同	常见的	凡人	,

刀疤的故事，他与普通人不同，

[laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][səʊ]['treɪsɪs][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] .

lives	through	the	ages	and	so	traces	the	descent	of	man	.
生活	通过	这	年龄	和	所以	痕迹	这	下降	的	男人	.

它们在漫长的历史中不断生存，从而追溯了人类的起源。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][kreɪg] [dʒɒnz] .

Illustrated	by	Craig	Johns	.
插图	经过	克雷格	约翰斯	.

由克雷格·约翰斯绘制插图。

[net] $1 . - .

Net	$1	.	25	.
网	$1	.	-	.

净价 1.25 美元。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] :
ST . LOUIS :
英石 . 路易斯 :

圣路易斯:

[ə; eɪ] [ˈsɪvɪk] [mɑːsk]
A CIVIC MASQUE
一个 公民 面具

市民假面舞会

[baɪ] [ˈpɜːrsi] [məˈkaɪ]
By PERCY MACKAYE
经过 珀西 麦凯

作者：珀西·麦凯

[ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] ,
The acting version of the masque ,
这 表演 版本 的 这 面具 ,

面具剧的表演版本，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] .
which is to be performed in the latter part of May in connection with the St .
哪个 是 到 是 执行 在 这 后者 部分 的 可能 在 联系 和 这 英石 .
[ˈluːɪs] [ˈpædʒənt] .
Louis pageant .
路易斯 盛会 .

该演出将于五月下旬与圣路易斯盛会同期举行。

[net] $1 . - .
Net $1 . 00 .
网 $1 . - .

净额 1.00 美元。

[ˈredi] [meɪ] 15th .
Ready May 15th .
准备好 可能 15th .

5月15日即可完成。

[ðə; ði][ˈpænəmɑː] [kəˈnæl]
THE PANAMA CANAL
这 巴拿马 运河

巴拿马运河

[baɪ] [ˈfredrɪk] [dʒeɪ] . [ˈhæskɪn]
By FREDERIC J . HASKIN
经过 弗雷德里克 J . 哈斯金

作者：弗雷德里克·J·哈斯金

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgʌvənmənt] .
Author of “ The American Government .
作者 的 “ 这 美国人 政府 .

《美国政府》一书的作者。

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] [wɪð] [kɒl] . - [əʊ] . [keɪ] . [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

"	The	story	of	the	Canal	with	Col	.	Goethals's	O	.	K	.	A	complete	account	of
"	这	故事	的	这	运河	和	上校	.	-	哦	.	K	.	一个	完全的	帐户	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːk] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

the	great	work	from	its	inception	to	its	completion	.
这	伟大的	工作	从	它是	盗梦空间	到	它是	完成	.

《运河的故事》，由戈塔尔斯上校撰写，完整记述了这项伟大工程从构思到完成的全过程。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] $1 . - [dʒʌst] [aʊt] .

Net	$1	.	35	JUST	OUT	.
网	$1	.	-	只是	出去	.

净价 1.35 美元。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːnz]

AMERICA	AND	THE	PHILIPPINES
美国	和	这	菲律宾

美国与菲律宾

[baɪ] [kɑːl] [krəʊ]

By	CARL	CROW
经过	卡尔	乌鸦

作者：卡尔·克罗

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'merɪkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪləndz]

The	story	of	the	result	of	the	sixteen	years	American	occupation	of	the	islands
这	故事	的	这	结果	的	这	十六	年	美国人	职业	的	这	岛屿

,

,

,

这是美国占领这些岛屿十六年后的结果的故事。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɪn]['aʊə(r)]

which	shows	the	success	that	has	been	achieved	and	opportunity	offered	in	our
哪个	演出	这	成功	那	有	到过	已达成	和	机会	提供	在	我们的

['aɪlənd] [pə'zeʃənz] .

island	possessions	.
岛	财产	.

这展现了我们在岛屿领地所取得的成功和所提供的机遇。

[dʒʌst] [aʊt] .

JUST	OUT	.
只是	出去	.

刚刚发布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] $2 . - .

Net	$2	.	00	.
网	$2	.	-	.

净额 2.00 美元。

[saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['sænəti]

Psychology	and	Social	Sanity
心理学	和	社会的	理智

心理学与社会理智

[baɪ]['hju:gəʊ] ['mʏnstər,bɜ:rg]
By HUGO MÜNSTERBERG
经过 雨果 明斯特贝格

作者：雨果·明斯特伯格

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [prə'fesə(r)] - ['pɒpjələ(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
The closing link in Professor Münsterberg's popular books on the application of modern
这 结束 关联 在 教授 - 受欢迎的 图书 在 这 应用 的 现代的
[saɪ'kɒlədʒi] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [tɑ:sks][ɒv; əv][laɪf] — [haʊ] [saɪ'kɒlədʒi] [kæn; kən][help] [ˌju: 'es][ɪn]
psychology to the practical tasks of life — how psychology can help us in
心理学 到 这 实际的 任务 的 生活 — 如何 心理学 能 帮助 我们 在
['set(ə)lɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['prɔ:bləmz] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] ['saʊndnəs] .
settling social problems and contribute to social soundness .
安顿 社会的 问题 和 贡献 到 社会的 健全性 .

明斯特伯格教授在其关于现代心理学在生活实际任务中的应用的畅销书中，最后总结了心理学如何帮助我们解决社会问题并为社会健全做出贡献。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði][seks] ['prɒbləm] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] , ['aʊə(r)]['dʒʊəri] ['sɪstəm] ,
In it he discusses the sex problem , socialism , our jury system ,
在 它 他 讨论 这 性别 问题 , 社会主义 , 我们的 陪审团 系统 ,

在书中，他探讨了性问题、社会主义和我们的陪审团制度。

[ɪn'vestər] [ænd; ənd] [ɪn'vestmənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tɑ:pɪks][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
investors and investments and other topics of public interest .
投资者 和 投资 和 其他 主题 的 民众 兴趣 .

投资者、投资以及其他公众感兴趣的话题。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[net] $1 . - .
Net $1 . 25 .
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday , Page & Company
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

['gɑ:d(ə)n] ['sɪti] , [nju:] [jɔ:k]
Garden City , New York
花园 城市 , 新的 约克

纽约州花园城

['tɪtə]
TITTA
蒂塔

蒂塔

['rʌfoʊ]
RUFFO
鲁福

鲁福

[ðə; ði] [wɜ:rldz]
THE WORLD'S
这 世界的

世界

['greɪtɪst] ['bærɪtəʊn]
GREATEST **BARITONE**
最 男中音

最伟大的男中音

[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Writes **of** **the**
写 的 这

写

['meɪs(ə)n] &
Mason **&**
石匠 &

梅森和

['hæmlin]
Hamlin
哈姆林

哈姆林

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [həʊ'tel] ['kʌmpəni]
THE **MAJESTIC** **HOTEL** **COMPANY**
这 雄伟 酒店 公司

美爵酒店公司

[bɜːrl] ['siːgəl]
BERL **SEGAL**
柏林 西格尔

柏林·西格尔

['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)]
GENERAL **MANAGER**
一般的 经理

总经理

[nəʊ'vɛmbər] . - , - .
Nov **.** **16** **,** **1912** **.**
十一月 . - , - .

1912年11月16日。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][pi'ænəʊ] ['kʌmpəni] ,
Mason **&** **Hamlin** **Piano** **Company** **,**
石匠 & 哈姆林 钢琴 公司 ,

梅森·汉姆林钢琴公司

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['dʒentlmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][pi'ænəʊ] [juːst] [baɪ][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ][ˌɒpə'rætɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
The **Mason** **&** **Hamlin** **Piano** **used** **by** **me** **during** **my** **operatic** **engagement** **in** **this** **country**
这 石匠 & 哈姆林 钢琴 用过的 经过 我 期间 我的 歌剧 订婚 在 这 国家
[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
has **been** **a** **source** **of** **great** **pleasure** **.**
有 到过 一个 来源 的 伟大的 乐趣 .

我在我国演出歌剧期间使用的梅森·汉姆林钢琴给我带来了极大的乐趣。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [təʊn] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Its	beautiful	singing	tone	is	remarkable	.
它是	美丽的	歌唱	语气	是	卓越	.

它优美的歌声令人惊叹。

[sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vəukəlist][ɔː(r)] [ˌpiːə'nɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Such	qualities	for	the	vocalists	or	pianiste	must	be	a	great	inspiration	.
这样的	品质	为了	这	歌手	或者	钢琴家	必须	是	一个	伟大的	灵感	.

这些品质对于歌手或钢琴家来说，无疑是一种巨大的激励。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][piˈænəʊ] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend]

I	know	of	no	piano	that	gives	me	so	much	satisfaction	and	heartily	recommend
我	知道	的	不	钢琴	那	给予	我	所以	很多	满意	和	衷心地	推荐

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] .

it	to	those	of	my	profession	.
它	到	那些	的	我的	职业	.

我从未见过哪架钢琴能给我带来如此多的满足感，我衷心地向我的同行们推荐它。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Mason	&	Hamlin	should	feel	proud	of	their	great	achievement	in	producing	those	wonderful	instruments	.
石匠	&	哈姆林	应该	感觉	自豪的	的	他们的	伟大的	成就	在	生产	那些	精彩的	仪器	.

Mason & Hamlin应该为他们生产出这些精美乐器所取得的巨大成就感到自豪。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['tɪtə] ['rʌfoʊ] .

Titta	Ruffo	.
蒂塔	鲁福	.

蒂塔·鲁福。

['keɪb(ə)l][piˈænəʊ] ['kʌmpəni]

Cable	Piano	Company
电缆	钢琴	公司

电缆钢琴公司

['wɔːbæʃ] [ænd; ənd]['dʒæksən]

Wabash	and	Jackson
沃巴什	和	杰克逊

沃巴什和杰克逊

[sʌm; səm] [ŋjuː] [mə'klɜːrg] [bʊks]

Some	New	McClurg	Books
一些	新的	麦克卢格	图书

麦克卢格的一些新书

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hə'waɪi]

The	Coming	Hawaii
这	未来	夏威夷

即将到来的夏威夷

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] ['gʊdrɪtʃ]

By	JOSEPH	KING	GOODRICH
经过	约瑟夫	国王	古德里奇

作者：约瑟夫·金·古德里奇

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] [kʊk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] ['nævəˌgetər] ,

Beginning	**with**	**Captain**	**Cook**	**and**	**even**	**earlier**	**navigators**	**,**
开始	和	队长	厨师	和	甚至	早些时候	导航员	,

从库克船长甚至更早的航海家开始，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] “ ['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ” [ɪz] ['briːfli] [təʊld] .

the	**history**	**of**	**this**	**“**	**Paradise**	**of**	**the**	**Pacific**	**”**	**is**	**briefly**	**told**	**.**
这	历史	的	这	“	天堂	的	这	太平洋	”	是	简要地	讲述	.

本文简要介绍了这片“太平洋天堂”的历史。

[dɪskɹɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['njʊ'kʌmər] ['fɒləʊ] ,

Descriptions	**of**	**the**	**character**	**and**	**life**	**of**	**the**	**natives**	**and**	**newcomers**	**follow**	**,**
描述	的	这	特点	和	生活	的	这	本地人	和	新来者	跟随	,

接下来是对当地居民和新来者的性格和生活的描述。

[ænd; ənd] [fʊl] [speɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts]

and	**full**	**space**	**is**	**given**	**to**	**the**	**attractions**	**of**	**the**	**islands**	**for**	**tourists**
和	满的	空间	是	给定	到	这	景点	的	这	岛屿	为了	游客

[ænd; ənd] ['setləz] .

and	**settlers**	**.**
和	定居者	.

并为岛屿上的旅游景点和居民提供了充足的空间。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] , ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [rɪ'siːv] [ə'bʌndənt] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

The	**products**	**,**	**business**	**and**	**possibilities**	**receive**	**abundant**	**mention**	**,**	**and**	**little**
这	产品	,	商业	和	可能性	收到	丰富	提到	,	和	小的

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [left] [ʌn'tʌtʃt] .

worthy	**of**	**interest**	**is**	**left**	**untouched**	**.**
值得	的	兴趣	是	左边	未受触碰	.

产品、业务和各种可能性都得到了充分的提及，几乎所有值得关注的内容都得到了探讨。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] ['sɪəriːz] .

The	**volume**	**is**	**a**	**timely**	**addition**	**to**	**the**	**“**	**The**	**World**	**Today**	**Series**	**.**
这	体积	是	一个	及时	添加	到	这	“	这	世界	今天	系列	.

本书是对“今日世界系列”的及时补充。

” [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

”	**The**	**statistics**	**are**	**up**	**to**	**date**	**.**
”	这	统计数据	是	向上	到	日期	.

“统计数据是最新的。”

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[net] $1 . -

Net	**$1**	**.**	**50**
网	$1	.	-

净价 1.50 美元

[ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk]

Junipero	**Serra**	**,**	**His**	**Life**	**and**	**His**	**Work**
杜松	塞拉	,	他的	生活	和	他的	工作

胡尼佩罗·塞拉，他的一生和他的作品

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ]

By	**A**	**.**	**H**	**.**	**FITCH**
经过	一个	.	H	.	菲奇

作者：AH FITCH

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [baɪ'bgrəfi] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

The	present	biography	is	an	attempt	to	supply	the	need	for	a	popular
这	展示	传	是	一个	试图	到	供应	这	需要	为了	一个	受欢迎的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] ,

account	of	the	life	and	labors	of	the	simple	Franciscan	monk	,
帐户	的	这	生活	和	劳动	的	这	简单的	方济会	僧	,

这本传记旨在满足人们对这位朴实无华的方济各会修士的生活和事迹的通俗描述的需求。

[hu:z] ['meməri] [ɪz] ['revərənst] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][ˌkælə'fɔ:niə] .

whose	memory	is	reverenced	and	honored	by	California	.
谁	记忆	是	受人尊敬的	和	荣幸	经过	加利福尼亚州	.

他的事迹受到加利福尼亚州的敬仰和缅怀。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] $1 . -

Net	$1	.	50
网	$1	.	-

净价 1.50 美元

['kju:bɪst] [ænd; ənd][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪzəm]

Cubists	and	Post	-	Impressionism
立体主义者	和	邮政	-	印象主义

立体主义和后印象主义

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [dʒə'rəʊm] ['edi]

By	ARTHUR	JEROME	EDDY
经过	亚瑟	杰罗姆	涡流

作者：亚瑟·杰罗姆·埃迪

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [dɪ'laɪt] ; [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɑ:t] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [nju:] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

Author	of	“	Delight	;	the	Soul	of	Art	,	”	and	“	The	New	Competition
作者	的	“	喜	;	这	灵魂	的	艺术	,	”	和	“	这	新的	竞赛

《愉悦：艺术的灵魂》和《新竞赛》的作者

” [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:k] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [staɪlz] [ɒv; əv]

”	This	remarkable	work	is	far	more	than	an	exposition	of	certain	styles	of
”	这	卓越	工作	是	远的	更多的	比	一个	展览	的	肯定	风格	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

“这部杰出的作品远不止是对某些绘画风格的展示，

[bʌt; bət] [waɪl] ['brɔ:dli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['meni] [men][ænd; ənd] [sku:lz] ,

but	while	broadly	historical	and	descriptive	of	many	men	and	schools	,
但	尽管	总体而言	历史	和	描述性的	的	许多	男人	和	学校	,

但尽管它具有广泛的历史性和描述性，涉及众多人物和学派，

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [rɪ'ækt] [tu:; tə] [nju:] [ɪm'preʃnz] ,

presents	a	plea	for	the	public	to	react	to	new	impressions	,
礼物	一个	恳求	为了	这	民众	到	反应	到	新的	印象	,

它呼吁公众对新的印象做出反应，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ʌn'træmld]

and	a	defence	of	freedom	for	the	artist	to	express	himself	untrammeled
和	一个	防御	的	自由	为了	这	艺术家	到	表达	他自己	奔放

[baɪ][ðə; ði][pɑ:st] .

by	the	past	.
经过	这	过去的	.

捍卫艺术家不受过去束缚、自由表达的权利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['kʌlə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [hɑːf] - [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

Illustrated	**by**	**twenty**	**-**	**four**	**color**	**plates**	**and**	**over**	**forty**	**half**	**-**	**tones**	**of**	**the**	**pictures**
插图	经过	二十	-	四	颜色	盘子	和	超过	四十	一半	-	音调	的	这	图片

['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

under	**discussion**	**.**
在下面	讨论	.

本书配有二十四幅彩色插图和四十多幅所讨论图片的半色调插图。

[bɒkst] .

Boxed	**.**
盒装	.

盒装。

[net] $3 . -

Net	**$3**	**.**	**00**
网	$3	.	-

净价 3.00 美元

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ]

The	**Art**	**of**	**Story**	**-**	**Telling**
这	艺术	的	故事	-	讲述

讲故事的艺术

[baɪ]['dʒuːljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz]

By	**JULIA**	**DARROW**	**COWLES**
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

Out	**of**	**her**	**broad**	**experience**	**and**	**love**	**for**	**the**	**work**	**,**
出去	的	她	广阔	经验	和	爱	为了	这	工作	,

凭借她丰富的经验和对工作的热爱，

[mɪs] ['kaʊlz] [telz] [haʊ] [ðə; ði][ɑːt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːvɪs] .

Miss	**Cowles**	**tells**	**how**	**the**	**art**	**can**	**be**	**made**	**to**	**minister**	**the**	**highest**	**service**	**.**
错过	考尔斯	讲述	如何	这	艺术	能	是	制成	到	部长	这	最高	服务	.

考尔斯小姐讲述了如何使艺术发挥最高作用。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

She	**describes**	**story**	**-**	**telling**	**in**	**the**	**home**	**and**	**in**	**the**	**school**	**,**
她	描述	故事	-	讲述	在	这	家	和	在	这	学校	,

她描述了家庭和学校里的讲故事情况，

[ænd; ənd] [triːts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔːriz] — ['febl] , [mɪθs] , ['hɪərəʊ]

and	**treats**	**at**	**length**	**of**	**different**	**kinds**	**of**	**stories**	**—**	**fables**	**,**	**myths**	**,**	**hero**
和	款待	在	长度	的	不同的	种类	的	故事	—	寓言	,	神话	,	英雄

[teɪlz; 'teɪliːz] , ['baɪb(ə)l] ,

tales	**,**	**Bible**	**,**
故事	,	圣经	,

并详细论述了不同类型的故事——寓言、神话、英雄故事、圣经故事等。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**many**	**other**	**kinds**	**which**	**may**	**delight**	**and**	**help**	**the**	**children**	**.**
和	许多	其他	种类	哪个	可能	喜	和	帮助	这	孩子们	.

以及其他许多能让孩子们开心并对他们有所帮助的种类。

['peərənts] , ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] [juːz] [ðɪs] [ɑːt] [məʊst] ['prɒfɪtəbli] [ænd; ənd] ['hæpɪli]

Parents	**,**	**teachers**	**,**	**and**	**others**	**who**	**would**	**use**	**this**	**art**	**most**	**profitably**	**and**	**happily**
父母	,	教师	,	和	其他的	WHO	会	使用	这	艺术	最多	盈利	和	快乐地

,

,

,

家长、教师以及其他能够最有效地利用这门艺术的人，

[wɪl] [faɪnd][hɪə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
will find here just what they want .
将要 寻找 这里 只是 什么 他们 想 .

他们在这里会找到他们想要的东西。

[net] $1 . -
Net $1 . 00
网 $1 . -

净额 1.00 美元

['gɛrhɑːrt] ['hauptmaːn] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk]
Gerhart Hauptmann : His Life and Work
格哈特 豪普特曼 : 他的 生活 和 工作

格哈特·豪普特曼：他的生平与作品

[baɪ] [kɑːl] [hɔl]
By KARL HOLL
经过 卡尔 霍尔

作者：卡尔·霍尔

['gɛrhɑːrt] ['hauptmaːn] [ɪz][æz; əz] [jet] ['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Gerhart Hauptmann is as yet only known to English readers by some of his
格哈特 豪普特曼 是 作为 然而 仅有的 已知 到 英语 读者 经过 一些 的 他的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

目前，英语读者对格哈特·豪普特曼的了解仅限于他的一些作品。

[ɔːl'ðəʊ] [sɪns] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][nəʊ'bel] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
although since he obtained the Nobel Prize for literature ,
虽然 自从 他 获得 这 诺贝尔奖 奖 为了 文学 ,

虽然自从他获得诺贝尔文学奖以来，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] .
English and American interest in his work has increased .
英语 和 美国人 兴趣 在 他的 工作 有 增加 .

英国和美国对他的作品越来越感兴趣。

['dɑːktər; draɪv] . [hɔl] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks]
Dr . Holl describes his personal life and character , and his works
博士 . 霍尔 描述 他的 个人的 生活 和 特点 , 和 他的 作品
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['epɪk] ,
from the first epic ,
从 这 第一的 史诗 ,

霍尔博士描述了他的个人生活和性格，以及他从第一部史诗开始的作品。

['ɑːftəwəd] [sə'prest] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
afterward suppressed , to the present time .
之后 被抑制 , 到 这 展示 时间 .

此后一直被压制至今。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
This is a most important piece of critical literature ,
这 是 一个 最多 重要的 片 的 批判的 文学 ,

这是一篇极其重要的评论文献。

[bəuθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ɪts] [fiːld] .
both on account of its intrinsic merits and because it is alone in its field .
两个都 在 帐户 的 它是 固有的 优点 和 因为 它 是 独自的 在 它是 场地 .

既因为它本身具有优点，也因为它是该领域中唯一的佼佼者。

[net] $1 . -
Net $1 . 00
网 $1 . -

净额 1.00 美元

['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Earmarks of Literature
专项拨款 的 文学

文学的标志

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [iː] . ['bɒstwɪk]
By ARTHUR E . BOSTWICK
经过 亚瑟 E . 博斯威克

作者：亚瑟·E·博斯特威克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dɪfrənt] [west] .
Author of " The Different West .
作者 的 " 这 不同的 西方 .

《不同的西部》的作者。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [gʊd] [bʊks] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [meɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
" The things which make good books good are here made clear and interesting
" 这 事物 哪个 制作 好的 图书 好的 是 这里 制成 清除 和 有趣的
[fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
for popular reading by the librarian of the St . Louis Public Library ,
为了 受欢迎的 阅读 经过 这 图书管理员 的 这 英石 . 路易斯 民众 图书馆 ,

圣路易斯公共图书馆的图书管理员在此清晰而有趣地阐述了优秀书籍之所以优秀的原因，使其成为大众读物。

[huː] [hæz; həz] ['gæðəd] [ænd; ənd] [gruːpt] [tə'geðə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [dɪ'skʌst]
who has gathered and grouped together many things that are herein discussed
WHO 有 聚集 和 分组 一起 许多 事物 那 是 在此处 讨论
[ɪn] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [fɔːm] .
in readable and compact form .
在 可读 和 袖珍的 形式 .

他将本文讨论的许多内容收集整理，并以简洁易懂的方式呈现出来。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
The makers of literature are discussed , and other important features of
这 制造商 的 文学 是 讨论 , 和 其他 重要的 特征 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] ['triːtɪd] .
the subject are admirably treated .
这 主题 是 令人钦佩地 治疗 .

本书探讨了文学创作者，并出色地阐述了该主题的其他重要特征。

[net] - [sents]
Net 90 cents
网 - 分

净价90美分

[raɪt] ['lɪvɪŋ] : ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [juːθ] [frɒm; frəm] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd]
Right Living : Messages to Youth from Men Who Have Achieved
正确的 活的 : 消息 到 青年 从 男人 WHO 有 已达成

正确的生活方式：成功人士给青年的寄语

['edɪtɪd] [baɪ]['həʊmə(r)][eɪtʃ] . ['kuːpə(r)]
Edited by HOMER H . COOPER
编辑 经过 荷马 H . 库珀

由霍默·H·库珀编辑

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['meni] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Men and women who have achieved high place in many departments of life ,
男人 和 女性 WHO 有 已达成 高的 地方 在 许多 部门 的 生活 ,

在各行各业取得卓越成就的男男女女

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] ['biːɪŋ] [nəʊn] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

most	of	their	names	being	known	nation	-	wide	,	are	the	authors	of	the
最多	的	他们的	姓名	存在	已知	国家	-	宽的	,	是	这	作者	的	这

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

messages	of	this	book	.
消息	的	这	书	.

他们中的大多数人的名字在全国范围内都广为人知，他们就是本书信息的作者。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][məʊst][keɪsɪz]

The	articles	are	characterized	by	a	peculiarly	living	touch	because	in	most	cases
这	文章	是	特征化的	经过	一个	奇特地	活的	触碰	因为	在	最多	案例

['speʃəli] ['spəʊkən][tuː; tə][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,

specially	spoken	to	or	written	for	a	body	of	students	,
特别	说	到	或者	书面	为了	一个	身体	的	学生	,

这些文章的特点是生动鲜活，因为在大多数情况下，它们是专门为学生群体撰写或讲述的。

[ænd; ənd][ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] .

and	in	recent	months	.
和	在	最近的	几个月	.

以及最近几个月的情况。

[net] $1 . -

Net	$1	.	00
网	$1	.	-

净额 1.00 美元

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] .

A	.	C	.	McCLURG	&	CO	.
一个	.	C	.	麦克卢格	&	一氧化碳	.

AC McCLURG & CO.

['pʌblɪʃəz] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Publishers	CHICAGO
出版商	芝加哥

芝加哥出版社

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] ['gɛrhɑːrt] ['hauptmaːn]

THE	DRAMATIC	WORKS	OF	GERHART	HAUPTMANN
这	戏剧性	作品	的	格哈特	豪普特曼

格哈特·豪普特曼的戏剧作品

¶ [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['ɔːθəraɪzd]

¶	Four	volumes	of	this	edition	,	epoch	-	making	in	dramatic	literature	,	authorized
¶	四	卷	的	这	版	,	时代	-	制作	在	戏剧性	文学	,	授权

[baɪ] ['hauptmaːn] ,

by	Hauptmann	,
经过	豪普特曼	,

¶ 这套四卷本戏剧文学划时代的著作，经豪普特曼授权出版。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

and	published	with	his	co	-	operation	,	are	ready	.
和	已发布	和	他的	合作	-	手术	,	是	准备好	.

在他的合作下，出版工作已经完成。

[ðə; ði][set] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] ['vɒljuːmz] .

The	set	will	consist	of	six	or	more	volumes	.
这	放	将要	由	的	六	或者	更多的	卷	.

这套丛书将包含六卷或更多卷。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [prə'fesə(r)] ['lʊdvɪg] ['luːɪsˌoʊn] , [sə'plaɪz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] .

The	editor	,	Professor	Ludwig	Lewisohn	,	supplies	an	introduction	to	each	.
这	编辑	,	教授	路德维希	刘易森	,	补给品	一个	介绍	到	每个	.

每本书的编辑路德维希·路易索恩教授都为本书撰写了导言。

['vɒlju:m] [ai]
VOLUME I
体积 我

第一卷

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n]
BEFORE DAWN
前 黎明

凌晨

[ðə; ði] ['wi:vəz]
THE WEAVERS
这 织工

织工们

[ðə; ði] ['bi:və(r)] [kəʊt]
THE BEAVER COAT
这 海狸 外套

海狸皮大衣

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
THE CONFLAGRATION
这 大火

大火

['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ]
VOLUME II
体积 二

第二卷

['dreɪmən] ['hɛnʃəl]
DRAYMAN HENSCHEL
搬运工 亨舍尔

德雷曼·亨舍尔

[rəʊz] [bɜ:rnd]
ROSE BERND
玫瑰 伯恩德

罗斯·伯恩德

[ðə; ði] [ræts]
THE RATS
这 老鼠

老鼠

['vɒlju:m] [θri:]
VOLUME III
体积 三、

第三卷

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
THE RECONCILIATION
这 和解

和解

['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz]
LONELY LIVES
孤独 生活

孤独的生活

['kɒli:g] ['kræmptən]
COLLEAGUE CRAMPTON
同事 克朗普顿

克朗普顿同事

['maɪk(ə)l] ['kreɪmər]
MICHAEL KRAMER
迈克尔 克莱默

迈克尔·克莱默

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː]
VOLUME IV
体积 第四

第四卷

['hɑːnəlɪ]
HANNELE
汉内勒

汉内勒

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [bel]
THE SUNKEN BELL
这 凹陷 钟

沉没的钟

['henri] [ɒv; əv] [aʊ]
HENRY OF AUE
亨利 的 aue

奥厄的亨利

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz] .
At all bookstores .
在 全部 书店 .

各大书店均有售。

[iːtʃ] , 12mo . , [klɒθ] , $1 . - [net] ; [iːtʃ] [weɪs] [ə'baʊt] - ['aʊnsɪz] .
Each , 12mo . , cloth , $1 . 50 net ; each weighs about 24 ounces .
每个 , 12mo . , 布 , $1 . - 网 ; 每个 重量 关于 - 盎司 .

每本 12 个月，布面精装，净价 1.50 美元；每本重约 24 盎司。

[biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
B . W . HUEBSCH , Publisher , 225 Fifth avenue , New York
B . W . 休布施 , 出版商 , - 第五 大街 , 新的 约克

BW HUEBSCH出版社，地址：纽约第五大道225号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋk]
SUBSCRIPTION BLANK
订阅 空白的

订阅表格

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
The Little Review ,
这 小的 审查 ,

小评论

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Fine Arts Building , Chicago .
美好的 艺术 建筑 , 芝加哥 .

芝加哥美术大楼。

[ai] [ɪn'kləʊz] $2 . - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ,
I enclose $2 . 50 for which please send me The Little Review for one year ,
我 括 $2 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 小的 审查 为了 一 年 ,

我附上2.50美元，作为回报，请给我寄一年的《小评论》杂志。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] . . . . . ['ɪʃuː] .
beginning with the . . . . . issue .
开始 和 这 . . . . . 问题 .

从……问题开始。

[ai]['ɔːlsəʊ] [send] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

I	also	send	the	names	and	addresses	of	persons	who	would	like	to	receive
我	还	发送	这	姓名	和	地址	的	人	WHO	会	喜欢	到	收到

['spesɪmən] ['kɒpiz] .

specimen	copies	.
标本	副本	.

我还会提供希望收到样本副本的人员的姓名和地址。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

['fɜːðə(r)] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

Further	corrections	are	listed	here	(	before	/	after	)	:
更远	更正	是	列出	这里	(	前	/	后	)	:

其他修改内容列于此处（修改前/修改后）:

. . . [truː] : “ [juːk] [bɛrən] [sɑːlst] . . .

. . .	true	:	“	Euch	behren	sollst	. . .
. . .	真的	:	“	尤克	贝伦	索尔斯特	. . .

...真实：“Euch behren sollst ...

. . . [truː] : “ [ɛntbɪrən] [sɑːlst] . . . . . .

. . .	true	:	“	Entbehren	sollst	. . . . .
. . .	真的	:	“	恩特贝伦	索尔斯特	. . . . .

...真实：“Entbehren sollst .....

[ˌdiː'juː] , [sɑːlst] - !

Du	,	sollst	eutbehren	!
杜	,	索尔斯特	-	!

Du, sollst eutbehren!

” ([dɪ'naɪ] [jɔː'self] , ...

”	(	Deny	yourself	, ...
”	(	否定	你自己	, ...

（克制自己，.....）

[ˌdiː'juː] , [sɑːlst] [ɛntbɪrən] !

Du	,	sollst	entbehren	!
杜	,	索尔斯特	entbehren	!

Du, sollst entbehren!

” ([dɪ'naɪ] [jɔː'self] , ...

”	(	Deny	yourself	, ...
”	(	否定	你自己	, ...

（克制自己，.....）

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɔː(r)] [kriˈeɪtɪv] [ækˈtɪvəti][ɪz][ðə; ði] . . . . . .

To	have	the	sense	or	creative	activity	is	the	. . . . . .
到	有	这	感觉	或者	有创造力的	活动	是	这	. . . . . .

拥有感觉或创造性活动是.....

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ækˈtɪvəti][ɪz][ðə; ði] . . .

To	have	the	sense	of	creative	activity	is	the	. . .
到	有	这	感觉	的	有创造力的	活动	是	这	. . .

拥有创造性活动的感觉是.....

. . . [ʌp][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprelˌjuːdz][ɒv; əv] - . . .

. . .	up	a	copy	of	the	Preludes	of	Debessy	. . .
. . .	向上	一个	复制	的	这	前奏	的	-	. . .

.....找来一本德贝西的《前奏曲》.....

. . . [ʌp][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprelˌjuːdz][ɒv; əv] [dəˈbjuːsi] . . .

. . .	up	a	copy	of	the	Preludes	of	Debussy	. . .
. . .	向上	一个	复制	的	这	前奏	的	德彪西	. . .

.....找了一份德彪西的前奏曲集.....

. . . [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] . . .

. . .	will	be	like	,	but	you	have	set	a	place	in	. . .
. . .	将要	是	喜欢	,	但	你	有	放	一个	地方	在	. . .

.....会是这样，但你已经在其中占据了一席之地.....

. . . [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] . . .

. . .	will	be	like	,	but	you	have	set	a	pace	in	. . .
. . .	将要	是	喜欢	,	但	你	有	放	一个	步伐	在	. . .

.....会是这样，但你已经设定了节奏.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神